# cine español
# spanish cinema
# cinéma espagnol

# 2002

# icaa






# CINE ESPAÑOL
# 2002

# ÍNDICE DE LARGOMETRAJES

# ÍNDICE

# LARGOMETRAJES

# A MI MADRE LE GUSTAN LAS MUJERES

## *MY MOTHER LIKES WOMEN - MA MÈRE AIME LES FEMMES*

Dirigido por DANIELA FEJERMAN, INÉS PARÍS.

**Productora:** FERNANDO COLOMO P.C., S.L. Génova, 5, 5º. 28004 Madrid. Tel. 91 310 38 34. Fax 91 310 46 13. www.fernandocolomo.es E-mail: ebadenes@grupocartel.com
**Con la participación de** ENSUEÑO FILMS, VÍA DIGITAL, ANTENA3.

**Directores:** DANIELA FEJERMAN, INÉS PARÍS.
**Productor ejecutivo:** BEATRIZ DE LA GÁNDARA.
**Director de producción:** MARTA MIRÓ.
**Guión:** DANIELA FEJERMAN, INÉS PARÍS.
**Director de Fotografía:** DAVID OMEDES.
**Cámara:** JAVIER ALOMAR.
**Música:** JUAN BARDEM.
**Dirección artística:** SOLEDAD SESEÑA.
**Vestuario:** VICENTE RUIZ.
**Montador:** FIDEL COLLADOS.
**Montador de sonido:** JUAN CARLOS CID.
**Sonido directo:** JULIO RECUERO.
**Ayudante de dirección:** SUSANA GONZÁLEZ.
**Maquillaje:** MARILÓ OSUNA.
**Peluquería:** MANOLO GARCÍA.
**Intérpretes:** LEONOR WATLING (Elvira), ROSA MARÍA SARDÁ (Sofía), MARÍA PUJALTE (Jimena), SILVIA ABASCAL (Sol), ELISKA SIROVA (Eliska), CHISCO AMADO (Miguel), ALEX ANGULO (Bernardo), AITOR MAZO (Ernesto), JAVIER ELORRIAGA (Carlos), SERGIO OTEGUI (Javier).

**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.627 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX ARRI III.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** FERNANDO COLOMO P.C., S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Praga.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de enero hasta el 14 de abril de 2001.
**Estreno:** El 10 de enero de 2002 en Madrid en : Cines Fuencarral.
**Premios destacados:** 10ème Biennale du Cinéma Espagnol. Annecy (Francia).: Premio del Público # Festival de Cine Latino de Miami (EE.UU.): Premio del Público y Mejor actriz (Leonor Watling) # Festival de Cine de Dijon (Francia): Premio del Público y Mejor actriz (Leonor Watling) # Festival de Cine de Jóvenes Realizadores de San Juan de Luz (Francia).: Chistera de oro mejor dirección, Chistera de plata mejor película, Chistera de bronce mejor interpretación (Leonor Watling), Premio del Público y Mención especial del Jurado Joven.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** GRUPO PI. Lanzarote, 2. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 659 20 32. Fax 91 659 28 65. www.grupopi.com E-mail: info@grupopi.tv

DANIELA FEJERMAN/Filmografía:

**Cortometrajes. 1997:** A MÍ QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO. **1999:** VAMOS A DEJARLO. **Largometrajes. 2002:** A MI MADRE LE GUSTAN LAS MUJERES.

INÉS PARÍS/Filmografía:

**Cortometrajes. 1997:** A MÍ QUIÉN ME MANDA METERME EN ESTO. **1999:** VAMOS A DEJARLO. **Largometrajes. 2002:** A MI MADRE LE GUSTAN LAS MUJERES.




**Elvira, una chica de veintitantos años, tan guapa como insegura, coincide con sus hermanas, Jimena y Sol en casa de su madre, Sofía, una célebre pianista separada del padre de sus hijas hace años. La madre aprovecha la celebración de su cumpleaños para dar a sus hijas una gran noticia: se ha vuelto a enamorar. Las hermanas aplauden la buena nueva. La madre les advierte que su pareja es algo más joven que ella ("mejor, mamá, eso es que estás en forma") ha nacido en Chequia y es también pianista... pero hay algo más: es una mujer.**

*Elvira, a girl in her twenties, is as insecure as she is beautiful. She meets up with her sisters, Jimena and Sol, at the house of their mother Sofia. Sofia is a famous pianist, separated from the girls' father years ago. Sofia takes advantage of her birthday celebrations to give her daughters some important news; she has fallen in love again. The daughters take the news well. Their mother warns them that her partner is somewhat younger than her ("even better Mum. That's because you're in shape"), was born in the Czech Republic and is a pianist too.. but there's something else, it's a woman.*

Elvira, une jeune femme âgée d'une vingtaine d'années, belle mais manquant de confiance, coïncide avec ses sœurs Jimena et Sol chez leur mère, Sofia, une pianiste séparée du père de ses filles depuis des années. La mère profite de la fête de son anniversaire pour annoncer à ses filles une importante nouvelle : elle est tombée de nouveau amoureuse. Les trois sœurs sont ravies de cette bonne nouvelle. Leur mère les prévient que son partenaire est plus jeune qu'elle («tant mieux, maman, ça prouve que tu es toujours en pleine forme»), qu'il est né dans la République Tchèque et qu'il est également pianiste… mais ce n'est pas tout : il s'agit d'une femme.



# ALAS ROTAS

## *BROKEN WINGS - LES AILES BRISÉES*

Dirigido por CARLOS GIL.

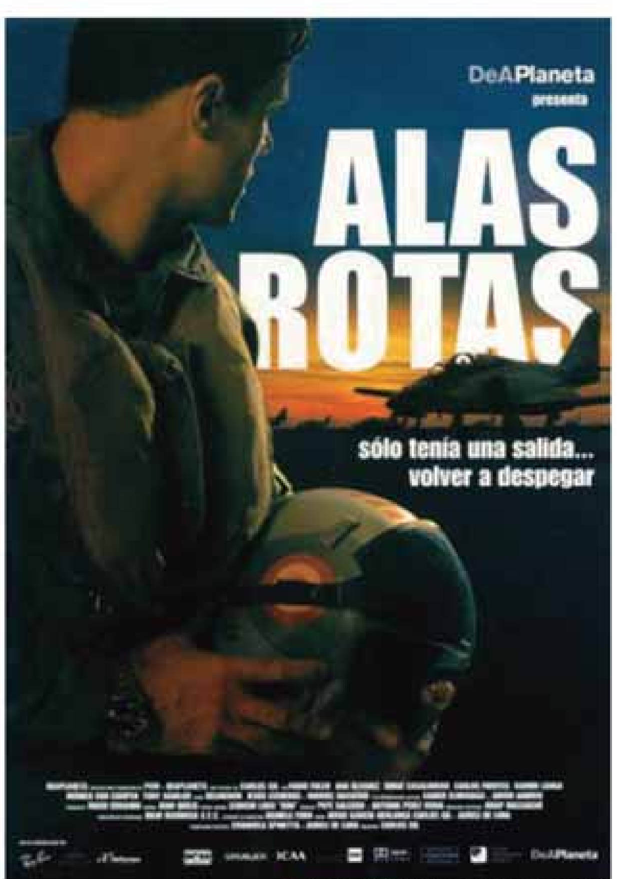
**Productoras:** DEA PLANETA, S.L. (50%) Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88. ; P.C. DEL MEDITERRÁNEO, S.L. (50%) Travessera de Gràcia, 96, 4t, 2ª. 08006 Barcelona. Tel. 93 237 24 20. Fax 93 237 01 96. E-mail: pcm@wanadoo.es
**Con la participación de** TVE, S.A.

**Directores:** CARLOS GIL.
**Productores ejecutivos:** EMANUELA SPINETTA, AURELI DE LUNA.
**Guión:** CARLOS GIL, AURELI DE LUNA, JORGE GARCÍA BERLANGA.
**Director de Fotografía:** JULIO MADURGA (A.E.C.).
**Música:** LEONCIO LARA "BON".
**Dirección artística:** JOSEP MASSAGUÉ.
**Vestuario:** JOSEP MASSAGUÉ.
**Montadores:** PEPE SALCEDO, ANTONIO PÉREZ REINA.
**Sonido:** JOAN QUILIS.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ANTONIO BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** DANIELA FORN.
**Casting:** NURIA VILERT.
**Maquillaje:** MARU ERRANDO.
**Peluquería:** PATRICIA ARGILA.
**Efectos especiales:** SALVADOR SANTANA.
**Intérpretes:** FABIO FULCO (Carlos Ayala), ANA ÁLVAREZ (Laura), JORGE CASALDUERO (Luis), CARLOS FUENTES (Oriol), RAMÓN LANGA (Coronel Bravo), MÓNICA VAN CAMPEN (Ana), TONY AGUILAR (Belinchón), JESÚS CISNEROS (Mateo), MANUEL NAVARRO (Castillo), SIMÓN ANDREU (Padre de Laura), XABIER ELORRIAGA (Anfitrión).

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 95 m. 2.184 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Murcia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 1 de octubre hasta el 24 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 20 de septiembre de 2002.
**Distribución nacional:** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.
**Ventas mundiales (World Sales):** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.

CARLOS GIL/Filmografía:

**Largometrajes. 1985:** LAS MINAS DEL REY SALOMON. **1986:** DELTA FORCE. **2001:** SCHOOL KILLER. **2002:** ALAS ROTAS.




**Página web:** **www.alasrotas.com**

**Carlos Ayala es un joven piloto, comandante del Ejército del Aire y miembro de una prestigiosa patrulla de la que también forma parte su hermano Luis. La vida de Carlos gira alrededor de su pasión por volar que ocupa prácticamente todo su tiempo. El piloto está casado con Laura, una atractiva médico forense, y tiene un hijo de corta edad. Su trabajo transcurre entre la base y los potentes aviones que pilota, protagonizando arriesgadas maniobras que ponen a prueba su destreza y en las que el trabajo en equipo con el resto de pilotos que forman la escuadrilla determina el éxito o el fracaso de cada movimiento. Por ello, la existencia del protagonista cambia radicalmente cuando descubre que padece una enfermedad cuyos síntomas afectan tanto a su vida privada como a su profesión.**

*Carlos Ayala is a young pilot, a squadron leader in the Air Force and a member of a prestigious air patrol. His brother, Luis is also part in this patrol. Carlos's life revolves around his passion for flying which takes up nearly all his time. He is married to Laura, an attractive forensic scientist and has a small son. His work takes place between the base and the powerful planes he pilots, taking part in risky manoeuvres which not only test his skill but together with the team work with the rest of the pilots in the squadron, decide the success or failure of each movement. For this reason the life of the main character changes radically when he finds out he is suffering from an illness with symptoms which affect both his private and professional life.*

Carlos Ayala est un jeune pilote, commandant de l'Armée de l'Air et membre d'une célèbre patrouille dont fait également partie son frère Luis. La vie de Carlos est axée sur sa passion pour le vol, qui occupe presque tout son temps. Le pilote est marié avec Laura, une attirante femme médecin légiste, avec laquelle il a un fils en bas âge. Son travail se déroule entre la base et les puissants avions qu'il pilote et avec lesquels il exécute des manœuvres risquées qui mettent à l'épreuve son habileté et dans lesquelles le travail en équipe avec les autres pilotes qui forment l'escadrille marque le succès ou l'échec de chaque mouvement. C'est pourquoi son existence change du tout au tout lorsqu'il découvre qu'il est atteint d'une maladie dont les symptômes affectent aussi bien sa vie privée que sa profession.



# EL ALQUIMISTA IMPACIENTE

## *THE IMPATIENT ALCHEMIST - L'ALCHIMISTE IMPATIENT*

**(Coproducción: ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por PATRICIA FERREIRA.

**Productoras:** CONTINENTAL PRODUCCIONES, S.A. (24%) Ctra. de Circunvalación, 3 Bajo. A Coruña (La Coruña). Tel. 981 21 36 37. Fax 981 21 34 99. www.continental-producciones.es E-mail: coruña@continental-producciones.es ; CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (24%) Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; TORNASOL FILMS, S.A. (24%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A. (8%) San Marcos, s/n. 15820 Santiago de Compostela (La Coruña). Tel. 981 54 06 40. ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar ; SB PRODUCCIONES. ; JEMPSA.
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** PATRICIA FERREIRA.
**Productores:** GERARDO HERRERO, EDUARDO CAMPOY, PANCHO CASAL, PABLO BOSSI.
**Productor ejecutivo:** GERARDO HERRERO.
**Coproductores:** SB PRODUCCIONES, JEMPSA, PATAGONIK FILM GROUP (Argentina).
**Productores asociados:** MARIELA BESUIEVSKY, CARMEN DE MIGUEL, RAFAEL MARTÍN SANZ, FERNANDO BLANCO, JORGE ESTRADA MORA.
**Director de producción:** SANDRA HERMIDA.
**Guión:** PATRICIA FERREIRA, ENRIQUE JIMÉNEZ.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE LORENZO SILVA.
**Director de Fotografía:** MARCELO CAMORINO.
**Música:** JAVIER NAVARRETE.
**Dirección artística:** RAFAEL PALMERO.
**Vestuario:** JOSUNE LASA.
**Montador:** CARMEN FRÍAS.
**Sonido directo:** DAVID MANTECÓN.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** JAVIER SOTO.
**Maquillaje:** LOLA LÓPEZ.
**Peluquería:** ITZIAR ARRIETA.
**Efectos especiales:** EFE X EFECTOS ESPECIALES.
**Intérpretes:** INGRID RUBIO (Chamorro), ROBERTO ENRÍQUEZ (Vila), CHETE LERA (Dávila), ADRIANA OZORES (Blanca Díez), MIGUEL ÁNGEL SOLÁ (Zaldívar), JORDI DAUDER (Ochaita), MARIANA SANTÁNGELO (Patricia Zaldívar), NACHO VIDAL (Vassily), JOSEP LINUESA (Egea), MIGUEL ZÚÑIGA (Marchena).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 110 m. 3.007 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Málaga y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 10 de octubre hasta el 7 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 17 de mayo de 2002.
**Premios destacados:** XII Premios Turia: Mejor actor revelación ; Roberto Enríquez.
**Subvenciones:** I.C.A.A., IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2º. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com
**Distribución en televisión:** RTVE - DIRECCIÓN DE VENTAS Y OPERACIONES COMERCIALES. Joaquín Costa, 43. 28002 Madrid. Tel. 91 581 79 83. Fax 91 581 79 50. www.rtve.es E-mail: dir.comercial@rtve.es




**El cadáver de un hombre desnudo y atado a una cama aparece en un motel de carretera. El sargento Rubén Belilacqua (Vila) y su compañera, la guardia Virginia Chamorro, reciben la orden de investigar la muerte, asunto especialmente delicado porque se trata de un ingeniero de una central nuclear y se han desatado las especulaciones tremendistas en la prensa. Todo sería normal si el ingeniero no hubiera muerto en esas circunstancias y si no hubiera llegado al motel acompañado de una joven guapísima de la que no se encuentra el menor rastro. El trabajo de Vila y Chamorro se hace intenso y complicado y, mientras su estrecha colaboración va afianzando entre ellos una relación personal con demasiados obstáculos que salvar, la investigación termina por dibujar un retrato irónico y descarnado de la sociedad.**

*The nude body of a man appears tied to a bed in a roadside motel. Sergeant Ruben Belilacqua (Vila) and his colleague, police officer Virginia Chamorro, receive the order to investigate the death, a particularly delicate matter because the murdered man was an engineer at a nuclear plant and the press is printing alarmist speculations. Everything would have been quite normal if the engineer hadn't died under these circumstances and if he hadn't arrived at the motel with a very pretty young girl who has since disappeared without a trace. Vila and Chamorro's work is intense and complicated and while the closeness of their work together reinforces a personal relationship with too many obstacles to overcome, the investigation draws an ironic, stark portrait of society.*

Le corps d'un homme, nu et attaché à un lit, apparaît dans un motel en bord de route. Le sergent Rubén Belilacqua (Vila) et son compagnon, l'agent Virginia Chamorro, reçoivent l'ordre de mener l'enquête, une affaire particulièrement délicate vu qu'il s'agit d'un ingénieur d'une centrale nucléaire, ce qui a déclenché toutes sortes de théories saugrenues dans les médias. Tout serait normal si l'ingénieur n'était pas mort dans ces circonstances et s'il n'était pas arrivé au motel accompagné d'une très belle jeune femme qui a disparu sans laisser la moindre trace. Le travail de Vila et de Chamorro devient de plus en plus intense et compliqué; tandis que leur étroite collaboration donne lieu à une relation personnelle pleine d'obstacles à surmonter, l'enquête finit par esquisser un portrait ironique et décharné de la société.

# AMNESIA

## *AMNESIA - AMNÉSIE*

**(Coproducción: ESPAÑA-ITALIA)**
Dirigido por GABRIELE SALVATORES.

**Productoras:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. (25%) Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; COLORADO FILM PRODUCTION, S.R.L. (75%) Via P. Caballini, 24. 00193 Roma. Tel. 39 06 32 11 05 77. Fax 39 06 32 11 05 34.
**Con la colaboración de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** GABRIELE SALVATORES.
**Productores:** FRANCISCO RAMOS, MAURIZIO TOTTI.
**Directores de producción:** ANTONIO TACCHIA, ANNA CASSINA.
**Guión:** ANDREA GARELLO, GABRIELE RAMON SALAZAR SALVATORES.
**Director de Fotografía:** ITALO PETRICCIONE.
**Cámara:** FABRICIO VICARI.
**Música:** DANIELE SEPE, MARTÍN FUKE & MACACO EL MONO LOCO.
**Dirección artística:** RITA TABASSINI.
**Vestuario:** PATRICIA CHERICONI.
**Montador:** MASIMO FIOCCHI.
**Montador de sonido:** DANIELA BASSANI.
**Sonido directo:** MAURO LAZZARO.
**Técnico de sonido en estudio:** DANILO MORONI.
**Ayudantes de dirección:** FABIO SCAMONI, BÁRBARA DANIELE.
**Casting:** IKER MONFORT.
**Maquillaje:** LUIGI CIMINELLI.
**Peluquería:** FABRIZIO NANNI.
EFECTOS ESPECIALES SONOROS:, DREAM SOUND DI TULLIO ARCANGELI.
**Intérpretes:** DIEGO ABATANTUONO (SAndro), SERGIO RUBINI (Angelino), MARTINA STELLA (Luce), MARÍA JURADO (Alicia), JUANJO PUIGCORBÉ (Xavier), ANTONIA SAN JUAN (Pilar), RUBÉN OCHANDIANO (Jorge), UGO CONTI (Dani), ORAZIO DONATI (Pier), ALESSANDRA MARTINES (Virginie), IAN MCNEICE (Doug), BEBO STORTI (Ernesto), DANIEL FERNÁNDEZ (Felipe), IVÁN HERMES (Miguel), RAMÓN SALAZAR (Emilio), DANIEL GONZÁLEZ (Tony).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 118 m. 3.118 mt.**
**Tipo de cámara:** BL EVOLUTION Y III ARRIFLEX 535.
**Laboratorios:** CINECITTA STUDIOS.
**Estudios de montaje:** COLORADO FILM PRODUCTION (Avid).
**Estudios de sonido:** D.D.C. SEFIT GROUP, DREAM SOUND DI TULLIO ARCANGELI.
**Lugares de rodaje:** Ibiza y Formentera (Islas Baleares).
**Fechas de rodaje:** Desde el 11 de septiembre hasta el 26 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 27 de septiembre de 2002 en Madrid en : Cine Capitol.
**Distribución nacional:** HISPANO FOXFILM, S.A.E. Avda. de Burgos, 8 A, planta 11. 28036 Madrid. Tel. 91 343 46 40. Fax 91 343 46 45.
**Ventas mundiales (World Sales):** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; COLORADO FILM PRODUCTION, S.R.L. Via P. Caballini, 24. 00193 Roma. Tel. 39 06 32 11 05 77. Fax 39 06 32 11 05 34.

GABRIELE SALVATORES/Filmografía:

**Largometrajes. 1991:** MEDITERRÁNEO. **2002:** AMNESIA.




**Ibiza cuenta tres historias unidas por personajes, hechos y una idea en común: cuando se vive una vida al margen de los cánones comunes, se corre el riesgo de olvidarse o dar por hecho algunos de los aspectos fundamentales de la existencia, como son las relaciones afectivas. En el momento en el que, por elección o por necesidad, estos pilares existenciales vuelven a aparecer y se recomponen, pueden nacer vínculos fuertes y sinceros aunque sigan desarrollándose decisivamente al margen de lo convencional.**

*Ibiza tells three stories with characters, events and an idea in common; when you don't live your life in accordance with the norms you run the risk of forgetting or taking for granted some of the basic aspects of life such as emotional relationships. From the moment when, through choice or necessity, these existential pillars reappear and restructure, strong, sincere ties can emerge even though they may continue to develop decisively outside conventions.*

Ibiza raconte trois histoires liées par des personnages, des faits et une idée en commun : lorsqu'on mène une vie en marge des règles communes, on court le risque d'oublier ou de considérer comme quelque chose d'acquis certains des aspects les plus importants de notre existence, à savoir les relations affectives. Lorsque ces piliers existentiels réapparaissent et se recomposent, par choix ou par nécessité, des liens puissants et sincères peuvent naître même s'ils continuent à se développer décisivement en marge des conventions.

# EL AMOR IMPERFECTO (L'AMORE IMPERFETTO)

## *THE IMPERFECT LOVE - L'AMOUR IMPARFAIT*

**(Coproducción: ITALIA-ESPAÑA)**
Dirigido por GIOVANNI DAVIDE MADERNA.

**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (20%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; EYESCREEN S.R.L. Via Chinotto, 16. 00195 Roma. Tel. 00 39 06 37 35 04 12. Fax 00 39 06 37 35 04 15. E-mail: info@eyescreen.it ; KUBLA KHAN, S.R.L. Viale dell'Universitá, 27. 00185 Roma. Tel. 39 06 44 70 28 79. Fax 39 06 44 70 32 40. E-mail: kublakhan@katamail.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** GIOVANNI DAVIDE MADERNA.
**Productores:** ANDREA OCCHIPINTI, UMBERTO MASSA, GERARDO HERRERO.
**Productores ejecutivos:** UMBERTO MASSA, MARIELA BESUIEVSKY.
**Director de producción:** ANDREA STUCOVITZ.
**Guión:** GIOVANNI DAVIDE MADERNA.
**Director de Fotografía:** YVES CAPE (A.F.C.).
**Música:** BERNARDO BONEZZI.
**Dirección artística:** GABRIEL CARRASCAL.
**Vestuario:** VALENTINA TAVIANI.
**Montador:** PAOLA FREDDI.
**Sonido directo:** MARIO IAQUONE.
**Técnico de sonido en estudio:** ANTONIO OLARIAGA.
**Ayudante de dirección:** PAOLA LUI.
**Maquillaje:** KARMELE SOLER.
**Peluquería:** MAURO CHINNICI.
**Intérpretes:** ENRICO LO VERSO (Sergio), MARTA BELAUSTEGUI (Angela), FEDERICO SCRIBANI (Sironi), FRANCESCO CARNELUTTI (Doctor Melzi), ALICE DI PAOLO, MIGUEL FERNÁNDEZ CASADO.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.517 mt.**
**Laboratorios:** CINECITTA STUDIOS (ROMA), MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** PAOLA FREDDI STUDIO, CINECITTA STUDIOS.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Roma.
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de enero hasta el 7 de marzo de 2001.
**Estreno:** El 5 de julio de 2002.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** EYESCREEN S.R.L. Via Chinotto, 16. 00195 Roma. Tel. 00 39 06 37 35 04 12. Fax 00 39 06 37 35 04 15. E-mail: info@eyescreen.it

GIOVANNI DAVIDE MADERNA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL AMOR IMPERFECTO.







**Sergio, un joven de treinta años, trabaja en un gran supermercado. Su mujer, Angela, de origen español, está a punto de dar a luz a su primer hijo. Aunque los médicos le diagnosticaron una grave malformación (anencefalia), los padres, sobre todo la madre, profundamente creyente, habían decidido no interrumpir el embarazo. El bebé nace y es bautizado, pero los médicos dictaminan que le quedan pocos días de vida. La reacción de sus padres es opuesta: Sergio se hunde en la desesperación; Angela espera un milagro. Mientras se enfrentan a esta situación, en el supermercado donde Sergio trabaja la policía investiga el suicidio de una joven dependienta, pues se ha descubierto que poco antes de quitarse la vida había sido violada. Sergio, que la había acompañado a su casa la noche anterior al hecho, está entre los sospechosos...**

*Sergio, a thirty-year-old man works in a big supermarket. His wife Angela, of Spanish origin, is about to have their first child. Although the doctors diagnose a serious malformation (anencephaly) the parents and specially the mother, who is deeply religious, have decided not to end the pregnancy. The baby is born and christened but the doctors predict that it only has a few days to live. The parents react in completely different ways; Sergio sinks into a depression while Angela hopes for a miracle. While they are facing this situation, the police are investigating the suicide of a young sales girl at the supermarket where Sergio works because they have found out that just before she took her life she had been raped. Sergio, who accompanied her to her house the night before the suicide, is among the suspects….*

Sergio, un jeune homme de trente ans, travaille dans un grand supermarché. Sa femme, Angela, d'origine espagnole, est sur le point de donner naissance à leur premier enfant. Les médecins ont diagnostiqué que l'enfant serait atteint d'une grave malformation (anencéphalie) mais les parents, surtout la mère, très croyante, ont décidé de ne pas interrompre la grossesse. L'enfant naît et il est baptisé, mais les médecins font savoir aux parents qu'il ne lui reste que quelques jours à vivre. La réaction des parents est totalement différente : tandis que Sergio plonge dans le désespoir, Angela attend un miracle. Pendant qu'ils affrontent cette situation, dans le supermarché où Sergio travaille la police enquête le suicide d'une jeune vendeuse car il s'avère que peu avant de se suicider elle avait fait l'objet d'un viol. Sergio, qui l'avait raccompagnée chez elle la veille, figure parmi les suspects….

# ÁNGELES DE NEGRO

## *ANGELS IN BLACK - DES ANGES EN NOIR*

**(Coproducción: ESPAÑA-ITALIA)**
Dirigido por DAMIANO DAMIANI.

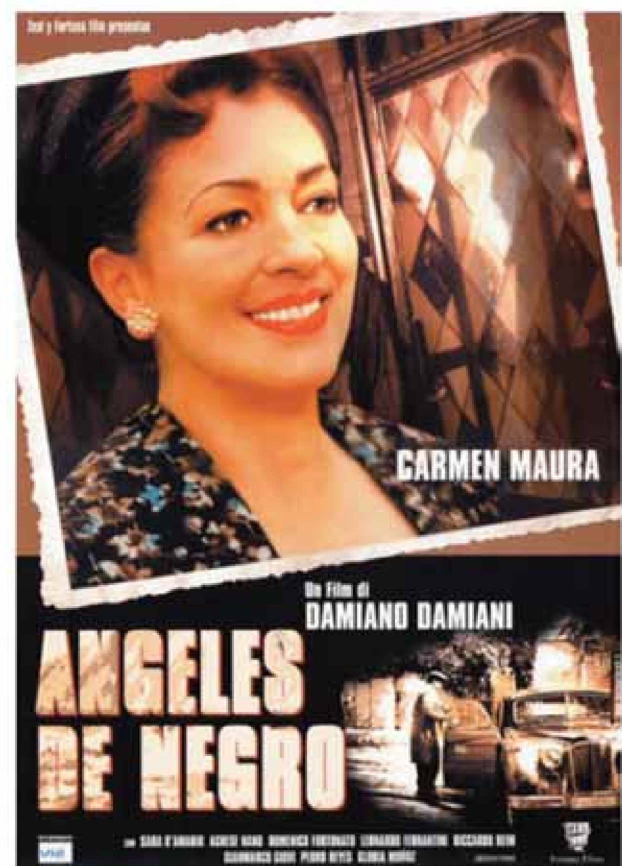
**Productoras:** FORTUNA FILMS, S.L. Córcega, 257, 3º, 2ª B. 08036 Barcelona. Tel. 93 238 41 91. Fax 93 238 41 91. E-mail: fortunafilms@terra.es ; ZEAL, S.L. Via Civinini, 8. 00157 Roma.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** DAMIANO DAMIANI.
**Productores:** VICENZO SALVIANI, PIETRO BELPEDIO.
**Productor ejecutivo:** VICENZO SALVIANI.
**Directores de producción:** FABIO DIOTALLEVI, OCTAVI MARTÍNEZ.
**Guión:** GIAMPAOLO SERRA, GIOVANNI AMMENDOLA.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA "ASSASINI DEI GIORNI DI FESTA (Asesinos de los días de fiesta)" de Marco de Nevi.
**Director de Fotografía:** SANDRO GROSSI.
**Cámara:** FRANCESCO DAMIANI.
**Música:** PEPPE D'ONGHIA.
**Vestuario:** VALTER AZZINI.
**Montadores:** ENZO MENICONI, AMAT CARRERAS.
**Montador de sonido:** AMAT CARRERAS.
**Sonido directo:** J. RAMÓN PALOU ESTANY.
**Técnico de sonido en estudio:** RICARD PICALLÓ.
**Ayudantes de dirección:** GIACOMO LESINA, TONI CAMPINS.
**Casting:** RAMÓN PILACES.
**Maquillaje:** FRANCO GIANNINI.
**Peluquería:** MAURA TURCHI.
**Efectos especiales:** SALVADOR SANTANA.
**Intérpretes:** CARMEN MAURA (Illuminada), SARA D'AMARIO (Lucrecio), AGNESE NANO (Meneranda), DOMENICO FORTUNATO (Honorato), LEONARDO FERRANTINI (Caceres), RICCARDO REIM (Patricio), GIANMARCO GIOVI (Anacarsis), PEDRO REYES (Portero), GLORIA MUÑOZ (Portera).

**35 mm. Kodak Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 95 m. 2.600 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI.
**Laboratorios:** TECNOFILM (ROMA), IMAGE FILM (BARCELONA).
**Estudios de montaje:** FONORAMA.
**Estudios de sonido:** DIGIT SOUND, S.A. (BARCELONA).
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Roma (Italia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de febrero hasta el 0 de marzo de 2001.
**Estreno:** El 17 de mayo de 2002 en España.
**Distribución nacional:** FORTUNA FILMS, S.L. Córcega, 257, 3º, 2ª B. 08036 Barcelona. Tel. 93 238 41 91. Fax 93 238 41 91. E-mail: fortunafilms@terra.es
**Ventas mundiales (World Sales):** FORTUNA FILMS, S.L. Córcega, 257, 3º, 2ª B. 08036 Barcelona. Tel. 93 238 41 91. Fax 93 238 41 91. E-mail: fortunafilms@terra.es
**Distribución en televisión:** FORTUNA FILMS, S.L. Córcega, 257, 3º, 2ª B. 08036 Barcelona. Tel. 93 238 41 91. Fax 93 238 41 91. E-mail: fortunafilms@terra.es

DAMIANO DAMIANI/Filmografía:

**Largometrajes. 1959:** EL ROSSETTO, EL - LAPIZ DE LABIOS. **1961:** EL SICARIO. **1966:** LAS DIABOLICAS DEL AMOR. YO SOY LA REVOLUCIÓN. YO SOY LA REVOLUCIÓN. **1968:** EL DIA DE LA LECHUZA. **1970:** CONFESIONES DE UN COMISARIO. SOLA FRENTE A LA VIOLENCIA. **1971:** EL CASO ESTA CERRADO, OLVIDELO. **1972:** LA SONRISA DEL GRAN TENTADOR. **1974:** PORQUE SE ASESINA A UN MAGISTRADO. **1976:** TENGO MIEDO. TENGO MIEDO. **1978:** AGENTE DOBLE. **1986:** HISTORIA QUE COMENZO HACE 2000 AÑOS, UNA (LA GRAN INCOGNITA). **1992:** SOLE BUIO (EL SOL OSCURO). IL. **2002:** ÁNGELES DE NEGRO.



**Página web:** www.terra.es/pagina personal6/fortuna films

**A un grupo de actores, ambulante, se les ocurre la idea de interpretar el papel de familiares desesperados, en los velatorios de la ciudad, para cometer pequeños robos insignificantes. Un día deciden ir al velatorio de un tal Lallane, notorio e insigne embalsamador (taxidermista). En el velatorio descubren que el muerto estaba solo en el mundo, sin parientes ni herederos, que pudieran reclamar su gran riqueza. Después de una minuciosa búsqueda descubren que la mujer del muerto está embalsamada en una capilla secreta, y que su muerte no fue oficial. Entonces deciden interpretar su mejor obra, Lucrecio se trasviste y se hace pasar por Esmé, la mujer del fallecido, haciendo ver que esta vuelve de París, y los demás se hacen pasar por parientes de Lallane, y de esta manera conseguir la herencia.**

*A group of travelling actors have the idea of acting out the roles desperate family members at the wakes in the city in order to commit small robberies. One day they decide to go to the wake of someone called Lallane, a famous embalmer (taxidermist). At the wake they find out that the dead person was alone in the world, without relatives and heirs who can claim his wealth. After a thorough search they find out that the dead person's wife is embalmed in a secret chapel and that her death is not officially known. So they decide to give the best performance of their lives, Lucrecio dresses up in drag as Esmé, the dead man's wife, making out that she has just returned from Paris while the others pretend to be Lallane's relatives. In this way they hope to get their hands on the inheritance.*

Un groupe ambulant d'acteurs ont l'idée de jouer le rôle de parents proches désespérés, dans les veillées funèbres de la ville, pour commettre de petits larcins sans importance. Un jour, ils décident d'aller à la veillée funèbre d'un certain Lallane, un embaumeur notoire et insigne. Là, ils découvrent que le mort était seul au monde, sans parents ni héritiers susceptibles de réclamer sa grande fortune. Au terme de recherches minutieuses, ils découvrent que la femme du mort est embaumée dans une chapelle secrète et que sa mort n'a pas été officielle. Ils décident alors de jouer leur meilleure pièce : Lucrecio se déguise et se fait passer pour Esmé, la femme du mort, faisant croire que celle-ci rentre de Paris, tandis que les autres se font passer pour des parents de Lallane, tout cela pour obtenir l'héritage.

# APASIONADOS

## *IMPASSIONED - PASSIONNÉS*

**(Coproducción: ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por JUAN JOSÉ JUSID.

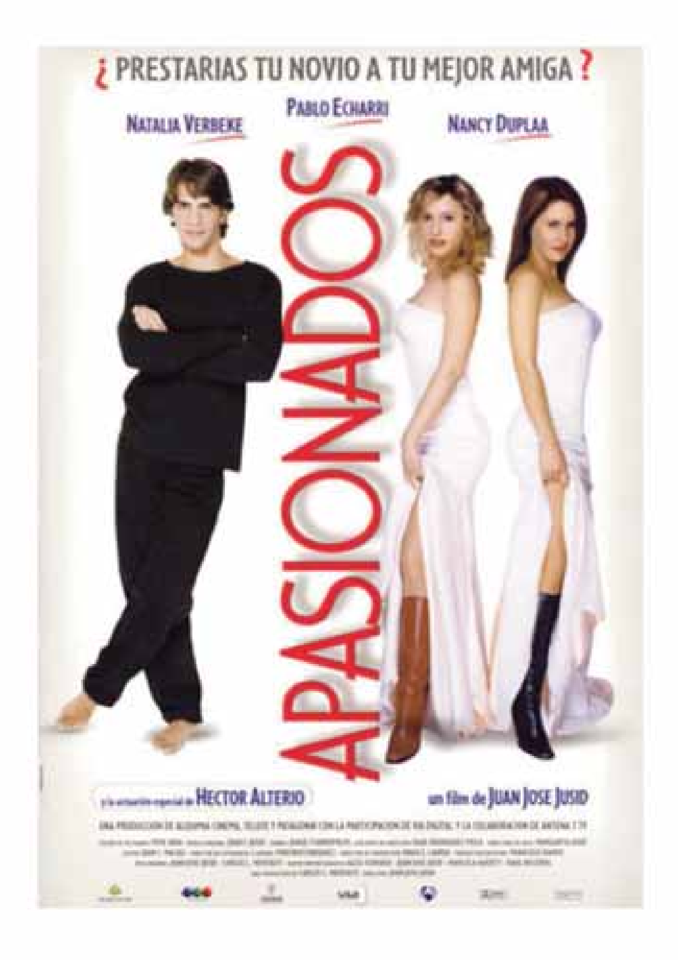
**Productoras:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. (20%) Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; TELEVISIÓN FEDERAL, S.A. (TELEFÉ). (80%) Pavón, 2444. Buenos Aires. Tel. 00 54 11 43 00 40 92.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.
**Con la colaboración de** ANTENA3 TELEVISIÓN.

**Directores:** JUAN JOSÉ JUSID.
**Productor:** CARLOS L. MENTASTI.
**Productor ejecutivo:** FRANCISCO RAMOS.
**Director de producción:** HUGO EDUARDO LAURIA.
**Guión:** ALEJANDRA FERRARA, JUAN JOSÉ JUSID, MARCELA GUERTI, RAÚL BECERRA.
**Argumento:** JUAN JOSÉ JUSID, CARLOS L. MENTASTI.
**Director de Fotografía:** PORFIRIO ENRIQUEZ.
**Cámara:** PORFIRIO ENRIQUEZ.
**Steadicam:** MATÍAS MESA, CHIQUI PALMA.
**Música:** JUAN FEDERICO JUSID.
**Dirección artística:** MARGARITA JUSID.
**Vestuario:** PEPE URIA.
**Montador:** JUAN CARLOS MACÍAS.
**Montador de sonido:** JORGE STAVROPULOS.
**Sonido directo:** JORGE STAVROPULOS.
**Técnico de sonido en estudio:** MIGUEL ÁNGEL POLO.
**Ayudante de dirección:** RAÚL RODRÍGUEZ PEILA.
**Maquillaje:** BELÉN LÓPEZ-PUIGCERVER, BEATA STANISLAWA WOJTOWISZ.
**Peluquería:** PATRICIA LÓPEZ, RICARDO MOLINA.
**Intérpretes:** NATALIA VERBEKE (Uma), NANCY DUPLA (Lucía), PABLO ECHARRI (Nico), HÉCTOR ALTERIO (Coco), JUAN LEYRADO (Roberto), CAMILA FIARDI MAZZA (Violeta), SILVIA GEIJO (Bety), CAMILA MC LENNAN (Madre joven).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 98 m. 2.850 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINECOLOR (BUENOS AIRES).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A. (ESPAÑA).
**Lugares de rodaje:** Ibiza, Toledo; Buenos Aires (Argentina).
**Fechas de rodaje:** Desde el 21 de enero hasta el 23 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 29 de agosto de 2002 en Madrid en : Cine Avenida.
**Distribución nacional:** MANGA FILMS, S.A. Balmes, 243 ático. 08006 Barcelona. Tel. 93 238 40 30. Fax 93 238 40 31. www.mangafilms.es E-mail: manga@mangafilms.es
**Ventas mundiales (World Sales):** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; TELEVISIÓN FEDERAL, S.A. (TELEFÉ). Pavón, 2444. Buenos Aires. Tel. 00 54 11 43 00 40 92.

JUAN JOSÉ JUSID/Filmografía:

**Largometrajes. 1975:** LOS GAUCHOS JUDIOS. NO TOQUEN A LA NENA. **1997:** BAJO BANDERA. **1999:** ESA MALDITA COSTILLA. **2002:** APASIONADOS.




**Uma es una bellísima azafata que, harta de esperar al hombre de sus sueños para formar una familia, ha decidido ser madre por su cuenta. Después de buscar por el mundo descubre que Nico, el novio de Lucía, su mejor amiga, reúne todas las características necesarias. Lucía es dueña de una agencia de viajes muy especial. Divorciada y madre de Violeta, una encantadora nena de seis años, vive para trabajar y para organizarle la vida a todos los que la rodean. Cuando Uma le anuncia su decisión de ser madre en condiciones tan particulares, Lucía se entusiasma... hasta que se entera que su ayuda consistiría en persuadir a su propio novio para llevar adelante el operativo.**

*Uma, a beautiful air-hostess, is fed-up with waiting for the man of her dreams to start a family so she has decided to go about being a mother on her own. After searching throughout the world she finds that Nico, the boyfriend of her best-friend Lucia, meets all the necessary requirements. Lucia is the owner of a very special travel agency. Divorced and mother to Violeta, a charming six-year-old, she lives for her work and to organize the lives of everyone around her. When Uma announces her decision to be a mother under such special conditions Lucia is thrilled... until she finds out that her help will consist of persuading her own boyfriend to carry out the plan.*

Uma est une très belle hôtesse qui, lasse d'attendre l'homme de ses rêves pour former une famille, a décidé de devenir mère par ses propres moyens. Après avoir cherché dans le monde entier, elle finit par découvrir que Nico, le fiancé à Lucía, sa meilleure amie, remplit toutes les conditions requises. Lucía est la propriétaire d'une agence de voyages très spéciale. Divorcée et mère de Violeta, une charmante fillette de six ans, sa vie est consacrée au travail et à organiser la vie de tous ceux qui l'entourent. Lorsque Uma lui fait connaître sa décision d'être mère dans des conditions si particulières, Lucía s'enthousiasme... jusqu'à ce qu'elle apprend que son rôle consiste à convaincre son fiancé de collaborer à la bonne fin de l'opération.



# APRÈS LE TROU (DESPUÉS DE LA EVASIÓN)

## *APRÈS LE TROU (AFTER THE SCAPE) - APRÈS LE TROU*

Dirigido por ANTONIO LLORENS.

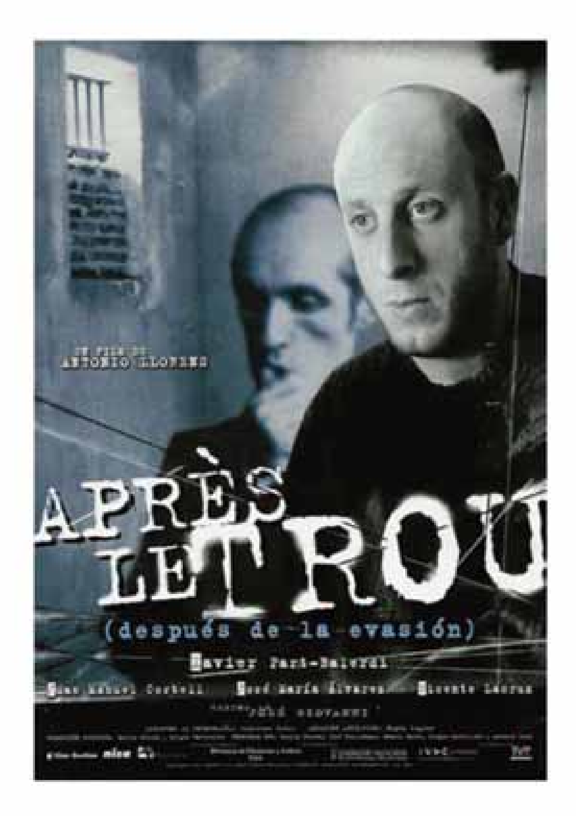
**Productoras:** CINE GESTION, S.L. (40%) Vicente Sancho Tello, 8. 46021 Valencia. Tel. 96 369 45 30. Fax 96 360 14 69. ; NISA, S.L. (40%) Arquitecto Arnau, 12, b. 46020 Valencia. Tel. 96 362 36 84. Fax 96 360 42 97. www.nisadigital.com E-mail: produccion@nisadigital.com ; HISPANOCINE P.C., S.L. (20%) Camí Reial, 119, 5ª. 46900 Torrente (Valencia). Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com
**Con la participación de** RTVV (RADIO TELEVISIÓN VALENCIANA).

**Directores:** ANTONIO LLORENS.
**Productores:** EMILIO OVIEDO, SERGIO CASTELLOTE.
**Productores ejecutivos:** EMILIO OVIEDO, SERGIO CASTELLOTE, ANTONIO SUCH, JOSÉ TRULLENQUE, MANOLO CALVO.
**Director de producción:** JOSÉ TRULLENQUE.
**Guión:** ANTONIO LLORENS.
**Argumento:** INSPIRADO EN EL ÚLTIMO CAPÍTULO DE LA NOVELA "LE TROU" DE JOSÉ GIOVANNI.
**Director de Fotografía:** FEDERICO RIBES.
**Cámara:** FRANCISCO CABO.
**Música:** MANUEL DE BENITO.
**Dirección artística:** PEPÓN SIGLER.
**Vestuario:** IRENE ORTS.
**Montadores:** ANTONIO LLORENS, PEDRO URIS.
**Ayudante de dirección:** MICHAEL AGUILÓ.
**Maquillaje:** ANA CABALLERO.
**Peluquería:** ANA CABALLERO.
**Intérpretes:** XAVIER PART-BALERDI (Manu Borelli), JUAN MANUEL CORTELL (Sarquiet), JOSÉ MARÍA ÁLVAREZ (Guard 1), VICENTE LACRUZ (Guard 2).

**35 mm. Betacam Digital a 35 mm. B/n. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 80 m. 2.170 mt.**
**Tipo de cámara:** BETACAM DIGITAL.
**Laboratorios:** NISA, S.L.
**Transfer:** S.L. NISA.
**Estudios de montaje:** NISA, S.L.
**Estudios de sonido:** NISA, S.L.
**Lugares de rodaje:** Valencia y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 28 de enero hasta el 15 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 29 de noviembre de 2002 en Cullra (Valencia) en : Cines Neptuno.
**Distribución nacional:** ASFALTO DISTRIBUCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. Vicente Sancho Tello, 10. 46021 Valencia. Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com
**Ventas mundiales (World Sales):** ASFALTO DISTRIBUCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. Vicente Sancho Tello, 10. 46021 Valencia. Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com
**Distribución en televisión:** ASFALTO DISTRIBUCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. Vicente Sancho Tello, 10. 46021 Valencia. Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com

ANTONIO LLORENS/Filmografía:

**Cortometrajes. 2002:** LE CRAYON. **Largometrajes. 2002:** APRÈS LE TROU (DESPUÉS DE LA EVASIÓN).




**Après le trou (Después de la evasión) pretende evocar el universo carcelario y los ecos del mundo de la aventura y la delincuencia que han rodeado la obra y la vida de José Giovanni. Tras el fracaso de la evasión, Manu Borelli se encuentra encerrado en una celda de aislamiento. Uno de los tres días en los que visitamos su soledad, el director de la prisión, el señor Sarquiet, le llama a su despacho para hablarle de la necesidad de que algo cambie en la vida del detenido. Manu recuerda un terrible episodio acaecido tiempo atrás, cuando un compañero de celda le pidió que le ayudara a fracturarse un brazo para poder ser trasladado al hospital. Manu no habla con nadie, ni hace otra cosa que mirar hacia la ventana, al tiempo que se escuchan conversaciones o reflexiones que han salido textualmente de una docena de novelas y films en los que ha participado José Giovanni, acerca de la delincuencia, la prisión, la guerra, la muerte, la traición, la policía, etc.**

*Après le trou (After the escape attempt) aims to evoke the prison world and echoes of the world of adventures and delinquency which have always surrounded the life and work of José Giovanni. Following his escape attempt, Manu Borelli is shut up in a solitary confinement cell. On one of the three days in which we visit him in his loneliness, the prison director, Mr.Sarquiet, calls him into his office to tell him that something needs to change in the prisoner's life. Manu remembers a terrible event which took place some time ago when a cell-mate asked him for his help to fracture his arm so he could be moved to the hospital. Manu doesn't talk to anyone and all he does is look towards the window as we listen to conversations or thoughts which have been taken, word for word, from a dozen novels and films which José Giovanni has taken part in about delinquency, prison, war, death, betrayal, the police, etc....*

Après le trou vise à refléter l'univers de la prison et les échos du monde de l'aventure et de la délinquance en rapport avec l'œuvre et la vie de José Giovanni. Après l'échec de l'évasion, Manu Borelli est enfermé dans une cellule d'isolement. Un des trois jours où nous l'avons visité dans sa solitude, le directeur de la prison, Monsieur Sarquiet, le fait venir à son bureau pour lui parler de la nécessité que quelque chose change dans la vie du détenu. Manu se rappelle un terrible épisode qui a eu lieu quelques temps auparavant, lorsqu'un camarade de cellule lui a demandé de l'aider a se casser un bras pour se faire emmener à l'hôpital. Manu ne parle avec personne et ne fait rien d'autre que de regarder vers la fenêtre, tandis que l'on entend des conversations ou des réflexions tirées littéralement d'une douzaine de romans et de films auxquels José Giovanni a pris part, concernant la délinquance, la prison, la guerre, la mort, la trahison, la police, etc.

# ARDERÁS CONMIGO

## *YOU'LL BURN WITH ME - TU BRÛLERAS AVEC MOI*

Dirigido por MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ.

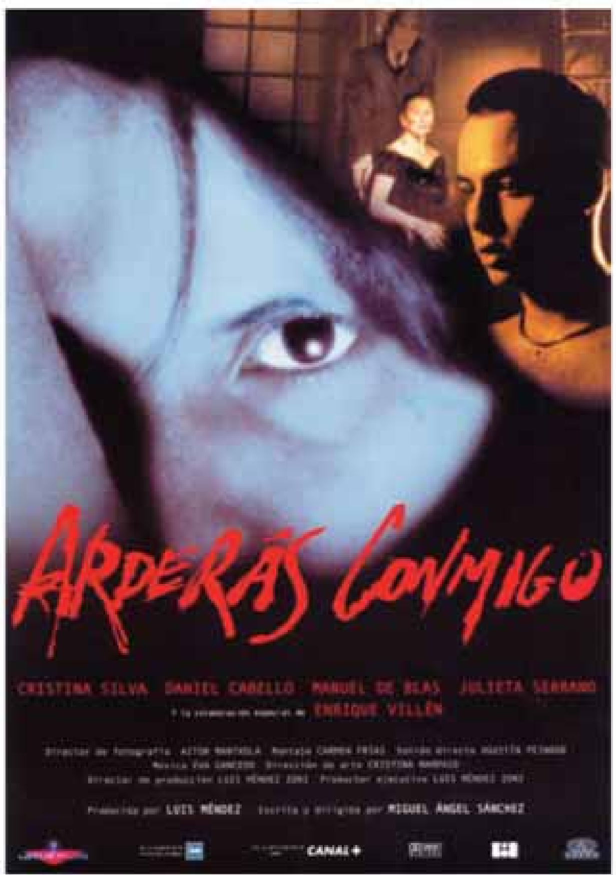
**Productora:** LOTUS FILMS INT., S.L. Caños del Peral, 2, 4º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 547 23 64. Fax 91 559 53 84. www.lotusfilmsint.com E-mail: lotus@lotusfilmsint.com
**Con la participación de** CANAL+.
**Con la colaboración de** TVE, S.A.

**Directores:** MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ.
**Productor:** LUIS MÉNDEZ.
**Productor ejecutivo:** LUIS MÉNDEZ ZORI.
**Guión:** MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ.
**Director de Fotografía:** AITOR MANTXOLA.
**Cámara:** Mª PILAR REDAL.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** EVA GANCEDO.
**Dirección artística:** CRISTINA MAMPASO.
**Vestuario:** CLARA BILBAO.
**Montador:** CARMEN FRÍAS.
**Sonido directo:** AGUSTÍN PEINADO.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** ANTONIO ORDÓÑEZ.
**Maquillaje:** SILVIA BATLLE.
**Peluquería:** SILVIA BATLLE.
**Efectos especiales:** MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Intérpretes:** CRISTINA SILVA (Laura), DANIEL CABELLO (Israel), MANUEL DE BLAS (Luis), JULIETA SERRANO (Irene), GABRIEL GARBISU (Ricardo), PACO VIDAL (Mendoza), ENRIQUE VILLÉN (Perista).

**35 mm. Kodak 250 - 500 asa. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 103 m. 2.825 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Brunete (Madrid).
**Fechas de rodaje:** Desde el 6 de noviembre hasta el 16 de diciembre de 2000.
**Estreno:** El 17 de enero de 2002 en Madrid en : Cine Gran Vía.
**Distribución nacional:** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 302 57 64. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es
**Ventas mundiales (World Sales):** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 302 57 64. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es

MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1989:** A LA ALTURA DE LOS OJOS. **1991:** PUNTO MUERTO. **1992:** PUNTO MUERTO. **1994:** ANA Y LOS DAVIS.
**Largometrajes. 2002:** ARDERÁS CONMIGO.




**Página web: www.lotusfilmsint.com/arderas/index.htm**

**Laura, una joven tímida, de misteriosa belleza, inicia una apasionada relación con uno de sus alumnos, un adolescente marginal llamado Israel. El joven empieza a frecuentar la decadente mansión en la que Laura vive con sus abuelos, Irene y Luis, con el propósito de aprovecharse de ella. En el transcurso de esos encuentros clandestinos, Luis descubre a los amantes y la violencia estalla, revelando inesperadamente los oscuros secretos que se esconden en la casa, y conduciendo la relación de la pareja a un juego cada vez más peligroso, en el que ya no se sabe quién utiliza y quién es utilizado, en el que Israel acaba siendo un instrumento de la venganza de Laura, que les arrastra a todos hacia la destrucción.**

*Lucia a shy, mysteriously beautiful young woman begins a passionate relationship with one of her students a marginalized teenager called Israel. The young man starts to visit the decadent mansion where Laura lives with her grandparents, Irene and Luis, with the intention of taking advantage of her. During these secret meetings Luis finds out about the lovers and violence flares up unexpectedly revealing the dark secrets of the house. This leads the couple into an increasingly dangerous game in which no-one knows who is using who. Finally Israel ends up as a tool of vengeance for Laura and this is to drag them all to destruction.*

Laura, une jeune femme timide et d'une mystérieuse beauté, commence une relation passionnée avec un de ses élèves, un adolescent marginal dont le prénom est Israel. Le jeune garçon commence à fréquenter la décadente demeure dans laquelle Laura habite avec ses grands-parents, Irene et Luis, dans le but de la séduire. Au cours de ces rencontres clandestines, Luis découvre les amants et la violence éclate, mettant tout d'un coup en évidence les obscurs secrets que la maison cache et menant la relation du couple à un jeu de plus en plus dangereux dans lequel on ne sait plus qui utilise et qui est utilisé et dans lequel Israel finit par devenir l'instrument de la vengeance de Laura, une vengeance qui les mène tous à la destruction.

# ARO TOLBUKHIN, EN LA MENTE DEL ASESINO

## *ARO TOLBUKHIN IN THE MIND OF A KILLER - ARO TOLBUKHIN DANS LA TÊTE DE L'ASSASSIN*

(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)
Dirigido por AGUSTÍ VILLARONGA, LYDIA ZIMMERMANN, ISAAC P. RACINE.

**Productoras:** OBERON CINEMATOGRÁFICA, S.A. (80%) Aragón, 217, 5º. 08007 Barcelona. Tel. 93 451 25 60. Fax 93 451 51 40. www.oberoncinematografica.com E-mail: oberon@oberoncinematografica.com ; ALTAVISTA FILMS, S.A. (20%) Insurgentes Sur, 1898, piso 7. 03900 México DF. Tel. 00 52 53 22 4500. Fax 00 52 53 22 4682.
**Con la participación de** CANAL+, TVE, S.A., TELEVISIÓ DE CATALUNYA.

**Directores:** AGUSTÍ VILLARONGA, LYDIA ZIMMERMANN, ISAAC P. RACINE.
**Productor:** ANTONIO CHAVARRÍAS.
**Productores ejecutivos:** ANTONIO CHAVARRÍAS, FRANCISCO GONZÁLEZ COMPEÁN, MÓNICA LOZANO.
**Coproductor:** GUSTAVO MONTIEL PAGÉS.
**Director de producción:** PASQUAL OTAL.
**Productores delegados:**ÁNGELS MASCLANS, MARÍA INÉS ROQUÉ, EDUARDO ROSSOFF.
**Guión:** AGUSTÍ VILLARONGA, LYDIA ZIMMERMANN, ISAAC P. RACINE.
**Director de Fotografía:** GUILLERMO GRANILLO A.M.C./A.E.C.
**Música:** JOSÉ MANUEL PAGÁN.
**Dirección artística:** OBRADOR (España), Margalida, MANRIQUE (México), Lorenza.
**Vestuario:** MARQUÈS (España), Antònia, DEL VALLE (México), Lourdes.
**Montador:** ERNEST BLASI.
**Montadores de sonido:** ALBERT MANERA, MARISOL NIEVAS.
**Sonido directo:** PALOU (España), Xavier, COLL (México), Gabriel.
**Técnico de sonido en estudio:** RICARD CASALS.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO CURIEL.
**Casting:** IBÁÑEZ (niños), Miguel.
**Maquillaje:** MARTÍNEZ (España), Rosana, ZARAZUA (México), Mario, MIRANDA (Guatemala), Julio.
**Efectos especiales:** ESCUELA DE ESPECIALISTAS, PLANA (España), Ángel, CORDERO (México), Daniel.
**Intérpretes:** DANIEL GIMÉNEZ CACHO (Aro adulto), CARMEN BEATO (Hermana Carmen), ZÓLTÁN JOZÁN (Aro adolescente), MARIONA CASTILLO (Selma adolescente), ARAM GONZÁLEZ (Aro niño), EVA FORTEA (Selma niña), JESÚS RAMOS (Padre), PEPA CHARRO (Tata).

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 95 m. 2.739 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** POLIDORI.
**Estudios de sonido:** EL CAMALEÓN SONIDO.
**Lugares de rodaje:** España, Guatemala, Francia, México y Hungría.
**Fechas de rodaje:** Desde el 4 de junio hasta el 26 de julio de 2001.
**Estreno:** El 8 de noviembre de 2002.
**Premios destacados:** 45 Premios Ariel de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas: Mejor guión original (Agustí Villaronga, Lydia Zimmermann e Isacc P. Racine) # 45 Premios Ariel: Mejor actriz (Carmen Beato) # 45 Premios Ariel: Mejor actor (Daniel Giménez Cacho) # 45 Premios Ariel: Mejor fotografía (Guillermo Granillo) # 45 Premios Ariel: Mejor diseño de arte (Margalida Obrador y Lorenza Manrique) # 45 Premios Ariel: Mejores efectos especiales (Ángel Plana y Daniel Cordero) # 45 Premios Ariel: Mejor maquillaje (Rosana Martínez, Mario Zarazua y Julio Miranda) # European Film Festival Stuttgart Ludwigsburg: Premio Femina Film (Margalida Obrador y Lorenza Manrique).
**Subvenciones:** I.C.A.A., IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es




**Página web:** www.arotolbukhin.com

**En 1981 el húngaro Aro Tolbukhin es detenido por quemar vivas a siete personas en la enfermería de la Misión del Divino Redentor en Guatemala. Tras su detención, Aro Tolbukhin confesó además haber asesinado a cinco mujeres y calcinar sus cadáveres. También se autoinculpó de los asesinatos de otras diecisiete mujeres, todas ellas embarazadas, realizados a lo largo de los quince años en que trabajó como marino mercante. En la investigación judicial, al examinar los expedientes de estos casos que aún estaban por resolver, no tardaron en encontrarse sustanciosas incoherencias que ponían en duda la autoría que Tolbukhin tanto insistía en atribuirse. Fue condenado a muerte.**

*In 1981 the Hungarian Aro Tolbukhin was arrested for burning seven people alive in the infirmary of the Divino Redentor mission in Guatemala. After his arrest Aro Tolbukhin confessed that he had murdered five women and burnt their bodies. He also declared himself guilty of killing seventeen other women, all pregnant, during the fifteen years he worked in the merchant navy. During the legal investigations when these unresolved case documents where examined it was not long before important inconsistencies were found which cast doubt on the guilt which Tolbukin was so keen to take on himself. He was condemned to death.*

En 1981, le hongrois Aro Tolbukhin est arrêté accusé d'avoir brûlé vives sept personnes dans l'infirmerie de la Mission du Divin Rédempteur, au Guatemala. Après son arrestation, Aro Tolbukhin déclare en outre avoir assassiné cinq femmes et avoir brûlé leurs corps. Il s'accuse également d'avoir assassiné dix-sept autres femmes, toutes enceintes, tout au long de la quinzaine d'années pendant lesquelles il a travaillé comme marin. En examinant les dossiers de ces cas qui n'ont toujours pas été résolus, les responsables de l'enquête judiciaire ne tardent pas à découvrir d'importantes incohérences qui les mènent à douter que Tolbukhin soit réellement l'auteur de tous ces crimes, malgré ce que celui-ci affirme. Tolbukhin est condamné à mort.

# ASESINO EN SERIO

## *SERIOUS MURDERER - ASSASSIN EN SÉRIE*

**(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)**
Dirigido por ANTONIO URRUTIA.

**Productoras:** AMIGUETES ENTERTAINMENT, S.L. (28%) Gran Vía, 57. 28013 Madrid. Tel. 91 547 97 00. Fax 91 547 74 40. E-mail: info@amiguetes.com ; ALTAVISTA FILMS, S.A. Insurgentes Sur, 1898, piso 7. 03900 México DF. Tel. 00 52 53 22 4500. Fax 00 52 53 22 4682. ; TEQUILA GANG. Avda. Palmas, 2030. Lomas de Chapultepec. 1100 México D.F. Tel. 525 245 20 23. Fax 525 251 07 09. E-mail: tequila_gang@terra.com.mx

**Directores:** ANTONIO URRUTIA.
**Productor:** BERTHA NAVARRO.
**Productores ejecutivos:** FRANCISCO GONZÁLEZ, GUILLERMO DEL TORO, JUAN DAKAS.
**Directores de producción:** TITA LOMBARDO (México), Mª LUISA GUTIÉRREZ (España).
**Guión:** JAVIER VALDÉS.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA HOMÓNIMA DE JAVIER VALDÉS.
**Director de Fotografía:** SERGUEI TANAKA.
**Cámara:** JUAN AYALA.
**Steadicam:** GERARDO MANJARREZ, ALEJANDRO ARRIOJA.
**Música:** FEDERICO BONASSO.
**Dirección artística:** EUGENIO CABALLERO.
**Vestuario:** MALENA DE LA RIVA.
**Montador:** PABLO BLANCO.
**Sonido:** MARTÍN HERNÁNDEZ.
**Sonido directo:** GABRIEL COLL.
**Técnico de sonido en estudio:** MARTIN HERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** LAURA PESCE.
**Casting:** ALEJANDRO REZA.
**Maquillaje:** REGINA REYES.
**Peluquería:** ISABEL AMEZCUA.
**Efectos especiales:** ALEJANDRO VÁZQUEZ.
**Intérpretes:** JESÚS OCHOA (Comandante Martínez), SANTIAGO SEGURA (Padre Gorkisolo), IVONNE MONTERO (Yolanda), GABRIELA ROEL (Gilda), DANIEL GIMÉNEZ-CACHO (Onofre), RAFAEL INCLAN (Vivanco), DIEGO JAUREGUI (Sampedro).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 85 m. 2.329 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION MILENIUM CON ÓPTICA PRIMO.
**Laboratorios:** ESTUDIOS CHURRUBUSCO AZTECA.
**Estudios de sonido:** Z AUDIO.
**Lugares de rodaje:** México D.F.
**Fechas de rodaje:** Desde el 19 de noviembre de 2001 hasta el 18 de enero de 2002.
**Estreno:** El 10 de octubre de 2002.
**Distribución nacional:** MANGA FILMS, S.A. Balmes, 243 ático. 08006 Barcelona. Tel. 93 238 40 30. Fax 93 238 40 31. www.mangafilms.es E-mail: manga@mangafilms.es
**Ventas mundiales (World Sales):** AMIGUETES ENTERTAINMENT, S.L. Gran Vía, 57. 28013 Madrid. Tel. 91 547 97 00. Fax 91 547 74 40. E-mail: info@amiguetes.com ; ALTAVISTA FILMS, S.A. Insurgentes Sur, 1898, piso 7. 03900 México DF. Tel. 00 52 53 22 4500. Fax 00 52 53 22 4682. ; TEQUILA GANG. Avda. Palmas, 2030. Lomas de Chapultepec. 1100 México D.F. Tel. 525 245 20 23. Fax 525 251 07 09. E-mail: tequila_gang@terra.com.mx

ANTONIO URRUTIA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ASESINO EN SERIO.




**Página web:** www.mangafilms.es/asesinoenserio

**México D.F. El comandante Martínez lleva a cabo la investigación más escalofriante de su carrera: una serie de prostitutas jóvenes y bellas están apareciendo muertas. Pero en todas ellas hay un denominador común: en su cara ha quedado dibujada una misteriosa sonrisa de placer y el dictamen del forense es claro: la causa de la muerte es un megaorgasmo. Después de un arduo trabajo de investigación en el que se enfrenta a conflictos burocráticos, falsas pistas y callejones sin salida, Martínez consigue encontrar al asesino. A partir de ese momento, su vida privada y su visión profesional toman un vuelco radical: el comandante perfeccionará la fórmula del placer...**

*Mexico D.F. Commanding Officer Martínez is carrying out the most horrifying investigations of his whole career, a series of beautiful, young prostitutes have been found dead. These murders all have something in common; there is a mysterious smile of pleasure on all their faces and the coroner's report is quite clear on one point; the cause of death is a mega-orgasm. After painstaking investigations in which Martínez has to deal with bureaucratic conflicts, false clues and dead-ends he manages to find the murderer. From this moment his private life and his professional view of things take a radical turn: the commanding officer is going to perfect this formula for pleasure....*

Mexico, D.F. Le commandant Martínez mène l'enquête la plus effrayante de sa carrière : une série de prostituées jeunes et belles sont trouvées mortes. Elles présentent toutes un dénominateur commun : sur leur visage apparaît un mystérieux sourire de plaisir et l'avis du médecin légiste est clair : elles sont mortes d'un méga-orgasme. Au terme d'un travail d'enquête difficile, au cours duquel il affronte des conflits bureaucratiques, de fausses pistes et des impasses, Martínez réussit à trouver l'assassin. A partir de ce moment-là, sa vie privée et sa carrière professionnelle s'en trouveront bouleversées : le commandant perfectionnera la formule du plaisir....

# LA BALSA DE PIEDRA

## *STONERAFT - LE RADEAU EN PIERRE*

**(Coproducción: PORTUGAL-HOLANDA-ESPAÑA)**
Dirigido por GEORGE SLUIZER.

**Productoras:** SOGECINE, S.A. (34%) Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com ; MGS FILMS. (48%) Singel, 64. 1015 AC Amsterdam. Tel. 31 20 623 15 93. Fax 31 20 624 31 81. ; LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS, S.A. (18%) Avda. da Liberdade, 266, 3º e 4º. 1250 -149 Lisboa. Tel. 00 351 21 318 73 00. Fax 00 351 21 354 22 92. E-mail: lbs@lusomundo.pt
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** GEORGE SLUIZER.
**Productores:** GEORGE SLUIZER, FERNANDO BOVAIRA, LUIS BORDALLO SILVA.
**Productor ejecutivo:** ANNE LORDON.
**Director de producción:** JOSÉ LÓPEZ RODERO.
**Asesor de Producción Sogecine:**GUSTAVO FERRADA.
**Guión:** GEORGE SLUIZER, IVETTE BIRO.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA HOMÓNIMA DE JOSÉ SARAMAGO.
**Director de Fotografía:** GOERT GILTALJ.
**Cámara:** JUAN LEYVA.
**Música:** HENNY VRIENTEN.
**Dirección artística:** FÉLIX MURCIA.
**Vestuario:** JANY TEMINE.
**Montadores:** JAN DOP, GUILLERMO REPRESA.
**Montador de sonido:** WART WAMSTEKER.
**Sonido directo:** ANTONIO BLOCH.
**Técnico de sonido en estudio:** PETER FLAMMAN.
**Ayudante de dirección:** MANUEL CAÑIZARES.
**Casting:** CECILIA BAYONAS.
**Maquillaje:** SUSANA SÁNCHEZ.
**Peluquería:** PAQUITA NÚÑEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES, EMILIO RUIZ (Maquetas).
**Efectos digitales:** JORIS SLUIZER.
**Intérpretes:** FEDERICO LUPPI (Pedro), ICIAR BOLLAÍN (María), GABINO DIEGO (José), ANA PADRAO (Joana), DIOGO INFANTE (Joaquim).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **112 m. 3.082 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** CINECO BV AMSTERDAM.
**Estudios de montaje:** MGS FILMS.
**Estudios de sonido:** CINECO BV AMSTERDAM.
**Lugares de rodaje:** Portugal, Asturias, Navarra, Granada, Almería y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 16 de abril hasta el 5 de julio de 2001.
**Premios destacados:** 19 Festival de Cine Latino de Chicago: Premio del Público.
**Subvenciones:** EURIMAGES.
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es ; CINEMA VAULT.
**Distribución en televisión:** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es

GEORGE SLUIZER/Filmografía:

**Largometrajes. 1979:** DOS VECES MUJER. **1988:** DESAPARECIDA. **1993:** SECUESTRADA. **2002:** LA BALSA DE PIEDRA.




**Un perro salta una pequeña grieta que se abre de improviso en un valle del Pirineo, tragándose un arroyo que desaparece de su cauce de hace miles de siglos. La grieta se hace más grande con una fuerza inevitable: la península ibérica empieza a separarse del continente. Nada ni nadie puede hacer algo humano para detenerlo, ni la más avanzada ingeniería. En estas circunstancias cinco hombres y mujeres, a los que les han sucedido fenómenos extraordinarios, se encuentran para recorrer juntos su camino. Ven como la Roca de Gibraltar no se mueve, mientras ellos viajan en la gigantesca nave peninsular... ven como se alejan de la Colonia Británica. También llegan a la gran falla pirenaica... la orilla francesa ya no se ve. A sus pies, un gigantesco acantilado. Los cinco seleccionados por la misteriosa naturaleza, siguen su curso en el tremendo caos humano. La Península Ibérica flota como una inmensa isla pétrea hacia la mitad del Océano Atlántico...**

*A dog jumps over a small crack which has opened up without warning in a valley in the Pyrenees, swallowing up a stream which disappears from the course it has flowed along for thousands of centuries. The crack becomes bigger and bigger with unstoppable force: the Iberian peninsula begins to separate from the continent. There is nothing humanly possible that can be done to stop it, not even with the most sophisticated engineering. In this situation five men and women, who have experienced extraordinary phenomenon, meet up to follow their path together. They can see that the Rock of Gibraltar is not moving as they travel along in the gigantic peninsular ship... they watch as the British Colony disappears into the distance. They also arrive at the enormous Pyrenees fault... the French side is no longer visible. There is a gigantic cliff right in front of them. These five people, chosen by mysterious nature, follow their course in this tremendous human chaos. The Iberian Peninsula floats like an immense stone island towards the middle of the Atlantic Ocean.....*

Un chien saute une petite faille qui s'ouvre tout d'un coup dans une vallée des Pyrénées et avale un ruisseau qui disparaît du lit qu'il occupe depuis des milliers de siècles. La faille s'agrandit de façon inévitable : la péninsule ibérique commence à se séparer du continent. Rien ni personne ne peut faire quoi que ce soit pour l'éviter, pas même le génie civil le plus avancé. Dans ces circonstances, cinq hommes et femmes touchés par des phénomènes extraordinaires se rencontrent pour agir ensemble. Ils voient que le Rocher de Gibraltar ne bouge pas, tandis qu'ils voyagent sur le gigantesque navire péninsulaire... Ils voient la Colonie Britannique s'éloigner et arrivent à la grande faille des Pyrénées : le côté français n'est plus visible et une gigantesque falaise s'ouvre sous leurs pieds. Les cinq sélectionnés par la mystérieuse nature continuent leur chemin au milieu d'un énorme chaos humain. La Péninsule Ibérique flotte sur l'Océan Atlantique comme une immense île en pierre, prenant le large....

# BALSEROS

## *BALSEROS (CUBAN RAFTERS) - BALSEROS*

Dirigido por CARLOS BOSCH, JOSEP Mª DOMENECH.

**Productoras:** BAUSAN FILMS, S.L. (34%) Muntaner, 244, 4º, 2ª. 08021 Barcelona. Tel. 93 241 15 11. Fax 93 414 17 97. www.bausanfilms.com E-mail: contact@bausanfilms.com ; TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A. (66%) Calle de la TV3, s/n. 08970 Sant Joan Despí (Barcelona). Tel. 93 499 93 33. Fax 93 473 20 63. www.tvc.es E-mail: online@tvcatalunya.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, FORTA.

**Directores:** CARLOS BOSCH, JOSEP Mª DOMENECH.
**Productor:** LORIS OMEDES.
**Productores ejecutivos:** TOM ROCA, Mª JOSÉ SOLERA.
**Guión:** DAVID TRUEBA, CARLOS BOSCH.
**Argumento:** CARLOS BOSCH.
**Director de Fotografía:** JOSEP Mª DOMENECH.
**Cámara:** JOSEP Mª DOMENECH.
**Música:** LUCRECIA.
**Montador:** ERNEST BLASI.
**Montador de sonido:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Sonido:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Técnico de sonido en estudio:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Efectos digitales:** EN EFECTO.

**FILM DOCUMENTAL**

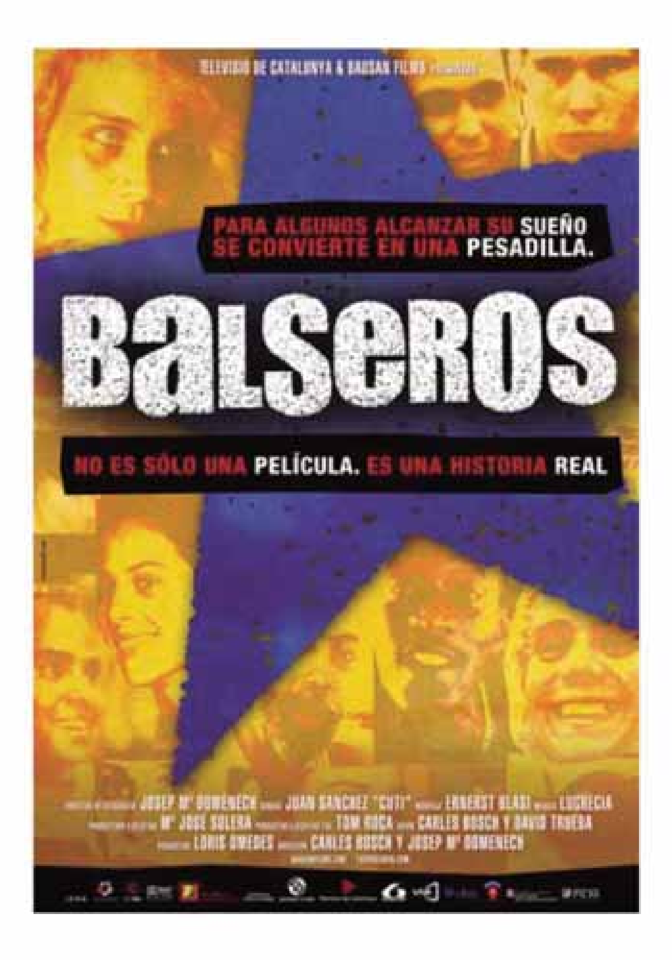
**DVCam/Betacam Digital a 35mm. Color. Panorámica 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **120 m. 3.187 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Transfer:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** BLASI, ERNEST.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** La Habana, EE.UU.
**Fechas de rodaje:** 2001 a 2002.
**Estreno:** El 12 de abril de 2002 en Barcelona, El 16 de abril de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Festival de Cine de Alcalá de Henares: Pantalla Abierta a los Nuevos Realizadores. Premio del Público Alcine 32 # Festival Internacional de Cine de La Habana: Mejor Documental, Mejor Documental de un realizador no latinoamericano sobre América Latina y Premio Documental Memoria # VIII Premio José María Forqué de EGEDA: Premio Especial al Mejor Largometraje Documental o Animación (ex aequo con "El efecto Iguazú") # XII Premios Turia: Mejor filme documental.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** ART MOOD. Pº. de la Bonanova,1-3 Ático. 08022 Barcelona. Tel. 93 212 58 27. E-mail: mjsolera@art-mood.com
**Distribución en televisión:** BAUSAN FILMS, S.L. Muntaner, 244, 4º, 2ª. 08021 Barcelona. Tel. 93 241 15 11. Fax 93 414 17 97. www.bausanfilms.com E-mail: contact@bausanfilms.com ; TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A. Calle de la TV3, s/n. 08970 Sant Joan Despí (Barcelona). Tel. 93 499 93 33. Fax 93 473 20 63. www.tvc.es E-mail: online@tvcatalunya.com

CARLOS BOSCH/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** BALSEROS.

JOSEP Mª DOMENECH/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** BALSEROS.




**En el verano del 94 un equipo de reporteros de televisión filmó y entrevistó a siete cubanos y sus familias durante los días previos a su arriesgada aventura de lanzarse al mar para alcanzar la costa de los Estados Unidos huyendo de las dificultades económicas que asolaban su país. Algún tiempo después pudieron localizar en el campamento de refugiados de la base norteamericana de Guantánamo a los que habían sido rescatados en alta mar. Sus familias permanecían en Cuba sin noticias de ellos, salvo en el caso de uno de los personajes, una mujer que había naufragado y se había visto obligada a volver a la isla. Han pasado siete años, la evolución de los personajes, sus destinos, su vida en los Estados Unidos o su permanencia en Cuba es retratada con detalle, con sensibilidad. La aventura humana de unos náufragos entre dos mundos.**

*In the summer of '94 a team of television reporters filmed and interviewed seven Cubans and their families in the days before they set off on a risky adventure to cross the sea to reach the coast of the United States, fleeing from the economic difficulties ravaging the island. Some time later those of them who had been rescued on the high sea were found in the refugee camp at the North American base of Guantánamo. Their families remained in Cuba without news of any of them except for one woman who had been wrecked and had been forced to return to the island. Seven years has gone by, the development of the people, their fate, their life in the United States or in Cuba is portrayed in detail, with sensitivity. The adventures of shipwreck survivors between two worlds.*

Pendant l'été 1994, une équipe de reporters de télévision tourna un film et réalisa des interviews à sept cubains et leurs familles au cours des journées précédant leur dangereuse aventure : prendre la mer pour toucher la côte des Etats-Unis pour échapper aux problèmes économiques qui ravageaient leur pays. Au bout d'un certain temps, ils réussirent à repérer, dans le camp de réfugiés de la base américaine de Guantanamo, ceux qui avaient été sauvés en haute mer. Leurs familles étaient toujours à Cuba, sans nouvelles d'eux sauf en ce qui concerne l'un d'eux, une femme qui avait fait naufrage et avait été obligée de retourner sur l'île. Sept ans se sont écoulés; l'évolution des personnages, leurs destins, leur vie aux Etats-Unis ou à Cuba, tout cela est dépeint de façon détaillée et sensible. C'est l'aventure humaine d'un groupe de naufragés entre deux mondes.

# BESTIARIO

## *BESTIARY - BESTIAIRE*

Dirigido por VICENTE PÉREZ HERRERO.

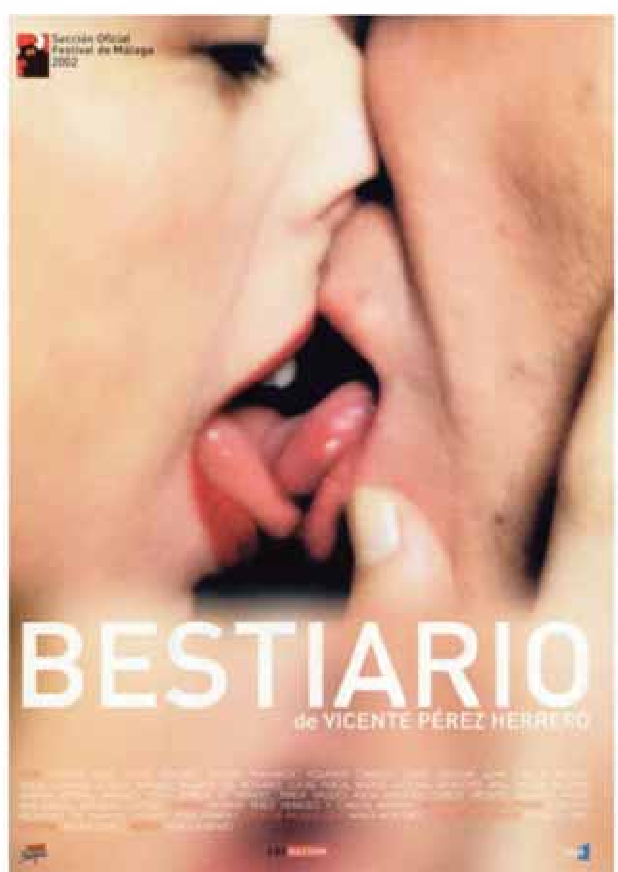
**Productora:** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com
**Con la participación de** VIA DIGITAL.

**Directores:** VICENTE PÉREZ HERRERO.
**Productores:** RODOLFO MONTERO, NANO MONTERO.
**Productores ejecutivos:** RODOLFO MONTERO, VICENTE PÉREZ HERRERO.
**Director de producción:** NANO MONTERO.
**Guión:** VICENTE PÉREZ HERRERO, CARLOS BARDEM.
**Argumento:** VICENTE PÉREZ HERRERO.
**Director de Fotografía:** FEDERICO RIBES.
**Cámara:** FEDERICO RIBES.
**Música:** MARIO DE BENITO.
**Montador:** CRISTINA OTERO.
**Montadores de sonido:** EVA GUERRA, IVÁN MAYORAL.
**Técnico de sonido en estudio:** ANTONIO OLARIAGA.
**Ayudante de dirección:** CAROLINA DEL PRADO.
**Maquillaje:** ANA RIBACOBA.
**Peluquería:** VELVET PELUQUERÍA.
**Efectos digitales:** TELSON.
**Intérpretes:** CARMEN ELÍAS (Lola), ITZIAR MIRANDA (Hija de Lola), CARLOS BARDEM (Demetrio), CARLOS HIPÓLITO (Otelo), MIGUEL MOLINA (Jack), SANDRA WAHLBECK (Soledad Encontrada), JUAN CARLOS VELLIDO (Baltasar), ÁNGEL ALCÁZAR (Arnaldo), ALICIA MARTÍNEZ (Desdémona), ANGÉLICA LEYVA (Cantaora), ANA GRACIA (Lidia), TERESA VALLEJO (Alba), BALBINA DEL ROSARIO (Amparo), LUCAS FUICA (Andrés), PATRICIA GARCÍA MÉNDEZ (Rosa), NADIA CASADO (Asunción), EDUARDO YAGÜE (Leonardo), DAVID SALAZAR MASIP (Ángel 2), MOMOYO MIYA (Camino), YOLANDA CABELLO (Ángel), MARINA ANDINA (Hermana).
**Voz en off:** ANTONIO CASTRO.

**Betacam digital y Mini DV a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **80 m. 2.360 mt.**
**Tipo de cámara:** DBW 700 WSP, MINI DV SONY PC-1.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** TELSON Madrid.
**Estudios de montaje:** CINEARTE (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE, JINGLE-EXPRESS.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Almería, Valencia y Montreal (Documental).
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de septiembre hasta el 8 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 21 de junio de 2002 en Madrid, en Cines Acteón.
**Distribución nacional:** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com

VICENTE PÉREZ HERRERO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1993:** AFEITES. **Largometrajes. 1999:** CODIGO NATURAL. **2002:** BESTIARIO.




**Página web:** **www.creaccionfilms.com**

**Una mujer, que vive circunstancialmente retirada en un pueblo de la costa, recibe por video mail la noticia del a próxima visita de su hija, estudiante en la universidad. Este hecho, provocará en la mujer una reflexión sobre ciertos comportamientos arquetipos que ella ha vivido en torno a las relaciones de amor y desamor. "Bestiario" se abre así como un particular catálogo, deliberadamente grotesco, tierno o salvaje según los casos, con que la madre intenta transmitir su conocimiento de las pasiones humanas, a su hija.**

*A woman living in a coastal village for the time being, receives news by video-mail that her daughter, a university student is coming to visit her. This makes the woman think about certain archetypes of behaviour in love and loss of love which she has experienced. Therefore "Bestiary" opens as a special catalogue, which may be deliberately grotesque, tender or savage depending on the case, used by the mother to pass on her knowledge of human emotions to her daughter.*

Une femme qui vit momentanément à l'écart dans un village côtier reçoit par vidéomail la nouvelle de la prochaine visite de sa fille, étudiante à l'université. Ce fait provoque chez cette femme une réflexion sur certains comportements archétypes qu'elle a vécus dans le domaine des relations d'amour et de haine. «Bestiaire» commence ainsi comme un catalogue singulier, délibérément grotesque, tendre ou sauvage selon les cas, à travers lequel la mère tente de transmettre sa connaissance des passions humaines à sa fille.

# EL BUZÓN DE LOS SUEÑOS

## *POSTBOX OF DREAMS - LA BOÎTE AUX LETTRES À RÊVES*

Dirigido por CÉSAR MUÑOZ.

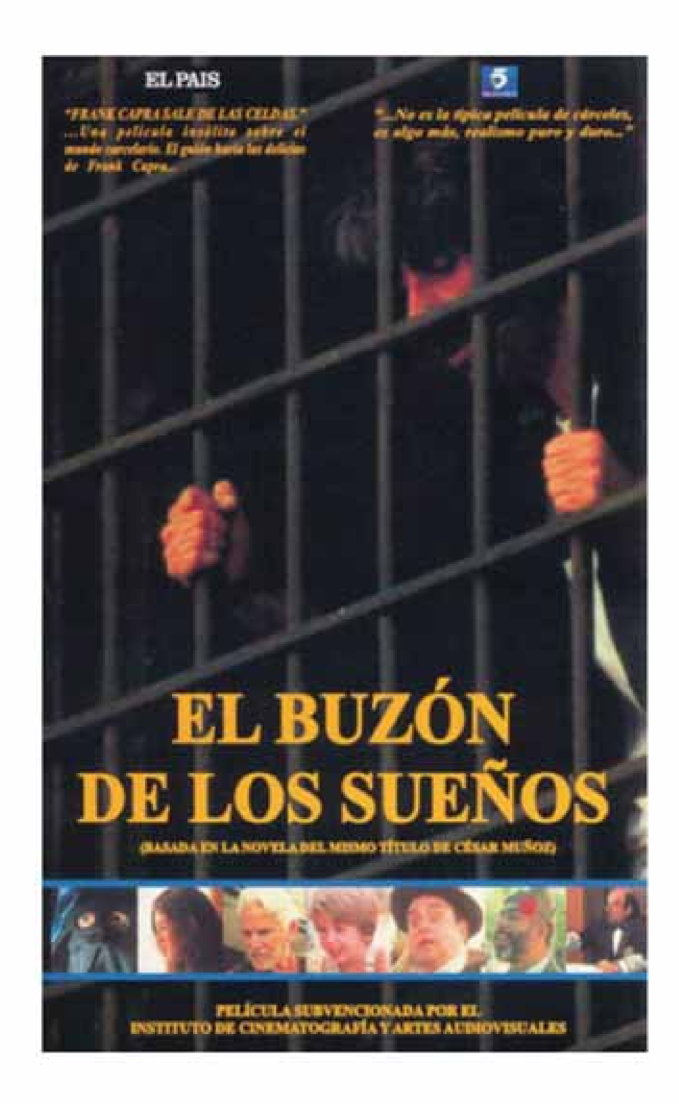
**Productora:** CESÁREO MUÑOZ GARCÍA. Hilera, 8. 29007 Málaga. Tel. 629 06 88 33 952 57 53 84.

**Directores:** CÉSAR MUÑOZ.
**Productor:** CÉSAR MUÑOZ.
**Guión:** CÉSAR MUÑOZ.
**Argumento:** BASADA EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE CÉSAR MUÑOZ.
**Director de Fotografía:** JAVIER DÍAZ.
**Cámara:** JAVIER DÍAZ.
**Música:** CÉSAR MUÑOZ, ÁNGEL RUFINO.
**Montador:** CÉSAR AURELIO MUÑOZ.
**Sonido directo:** JESÚS TORRES.
**Ayudante de dirección:** CÉSAR AURELIO MUÑOZ.
**Intérpretes:** CÉSAR AURELIO MUÑOZ (Arturo), SANDRA ROCHEL (Alba), JUAN TORRES (Ciego), CÉSAR MUÑOZ (Cojo), CHRISTOPHER MARTOS (El abuelo), CÉSAR MUÑOZ CANO (Niño).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **103 m. 2.822 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI B3.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Prisión de Málaga, Málaga capital, Salamanca capital y provincia., Prisión de Málaga, Salamanca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de enero de 1998 hasta el 2 de diciembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Ventas mundiales (World Sales):** CESÁREO MUÑOZ GARCÍA. Hilera, 8. 29007 Málaga. Tel. 629 06 88 33 952 57 53 84.

CÉSAR MUÑOZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL BUZÓN DE LOS SUEÑOS.




**Recorrido por la marginación, por la vida de las personas que son víctimas de la adversidad, de su destino, abordando temas como el mundo carcelario, la droga, etc. Su protagonista, es un joven estudiante de origen rural, que lucha por cumplir un sueño al que sus progenitores dedicaron su vida. Su estancia en prisión, sintiendo la dureza de aquel periplo vital relegado, por lo general, al grueso de los desheredados, le hace pensar en otra justicia, donde aquellas motivaciones que conducen al delito tienen tanta importancia como las pruebas de haberlo cometido.**

*A look at marginalization, at the lives of those who are the victims of adversity, of their fate, covering issues such as prison life, drugs, etc... The main character is a young student from the countryside who is struggling to make the dream his parents devoted their lives to, come true. His stay in prison, suffering the hardships of a life which is usually the lot of the majority of the dispossessed makes him think of another type of justice where the reasons which led to the offences are just as important as the evidence that they have been committed.*

Un voyage à travers l'exclusion, la vie des gens qui sont les victimes du malheur, de leur destin; un voyage à travers le monde des prisons, la drogue, etc. Le personnage principal est un jeune étudiant d'origine rurale qui lutte pour accomplir un rêve auquel ses parents ont consacré toute leur vie. Son séjour en prison, sentant la dureté de ce périple vital réservé en général au gros des déshérités, le conduit à penser à une autre justice dans laquelle les motivations qui poussent au délit ont autant d'importance que les preuves de l'avoir commis.

# EL CABALLERO DON QUIJOTE

## *DON QUIXOTE, KNIGHT ERRANT - LE CHEVALIER DON QUICHOTTE*

Dirigido por MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN.

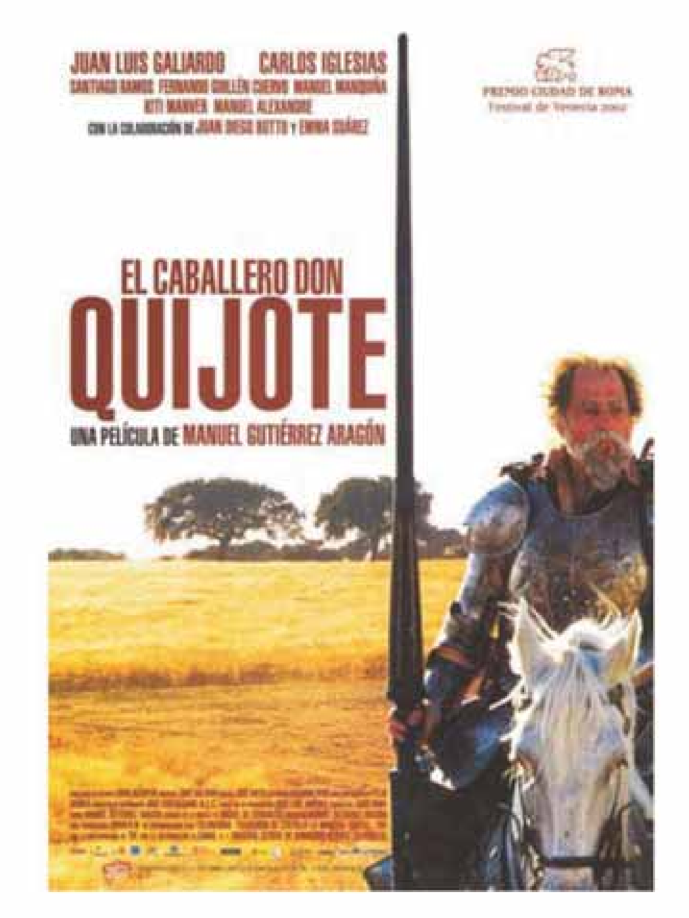
**Productoras:** GONAFILM, S.L. (65%) Zurbano, 82. 28010 Madrid. Tel. 91 441 00 26. Fax 91 441 55 92. www.gona.es E-mail: central@gona.es ; TELEMADRID. (20%) Pº. del Príncipe, 3. Ciudad de la Imagen. 28223 POzuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 82 00. Fax 91 512 83 00. www.telemadrid.com
**Con la participación de** TVE, S.A.
**Con la colaboración de** CANAL+.

**Directores:** MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN.
**Productor:** JUAN GONA.
**Productor ejecutivo:** JUAN GONA.
**Director de producción:** JOSÉ LUIS JIMÉNEZ.
**Guión:** MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES.
**Director de Fotografía:** JOSÉ LUIS ALCAINE (A.E.C.).
**Cámara:** CARLOS CABECERÁN.
**Steadicam:** CARLOS CABECERÁN.
**Música:** JOSÉ NIETO.
**Dirección artística:** FÉLIX MURCIA.
**Vestuario:** GERARDO VERA.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** EDUARDO ESQUIDE JR.
**Técnico de sonido en estudio:** PATRICK GHISLAIN.
**Ayudante de dirección:** CARLOS LLORENTE.
**Casting:** SARA BILBATÚA.
**Maquillaje:** MIGUEL SESÉ.
**Peluquería:** MERCEDES GUILLOT.
**Efectos especiales:** MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Efectos digitales:** S.A. TELSON.
**Intérpretes:** JUAN LUIS GALIARDO (Don Quijote), CARLOS IGLESIAS (Sancho Panza), JOSÉ LUIS TORRIJOS (Cura), VÍCTOR CLAVIJO (Barbero), SANTIAGO RAMOS (Sansón Carrasco), KITI MANVER (Ama), MARÍA ISASI (Sobrina), MANUEL ALEXANDRE (Montesinos), MARTA ETURA (Dulcinea), JOAQUÍN HINOJOSA (Montesinos), EMMA SUÁREZ (Duquesa), JUAN DIEGO BOTTO (Tosilos), JOSÉ LUIS ALCOBENDAS (Moro Diablo), MANUEL MANQUIÑA (Merlín), PACO MERINO (Pedro Recio), FERNANDO GUILLÉN CUERVO (Secretario).

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 119 m. 3.258 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Cádiz, Sevilla, Toledo, Madrid, Ávila, Belmonte (Cuenca) y Valle de Alcudia (Ciudad Real).
**Fechas de rodaje:** Desde el 20 de agosto hasta el 3 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 8 de noviembre de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Festival de Venecia 2002: Premio Ciudad de Roma # Goya 2003: Mejor fotografía (José Luis Alcaine).
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2º. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com

MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN/Filmografía:

**Cortometrajes. 1969:** HANSEL Y GRETEL. **1971:** EL CORDOBÉS. **1992:** SEMANA SANTA. **Largometrajes. 1973:** HABLA, MUDITA. **1977:** CAMADA NEGRA. **1978:** SONÁMBULOS. **1979:** EL CORAZÓN DEL BOSQUE. **1980:** CUENTOS PARA UNA ESCAPADA. MARAVILLAS. **1982:** DEMONIOS EN EL JARDÍN. **1984:** FEROZ. LA NOCHE MÁS HERMOSA. **1986:** LA MITAD DEL CIELO. **1988:** MALAVENTURA. **1995:** EL REY DEL RÍO. **1997:** COSAS QUE DEJÉ EN LA HABANA. **2001:** VISIONARIOS. **2002:** EL




**Después de que un viejo soldado llamado Miguel de Cervantes recogiera las aventuras de Don Quijote y su escudero Sancho, éstos se han hecho famosos. Tras saber que el Turco baja por la costa con una peligrosa armada, Don Alonso Quijano, el caballero don Quijote de la Mancha, saldrá, una vez más, y con la oposición de su sobrina y de su ama, a una nueva batalla que empezará en la Mancha y terminará en la costa. Vestido con su armadura de estilo renacentista, bastante anticuada para la época, 1615, el "loco" caballero andante del que todos se burlan emprenderá sus aventuras con su fiel escudero. Se topará con su siguiente aventura en medio del camino. Aceptará las honras y homenajes del Duque, quien por burla le dice que para desencantar a Dulcinea Sancho debe recibir algunos miles de azotes.**

*Since Miguel de Cervantes, an old soldier, wrote down the adventures of Don Quijote and his squire Sancho they have both became famous. When Don Alfonso Quijano, Don Quixote de la Mancha, finds out that the Turks are coming down the coast with their dangerous navy he sets off once more, against the wishes of his niece and her housekeeper, to engage in another battle that starts in La Mancha and finishes on the coast. In 1615, dressed in Renaissance-style armour which is quite old-fashioned by this time, this mad knight-errant who everyone makes fun of, starts out on his adventures with his faithful squire. On the way he comes upon his next adventure. He accepts the honours and tributes from the Duke who mockingly tells him that Sancho must be whipped a thousand times to free Dulcinea from a spell.*

Un vieux soldat nommé Miguel de Cervantes ayant consigné par écrit les aventures de Don Quichotte et de son écuyer Sancho, ceux-ci sont devenus célèbres. Apprenant que le turc descend le long de la côte à la tête d'une dangereuse armée, Don Alonso Quijano, le chevalier Don Quichotte de la Manche, partira une fois de plus, malgré l'avis de sa nièce et de sa gouvernante, vers une nouvelle bataille qui commencera dans la Manche et prendra fin sur la côte. Vêtu de son armure style renaissance, plutôt démodée en 1615, le «fol» chevalier errant dont tout le monde se moque se lancera dans une série d'aventures, accompagné de son fidèle écuyer. Il tombera sur sa prochaine aventure au milieu du chemin. Il acceptera les honneurs et les hommages du Duc qui, pour se moquer de lui, lui dit que pour mettre fin à l'ensorcellement de Dulcinea, Sancho doit recevoir quelques milliers de coups de fouet.

# LA CAJA 507

## *SAFE 507 - LE COFFRE-FORT 507*

Dirigido por ENRIQUE URBIZU.

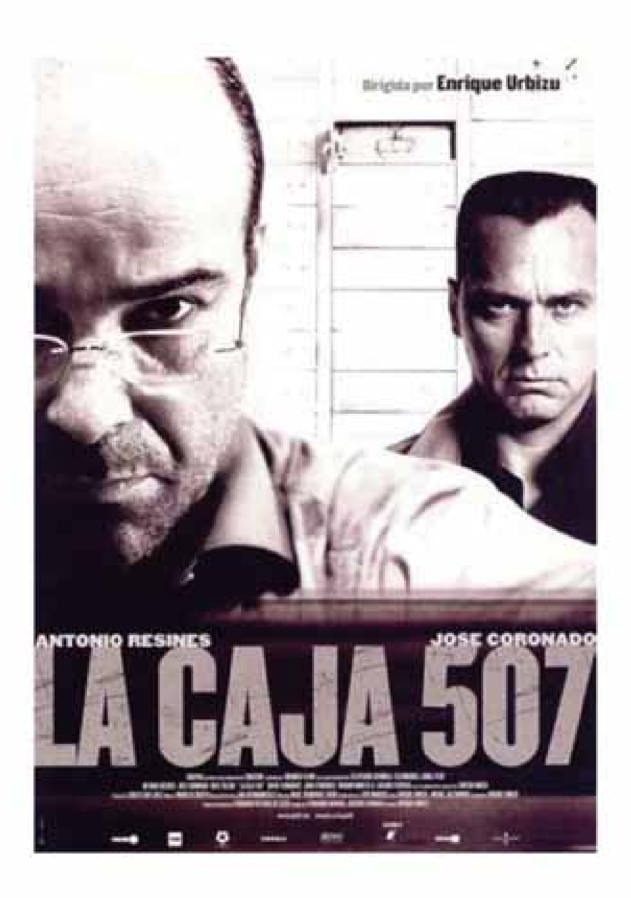
**Productora:** SOGECINE, S.A. Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com
**Con la participación de** TVE, S.A., TELEMADRID, CANAL+.

**Directores:** ENRIQUE URBIZU.
**Productores:** FERNANDO BOVAIRA, GUSTAVO FERRADA.
**Productor ejecutivo:** FERNANDO VICTORIA DE LECEA.
**Guión:** ENRIQUE URBIZU, MICHEL GAZTAMBIDE.
**Argumento:** ENRIQUE URBIZU.
**Director de Fotografía:** CARLES GUSI.
**Cámaras:** CARLES GUSI, TERESA BURGOS (2º unidad).
**Música:** MARIO DE BENITO.
**Dirección artística:** ANA ALVARGONZÁLEZ.
**Vestuario:** PATRICIA MONNÉ.
**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ ZOIDO.
**Montador de sonido:** LUIS DE VECIANA.
**Sonido directo:** LICIO MARCOS DE OLIVEIRA.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** LUIS G. VALDIVIESO.
**Casting:** ANGELES ALBALADEJO.
**Maquillaje:** MONTSE BOQUERAS.
**Peluquería:** MARA COLLAZO.
**Efectos especiales:** S.L. MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Efectos digitales:** AVANZIT MEDIA, ALFONSO NIETO.
**Intérpretes:** ANTONIO RESINES (Modesto), JOSÉ CORONADO (Rafael), GOYA TOLEDO (Mónica), DAFNE FERNÁNDEZ (María), JUAN FERNÁNDEZ (Regueira), MIRIAM MONTILLA (Ángela), SANCHO GRACIA (Guijuelo), LUCIANO FEDERICO (Marcelo Crecci).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 112 m. 3.075 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** AVANZIT MEDIA (TELSON) (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Málaga, Torremolinos, Benalmádena, Fuengirola, Marbella, San Luis de Sabinillas, Manilva, sotogrande, La línea de La Concepción, Algeciras, Tarifa, Tánger, Toledo y Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 14 de mayo hasta el 26 de julio de 2001.
**Estreno:** El 12 de abril de 2002 en Andujar, El 23 de agosto de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor montaje (Ángel Hernández Zoido) # Goya 2003: Mejor dirección de producción (Fernando Victoria de Lecea) # 21 Festival de Cine Policiaco de Cognac: Primer Premio, Premio de la Crítica Internacional, Premio Especial de la Policía y Premio de la revista Premiere # XII Premios Turia: Premio especial Turia y Mejor actor (José Coronado).
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es

ENRIQUE URBIZU/Filmografía:

**Largometrajes. 1987:** TU NOVIA ESTA LOCA. **1991:** TODO POR LA PASTA. **1993:** CÓMO SER INFELIZ Y DISFRUTARLO. **1994:** CUERNOS DE MUJER. **1995:** CACHITO. **2002:** LA CAJA 507. **2003:** LA VIDA MANCHA.




**Modesto, un hombre honrado y trabajador, dirige una sucursal bancaria en la Costa del Sol. Unos atracadores revientan las cajas de seguridad de su banco y le dejan atrapado en la cámara que las contiene. La caja 507 es una de ellas y su contenido le revela que la muerte de su hija, ocurrida hace unos años, no fue accidental. Rafael, un ex-policía corrupto y sin escrúpulos, tendrá que recuperar lo robado en esa caja. Mientras que los documentos desaparecidos estén en otras manos, su vida no vale nada, por lo que emprenderá una persecución desesperada para recuperarlos. Ambos se ven envueltos en una frenética carrera con objetivos distintos en la que sus destinos se cruzan. Una carrera con reglas que Rafael conoce bien y a las que Modesto tendrá que adaptarse para conseguir que se haga justicia. Sin embargo, este último tiene una ventaja: nadie cuenta con él, nadie sabe lo que el sabe.**

*Modesto an honourable worker is on his way to a bank on the Costa del Sol. Some bank robbers break into the safes of his bank and leave him trapped in the room with these safes. Safe 507 is among them and it contents reveal that his daughter's death, which took place many years ago, was not an accident. Rafael, a corrupt ex-policeman with no scruples has to get back what was stolen from this safe. His life is worth nothing while the stolen documents are in other hands so he sets out on a desperate chase to get them back. Both men are caught up in a frantic race with different objectives in which their fates cross. Rafael knows the rules of the game very well but Modesto has to learn to adapt to these rules so that justice can be done but he has one advantage; nobody is counting on him, nobody knows what he knows.*

Modesto, un homme honnête et travailleur, dirige une succursale bancaire sur la Costa del Sol. Des voleurs à main armée ouvrent les coffres-forts de sa banque et le laissent enfermé dans la chambre forte où ils se trouvent. Le coffre-fort 507 est l'un d'eux, et son contenu lui fait découvrir que la mort de sa fille, survenue sept ans plus tôt, n'a pas été accidentelle. Rafael, un ex-policier corrompu et sans scrupules, devra récupérer le contenu volé de ce coffre-fort. Tant que les documents disparus seront dans d'autres mains, sa vie ne vaut rien, raison pour laquelle il engage une poursuite désespérée pour les récupérer. Tous deux sont impliqués dans une course frénétique aux objectifs différents, dans laquelle leurs destins s'entrecroisent. Une course dont Rafael connaît parfaitement les règles, tandis que Modesto devra s'y conformer pour réussir à ce que justice soit faite. Celui-ci a néanmoins un atout : personne ne compte sur lui, personne ne sait ce qu'il sait.

# CALLAS FOREVER

## *CALLAS FOREVER - CALLAS FOREVER*

**(Coproducción: ESPAÑA-RUMANIA-ITALIA-FRANCIA-REINO UNIDO)**
Dirigido por FRANCO ZEFFIRELLI.

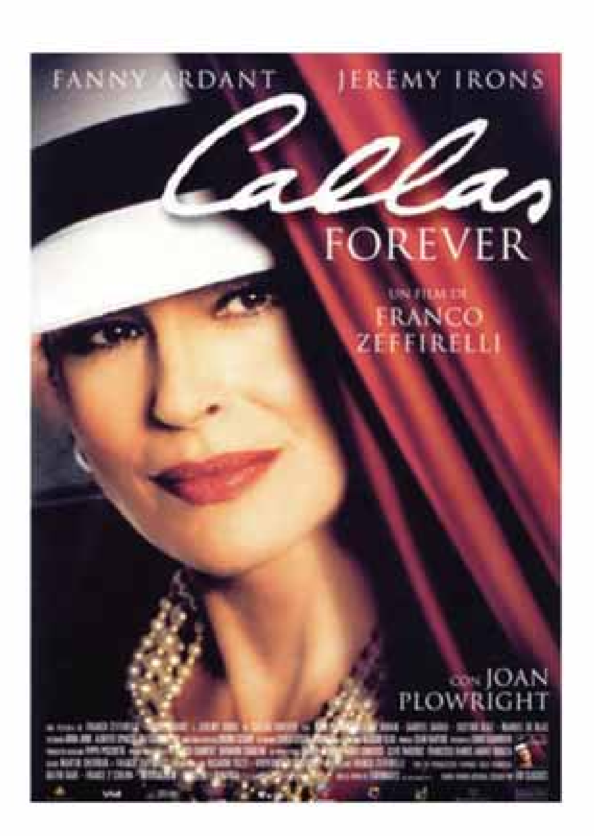
**Productoras:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. (10%) Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; CATTLEYA, SRL. ((Italia 50%)) ; MEDUSA FILM. ((Italia 50%)) ; FILM AND GENERAL PRODUCTIONS. (20%) ; GALFIN. (10%) ; MEDIAPRO PICTURES. (10%)
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, FORTA.

**Directores:** FRANCO ZEFFIRELLI.
**Productores:** RICARDO TOZZI, GIOVANELLA ZANNONI.
**Productores ejecutivos:** MARCO CHIMENZ, GIOVANNI STABILINI.
**Productor asociado:** PIPPO PISCIOTTO.
**Director de producción:** PINO BUTTI.
**Guión:** FRANCO ZEFFIRELLI, MARTIN SHERMAN.
**Director de Fotografía:** ENNIO GUARNIERI (A.I.C.).
**Cámara:** ERICO LUCINI.
**Música:** ALESSIO VLAD.
**Diseño de producción:** BRUNO CESARI.
**Dirección artística:** CARLOS BODELÓN (España).
**Vestuario:** ANNA ANNI, ALBERTO SPIAZZI, ALESSANDRO LAI.
**Montador:** SEAN BARTON.
**Montador de sonido:** GIORGIO CONTI.
**Sonido directo:** FABIO VENTURI.
**Técnicos de sonido en estudio:** PETER LINDSAY, DAVID CALLEJA (España).
**Ayudantes de dirección:** SERENA CANEVARI, ÓSCAR MANERO, MANUEL CAÑIZARES, PEDRO PABLO GONZÁLEZ-MADIEDO.
**Casting:** ILENE STARGER, EMMA STYLE.
**Maquillaje:** LUIGI ROCCHETTI, JOSÉ QUETGLAS (España).
**Peluquería:** MARÍA TERESA CORRIDONI.
**Efectos especiales:** PROXIMA.
**Intérpretes:** FANNY ARDANT (María Callas), JEREMY IRONS (Larry Kelly), JOAN PLOWRIGHT (Sarah Keller), JAY RODAN (Michael), GABRIEL GARKO (Marco/Don José), ANNA LELIO (Bruna), MANUEL DE BLAS (Esteban Gómez), STEPHEN BILLINGTON (Brendan), ALESSANDRO BERTOLUCCI (Marcello), JEAN DALRIC (Gerard), OLIVIER GALFIONE (Thierry), ROBERTO SÁNCHEZ (Escamillo), EL CAMBORIO (Coreógrafo), ACHILLE BRUGNINI (Ferruccio), JUSTINO DÍAZ (Scarpia).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **112 m. 3.039 mt.**
**Laboratorios:** TECHNICOLOR, IMAGE FILM (ESPAÑA).
**Estudios de montaje:** INTERNATIONAL RECORDING.
**Estudios de sonido:** INTERNATIONAL RECORDING, SOUNDTRACK (ESPAÑA).
**Lugares de rodaje:** Osuna (Sevilla), Plaza de Córdoba, cuevas de Guadix (Granada), París (Francia) y Bucarés (Rumania).
**Fechas de rodaje:** Desde el 20 de julio hasta el 16 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 15 de noviembre de 2002 en Madrid en : Palacio de la Música.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (ayuda complementaria amortización largometrajes 33%), EURIMAGES.
**Distribución nacional:** MANGA FILMS, S.A. Balmes, 243 ático. 08006 Barcelona. Tel. 93 238 40 30. Fax 93 238 40 31. www.mangafilms.es E-mail: manga@mangafilms.es
**Ventas mundiales (World Sales):** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com

FRANCO ZEFFIRELLI/Filmografía:

**Largometrajes. 1957:** CAMPING. ORO PARA EL CESAR. **1966:** LA BOHEME. **1967:** LA MUJER INDOMABLE. LA MUJER INDOMABLE. **1968:** ROMEO Y JULIETA. ROMEO Y JULIETA. **1972:** HERMANO SOL, HERMANA LUNA. **1976:** JESUS DE NAZARET (1. PARTE). JESUS DE NAZARET (II PARTE). **1979:** EL CAMPEON. **1981:** AMOR SIN FIN. **1982:** LA TRAVIATA. **1986:** OTELLO. **1988:** EL JOVEN TOSCANINI. **1990:** HAMLET (EL HONOR DE LA VENGANZA). **1994:** JANE EYRE DE CHARLOTTE BRONTE. LA NOVICIA. **1999:** TE CON MUSSOLINI. **2002:** CALLAS FOREVER.




**Larry Kelly, que en el pasado organizó varias giras de María Callas, se acerca al apartamento de María en París, donde sabe que lleva viviendo un tiempo como una ermitaña, y le intenta convencer para que haga "Callas Forever", una serie de vídeos en los que María recreará las más memorables de sus actuaciones acompañada por la voz de sus antiguos discos. A pesar de su rechazo inicial, María, que ya no es ni la sombra de lo que era, accede a hacer el primer vídeo, Carmen. Debido al éxito del primer visionado del Especial de Carmen accede a hacer el siguiente vídeo de la serie: La Traviata. Sin embargo, en una de sus noches de insomnio, le persiguen los fantasmas de Tosca por lo que, al día siguiente, María decide interpretar a Tosca en vez de La Traviata. María pide a Larry interpretar Tosca ante el público y se da cuenta que ya no es la cantante que fue en su día y que no debe hacer que tiene una voz que ya no existe.**

*Larry Kelly, who had organized several of Maria Callas's tours, goes to her flat in Paris where he knows she has been living like a hermit for some time and he tries to convince her to do "Callas Forever", a series of videos in which Maria is to recreate her most memorable performances accompanied by her voice on old records. At first Maria refuses as she is not a shadow of her former self but finally she agrees to make the first video, Carmen. When she sees how successful the Carmen Special is she agrees to make the next video in the series: La Traviata. However, during a night of insomnia she is haunted by thoughts of Tosca so the next day, Maria decides to perform Tosca instead of La Traviata. Maria asks Larry if she can perform Tosca for the audience but she realizes she is no longer the singer she used to be in her heyday and that she shouldn't make out that she has a voice which no longer exists.*

Larry Kelly, qui dans le passé a organisé plusieurs tournées de Maria Callas, se rend à l'appartement que Maria possède à Paris; sachant qu'elle y habite depuis quelques temps en ermite, il veut essayer de la convaincre pour tourner «Callas Forever», une série de vidéocassettes dans lesquelles Maria recréera ses meilleurs numéros, accompagnée de la voix de ses anciens disques. Malgré son refus initial, Maria, qui n'est plus que l'ombre d'elle-même, accepte de tourner la première vidéocassette, Carmen. Vu le succès du premier visionnage du Spécial Carmen, elle accepte de tourner la suivante vidéocassette de la série : La Traviata. Mais lors d'une de ses nuits d'insomnie, les fantômes de Tosca la poursuivent, raison pour laquelle le lendemain Maria décide de jouer Tosca au lieu de La Traviata. Maria demande à Larry de jouer Tosca devant une audience et se rend compte qu'elle n'est plus la chanteuse qu'elle a été jadis et qu'elle ne doit pas faire semblant d'avoir une voix qui n'existe plus.

# CARLOS CONTRA EL MUNDO

## *CARLOS AGAINST THE WORLD - CARLOS CONTRE LE MONDE*

Dirigido por CHIQUI CARABANTE.

**Productoras:** LETRA M PRODUCCIONES, S.L. (35%) Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com ; JALEO FILMS, S.L. (35%) Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com ; CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A. (30%) Ctra. San Juan a Tomares Km. 1,3. 41920 San Juan Aznalfarache (Sevilla). Tel. 95 505 46 00 95 505 61 57. www.canalsur.es E-mail: cvolkman@rtva.es

**Directores:** CHIQUI CARABANTE.
**Productores ejecutivos:** ÁLVARO ALONSO, ANTONIO LOBO.
**Director de producción:** MARUCA CARMONA.
**Guión:** CHIQUI CARABANTE.
**Director de Fotografía:** ALFONSO PARRA.
**Cámara:** IMANOL NABEA.
**Música:** LUCIO GODOY, JULIÁN VILLAGRÁN.
**Dirección artística:** GONZALO NARBONA.
**Vestuario:** SALVADOR CARABANTE.
**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ ZOIDO.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** JORGE MARÍN, DANIEL DE ZAYAS.
**Ayudante de dirección:** ÁNGEL LAFUENTE.
**Casting:** CHARO SÁNCHEZ.
**Maquillaje:** CONCHA MARTÍ.
**Peluquería:** MARA COLLAZO.
**Efectos especiales:** RHK.
**Efectos digitales:** IMAGEN LINE.
**Intérpretes:** JULIÁN VILLAGRÁN (Carlos), VICTORIA MORA (La Madre), SILVIA REY (Eva), JUANMA LARA (El Primo), FANY DE CASTRO (La tía), MANOLO SOLO (Moi), AGUSTÍN MARAVER (Nacho), PRAXEDES NIETO (Jesules), AISHA VILLAGRÁN (Marga), MARIANO PEÑA (Abogado).

**Video Digital CineAlta a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **91 m. 2.556 mt.**
**Tipo de cámara:** PANASONIC CINE ALTA.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Sevilla, Málaga, Torremolinos y Jérez.
**Fechas de rodaje:** Desde el 10 de diciembre de 2001 hasta el 9 de febrero de 2002.
**Premios destacados:** Festival Internacional de Cine de Comedia de Peñíscola: Premio a la Mejor Ópera Prima # Primavera Cinematográfica de Lorca - Semana de Cine Español: Mejor director, Mejor guión, Premio Francisco Rabal de interpretación masculina (Julián Villagrán), Premio Francisco Rabal de interpretación femenina (Victoria Mora) y Menciones especiales a Manolo Solo y a Silvia Rey.
**Subvenciones:** CONSEJERÍA DE CULTURA JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional:** NIRVANA. Fco. y J. Martín Granizo, 13 B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 351 72 83. Fax 91 799 06 00. E-mail: nirvana@wanadoo.es
**Ventas mundiales (World Sales):** LETRA M PRODUCCIONES, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com ; JALEO FILMS, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com ; CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A. Ctra. San Juan a Tomares Km. 1,3. 41920 San Juan Aznalfarache (Sevilla). Tel. 95 505 46 00 95 505 61 57. www.canalsur.es E-mail: cvolkman@rtva.es

CHIQUI CARABANTE/Filmografía:

**Cortometrajes. 1998:** LOS DÍAZ FELICES. **Largometrajes. 2002:** CARLOS CONTRA EL MUNDO.




**Es la historia de un chico de veinticinco años de un barrio proletario de Málaga al que, tras la muerte de su padre, la familia le exige que ocupe el lugar de éste. Que se convierta en padre de familia. Un papel que Carlos no quiere aceptar. Así que la única forma que se le ocurre para esquivar la situación es mentir: Carlos inventa un trabajo y cada mañana sale con el antiguo traje del padre hacia su empleo imaginario. Pero para conseguir el dinero que la madre le pide habrá que alimentar esta mentira día a día. Y la mentira crecerá tan alta como un castillo de naipes y tan débil como éste.**

*This is the story of a twenty-five-year old man in a working-class district in Malaga whose family asks him to takes his father's place on his death in other words they want him to become the father of the family. Carlos does not want to accept this role. So the only thing he can think of to get out of this situation is to lie. Carlos invents a job and each morning he puts on his father's old suit and goes to this imaginary job. But to get the money his mother asks for he must add to the lie everyday. And the lie grows to such proportions that it becomes like a house of cards and it is just as flimsy.*

L'histoire d'un jeune de vingt-cinq ans d'un quartier prolétaire de Malaga à qui la famille exige qu'il prenne la place de son père récemment décédé, qu'il devienne chef de famille, un rôle que Carlos ne veut pas accepter. La seule solution qui lui vient à l'esprit pour échapper à cette situation consiste à mentir : Carlos invente un travail et, chaque matin, il sort de chez lui portant l'ancien costume à son père, en route vers son emploi imaginaire. Mais pour obtenir l'argent que la mère lui demande, il faudra qu'il alimente ce mensonge jour après jour, ce qui fait que le mensonge deviendra aussi grand qu'un château de cartes et aussi fragile que celui-ci.



# CÁSATE CONMIGO, MARIBEL

## *MARRY ME MARIBEL - MARIE-TOI AVEC MOI, MARIBEL*

Dirigido por ÁNGEL BLASCO.

**Productora:** FILMAYER INTERNATIONAL, S.A. Avda. de Burgos, 8 A. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45. www.filmayer.es E-mail: Filmayer.int@filmayer.es
**Con la participación de** TVE, S.A.

**Directores:** ÁNGEL BLASCO.
**Productor:** ÁNGEL BLASCO.
**Productor ejecutivo:** MARIVÍ DE VILLANUEVA.
**Jefe de producción:** BEATRIZ BECERRA.
**Guión:** ÁNGEL BLASCO.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA "MARIBEL Y LA EXTRAÑA FAMILIA"DE MIGUEL MIHURA.
**Director de Fotografía:** FERNANDO ARRIBAS (A.E.C.).
**Cámara:** FERNANDO ARRIBAS.
**Música:** JOAN VALENT.
**Dirección artística:** MONTSE ROS.
**Vestuario:** CRISTINA RODRÍGUEZ.
**Montadores:** JAVIER NAYA, ÁNGEL BLASCO.
**Ayudantes de dirección:** ALEXANDRA PALAU, MARTA PAHISSA, DELUZ (madrid), Anne.
**Maquillaje:** CONCHA MARTI.
**Peluquería:** CAROLINA GIL.
**Efectos digitales:** JAVIER NAYA, GABRIEL G. ROY.
DESARROLLO DEL PROYECTO:, MAGIC FILMS.
**Intérpretes:** NATALIA DICENTA (Maribel), CARLOS HIPÓLITO (Marcelino), NATALIE SESEÑA (Pili), MIREIA ROS (Rufi), MALENA ALTERIO (Nini), MARÍA ISBERT (Dña. Paula), MARÍA ÁNGELES ACEVEDO (Dña. Matilde), FRANCISCO JARQUE (Pepe), VICTOR ISRAEL (Don Manuel), MARTA FLORES (Dña. Mercedes), ANNA MORENO (Obdulia).

**35 mm. / Vídeo Digital. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 100 m. 2.749 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL II.
**Laboratorios:** CINEMATIRAJE RIERA - IMAGE FILMS, FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ARTES AUDIOVISUALES (Matele Soft (Cyvi RT)).
**Estudios de sonido:** FILMSCORE, EXA, S.A., EUROAUDIOVISUAL, XANADÚ.
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de junio hasta el 29 de julio de 1998.
**Estreno:** El 23 de diciembre de 2002 en Aranjuez en : Multicines Aranjuez.
**Distribución nacional:** FILMAYER INTERNATIONAL, S.A. Avda. de Burgos, 8 A. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45. www.filmayer.es E-mail: Filmayer.int@filmayer.es
**Ventas mundiales (World Sales):** FILMAYER INTERNATIONAL, S.A. Avda. de Burgos, 8 A. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45. www.filmayer.es E-mail: Filmayer.int@filmayer.es
**Distribución en televisión:** FILMAYER INTERNATIONAL, S.A. Avda. de Burgos, 8 A. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45. www.filmayer.es E-mail: Filmayer.int@filmayer.es

ÁNGEL BLASCO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** CÁSATE CONMIGO, MARIBEL.




**Maribel es una putilla de veintitantos que ejerce su profesión en el Madrid de finales de los cincuenta. Una noche conoce en un bar de alterne a Marcelino, un hombre tímido y tranquilo, que se enamora de ella sin darse cuenta ¿o sí? de su condición. Ella lo toma al principio como un cliente más pero le desconcierta la actitud de él en cada una de las citas. A la vez, comienza a sentirse atraída poco a poco por el tímido provinciano, dueño de una fábrica de chocolate en Soria. Pili, Rufi y Niní son las compañeras de pensión y profesión de Maribel. Truculentas y exageradas por naturaleza, se alarman por la relación de ella con el misterioso sujeto, ante la posibilidad de que se trate de un asesino de prostitutas que ha ido sembrando el pánico entre ellas, y más aun cuando éste le pide a Maribel que se case con él.**

*Maribel, a twenty-year old prostitute, plies her trade in Madrid at the end of the fifties. One night she meets Marcelino in a pick-up bar. He's a shy, quiet man who falls in love with her without realizing what she does for a living .... or perhaps he does realize. At first she takes him for just another client but she is disconcerted by his attitude towards her each time they meet. However she gradually begins to feel attracted to this shy, provincial man who owns a chocolate factory near Soria. Pili, Rufi and Nini work in the same profession as Maribel and share accommodation with her. Gruesome and dramatic by nature, these girls are alarmed by her relationship with this mysterious person, especially as it may be the man who's sowing panic among them by murdering prostitutes. They are even more worried when he asks Maribel to marry him.*

Maribel est une putain d'une vingtaine d'années qui exerce son activité à Madrid, à la fin des années cinquante. Un soir, dans un club, elle fait la connaissance de Marcelino, un homme timide et tranquille qui tombe amoureux d'elle sans se rendre compte de ce qu'elle est. Sans vraiment s'en rendre compte? Au début, elle ne voit en lui qu'un client comme les autres, mais son attitude lors de chacun de leurs rendez-vous la déconcerte. En même temps, elle commence à se sentir peu à peu attirée par ce timide provincial, propriétaire d'une usine de chocolat à Soria. Pili, Rufi et Niní habitent dans la même pension que Maribel et exercent la même activité. Truculentes et exagérées par nature, elles s'inquiètent de la relation que Maribel entretient avec son mystérieux client, craignant qu'il ne s'agisse d'un assassin de prostituées qui a semé la terreur parmi celles-ci, surtout lorsque celui-ci demande à Maribel de se marier avec lui.



# LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA

***LA CASITA BLANCA, THE HIDDEN CITY - LA CASITA BLANCA, LA VILLE OCCULTE***

Dirigido por CARLOS BALAGUÉ.




**Productoras:** DIAFRAGMA P.C., S.L. (35%) Passeig de Gràcia, 54, 4rt, A. 08007 Barcelona. Tel. 93 215 11 88. Fax 93 487 84 27. E-mail: diafragma@retemail.es ; ELS QUATRE GATS AUDIOVISUALS, S.L. (35%) Pelai, 12 despatx 4-F. 08001 Barcelona. Tel. 93 301 05 70. Fax 93 317 61 22. E-mail: 4gats@retemail.es ; FILMS DE L'ORIENT, S.L. (15%) Albigesos, 3 baixos. 08007 Barcelona. Tel. 93 213 42 04. Fax 93 213 96 12. ; P.C. DEL MEDITERRÁNEO, S.L. (15%) Travessera de Gràcia, 96, 4t, 2ª. 08006 Barcelona. Tel. 93 237 24 20. Fax 93 237 01 96. E-mail: pcm@wanadoo.es

**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TV3.

**Directores:** CARLOS BALAGUÉ.
**Productor:** JOSÉ A. PÉREZ GINER.
**Productores asociados:** AURELI DE LUNA, JOSEP MARÍA FORN.
**Director de producción:** MARTA PÉREZ FERRÁNDIZ.
**Guión:** CARLOS BALAGUÉ, JOSÉ A. PÉREZ GINER.
**Directores de Fotografía:** NÚRIA ROLDÓS, CARLES GUSI, ENRIC DAVÍ.
**Canciones:** La casita blanca (JOAN MANUEL SERRAT) interpretada por JOAN MANUEL SERRAT ; Ángelitos negros (M. ÁLVAREZ MACISTE, E. BLANCO) interpretada por CHAVELA VARGAS.
**Dirección artística:** MATEO TIKAS.
**Vestuario:** MARÍA GIL, NURIA CLANCHET.
**Montador:** XAVIER CARRASCO.
**Técnico de sonido en estudio:** TONI BARRASETA.
**Ayudante de dirección:** CELIA ROYO.
**Maquillaje:** ELSA GUILLÉN.
**Intérpretes:** ROGER CASAMAJOR (Facerías), RICARD BORRÀS (Cliente asesinado), ELVIRA PRADO (Muchacha del cliente asesinado), VICENTE GIL (Pedro), CARMEN DE LIRIO, ÁNGELS POCH, JAUME SORRIBAS, TONI MARTÍNEZ, DAVID BERGA, JOSÉ LUIS SALINAS, JENNIFER DOMÍNGUEZ, MÍRIAM OLIVERAS, TONI LUCAS, PAU PORTABELLA, JOSÉ ANTONIO PÉREZ, PEDRO FARRERAS, JAUME DAGUÉS, JAIME SANT PONS, JOAN ORIOL.

**Betacam Digital a 35 mm. Kodak Color y b/n. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 82 m. 2.335 mt.**
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA FILM.
**Transfer:** SWISS EFFECTS Zürich.
**Estudios de montaje:** FILMTEL.
**Estudios de sonido:** FILMTEL.
**Lugares de rodaje:** Barcelona, Perpinyà, Sant Pere de Ribes y Sitges.
**Fechas de rodaje:** Diversas fechas entre noviembre de 2001 y julio de 2002.
**Estreno:** El 28 de noviembre de 2002 en Barcelona en : Cines Verdi.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** DIAFRAGMA P.C., S.L. Passeig de Gràcia, 54, 4rt, A. 08007 Barcelona. Tel. 93 215 11 88. Fax 93 487 84 27. E-mail: diafragma@retemail.es
**Ventas mundiales (World Sales):** ELS QUATRE GATS AUDIOVISUALS, S.L. Pelai, 12 despatx 4-F. 08001 Barcelona. Tel. 93 301 05 70. Fax 93 317 61 22. E-mail: 4gats@retemail.es
**Distribución en televisión:** ELS QUATRE GATS AUDIOVISUALS, S.L. Pelai, 12 despatx 4-F. 08001 Barcelona. Tel. 93 301 05 70. Fax 93 317 61 22. E-mail: 4gats@retemail.es

CARLOS BALAGUÉ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1977:** LECCIÓN ACELERADA DE CINE. **1978:** TRAGEDIA COTIDIANA DE UN ACOMODADOR DE C. **1980:** RECUERDO DE JEAN SEBERG. **1985:** UNA SEMANA EN LA VIDA DE.... **Largometrajes. 1980:** DENVER. **1981:** VIVA LA PEPA. **1986:** ADELA. **1988:** EL AMOR ES EXTRAÑO. **1993:** MAL DE AMORES. **1995:** ASUNTO INTERNO. **2002:** LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA.

**1945 – 1950. La Barcelona oculta: el estraperlo, la miseria, las cartillas de racionamiento, las "casas de citas", los maquis urbanos, la clandestinidad política... y en contraste el Congreso Eucarístico, las visitas de Franco y Eva Perón a Barcelona.**

*1945-1950 The hidden side of Barcelona: the black market, misery, ration books, the brothels, the urban guerrillas, the political underground ... and in contrast the Eucharistic Congress, Franco's and Eva Peron's visits to Barcelona.*

1945-1950. La Barcelone occulte: le marché noir, la misère, les cartes de rationnement, les maisons de passe, les maquis urbains, la clandestinité politique... et, par contraste, le Congrès Eucharistique, les visites de Franco et d'Eva Perón à Barcelone.

# COSA DE BRUJAS

## *WITCH WAYS - AFFAIRE DE SORCIÈRES*

Dirigido por JOSÉ MIGUEL JUÁREZ.

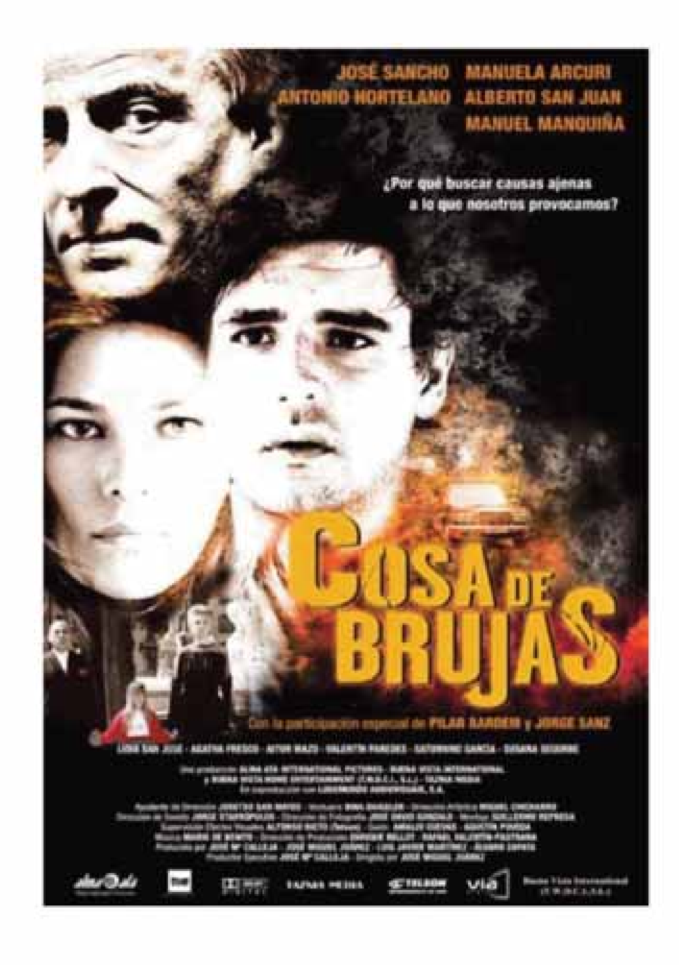
**Productoras:** ALMA ATA INTERNATIONAL PICTURES, S.L. (25%) Juan de Olías, 11 - 13. 28020 Madrid. Tel. 91 572 33 05. Fax 91 572 33 07. E-mail: almataint@terra.es ; THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L. (50%) José Bardasano Baos, 9, 11ª. Edif Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41. E-mail: waltdisney@disney.com ; TAZNIA MEDIA, S.L. (25%) Alcalá, 106. 28009 Madrid. Tel. 91 431 60 80. Fax 91 436 46 01. E-mail: jmap@line-pro.es
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** JOSÉ MIGUEL JUÁREZ.
**Productores:** JOSÉ MARÍA CALLEJA, JOSÉ MIGUEL JUÁREZ, LUIS JAVIER MARTÍNEZ, ÁLVARO ZAPATA.
**Productor ejecutivo:** JOSÉ MARÍA CALLEJA.
**Directores de producción:** ENRIQUE BELLOT, RAFAEL VALENTÍN-PASTRANA.
**Guión:** AMALIO CUEVAS, AGUSTÍN POVEDA.
**Director de Fotografía:** JOSÉ DAVID GONZALO.
**Cámara:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Steadicam:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Música:** MARIO DE BENITO.
**Dirección artística:** MIGUEL CHICHARRO.
**Vestuario:** BINA DAIGELER.
**Montador:** GUILLERMO REPRESA.
**Montador de sonido:** JAVIER STAVRÓPULOS.
**Sonido directo:** JORGE STAVRÓPULOS.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Ayudante de dirección:** JOSETXO SAN MATEO.
**Maquillaje:** JOSÉ QUETGLAS, PABLO FERNÁNDEZ ROBLEDO.
**Peluquería:** PATRICIA RODRÍGUEZ.
**Efectos especiales:** JOSÉ RAMÓN MOLINA.
**Efectos digitales:** ALFONSO NIETO (Telson).
**Intérpretes:** PEPE SANCHO (Miguel Gironza), MANUELA ARCURI (María), ANTONIO HORTELANO (Serafín), ALBERTO SAN JUAN (Ángel), MANUEL MANQUIÑA (Rafael), LIDIA SAN JOSÉ (Azucena), ÁGATHA FRESCO (Natalia), JORGE SANZ (David), PILAR BARDEM (Remedios), SATURNINO GARCÍA (Nemesio), VALENTÍN PAREDES (Matías), AITOR MAZO, SUSANA SEGORBE.

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 98 m. 2.695 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, TELSON.
**Estudios de montaje:** TECNISON (Avid).
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Torres de la Alameda, Somosaguas y Punta Cana (República Dominicana).
**Fechas de rodaje:** Desde el 20 de marzo hasta el 28 de mayo de 2002.
**Estreno:** El 17 de enero de 2003 en Madrid en : Cine Rialto.
**Distribución nacional:** THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L. José Bardasano Baos, 9, 11ª. Edif Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41. E-mail: waltdisney@disney.com
**Ventas mundiales (World Sales):** TAZNIA MEDIA, S.L. Alcalá, 106. 28009 Madrid. Tel. 91 431 60 80. Fax 91 436 46 01. E-mail: jmap@line-pro.es

JOSÉ MIGUEL JUÁREZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1982:** EL DROGADICTO. **1985:** STANISLAVSKY SUBE AL SEPTIMO. **Largometrajes. 1995:** DILE A LAURA QUE LA QUIERO. **1998:** HIJOS DEL VIENTO (ENTRE LA LUZ Y LAS TINIEBLAS). **2002:** COSA DE BRUJAS.




**Noche de San Juan de 1980: Miguel Gironza acciona un detonador a distancia y provoca la explosión del coche de su socio y amigo Arístegui. Dos extraños ancianos, Remedios y Nemesio, han sido testigos del asesinato. Al día siguiente, acompañados de una niña, aparecen en el entierro de Arístegui: comunican a un sorprendido Gironza que a partir de ese día verá cumplidos todos sus sueños. ¿A cambio de qué? Lo sabrá cuando vea un gato negro con la luna llena en la frente.**

*On Midsummer's Eve in 1980 Miguel Gironza sets off a remote control detonator and blows up the car of Aristegui his friend and partner. Remedio and Nemesio two strange old women have witnessed the murder. The next day, together with a young girl, they appear at Aristegui's funeral. Gironza is completely taken aback when they tell him that from that day on all his dreams will come true. But in exchange for what? He will find out when he sees a black cat with the full moon in front.*

La nuit de la Saint-Jean de 1980 : Miguel Gironza fait marcher un détonateur à distance et provoque l'explosion de la voiture de son partenaire et ami Arístegui. Deux étranges vieillards, Remedios et Nemesio, ont été témoins de l'assassinat. Le lendemain, accompagnés d'une fillette, ils se présentent à l'enterrement d'Arístegui et font savoir à Gironza, tout surpris, qu'à compter de ce jour-là tous ses vœux seront exaucés. En échange de quoi? Il le saura lorsqu'il verra un chat noir portant la pleine lune sur le front.

# CRAVAN VS CRAVAN

***CRAVAN VS CRAVAN - CRAVAN VS CRAVAN***

Dirigido por ISAKI LACUESTA.

**Productoras:** BENECÉ PRODUCCIONS, S.L. (50%) Plza. Mons, 1. 08023 Barcelona. Tel. 93 284 07 19. Fax 93 284 00 75. www.benece.es E-mail: benece@benece.es ; MALLERICH FILMS, S.L. (50%) Hort de la Vila, 38, 1er, 1ª. 08017 Barcelona. Tel. 93 203 30 25. Fax 93 205 34 20. E-mail: mallerich@wanadoo.es
**Con la participación de** CANAL+, ARTE G.E.I.E.

**Directores:** ISAKI LACUESTA.
**Productores:** PACO POCH, XAVIER ATANCE.
**Productores ejecutivos:** PACO POCH, XAVIER ATANCE.
**Coproductor:** S.A. TELEVISIÓ DE CATALUNYA.
**Director de producción:** LLUÍS BAULIDA.
**Guión:** ISAKI LACUESTA.
**Guión escena circo:**ISAKI LACUESTA, ADELAIDA PERILLÓS.
**Director de Fotografía:** GERARDO GORMEZANO.
**Cámara:** JAVIER ALLEGUE.
**Steadicam:** MARC MARÍN.
**Música:** VÍCTOR NUBLA.
**Canción:** (PASCAL COMELADE).
**Dirección artística:** MAYTE SÁNCHEZ.
**Vestuario:** IMMA RONDAN.
**Montador:** DOMI PARRA.
**Sonido directo:** XAVI MAS.
**Técnico de sonido en estudio:** RICARD CASALS.
**Ayudante de dirección:** ABEL GARCÍA.
**Maquillaje:** RAQUEL ESPADA.
**Efectos digitales:** DOMI PARRA.
COORDINADOR POSTPRODUCCIÓN:, ANNA VILÀ.
**Intérpretes:** FRANK NICOTRA (Arthur Cravan), EDUARDO ARROYO, MARIA LLUÏSA BORRÀS (Biógrafa de Cravan), ENRIC CASASSAS (Poeta), CARLES HAC MOR (Poeta), MARIAN VARELA (Mina Loy), MERLIN HOLLAND (Nieto de Oscar Wilde), ADELAIDA FRIAS (Adelaida Perillós), JULI LORENTE (Historiador del boxeo), LE CIRQUE PERILLEUS, LE DIABLO MARIACHI, PIERRE PILATTE, BERNARD HEIDSIECK, HUMBERTO RIVAS, ESTER XARGAY.

**35 mm. Super 16. Color y b/n. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 101 m. 2.775 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX SR2.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** BENECÉ PRODUCCIONS, S.L. (Avid Media Composer version 10).
**Estudios de sonido:** SONOBLOK, S.A.
**Lugares de rodaje:** Barcelona, Lloret de Mar, Madrid y París (Francia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de enero hasta el 27 de febrero de 2001.
**Estreno:** El 11 de octubre de 2002 en Barcelona en : Cinemes Verdi Park.
**Premios destacados:** Sitges 2002: Premio del público mejor película Secció Gran Angular # Sitges 2002: Premio "Citizen Kane" director revelación (Isaki Lacuesta) # Festival de Cine Ópera Prima Ciudad de Tudela: Premio especial "1200 Aniversario De Tudela" # V Festival de Cine de Vitoria: Premio Victoria.
**Subvenciones:** ICIC (Ajuda a Nous Realitzadors), ICAA (Ayudas a proyecto de largomatraje), GUIÓN ESCRITO CON LA AYUDA DE LA INSTITUCIÓ DE LES LETRES CATALANES.
**Distribución nacional:** SHERLOCK FILMS, S.L. Bravo Murillo, 28, 1º. 28015 Madrid. Tel. 91 591 29 68. Fax 91 445 11 98. E-mail: mcasas@sherlockfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** PATHÉ ARCHIVES. 24, Rue Docteur Bauer. 93400 Saint Ouen. Tel. 00 33 1 49 48 15 15. Fax 00 33 1 49 48 15 10. E-mail: archives@pathe.com
**Distribución en televisión:** PATHÉ ARCHIVES. 24, Rue Docteur Bauer. 93400 Saint Ouen. Tel. 00 33 1 49 48 15 15. Fax 00 33 1 49 48 15 10. E-mail: archives@pathe.com

ISAKI LACUESTA/Filmografía:

**Cortometrajes. 2000:** CARAS VS CARAS. **Largometrajes. 2002:** CRAVAN VS CRAVAN.




**En 1918, el poeta y boxeador Arthur Cravan desaparece en el golfo de México sin dejar rastro. En la actualidad, otro boxeador y artista, el director de cine Frank Nicotra, inicia una investigación que lo llevará tras los misteriosos pasos de Cravan desde Suiza hasta México, pasando por París, Londres y Barcelona (donde disputó un legendario combate contra el campeón del mundo de los pesos pesados Jack Johnson en la Plaza Monumental).**

*In 1918 the poet and boxer Arthur Cravan disappears without a trace in the Gulf of Mexico. At this time another boxer and artist, the film director Frank Nicotra, has undertaken research in which he follows Cravan's mysterious trail from Switzerland to Mexico, going through Paris, London and Barcelona (where he had the legendary fight against the light-weight champion Jack Johnson in the Plaza Monumental).*

En 1918, le poète et boxeur Arthur Cravan disparaît dans le golfe du Mexique sans laisser de traces. Actuellement, un autre boxeur et artiste, le metteur en scène Frank Nicotra, engage une recherche qui le mènera sur les traces de Cravan de la Suisse au Mexique, en passant par Paris, Londres et Barcelone (où il a disputé un combat légendaire contre le champion du monde des poids lourds Jack Johnson, dans la Plaza Monumental).

# EL CRIMEN DEL PADRE AMARO

## *FATHER AMARO'S CRIME - LE CRIME DE L'ABBÉ AMARO*

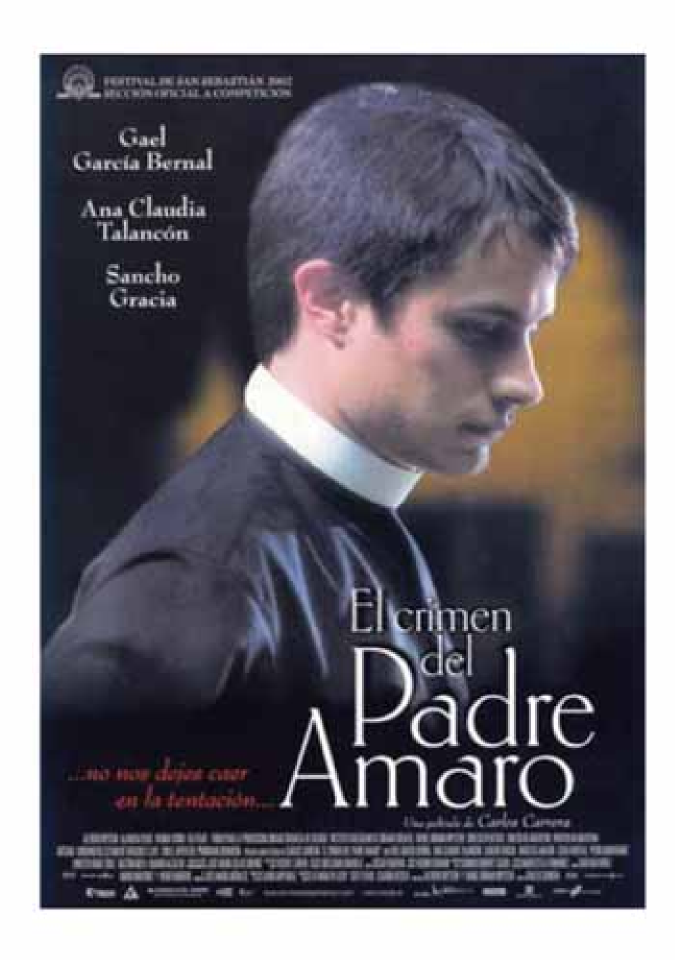
**(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)**
Dirigido por CARLOS CARRERO.

**Productoras:** WANDA VISIÓN, S.A. (20%) Avda. Europa, 16, Chalet 1. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 352 83 76. Fax 91 352 83 71. www.wanda.es E-mail: wanda@wanda.es ; ALAMEDA FILMS, S.A. www.alamedafilms.com ; BLU FILMS.
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** CARLOS CARRERO.
**Productores:** ALFREDO RIPSTEIN, DANIEL BIRMAN RIPSTEIN.
**Productor ejecutivo:** LAURA IMPERIALE.
**Coproductor:** JOSÉ MARÍA MORALES.
**Productores asociados:** ATAHUALPA LICHY, SCOT EVANS, CLAUDIA BECKER.
**Guión:** VICENTE LEÑERO.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE JOSÉ MARÍA EÇA DE QUEIROZ.
**Director de Fotografía:** GUILLERMO GRANILLO (A.M.C.).
**Steadicam:** LUIS SANSANS.
**Música:** ROSINO SERRANO.
**Dirección artística:** CARMEN GIMÉNEZ CACHO.
**Vestuario:** MARIESTELA FERNÁNDEZ.
**Montador:** ÓSCAR FIGUEROA.
**Montadores de sonido:** MARIO MARTÍNEZ, NERIO BARBERIS.
**Sonido directo:** SANTIAGO NÚÑEZ.
**Ayudante de dirección:** MIGUEL LIMA.
**Casting:** SANDRA LEÓN BECKER.
**Maquillaje:** AURORA CHAVIRA.
**Peluquería:** TERE CHÁVEZ.
**Intérpretes:** GAEL GARCÍA BERNAL (Padre Amaro), ANA CLAUDIA TALANCÓN (Amelia), SANCHO GRACIA (Padre Benito), ANGÉLICA ARAGÓN (Sanjuanera), LUISA HUERTAS (Dionisia), DAMIÁN ALCÁZAR (Padre Natalio), ERNESTO GÓMEZ CRUZ (Obispo), JORGE ZÁRATE (Padre Mauro), PEDRO ARMENDÁRIZ (Presidente municipal), LORENZO DE RODAS (Don Paco), GASTÓN MELO (Martín), VERÓNICA LANGER (Amparito), ANDRÉS MONTIEL (Rubén), BLANCA LOARIA (Getsemaní).

**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje: 121 m. 3.324 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAFLEX PANAVISION.
**Laboratorios:** CINECOLOR (ARGENTINA) - CINECOLOR (MÉXICO), ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA (MÉXICO).
**Estudios de sonido:** SALA THX ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA.
**Lugares de rodaje:** México D.F., Tepetlaoxtoc Edo. Mex, Xico, Xalapa y Coatepec Veracruz (México).
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de noviembre hasta el 18 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 8 de noviembre de 2002.
**Premios destacados:** 35 Premios ACE (Asociación de Cronistas de Espectáculos. Premios Iberoamericanos: Mejor película del año, Mejor actriz (Ana Claudia Talancón) y Mejor actor secundario (Sancho Gracia) # 45 Premios Ariel de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de México: Mejor película, Mejor director, Mejor guión adaptado, Mejor actriz secundaria (Angélica Aragón), Mejor actor secundario (Damián Alcázar), Mejor actor de reparto (Ernesto Gómez Cruz), Mejor montaje, Mejor sonido y Mejor vestuario.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** NIRVANA. Fco. y J. Martín Granizo, 13 B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 351 72 83. Fax 91 799 06 00. E-mail: nirvana@wanadoo.es
**Ventas mundiales (World Sales):** WANDA VISIÓN, S.A. Avda. Europa, 16, Chalet 1. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 352 83 76. Fax 91 352 83 71. www.wanda.es E-mail: wanda@wanda.es ; ALAMEDA FILMS, S.A. www.alamedafilms.com ; BLU FILMS.

CARLOS CARRERO/Filmografía:
**Largometrajes. 2002:** EL CRIMEN DEL PADRE AMARO.




**México, 2002. Amaro, un joven de 24 años recién ordenado sacerdote, llega a la parroquia de un pequeño pueblo (Los Reyes) para auxiliar en los servicios del templo al Padre Benito. En el pueblo, el Padre Amaro conoce a Amelia, una hermosa chica de 16 años. El Padre Amaro, poco a poco se va dando cuenta de lo que sucede en el pueblo: el Padre Benito recibe ayuda económica de los narcos de la región, encabezados por El Chato Aguilar. Además, otro cura de la diócesis, el Padre Natalio, es sospechoso de ayudar e impulsar a guerrilleros. Las cosa se complican cuando Amelia y Amaro reciben una noticia sorprendente: el Padre Benito sufre de un infarto y el Padre Natalio recibe amenazas de ser excomulgado. Amaro, en medio de todos estos problemas, rehúsa a poner en juego su carrera como sacerdote.**

*Mexico 2002. Amaro, a 24-year-old man who has recently been ordained as a priest, arrives at a parish in a small town (Los Reyes) to help Father Benito in the church services. In this town Father Amaro meets Amelia a lovely young girl of 16. Little by little, Father Amaro realizes what is going on in the town; Father Benito is receiving economic aid from the drug dealers in the region led by El Chato Agular. Moreover, Father Natalio, another priest in the diocese is suspected of helping and encouraging the guerrillas. Things begin to get complicated when Amelia and Amaro receive the surprising news that Father Benito has had a heart attack and Father Natalio is threatened with being excommunicated. In the midst of all these problems Father Amaro refuses to jeopardize his career as a priest.*

Au Mexique, en 2002. Amaro, un jeune de 24 ans récemment ordonné prêtre, arrive à la paroisse d'un petit village (Los Reyes) pour aider l'Abbé Benito dans les services de l'église. Au village, l'Abbé Amaro fait la connaissance d'Amelia, une belle jeune fille de 16 ans. L'Abbé Amaro se rend compte peu à peu de ce qui se passe au village : l'Abbé Benito reçoit de l'aide économique des narcotrafiquants de la région, dirigés par El Chato Aguilar. En outre, un autre prêtre du diocèse, l'Abbé Natalio, est soupçonné d'aider et de favoriser des guérilleros. Les choses se compliquent lorsque Amelia et Amaro reçoivent une nouvelle surprenante : l'Abbé Benito a eu un infarctus et l'Abbé Natalio risque d'être excommunié. Au milieu de tous ces problèmes, Amaro refuse de mettre en danger sa carrière de prêtre.



# LA CUADRILLA (THE NAVIGATORS)

***THE NAVIGATORS - L'EQUIPE***

**(Coproducción: ALEMANIA-ESPAÑA-REINO UNIDO)**
Dirigido por KEN LOACH.

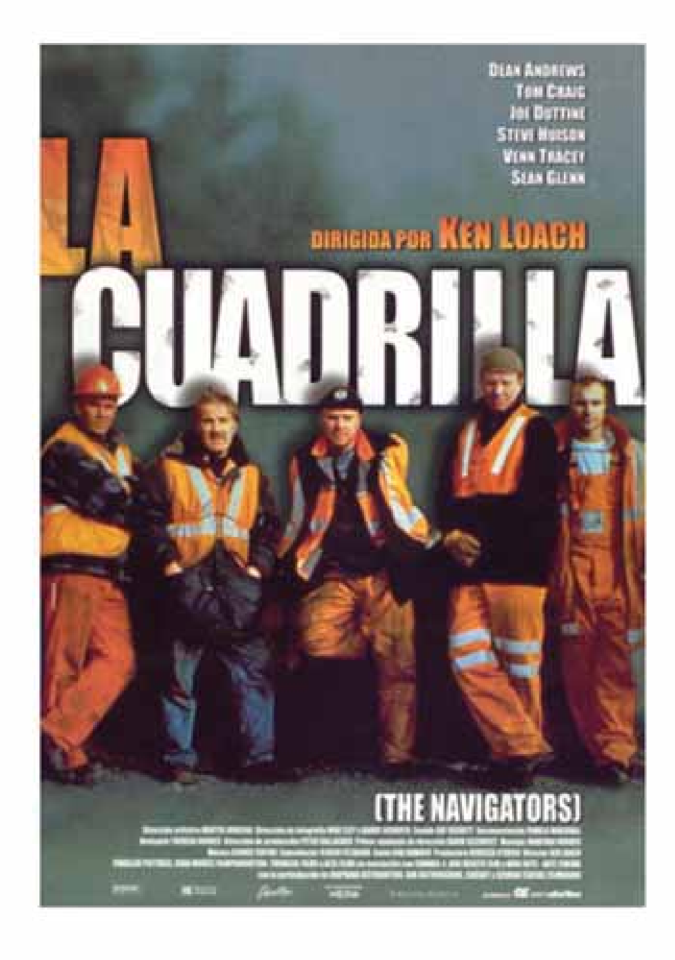
**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (5%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; ALTA FILMS, S.L. (5%) Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com ; PARALLAX PICTURE LTD. (69%
) 7 Denmark Street. WC2H 8LS London. Tel. 44 0 20 78 36 14 78. Fax 44 0 20 72 40 77 89. ; ROAD MOVIES FILMPRODUKTION GMBH. (21%) Clauswitzstrasse, 4, D. 10629 Berlin. Tel. 49 30 880 48 60. Fax 49 30 880 48 61.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** KEN LOACH.
**Productor:** REBECCA O'BRIEN.
**Coproductor:** ULRICH FELSBERG.
**Director de producción:** PETER GALLAGHER.
**Guión:** ROB DAWBER.
**Directores de Fotografía:** MIKE ELEY, BARRY ACKROYD.
**Música:** GEORGE FENTON.
**Dirección artística:** MARTIN JOHNSON.
**Vestuario:** THERESA HUGUES.
**Montador:** JONATHAN MORRIS.
**Sonido directo:** RAY BECKETT.
**Ayudantes de dirección:** DAVID GILCHRIST, MICHAEL QUEEN.
**Maquillaje:** JOYCE DEAN.
**Intérpretes:** DEAN ANDREWS (John), TOM CRAIG (Mick), JOE DUTTINE (Paul), STEVE HUISON (Jim), VENN TRACEY (Gerry), SEAN GLENN (Harpic, el supervisor), ANDY SWALLOW (Len), CHARLIE BROWN (Jack), JULIET BATES (Fiona), JOHN ASTON (Walters, Bill), GRAHAM HEPTINSTALL (Owen), ANGELA SAVILLE (Tracy), CLAREN MCSWAIN (Lisa), MEGAN TOPHAM (Chloe), ABIGAIL PEARSON (Eve), CHARLOTTE HUKIN (Rose), JAMIE WIDOWSON (Michael).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 93 m. 2.742 mt.**
**Laboratorios:** COLOUR FILMS SERVICES (INGLATERRA).
**Estudios de montaje:** PINEWOOD STUDIOS.
**Estudios de sonido:** PINEWOOD STUDIOS.
**Lugares de rodaje:** Sheffield (Reino Unido).
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de enero hasta el 3 de febrero de 2001.
**Estreno:** El 11 de enero de 2002.
**Subvenciones:** PROGRAMA MEDIA, I.C.A.A.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** THE WORKS. 4 Great Portland Street. W1W8QJ London. Tel. 44 (20) 7 61 21 0 80. Fax 44 (20) 7 61 21 0 81.

KEN LOACH/Filmografía:

**Largometrajes. 1990:** AGENDA OCULTA. RIFF-RAFF. **1993:** LLOVIENDO PIEDRAS. **1994:** LADYBIRD, LADYBIRD. TIERRA Y LIBERTAD. **1996:** LA CANCIÓN DE CARLA. **1998:** MI NOMBRE ES JOE. **2001:** PAN Y ROSAS. **2002:** 11'09"01 11 DE SEPTIEMBRE. LA CUADRILLA. **2003:** SWEET SIXTEEN (FELICES DIECISEIS).




**La Cuadrilla sigue los avatares de un grupo de operatorios que trabajan en la reparación de vías del ferrocarril del sur de Yorkshire en la época de la privatización de los ferrocarriles británicos. Cuando el supervisor Harpic da a Paul, Mick y al resto de la cuadrilla las nuevas normas de trabajo - la declaración de principios de la compañía -, el pago según el trabajo realizado y la vacaciones no pagadas les parece a broma. Pero poco después el equipo se ve obligado a hacer una elección muy clara: o aceptar la indemnización concedida a los trabajadores despedidos por exceso de personal y pasar a tener una vida laboral como trabajadores eventuales para una agencia privada de trabajo temporal, o bien trabajar para la nueva compañía aceptando las nueva reglas...**

*The Navigators follows the vicissitudes of a group of workmen who repair the rails in South Yorkshire during the privatization of the British railways. When Harpic the supervisor gives the new working rules – the company's statement on its principles - to Paul, Mick and the rest of the team it seems like a joke, they are to be paid only for work done and holidays are to be unpaid. But shortly after the team is forced to make a choice; either accept the redundancy pay for workers laid off because of over-staffing and spend their working life as odd job men for a private employment agency or work for the new company and accept the new rules.*

L'Equipe raconte les vicissitudes d'un groupe d'ouvriers dont le travail consiste à réparer les voies de chemin de fer du sud du Yorkshire à l'époque de la privatisation des chemins de fer britanniques. Lorsque l'inspecteur Harpic communique à Paul, à Mick et au reste de l'équipe les nouvelles règles de travail – la déclaration de principes de la compagnie -, le paiement selon le travail réalisé et les congés non payés leur paraissent une blague. Mais quelques temps plus tard, l'équipe est obligée de faire un choix très clair : soit accepter l'indemnité accordée aux travailleurs licenciés pour cause d'excès de personnel et devenir des travailleurs éventuels pour une agence privée de travail temporaire soit travailler pour la nouvelle compagnie en acceptant les nouvelles règles….

# CUALQUIERA

## *ANYONE - UN QUELCONQUE*

Dirigido por DAVID MARQUÉS.

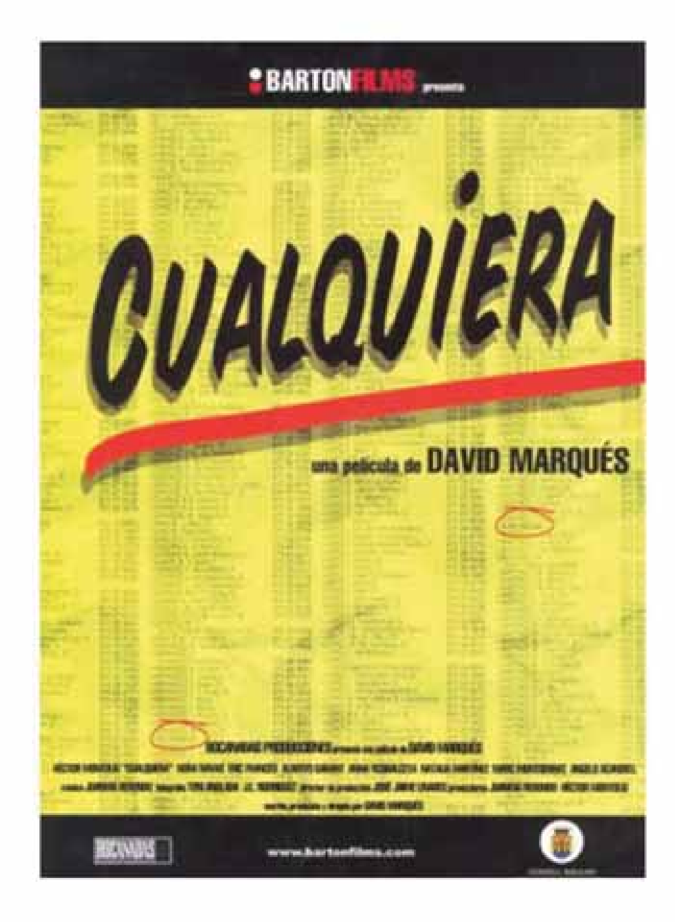
**Productora:** BOCANADAS PRODUCCIONES, S.L. Vara del Rey, 15, 5º, 1. 07820 Sant Antoni. Ibiza (Baleares). Tel. 607 66 66 56 607 66 66 90. Fax 971 34 16 65. E-mail: bocanadas@hotmail.com

**Directores:** DAVID MARQUÉS.
**Productores:** DAVID MARQUÉS, HÉCTOR MONTOLIU, JUANMA REDONDO.
**Director de producción:** JOSÉ JAIME LINARES.
**Guión:** DAVID MARQUÉS.
**Directores de Fotografía:** TONI ANGLADA, JOSÉ LUIS RODRÍGUEZ.
**Cámara:** TONI ANGLADA.
**Música:** JUANMA REDONDO.
**Dirección artística:** YASMINA VALLS.
**Vestuario:** TERESA MULET.
**Montador:** DAVID MARQUÉS.
**Montador de sonido:** JOSÉ SOSPEDRA.
**Sonido directo:** JOSÉ SOSPEDRA.
**Ayudante de dirección:** RAFAEL CORTES.
**Casting:** DAVID MARQUÉS.
**Maquillaje:** REBECA PÉREZ.
**Peluquería:** REBECA PÉREZ.
**Efectos especiales:** ALBERTO GARANT.
**Intérpretes:** HÉCTOR MONTOLIU (Dani), ERIC FRANCÉS (Héctor), NORA NAVAS (Sandra), ALBERTO GARANT (Javier), ANNA YCOBALZETA (Penélope), NATALIA MARTÍNEZ (Emma), MARC MONTSERRAT (José), ANGELS ESCANDELL (Maribel), CHARO RODRÍGUEZ (Carmen), VICENTE MARQUÉS (Víctor).

**35 mm. Color Kodak T500 y T800. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** 86 m. 2.530 mt.
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** INDEX PRODUCCIONES (TEF).
**Estudios de sonido:** AMALGAMA.
**Lugares de rodaje:** Ibiza y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de noviembre de 1999 hasta el 24 de marzo de 2000.
**Estreno:** El 4 de abril de 2003 en Barcelona en : Cines Icaria.
**Premios destacados:** II Festival Internacional de Cine Inédito de Islantilla - Huelva 2001: Premio del Público mejor Largometraje # 4º Festival Internacional de Cine de Vitoria 2002: Premio Primer Paso a la mejor Opera Prima # VII Festival Internacional de Cine de Ourense 2002: Premio del público # V Festival Internacional de Cine Alternativo Benalmádena 2002: Mención especial del jurado.
**Distribución nacional:** BARTON FILMS, S.L. Uribitarte, 8, 4º dcha. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 424 05 59. Fax 94 423 89 57. www.bartonfilms.com E-mail: worldsales@bartonfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** BOCANADAS PRODUCCIONES, S.L. Vara del Rey, 15, 5º, 1. 07820 Sant Antoni. Ibiza (Baleares). Tel. 607 66 66 56 607 66 66 90. Fax 971 34 16 65. E-mail: bocanadas@hotmail.com

DAVID MARQUÉS/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** CUALQUIERA.




**Dani es un tipo cualquiera de un lugar cualquiera. Vive con su novia Sandra, la cual lo mantiene prácticamente todo el año exceptuando tres o cuatro meses de temporada turística en los que Dani tiene uno de esos trabajos "chollo" en los que se vive bien, se curra poco y encima se gana mucha pasta. Pero el trabajo en el hotel tampoco le gusta a Dani, en realidad él es actor y vive el resto del año grabándose en su videocámara interpretando unos monólogos que él mismo escribe. En realidad Dani es una de esas personas que se pasan la vida diciendo que harán eso o lo otro pero no mueven un dedo para llevarlo a cabo.**

*Dani could be anyone in any place. He lives with his girlfriend Sandra, who keeps him almost all through the year except for three or four months of the tourist season when Dani has one of those cushy jobs where you can live well, work little and above all earn a lot of cash. But Dani's not too keen on his job in the hotel either because he is really an actor and spends the rest of the year filming with a video camera, performing monologues which he writes himself. In fact Dani is one of these people who spend their whole lives saying they are going to do this or that but never actually get round to doing anything.*

Dani est un jeune quelconque d'un lieu quelconque. Il habite avec sa fiancée Sandra, qui l'entretient presque toute l'année sauf trois ou quatre mois pendant la saison touristique, lorsque Dani exerce une de ces activités qui sont une aubaine vu qu'il s'agit d'une occupation dans laquelle on travaille peu tout en gagnant beaucoup d'argent. Mais Dani n'aime pas non plus travailler dans un hôtel ; en réalité, il est acteur et il vit le reste de l'année à s'enregistrer avec sa caméra vidéo tout en jouant des monologues qu'il écrit lui-même. En réalité, Dani est l'une de ces personnes qui passent leur vie à dire qu'ils feront ceci ou cela mais qui ne bougent pas le petit doigt pour y parvenir.

# CUANDO TODO ESTÉ EN ORDEN

## *WHEN EVERYTHING BE IN ORDER - QUAND TOUT SERA DANS L'ORDRE*

Dirigido por CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA.

**Productoras:** DEXIDERIUS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (60%) Plza. Santa Ana, 1, 3º D. 28012 Madrid. Tel. 91 521 73 05. Fax 91 523 36 32. www.dexiderius.com E-mail: dexiderius@dexiderius.com ; CALIGARI FILMS, S.A. (40%) Blanca Paloma, 9. 41006 La Pañoleta - Camas (Sevilla). Tel. 95 439 57 05. Fax 95 439 54 51.

**Directores:** CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA.
**Productores:** BRUNO ESTRADA, ANTONIO JIMÉNEZ FILPO.
**Director de producción:** TINO PONT.
**Guión:** CARLOS PÉREZ MERINERO, ION ARRETXE.
**Argumento:** CURRO VELÁZQUEZ.
**Director de Fotografía:** ÁNGEL LUIS FERNÁNDEZ.
**Cámara:** TITO CARLÓN.
**Música:** PABLO CERVANTES.
**Dirección artística:** RAFAEL JANNONE.
**Vestuario:** YOLANDA RUEDA.
**Montador:** LUIS VILLAR.
**Sonido directo:** JORGE MARÍN.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO DE ARMIÑÁN.
**Maquillaje:** GLORIA PINAR.
**Peluquería:** RAQUEL RODRÍGUEZ.
**Intérpretes:** SANTIAGO RAMOS (Ignacio), DANIEL GUZMÁN (Pablo), MIGUEL RELLÁN (Gerardo), CRISTINA PLAZAS (Maribel), MARIO ZORRILLA (Esteban), ANTONIO DECHENT (Director coro), CELESTE RODRÍGUEZ (Sandra), ALICIA MOHINO (Enfermera), JULIÁN VILLAGRÁN (Santi), MANOLO SOLO (Juan), JOSÉ MARÍA PEÑA (Camarero), JOSÉ LUIS GARCÍA PÉREZ (Tipo duro).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 100 m. 2.800 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MEDIARENA (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Alcalá de Guadaira, Camas, Mairena, Sevilla.
**Fechas de rodaje:** Desde el 21 de mayo hasta el 30 de junio de 2001.
**Estreno:** El 17 de mayo de 2002 en Madrid en : Cine Paz.
**Premios destacados:** Festival de Cine Español de Málaga: Mención especial del Jurado a Daniel Guzmán y Premio a la mejor música # Semana de Cine Iberoamericano de Villaverde: Premio mejor actor a Daniel Guzmán y Premio del Público # XII Premios Turia: Premio Nuevos Realizadores.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE ANDALUCÍA, CANAL SUR TELEVISIÓN.
**Distribución nacional:** NIRVANA. Fco. y J. Martín Granizo, 13 B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 351 72 83. Fax 91 799 06 00. E-mail: nirvana@wanadoo.es
**Ventas mundiales (World Sales):** CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A. Ctra. San Juan a Tomares Km. 1,3. 41920 San Juan Aznalfarache (Sevilla). Tel. 95 505 46 00 95 505 61 57. www.canalsur.es E-mail: cvolkman@rtva.es
**Distribución en televisión:** CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A. Ctra. San Juan a Tomares Km. 1,3. 41920 San Juan Aznalfarache (Sevilla). Tel. 95 505 46 00 95 505 61 57. www.canalsur.es E-mail: cvolkman@rtva.es

CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1992:** BURLANGA. **Largometrajes. 1997:** MANOS DE SEDA. **2002:** CUANDO TODO ESTÉ EN ORDEN.




**Es la historia de un reencuentro, el de un hijo con su padre, pero también con su pasado... y con su futuro. A sus treinta años, Pablo, como tantos otros ha estado varios años tapando su agujero vital con droga. Tras una cura de desintoxicación, llega al pueblo, a la casa de Ignacio, su padre. Cree que allí podrá encontrar todo lo que dejó en el camino, pero el camino, realmente, no ha hecho más que empezar. Ignacio, además, ha tenido que borrar de su vida un hijo drogadicto y lo ha hecho refugiándose en un coro musical, del que ahora es marginado. Ese camino que a los dos les toca andar se presenta duro, casi infranqueable. Por eso, solo "Cuando todo esté en orden", cuando aprendan a recorrerlo juntos, podrán llegar al final para vivir de nuevo.**

*This is the story of a son's re-encounter with his father and at the same time with his past and his future. At thirty Pablo like many others has spent many years filling the emptiness in his life with drugs. After undergoing a detoxification cure he arrives in the village at his father, Ignacio's house. Here in the village he thinks he can find everything he has lost on his way through life but in fact his journey is only just beginning. Ignacio has also had to blot this drug addict son out of his life and he has done so by taking refuge in choral music from which he has now moved away. The path that both are to take is hard, almost impassable, therefore it is only when everything is in order that they can learn to travel along together and so reach the end of the journey and live again.*

C'est l'histoire des retrouvailles d'un fils avec son père, mais aussi avec son passé et son futur. A trente ans, Pablo, comme beaucoup d'autres, a vécu plusieurs années en cachant son vide vital grâce à la drogue. Après une cure de désintoxication, il arrive au village, chez son père, Ignacio. Il pense pouvoir y trouver tout ce qu'il a perdu en chemin mais le chemin, en réalité, ne fait que commencer. De plus, Ignacio a dû effacer de sa vie un fils consommateur de drogue et a réussi à le faire en se réfugiant dans un chœur, dont il est maintenant exclu. Ce chemin que tous deux doivent parcourir se présente dur, presque infranchissable. De ce fait, ce n'est que «Quand tout sera dans l'ordre», quand ils apprendront à le parcourir ensemble, qu'ils pourront arriver à la fin pour vivre à nouveau.

# CUATRO PUNTOS CARDINALES

## *NORTHBOUND - LES QUATRE POINTS CARDINAUX*

Dirigido por NATALIA DÍAZ ("TIERRA FIRME"), PILAR GARCÍA ELEGIDO ("ESTE"), MANUEL MARTÍN CUENCA ("EN EL CAMINO"), JOSÉ MANUEL CAMPOS ("MUJERES DE SOL").

**Productoras:** MORENA FILMS, S.L. (88%) Fernando VI, 17, 2º dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 700 27 80. Fax 91 319 44 32 91 700 27 90. E-mail: morenafilms@morenafilms.com gfouz@morenafilms.com ; TELEMADRID. (12%) Pº. del Príncipe, 3. Ciudad de la Imagen. 28223 POzuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 82 00. Fax 91 512 83 00. www.telemadrid.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, CANAL SUR TV, TELEVISIÓN AUTONÓMICA VALENCIANA, TELEVISIÓN DE GALICIA, TELEVISIÓ DE CATALUNYA.

**Directores:** NATALIA DÍAZ ("TIERRA FIRME"), PILAR GARCÍA ELEGIDO ("ESTE"), MANUEL MARTÍN CUENCA ("EN EL CAMINO"), JOSÉ MANUEL CAMPOS ("MUJERES DE SOL").
**Productor ejecutivo:** ÁLVARO LONGORIA.
**Coproductores:** PORTOZÁS VISIÓN, MASSA D'OR PRODUCCIONS.
JAVIER DIRECTOR DE DESARROLLO: GÓMEZ SERRANO, ISIDRO DISEÑO DE PRODUCCIÓN: TERRAZA, MERCEDES PRODUCTORA DELEGADA: GAMERO.
**Guión:** NATALIA DÍAZ ("Tierra Firme"), PILAR GARCÍA ELEGIDO ("Este"), MANUEL MARTÍN CUENCA ("En el camino"), JOSÉ MANUEL CAMPOS ("Mujeres de sol").
**Argumento:** IDEA ORIGINAL DE NATALIA DÍAZ.
**Directores de Fotografía:** ALFONSO PARRA REDONDO ("En el camino" y "Tierra firme"), ELISABETH PRANDI ("Mujeres de sol"), RAFAEL GARCÍA VÁZQUEZ ("Este").
**Cámaras:** ALFONSO PARRA REDONDO ("En el camino" y "Tierra firme"), ELISABETH PRANDI ("Mujeres de sol"), RAFAEL GARCÍA VÁZQUEZ ("Este").
**Música:** EDUARDO ARBIDE.
**Montadores:** ROSA SOPHIA RODRÍGUEZ RUIZ, XAVI CARRASCO, JUANMA NOGALES, FERNANDO FRANCO.
**Montadores de sonido:** NACHO ARENAS, PERE AGUILAR.
**Sonido directo:** CARLOS LIDÓN GARCÍA, ISAAC BONFILL, XAVIER MAS SARDÁ, JOSÉ LUIS TORAL, MIGUEL ÁNGEL.
**Técnico de sonido en estudio:** PERE AGUILAR.
DOCUMENTACIÓN:, MARIANA RUIZ DE LOBERA, NATIVIDAD HEREDIA, JOSÉ MANUEL CAMPOS, NATALIA DÍAZ, CARMEN GULLÓN.

**FILM DOCUMENTAL**

**Betacam Digital y Mini DV. Color.**
**Duración y metraje: 127 m. 3.500 mt.**
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de abril hasta el 21 de agosto de 2001.
**Distribución nacional:** PRODUCE+. Plza. Pablo Ruiz Picasso, s/n. Edif. Torrepicasso, planta 11. 28020 Madrid. Tel. 91 396 44 73. Fax 91 396 45 25. E-mail: anacb@producemas.com
**Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCE+. Plza. Pablo Ruiz Picasso, s/n. Edif. Torrepicasso, planta 11. 28020 Madrid. Tel. 91 396 44 73. Fax 91 396 45 25. E-mail: anacb@producemas.com
**Distribución en televisión:** PRODUCE+. Plza. Pablo Ruiz Picasso, s/n. Edif. Torrepicasso, planta 11. 28020 Madrid. Tel. 91 396 44 73. Fax 91 396 45 25. E-mail: anacb@producemas.com

NATALIA DÍAZ ("TIERRA FIRME")/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** CUATRO PUNTOS CARDINALES.

PILAR GARCÍA ELEGIDO ("ESTE")/Filmografía:

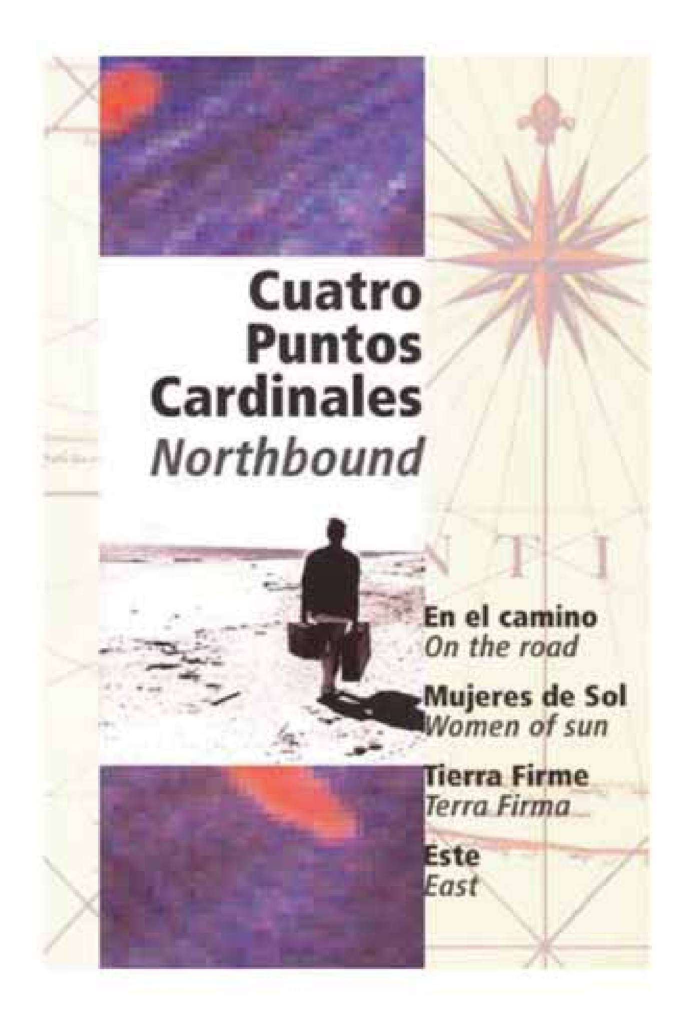
**Largometrajes. 2002:** CUATRO PUNTOS CARDINALES.

MANUEL MARTÍN CUENCA ("EN EL CAMINO")/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** CUATRO PUNTOS CARDINALES.

JOSÉ MANUEL CAMPOS ("MUJERES DE SOL")/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** CUATRO PUNTOS CARDINALES.




**Historia de un largo recorrido: aquel que realiza el inmigrante desde que sale de su país de origen hasta que llega a su meta, geográfica y personal. Son numerosos los rostros de esta persona que viene de fuera, extranjero que deja su país por un mundo incierto y desconocido. Los motivos son distintos, también. El recorrido, sin embargo, es muy parecido... A través de cuatro historias diferentes experimentaremos en un breve espacio de tiempo las vivencias de varios ciudadanos desde que abandonaron su país hasta que, en algunos casos toda una vida después, se plantean la posibilidad de regresar al lugar de partida. Cuatro directores nos dan su visión casi íntima de una realidad ineludible en esta era donde unas fronteras desaparecen y otras se consolidan.**

*The story of a long journey, the journey of an immigrant from the moment he leaves his country of origin until he reaches his personal and geographical goal. The faces of this person who comes from abroad, this foreigner who leaves his country for an uncertain, unknown world, are innumerable. The reasons for this journey may also be different but the journeys themselves are very similar. Using four different stories in a short time we live through the experiences of various people from the moment they leave their country until, in some cases a lifetime later they consider the possibility of returning to their point of departure. Four directors provide an almost intimate view of an unavoidable reality at a time when some borders are disappearing and others are being consolidated.*

L'histoire d'un long parcours : celui effectué par l'immigrant depuis qu'il quitte son pays d'origine jusqu'à ce qu'il arrive à sa destination, géographique et personnelle. Cette personne qui vient de l'extérieur, cet étranger qui quitte son pays pour un monde incertain et inconnu, présente de nombreux visages. Les motifs, eux aussi, sont différents, mais le parcours, lui, est très similaire... A travers quatre histoires différentes, nous connaîtrons dans un bref intervalle de temps, les expériences de plusieurs personnes, depuis qu'ils quittèrent leur pays jusqu'au moment où, dans certains cas au bout de toute une vie, ils envisagent la possibilité de retourner à leur point de départ. Quatre metteurs en scène nous donnent leur vision presque intime d'une réalité inéluctable à cette époque où certaines frontières disparaissent et d'autres se renforcent.

# LA CURVA DE LA FELICIDAD

## *MIDDLE-AGE SPREAD - LES FEMMES OU LES ENFANTS D'ABORD*

**(Coproducción: ESPAÑA-FRANCIA)**
Dirigido por MANUEL POIRIER.

**Productoras:** ESICMA, S.R.L. (20%) Maestro Lasalle, 15. 28016 Madrid. Tel. 91 345 87 08. Fax 91 359 66 83. ; SALOME. (80%)
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, FORTA, CANAL+ FRANCIA, MEDIAPRO.

**Directores:** MANUEL POIRIER.
**Productores:** MAURICE BERNART, MICHÈLE PÈTIN, LAURENT PÈTIN, PAU CALPE RUFAT.
**Coproductores:** ARP, STUDIOCANAL, FRANCE 2 CINEMA.
**Guión:** MANUEL POIRIER.
**Director de Fotografía:** CHRISTOPHE BEAUCARNE.
**Música:** ALEJANDRO PELAYO.
**Dirección artística:** NURIA CALAVERA, ROLAND MABILLE.
**Vestuario:** SOPHIE DWERNICKI.
**Montador:** JAEN JOCAVELLA.
**Sonido:** JEAN PAUL BERNARD.
**Maquillaje:** FRANÇOISE BOSC.
**Peluquería:** FRANÇOISE BOSC.
**Intérpretes:** SERGI LÓPEZ (Tom), MARILYNE CANTO (Sylvie), SACHA BOURDO (Educador), SYLVIE TESTUD (Virginie), SERGE RIABOUKINE (Martin), CATHERINE RIAUX (Nadine), JEAN-JACQUES VANIER (Gendarme), ELISABETH COMMELIN (Brigitte).

**35 mm. Eastmancolor. Scope.**
**Duración y metraje: 123 m. 3.283 mt.**
**Laboratorios:** LTC (FRANCIA), MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** JACKSON (FRANCIA), EXA, S.A. (DOBLAJE CASTELLANO), SONOBLOK, S.A. (DOBLAJE CATALÁN).
**Lugares de rodaje:** Francia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 14 de mayo hasta el 6 de julio de 2001.
**Estreno:** El 6 de septiembre de 2002.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6°. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61 91 531 42 79. Fax 91 532 23 84 91 531 12 32.
**Ventas mundiales (World Sales):** ESICMA, S.R.L. Maestro Lasalle, 15. 28016 Madrid. Tel. 91 345 87 08. Fax 91 359 66 83. ; SALOME.

MANUEL POIRIER/Filmografía:

**Largometrajes. 1997:** WESTERN. **2002:** LA CURVA DE LA FELICIDAD.




**Tom es un hombre felizmente casado. Vive en una idílica urbanización con su mujer y sus tres hijos pequeños y trabaja como subdirector en un centro cultural y de ocio. Pero parece que con la llegada de los cuarenta todo se tambalea... la profesora de danza le tira los tejos... su mejor amigo, Martín, está pasando por una mala racha con sus hijos adolescentes... la mujer de su vecino, un policía, parece muy interesada en hombres más jóvenes que su marido... y Silvia, su mujer, siente el impulso de ser madre de nuevo. La visita de una ex-novia pondrá a Tom entre las cuerdas: le confiesa que él es el padre de su hija, una niña de nueve años de la que, irremediablemente, tendrá que hacerse cargo de un día para otro.**

*Tom is a happily married man. He lives in an urban idyll with his wife and their three small children and he works as deputy manager in a culture and leisure centre. However it seems that everything teeters when he get to his forties... the dance teacher is giving him the come-on...Martin, his best friend is having a bad time with his teenage children... the wife of his neighbour, a policeman, seems very interested in men who are younger than her husband... and Silvia, his wife, has the urge to be a mother again. A visit from an ex-girlfriend puts him on the ropes, she tells him that he is the father of her daughter, a nine-year-old girl and he will unavoidably have to take charge of her any day now.*

Tom est un homme marié et heureux. Il habite dans une résidence idyllique avec sa femme et ses trois enfants en bas âge, et il est sous-directeur d'un centre culturel et de loisirs. Mais il semble que l'approche de la quarantaine bouleverse tout… le professeur de danse lui fait des avances… son meilleur ami, Martín, est dans une mauvaise passe avec ses enfants adolescents… la femme de son voisin, un agent de police, semble s'intéresser beaucoup aux hommes plus jeunes que son mari… et Silvia, sa femme, sent le besoin d'être mère de nouveau. La visite d'une ex-fiancée mettra Tom dans une impasse : elle lui avoue qu'il est le père de sa fille, une fille de neuf ans dont il devra se charger du jour au lendemain de manière irrémissible.



# DARKNESS

## *DARKNESS - DARKNESS*

Dirigido por JAUME BALAGUERÓ.

**Productora:** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Director:** JAUME BALAGUERÓ.

**Productores ejecutivos:** JULIO FERNÁNDEZ, CARLOS FERNÁNDEZ, GUY J. LOUTHAN.

**Coproductora ejecutiva:** ANTONIA NAVA.

**Director de producción:** TERESA GEFAELL.

**Productor creativo:** BRIAN YUZNA.

**Guión:** FERNANDO DE FELIPE, JAUME BALAGUERÓ.

**Diálogos adicionales:** MIGUEL TEJADA FLORES.

**Director de Fotografía:** XAVI GIMÉNEZ.

**Cámara:** ALBERT CARRERAS.

**Steadicam:** RAMÓN SÁNCHEZ.

**Música:** CARLES CASES.

**Dirección artística:** LLORENÇ MIQUEL.

**Vestuario:** EVA ARRETXE.

**Montador:** LUIS DE LA MADRID.

**Sonido directo:** SALVA MAYOLAS, DANI FONTRODONA.

**Técnico de sonido en estudio:** MARC ORTS.

**Ayudante de dirección:** FERNANDO SÁNCHEZ-IZQUIERDO.

**Casting:** ELENA ARNAO, MATT WESTERN CDG.

**Maquillaje:** ALMA CASAL.

**Peluquería:** SATURNINO MERINO.

**Efectos especiales:** DAVID MARTÍ (DDT), AMADOR REHAK (RHK).

**Efectos digitales:** FILMTEL, S.A.

**Intérpretes:** ANNA PAQUIN (Regina), LENA OLIN (Maria), IAIN GLEN (Marco), GIANCARLO GIANNINI (Albert Rua), FELE MARTÍNEZ (Carlos), FERMÍ REIXAH (Villalobos), STEPHAN ENQUIST (Paul).

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**

**Duración y metraje:** **102 m. 2.800 mt.**

**Laboratorios:** IMAGE FILM.

**Estudios de montaje:** FILMTEL, S.A. (Avid).

**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.

**Lugares de rodaje:** Barcelona y Lleida.

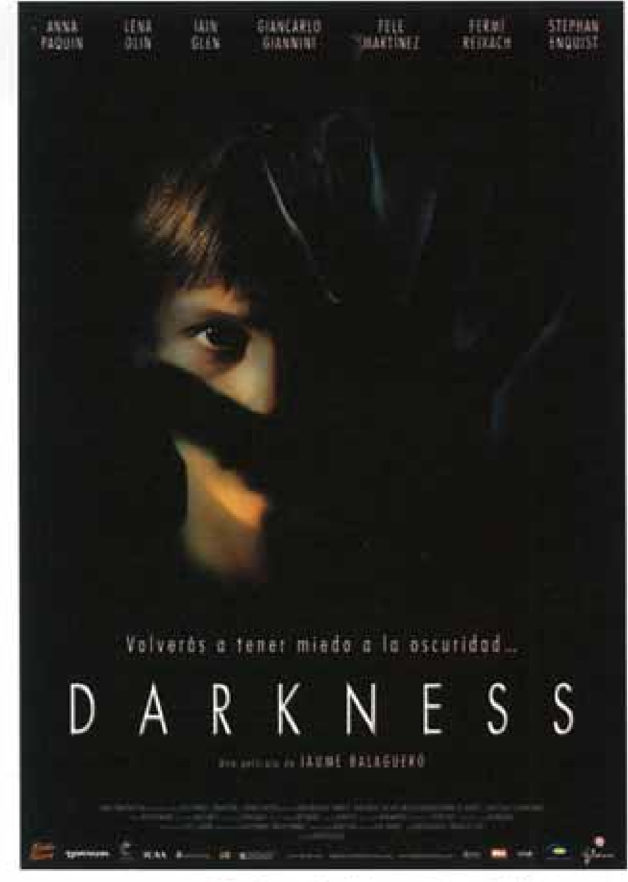
**Fechas de rodaje:** 26 de abril a 14 de diciembre de 2001.

**Estreno:** 11 de octubre de 2002 en Barcelona, en el Cine Urgel. 11 de octubre de 2002 en Madrid, en el Palacio de la Prensa.

**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

JAUME BALAGUERÓ/Filmografía:

**Cortometrajes: 1994:** ALICIA. **1995:** DÍAS SIN LUZ. **Largometrajes: 1999:** LOS SIN NOMBRE. **2002:** DARKNESS. OT: LA PELÍCULA (codirigida con Paco Plaza).

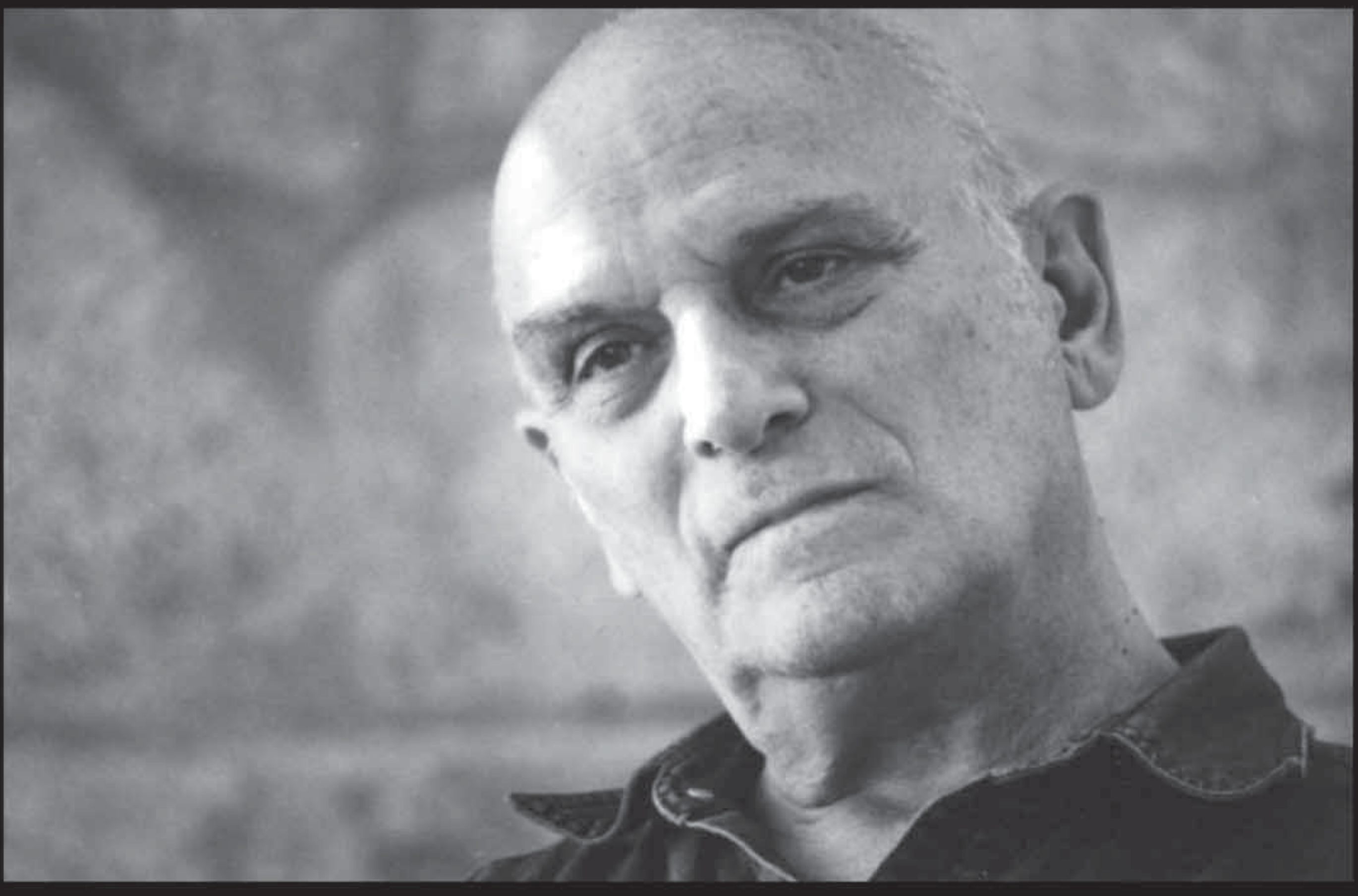



**Página web:** **darkness.fantasticfactory.com**

**En esta casa hay algo... Algo oscuro y muy antiguo que permanece inmóvil, escondido y en silencio. Sólo espera, agazapado en la penumbra durante años, trazando planes. De hecho, su medio es la oscuridad. Sólo en ella puede manifestarse y desplazarse. Y vive aquí desde que alguien trató de invocarlo hace más de cuarenta años. Porque esta casa guarda un secreto, un pasado abominable, un acto de maldad inconcebible... Siete niños, gente sin rostro, un círculo que debe ser completado. Y sangre, mucha sangre... Y una nueva familia acaba de instalarse en esta casa. Un niño pequeño. Un padre inestable capaz de perder los nervios en cualquier momento. Un blanco perfecto. El lugar exacto en el instante preciso. La última jugada maestra de la oscuridad.**

*There's something in this house, something dark and very old, something motionless, hidden and silent. All it does is wait, crouching in the shadows year after year scheming. In fact it thrives in darkness, as it is only in the dark that it can assert itself and move. It has lived here since someone tried to call it forth it more than forty years ago. Because this house harbours a secret, an abominable past, an act of unconceivable evil.... Seven children, faceless people, a circle which must be completed. And blood, lots of blood... And a new family has just moved into this house. A young boy. An unstable father likely to lose his nerve at anytime. A perfect target. The right place at the right time. The final master stroke of the darkness.*

Dans cette maison, il y a quelque chose... Quelque chose d'obscur et de très vieux qui reste immobile, caché et en silence. Ça ne fait qu'attendre, blotti dans l'ombre pendant des années, à faire des plans. En fait, son milieu est l'obscurité. Ce n'est que dans l'obscurité que ça peut se manifester et se déplacer. Ça vit là depuis que quelqu'un a essayé de l'invoquer il y a plus de quarante ans. Car cette maison cache un secret, un passé abominable, un acte de cruauté inconcevable... Sept enfants, des gens sans visage, un cercle qui doit être complété... Et du sang, beaucoup de sang... Une nouvelle famille vient de s'installer dans cette maison. Un enfant en bas âge. Un père instable capable de perdre les nerfs à tout instant. Une cible parfaite. L'endroit précis à l'instant précis. Le dernier tour de maître de l'obscurité.



# DE SALAMANCA A NINGUNA PARTE

***FROM SALAMANCA TO NOWHERE - DE SALAMANQUE À NULLE PART***

Dirigido por CHEMA DE LA PEÑA.

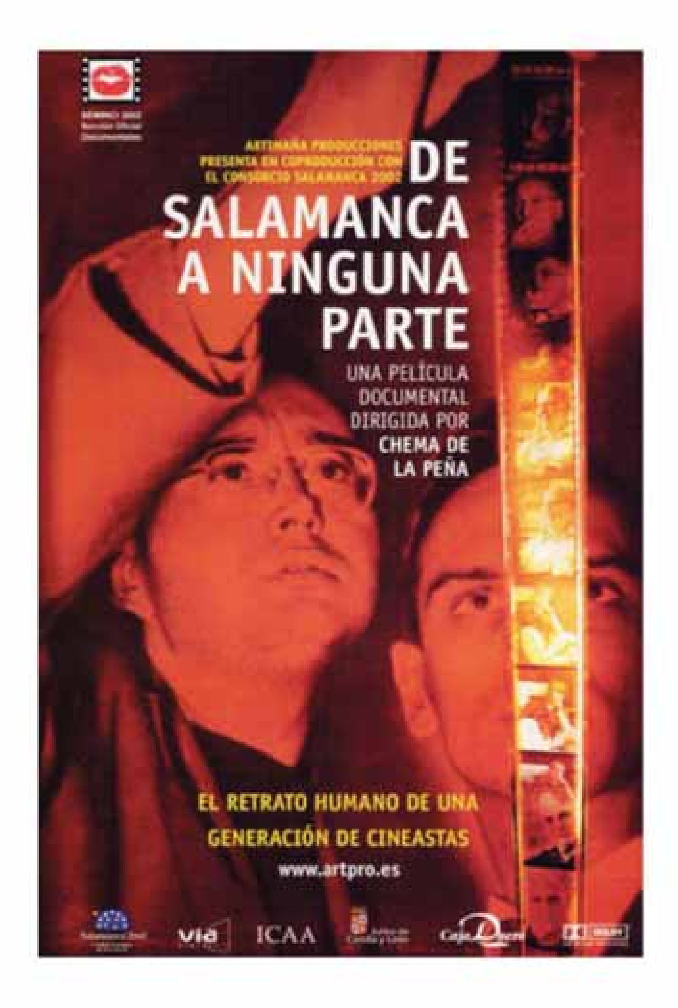
**Productora:** ARTIMAÑA PRODUCCIONES, S.L. Esparteros, 1, 2º, oficina 4. 28012 Madrid. Tel. 91 521 52 88. Fax 91 521 52 88.

**Directores:** CHEMA DE LA PEÑA.
**Productor ejecutivo:** GABRIEL VELÁZQUEZ.
**Coproductor:** EL CONSORCIO SALAMANCA 2002.
**Director de producción:** JOSÉ CARMONA.
**Guión:** CHEMA DE LA PEÑA, ÓSCAR DE JULIÁN.
**Argumento:** CHEMA DE LA PEÑA, ÓSCAR DE JULIÁN, GABRIEL VELÁZQUEZ.
**Director de Fotografía:** RAFAEL ROCHE.
**Montador:** ANTONIO LARA.
**Montador de sonido:** NACHO ROYO.
**Sonido directo:** MARTÍNEZ DE SAN MATEO.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Efectos digitales:** POSTPRODUCCIÓN DIGITAL:, ALBERTO ESTEBAN, S.A. MOLINARE.
**Intérpretes:** DOCUMENTAL, ENTREVISTADOS:, BASILIO MARTÍN PATINO, MIGUEL PICAZO, JOSÉ LUIS BORAU, MARIO CAMUS, SUMMERS (ARCHIVO), MANUEL, CARLOS SAURA, JUAN MIGUEL LAMET, JOSÉ MARÍA GARCÍA ESCUDERO, ELSA BAEZA, AURORA BAUTISTA, EMILIO GUTIÉRREZ CABA, JULIO DIAMANTE.
**Voz en off:** NATHALIE SESEÑA.

**Vídeo Digital a 35 mm. Color y B/N. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 84 m. 2.307 mt.**
**Tipo de cámara:** PANASONIC DV CAM.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., MOLINARE.
**Estudios de montaje:** CORTE DIGITAL (Avid).
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Salamanca y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de marzo de 2001 hasta el 5 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 15 de junio de 2002 en Salamanca, El 14 de noviembre de 2002 en Madrid.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** ARTIMAÑA PRODUCCIONES, S.L. Esparteros, 1, 2º, oficina 4. 28012 Madrid. Tel. 91 521 52 88. Fax 91 521 52 88.

CHEMA DE LA PEÑA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1994:** EL NEGOCIO ES EL NEGOCIO. **1995:** LOURDES DE SEGUNDA MANO. **Largometrajes. 1999:** SHACKY CARMINE. **2002:** DE SALAMANCA A NINGUNA PARTE.




**Retrato humano de una generación de cineastas, nacida a raíz de las Conversaciones de Salamanca (1955), que intentó mostrar a lo largo de los años 60 la realidad social de nuestro país. Más allá del repaso de unos tiempos, o una descripción de los hechos hemos intentado acercarnos a las miradas, los recuerdos, los silencios, los deseos y la lucha de sus protagonistas. Porque en aquellos años Patino, Borau, Camus, Picazo, Summers y Saura se propusieron hacer algo que nadie les había pedido: un cine diferente, crítico, innovador y personal, valores que hoy echamos de menos.**

*Human portrait of a generation of filmmakers, arising from the Salamanca Conversations (1955), who tried to show the real social situation of our country throughout the sixties. More than simply looking at the time or a describing events we have tried to get closer to the looks, memories, silences, desires and struggles of the main participants because in these years Patino, Borau, Camus, Picazo, Summers and Saura set out to do something no-one had asked of them: a different kind of film-making, critical, innovative and personal, values which we miss nowadays.*

Le portrait humain d'une génération de cinéastes, née à la suite des Conversations de Salamanque (1955), qui tenta de montrer tout au long des années 60 la réalité sociale de notre pays. Au-delà de la révision d'une époque ou d'une description des faits, nous avons essayé de nous rapprocher des regards, des souvenirs, des silences, des désirs et de la lutte des personnages principaux. Car à cette époque-là, Patino, Camus, Picazo, Summers et Saura se sont engagés à faire quelque chose que personne ne leur avait demandé : un cinéma différent, critique, innovateur et personnel, des valeurs qui nous manquent aujourd'hui.

# DESEO

## *BEYOND DESIRE - DÉSIR*

Dirigido por GERARDO VERA.

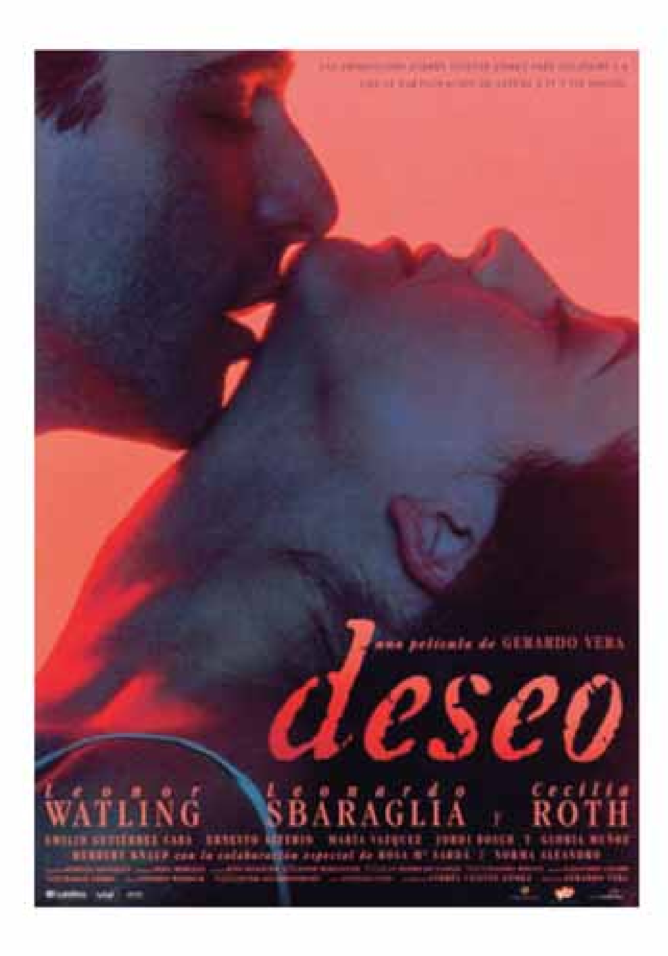
**Productora:** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** GERARDO VERA.
**Productor:** ANDRÉS VICENTE GÓMEZ.
**Director de producción:** PALOMA MOLINA.
**Guión:** ÁNGELES CASO.
**Director de Fotografía:** JAVIER AGUIRRESAROBE.
**Steadicam:** JOSU INTXAUSTEGUI.
**Música:** STEPHEN WARBECK.
**Dirección artística:** JUAN PEDRO DE GASPAR.
**Vestuario:** BINA DAIGELER.
**Montador:** ALEJANDRO LÁZARO.
**Montador de sonido:** DAVID MANTECÓN.
**Sonido directo:** AITOR BERENGUER.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** ANTÓN ZABALA.
**Maquillaje:** ROMANA GONZÁLEZ.
**Peluquería:** PEPA MORALES.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MAD PIX.
**Intérpretes:** LEONOR WATLING (Elvira), LEONARDO SBARAGLIA (Pablo), CECILIA ROTH (Alina), EMILIO GUTIÉRREZ CABA (Rogelio), ERNESTO ALTERIO (Julio), MARÍA VÁZQUEZ (Raquel), JORDI BOSCH (Velasco), GLORIA MUÑOZ (Lola), ROSA MARÍA SARDÁ (Madre), NORMA ALEANDRO (Clarita), HERBERT KNAUP.

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 109 m. 2.976 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID S.A.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid y Galicia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de octubre hasta el 16 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 25 de octubre de 2002.
**Distribución nacional:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com
**Distribución en televisión:** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com

GERARDO VERA/Filmografía:

**Largometrajes. 1992:** UNA MUJER BAJO LA LLUVIA. **1995:** LA CELESTINA. **1999:** SEGUNDA PIEL. **2002:** DESEO.




**Madrid intenta reparar sus cicatrices, mientras Europa resiste las convulsiones de la Segunda Guerra Mundial. Elvira necesita un trabajo, y lo encuentra en casa de Pablo, un empresario argentino de origen alemán. Para Elvira, ese empleo representa no sólo el medio de sostener económicamente a su familia, también es una puerta a un pasado que creía perdido, un paraíso de belleza y poesía que se cerró para ella después de que los fascistas fusilaran a su padre. Fuera de esas cuatro paredes, Pablo y Elvira pertenecen a dos mundos irreconciliables, y saben que la pasión que crece entre ellos tiene los días contados. El suicidio de Hitler precipitará las cosas. El marido de Elvira, Julio sale de la cárcel donde estaba confinado por motivos políticos, y lo intenta todo por recuperar a la mujer que ama. Incluso ponerla en peligro.**

*Madrid is trying to heal its scars while Europe is fighting against the convulsions of the Second World War. Elvira needs a job and finds one in the house of Pablo an Argentinean businessman of German origin. This job represents not only a means for Elvira to support her family financially but also the window on a past she thought was lost, a paradise of beauty and poetry which closed for her after the fascists shot her father. Outside the four walls of the house Pablo and Elvira belong to irreconcilable worlds and they know that the passion growing between them has its days limited. Hitler's suicide hastens on events. Elvira's husband Julio comes out of prison where he has been locked up for political reasons and he tries everything to get back the woman he loves, even putting her in danger.*

Madrid essaie de guérir ses cicatrices, tandis que l'Europe résiste les troubles de la Deuxième Guerre Mondiale. Elvira a besoin de travailler et trouve un emploi chez Pablo, un entrepreneur argentin d'origine allemande. Pour Elvira, cet emploi représente non seulement le moyen de soutenir économiquement sa famille mais aussi une porte sur un passé qu'elle croyait perdu, un paradis de beauté et de poésie qui s'est fermé pour elle après l'exécution de ses parents par les fascistes. Hors de ces quatre murs, Pablo et Elvira appartiennent à deux mondes irréconciliables et ils savent que la passion qui augmente entre eux a les jours comptés. Le suicide d'Hitler accélère les événements. Le mari à Elvira, Julio, sort de la prison dans laquelle il était enfermé pour des raisons politiques et tente tout pour récupérer la femme qu'il aime, y compris la mettre en danger.

# DESPUÉS DE LA LUZ

## *AFTER THE LIGHT - APRÈS LA LUMIÈRE*

Dirigido por SALOMÓN SHANG.

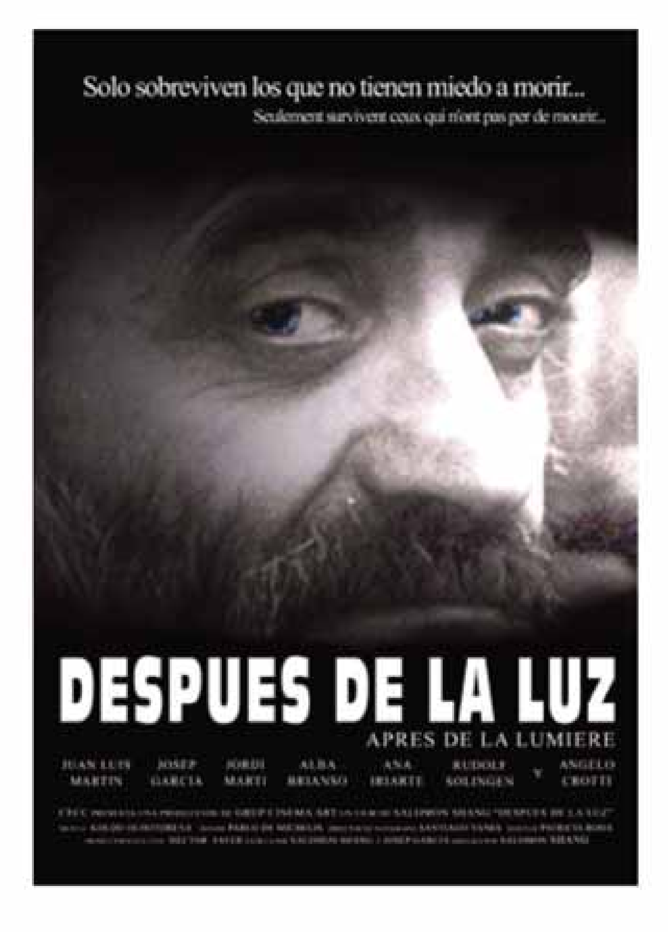
**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es

**Directores:** SALOMÓN SHANG.
**Productor ejecutivo:** HÉCTOR FAVER.
**Director de producción:** AQUILES VILAGRASA.
**Guión:** SALOMÓN SHANG, JOSEP GARCÍA.
**Argumento:** SALOMÓN SHANG.
**Director de Fotografía:** SANTIAGO YANES.
**Cámara:** SANTIAGO YANES.
**Música:** KOLDO OCHOTORENA.
**Dirección artística:** ANGELO CROTTI, JUAN LUIS MARTÍN.
**Vestuario:** ANA MUÑOZO.
**Montadores:** PATRICIA RODA, SALOMÓN SHANG.
**Sonido:** GIANIE TOGNARELLI, PABLO DEMICHELIS, DAVID PALAZZI.
**Ayudantes de dirección:** PATRICIA RODA, LORENA SOLANILLA.
**Maquillaje:** ANA ALTAMIRANO.
**Efectos especiales:** ELOI LINUESA.
**Intérpretes:** JUAN LUIS MARTÍN (Marco), JOSEP GARCÍA (Jesús), JORDI MARTÍ (Oliver), ALBA BRIANSÓ (Marta), ANA IRIARTE (Carla), RUDOLF SOLINGEN (David), ANGELO CROTTI (Viejo), ALBA BRIANSÓ (Marta), RODOLFO MANZANO (David), LUIS BUSTO (Militar).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 90 m. 2.640 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL II.
**Laboratorios:** FOTOFILM, S.A.E., IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** C.E.C.C.
**Estudios de sonido:** C.E.C.C., QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** San Feliu de Codines, Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 18 de enero hasta el 23 de febrero de 1999.
**Distribución nacional:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Ventas mundiales (World Sales):** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es

SALOMÓN SHANG/Filmografía:

**Largometrajes. 2001:** METROPOLITAN. **2002:** DESPUÉS DE LA LUZ.




**Marco, un comerciante de películas de Marsella, llega a un pequeño pueblo de un país en guerra. Viaja con el propósito de obtener clandestinamente unas imágenes que muestran las matanzas y asesinatos que cometen los militares en la guerra. Para ello debe refugiarse en casa de David, su contacto y restaurador de las películas, que en tres días debe tener el material a punto para que Marco pueda sacarlo del país rumbo a Francia, para darlo a conocer al mundo entero. En la misma escalera de David viven también Jesús, un pintor perseguido por la milicia por ser un desertor del ejército, y Carla, una joven embarazada que sobrevive en la guerra traficando con drogas para los militares. Todos los personajes se entrelazan en una espiral de situaciones catastróficas que convertirán a Marco en testigo directo de las consecuencias reales de la guerra en un país.**

*Marco, a film dealer from Marseille, arrives in a small village in a country at war. He has travelled there to get clandestine pictures of the killings and murders committed by the army in the war. To do this he has to take refuge in the home of David, his contact and a film restorer, who has to have get all the material ready in three days so that Marco can get it out of the country and take it back to France where he will make it public. Jesus, a painter and army deserter and Carla a young pregnant woman who sells drugs to the army to get by, live in the same building as Marco. All these characters intermingle in a spiral of catastrophic situations which make Marco into an eye-witness of all the real consequences of war in a country.*

Marco, un commerçant de films de Marseille, arrive dans un petit village d'un pays en guerre dans l'intention d'obtenir clandestinement des images qui prouvent les tueries et les assassinats commis par les militaires au cours de la guerre. Pour y parvenir, il doit trouver refuge chez David, son contact et monteur de films, qui n'a que trois jours pour mettre le matériel au point afin que Marco puisse le sortir du pays à destination de la France et le divulguer dans le monde entier. Dans le même escalier que David habitent également Jesús, un peintre recherché par la milice comme déserteur de l'armée, et Carla, une jeune femme enceinte qui survit dans la guerre en trafiquant avec de la drogue pour les militaires. Tous les personnages se croisent dans une spirale de situations catastrophiques qui font de Marco le témoin direct des conséquences réelles de la guerre pour un pays.

# DÍAS DE VODA (DÍAS DE BODA)

### *WEDDING DAYS - JOURS DE MARIAGE*

Dirigido por JUAN PINZÁS.

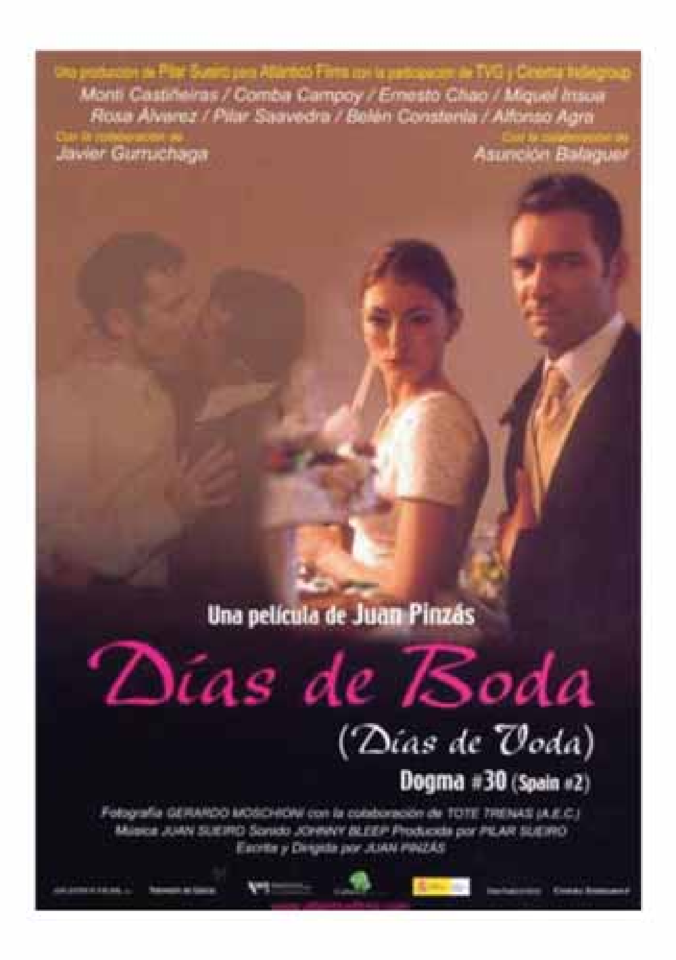
**Productora:** ATLÁNTICO FILMS, S.L. Plza. Conde Valle Suchil, 15. 28015 Madrid. Tel. 91 593 17 81. Fax 91 593 17 80. www.atlanticofilms.com E-mail: atlantico@atlanticofilms.com
**Con la participación de** TVG, S.A. (TELEVISIÓN DE GALICIA).

**Directores:** JUAN PINZÁS.
**Productor:** PILAR SUEIRO.
**Productores ejecutivos:** PILAR SUEIRO, JUAN PINZÁS.
**Director de producción:** PILAR SUEIRO.
**Guión:** JUAN PINZÁS.
**Directores de Fotografía:** GERARDO MOSCHIONI, CON LA COLABORACIÓN DE, TOTE TRENAS (A.E.C.).
**Música:** JUAN SUEIRO.
**Vestuario:** PILAR CONSTANZA, DISEÑO DEL TRAJE DE LA NOVIA:, PATRICIA AVENDAÑO.
**Montador:** CORTE DIGITAL.
**Montador de sonido:** STUDIOS 54.
**Sonido directo:** JOHNNY BLEEP.
**Técnico de sonido en estudio:** JOHNNY BLEEP.
**Ayudante de dirección:** MICHAEL AGUILÓ.
**Intérpretes:** MONTI CASTIÑEIRAS (Rosendo), COMBA CAMPOY (Sonia), JAVIER GURRUCHAGA (Fernando), ASUNCIÓN BALAGUER (Abuela), ERNESTO CHAO (Alexandre), MIQUEL INSUA (Nacho), ROSA ÁLVAREZ (Rosa), PILAR SAAVEDRA (Beatriz), BELÉN CONSTENLA (Xosefina), ALFONSO AGRA (Padre Xacinto), ERNESTO FERRO (Abuelo), ALEJANDRO GARRIDO (Conserje), MIMY FUENTES (Abuela de Sonia), MÓNICA SALGUEIRO (Teresa), LUIS AMÉRIGO (Abuelo de Sonia), JUAN MANUEL DE PRADA (Escritor).

**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **104 m. 2.910 mt.**
**Tipo de cámara:** BETACAM DIGITAL, SONY 790.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** MOLINARE.
**Estudios de montaje:** CORTE DIGITAL (Avid).
**Estudios de sonido:** STUDIOS 54.
**Lugares de rodaje:** Vigo y Baiona (Galicia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de octubre de 2001 hasta el 9 de febrero de 2002.
**Estreno:** El 4 de septiembre de 2002 en Vigo en : Cines Box, El 5 de septiembre de 2002 en Madrid en : Cine Avenida, El 6 de septiembre de 2002 en Barcelona en : Cines Icaria.
**Distribución nacional:** CINEMA INDIEGROUP, S.L. San Bernardo, 5. 28013 Madrid. Tel. 91 559 91 54. Fax 91 559 91 54. E-mail: cinemaindie@wanadoo.es
**Ventas mundiales (World Sales):** ATLÁNTICO FILMS, S.L. Plza. Conde Valle Suchil, 15. 28015 Madrid. Tel. 91 593 17 81. Fax 91 593 17 80. www.atlanticofilms.com E-mail: atlantico@atlanticofilms.com
**Distribución en televisión:** ATLÁNTICO FILMS, S.L. Plza. Conde Valle Suchil, 15. 28015 Madrid. Tel. 91 593 17 81. Fax 91 593 17 80. www.atlanticofilms.com E-mail: atlantico@atlanticofilms.com

JUAN PINZÁS/Filmografía:

**Cortometrajes. 1982:** AUGURIO. CIEN PUNTOS PARA JULIAN PINTOS. OPUS I. EL TUBO DE RAYOS CATODICOS. VESTIDA DE FIESTA. VIRGINAL. **1983:** AÑORANZAS. CARMIN. CINEFILIA. LA ESFERA. GULA. HECHIZO. UNA HISTORIA GALLEGA. JUEGO DECISIVO. MUJER, MUJER. MUÑECA DE AZUL. EL RITO. LA TERCERA MUJER. **Largometrajes. 1986:** LA GRAN COMEDIA. **1991:** EL JUEGO DE LOS MENSAJES INVISIBLES. **1994:** LA LEYENDA DE LA DONCELLA. **1999:** ERA OUTRA VEZ (ERASE OTRA VEZ). **2002:** DÍAS DE VODA (DÍAS DE BODA).




**Esta historia nos introduce en la boda de Sonia, la bella hija de un importante editor, que va a realizar el sueño de su vida casándose con Rosendo, un apuesto escritor con tendencias homosexuales, que en realidad desea más el nuevo premio literario que ha creado su futuro suegro que a su prometida. La celebración de la boda traerá inesperadas sorpresas para todos los invitados sacando a relucir el lado más oscuro de cada uno, lo que provocará que la flamante novia, que tanto anhelaba este día, ahora desearía que nunca hubiera llegado el momento de decir "¡Sí, quiero!".**

*Cette histoire nous introduit dans le mariage de Sonia, la jolie fille d'un éditeur important, dont le rêve va enfin s'accomplir : elle va se marier avec Rosendo, un écrivain beau et légèrement homosexuel qui, en réalité, est plus intéressé par le nouveau prix littéraire créé par son futur beau-père que par sa fiancée. Le mariage donnera lieu à de grandes surprises pour tous les invités : le côté le plus sombre de chacun sera mis au grand jour, de sorte que la resplendissante fiancée, qui attendait ce jour avec tant d'impatience, souhaiterait maintenant ne jamais voir arriver le moment de dire «Oui, j'accepte !».*

This stories takes us to the wedding of Sonia, the beautiful daughter of an important publisher who is about to make her life-time dream come true by marrying Rosendo, a handsome writer with homosexual tendencies who is really more interested in the new literary prize that his future father-in-law has created than in his future wife. The wedding brings unexpected surprises for all the quests revealing the dark side of each of them so that the bright young bride, who was so longing for this day, now wishes that the moment to say "I do" would never come.



# DRAGON HILL (LA COLINA DEL DRAGÓN)

## *DRAGON HILL - DRAGON HILL (LA COLLINE DU DRAGON)*

Dirigido por ÁNGEL IZQUIERDO.

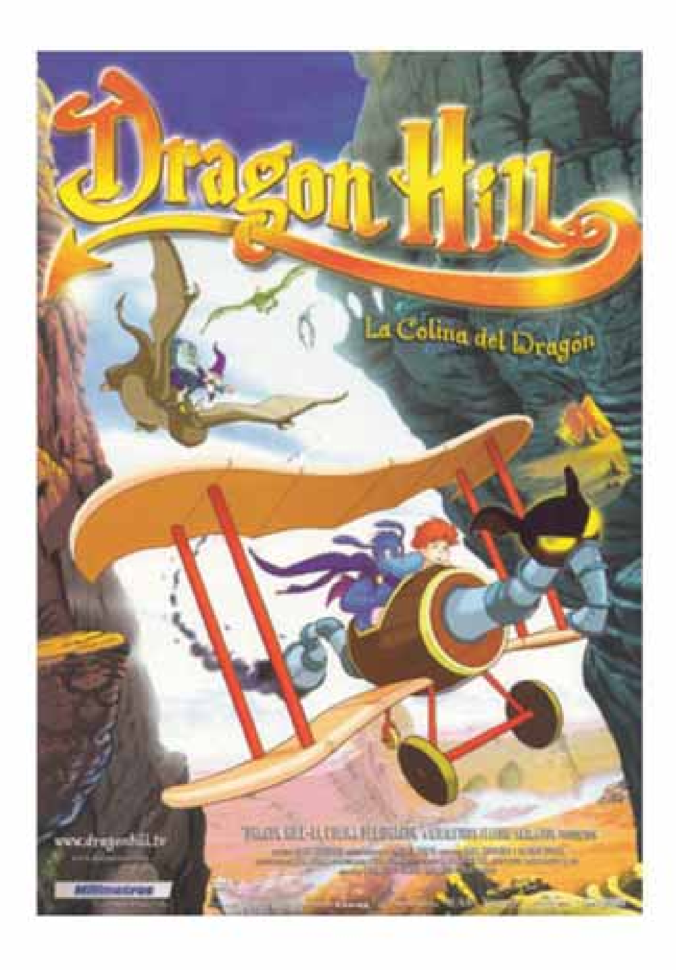
**Productora:** MILÍMETROS DIBUJOS ANIMADOS, S.A. P. Európolis. Calle E, 27. 28230 Las Rozas (Madrid). Tel. 91 636 17 02. Fax 91 636 16 28. www.milimetros.com E-mail: info@milimetros.com

**Directores:** ÁNGEL IZQUIERDO.
**Productor ejecutivo:** ELENA GÓMEZ MARTÍNEZ.
**Director de producción:** LUCÍA GÓMEZ MARTÍNEZ.
**Jefe de producción:** ELISA NÚÑEZ CALONGE.
**Guión:** ANTONIO ZURERA.
**Música:** EMILIO ALQUEZAR, JOSEP COSTA, CARLES MATEU, MCFORT.
**Dirección artística:** ANTONIO ZURERA.
**Montador:** ÁNGEL IZQUIERDO.
**FILM DE ANIMACIÓN:** Dibujos Animados (Tradicional y ordenador 3D).
**Diseño de personajes:** ANTONIO ZURERA.
**Directores de color:** JARAIZ (Fondos), David, TARUMA (Fondos), Higashi.
**Storyboard:** ANTONIO ZURERA.
**Layout:** MANUEL TRUJILLO.
**Diseñadores de fondos:** CARLOS VEREDAS, MIGUEL ÁNGEL AISA.
**Animadores:** JAVIER GUIJARRO, ROBERTO F. JOHNS.
**Programa animación:**ANIMATION MASTER AXA.
**Ayudante de dirección:** ELISA NÚÑEZ CALONGE.
**Efectos digitales:** ÁNGEL IZQUIERDO, FEDERICO PÉREZ, CARLOS LIRON, SCREEN STUDIO.

**35 mm. Kodak Vision Color Intermediate Film 5242. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 78 m. 2.155 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRILASER.
**Transfer:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** MILÍMETROS, S.A.
**Estudios de sonido:** AUDIO PROJECTS, DIGIT SOUND, S.A., AUDIO LUNA.
**Lugares de rodaje:** Milímetros Dibujos Animados, S.A.
**Fechas de rodaje:** Desde el 1 de septiembre hasta el 8 de noviembre de 2001, Fechas realización:, Octubre de 1999 a noviembre de 2001.
**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002 en Bejar (Salamanca) en : Multicines Bejar, 20 de diciembre de 2002 en España.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor película de animación.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (ayuda complementaria 33%).
**Distribución nacional:** COMPAÑÍA PREMIUM DE VÍDEO Y TV. Playa de Benidor, 49. 28290 Las Rozas (Madrid). Tel. 91 636 98 05. Fax 91 630 18 03. E-mail: premium@metropolitanmedia.org
**Ventas mundiales (World Sales):** ALL RIGHTS MANAGEMENT. Costanilla de los Ángeles, 15, 3º G. 28015 Madrid. Tel. 91 559 17 26. Fax 91 559 81 32. www.allrights.info E-mail: allrights@allrights.info

ÁNGEL IZQUIERDO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** DRAGON HILL (LA COLINA DEL DRAGÓN).




**"La Colina del Dragón", un mundo maravilloso donde viven todos los dragones, está protegido por cuatro puertas – fuego, agua, tierra y aire. Tan solo Ethelbert, el guardián, tiene la llave y conoce el secreto para salir. Un lugar al que humanos de otros tiempos y lugares llegan por distintas razones. Es el caso del malvado Septimus, que hace tiempo fue encerrado allí. Septimus necesita una mano inocente para escapar y embauca a Kevin, un muchacho que sueña con las hazañas de caballeros. En el combate final entre Ethelbert y Septimus, prevalece el mal. Pero al final el valor de Kevin y la ayuda de sus amigos, Elfy y Maud, serán decisivos.**

*"Dragon Hill" is a wonderful world inhabited by dragons. It's protected by four doors; fire, water, earth and air. Only Ethelbert the guardian has the key and knows the secret of how to get out. This is a place where people from other times and places arrive for many different reasons. This is the case of Septimus a villain who has been shut up there for a long time. Septimus needs an innocent hand to escape and so he lures Kevin, a young boy who dreams of knightly feats, into this world. In the final battle between Ethelbert and Septimus evil prevails but in the end Kevin's bravery and the help from his friends Elfy and Maud are to prove decisive.*

"La Colline du Dragon", un monde merveilleux qui accueille tous les dragons, est protégé par quatre portes –feu, eau, terre et air. Seul Ethelbert, le gardien, a la clé et connaît le secret pour sortir. Un monde où des hommes de différentes époques et de différents lieux arrivent pour diverses raisons. Tel est le cas du méchant Septimus, qui y a été enfermé il y a longtemps. Septimus a besoin d'une main innocente pour en échapper et trompe Kevin, un garçon qui rêve des exploits des chevaliers. Au cours du combat final entre Ethelbert et Septimus, le mal l'emporte, mais finalement le courage de Kevin et l'aide de ses amis, Elfy et Maud, seront décisifs.

# DRIPPING

## *DRIPPING - DRIPPING*

Dirigido por VICENTE MONSONÍS "MONSO".

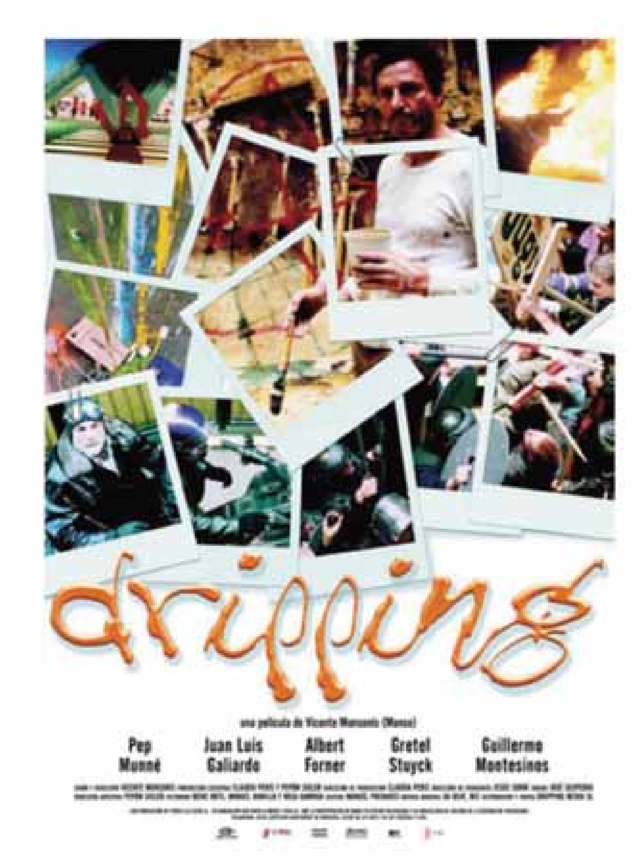
**Productora:** TERRA A LA VISTA P.A., S.L. Plza. Sant Jaume, 7. 46003 Valencia. Tel. 96 392 37 44. Fax 96 392 37 44. www.drippingmedia.com E-mail: tierra@apdo.com monso@ctv.es
**Con la participación de** RTVV.

**Directores:** VICENTE MONSONÍS "MONSO".
**Productores ejecutivos:** CLAUDIA PERIS, PEPÓN SIGLER.
**Coproductores:** BRICK & BRACK, S.L. NISA.
**Director de producción:** CLAUDIA PERIS.
**Jefe de producción:** JOSÉ VICENTE BOSCH.
**Guión:** VICENTE MONSONÍS "MONSO".
**Director de Fotografía:** JESÚS SORNÍ.
**Cámara:** ANTONIO ARAGÓN.
**Steadicam:** GUILLERMO PÉREZ.
**Música:** 6 A BEAT & MEI.
**Dirección artística:** PEPÓN SIGLER.
**Vestuario:** IRENE ORTS, MANUEL BONILLO, ROSA GARRIGA.
**Montadores:** MONSO, CRISTIAN FONT.
**Montador de sonido:** JOSÉ SOSPEDRA.
**Sonido:** JOSÉ MANUEL SOSPEDRA.
**Ayudante de dirección:** MARIANO PARIZ.
**Casting:** MANUEL PUCHADES.
**Maquillaje:** VERÓNICA PASTOR.
**Peluquería:** VERÓNICA PASTOR, VICENTE GALLARD.
**Efectos especiales:** EFEKTOS SEKUNDARIOS.
COORDINACIÓN DE PINTURA:, UXUA CASTELLÓ.
**Intérpretes:** PEP MUNNÉ (Sento), JUAN LUIS GALIARDO (Barón de Cervera), ALBERT FORNER (Domingo), GRETEL STUYCK (Genoveva), GUILLERMO MONTESINOS (Juez Millán), CRISTINA FENOLLAR (Andrea), HÉCTOR NAVARRO (De la Branca), JUAN CARLOS GARÉS (Pistolo), TONI MISÓ (Sargento), CARLOS MÁYQUEZ (Policía 1), MANOLO MELERO (Forrellat), DOMINGO CHINCHILLA (Ladrón alto), MANUEL PUCHADES (Jaime), SALVADOR VOLTA (Óscar), SERGIO VILLANUEVA (Okupa 1), LARA SANCHIS (Okupa 2).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 106 m. 2.922 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** SWISS EFFECTS.
**Estudios de montaje:** NISA, S.L. (Edit).
**Estudios de sonido:** TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 6 de noviembre hasta el 6 de diciembre de 2000.
**Premios destacados:** Festival de Comedia de Peñíscola: Mención especial del Jurado.
**Subvenciones:** CONSELLERIA D'EDUCACIÓ I CULTURA DE LA GENERALITAT VALENCIANA.
**Distribución nacional:** DRIPPING MEDIA. Denia, 86, bajo. 46006 Valencia. Tel. 96 380 48 47. Fax 96 392 37 44. www.drippingmedia.com E-mail: drippingmedia@drippingmedia.com
**Ventas mundiales (World Sales):** DRIPPING MEDIA. Denia, 86, bajo. 46006 Valencia. Tel. 96 380 48 47. Fax 96 392 37 44. www.drippingmedia.com E-mail: drippingmedia@drippingmedia.com

VICENTE MONSONÍS "MONSO"/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** DRIPPING.




**Sento es un artista genial, pero sin suerte. Su inseparable amigo Domingo es un "artista en fase teórica", que vive gracias a las rentas familiares. Ambos se verán envueltos en una serie de peripecias cuando Genoveva, una galerista de arte, ofrezca a Sento participar en el más importante concurso de pintura del mundo. Como las dimensiones del cuadro que debe pintar exceden la reducida superficie de su apartamento, Sento convence al Barón de Cervera, un coleccionista de arte sin escrúpulos, de que le ceda un edificio abandonado con el objeto de convertirlo en su estudio durante algún tiempo. Pero una banda de ladrones, un grupo de okupas e incluso una comisión fallera tiene interés en utilizar ese edificio al mismo tiempo que Sento. El resultado es que cada incidente que tiene lugar en el edificio queda plasmado de alguna manera en el cuadro, que se está pintando solo ante la impotencia de Sento.**

*Sento is a brilliant but unlucky artist. His inseparable friend Domingo is an "artist in a theoretical stage" who lives off family income. Both of them get involved in a series of adventures when Genoveva, an art gallery owner, gives Sento the chance to take part in the most important painting competition in the world. As the size of the picture he has to paint exceeds the limited space in his flat, Sento convinces an unscrupulous art collector, the Baron de Cervera, to give him an abandoned building so that he can make it into his studio for some time. But a gang of thieves, a group of squatters and even a committee for the Valencian fallas are also interest in using the building at the same time as Sento. As things turn out everything that happens in the building is captured in some way in the picture which paints itself as Sento stands by helpless.*

Sento est un artiste génial mais qui n'a pas de chance. Son ami inséparable, Domingo, est un «artiste en phase théorique», qui vit grâce à la fortune de sa famille. Tous deux sont impliqués dans une série de péripéties lorsque Genoveva, qui dirige une galerie d'art, propose à Sento de prendre part au concours de peinture le plus important du monde. Comme les dimensions du tableau qu'il doit peindre sont supérieures à la taille réduite de son appartement, Sento réussit à convaincre le Baron de Cervera, un collectionneur d'art sans scrupules, de lui céder un bâtiment abandonné pour en faire son studio pendant quelques temps. Mais une bande de voleurs, un groupe de squatters et même un comité des fêtes sont intéressés à utiliser cet immeuble en même temps que Sento. Le résultat est que chaque incident qui a lieu dans l'immeuble est reflété d'une certaine manière sur le tableau, qui se peint tout seul sans que Sento puisse faire quoi que ce soit.



# EL EFECTO IGUAZÚ

## *THE IGUAZU EFFECT - L'EFFET IGUAZU*

Dirigido por PERE JOAN VENTURA.

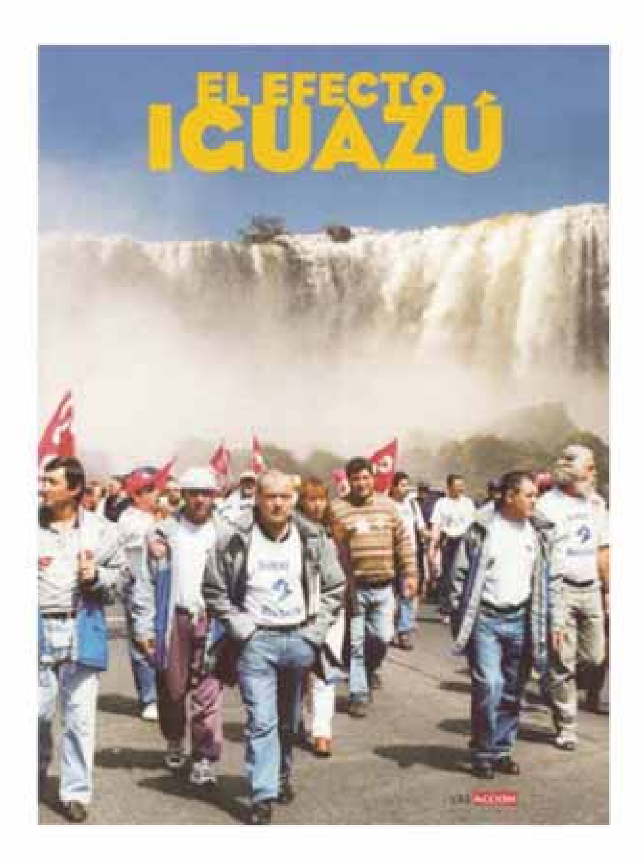
**Productora:** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com

**Directores:** PERE JOAN VENTURA.
**Productores:** RODOLFO MONTERO DE PALACIO, NANO MONTERO PALACIO.
**Director de producción:** NANO MONTERO PALACIO.
**Guión:** GEORGINA CISQUELLA.
**Director de Fotografía:** ALBERTO MOLINA.
**Cámara:** ALBERTO MOLINA.
**Música:** ÁNGEL MUÑOZ (Reverendo).
**Montador:** ANASTASI RINOS.
**Montadores de sonido:** CRISTINA OTERO, JOSÉ MANUEL MORELL.
**Sonido directo:** SERGIO MADRIDANO.
**Técnico de sonido en estudio:** J. ANTONIO BERMÚDEZ.
**Efectos digitales:** S.A. TELSON.
**Intérpretes:** FILM DOCUMENTAL, CON LA COLABORACIÓN DE TODOS LOS TRABAJADORES DE SINTEL EN EL "CAMPAMENTO DE LA ESPERANZA" Y EN ESPECIAL:, ADOLFO JIMÉNEZ, VALERIANO ARAGONÉS, EMPER (EL CALIFA), RAFAEL, FRANCISCO MANZANO, JOSÉ BALLESTEROS, FLORENTINO GONZÁLEZ, LOZANO (EL TURUTA), MANOLO, JUAN ANDRÉS ORTIZ.

**Betacam Digital y Betacam SX a 35 mm. Color Kodak. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **90 m. 2.064 mt.**
**Laboratorios:** TELSON, S.A.
**Transfer:** S.A. TELSON.
**Estudios de montaje:** FINAL CUT APPLE.
**Estudios de sonido:** JINGLE EXPRESS, CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Génova (Italia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 0 de marzo hasta el 0 de agosto de 2001.
**Estreno:** El 14 de noviembre de 2002 en Peñaranda de Bracamonte (Salamanca).
**Premios destacados:** Semana Internacional de Cine de Valladolid: 2º Premio (Sección Tiempo de Historia) # Goya 2003: Mejor película documental # V Festival de Cine De Vitoria: Premio Primer Paso al mejor nuevo realizador # VIII Premio José María Forqué de EGEDA: Premio Especial al Mejor Largometraje Documental o Animación (ex aequo con "Balseros").
**Distribución nacional:** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com
**Distribución en televisión:** CRE-ACCIÓN FILMS, S.L. Infanta Mª Teresa, 11, Bajo. 28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46. Fax 91 344 01 03. www.creaccionfilms.com E-mail: nano@creaccionfilms.com

PERE JOAN VENTURA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1981:** FESTIVIDAD NACIONAL. **Largometrajes. 2002:** EL EFECTO IGUAZÚ.




**"El Efeto Iguazú" está protagonizado por un colectivo de 1.800 trabajadores pertenecientes a una moderna empresa de telecomunicaciones, SINTEL, que a los 50 años fueron expulsados en masa del mercado laboral. La venta fraudulenta de la empresa, la falta de interlocutores, y la nula respuesta del gobierno, les lanzó a una acción sin precedentes ante el Paseo de la Castellana. De la noche a la mañana, cambiaron la vida en su casa, con sus familias y sus hijos, por la convivencia más extrema, en tiendas de campaña y chabolas que se construyeron en el centro financiero de Madrid. Con su resistencia a aceptar el destino del paro, en una empresa que daba beneficios, los de SINTEL, acabaron convirtiéndose en un refernete de la anti-globalización. Se negaron a aceptar la especulación salvaje y las leyes de la especulación financiera, que siempre anteponen los beneficios a las personas.**

*"The Iguazu Effect" is all about a group of 1,800 workers who worked in a modern telecommunication company SINTEL but were thrown out of the labour market "en masse" at fifty. The fraudulent sale of the company, the lack of representation and the total lack of response from the government made them take unprecedented action in the Paseo de la Castellana, a central street in Madrid. When they began to live together under extreme conditions, in tents and make-shift dwellings in the financial centre of Madrid everything in their lives changed overnight; their lives at home, their lives with their families and children. With their resistance to accepting their fate on the dole from a company which was earning profits, these men from SINTEL became a reference point for the anti-globalization movement. They refused to accept wild speculation and the laws of financial speculation which always puts profit before people.*

"L'Effet Iguazu" raconte l'histoire d'un groupe de 1.800 travailleurs, employés d'une moderne entreprise de télécommunications, SINTEL, qui à l'âge de 50 ans sont expulsés en masse du marché du travail. La vente frauduleuse de la société, le manque d'interlocuteurs et la non intervention du gouvernement les pousse à une action sans précédents sur le Paseo de la Castellana, la principale artère de Madrid. Du jour au lendemain, ils remplacent la vie chez eux, avec leurs familles et leurs enfants, par la coexistence totale, dans des tentes et des baraques construites par eux-mêmes en plein centre financier de Madrid. Refusant d'accepter le destin qui leur est réservé, c'est-à-dire le chômage, alors que la société qui les employait produisait des bénéfices, les travailleurs de SINTEL sont devenus une référence de la lutte contre la globalisation. Ils ont refusé d'accepter la spéculation sauvage et les lois de la spéculation financière qui font toujours passer les bénéfices avant les personnes.

# EL EMBRUJO DE SHANGHAI

## *SHANGHAI SPELL - LE SORTILÈGE DE SHANGHAI*

**(Coproducción: FRANCIA-REINO UNIDO-ESPAÑA)**
Dirigido por FERNANDO TRUEBA.

**Productoras:** LOLAFILMS, S.A. (70%) Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com ; SHANGAI SPELL LTDA. (20%) ; PYRAMIDE PRODUCTIONS - ORSAN PRODUCTIONS. (10%)
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, TELEMADRID, VÍA DIGITAL.

**Directores:** FERNANDO TRUEBA.
**Productores:** ANDRÉS VICENTE GÓMEZ, CRISTINA HUETE.
**Director de producción:** LUIS GUTIÉRREZ.
**Guión:** FERNANDO TRUEBA.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE JUAN MARSÉ.
**Director de Fotografía:** JOSÉ LUIS LÓPEZ LINARES.
**Steadicam:** CARLOS CABECERÁN.
**Música:** ANTOINE DUHAMEL.
**Dirección artística:** SALVADOR PARRA.
**Vestuario:** LALA HUETE.
**Montador:** CARMEN FRÍAS.
**Montador de sonido:** RAÚL LASVIGNES.
**Sonido directo:** PIERRE GAMET.
**Técnico de sonido en estudio:** DOMINIQUE HENNEQUIN.
**Ayudante de dirección:** ANNE DELUZ.
**Casting:** PEP ARMENGOL.
**Maquillaje:** GREGORIO ROS.
**Peluquería:** PEPITO JUEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MAD PIX.
**Intérpretes:** FERNANDO FERNÁN GÓMEZ (Capitán Blay), EDUARD FERNÁNDEZ (Forcat), AIDA FOLCH (Susana), ARIADNA GIL (Anita), ANTONIO RESINES (Kim), JORGE SANZ (Denis), ROSA MARÍA SARDÁ (Betibú), FERNANDO TIELVE (Dani), JUANJO BALLESTA (Finito Chacón).

**35 mm. Color. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 122 m. 3.353 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID S.A., IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Barcelona, Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 11 de junio hasta el 28 de agosto de 2001.
**Estreno:** El 12 de abril de 2002.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor dirección artística (Salvador Parra) # Goya 2003: Mejor diseño de vestuario (Lala Huete) # Goya 2003: Mejor maquillaje y peluquería (Gregorio Ros y Pepito Juez).
**Distribución nacional:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Distribución en televisión:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com




**En la Barcelona de 1948, las apariciones y desapariciones de los maquis que llegan desde el otro lado de la frontera y el relato de sus aventuras son lo único que anima el ambiente gris de la posguerra. El relato de la aventura de uno de esos héroes míticos, que embarca rumbo a Shanghai para cumplir una arriesgada misión entre pistoleros, nazis y bellas mujeres da sentido a la vida de dos adolescentes, Dani y Susana, hasta que la realidad les haga despertar del embrujo.**

*In 1948 in Barcelona the appearances and disappearances of the "maquis" from the other side of the border and the stories of their adventures are all there is to brighten up the bleak post-war atmosphere. The story about the adventures of one of these mythical heroes who sets out for Shanghai on a dangerous mission among gunmen, Nazis and beautiful woman gives meaning to the lives of two adolescents, Dani and Susana, until reality breaks the spell.*

A Barcelone, en 1948, les entrées et les sorties des maquisards qui arrivent de l'autre côté de la frontière et l'histoire de leurs aventures sont la seule chose qui égaye l'ambiance grise de l'après-guerre. L'histoire de l'aventure de l'un de ces héros mythiques, qui s'embarque à destination de Shanghai pour accomplir une dangereuse mission parmi des tueurs, des nazis et de belles femmes, donne un sens à la vie de deux adolescents, Dani et Susana, jusqu'au jour où la réalité mettra un terme au sortilège.

FERNANDO TRUEBA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1974:** OSCAR Y CARLOS. **1977:** URCULO. **1978:** EN LEGÍTIMA DEFENSA. **1979:** HOMENAGE À TROIS. EL LEÓN ENAMORADO. **1982:** OSCAR Y CARLOS 82. **Largometrajes. 1980:** OPERA PRIMA. **1982:** MIENTRAS EL CUERPO AGUANTE. **1984:** SAL GORDA. **1985:** SÉ INFIEL Y NO MIRES CON QUIÉN. **1986:** EL AÑO DE LAS LUCES. **1989:** EL SUEÑO DEL MONO LOCO. **1992:** BELLE ÉPOQUE. **1995:** TWO MUCH. **1998:** LA NIÑA DE TUS OJOS. **2000:** CALLE 54. **2002:** EL EMBRUJO DE SHANGHAI.

# EN LA CIUDAD SIN LÍMITES

## *IN THE LIMITLESS CITY - DANS LA VILLE SANS LIMITES*

**(Coproducción: ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por ANTONIO HERNÁNDEZ.

**Productoras:** ZEBRA PRODUCCIONES, S.A. (39%) Velázquez, 31, 1. 28001 Madrid. Tel. 91 578 08 88. Fax 91 577 58 17. E-mail: zebra@zebraprod.es ; ICÓNICA, S.A. (39%) Salamanca, 26. 28020 Madrid. Tel. 91 571 68 75. Fax 91 570 98 58. E-mail: iconica@iconica.es ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. (22%) Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar
**Con la participación de** ACKOA.

**Directores:** ANTONIO HERNÁNDEZ.
**Productores ejecutivos:** ANTONIO SAURA, JOSÉ NOLLA.
**Coproductor:** PABLO BOSSI.
**Productor asociado:** NATACHA KUCIC.
**Director de producción:** CRISTINA ZUMÁRRAGA.
**Guión:** ANTONIO HERNÁNDEZ, ENRIQUE BRASÓ.
**Director de Fotografía:** UNAX MENDÍA.
**Cámara:** DAVID ACERETO.
**Música:** VÍCTOR REYES.
**Dirección artística:** GABRIEL CARRASCAL.
**Vestuario:** T VIS T.
**Montadores:** JAVIER LAFFAILLE, PATRICIA ENIS.
**Montador de sonido:** CARLOS FARUOLO.
**Sonido:** CARLOS FARUOLO, MIGUEL REJAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** MANUEL GULLÓN.
**Maquillaje:** BELÉN LÓPEZ PUIGCERVER.
**Peluquería:** SERGIO LÓPEZ.
**Efectos especiales:** EFE-X.
**Efectos digitales:** CARLOS RUIZ DE LA PRADA, MOLINARE.
**Intérpretes:** LEONARDO SBARAGLIA (Víctor), FERNANDO FERNÁN GÓMEZ (Max), GERALDINE CHAPLIN (Marie), ANA FERNÁNDEZ (Carmen), ADRIANA OZORES (Pilar), LETICIA BREDICE (Eileen), ROBERTO ÁLVAREZ (Luis), ALEX CASANOVAS (Alberto), MÓNICA ESTARREADO (Beatriz), ALFREDO ALCÓN (Rancel).

**35 mm. Super 35 mm. Color. Scope.**
**Duración y metraje: 118 m. 3.438 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid, París.
**Fechas de rodaje:** Desde el 25 de abril hasta el 26 de junio de 2001.
**Estreno:** El 1 de marzo de 2002.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor interpretación femenina de reparto (Geraldine Chaplin) # Goya 2003: Mejor guión original (Enrique Brasó y Antonio Hernández) # XII Premios Turia: Premio especial Turia.
**Distribución nacional:** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es

ANTONIO HERNÁNDEZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1975:** SOLDADO. **1976:** GUSTAVO Y LA MODELO. **1977:** EL ARCA DE NOÉ. **Largometrajes. 1979:** F.E.N.. **1980:** APAGA... Y VÁMONOS. **1991:** CÓMO LEVANTAR MIL KILOS. **1998:** LISBOA. **2000:** EL GRAN MARCIANO. **2002:** EN LA CIUDAD SIN LÍMITES.




**Víctor, se reúne con su familia en París para cuidar de su padre enfermo, Max. Un día, sorprende a su padre tirando las medicinas y vistiéndose a escondidas para intentar escapar de la clínica. La familia, sumida en cuestiones de herencia de su imperio farmacéutico, quita importancia a estos actos. Víctor, en cambio, conmovido por la soledad del anciano, le ayuda a escaparse de la clínica y le acompaña por las calles de una ciudad - París- donde Max pasó su juventud y que ahora ya no reconoce. Poco a poco, Víctor descubre que la locura de Max esconde un secreto. Su padre no es el hombre que siempre aparentó ser. Descubre que su madre hizo algo que no le puede perdonar. Y descubre que la familia debe su existencia a una mentira.**

*Victor joins his family in Paris to look after his sick father, Max. One day he surprises his father when he is throwing his medicine away and getting dressed in secret to try and escape from the hospital. The family, taken up with questions about the inheritance of the pharmaceutical empire, make light of the problem. Victor, on the other hand, moved by the loneliness of the old man helps him escape from the clinic and accompanies him through the streets of Paris where Max spent his youth but now does not recognize. Little by little Victor finds out that Max's madness is hiding a secret. His father is not the man he always seemed to be. He finds out that his mother did something that cannot be forgiven. And he finds out that the family owes its existence to a lie.*

Víctor rejoint sa famille à Paris pour s'occuper de son père, Max, qui est malade. Un jour, il surprend son père en train de jeter les médicaments et de s'habiller en cachette pour essayer de quitter la clinique. La famille, plongée dans des discussions d'héritage de son empire pharmaceutique, n'attache pas d'importance à ces actes. Víctor, par contre, ému par la solitude de son père, l'aide à quitter la clinique et l'accompagne dans les rues d'une ville –Paris- dans laquelle Max a passé sa jeunesse et qu'il ne reconnaît plus. Peu à peu, Víctor découvre que la folie de Max cache un secret. Son père n'est pas l'homme qu'il a toujours feint d'être. Il découvre que sa mère a fait quelque chose qu'il ne peut lui pardonner. Et il découvre que la famille doit son existence à un mensonge.

# ENTRE ABRIL Y JULIO

## *APRIL AND JULES - AVRIL ET JULES*

Dirigido por AITOR GAIZKA.

**Productora:** BABILONIA FILMS, S.L. Milaneses, 3, ático. 28013 Madrid. Tel. 639 20 40 06. Fax 91 381 87 83. E-mail: babiloniafilms@terra.com

**Directores:** AITOR GAIZKA.
**Productores:** ROBERTO FERNÁNDEZ, AITOR GAIZKA.
**Director de producción:** ROBERTO FERNÁNDEZ.
**Guión:** AITOR GAIZKA.
**Director de Fotografía:** ROBERTO FERNÁNDEZ.
**Cámara:** ROBERTO FERNÁNDEZ.
**Música:** JOSÉ SÁNCHEZ-SANZ.
**Dirección artística:** CELIA CIPRÉS.
**Vestuario:** PATRICIA AGUIRRE.
**Montador:** GONZALO LÓPEZ-GALLEGO.
**Montador de sonido:** JORGE SÁNCHEZ ESTRADÉ.
**Sonido directo:** MANUEL ROJAS JR.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE SÁNCHEZ ESTRADÉ.
**Ayudante de dirección:** MAYA MALONDA.
**Maquillaje:** MARÍA SUÁREZ.
**Peluquería:** MARÍA SUÁREZ.
**Intérpretes:** JAVIER ALBALÁ (Julio), MARINA SERESESKY (Abril), PILAR PUNZANO (Lola), ROBERTO ENRÍQUEZ (Luis), REBECA JIMÉNEZ (Clara), ISMAEL MARTÍNEZ (Paco), ADOLFO FERNÁNDEZ (Padre de Abril), MARTA FERNÁNDEZ-MURO (Madre de Clara), Y LA PARTICIPACIÓN DE:, ZOE BERRIATÚA, PATRICIO DÍEZ, NACHO DIEZMA, LUCHY LÓPEZ, JOAN POTAU, FERNANDO RAMALLO, XÈNIA REGUANT, MARTA TEBAR, SUSANA TOSCANO, IRENE VISEDO.

**DV Cam. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 91 m.**
**Tipo de cámara:** SONY DSR 130 PK.
**Estudios de montaje:** GOTHAM ESTUDIOS.
**Estudios de sonido:** MULTIDESIGN.
**Lugares de rodaje:** Madrid y provincia; Xàbia y Buenos Aires (Argentina).
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de agosto de 2000 hasta el 18 de enero de 2002.
**Estreno:** El 29 de noviembre de 2002 en Madrid y Barcelona en : Cines Verdi.
**Premios destacados:** I Festival Int. de Cine Digital Isla de La Palma: Mejor película.
**Distribución nacional:** SHERLOCK FILMS, S.L. Bravo Murillo, 28, 1°. 28015 Madrid. Tel. 91 591 29 68. Fax 91 445 11 98. E-mail: mcasas@sherlockfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** BABILONIA FILMS, S.L. Milaneses, 3, ático. 28013 Madrid. Tel. 639 20 40 06. Fax 91 381 87 83. E-mail: babiloniafilms@terra.com

AITOR GAIZKA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ENTRE ABRIL Y JULIO.




**Julio es un locutor radiofónico nocturno soltero y con ganas de sentar la cabeza. Su ex-novia, Lola, se empeña en buscarle novia aunque Julio nunca da su visto bueno. Ella va a acasarse con Luis, un reconocido ginecólogo. Abril es un amusicóloga argentina que se encuentra en Madrid, por un año, preparando una tesis. Sin ellos saberlo, muy a menudo coinciden en lugares, leen lo mismo, escuchan la misma música... Abril pasa por la consulta de Luis y Lola coincide con ella. Enseguida piensa que Abril es la mujer ideal para Julio y comienza a urdir un plan para que se conozcan. Abril escucha el programa y entre ellos surge una gran conexión. Finalmente, se conocen en la boda de Lola y Luis. Las cosas no funcionan como sería de esperar y un acontecimiento inesperado hace que estas almas gemelas se distancien. Pero el destino puede más que cualquier obstáculo.**

*Jules is a lonely night-time radio announcer who wants to settle down. His ex-girlfriend Lola is determined to find him a girlfriend even though Jules never approves. She herself is going to marry Luis a well-known gynaecologist. April is an Argentinean musicologist who is spending a year in Madrid working on her thesis. Without them realizing they often go to the same places, read the same thing and listen to the same kind of music. April goes to Luis's consulting room and Lola is there as well. She immediately decides that April is the perfect woman for Julio and starts to make a plan for them to meet up. April listens to the radio and there is a great link between them. Finally they meet at Lola and Luis's wedding but things don't turn out as hoped and an unexpected event pushes these soul mates apart. But fate can overcome any obstacle.*

Jules est un speaker de nuit à la radio, célibataire et souhaitant se ranger. Son ex-fiancée, Lola, insiste à lui trouver une fiancée bien que Jules ne donne jamais son accord. Elle envisage de se marier avec Luis, un gynécologue très connu. Avril est une musicologue argentine que est à Madrid pour un an afin de préparer sa thèse. Sans le savoir, ils coïncident très souvent dans des endroits, lisent la même chose, écoutent la même musique... Avril passe par le cabinet de consultation à Julio et Lola la voit. Tout de suite, elle pense qu'Avril est la femme idéale pour Julio et commence à tracer un plan afin qu'ils fassent connaissance. Abril écoute le programme et une connexion s'établit entre eux. Finalement, ils font connaissance lors du mariage de Lola et de Luis. Les choses ne marchent pas comme prévu et un événement inattendu fait que ces âmes sœurs s'éloignent. Mais le destin est plus fort que tout....

# ESCUELA VIVA

## *LIVING SCHOOL - ECOLE VIVANTE*

Dirigido por JULIÁN PAVÓN.

**Productoras:** TRAGALUZ, S.L. (50%) Muñoz Torrero, 22. 06001 Badajoz (Madrid). Tel. 924 24 54 93. Fax 924 24 54 97. www.tragaluz.com E-mail: tragaluz@tragaluz.com ; DEXIDERIUS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (50%) Plza. Santa Ana, 1, 3° D. 28012 Madrid. Tel. 91 521 73 05. Fax 91 523 36 32. www.dexiderius.com E-mail: dexiderius@dexiderius.com

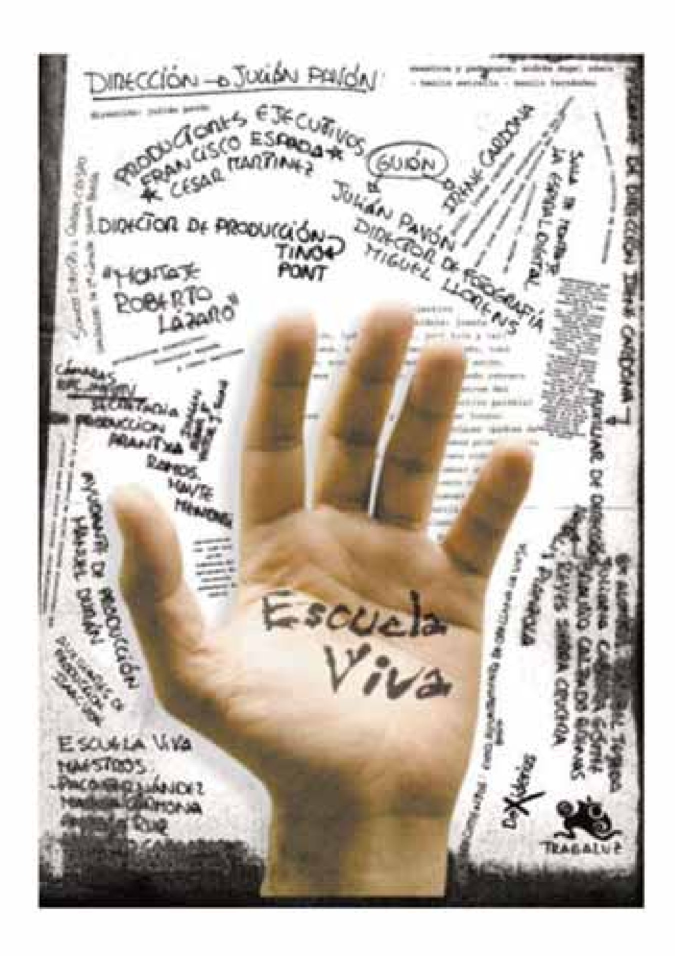
**Directores:** JULIÁN PAVÓN.
**Productores:** FRANCISCO ESPADA, CÉSAR MARTÍNEZ.
**Directores de producción:** FRANCISCO ESPADA, TINO PONT.
**Guión:** JULIÁN PAVÓN, IRENE CARDONA.
**Director de Fotografía:** MIGUEL LLORENS.
**Cámara:** JAVIER BURRA.
**Montador:** ROBERTO LÁZARO.
**Montador de sonido:** SANTIAGO PAVÓN.
**Sonido directo:** CARLOS CRESPO.
**Ayudante de dirección:** IRENE CARDONA.

**FILM DOCUMENTAL**

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 85 m. 2.330 mt.**
**Estudios de montaje:** LA ESPIRAL DIGITAL.
**Lugares de rodaje:** Orellana la Vieja, Badajoz, Mérida, Fregenal, Los Santos de Maimona, Don Benito.
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de abril de 2001 hasta el 21 de enero de 2002.
**Estreno:** El 8 de noviembre de 2002 en Badajoz en : Multicines Avenida.
**Distribución nacional:** TRAGALUZ, S.L. Muñoz Torrero, 22. 06001 Badajoz (Madrid). Tel. 924 24 54 93. Fax 924 24 54 97. www.tragaluz.com E-mail: tragaluz@tragaluz.com
**Ventas mundiales (World Sales):** TRAGALUZ, S.L. Muñoz Torrero, 22. 06001 Badajoz (Madrid). Tel. 924 24 54 93. Fax 924 24 54 97. www.tragaluz.com E-mail: tragaluz@tragaluz.com

JULIÁN PAVÓN/Filmografía:

**Cortometrajes. 1985:** STORY BOARD. **1996:** CUENTO DEL SOL NACIENTE. CUENTO DEL SOL NACIENTE. **Largometrajes. 2002:** ESCUELA VIVA.




**Francisco Fernández es un maestro que en 1970 inició una experiencia pedagógica revolucionaria: durante seis años utilizaron las aulas de la escuela pública de Orellana la Vieja (Badajoz), para autogestionar la escuela y buscar una enseñanza alternativa que sirviera a sus intereses y no a los del régimen franquista y al sistema económico que sostenía esa dictadura. Veinticinco años después, Francisco Fernández y sus antiguos alumnos – que hoy tienen cuarenta años – recuerdan lo importante que fue la escuela en sus vidas. También se muestra Paideia, una escuela libertaria que lleva veintitrés años en Mérida. Su fundadora – Josefa Martín Luengo – evoca aquellos tiempos difíciles, y su compromiso permanente por una pedagogía alternativa.**

*Francisco Fernández is a school teacher who started a revolutionary educational experiment in 1970; for six years he used the classrooms of the state school in Orellana la Vieja (Badajoz), to self-manage the school and find a kind of alternative education which would serve their own purposes and not those of Franco's regime and the economic system which supported this dictator. Twenty five years later, Francisco Fernández and his former pupils, who are not forty years old, recall the importance of the school in their lives. It also shows Paideia a libertarian school which has been in Mérida for twenty three years. Its founder, Josefa Martin Luengo, remembers these difficult times and her constant commitment to an alternative type of education.*

Francisco Fernández est un maître d'école qui, en 1970, mena une expérience pédagogique révolutionnaire : pendant six ans, il utilisa les salles de classe de l'école publique d'Orellana la Vieja (Badajoz) pour autogérer l'école et rechercher un enseignement alternatif qui serve ses intérêts et non pas ceux du régime franquiste et du système économique qui soutenait cette dictature. Vingt-cinq ans plus tard, Francisco Fernández et ses anciens élèves –qui ont maintenant quarante ans- se souviennent de l'importance que l'école a eue dans leur vie. On y montre aussi Paideia, une école libertaire installée à Merida depuis vingt-trois ans. Sa fondatrice, Josefa Martín Luengo, évoque cette époque difficile et son engagement permanent en faveur d'une pédagogie alternative.

# EL ESTADO DE FLORIDA CONTRA J.J. MARTÍNEZ

## *THE STATE OF FLORIDA VERSUS J.J. MARTÍNEZ - L'ÉTAT DE LA FLORIDE CONTRE J.J. MARTÍNEZ*

Dirigido por MERCEDES SEGOVIA.

**Productoras:** CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (64%) Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; NEW ATLANTIS LINE, S.L. (36%) Jorge Juan, 21, 1º. 28001 Madrid. Tel. 91 426 13 71. Fax 91 426 13 72. E-mail: newatlantis@newatlantis.net
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TVE, S.A.

**Directores:** MERCEDES SEGOVIA.
**Productores:** EDUARDO CAMPOY, JORGE SÁNCHEZ GALLO.
**Productor asociado:** FERNANDO MARTÍN SAZ.
**Directores de producción:** JULIA MONTEJO (EE.UU.), YUSTE SOTERRAÑA (España), MIGUEL ÁNGEL BAENA (New Atlantis).
**Guión:** JULIA MONTEJO, MERCEDES SEGOVIA.
**Directores de Fotografía:** PABLO ROSSO, JAVIER SUÁREZ, CARLOS MENGIBAR (2ª unidad).
**Música:** JUAN OLMOS PALLOL.
**Montador:** CARLOS MENGIBAR.
**Sonido:** ÁLVARO PERALES.
**Técnico de sonido en estudio:** ANTONIO MARBAN.

**FILM DOCUMENTAL**

**Betacam Digital. Color.**
**Duración y metraje:** **94 m. 2.590 mt.**
**Estudios de montaje:** NEW ATLANTIS LINE, S.L.
**Estudios de sonido:** NEW ATLANTIS LINE, S.L.
**Lugares de rodaje:** Madrid; Miami, Tampa (EE.UU.).
**Fechas de rodaje:** Desde el 0 de mayo hasta el 0 de septiembre de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; NEW ATLANTIS LINE, S.L. Jorge Juan, 21, 1º. 28001 Madrid. Tel. 91 426 13 71. Fax 91 426 13 72. E-mail: newatlantis@newatlantis.net

MERCEDES SEGOVIA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL ESTADO DE FLORIDA CONTRA J.J. MARTÍNEZ.




**Joaquín José Martínez ha sido el primer extranjero en EE.UU. que ha conseguido salir del corredor de la muerte. La revisión de su caso, en el que se analizan las pruebas que le inculpaban, nos permite asomarnos al sistema judicial americano. Esta es la crónica de un pulso a la pena de muerte que cuenta, además, con las opiniones de ciudadanos de a pie. En el momento de descubrir las experiencias de un hombre enfrentado cara a cara con la muerte ahora que se reabre la polémica en torno a la pena capital.**

*Joaquín José Martínez was the first foreigner in the USA to get off death row. The review of his case in which the evidence used in the accusation was analyzed, left us all astounded by the American legal system. This is the story of a fight against the death penalty which also includes the opinions of ordinary people. This is a good moment to take another look at the experiences of a man faced with death now that the debate on the death penalty is re-opening.*

Joaquín José Martínez a été le premier étranger qui, aux Etats-Unis, a réussi à sortir du «corridor de la mort». La révision de son cas, dans lequel on analyse les preuves qui l'accusaient, permet de se faire une idée du système judiciaire américain. C'est l'histoire d'un bras de fer contre la peine de mort qui présente, en outre, les opinions d'une série de citoyens. C'est le moment de découvrir les expériences d'un homme confronté à la mort, alors que la polémique concernant la peine de mort reprend de plus belle.

# ESTRELLA DEL SUR

## *STAR OF THE SOUTH - ETOILE DU SUD*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA-URUGUAY)**
Dirigido por LUIS NIETO.

**Productoras:** MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L. (63%) Joan Crespí, 23, 6º. 07014 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 45 06 23. Fax 971 73 95 73. www.grupodreamos.com E-mail: juanmanuel@grupocreamos.com ; JAIME LUIS LOZANO - QUIMERA FILMS. (20%) ; RÍO TRUCO, LTDA. (17%)
**Con la colaboración de** BALEARES CANAL MEDIA, IMAGES ET REGARDS, CLIPS PRODUCCIONES.

**Directores:** LUIS NIETO.
**Productores:** PEDRO BELDA ROMÁN, JAIME LUIS LOZANO.
**Productores ejecutivos:** JAVIER CASTEDO ÁLVAREZ, KIMAL AMIR.
**Jefe de producción:** PAULINA PORTELA.
**Guión:** LUIS NIETO.
**Director de Fotografía:** PIERRE BENZRIHEM.
**Cámara:** MAXIMA ALEXANDRE.
**Música:** GUSTAVO MONTEMURRO, NICOLÁS IBARBURU.
**Dirección artística:** CAROLINA COMAS, NATALIA DURÉ, PORCELL (España), Violant.
**Vestuario:** VIOLANT PORCELL.
**Montador:** JORGE VALENCIA.
**Sonido:** ANTONIO GONZÁLEZ, CARLOS CALECA.
**Ayudantes de dirección:** BRIGITTE CHANDLESS, ARIZA (España), Alberto.
**Maquillaje:** JORGE LENTINO.
**Peluquería:** JORGE LENTINO, ESTHER HIDALGO.
**Efectos especiales:** LORENZO BUXEDAS.
**Intérpretes:** JEAN PIERRE NOHER (Gregorio), ROGER CASAMAJOR (Mateo), MARGARITA MUSTO (Mercedes), MARINA GLEZER (Lola), EMILIANO CYAMANDÚ LOZANO, JULIA CASTAGNO (Cayetana), LAURA SCHNEIDER (Madre de Lola), EFRAÍN MARTÍNEZ PLATERO (Javier), LUCÍA MARIANA (Anuxa), RAÚL CASTRO (Tico), RUBÉN TOBÍAS (Oficial), JAVIER LUCÍA (Fer), JORGE ORRICO (Roberto), WALTER BERRUTTI (Superior).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 97 m. 2.600 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., R+T (BUENOS AIRES), CINECOLOR (BUENOS AIRES).
**Estudios de sonido:** ESTUDIOS BALERAES CANAL MEDIA (PALMA), TILT (PALMA), CLIPS PRODUCCIONES (BUENOS AIRES), LA BATUTA (MONTEVIDEO) (DOBLAJE DE VOCES).
**Lugares de rodaje:** Montevideo (Uruguay), Buenos Aires (Argentina) y Palma de Mallorca (España).
**Fechas de rodaje:** Desde el 28 de noviembre de 2001 hasta el 18 de enero de 2002.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L. Joan Crespí, 23, 6º. 07014 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 45 06 23. Fax 971 73 95 73. www.grupodreamos.com E-mail: juanmanuel@grupocreamos.com
**Ventas mundiales (World Sales):** MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L. Joan Crespí, 23, 6º. 07014 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 45 06 23. Fax 971 73 95 73. www.grupodreamos.com E-mail: juanmanuel@grupocreamos.com ; JAIME LUIS LOZANO - QUIMERA FILMS. ; RÍO TRUCO, LTDA.

LUIS NIETO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ESTRELLA DEL SUR.




**Gregorio Gamboa vuelve a su país tras largos años de ausencia. Con él llega la familia que formó en España: Mercedes, una argentina que conoció en la universidad, Mateo y Cayetana, sus hijos adolescentes que imaginaron la patria paterna como el paraíso... o el infierno, según soplaran los vientos familiares. Atrás quedaron los sueños de Gamboa, tan enterrados como ese secreto que remueve su alma y que ni siquiera ha compartido con su mujer. Nadie lo sabe y cuando se lo confiese a Mateo todo cambiará. Ya no habrá marcha atrás. Es la historia de dos generaciones que conviven en el Uruguay de hoy, de un hombre que no puede escapar de su pasado, y la de un hijo que se debate entre la lealtad y el rechazo a pelear batallas ajenas.**

*Gregorio Gamboa goes back to his country after being away for many years. The family he built up in Spain arrives with him; Mercedes, an Argentinean he met at university, Mateo and Cayetana, his adolescent children who thought of their homeland as a paradise... or hell depending on how the wind was blowing in the family. Gamboa's dreams were left behind, as buried as the secret which moves his soul but which has hasn't even shared with his wife. Nobody knows about it but when he tells Mateo everything changes, there's no going back. This is the story about two generations which live together in Uruguay today, about a man who cannot escape from his past and about a son who must decide between loyalty and his refusal to fight other people's battles.*

Gregorio Gamboa rentre dans son pays après de longues années d'absence. Il rentre au pays avec la famille qu'il a formée en Espagne : Mercedes, une argentine qu'il a connue à l'université, Mateo et Cayetana, ses enfants adolescents qui imaginaient le pays de leur père comme le paradis… ou l'enfer, au gré des vents familiaux. Gamboa laisse derrière lui ses rêves, enterrés tout comme ce secret qui lui déchire l'âme et qu'il n'a partagé avec personne, pas même avec sa femme. Personne ne le connaît et lorsqu'il en parle à Mateo, tout change, il ne peut plus faire marche arrière. C'est l'histoire de deux générations qui coexistent dans l'Uruguay d'aujourd'hui, d'un homme qui ne peut échapper à son passé et celle d'un fils qui doute entre la loyauté et le refus de livrer des batailles qui ne le concernent pas.

# EL FLORIDO PÉNSIL

## *FLOWERY EDEN - L'EDEN EN FLEUR*

Dirigido por JUAN JOSÉ PORTO.

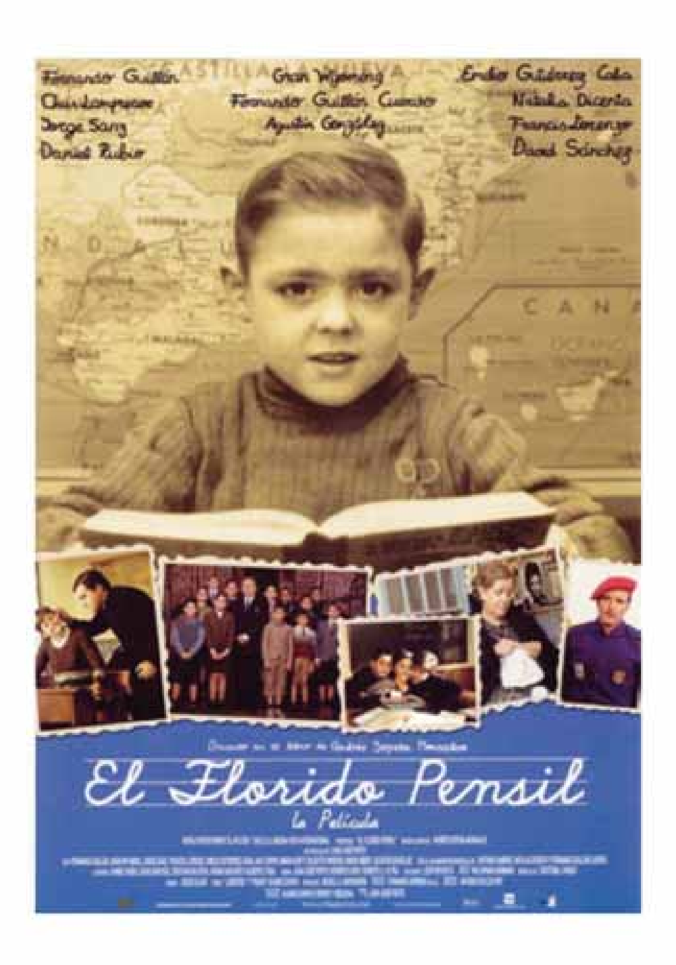
**Productoras:** FICCIÓN THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L./BUENA VISTA INTERNATIONAL SPAIN. (50%) José Bardasano Baos, 9, 11ª. Edif Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41. ; WORLD ENTERTAINMENT, S.L. (50%) Pº. de San JUan, 104, 6º, 2º. 08037 Barcelona. Tel. 93 459 23 62. Fax 93 459 17 56.
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** JUAN JOSÉ PORTO.
**Productores ejecutivos:** ÁLVARO ZAPATA, ISIDRO F. REQUENA.
**Director de producción:** ANTONIO GUILLÉN REY.
**Jefe de producción:** IGNACIO SIMÓN.
**Guión:** JUAN JOSÉ PORTO, ROBERTO VERA, ROBERTO J. OLTRA.
**Argumento:** BASADO EN EL LIBRO DE ANDRÉS SOPEÑA MONSALVE.
**Director de Fotografía:** FENANDO ARRIBAS (A.E.C.).
**Música:** JESÚS GLUCK.
**Canciones:** Libertad (ÁLVARO ZAPATA) ; Pasos (ÁLVARO ZAPATA).
**Dirección artística:** WOLGFMAN BURMANN.
**Vestuario:** LEÓN REVUELTA.
**Montador:** MIGUEL A. SANTAMARÍA.
**Montador de sonido:** ELADIO REGUERO.
**Sonido directo:** JULIO RECUERO.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** LUIS ARRIBAS.
**Maquillaje:** CRISTÓBAL CRIADO.
**Peluquería:** EDUARDO S. TORRES.
**Efectos especiales:** MOLINA, EMILIO RUIZ (maqueta El Escorial).
**Director de doblaje:** JOSÉ LUIS GIL.
**Intérpretes:** FERNANDO GUILLÉN (Don Julián), GRAN WYOMING (Don Secundino), EMILIO GUTIÉRREZ CABA (Sopeña), DANIEL RUBIO (Sopeña niño), DAVID SÁNCHEZ (Briones), MARÍA ISBERT (Doña Paquita), CHUS LAMPREAVE (Sra. Pepa), FERNANDO GUILLÉN CUERVO (Falangista), NATALIA DICENTA (Madre de Sopeña), VALENTÍN PAREDES (Padre de Sopeña), MARÍA KOSTY (Doña Carmen), FRANCIS LORENZO (Roberto Alcázar), JORGE SANZ (Pedrín), AGUSTÍN GONZÁLEZ (Locutor), ANA TURPIN (Musa), ANTONIO GAMERO (Conductor autobús), ALBERTO TENA (Céspedes), CRISTIAN BAUTISTA (Ruiz), KIRIAN SÁNCHEZ (Sánchez Peinado), DANIEL MATURANA (Fernandito Serrano).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **109 m. 3000 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** RODAS AUDIOVISUALES (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A. (SONORIZACIÓN), TELSON (DOBLAJE).
**Lugares de rodaje:** Sigüenza (Guadalajara), Segovia y EL Escorial (Madrid), Plató Bocaboca Producciones.
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de octubre hasta el 29 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 22 de marzo de 2002.
**Distribución nacional:** BUENA VISTA INTERNATIONAL. José Bardasano Baos, 9. Edif. Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 383 07 32. Fax 91 383 10 27. www.e-buenavista.com
**Ventas mundiales (World Sales):** FICCIÓN THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L./BUENA VISTA INTERNATIONAL SPAIN. José Bardasano Baos, 9, 11ª. Edif Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41. ; WORLD ENTERTAINMENT, S.L. Pº. de San JUan, 104, 6º, 2º. 08037 Barcelona. Tel. 93 459 23 62. Fax 93 459 17 56.

JUAN JOSÉ PORTO/Filmografía:

**Largometrajes. 1978:** EL HOMBRE QUE YO QUIERO. EL ULTIMO GUATEQUE. **1979:** EL CURSO EN QUE AMAMOS A KIM NOVAK. **1980:** CRÓNICAS DEL BROMURO (MENS SANA, CORPORE SANO). MORIR DE MIEDO. **1982:** REGRESO DEL MÁS ALLÁ. LAS TRAMPAS DEL MATRIMONIO. **1983:** EL VIOLADOR VIOLADO (EL TÍO DEL SACO). **1987:** EL ULTIMO GUATEQUE II. **1992:** EL TÍO DEL SACO Y EL INSPECTOR LOBATÓN. **1994:** DOS HOMBRES Y UNA MUJER. **1995:** LA HERMANA. **2002:** EL FLORIDO PÉNSIL.




**Una época -los años 40- vista a través de los ojos de un grupo de escolares, que aprendían en sus libros que el caballero era cristiano y español; la mujer, recatada y hacendosa; y el rojo, ladrón y asesino. Memoria de unos años oscuros, que parecen lejanísimos y que, sin embargo, sucedieron anteayer.**

*A period of time, the forties, seen through the eyes of a group of adolescents who learnt from their books that gentlemen were Christian and Spanish, women were demure and hard-working in the home and the "reds" were thieves and murderers. Memories of grim years, which seem so far away now but were, in fact, just the day before yesterday.*

Une époque –les années 40- vue à travers les yeux d'un groupe d'écoliers qui apprenaient dans leurs livres que le chevalier était chrétien et espagnol, que la femme devait être réservée et laborieuse et que les communistes étaient des voleurs et des assassins. Souvenir d'une époque sombre, qui semble très lointaine mais qui date cependant d'avant-hier.

# EL FORASTERO

## *THE STRANGER - L'ÉTRANGER*

**(Coproducción: ESPAÑA-PERU)**
Dirigido por FEDERICO GARCÍA HURTADO.

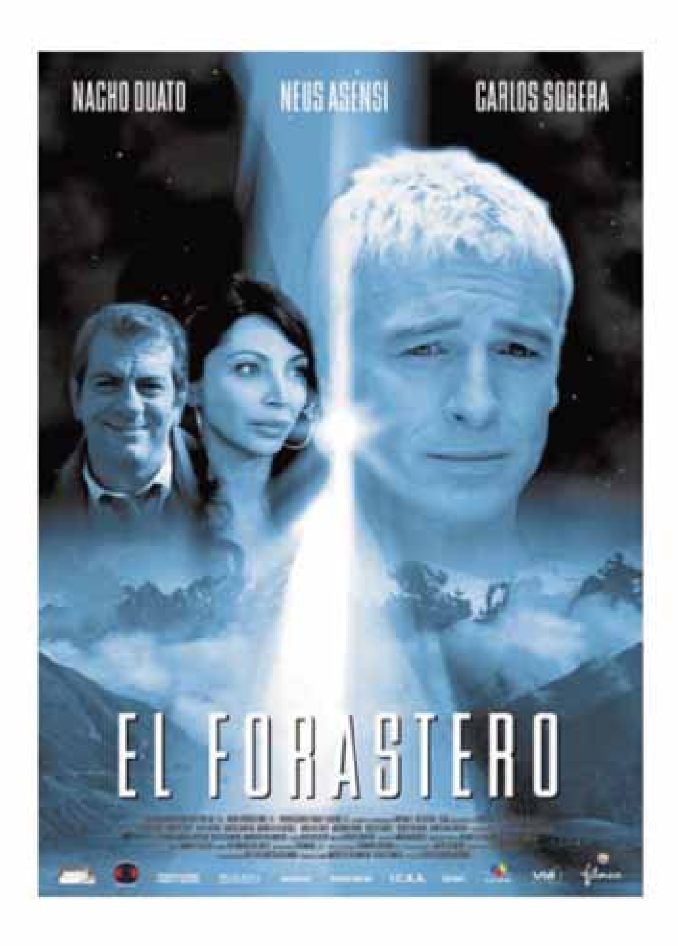
**Productoras:** SOCIEDAD AUDIOVISUAL DOS ORILLAS, S.A. (49%) Infanta María Teresa, 7, 1° B. 28016 Madrid. Tel. 91 512 12 20. Fax 91 512 12 21. ; NOSKI PRODUCTIONS, S.L. (10,5%) Valle Orinoco, 6. 28660 Boadilla del Monte (Madrid). ; PRODUCCIONES CINCO Y ACCIÓN, S.L. (10,5%) Kukulu, 49. 48180 Lolu (Vizcaya). ; PILAR ROCA PRODUCCIONES E.I.R.L.P. (30%)
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, ANTENA 3 TV.

**Directores:** FEDERICO GARCÍA HURTADO.
**Productores ejecutivos:** MARÍA VICTORIA DE VILLANUEVA SUÁREZ, NIEVES OLMEDO GARCÍA.
**Productores asociados:** PILAR ROCA, JOSÉ LUIS GARCÍA BERLANGA.
**Director de producción:** NIEVES OLMEDO GARCÍA.
**Guión:** MARÍA VICTORIA DE VILLANUEVA SUÁREZ, NIEVES OLMEDO GARCÍA, FEDERICO GARCÍA HURTADO.
**Director de Fotografía:** FERNANDO ARRIBAS (A.E.C.).
**Cámara:** JAIME BAULUZ.
**Steadicam:** MANUEL GARCÍA, JORDI ABUSADA.
**Música:** MANUEL VILLALTA.
**Dirección artística:** MARTA MÉNDEZ.
**Vestuario:** JULIA VARGAS, MARTHA SUARES.
**Montador:** LUIS MANUEL DEL VALLE.
**Sonido:** JULIO RECUERO.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** RICARDO VELÁSQUEZ.
**Casting:** LUCÍA KURIYAMA.
**Maquillaje:** BEATRIZ DE VILLANUEVA SUÁREZ.
**Peluquería:** DIANA CABRERA.
**Efectos especiales:** PEDRO DE LA MAZA.
**Efectos digitales:** S.L. STROMBOLI ANIMATION.
**Intérpretes:** NACHO DUATO, NEUS ASENSI, CARLOS SOBERA, GABRIELA VELÁSQUEZ, TANIA HELFGOTT, CHRISTIAN ESQUIVEL, ANTONIO ARRUÉ, ADOLFO IBÁÑEZ, GUIDO GUEVARA.

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 89 m. 2.457 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535 BL4.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** AVID INVERSIONES GROUCHO, S.L.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Valle Sagrado (Perú) y La Pedriza (Madrid).
**Fechas de rodaje:** 12 a 18 de julio de 2000, 26 de marzo a 28 de abril de 2001, 14, 15 y 16 de julio de 2002.
**Estreno:** El 30 de mayo de 2002 en España.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** SOCIEDAD AUDIOVISUAL DOS ORILLAS, S.A. (49%) Infanta María Teresa, 7, 1° B. 28016 Madrid. Tel. 91 512 12 20. Fax 91 512 12 21. ; NOSKI PRODUCTIONS, S.L. (10,5%) Valle Orinoco, 6. 28660 Boadilla del Monte (Madrid). ; PRODUCCIONES CINCO Y ACCIÓN, S.L. (10,5%) Kukulu, 49. 48180 Lolu (Vizcaya). ; PILAR ROCA PRODUCCIONES E.I.R.L.P. (30%)

FEDERICO GARCÍA HURTADO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL FORASTERO.




**El forastero llega a la tierra procedente de una lejana galaxia. Su aterrizaje, en un paraje andino próximo a al pequeña ciudad de Paucartambo, en Cusco. Viene de un planeta aniquilado y ha sido enviado a buscar un mundo habitable para reinstalar su civilización. El forastero, al entrar en contacto con los rústicos de pueblo, va recuperando su condición humana: con una prostituta - que espera un milagro - hallará el amor y el sexo; con el alcalde del pueblo y su familia, una extraña mezcla de bondad y avaricia; con el poeta y el chamán indígena, una aproximación al sentimiento de plenitud, belleza y a los misterios insondables de la naturaleza.**

*A stranger arrives in the country from a distant galaxy. He lands somewhere in the Andes near the small town of Paucartambo in Cusco. He comes from an annihilated planet and has been sent in search of a habitable world where his civilization can settle. When the stranger enters into contact with the village people he gradually regains his human condition. He finds love and sex with a prostitute, who is waiting for miracle, he finds a strange mixture of goodness and greed in the village mayor and his family and with the indigenous poet and shaman he grows closer to the bounty, beauty and unfathomable mystery of nature.*

L'étranger arrive à la terre en provenance d'une galaxie lointaine. Son atterrissage a lieu dans un endroit andin proche de la petite ville de Paucartambo, à Cusco. Il vient d'une planète détruite et a été envoyé chercher un monde habitable pour y réinstaller sa civilisation. L'étranger, en entrant en rapport avec les gens du village, récupère peu à peu sa condition humaine : avec une prostituée –qui attend un miracle-, il trouvera l'amour et le sexe; avec le maire du village et sa famille, un étrange mélange de bonté et d'avarice ; avec le poète et le chaman du village, un avant-goût du sentiment de plénitude, de la beauté et des mystères insondables de la nature.

# FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)

## *FRANCISCA, WHOSE SIDE ARE YOU ON? - FRANCISCA, DE QUEL CÔTÉ ES-TU?*

**(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)**
Dirigido por EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ.

**Productoras:** JOSÉ MARÍA LARA FERNÁNDEZ. (20%) Marqués de Valdeiglesias, 5, 1° izq. 28004 Madrid. Tel. 91 531 31 56. Fax 91 521 53 65. E-mail: shangrila@retemail.es ; PRODUCCIONES ODEON S.A. DE C.V. Francisco Peñuñuri, 6. Del Carmen Coyoacán. 04100 México D.F. Tel. (5255) 56 59 77 03. Fax (5255) 56 59 26 59. E-mail: Odeon@prodigy.net.mx ; IMCINE (MÉXICO). ; FUNDACIÓN INGENIERO ALEJO PERALTA Y DÍAZ CEBALLOS I.B.P. (MÉXICO). ; FOPROCINE (MÉXICO). ; VIDEOCINE, S.A. DE C.V. ; SUR FILMS. Grosse Johamisstrasse, 122. 28199 Bremen. Tel. 900 49 421 598 04 85. Fax 900 49 421 598 04 83. E-mail: surmepro@t-online.de
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ.
**Productores:** LAURA IMPERIALE, EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ.
**Productores ejecutivos:** LAURA IMPERIALE, YVONNE RUOCCO, JOSÉ MARÍA LARA.
**Director de producción:** LAURA IMPERIALE.
**Guión:** JORGE GOLDENBERG, EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ, CON LA COLABORACIÓN DE, MAYRA SANTIAGO, PIERRE SALVADOR.
**Director de Fotografía:** JAVIER MORÓN.
**Música:** JACOBO LIEBERMANN, LEO HEIBLUM.
**Dirección artística:** SANDRA CABREADA.
**Vestuario:** LETICIA PALACIOS.
**Montadores:** SIGFRIDO BARJAU, SANTIAGO TORRE.
**Montadores de sonido:** CARLOS FARUOLO, MARIO MARTÍNEZ, NERIO BARBERIS.
**Sonido directo:** PEDRO MEJÍA.
**Ayudante de dirección:** MAYRA SEGURA.
**Casting:** MANUEL TEIL (México), RISA KESS (Alemania).
**Maquillaje:** JORGE SILLER.
**Efectos especiales:** ALEJANDRO VÁZQUEZ.
POSTPRODUCCIÓN:, RESONANCIA MADRID, BIAS POSTPRODUCCIÓN.
**Intérpretes:** FABIOLA CAMPOMANES (Adela), ULRICH NOETHEN (Bruno), ARCELIA RAMÍREZ (Lucía), JULIO BRACHO (Serna), JUAN RÍOS (José), GUSTAVO SÁNCHEZ PARRA (Luis), RAFAEL MARTÍN (Burro Prudencio), CARLOS LUCAS (Matías), GIOVANNI FLORIDO (Gabriel niño), MICKEY SANTANA ARELLANO (Gabriel adolescente), JUAN CARLOS COLOMBO (Schloss), HÉCTOR ORTEGA (Díaz), ELIGIO MELÉNDEZ (Sicario), PEDRO ALTAMIRANO (Policeman).

**35 mm. Super 16 Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 86 m. 2.356 mt.**
**Estudios de sonido:** SALA THX ESTUDIOS CHURUBUSCO, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Veracruz, México D.F.
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de febrero hasta el 6 de abril de 2001.
**Estreno:** El 31 de octubre de 2002 en Valencia, El 8 de noviembre de 2002 en Barcelona.
**Premios destacados:** 36 Festival Internacional de Cine de Houston (WorldFest): Remi de Platino en la sección de películas de suspense.
**Subvenciones:** IBERMEDIA, ESTADO DE VERACRUZ, FILMSTIFTUNG NORDRHEIN-WESTFALEN, BIA-BREMER INNOVATIONS AGENTUR.
**Distribución nacional:** JOSÉ MARÍA LARA FERNÁNDEZ. Marqués de Valdeiglesias, 5, 1° izq. 28004 Madrid. Tel. 91 531 31 56. Fax 91 521 53 65. E-mail: shangrila@retemail.es
**Ventas mundiales (World Sales):** MEDIA LUNA ENTERTAINMENT. Köln. E-mail: info@medialuna-entertainment.de

EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?).




**En 1971, huyendo de los secretos de su país, Helmuth Busch, ex informante de la policía secreta de la Alemania del Este, aterriza en México bajo una identidad falsa. Su deseo es iniciar una nueva vida lejos de Europa. No obstante, es identificado inmediatamente por el servicio de seguridad mexicano. Para evitar ser deportado a su país como desertor Helmuth Busch accede a infiltrarse dentro de un grupo de estudiantes militantes políticos y adopta una nueva identidad como Bruno Müller, un profesor proveniente de una universidad francesa que impartirá un ciclo de conferencias en la Universidad de México. Obligado por la situación, Bruno cumple bajo presión con este trabajo mientras, se debate entre su amor por Adela, joven estudiante y activista política, de la que se ha enamorado, y su función de informante.**

*In 1971 Helmuth Busch fleeing, from his past as a Stasi (Secret Service of the former East Germany) spy arrives in Mexico where he hopes to start a new life far from Europe. In spite of his false identity he is immediately recognized by the Mexican police. To avoid being deported to his country as a deserter Helmut agrees to infiltrate a group of militant political students. To do this he has to take on the new identity of Bruno Müller, a lecturer from a French university who is going to give a series of lectures at the Mexico University. Bruno is forced to accept this job under the circumstances he is in but he is torn between his love for Adela, a young student and political activist and his work as an informer.*

En 1971, fuyant les secrets de son pays, Helmuth Busch, un ex-informateur de la police secrète de l'Allemagne de l'Est, atterrit au Mexique sous une fausse identité dans l'espoir de commencer une nouvelle vie loin de l'Europe. Il est toutefois très vite identifié par les services de la sécurité mexicaine. Pour éviter d'être déporté dans son pays comme déserteur, Helmuth Busch accepte de s'infiltrer dans un groupe d'étudiants militants politiques ; pour ce faire, il prend une nouvelle identité, celle de Bruno Müller, un professeur en provenance d'une université française qui fera un cycle de conférences à l'Université de Mexico. Obligé par la situation, Bruno est forcé d'accomplir son travail tiraillé entre son amour envers Adela, une jeune étudiante activiste politique dont il est tombé amoureux, et sa fonction d'informateur.

# FUMATA BLANCA

## *WHITE SMOKE - FUMÉE BLANCHE*

Dirigido por MIQUEL GARCÍA BORDA.

**Productora:** IRIS STAR, S.L. Avda. de Esplugas, 105. 08034 Barcelona. Tel. 93 205 53 54. Fax 93 280 40 94. E-mail: iris@iris-star.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** MIQUEL GARCÍA BORDA.
**Productores:** PEDRO DOMÈNECH, JOAN BOSCH.
**Productor ejecutivo:** PEDRO DOMÈNECH.
**Director de producción:** JOSÉ LUIS CHICO.
**Producción:**JOAN BOSCH.
**Guión:** ULISES BERMEJO, ENRIQUE CLAVO, MIQUEL GARCÍA BORDA.
**Director de Fotografía:** JORDI TORT.
**Cámara:** JORDI LLOPART.
**Steadicam:** JOAN MORATÓ, GORKA ROTAETXE.
**Música:** ERNEST ARMENGOL, SANTOS BERROCAL, FLORENCI FERRER.
**Dirección artística:** YASMINA VALLS.
**Vestuario:** GLORIA VIGUER ZABALA.
**Montador:** JOAN VALLVERDÚ.
**Montador de sonido:** SOUNDCRASH - FX.COM.
**Sonido directo:** PEPE CÁCERES.
**Técnico de sonido en estudio:** JOAN VIDAL.
**Ayudante de dirección:** CRISTINA GARCÍA.
**Casting:** MIREIA PRAT, LYLIA TRAPANI.
**Maquillaje:** ROSALÍA ÁLVAREZ.
**Peluquería:** FRANCISCO YERPES.
**Efectos especiales:** NASA FX.
**Efectos digitales:** S.A. CINE EFECTO.
**Intérpretes:** JOSÉ SACRISTÁN (Inspector Luis Romero), CAYETANA GUILLÉN-CUERVO (Ana Caligaro), ADRIÀ COLLADO (Michael Romero), HÉCTOR ALTERIO (Cardenal Giovanello), FRANCO NERO (Cardenal Tura), MIQUEL GARCÍA BORDA (Padre Rovira), PERE MOLINA (Agus), JOAN MASSOTKLEINER (Luis).

**35 mm. Eastmancolor 250, 500 y 800 asa. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 113 m. 3.085 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL.
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** IRIS FILMS (Avid).
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Roma.
**Fechas de rodaje:** Desde el 18 de julio de 2001 hasta el 14 de octubre de 2002.
**Estreno:** El 10 de mayo de 2002.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

MIQUEL GARCÍA BORDA/Filmografía:

**Largometrajes. 2000:** TODO ME PASA A MI. **2002:** FUMATA BLANCA.




**Con motivo de las jornadas interreligiosas celebradas en Barcelona, Michael viaja a la ciudad para proteger a su mentor, el Cardenal Giovanello. Cuando éste es secuestrado, Michael contacta con su padre, Luis Romero, el único policía en el que puede confiar.**

*On the occasion of the inter-religious meeting held in Barcelona, Michael travels to this city to protect his mentor, Cardinal Giovanello. When the Cardinal is kidnapped Michael contacts his father, Luis Romero, the only policeman he can trust.*

A l'occasion des journées interreligieuses tenues à Barcelone, Michael s'y rend pour protéger son mentor, le Cardinal Giovanello. Lorsque celui-ci est kidnappé, Michael se met en rapport avec son père, Luis Romero, le seul policier en qui il peut avoir confiance.

# FUNERARIA INDEPENDIENTE (FUNERÀRIA INDEPENDENT)

## *INDEPENDENT UNDERTAKER'S - LES POMPES FUNÈBRES INDÉPENDANTES*

Dirigido por JOSEP HERNÁNDEZ, MIQUEL MASCARÓ.

**Productora:** ARMADILLO PICTURES, S.L. Josep Darder Metge, 8 - A, bajos. 07008 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62. Fax 971 27 81 51.

**Directores:** JOSEP HERNÁNDEZ, MIQUEL MASCARÓ.
**Productor:** JOAN OLIVES.
**Jefe de producción:** ANA CASALS MARSOL.
**Guión:** JOSEP HERNÁNDEZ, MIQUEL MASCARÓ.
**Director de Fotografía:** JUAN M. RODRÍGUEZ.
**Música:** ANDREW MUNTANER, GOODFELLOWS, GUADAÑA, SUSO REIXAC, HIJOS DE MATXIN.
**Dirección artística:** HÉCTOR ROBLES.
**Vestuario:** CÉLIA SERRA.
**Montador:** ENRIQUE TORRES.
**Sonido:** MANUEL GARCÍA, DAVID NOMS.
**Técnico de sonido en estudio:** MANUEL CORA.
**Ayudante de dirección:** ANGEL PASCUAL.
**Maquillaje:** JESÚS MACHADO.
**Peluquería:** MÓNICA SOLER.
COORDINACIÓN POSTPRODUCCIÓN:, SANTIAGO MIRALLES.
**Directores de doblaje:** JAUME COMAS (catalán), ANTONIO LARA (castellano).
**Intérpretes:** MACIA MUT, MIQUEL MASCARÓ, CATALINA CERDA, KEKO PUJOL, MANUEL BARCELÓ, LUCA BONADEI, JOAN MELIS, PEP R. CERDÀ, MIQUEL A. TORRENS, MIQUEL A. FERRER, XAVIER FUSTER, JOAN BARCELÓ, SALVADOR OLIVA, TONI PARRITA, MANEL CACIAS, FRANCISCA MESTRE, PERE TORRENS, HUG GABARRÓ MARSOL, LUIS GUTIÉRREZ, JOSÉ MONLEÓN, JANINA MARSOL, XAVIER GRASET.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámica 1:1,85.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.543 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** EDIPOST (Avid).
**Estudios de sonido:** DIGIT SOUND, S.A., RESONANCIA MADRID, S.L.
**Lugares de rodaje:** Mallorca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de noviembre hasta el 14 de diciembre de 2001.
**Distribución nacional:** ARMADILLO PICTURES, S.L. Josep Darder Metge, 8 - A, bajos. 07008 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62. Fax 971 27 81 51.
**Ventas mundiales (World Sales):** ARMADILLO PICTURES, S.L. Josep Darder Metge, 8 - A, bajos. 07008 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62. Fax 971 27 81 51.

JOSEP HERNÁNDEZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** FUNERARIA INDEPENDIENTE (FUNERÀRIA INDEPENDENT).

MIQUEL MASCARÓ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** FUNERARIA INDEPENDIENTE (FUNERÀRIA INDEPENDENT).




**Funeraria Independiente es la historia de dos listillos que deciden montar un negocio funerario truculento, recoger el muerto y colocarlo en cualquier parte una vez cobrado el servicio, parece sencillo... Un accidente fortuito, un policía de dudosa moral y un maletín de dinero propiedad de un mafioso mallorquín confeccionan la trama de este cocktail a base de sol, sangre y sobrasada.**

*Independent undertaker's is the story of two smart alecks who decide to set up a gruesome funeral business. They're going to collect bodies and then dump them anywhere once the service has been paid for, it all seems quite simple .... A fortuitous accident, a policeman with dubious morale standards and a briefcase full of money belonging to the Mallorcan mafia make up the plot - a cocktail of sun, blood and spicy pork sausage.*

Un film qui raconte l'histoire de deux petits malins qui décident de monter une compagnie de pompes funèbres truculente, prendre en charge le mort et le mettre n'importe où une fois le prix du service encaissé; cela semble aisé… Un accident fortuit, un agent de police à la morale douteuse et une malette pleine d'argent appartenant à un gangster majorquin constituent la trame de ce cocktail à base de soleil, de sang et de saucisson.

# GALÍNDEZ

## *GALINDEZ - GALINDEZ*

**(Coproducción: ESPAÑA-CUBA)**
Dirigido por ANA DÍEZ.

**Productoras:** IGELDO KOMUNIKAZIOA - COMMUNICATION, S.L. (40%) Pº. Ramón María Lili, 9, 4ª. 20002 San Sebastián (Guipúzcoa). Tel. 943 29 71 86 943 29 72 18. Fax 943 29 72 10. E-mail: produccion@igeldo.com ; IMPALA, S.A. (40%) Plza. de Callao, 4, 9º C. 28013 Madrid. Tel. 91 701 41 91. Fax 91 531 66 22. E-mail: produccion@impala-sa.es ; I.C.A.I.C. (20%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL, EITB (EUSKAL IRRATI TELEBISTA).

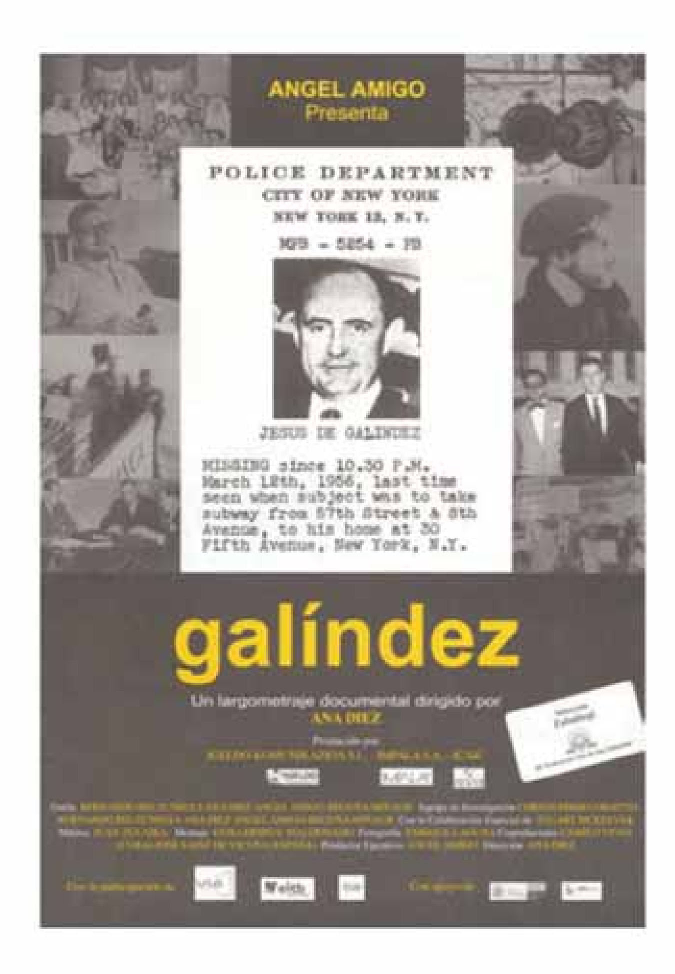
**Directores:** ANA DÍEZ.
**Productor ejecutivo:** ÁNGEL AMIGO.
**Coproductores:** CAMILO VIVES (Cuba), JOSÉ SAINZ DE VICUÑA (España).
**Guión:** ANA DÍEZ, BERNARDO BELZUNEGUI, ÁNGEL AMIGO, BEGOÑA MIÑAUR.
**Equipo de investigación:** CHRISTOPHER CORSITTO, BERNARDO BELZUNEGUI, ANA DÍEZ, ÁNGEL AMIGO, BEGOÑA MIÑAUR.
**Con la colaboración especial de:** STUART MCKEEVER.
**Director de Fotografía:** ENRIQUE LAGUNA.
**Cámara:** DOMINGO VILLALBA.
**Música:** JUAN ZULAIKA.
**Montador:** GUILLERMO MALDONADO.
**Sonido:** IÑIGO ARMÁN.
**Técnico de sonido en estudio:** JAMES MUÑOZ.

**FILM DOCUMENTAL**
**Voz en off:** EDUARDO YAÑEZ (Galíndez).

**Betacam Digital a 35 mm. Betacam Digital a 35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **87 m. 2.644 mt.**
**Tipo de cámara:** PHILIPS LDK 150.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** FILMOLASER.
**Estudios de montaje:** G.M., S.L.
**Estudios de sonido:** REC (SONORIZACIÓN), FILMIGRANAS (MEZCLAS).
**Lugares de rodaje:** Madrid, Amurrio, Bilbao, Barcelona; Minneapolis, Nueva York, Washington, Westport, Denver, Miami y Santo Domingo.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de diciembre de 2000 hasta el 14 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** SUSO ZINEA, S.L. Rodríguez Arias, 23, 2º, dept, 3. 48011 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 421 09 11. Fax 94 443 34 12.
**Ventas mundiales (World Sales):** IGELDO KOMUNIKAZIOA - COMMUNICATION, S.L. Pº. Ramón María Lili, 9, 4ª. 20002 San Sebastián (Guipúzcoa). Tel. 943 29 71 86 943 29 72 18. Fax 943 29 72 10. E-mail: produccion@igeldo.com
**Distribución en televisión:** IGELDO KOMUNIKAZIOA - COMMUNICATION, S.L. Pº. Ramón María Lili, 9, 4ª. 20002 San Sebastián (Guipúzcoa). Tel. 943 29 71 86 943 29 72 18. Fax 943 29 72 10. E-mail: produccion@igeldo.com

ANA DÍEZ/Filmografía:

**Largometrajes. 1988:** ANDER ETA YUL. **1997:** TODO ESTÁ OSCURO. **2000:** LA MAFIA EN LA HABANA. **2001:** ALGUNAS CHICAS DOBLAN LAS PIERNAS CUANDO HABLAN. **2002:** GALÍNDEZ.




**La noche del 12 de marzo de 1956 un hombre llamado Jesús de Galíndez desaparece en el centro de Manhattan. Inexplicablemente, la desaparición de este exiliado republicano y Delegado del Gobierno Vasco en Nueva York genera una conmoción en los más altos niveles políticos. Hoover y su FBI inician una de las investigaciones más costosas de su historia para descubrir quién ha osado deshacerse del que ha resultado ser su mejor informante político de Latinoamérica. El dictador dominicano Rafael Leonidas Trujillo alarmado por las repercusiones del caso asesina a todos los que han participado en la complicada maquinaria del secuestro. Por encima de todo, la teoría a alcanzar es quién o quienes podrían estar interesados en la desaparición de Galíndez.**

*The night of March 12, 1956 a man named Jesus de Galindez disappeared in Manhattan. For some inexplicable reason, the disappearance of the Spanish republican exile and delegate for the Basque Government in New York triggered a commotion at the highest political level. Hoover and his FBI launched one of the costliest investigations in its history to find out who had dared to eliminate this man who had become its most valuable political informant on Latin America. Dominican dictator Rafael Leonidas Trujillo, alarmed by the repercussions of the case, ordered all those connected with the intricate kidnapping plot to be murdered. The overriding question is whose interests were served by the disappearance of Galindez.*

La nuit du 12 mars 1956, un homme nommé Jesús de Galíndez disparaît en plein centre de Manhattan. De manière inexplicable, la disparition de cet exilé républicain et Délégué du Gouvernement Basque à New York cause une véritable secousse dans les plus hautes sphères politiques. Hoover et son FBI engagent une des enquêtes les plus coûteuses de son histoire pour savoir qui a osé se débarrasser de celui qui s'est avéré être son meilleur informateur politique en Amérique Latine. Le dictateur dominicain Rafael Leonidas Trujillo, alarmé par les retombées de l'affaire, fait assassiner tous ceux qui d'une façon ou d'une autre ont pris part au kidnapping. Le plus important est de savoir qui pouvait être intéressé à la disparition de Galíndez.

# EL GRAN GATO

## *THE GREAT GATO - LE GRAND GATO*

Dirigido por VENTURA PONS.

**Productora:** ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A. Casp, 59, 3º, 2ª. 08010 Barcelona. Tel. 93 265 30 26. Fax 93 467 72 63. E-mail: ponssala@ibernet.com
**Con la participación de** TVE, S.A., TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A.

**Directores:** VENTURA PONS.
**Productor:** VENTURA PONS.
**Productor ejecutivo:** VENTURA PONS.
**Director de producción:** AINTZA SERRA.
**Guión:** VENTURA PONS.
**Argumento:** BASADO EN TESTIMONIOS Y CANCIONES DE JAVIER PATRICIO "GATO" PÉREZ ÁLVAREZ.
**Director de Fotografía:** BERNAT BOSCH.
**Música:** GATO PÉREZ.
**Dirección artística:** BEL.LO TORRAS.
**Vestuario:** MARTA ALSINA.
**Montador:** PERE ABADAL.
**Sonido directo:** BORIS ZAPATA.
**Ayudante de dirección:** MARÍA JOSÉ GARCÍA.
**Maquillaje:** DOLORS ARENA.
**Peluquería:** KIM GRAU, JÚLIA ESCAÑUELA.
**Intérpretes:** CON LAS ACTUACIONES DE:, LUIS EDUARDO AUTE, KIKO VENENO, JAUME SISA, MARÍA DEL MAR BONET, MARTIRIO, OJOS DE BRUJO, LOS MANOLOS, LOS CHICHOS, LUCRECIA, TONINO CAROTONE, SABOR DE GRACIA, CLARA MONTES, MANEL JOSEPH, BENJAMÍN ESCORIZA, MONCHO.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 102 m. 2.981 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** MONTAJE DE MOZART.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona, Castelldefels, Sant Julià de Vilatorta, Santa Cruz de Tenerife, Buenos Aires.
**Fechas de rodaje:** Desde el 30 de julio hasta el 9 de septiembre de 2002.
**Estreno:** El 18 de noviembre de 2002 en El Prat de LLobregat (Barcelona) en : Cine Capri, El 17 de enero de 2003 en Madrid y Barcelona.
**Distribución nacional:** 20TH CENTURY FOX. Avda. de Burgos, 8A. 28036 Madrid. Tel. 91 343 46 40. Fax 91 343 46 45.
**Ventas mundiales (World Sales):** ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A. Casp, 59, 3º, 2ª. 08010 Barcelona. Tel. 93 265 30 26. Fax 93 467 72 63. E-mail: ponssala@ibernet.com

VENTURA PONS/Filmografía:

**Cortometrajes. 1979:** INFORME SOBRE EL FAGC. **Largometrajes. 1978:** OCAÑA, RETRAT INTERMITENT. **1981:** EL VICARI D'OLOT. **1986:** LA RUBIA DEL BAR. **1989:** PUTA MISERIA. **1990:** QUÉ TE JUEGAS, MARI PILI?. **1991:** ESTA NOCHE O JAMÁS. **1993:** ROSITA, PLEASE. **1994:** EL PORQUÉ DE LAS COSAS. **1996:** ACTRICES. **1997:** CARICIAS. **1998:** AMIC / AMAT. **1999:** MORIR (O NO). **2000:** ANITA NO PIERDE EL TREN. **2002:** EL GRAN GATO. MANJAR DE AMOR.




**Musical documentado que hurga en el recuerdo que dejó el extraordinario compositor, letrista y cantante Javier Patricio "Gato" Pérez, asistiendo al concierto de quince de sus canciones, interpretadas por populares voces de nuestra música actual. Memoria (documento) y legado (obra) coexisten en la narración y sirven para la comprensión de Gato y de una época: inmigración, mestizaje cultural e idiomático, Gitanos sedentarios creadores de la rumba catalana, ansias de creación alrededor de Zeleste, esfuerzo y desgaste del artista anónimo.... un testimonio sobre la lucha y las ganas de vivir de toda una generación.**

*A musical documentary which delves into the memories left by the extraordinary composer, lyricist and singer Javier Patricio "Gato" Pérez while we attend a concert with fifteen of his songs performed by popular singers of the current musical scene in Spain. Memory (document) and legacy (work) coexist in the narration and help us to understand Gato and an era of immigration and a cultural and idiomatic melting pot, sedentary gypsies who created the Catalan rumbo, yearnings for creation around Zeleste, the efforts and wearing down of anonymous artists ... a testimony to the struggle and the will to live of a whole generation.*

Un documentaire musical qui analyse le souvenir laissé par le grand chanteur et compositeur Javier Patricio «Gato » Pérez, à travers un concert comprenant quinze de ses chansons chantées par des voix populaires de notre musique actuelle. Souvenir (document) et héritage (œuvre) coexistent dans l'histoire et servent à la compréhension de Gato et de son époque : immigration, métissage culturel et linguistique, des gitans sédentaires créateurs de la rumba catalane, des désirs de création autour de Zeleste, l'effort et l'usure de l'artiste anonyme... un témoignage sur la lutte et le désir de vivre de toute une génération.

# LA GUERRA COTIDIANA

## *THE EVERYDAY WAR - LA GUERRE QUOTIDIENNE*

Dirigido por DANIEL SERRA, JAIME SERRA.

**Productoras:** PLANETA 2010, S.L. (50%) Córcega, 273-279. 08006 Barcelona. Tel. 93 228 58 00. Fax 93 416 15 34. ; SAGRERA TV, S.A. (50%) Paseo SAn Juan, 104. 08037 Barcelona. Tel. 93 225 92 92.

**Directores:** DANIEL SERRA, JAIME SERRA.
**Productor ejecutivo:** JUAN CARLOS DE LA HOZ.
**Director de producción:** JAVIER G. SALANOVA.
**Guión:** DANIEL SERRA, JAIME SERRA.
**Directores de Fotografía:** ORIOL LLACH, ÁNGEL PUIG.
**Música:** PABLO CERVANTES.
**Montadores:** U. P. IMATGE, MARIUS CLAPÉS, FERRÁN ROIG.
**Sonido:** ENRIC NICOLAS.
**Ayudante de dirección:** ORIOL LLACH.
DOCUMENTACIÓN:, JAIME SERRA.

**FILM DOCUMENTAL**
**Voz en off:** PACO VALLS.

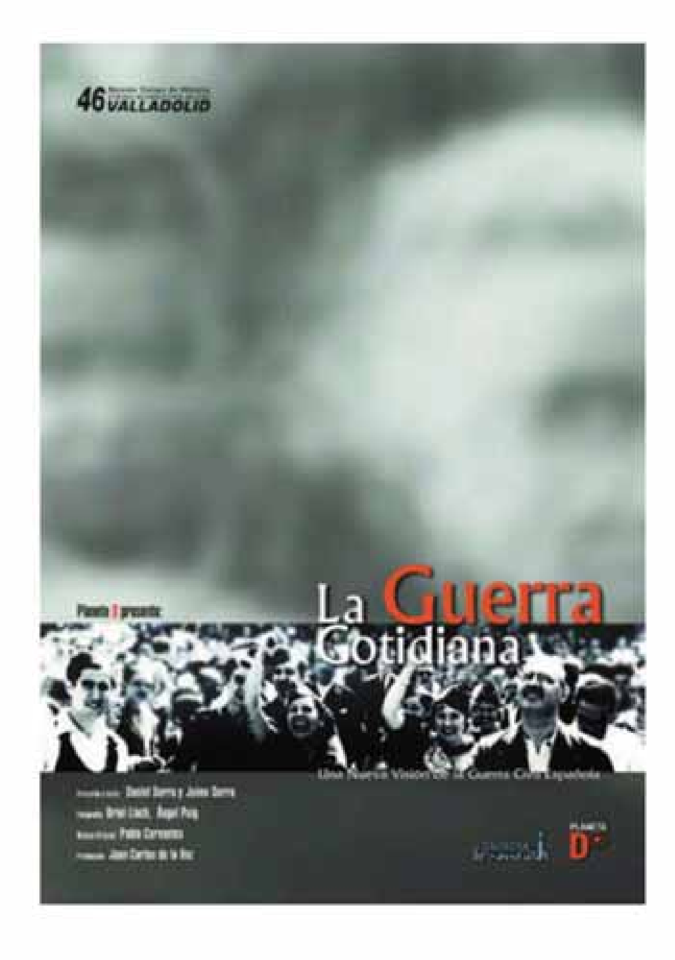
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **70 m.**
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Distribución nacional:** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.
**Ventas mundiales (World Sales):** PLANETA 2010, S.L. Córcega, 273-279. 08006 Barcelona. Tel. 93 228 58 00. Fax 93 416 15 34. ; SAGRERA TV, S.A. Paseo SAn Juan, 104. 08037 Barcelona. Tel. 93 225 92 92.

DANIEL SERRA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA GUERRA COTIDIANA.

JAIME SERRA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA GUERRA COTIDIANA.




**La Guerra Civil española explicada sin héroes ni villanos. Un relato protagonizado por aquellos que vivieron y sufrieron este acontecimiento: las mujeres. Un grupo de mujeres anónimas, de diferente condición social, son las protagonistas de este relato en primera persona. A través de las experiencias personales de 22 mujeres se recrea la vida cotidiana de una ciudad en tiempos de guerra (la búsqueda de alimentos, el miedo a los bombardeos, el sufrimiento, la angustia). Unos hechos, que a pesar de su dramatismo, son explicados bajo una visión optimista, donde se destaca la capacidad de la condición humana para adaptarse a las condiciones más extremas.**

*The Spanish Civil War explained without heroes or villains. A story where the leading role is played by those who lived and suffered this event: the women. A group of anonymous women from different social backgrounds are the main characters in this story told in the first person. Through the personal experiences of 22 women the everyday life of a city in times of war is recreated (the search for food, fear of bombing, suffering, anguish). Events which are explained from an optimistic view point in spite of their dramatic nature and with the stress laid on the capacity of the human condition to adapt even to the most extreme conditions.*

La Guerre Civile espagnole expliquée sans héros et sans vilains. Un récit dont les personnages principaux sont celles qui ont vécu et subi cet événement : les femmes. Un groupe de femmes anonymes, de différente classe sociale, sont les héroïnes de cette histoire en première personne. A travers les expériences personnelles de 22 femmes, on décrit la vie quotidienne d'une ville en temps de guerre (la recherche de nourriture, la peur des bombardements, la souffrance, l'angoisse). Des faits qui, malgré leur dramatisme, sont expliqués d'un point de vue optimiste qui met en relief la capacité de la condition humaine pour s'adapter aux conditions les plus extrêmes.

# GUERREROS

## *WARRIORS - GUERRIERS*

Dirigido por DANIEL CALPARSORO.

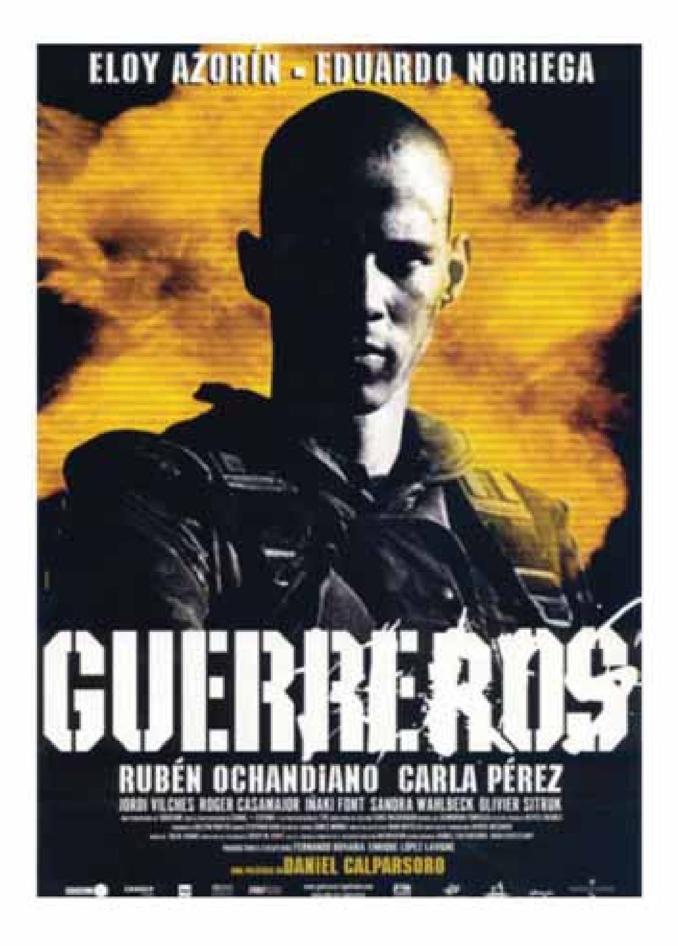
**Productora:** SOGECINE, S.A. Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** DANIEL CALPARSORO.
**Productores ejecutivos:** FERNANDO BOVAIRA, ENRIQUE LÓPEZ LAVIGNE.
**Director de producción:** JAVIER ARSUAGA.
**Guión:** DANIEL CALPARSORO, JUAN CAVESTANY.
**Director de Fotografía:** JOSEP Mª CIVIT (A.E.C.).
**Cámara:** JOSU INCHAUSTEGUI.
**Música:** NAJWAJEAN.
**Dirección artística:** JUAN BOTELLA.
**Vestuario:** DELFÍN PRIETO.
**Montador:** JULIA JUÁNIZ.
**Montador de sonido:** JAMES MUÑOZ.
**Sonido directo:** STEPHAN KAH.
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.
**Ayudante de dirección:** SARA MAZKIARAN.
**Casting:** SARA MAZKIARAN.
**Maquillaje:** ALMUDENA FONSECA.
**Peluquería:** AINHOA ESQUISABEL.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** ELOY AZORÍN (Vidal), EDUARDO NORIEGA (Alonso), RUBÉN OCHANDIANO (Rubio), CARLA PÉREZ (Balbuena), JORDI VILCHES (Ballesteros), ROGER CASAMAJOR (Lucas), IÑAKI FONT (Gómez), SANDRA WAHLBECK (Mónica), OLIVIER SITRUK (Marceau).

**35 mm. Eastmancolor 500T. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.657 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VIVA VIDEO.
**Estudios de sonido:** SONOBLOK, S.A.
**Lugares de rodaje:** Kosovo; Guadalajara, Madrid, Lleida, Huesca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de abril hasta el 13 de julio de 2001.
**Estreno:** El 23 de marzo de 2002.
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es
**Distribución en televisión:** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es

DANIEL CALPARSORO/Filmografía:

**Largometrajes. 1995:** PASAJES. SALTO AL VACÍO. **1997:** A CIEGAS. **1999:** ASFALTO. **2002:** GUERREROS.




**Una unidad de ingenieros del Ejército, perteneciente al contingente español en KFOR, recibe la orden de arreglar un repetidor eléctrico que ha dejado sin luz a una serie de poblaciones fronterizas, en un área conocida como "zona de exclusión". Durante esta misión, integrantes del pelotón como Vidal, un joven soldado recién llegado al Ejército Profesional, o el ambicioso teniente Alonso, se verán inmersos no sólo en un conflicto bélico, sino también en una lucha interior contra sus propias convicciones.**

*A unit of army engineers, belonging to the Spanish KFOR contingent receives the order to repair an electrical relay station which has left a group of border villages without electricity in the area known as the "exclusion zone". During this mission, members of the team such as Vidal, a young soldier who has recently joined the Professional Army, or the ambitious lieutenant Alonso, become involved not only in an armed conflict but also in an inner struggle against their own convictions.*

Une unité d'ingénieurs de l'Armée, appartenant au contingent espagnol de la KAFOR, reçoit l'ordre de réparer un répétiteur électrique qui a laissé sans électricité une série de localités frontalières dans une zone connue sous le nom de «zone d'exclusion». Au cours de cette mission, des membres du peloton comme Vidal, un jeune soldat récemment arrivé à l'Armée Professionnelle, ou l'ambitieux lieutenant Alonso, sont impliqués non seulement dans une guerre mais aussi dans un conflit intérieur contre leurs propres convictions.

# LA GUERRILLA DE LA MEMORIA

***THE GUERRILLA OF MEMORY - LA GUÉRILLA DE LA MÉMOIRE***

Dirigido por JAVIER CORCUERA.

**Productora:** ORIA FILMS, S.L. Gran Vía, 71, 5º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 540 11 57. Fax 91 540 18 87. E-mail: oriafilms@retemail.es
**Con la participación de** CANAL+.

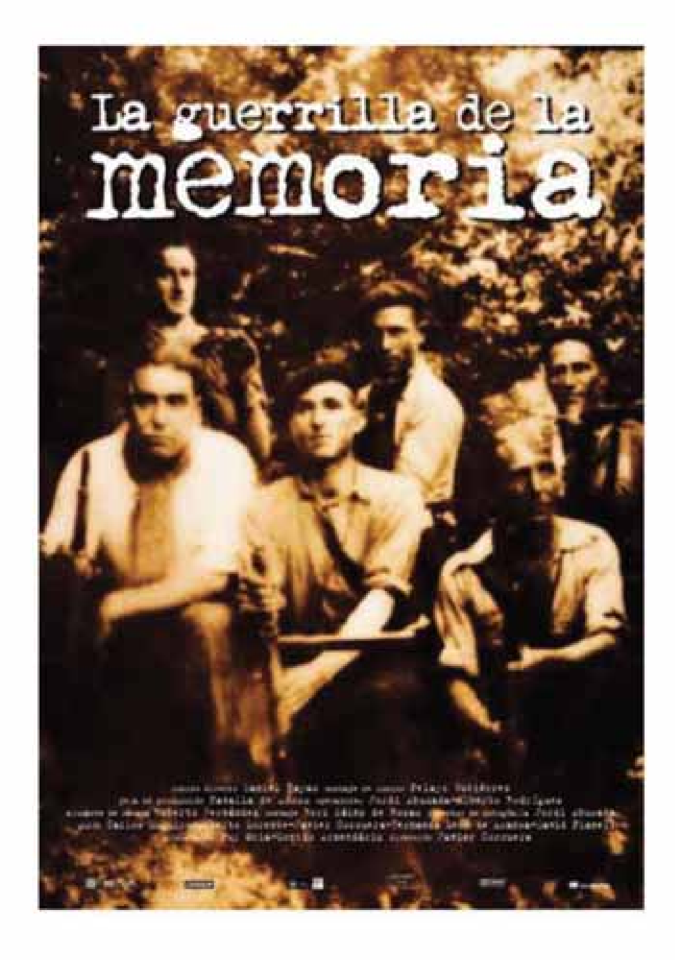
**Directores:** JAVIER CORCUERA.
**Productores:** PUY ORIA, MONTXO ARMENDÁRIZ.
**Productor ejecutivo:** PUY ORIA.
**Jefe de producción:** NATALIA DE ANCOS.
**Guión:** CARLOS MUGUIRO, ALBERTO LORENTE, JAVIER CORCUERA, FERNANDO LEÓN DE ARANOA, DAVID PLANELL.
**Director de Fotografía:** JORDI ABUSADA.
**Cámaras:** JORDI ABUSADA, ALBERTO RODRÍGUEZ.
**Música:** POPULAR.
**Montador:** RORI SÁINZ DE ROZAS.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** DANIEL ZAYAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** ALBERTO LORENTE.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
ASESORES:, SECUNDINO SERRANO, MERCEDES YUSTA, ALFONS CERVERA, FERNANDA ROMEU, JUSTO VILA.

**FILM DOCUMENTAL**

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 71 m. 1.966 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, LA LUNA DIGITAL.
**Estudios de montaje:** CLAKETA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Sevilla, Badajoz, Córdoba, Valencia, Cuenca, Teruel, Zaragoza, Navarra, León, Asturias y Orense.
**Fechas de rodaje:** 6 semanas, entre el 30 de septiembre de 2000 y el 21 de julio de 2001.
**Estreno:** El 8 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** ORIA FILMS, S.L. Gran Vía, 71, 5º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 540 11 57. Fax 91 540 18 87. E-mail: oriafilms@retemail.es

JAVIER CORCUERA/Filmografía:

**Largometrajes. 2000:** LA ESPALDA DEL MUNDO. **2002:** LA GUERRILLA DE LA MEMORIA.




**Esta es una historia sobre la memoria, y por lo tanto sobre el olvido. Es también la historia de un viaje con los guerrilleros antifranquistas, un viaje en el tiempo, hacia los recuerdos, un viaje de vuelta a los montes y a los árboles. Un viaje hacia un momento de la historia de España que ya nadie visita.**

*This a story about memory and therefore about forgetting. It is also the story about a journey with anti-Franco guerrillas, a journey in time, towards memories, a journey back to the mountains and trees. A journey towards a moment in Spanish history which nobody now visits.*

C'est une histoire sur la mémoire et, par conséquent, sur l'oubli. C'est également l'histoire d'un voyage avec les partisans anti-franquistes, un voyage dans le temps, vers les souvenirs, un voyage de retour aux forêts et aux arbres. Un voyage vers un moment de l'histoire d'Espagne que personne ne visite plus.

# LA HABITACIÓN AZUL

## *THE BLUE ROOM - LA CHAMBRE BLEUE*

**(Coproducción: ESPAÑA-MEXICO)**
Dirigido por WALTER DOEHNER.

**Productoras:** PLURAL ENTERTAINMENT, S.L. (20%) Castelló, 82, 6º izqda. 28006 Madrid. Tel. 91 515 92 80. Fax 91 515 91 40. ; ARGOS CINE. ; VIDEOCINE, S.A. DE C.V. ; TITÁN PRODUCCIONES, S. DE C.V.
**Con la participación de** CANAL+.

**Directores:** WALTER DOEHNER.
**Productores:** CARLOS PAYÁN, EPIGMENIO IBARRA, INNA PAYÁN S.
**Productor ejecutivo:** AVELINO RODRÍGUEZ.
**Coproductores:** ECKEHARDT VON DAMM, LUIS FERNÁNDEZ.
**Productores asociados:** MATTHÍAS EHRENBERG, CHRISTIÁN VALDELIEVRE.
**Director de producción:** JORGE ARAGÓN.
**Guión:** WALTER DOEHNER, VICENTE LEÑERO.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA DE GEORGE SIMENON.
**Director de Fotografía:** SERGUEI SALDÍVAR TANAKA.
**Música:** DOUGLAS BOWNE, RUY GARCÍA.
**Dirección artística:** CARLOS HERRERA.
**Vestuario:** MÓNICA NEUMAIER.
**Montadores:** WALTER DOEHNER, JUAN FERNÁNDEZ.
**Montador de sonido:** RAFAEL MOLINA.
**Sonido:** RUY GARCÍA.
**Sonido directo:** AGUSTÍN BARBABOSA.
**Ayudante de dirección:** HUGO GUTIÉRREZ.
**Casting:** ANA CELIA URQUIDI, VÍCTOR HUGO SALDIERNA, TEIL (Casting España), Manuel.
**Maquillaje:** FELIPE SALAZAR.
**Peluquería:** ISABEL AMEZCUA.
**Efectos especiales:** EFECCINE MOBILE.
**Coordinador de post-produccion:** TLACATEOTL MATA.
**Intérpretes:** JUAN MANUEL BERNAL (Toño), PATRICIA LLACA (Andrea), MARGARITA SANZ (Dora), ELENA ANAYA (Ana), DAMIÁN ALCÁZAR (Garduño), MARIO IVÁN MARTÍNEZ (Nicolás), JOSÉ MARÍA YAZPIK (Roberto), AMOR HUERTA (Mariana), EMMA DIBB (Clara Morales), CAROLINA POLITTI (Alba Morales).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 95 m. 2.609 mt.**
**Laboratorios:** ESTUDIOS CRURUBUSCO AZTECA (MÉXICO), CONSOLIDATED FILM INDUSTRIES (LOS ANGELES - EE.UU.).
**Estudios de montaje:** ARGOS.
**Estudios de sonido:** SALA THX ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA (MÉXICO).
**Lugares de rodaje:** Hidalgo, Pachuca (México).
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de enero hasta el 28 de febrero de 2001.
**Estreno:** El 14 de marzo de 2003 en Madrid en Cines Renoir.
**Premios destacados:** 45 Premios Ariel de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de México: Mejor actriz de reparto (Margarita Sanz).
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** PLURAL ENTERTAINMENT, S.L. Castelló, 82, 6º izqda. 28006 Madrid. Tel. 91 515 92 80. Fax 91 515 91 40. ; ARGOS CINE. ; VIDEOCINE, S.A. DE C.V. ; TITÁN PRODUCCIONES, S. DE C.V.

WALTER DOEHNER/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA HABITACIÓN AZUL.




**Toño y su esposa, Ana, deciden regresar al pueblo de los padres de Toño después de una prolongada estancia en la Ciudad de México. Pero las cosas se van complicando poco a poco cuando Toño vuelve a encontrarse con Andrea, una amiga de la época del instituto, pues se desencadenan los deseos que ambos habían reprimido cuando eran adolescentes. Su pasión les hace llegar a lugares nunca explorados, mientras, en el pueblo, los rumores no se hacen esperar.**

*Toño and his wife, Ana, decide to go back to his parents' village after a long stay in the City of Mexico. But things begin to get complicated when Toño meets Andrea again. She was a friend from his school days and their meeting unleashes the repressed desires they felt as teenagers. Their passion leads them to unexplored places and it's not long before rumours are spreading in the village.*

Toño et sa femme, Ana, décident de retourner au village des parents à Toño après un long séjour à Mexico. Les choses se compliquent toutefois peu à peu, lorsque Toño retrouve Andrea, une amie de l'époque du lycée : le désir que tous deux avaient refoulé lorsqu'ils étaient des adolescents s'enflamme. Leur passion les mène à des endroits jamais encore explorés, tandis qu'au village les bruits ne tardent pas à courir.

# HABLE CON ELLA

## *TALK TO HER - PARLE AVEC ELLE*

Dirigido por PEDRO ALMODÓVAR.

**Productora:** EL DESEO, S.A. Francisco Navacerrada, 24. 28028 Madrid. Tel. 91 724 81 99. Fax 91 355 74 67. www.eldeseo.es E-mail: eldeseo@eldeseo.es
**Con la participación de** ANTENA3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** PEDRO ALMODÓVAR.
**Productor:** AGUSTÍN ALMODÓVAR.
**Productor ejecutivo:** AGUSTÍN ALMODÓVAR.
**Productor asociado:** MICHEL RUBEN.
**Director de producción:** ESTHER GARCÍA.
**Guión:** PEDRO ALMODÓVAR.
**Director de Fotografía:** JAVIER AGUIRRESAROBE (A.E.C.).
**Cámara:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Steadicam:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Música:** ALBERTO IGLESIAS.
**Dirección artística:** ANTXON GÓMEZ.
**Vestuario:** SONIA GRANDE.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Sonido directo:** MIGUEL REJAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ A. BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** PEDRO LAZAGA.
**Casting:** SARA BILBATUA (Mara-mara).
**Maquillaje:** KARMELE SOLER.
**Peluquería:** FRANCISCO RODRÍGUEZ.
**Efectos especiales:** EFE-X, DTT.
**Efectos digitales:** MAD PIX COMPANY, DREAM FACTORY.
**Coreografía:** "MASURCA FOGO" Y "CAFÉ MÜLLER", PINA BAUSCH.
**Intérpretes:** DARÍO GRANDINETTI (Marco), JAVIER CÁMARA (Benigno), ROSARIO FLORES (Lydia), LEONOR WATLING (Alicia), GERALDINE CHAPLIN (Profesora de danza), MARIOLA FUENTES (Enfermera).

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 109 m. 3.193 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Plazas de toros de Aranjuez y Brihuela, Lucena (Córdoba), Clínica Montepríncipe (Madrid), Cementerio Sacramental Sta. María, Centro estético Margaret Rose y Téâtre de la Ville (París).
**Fechas de rodaje:** Desde el 9 de julio hasta el 14 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 14 de marzo de 2002 en Madrid en : Palacio de la Música.
**Premios destacados:** Oscar 2002 (EE.UU.): Mejor guión original # Globo de Oro 2002 (EE.UU.): Mejor película extranjera # BAFTA 2002(Reino Unido): Mejor película extranjera y mejor guión original # César 2002 (Francia): Mejor película de la U.E. # Goya 2003: Mejor música original (Alberto Iglesias) # Trophées Le Film Français 2002 (Francia): Mejor película europea # Syndicat Français de la Critique de Cinéma 2002 (Francia): Mejor película extranjera # Golden Satellite Awards 2002 (EE.UU.): Mejor película extranjera y mejor guión original # Los Angeles Film Critics 2002 (EE.UU.): Mejor director # Ciak d'Oro 2002 (Italia): Mejor película extranjera # National Board of Review (EE.UU.): Mejor película extranjera # Vellocino de Oro 2002 (Rusia): Mejor película extranjera # FIPRESCI 2002 (Uruguay): Mejor película y mejor director # Premios de Cine Europeos 2002 (Roma): Mejor película, Mejor director, Mejor guión, Premio del Público al Mejor director y Premio del Público al mejor actor (Javier Cámara) # Nastro d'Argento Europeo 2002 (Italia) # Sergio Amedei 2002 (Italia): Mejor guión # 35 Premios ACE (Asociación de Cronistas de Espectáculos. Premios Iberoamericanos: Mejor director y Mejor actriz secundaria (Geraldine Chaplin) # II Festival Internacional de Cine de Transilvania: Premio del Público # Premios Cóndor de Plata (Argentina): Mejor película extranjera # II Premios Comunicarte 2003: Mejor cartel de cine español (Largometraje).
**Distribución nacional:** SOGECABLE, S.A. Avda. de los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00. Fax 91 736 89 20.

**Historia sobre la amistad de dos hombres, sobre la soledad, y la larga convalecencia de las heridas provocadas por la pasión. Es también una película sobre la incomunicación de las parejas, y sobre la comunicación. Sobre el cine como tema de conversación. Sobre cómo los monólogos ante una persona silente pueden convertirse en una forma eficaz de diálogo. Del silencio como "elocuencia del cuerpo", del cine como vehículo ideal en las relaciones de las personas, de cómo el cine contado en palabras detiene el tiempo y se instala en la vida de quien lo cuenta y del que lo escucha.**

*This story tells of a friendship between two men, of loneliness and the long convalescence from injuries caused by passion. It is also about the lack of communication in relationships and about communication, about films as a subject of conversation. It tells how monologues in front of a silent person can become an efficient form of dialogue and about silence as "body eloquence", about films as the ideal vehicle in human relationships, about how films told in words hold up time and settle into the lives of those that tell them and those that listen.*

Une histoire sur l'amitié entre deux hommes, sur la solitude et sur la longue convalescence des blessures causées par la passion. C'est également un film sur l'incommunication des couples et sur la communication, sur le cinéma comme sujet de conversation, sur la façon dont les monologues devant quelqu'un en silence peuvent devenir une forme efficace de dialogue, du silence comme «éloquence du corps», du cinéma comme véhicule idéal dans les relations des individus, de la façon dont le cinéma raconté en paroles arrête le temps et s'installe dans la vie de celui qui le raconte et dans celle de celui qui l'écoute.

# HASTA AQUÍ HEMOS LLEGADO

## *WE'VE GOT THIS FAR - EN VOILÀ ASSEZ!*

Dirigido por YOLANDA GARCÍA SERRANO.

**Productora:** ARUAL P.C., S.L. Cl. de la Salud, 15, 2º Izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 360 43 71. Fax 91 360 43 70.
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** YOLANDA GARCÍA SERRANO.
**Productores:** MARTÍN SACRISTÁN LUNA, IGNACIO RAMIRO OREGUI, EVA DE A. PANIAGUA, CARLOS SOBERA, YOLANDA GARCÍA SERRANO.
**Productores ejecutivos:** EVA DE A. PANIAGUA, MARTÍN SACRISTÁN LUNA.
**Director de producción:** MIKEL NIETO.
**Director financiero:**IGNACIO RAMIRO OREGUI.
**Guión:** CARLOS MOLINERO, YOLANDA GARCÍA SERRANO.
**Director de Fotografía:** PORFIRIO ENRÍQUEZ (A.E.C.).
**Música:** MANOLO TENA.
**Dirección artística:** SOLEDAD SESEÑA.
**Vestuario:** CARLOS DIEZ.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Sonido directo:** MIGUEL POLO.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ANTONIO BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** MICHAEL AGUILO.
**Maquillaje:** LOURDES BRIONES.
**Peluquería:** MANUEL CARRETERO, ELENA ARTILES.
**Efectos especiales:** S.L. MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS, S.A. REYES ABADES EFECTOS ESPECIALES.
**Efectos digitales:** MAD PIX.
POSTPRODUCCIÓN:, ENCARNACIÓN ARRIERO.
**Intérpretes:** CARLOS SOBERA (Rodrigo/Ricardo), ELISA MATILLA (Sonia), CORA TIEDRA (Irene), JAVIER PEREIRA (Equis), CAMILO RODRÍGUEZ (Marcos), OMAR MUÑOZ (Patricio), AGUSTÍN JIMÉNEZ (Antonio), NATALIA DICENTA (Mar), SANCHO GRACIA (Lago), JESÚS CABRERO (Inspector Mur), ROSARIO SANTESMASES (Secretaria).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico.**
**Duración y metraje: 107 m. 3.216 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid, San Sebastián de los Reyes, Guadalajara, Las Rozas.
**Fechas de rodaje:** Desde el 27 de agosto hasta el 11 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 26 de abril de 2002 en Madrid.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** ARUAL P.C., S.L. Cl. de la Salud, 15, 2º Izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 360 43 71. Fax 91 360 43 70.

YOLANDA GARCÍA SERRANO/Filmografía:

**Largometrajes. 1997:** AMOR DE HOMBRE. **2000:** KM. 0. **2002:** HASTA AQUÍ HEMOS LLEGADO.




**Rodrigo, ejecutivo triunfador en el trabajo y desastre como padre y marido, se replantea su matrimonio cuando sospecha que su mujer le engaña. El día que le roban el coche y asiste a un accidente que deja el vehículo calcinado, descubre que en su empresa le han endosado una estafa. Es entonces cuando decide hacerse pasar por su hermano gemelo y tratar de recuperar su prestigio profesional y lo más importante, a su familia. Pero no va ser fácil, ya que su mujer no tiene buenos recuerdos de su difunto esposo, su hija adolescente tiene demasiadas cosas que echarle en cara, su hijo pequeño se ha sentido ignorado toda la vida y para colmo de males, la culpa de su desprestigio profesional parte de la, hasta entonces jefa y amante. La cosa se complica cuando aparece en escena su auténtico hermano gemelo.**

*Rodrigo, a great success as an executive but a disaster as a father and husband, reconsiders his marriage when he suspects that his wife is cheating on him. The same day that his car is stolen and he witnesses an accident where the vehicle is burnt out he finds out that his company has laid the blame for a fraud on him. So he decides to pretend to be his twin brother to get back his professional prestige and, more important, his family. But it is not going to be that easy as his wife doesn't think much of her late husband, his teenage daughter has got a lot of things against him, his small son has always felt that he was ignored and to top it all the loss of his professional prestige comes from his then boss and lover. Things really get complicated when his real twin brother arrives on the scene.*

Rodrigo, un cadre qui a un grand succès dans son travail mais qui est un désastre comme père et comme mari, remet en question son mariage lorsqu'il soupçonne que sa femme le trompe. Le jour où on lui vole sa voiture et où il assiste à un accident qui laisse le véhicule calciné, il découvre que son entreprise lui a mis une escroquerie sur le dos. C'est alors qu'il décide de se faire passer pour son frère jumeau et d'essayer de récupérer son prestige professionnel et, chose plus importante, sa famille. Mais tout cela ne s'avère pas facile, car sa femme ne garde pas de bons souvenirs de feu son mari, sa fille adolescente a trop de choses à lui reprocher, son fils s'est toujours senti ignoré et, comble de malheurs, la cause de son discrédit professionnel est le jusqu'alors chef et maîtresse. Les choses se compliquent lorsque son vrai frère jumeau entre en scène.

# HÉROES DE CARTÓN

## *CARDBOARD HEROES - HÉROS EN CARTON*

Dirigido por MARTÍN GARRIDO.

**Productora:** JUAN OLIVES PRODUCCIONES. Isidoro Antillón, 65, 5º, 2ª. 07005 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62.

**Directores:** MARTÍN GARRIDO.
**Productor:** JOAN OLIVES.
**Productor ejecutivo:** MARTÍN GARRIDO BARÓN.
**Guión:** MARTÍN GARRIDO.
**Director de Fotografía:** JAVIER PÉREZ.
**Música:** ÁNGEL NIETO.
**Montador:** SAMUEL GÓMEZ.
**Intérpretes:** BEATRIZ BARÓN (Santa), ANTONIO MAYANS (Tolo), ÁNGEL BLANCO (Amador), MANUEL DE TEBA (El pequeño Frankie), PASTOR SERRADOR (Don Toni), EVA LEÓN (Marisa), RICARDO PALACIOS (Don Sebastián), MARTÍN GARRIDO BARÓN (David), JOSE LUIS FUSTER (Gus), GARRIDO MARTÍN (Antonio).

**35 mm. Eastmancolor. Panoramico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 90 m. 2.466 mt.**
**Tipo de cámara:** BL X.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Palma de Mallorca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 17 hasta el 31 de agosto de 2001.
**Estreno:** El 14 de marzo de 2002 en Palma de Mallorca.
**Distribución nacional:** JUAN OLIVES PRODUCCIONES. Isidoro Antillón, 65, 5º, 2ª. 07005 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62.
**Ventas mundiales (World Sales):** JUAN OLIVES PRODUCCIONES. Isidoro Antillón, 65, 5º, 2ª. 07005 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62.

MARTÍN GARRIDO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1981:** LA ROSARIO Y EL PINZAS. **1982:** MUERTE Y RESURRECCIÓN DE PEDRO NAVAJA. SOLO DE DOS OBREROS SIN ACORDEÓN. TODO Y NADA. **1983:** A LLUC A PIE. **1984:** CATY JUAN. **Largometrajes. 1981:** QUÉ PUÑETERA FAMILIA. **1982:** EL ULTIMO "PENALTY". **1987:** MORDIENDO LA VIDA. **2002:** HÉROES DE CARTÓN.




**Cuatro patéticos personaje sobreviven en un pequeño pueblo de la bondad de don Toni, un viejo carcamal, con pasado turbio, que los deja vivir en su casa. A pesar de la precaria situación económica del grupo, todo parece estar tranquilo, hasta que don Toni se le ocurre dejar la casa para meterse en una Residencia. De repente, se ven todos en la calle. Entonces aparece Marisa, la taquillera del Teatro Principal de un pueblo cercano, y les propone robar la taquilla del fin de semana próximo, que proyectan Star Wars Episodio I. Después de analizar la cuestión, el cuarteto decide cometer el robo, aunque se encuentran con un enemigo muy poderoso: su honradez.**

*Four pathetic people live in a small village thanks to the kindness of Don Toni, an old crock with a dark past, who lets them live in his house. In spite of the group's precarious economic situation, everything seems quite calm until Don Toni decides to leave the house to live in an old people's home. Suddenly they find themselves out on the street. But then Marisa appears. She's the booking office clerk at the Teatro Principal in the nearest town and she suggests that they should rob the box office takings the following weekend when Star Wars Episode I is being shown. After considering the question carefully, the quartet decide to carry out the robbery, even though they are up against a powerful enemy; their honour.*

Quatre personnages pathétiques survivent dans un petit village grâce à la bonté de Toni, une vieille barbe au passé trouble, qui les laisse habiter chez lui. Malgré la précaire situation économique du groupe, tout semble calme, jusqu'à ce que Toni a l'idée de quitter la maison pour aller vivre dans une Résidence. Tout d'un coup, tout le monde s'imagine dans la rue. C'est alors qu'apparaît Marisa, la guichetière du Théâtre Principal d'un village proche, qui leur propose de voler la recette du week-end suivant, après la projection de Star Wars Episode I. Après en avoir délibéré, le quatuor décide de commettre le vol, sans compter sur un très puissant ennemi : leur honnêteté.

# HISTORIA DE UN BESO

## *STORY OF A KISS - HISTOIRE D'UN BAISER*

Dirigido por JOSÉ LUIS GARCI.

**Productoras:** NICKEL ODEÓN DOS, S.A. (65%) Bárbara de Braganza, 12, 5º E. 28004 Madrid. Tel. 91 308 52 38 91 308 52 49. Fax 91 308 58 85. www.nickel-odeon.com E-mail: cine@nickel-odeon.com ; ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. (25%) Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com ; P.C. 29, S.A. (10%) Artesanía, 20, 2º P.I.S.A. 41927 Mairena del Aljarafe (Sevilla). Tel. 95 418 39 15. Fax 95 418 03 85. E-mail: direccion@pc29.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+, TELEMADRID.

**Directores:** JOSÉ LUIS GARCI.
**Productor:** JOSÉ LUIS GARCI.
**Productor ejecutivo:** LUIS MARÍA DELGADO.
**Director de producción:** JUAN CARMONA.
**Guión:** JOSÉ LUIS GARCI, HORACIO VALCÁRCEL.
**Director de Fotografía:** RAÚL PÉREZ CUBERO.
**Cámara:** RICARDO NAVARRETE.
**Música:** PABLO CERVANTES.
**Dirección artística:** GIL PARRONDO.
**Vestuario:** GUMERSINDO ANDRÉS.
**Montador:** MIGUEL SINDE.
**Sonido directo:** MIGUEL REJAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ANTONIO BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** SALVADOR GÓMEZ JR.
**Maquillaje:** PACA ALMENARA.
**Peluquería:** ALICIA LÓPEZ, ANTONIO PANIZZA.
**Efectos especiales:** S.L. MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Intérpretes:** ALFREDO LANDA (Blas), ANA FERNÁNDEZ (Andrea), CARLOS HIPÓLITO (Julio), TINA SÁINZ (Melchora), MANUEL LOZANO (Julipín), BEATRIZ RICO (Señorita Marisa), AGUSTÍN GONZÁLEZ (Don Telmo), FRANCISCO ALGORA (Don Lino).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **105 m. 2.909 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Llanés (Playa de Barro, Paseo de San Pedro, Poo y Purón), Gijón (Palacio de Figaredo), Oviedo (Palacio de Meres, Junta General del Principado de Asturias, Hotel Gran España, Estación de Olloniego, Balneario Caldas de Oviedo, CAndas, Gozón-Luanco y Plaza de la Catedral de Oviedo) y Madrid (Parque del Retiro y decorados construidos en el Pabellón XII del Recinto Ferial de la Casa de Campo).
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de octubre hasta el 23 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 21 de octubre de 2002 en Madrid.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** NICKEL ODEÓN DOS, S.A. Bárbara de Braganza, 12, 5º E. 28004 Madrid. Tel. 91 308 52 38 91 308 52 49. Fax 91 308 58 85. www.nickel-odeon.com E-mail: cine@nickel-odeon.com ; ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com ; COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Distribución en televisión:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.




**Invierno de 1949. En el pequeño pueblo asturiano de Cerralbos del Sella, acaba de morir su vecino más ilustre, el gran escritor Blas Otamendi. Su sobrino Julio, hoy profesor en Francia, acude al entierro. El encuentro con los amigos de su tío, la antigua criada y la casona familiar de "Llendelabarca" (en la que de niño convivió con el escritor), despiertan en Julio sus recuerdos de infancia. El tiempo oculto se hace presente y, en insólita evocación, sobrino y tío vuelven a vivir sus respectivos amores de aquel mágico verano de 1925. Una vez más, el misterio del tiempo y la memoria.**

*Winter 1949. In Cerralbos del Sella, a small village in Asturias, the most important resident, the great writer Blas Otamendi, has just died. His nephew Julio, now a teacher in France, comes to the funeral. Meeting his uncle's friends, the old maid and seeing the family house "Llendelabarca" again (where he lived with the writer as a child), awakens childhood memories in Julio. Hidden time becomes present and in an unusual evocation, nephew and uncle relive their respective loves from that magical summer of 1925. Once again we encounter the mystery of time and memory.*

Au cours de l'hiver de 1949, dans le petit village de Cerralbo del Sella, au cœur des Asturies, son habitant le plus illustre, le grand écrivain Blas Otamendi vient de mourir. Son neveu Julio, professeur en France, est présent à l'enterrement. La rencontre avec les amis à son oncle, l'ancienne bonne et la demeure familiale de «Llendelabarca» (dans laquelle il a vécu pendant son enfance avec l'écrivain) réveille chez Julio ses souvenirs d'enfance. Le temps occulte devient présent et, dans une évocation insolite, neveu et oncle revivent leurs amours respectifs de ce magique été de 1925.

# ILEGAL

## *ILLEGAL - ILLÉGAL*

Dirigido por IGNACIO VILAR.

**Productoras:** VÍA LÁCTEA FILMES, S.L. (50%) Rua da Coruña, 24, 4º F. 36211 Vigo (Pontevedra). Tel. 986 20 32 28. Fax 986 41 57 65. E-mail: vialacteafilmes@retemail.es ; PRODUCTORA FARO-LÉREZ, S.L. (50%) Estrada de Baiona - Camposancos, 84 - 86 interior. 36213 Vigo (Pontevedra). Tel. 986 21 38 09. Fax 986 29 95 28. E-mail: productorafaro@productorafaro.com
**Con la participación de** TELEVISIÓN DE GALICIA, VÍA DIGITAL, TELEMADRID, CANAL9.

**Directores:** IGNACIO VILAR.
**Productores:** LUIS COLLAZO, IGNACIO VILAR.
**Productores ejecutivos:** JORGE MAROTO, MARIO PEDRAZA.
**Productores asociados:** TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A. CARTEL.
**Jefe de producción:** ASIER PÉREZ.
**Guión:** IGNACIO VILAR.
**Director de Fotografía:** FEDERICO RIBES.
**Cámara:** FEDERICO RIBES.
**Música:** MANUEL BALBOA.
**Dirección artística:** PELLO VILLALBA.
**Vestuario:** MIGUEL ÁLVAREZ BALBOA.
**Montador:** GUILLERMO REPRESA.
**Montador de sonido:** JOSÉ LUIS VÁZQUEZ.
**Sonido directo:** ANTONIO CAMARASA.
**Técnico de sonido en estudio:** MARC ORTS.
**Ayudante de dirección:** JOSEBA SALEGUI.
**Maquillaje:** EVA ALFONSO.
**Peluquería:** CARLOS SILVA.
**Efectos digitales:** RAMÓN FERNÁNDEZ.
**Intérpretes:** CHISCO AMADO (Luis), LUCÍA JIMÉNEZ (Sofía), CHETE LERA (Durán), VICENTA N'DONGO (María), JOSITO PORTO (Manuel), ALFONSO AGRA (Bernardo), DOROTEA BÁRCENA (Sra. Rosario), EVA FERNÁNDEZ (Isabel), EVARISTO CALVO (Inspector), MONTI CASTIÑEIRA (David), YOUNES BACHIR (Lamine), FARIT FADMI (Addú), EMILIO BUALE (Senegalés).

**35 mm. Fujicolor 250 asa - 500 asa. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **103 m. 2.885 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VÍA LÁCTEA FILMES, S.L., PRODUCTORA FARO-LÉREZ, S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Vigo, Santiago de Compostela, A Lanzada (O Grove), Tui, Oia (O Rosal) y Berducido da Lama (Pontevedra).
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de agosto hasta el 7 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 31 de enero de 2003.
**Subvenciones:** I.C.A.A., XUNTA DE GALICIA, CONCELLO DE VIGO.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** VÍA LÁCTEA FILMES, S.L. Rua da Coruña, 24, 4º F. 36211 Vigo (Pontevedra). Tel. 986 20 32 28. Fax 986 41 57 65. E-mail: vialacteafilmes@retemail.es

IGNACIO VILAR/Filmografía:

**Cortometrajes. 1996:** EDIPO E TECNHE. **1997:** O CAMBIO. **1999:** DISONANCIAS. **Largometrajes. 2002:** ILEGAL.




**Ilegal es la historia de dos reporteros que quieren hacer el trabajo de sus vidas: descubrir la mafia que transporta inmigrantes a Europa de forma ilegal.**

*"Illegal" is the story of two reporters who want to do the best job of their lives: find out about the mafia which is bringing immigrants to Europe illegally.*

Illégal est l'histoire de deux reporters qui veulent faire le travail de leur vie : découvrir la mafia qui transporte des immigrants en Europe de façon illégale.

# INFERNO

## *INFERNO - INFERNO*

**(Coproducción: ESPAÑA-PORTUGAL)**
Dirigido por JOAQUIM LEITÃO.

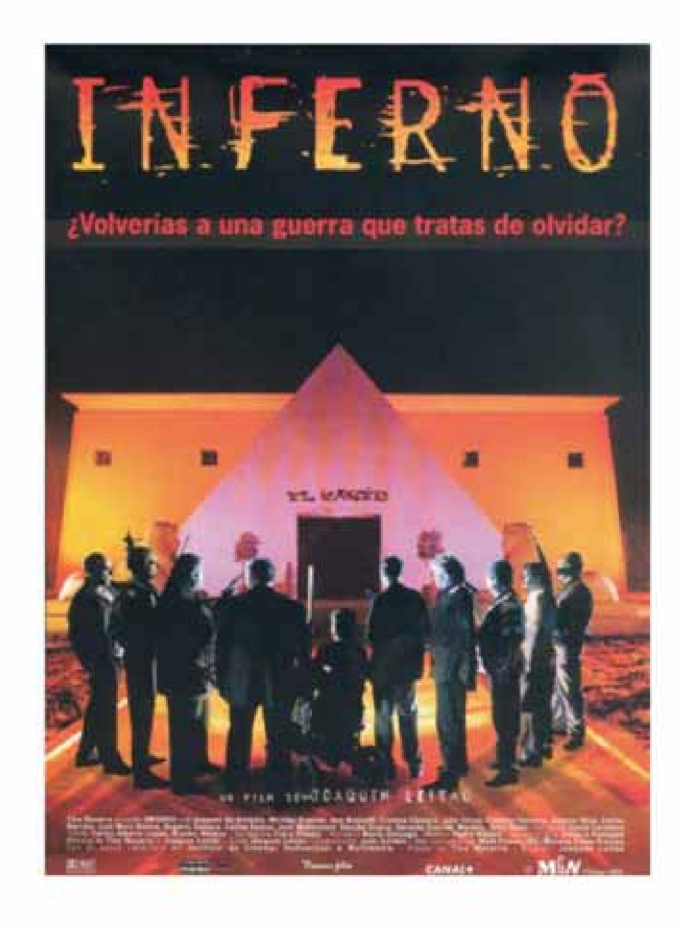
**Productoras:** ESICMA, S.R.L. (20%) Maestro Lasalle, 15. 28016 Madrid. Tel. 91 345 87 08. Fax 91 359 66 83. ; M.G.N. FILMES. (80%)

**Directores:** JOAQUIM LEITÃO.
**Productores:** TINO NAVARRO, JUAN GORDON.
**Director de producción:** CÂNDIDA VIEIRA.
**Jefe de producción:** MANUEL RIBAS.
**Coordinadora de producción España:**ANA PALACIOS.
**Guión:** JOAQUIM LEITÃO.
**Argumento:** JOAQUIM LEITÃO, TINO NAVARRO.
**Director de Fotografía:** DAVID CARRETERO.
**Cámara:** DAVID DOMÍNGUEZ.
**Steadicam:** PAULO JORGE ANTUNES.
**Música:** XUTOS & PONTAPÉS.
**Dirección artística:** CLARA VINHAIS.
**Vestuario:** MARIA GONZAGA.
**Montador:** PEDRO RIBERO.
**Sonido:** CARLOS ALBERTO LOPES, BRANCO NESKOV (C.A.S.).
**Ayudante de dirección:** MIGUEL CARDOSO.
**Maquillaje:** GREGORIO ROS.
**Peluquería:** ANA FERREIRA.
**Efectos especiales:** EX-MACHINA (París).
ARMAS:, ANTONIO MOLINA, FÉLIX SEPÚLVEDA, MANOLO FLORIANO, ASESOR MILITAR:, CARLOS MATOS GÓMES.
**Intérpretes:** JOAQUIM DE ALMEIDA (Xana), NICOLAU BREYNER (Nunes), ANA BUSTORFF (Luísa), CRISTINA CÂMARA (Nina), JULIO CÉSAR (Ruço), CÂNDIDO FERREIRA (Mané), ANTÓNIO MELO (Zeca), CARLOS NARCISO (Luke), JOSÉ MORA RAMOS (Lito), ROGÉRIO SAMORA (Toni), CARLOS SANTOS (Carraça), JOSÉ WALLENSTEIN (Hugo), SANCHO GRACIA (Muñoz), GERARDO GIACINTI (Ignácio).

**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 100 m. 2.736 mt.**
**Laboratorios:** TOBÍS PROTUGUESA.
**Estudios de montaje:** P&B.
**Estudios de sonido:** P&B (MONTAJE SONIDO), VIDEOCINE (MEZCLAS).
**Lugares de rodaje:** Portugal (Palmela, Évora, Torres Vedras...).
**Fechas de rodaje:** Desde el 6 de septiembre hasta el 30 de octubre de 1999.
**Subvenciones:** AUDIOVISUAL E MULTIMEDIA INSTITUTO DO CINEMA.
**Distribución nacional:** MORENA FILMS, S.L. Fernando VI, 17, 2º dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 700 27 80. Fax 91 700 27 90. E-mail: gfouz@morenafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** ESICMA, S.R.L. Maestro Lasalle, 15. 28016 Madrid. Tel. 91 345 87 08. Fax 91 359 66 83. ; M.G.N. FILMES.

JOAQUIM LEITÃO/Filmografía:

**Largometrajes. 1996:** ADÁN Y EVA.




**Thriller que transcurre en la frontera hispano-portuguesa cuando un grupo de ex comandos especiales del ejército portugués se ve envuelto accidentalmente en un incidente con una banda de narcotraficantes españoles. Los antiguos soldados, ahora cuarentones y barrigudos, tendrán que olvidar sus rencillas para unirse de nuevo y recordar los viejos tiempos con el objetivo de salvar las vidas de dos de ellos, que son retenidos como rehenes por los narcos españoles en un oscuro prostíbulo de carretera.**

*A thriller which takes place on the Spanish –Portuguese border when a group of ex-commandos from the Portuguese army get mixed up in an incident with a gang of Spanish drug-dealers by accident. The former soldiers, now in their forties and getting a bit podgy, have to join together again like old times, forgetting their old quarrels, in order to save the lives of two of their members who have been held hostage by the Spanish drug dealers in a dark road-side brothel.*

Un thriller qui se déroule à la frontière hispano-portugaise, lorsqu'un groupe d'anciens commandos spéciaux de l'armée portugaise est impliqué par hasard dans un incident avec une bande de narcotrafiquants espagnols. Les ex-soldats, dans la quarantaine et bedonnants, doivent oublier leurs différences pour s'unir à nouveau et rappeler le bon vieux temps dans le but de sauver la vie à deux d'entre eux, retenus en otages par les narcotrafiquants espagnols dans un club en bord de route.

# KAMCHATKA

## *KAMCHATKA - KAMCHATKA*

**(Coproducción: ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por MARCELO PIÑEYRO.

**Productoras:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; OSCAR KRAMER, S. A. Avda. Figueras Alcorta, 3351, 1°. 1425 Buenos Aires. Tel. 54 11 48 04 75 74. ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TVE.

**Directores:** MARCELO PIÑEYRO.
**Productores:** FRANCISCO RAMOS, OSCAR KRAMER, PABLO BOSSI.
**Productores ejecutivos:** FRANCISCO RAMOS, OSCAR KRAMER, PABLO BOSSI.
**Productores asociados:** CHEMO, ROMIKIN, LEONOR GOLD, LUIS ALBERTO GOLD.
**Directores de producción:** CECILIA BOSSI, RICARDO GARCÍA ARROJO.
**Jefe de producción:** PEDRO D'ANGELO.
**Guión:** MARCELO FIGUERAS.
**Argumento:** BASADO EN UNA IDEA DE, MARCELO FIGUERAS, MARCELO PIÑEYRO.
**Director de Fotografía:** ALFREDO MAYO (A.C.E.).
**Cámara:** ALFREDO MAYO (A.C.E.).
**Música:** BINGEN MENDIZÁBAL.
**Dirección artística:** JORGE FERRARI, JUAN MARIO ROUST.
**Vestuario:** ANA MARKARIAN.
**Montador:** JUAN CARLOS MACÍAS.
**Montador de sonido:** CARLOS ABBATE.
**Sonido:** ABBATE & DIAZ.
**Sonido directo:** PERFECTO SAN JOSÉ.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** EZEQUIEL CRUPNICOFF.
**Maquillaje:** BEATA WOJTOWICZ.
**Peluquería:** DANIEL PONCE.
**Efectos especiales:** AVANZIT MEDIA DTO. CINE, S.A. PATAGONIK FILM GROUP.
**Intérpretes:** RICARDO DARÍN (Papá), CECILIA ROTH (Mamá), HÉCTOR ALTERIO (Abuelo), MATÍAS DEL POZO (Harry), MILTON DE LA CANAL (Enano), TOMÁS FONZI (Lucas), FERNANDA MISTRAL (Abuela).

**35 mm. Color. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 110 m. 2.975 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535 A.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** JUAN CARLOS MACÍAS Y CÍA. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Estudios de grabación música:** EL CANTÓN DE LA SOLEDAD ESTUDIOS.
**Lugares de rodaje:** Buenos Aires, Tandil y Mar del Plata (Argentina).
**Fechas de rodaje:** Desde el 11 de mayo hasta el 19 de julio de 2002.
**Estreno:** El 29 de noviembre de 2002 en Madrid en : Cine Capitol.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** HISPANO FOXFILM, S.A.E. Avda. de Burgos, 8 A, planta 11. 28036 Madrid. Tel. 91 343 46 40. Fax 91 343 46 45.
**Ventas mundiales (World Sales):** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; OSCAR KRAMER, S. A. Avda. Figueras Alcorta, 3351, 1°. 1425 Buenos Aires. Tel. 54 11 48 04 75 74. ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar

MARCELO PIÑEYRO/Filmografía:

**Largometrajes. 1993:** TANGO FEROZ, LA LEYENDA DE TANGUITO. **1994:** CABALLOS SALVAJES. **1997:** CENIZAS DEL PARAISO. **2000:** PLATA QUEMADA. **2002:** KAMCHATKA.




**Harry es un niño como cualquier otro. Tiene 10 años, va a la escuela, le gustan los juegos de mesa y mirar la televisión. Su padre es abogado, su madre trabaja en la Universidad y su hermano menor, El Enano, es socio de sus tropelías. En 1976, La Argentina ha caído en manos de una dictadura militar. Miles de ciudadanos son perseguidos y secuestrados. Ese es el caso de los padres de Harry.**

*Harry is a boy just like any other. He is 10 years old, he goes to school, he likes board games and watching television. His father is a lawyer, he mother works at the university and his younger brother, El Enano, is a party to his outrages. In 1976, Argentina falls into the hands of the military dictatorship. Thousands of people are persecuted and kidnapped and this is what happens to Harry's parents.*

Harry est un enfant comme les autres. Il a 10 ans, va à l'école, aime les jeux de table et regarder la télévision. Son père est avocat, sa mère travaille à l'Université et son petit frère, El Enano, prend part à ses tours pendables. En 1976, l'Argentine tombe entre les mains d'une dictature militaire. Des milliers de citoyens sont poursuivis et kidnappés. Par exemple, les parents à Harry.

# KARATE A MUERTE EN TORREMOLINOS

## *KARATE CARNAGE AT TORREMOLINOS - KARATÉ À MORT À TORREMOLINOS*

Dirigido por PEDRO TEMBOURY.

**Productoras:** TELESPAN 2000, S.L. (50%) Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid. Tel. 91 562 45 32. Fax 91 562 73 30. E-mail: produccion@telespan2000.com telespan@wanadoo.es ; NUEVA P.C., S.L. (50%) Pza. de Callao, 4, 9º C. 28013 Madrid. Tel. 91 701 41 91. Fax 91 531 66 22.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** PEDRO TEMBOURY.
**Productores:** TOMÁS CIMADEVILLA, BELÉN ATIENZA, PEDRO TEMBOURY.
**Director de producción:** VIRGINIA GARCÍA.
**Guión:** PEDRO TEMBOURY, PABLO ÁLVAREZ.
**Director de Fotografía:** FULGENCIO MARTÍNEZ.
**Cámara:** FULGENCIO MARTÍNEZ.
**Música:** JORGE EXPLOSIÓN.
**Dirección artística:** CARLOTA BOTAS.
**Vestuario:** BUBI ESCOBAR.
**Montador:** LOURDES OLAIZOLA.
**Sonido directo:** JAVIER CAFARENA.
**Maquillaje:** CAROL SALVADOR.
**Efectos especiales:** JOAQUÍN SÁNCHEZ MIRANDA.
**Intérpretes:** CURRO RUIZ (Jess), SONIA OKOMO (Danuta), PAUL LAPIDUS (Doctor Malvedades), JESS FRANCO (Profesor Miyagi), OLIVIER DENIS (Chuck Lee).

**16 mm. Color Kodak. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 79 m. 3.094 mt.**
**Tipo de cámara:** BOLEX 16 MM., ARRIFLEX BL 16 MM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** STAR LINE.
**Estudios de sonido:** LA BOCINA.
**Lugares de rodaje:** Torremolinos y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de febrero hasta el 21 de marzo de 2001.
**Estreno:** El 15 de noviembre de 2002 en Málaga.
**Premios destacados:** Festival de Cine Fantástico de Málaga: Premio del Público.
**Distribución nacional:** TELESPAN 2000, S.L. Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid. Tel. 91 562 45 32. Fax 91 562 73 30. E-mail: produccion@telespan2000.com telespan@wanadoo.es
**Ventas mundiales (World Sales):** TELESPAN 2000, S.L. Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid. Tel. 91 562 45 32. Fax 91 562 73 30. E-mail: produccion@telespan2000.com telespan@wanadoo.es
**Distribución en televisión:** TELESPAN 2000, S.L. Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid. Tel. 91 562 45 32. Fax 91 562 73 30. E-mail: produccion@telespan2000.com telespan@wanadoo.es

PEDRO TEMBOURY/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** KARATE A MUERTE EN TORREMOLINOS.




**Torremolinos año 2000. La que parece una de las ciudades más ociosas del mundo está a punto de sumergirse en una ola de terror. El malévolo Dr. Malvedades ha llegado a la ciudad con la intención de resucitar a cuatro karatekas que se encuentran ahogados en la bahía de Málaga. Su intención es secuestrar a cinco chicas que hayan perdido la virginidad bajo la luna de agosto, para así poder despertar al monstruo Jocántaro (un monstruo mitad centollo – mitad pulpo), y conseguir dominar el mundo.**

*Torremolinos, the year 2000. What seems to be one of the most leisure-orientated towns in the world is about to be submerged in a wave of terror. The evil Dr Malvedades has arrived in town and intends to raise four karate fighters who have drowned in the Bay of Malaga, from the dead. His idea is to kidnap five girls who have lost their virginity under the August moon, so as he can awaken the monster Jocantaro (a monster which is half-octupus, half-crab), and so dominate the world.*

Torremolinos, en 2002. La ville considérée comme l'une des plus propices aux loisirs du monde est sur le point de plonger dans une vague de terreur. Le méchant Docteur Malvedades est arrivé dans la ville dans l'intention de ressusciter quatre karatékas noyés dans la baie de Malaga. Son intention consiste à kidnapper cinq jeunes femmes qui auront perdu leur virginité sous la lune en août, pour pouvoir ainsi réveiller le monstre Jocántaro (un monstre moitié araignée de mer et moitié pieuvre) et parvenir à dominer le mode entier.

# EL LADO OSCURO DEL CORAZÓN II

## *THE DARK SIDE OF THE HEART II - LE CÔTÉ OBSCUR DU COEUR II*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA)**
Dirigido por ELISEO SUBIELA.

**Productoras:** ARGENTINA SONO FILM, S.A.C.I. (80%) ; ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. (20%) Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com ; TORNASOL FILMS, S.A. (20%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** ELISEO SUBIELA.
**Productores ejecutivos:** ENRIQUE CEREZO, LUIS ALBERTO SCALELLA.
**Director de producción:** CARLOS BERNASES.
**Guión:** ELISEO SUBIELA.
**Director de Fotografía:** TEO DELGADO.
**Cámara:** TEO DELGADO.
**Música:** OSVALDO MONTES.
**Dirección artística:** SANTIAGO ELDER, ROSA ROS.
**Vestuario:** MARÍA GIL.
**Montador:** JUAN CARLOS MACÍAS.
**Sonido directo:** OSVALDO VACCAS.
**Ayudante de dirección:** MIGUEL PUERTAS.
**Maquillaje:** PEDRO CAMACHO.
**Peluquería:** FRANCISCA TRENCHS.
**Intérpretes:** DARIO GRANDINETTI (Oliverio), ARIADNA GIL (Alejandra), NACHA GEVARA (La muerte), MANUEL BANDERA (El muerte), SANDRA BALLESTEROS (Ana), SANTIAGO RAMOS (Joaquín).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **106 m. 3.400 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX VL II.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, CINECOLOR (ARGENTINA).
**Estudios de montaje:** VIDEO COLOR.
**Estudios de sonido:** FX SOUND.
**Lugares de rodaje:** Buenos Aires (Argentina) y Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de febrero hasta el 17 de abril de 2001.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com

ELISEO SUBIELA/Filmografía:

**Largometrajes. 1986:** HOMBRE MIRANDO AL SUDESTE. **1992:** EL LADO OSCURO DEL CORAZÓN. **1995:** NO TE MUERAS SIN DECIRME A DONDE VAS. **1996:** DESPABÍLATE AMOR. **1997:** PEQUEÑOS MILAGROS (MAGIA, POESIA, ESPERANZA, AMOR). **2002:** EL LADO OSCURO DEL CORAZÓN II.




**La esperada secuela de una de las películas más recordadas, recomendadas y exitosas del nuevo cine argentino. Diez años han pasado, y el funambulesco Oliverio sigue empeñado en la búsqueda de la mujer ideal. Ahora, la otra orilla es España, donde le aguardan sorprendentes reencuentros amorosos, nuevas peripecias poéticas y un cúmulo de experiencias transformadoras. Todo ello motorizado por el espíritu insaciable de Oliverio, al cual siguen alimentando como siempre, las creaciones de los grandes poetas.**

*The long awaited sequel to one of the most memorable, recommended and successful films of the new Argentinean cinema. Ten years have gone by and the grotesque Oliverio is still committed to his search for the ideal woman. Now the other side is Spain where surprising romantic reencounters, new poetic adventures and other transforming changes await him. This is all driven by Oliverio's insatiable spirit still fuelled by the works of the great poets.*

La suite attendue de l'un des films du nouveau cinéma argentin dont on se souvient le plus, qui a été hautement recommandé et qui a connu un immense succès. Dix ans plus tard, le funambulesque Oliverio est toujours à la recherche de la femme idéale. Cette fois, il se trouve en Espagne, où l'attendent de surprenantes rencontres amoureuses, de nouvelles péripéties poétiques et un tas d'expériences transformatrices. Tout cela géré par l'esprit insatiable d'Oliverio, qui continue d'alimenter les créations des grands poètes.

# LEJOS (LOIN)

## *FAR AWAY - LOIN*

**(Coproducción: ESPAÑA-FRANCIA)**
Dirigido por ANDRÉ TECHINÉ.

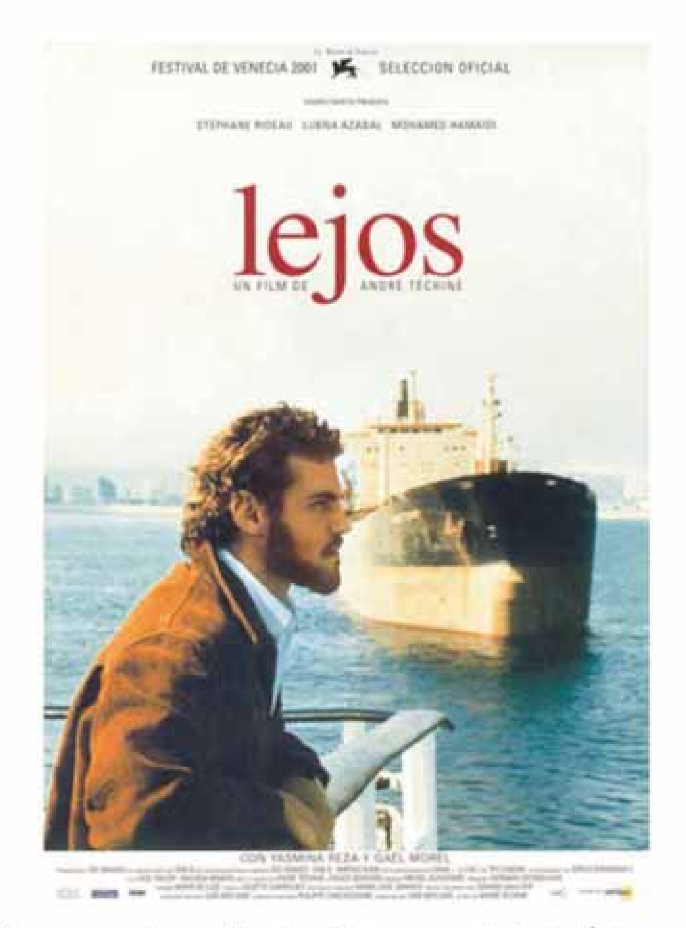
**Productoras:** VERTIGO FILMS, S.L. (10%) Barquillo, 23. 28004 Madrid. Tel. 91 524 08 19. Fax 91 523 27 19. E-mail: vertigofilmseleline.es ; UGC IMAGES. (90%) 24, avenue Charles De Gaulle. 92522 Neuilly seine Cedex. Tel. 33 1 46 40 44 00.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, CANAL+ FRANCIA.

**Directores:** ANDRÉ TECHINÉ.
**Productor:** SAÏD BEN SAÏD.
**Coproductor:** ANDRÉS MARTÍN.
**Productor asociado:** PHILIPPE CARCASSONNE.
**Director de producción:** GÉRARD GAULTIER.
**Guión:** ANDRÉ TECHINÉ, FAOUZI BENSAÏDI, CON LA COLABORACIÓN DE:, MICHEL ALEXANDRE, MEHDI BEN ATTIA.
**Diálogos:**MICHEL ALEXANDRE.
**Director de Fotografía:** GERMAIN DESMOULINS.
**Música:** JULIETTE GARRIGUES.
**Dirección artística:** MARÍA JOSÉ BRANCO.
**Vestuario:** MARÍA JOSÉ BRANCO.
**Montador:** HERVÉ DE LUZE.
**Sonido:** JOAQUIM PINTO, MATHILDE MUYARD, JEAN-PIERRE LAFORCE.
**Ayudante de dirección:** BRUNO BERNARD.
**Casting:** BRUNO DELAHAYE.
**Intérpretes:** STÉPHANE RIDEAU (Serge), LUBNA AZABAL (Sarah), MOHAMED HAMAÏDI (Saïd), YASMINA REZA (Émily), GAËL MOREL (François), JACK TAYLOR (James), RACHIDA BRAKNI (Nezha), NABILA BARAKA (Farida).

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 126 m. 3.465 mt.**
**Laboratorios:** ECLAIR PARÍS.
**Estudios de montaje:** TELETOTA AUDITEL.
**Estudios de sonido:** TELETOTA AUDITEL, JACKSON.
**Lugares de rodaje:** Cádiz, Algeciras, Tánger (Marruecos).
**Fechas de rodaje:** Desde el 23 de marzo hasta el 10 de octubre de 2000.
**Estreno:** El 17 de mayo de 2002.
**Distribución nacional:** VERTIGO FILMS, S.L. Barquillo, 23. 28004 Madrid. Tel. 91 524 08 19. Fax 91 523 27 19. E-mail: vertigofilmseleline.es
**Ventas mundiales (World Sales):** UGC IMAGES. 24, avenue Charles De Gaulle. 92522 Neuilly seine Cedex. Tel. 33 1 46 40 44 00.

ANDRÉ TECHINÉ/Filmografía:

**Largometrajes. 1974:** RECUERDOS DE NUESTRA FRANCIA. **1986:** EL LUGAR DEL CRIMEN. **1991:** EN LA BOCA, NO. **1993:** MI ESTACION PREFERIDA. **1994:** LOS JUNCOS SALVAJES. **1996:** LOS LADRONES (LES VOLEURS). **1998:** ALICE Y MARTIN. **2002:** LEJOS.




**Serge es camionero. Atraviesa Europa en ruta hacia África, yendo regularmente a Tánger, donde se encuentran su amante Sarah y su amigo Saïd. Por primera vez Serge va a ceder a la tentación del tráfico ilegal aceptando meter cierta mercancía en su camión. También va a luchar para reconquistar a Sarah, que no quiere volver a verle. Sarah se ocupa de la pensión que dirigía su madre. Hace un mes que ésta ha muerto. Para esta ocasión su hermano debe volver de Canadá. Su intención es llevarla con él a Montreal, pero Sarah no está segura de querer seguirle. Saïd es hijo de un campesino sin tierras. Hoy es el chico para todo de la pensión de Sarah; pero mañana perderá su trabajo ya que la pensión va a cerrar. Está obsesionado por una sola idea: pasar a Europa. Seguiremos a estos tres personajes durante sus tres días de encuentro.**

*Serge is a lorry driver. He goes across Europe on his way to Africa, regularly visiting Tangiers where he meets up with his lover Sarah and his friend Saïd. For the first time Serge is going to give in to the temptations of illegal trade by accepting to put some goods in his lorry. He is also going to fight to win back Sarah who no longer wants to see him. Sarah has taken over the guest-house which used to be run by her mother who died a month ago. Because of her death Sarah's brother has had to come back from Canada. He is planning to take her with him to Montreal but Sarah is not sure if she wants to go with him or not. Saïd is the son of landless peasant farmer. Today he is the dogsbody at Sarah's guest house but tomorrow when the guesthouse closes he will lose his job. He can only think of one thing, getting to Europe. We follow these people during the three days when they all meet up.*

Serge est routier. Il traverse l'Europe en route vers l'Afrique et se rend régulièrement à Tanger où se trouvent sa maîtresse Sarah et son ami Saïd. Pour la première fois, Serge cède à la tentation du trafic illégal et accepte de transporter une marchandise déterminée dans son camion. Il va également lutter pour récupérer l'amour de Sarah, qui ne veut plus le revoir. Sarah s'occupe de la pension que dirigeait sa mère, morte un mois auparavant. Pour cette occasion, son frère doit retourner du Canada. Il est décidé a la ramener avec lui à Montréal, mais Sarah n'est pas sure de vouloir le suivre. Saïd est le fils d'un paysan sans terres. Il est le garçon à tout faire de la pension à Sarah, mais demain il perdra son travail vu que la pension va fermer. Il est obsédé par une idée : se rendre en Europe. Nous suivrons ces trois personnages au cours des trois jours que dure leur rencontre.

# LISÍSTRATA

## *LISISTRATA - LYSISTRATE*

Dirigido por FRANCESC BELLMUNT.

**Productoras:** FAIR PLAY PRODUCTIONS, S.A. (50%) Cl. de la Ribera, 16, entlo. 1°. 08003 Barcelona. Tel. 93 310 66 51. Fax 93 310 72 63. E-mail: rtf@fairplayfilms.com ; A. LLORENS OLIVE P.C., S.A. (50%) Aragó, 174, piso 19, 2ª. 08011 Barcelona. Tel. 93 451 55 26. Fax 93 451 39 72.

**Directores:** FRANCESC BELLMUNT.
**Productores ejecutivos:** FRANCESC BELLMUNT, LAURENCE OLIVÉ.
**Director de producción:** XEL.LA NAVARRO.
**Productores ejecutivos adjuntos:** RAMÓN TELLO, MARC MART, ANTONI BADIMON.
**Guión:** FRANCESC BELLMUNT.
**Argumento:** BASADO EN EL CÓMIC DE RALF KÖNIG SEGÚN LA OBRA DE ARISTÓFANES.
**Director de Fotografía:** JULIÁN ELIZALDE.
**Música:** AN DER BEAT.
**Dirección artística:** JOSEP ROSELL.
**Vestuario:** ANTONIO BELART.
**Montador:** JAUME MARTÍ.
**Casting:** GISEL.LA KREEN.
**Maquillaje:** GEMMA PLANCHADELL.
**Peluquería:** MÓNICA NÚÑEZ.
**Intérpretes:** MARIBEL VERDÚ (Lisístrata), JUAN LUIS GALIARDO (Hepatitos), JAVIER GURRUCHAGA (Ajax), CRISTINA SOLA (Lampito), EDUARDO ANTUÑA (Harpix), ANTONIO BELART (Potax), ALBERT TRIFOL (Gral. Termos), AITOR MAZO (Gral. Termos), TETE DELGADO (Mirrina), JESÚS BONILLA (Cinesias), GLORIA CANO (Sabrina), SONIA FERRER (Cleonice), CARLES FLAVIÀ (Gral. Inkognitos), TONI ALBA (Miron), OCTAVI PUJADES (Olimpos), DAVID GIL (Edipos).

**35 mm. Color. Scope.**
**Duración y metraje: 89 m. 2.417 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Figueres, Granollers, Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 18 de junio hasta el 10 de agosto de 2001.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4°. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** FAIR PLAY PRODUCTIONS, S.A. Cl. de la Ribera, 16, entlo. 1°. 08003 Barcelona. Tel. 93 310 66 51. Fax 93 310 72 63. E-mail: rtf@fairplayfilms.com ; A. LLORENS OLIVE P.C., S.A. Aragó, 174, piso 19, 2ª. 08011 Barcelona. Tel. 93 451 55 26. Fax 93 451 39 72.

FRANCESC BELLMUNT/Filmografía:

**Cortometrajes. 1970:** CATHERINE. **1971:** FARIGOL. LA MANO DE BELGRADO. SEMEJANTE A PEDRO. **1980:** PLAYA, PUERTO DE PESCADORES DE BARCELONA. **1993:** CLAVELITOS. CLAVELITOS. **Largometrajes. 1972:** PASTEL DE SANGRE. **1974:** ROBIN HOOD NUNCA MUERE. **1976:** CANET ROCK. LA NOVA CANÇÓ. **1978:** ORGIA, L'. LA TORNA. **1979:** SALUT Y FORÇA AL CANUT. **1980:** LA QUINTA DEL PORRO. **1983:** PA D'ANGEL. **1985:** UN PARELL D'OUS. **1986:** RADIO SPEED. **1988:** EL COMPLOT DE LOS ANILLOS. UN NEGRO CON UN SAXO. **1990:** RATITA RATITA. **1993:** MONTURIOL, EL SEÑOR DEL MAR. **1995:** ESCENAS DE UNA ORGIA EN FORMENTERA. **1997:** GRACIAS POR LA PROPINA. **2002:** LISÍSTRATA.




**Atenas 411 a.c. Los hombres de Atenas y Esparta están inmersos en una guerra que parece no tener fin. Para acabar de una vez por todas con ella, la bella Lisístrata liderará a las mujeres de ambos bandos a una revuelta sin precedentes: una huelga de sexo con consecuencias durísimas para los violentos combatientes. Hepatitos, líder de la comunidad gay, conseguirá convencer a los estamentos militares de que la única forma de satisfacer las necesidades sexuales del ejército es con la práctica de la "Homosexualidad Forzosa". A pesar de las reticencias iniciales, las órdenes serán acatadas por atenienses y espartanos, incluso, besuqueándose en el campo de batalla. Pero todo ha sido una ilusión pasajera. Cuando las mujeres descubran que sus maridos disfrutan de su sexualidad con compañeros y amigos, abandonarán la huelga para volver a casa y poner, definitivamente, las cosas en su sitio.**

*Athens 411 B.C. The men from Athens and Sparta are involved in an endless war. In order to put on end to this war the beautiful Lisistrata leads the women from both sides in an unprecedented uprising: a sex strike which has a great effect on the violent soldiers. Hepatitos, leader of the gay community, manages to convince the military commanders that the only way to satisfy the sexual needs of the army is to practice "Forced Homosexuality". In spite of their initial reticence both the Athenians and Spartan soldiers comply with the order and even end up kissing and cuddling on the battlefield. But it is nothing more than a passing illusion. When the women find out that their husbands are enjoying sex with comrades and male friends, they put an end to the strike, go home and get things back to how they should be once and for all.*

Athènes, 411 a.c. Les hommes d'Athènes et de Sparte sont plongés dans une guerre apparemment interminable. Pour y mettre un terme une fois pour toutes, la belle Lysistrate mène les femmes des deux côtés à une révolte sans précédents : une grève de sexe aux conséquences extrêmes pour les violents combattants. Hepatitos, le leader de la communauté gay, réussit à convaincre les classes militaires que la seule façon d'assouvir les besoins sexuels de l'armée consiste à pratiquer «l'Homosexualité Forcée». Malgré les réticences initiales, les ordres sont obéis par les athéniens et les spartiates, qui finissent même par s'embrasser sur le champ de bataille. Mais tout cela n'est qu'une illusion passagère : lorsque les femmes découvrent que leurs maris pratiquent le sexe avec des camarades et des amis, elles mettent un terme à la grève pour rentrer chez elles et remettre, définitivement, les choses à leur place.

# LUGARES COMUNES

## *COMMON GROUND - LIEUX COMMUNS*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA)**
Dirigido por ADOLFO ARISTARAIN.

**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (60%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; ADOLFO ARISTARAIN. (40%) Enrique Vedia, 2151. Buenos Aires.
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL, INCAA.

**Directores:** ADOLFO ARISTARAIN.
**Productores:** GERARDO HERRERO, ADOLFO ARISTARAIN, JAVIER LÓPEZ BLANCO.
**Productores ejecutivos:** MARIELA BESUIEVSKY, CARLOS ANDRADA.
**Directores de producción:** JORGE GUNDÍN (Argentina), JOSEAN GÓMEZ (España).
**Guión:** ADOLFO ARISTARAIN, KATHY SAAVEDRA.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "EL RENACIMIENTO" DE LORENZO F. ARISTARAIN.
**Director de Fotografía:** PORFIRIO ENRÍQUEZ (A.E.C.).
**Dirección artística:** ABEL FACELLO.
**Vestuario:** KATHY SAAVEDRA, VALENTINA BARI.
**Montador:** FERNANDO PRADO.
**Sonido:** GOLDSTEIN & STEINBERG.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudantes de dirección:** FABIANA TISCORNIA (Argentina), ORIOL FERRER (España).
**Maquillaje:** CRISTÓBAL RENTERÍA (Argentina), MARÍA LUZ CABRER (España).
**Peluquería:** ALICIA LÓPEZ.
**Intérpretes:** FEDERICO LUPPI (Fernando Robles), MERCEDES SAMPIETRO (Liliana Rovira), ARTURO PUIG (Solla, Carlos), CARLOS SANTAMARÍA (Pedro Robles), YAËL BARNATÁN (Fabiana), JAVIER ORTIZ (Hijo de Pedro 1), GUILLERMO AYUSO (Hijo de Pedro 2).

**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 112 m. 3.090 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Buenos Aires y Córdoba (Argentina) y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de mayo hasta el 5 de julio de 2002.
**Estreno:** El 4 de octubre de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor interpretación femenina protagonista (Mercedes Sampietro) # Goya 2003: Mejor guión adaptado (Adolfo Martín Aristarain y Kathy Saavedra) # 50 Festival Internacional de Cine de San Sebastián: Concha de plata a la mejor actriz (Mercedes Sampietro) # 50 Festival Internacional de Cine de San Sebastián: Premio Jurado mejor guión (Adolfo Martín Aristarain y Kathy Saavedra) # Premio Gráficos Familia (Barcelona).
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** RICHARD GUARDIAN. 1801 Av. of the Stars, Suite 1035. CA 900067 Century City. Tel. 00 1 310 201 09 80. Fax 00 1 310 201 08 52. E-mail: roguardian@lightning-ent.com

ADOLFO ARISTARAIN/Filmografía:

**Largometrajes. 1982:** TIEMPO DE REVANCHA. LOS ULTIMOS DIAS DE LA VICTIMA. **1992:** UN LUGAR EN EL MUNDO. **1995:** LA LEY DE LA FRONTERA. **1997:** MARTÍN (HACHE). **2002:** LUGARES COMUNES.




**Fernando Robles es porteño, ya ha cumplido los sesenta y es profesor de pedagogía en la universidad. Enseña a enseñar. Lleva toda la vida casado con Lilian Roviera, española, hija de catalanes, que trabaja como asistente social en barrios marginales de Buenos Aires. Se quieren, se respetan, son leales. Nunca se aburren estando juntos, les gusta estar solos. Ninguno de ellos concibe la vida sin el otro. Tienen un hijo, Pedro, casado y con dos hijos, que tiene un buen trabajo en Madrid, donde vive en una urbanización de clase media acomodada. Pero el mundo plácido y reflexivo de Fernando se ve profundamente alterado cuando recibe sin previo aviso la comunicación oficial en la que le informan de su jubilación forzosa, un hecho que va a cambiarle la vida...**

*Fernando Robles from Buenos Aires has already reached sixty and teaches education at the university. He teaches how to teach. He has been married to Lilian Roviera his whole life. She is a Spaniard, the daughter of Catalans and she works as a social worker in the run-down districts of Buenos Aires. They love, respect and are loyal to each other. They have never got bored with being together and they enjoy each other's company. Neither can imagine life without the other. They have got one son, Pedro, who is married and has two children, he has got a good job in Madrid where he lives in a middle-class suburb. But Fernando's calm, reflective world is deeply affected when he receives official notification of his compulsory early retirement without any previous warning, a fact which is going to change his whole life....*

Fernando Robles est né à Buenos Aires il y a plus de soixante ans. Professeur de pédagogie à l'université, il enseigne à enseigner. Il est marié depuis toujours avec Lilian Roviera, une espagnole fille de catalans, qui travaille comme assistante sociale dans des quartiers défavorisés de Buenos Aires. Ils s'aiment, ils se respectent, ils sont loyaux l'un envers l'autre. Ils ne s'ennuient jamais lorsqu'ils sont ensemble, ils aiment être seuls. Ils ne conçoivent pas la vie l'un sans l'autre. Ils ont un fils, Pedro, marié, deux enfants, qui a un bon poste de travail à Madrid, où il habite dans une résidence de classe moyenne aisée. Le monde tranquille et réflexif de Fernando est profondément troublé lorsqu'il reçoit tout d'un coup une communication officielle dans laquelle on lui fait connaître son départ forcé à la retraite, un événement qui marque un tournant dans sa vie....

# LOS LUNES AL SOL

## *MONDAYS IN THE SUN - LE LUNDI AU SOLEIL*

**(Coproducción: ESPAÑA-ITALIA-FRANCIA)**
Dirigido por FERNANDO LEÓN DE ARANOA.

**Productoras:** ELÍAS QUEREJETA P.C., S.L. (38´4%) Maestro Lasalle, 21. 28016 Madrid. Tel. 91 345 71 39. Fax 91 345 28 11. E-mail: eliasquerejeta@eliasquerejeta.com ; MEDIAPRO, S.L. (38´4%) Bruc, 111-113. 08009 Barcelona. Tel. 93 476 15 51. Fax 93 476 15 52. E-mail: mediapro@mediapro.es ; TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A. (3'2%) San Marcos, s/n. 15820 Santiago de Compostela (La Coruña). Tel. 981 54 06 40. ; QUO VADIS CINEMA. (10%) Ivry Sur Le Seine Cedex. 94208 Paris. Tel. 00 33 146 72 52 14. Fax 00 33 146 72 52 20. ; EYESCREEN S.R.L. (10%) Via Chinotto, 16. 00195 Roma. Tel. 00 39 06 37 35 04 12. Fax 00 39 06 37 35 04 15. E-mail: info@eyescreen.it
**En asociación con** PANCHO CASAL - CONTINENTAL PRODUCCIONES.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, ANTENA 3, TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A.

**Directores:** FERNANDO LEÓN DE ARANOA.
**Productores:** ELÍAS QUEREJETA, JAUME ROURES.
**Productor ejecutivo:** ELÍAS QUEREJETA.
**Coproductores:** JEROME VIDAL (Quo Vadis Cinema), ANDREA OCCHIPINTI (Eyescreen S.R.L.).
**Director de producción:** PRIMITIVO ÁLVARO.
**Jefe de producción:** GREGORIO HEBRERO.
**Guión:** FERNANDO LEÓN DE ARANOA, IGNACIO DEL MORAL.
**Director de Fotografía:** ALFREDO MAYO (A.E.C.).
**Cámara:** JORDI ABUSADA.
**Música:** LUCIO GODOY.
**Dirección artística:** JULIO ESTEBAN.
**Vestuario:** MAIKI MARÍN.
**Montador:** NACHO RUIZ-CAPILLAS.
**Montador de sonido:** POLO ALEDO.
**Sonido directo:** PIERRE LORRAIN.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO RAPOSO.
**Ayudante de dirección:** ANTONIO ORDÓÑEZ.
**Casting:** LUIS SAN NARCISO.
**Maquillaje:** CARLOS HERNÁNDEZ.
**Peluquería:** MANOLO GARCÍA.
**Efectos especiales:** MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Efectos digitales:** IMAGEN LINE (Ricardo Gómez).
**Intérpretes:** JAVIER BARDEM (Santa), LUIS TOSAR (José), JOSÉ ÁNGEL EGIDO (Lino), NIEVE DE MEDINA (Ana), ENRIQUE VILLÉN (Reina), CELSO BUGALLO (Amador), JOAQUÍN CLIMENT (Rico), AIDA FOLCH (Nata), SERGE RIABOUKINE (Serguei).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 113 m. 3.169 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM-SUPERAMERICA.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** LA LUNA DIGITAL.
**Estudios de montaje:** Avid.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Estudios de grabación música:** ESTUDIOS PKO.
**Grabación musical:** Ghislain, Patrick.
**Lugares de rodaje:** Vigo y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de octubre hasta el 27 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 23 de septiembre de 2002 en San Sebastián, El 25 de septiembre de 2002 en Barcelona, El 26 de septiembre de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** 50 Festival de Cine Internacional de Cine de San Sebastián: Concha de Oro # Premio Fipresci # Premio Signis Saria # Premio del CEC (Mejor película) # Premio Ondas (Mejor película) # Goya 2003: Mejor película # Goya 2003: Mejor dirección (Fernando León de Aranoa) # Goya 2003: Mejor interpretación masculina protagonista (Javier Bardem) # Goya 2003: Mejor interpretación masculina de reparto (Luis Tosar) # Goya 2003: Mejor actor revelación (José Ángel Egido) # VIII Premio José María Forqué de EGEDA # XIII Festival de Cine Español de Nantes: Premio Julio Verne del Jurado a la Mejor Película y Premio del Jurado Joven # Premio La Navaja de Buñuel # XII Premios Turia: Mejor película española y Premio de los lectores al mejor largometraje español.




**Una ciudad al norte, costera, que hace ya tiempo dio la espalda al campo y se rodeó de industrias que la hicieron crecer desproporcionada, a empujones, que la alimentaron de inmigración y trabajadores y dibujaron para ella un horizonte de chimeneas, de aristas y esperanzas, de futuros desarraigos. Un grupo de hombres que cada día recorren sus calles en cuesta, buscándole a la vida las salidas de emergencia. Miedo de larga duración, funambulistas de fin de mes, y de principio también, funambulistas sin red y sin público, sin aplausos al final, que caminan a diario por la cuerda floja del trabajo precario, que sujetan su existencia con andamios de esperanza y hacen de sus pocas alegrías trinchera, conversación, rutina, como si ese naufragio del que tratan de ponerse a salvo a diario no fuera el suyo, mientras hablan de sus cosas y se ríen, de todo y de nada en concreto, esperanzados, tranquilos, la mañana de un lunes al sol.**

*A northern coastal city which turned away from the countryside many years ago to surround itself with industry which then grew out of all proportion, in leaps and bounds, filling the city with immigrants and workers and drawing a horizon of chimneys, of problems and hopes, of a rootless future. A group of men walk its hilly streets everyday urgently looking for emergency exits in life. With their long-term fear they are tight-rope walkers at the end of the month and at the beginning as well, tight-rope walkers without a safety net and without an audience, with no applause at the end of the show, who walk the tight-rope of precarious jobs everyday, who hold up their existence with scaffolding of hope and who convert their few joys into a refuge, into conversation, into routine as if this shipwreck that they must save themselves from was nothing to do with them, while they chat and laugh about everything and nothing in particular, hopeful, calm, one Monday morning in the sun.*

Une ville sur la côte nord, qui a tourné le dos à la campagne il y a longtemps et est entourée d'industries qui l'ont fait croître de façon déséquilibrée, par à-coups, entraînant l'arrivée d'immigrants et de travailleurs, un horizon de cheminées, de problèmes et d'espoirs, de futur déracinement. Un groupe d'hommes parcourent chaque jour les rues en pente à la recherche d'un travail. Connaissant la peur depuis longtemps, ce sont des funambules aussi bien des fins que des débuts de mois, des funambules sans filet et sans publics, sans applaudissements à la fin, qui marchent chaque jour sur la corde raide du travail précaire, qui basent leur existence sur des échafaudages d'espoir et convertissent leurs rares joies en tranchée, en conversation, en routine, comme si ce naufrage auquel ils tentent d'échapper n'était pas le leur, pendant qu'ils parlent de leurs choses et rient, de tout et de rien en particulier, pleins d'espoir, tranquilles, le matin d'un lundi au soleil.

# LA LUZ PRODIGIOSA

## *THE END OF A MYSTERY - LA LUMIÈRE PRODIGIEUSE*

**(Coproducción: ESPAÑA-ITALIA)**
Dirigido por MIGUEL HERMOSO.

**Productoras:** AZALEA P.C., S.A. (67'20%) Arenal, 20, 1º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 524 90 90. Fax 91 522 53 62. www.azaleapc.es E-mail: azalea@azaleapc.es ; CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A. (12'80%) Ctra. San Juan a Tomares Km. 1,3. 41920 San Juan Aznalfarache (Sevilla). Tel. 95 505 46 00 95 505 61 57. www.canalsur.es E-mail: cvolkman@rtva.es ; SURF FILMS, S.R.L. (20%) Via Padre G.A. Filippini, 130. 00144 Roma. Tel. 39 06 526 21 01. Fax 39 06 529 38 16. www.surffilm.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, FORTA.

**Directores:** MIGUEL HERMOSO.
**Productores:** ANTONIO TORRES, JUAN CARLOS NABAL, PILAR ORTEGA, MASSIMO VIGLIAR.
**Productores ejecutivos:** MANUEL ÁNGEL EGEA, JOSÉ ENRIQUE SERRANO.
**Director de producción:** MARTÍN CABAÑAS.
**Guión:** FERNANDO MARÍAS.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE FERNANDO MARÍAS.
**Director de Fotografía:** CARLOS SUÁREZ.
**Cámara:** CHIQUI PALMA.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** ENNIO MORRICONE.
**Dirección artística:** FÉLIX MURCIA.
**Vestuario:** SONIA GRANDE.
**Montador:** MAURO BONANNI.
**Sonido:** CARLOS FARUOLO.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** JOSÉ A. ORTIZ.
**Casting:** ROSA ESTÉVEZ.
**Maquillaje:** MIGUEL SESÉ.
**Peluquería:** MERCEDES GUILLOT.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** TELSON, ALFONSO NIETO.
**Intérpretes:** ALFREDO LANDA (Joaquín), NINO MANFREDI (Galápago), KITI MANVER (Adela), JOSÉ LUIS GÓMEZ (Silvio), IVÁN CORRACHO (Joaquín joven), SERGIO VILLANUEVA (Galápago joven), MARIANO PEÑA (Doctor), FERNANDO PICÓN (Abogado), INMA MOLINA (Belén), FANI CASTRO (Sor Angela), PACA LÓPEZ (Sor Ana).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 103 m. 2.818 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID S.A.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** RESONANCIA.
**Lugares de rodaje:** Granada y alrededores, Madrid y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 20 de mayo hasta el 11 de julio de 2002.
**Estreno:** El 31 de enero de 2003.
**Premios destacados:** XXV Festival Internacional de Cine de Moscú 2003: Premio San Jorge de Oro, Premio del Público y Premio Vogue al mejor vestuario # Festival Internacional de Cine Latino de Los Angeles: Premio al mejor director.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA I.C.A.A., ICO.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** SURF FILMS, S.R.L. Via Padre G.A. Filippini, 130. 00144 Roma. Tel. 39 06 526 21 01. Fax 39 06 529 38 16. www.surffilm.com

MIGUEL HERMOSO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1976:** TOM EL SALVAJE. TOM, EL SALVAJE. **1981:** FORMULA. **Largometrajes. 1983:** TRUHANES. **1985:** MARBELLA, UN GOLPE DE 5 ESTRELLAS. **1988:** LOCO VENENO. **1996:** COMO UN RELÁMPAGO. **2000:** FUGITIVAS. **2002:** LA LUZ PRODIGIOSA.




**Agosto de 1936, al comienzo de la Guerra Civil española... Un joven pastor andaluz recoge a un hombre al que sus verdugos han dado por muerto y le busca refugio en un asilo. El herido, por los disparos, ha quedado reducido a un estado semivegetal. En 1980, el pastor vuelve a encontrar su pista: ahora es un anciano que recorre las calles de Granada malviviendo de limosnas... Un hecho fortuito reaviva su memoria muerta, y el viejo pastor se obstina en averiguar su auténtica personalidad. Poco a poco, la investigación desemboca en la verosímil posibilidad de que el hombre sea Federico García Lorca.**

*It is August 1936 and the Spanish Civil War is beginning... A young Andalusian shepherd picks up a man who has been left for dead by his executioners and finds shelter for him in a refuge. The man, wounded by gun shots has ended up almost as a vegetable. In 1980 the shepherd comes across this man again. He is now an old man and walks the streets of Granada scrapping a living from begging. A chance event brings back his deadened memory and the old shepherd makes up his mind to find out who this man really is. Little by little, his investigations lead to a very real possibility that the man might be Federico García Lorca.*

Août 1936, début de la Guerre Civile espagnole. Un jeune berger andalou trouve un homme tenu pour mort par ses bourreaux et l'emmène dans un asile. L'homme, blessé par les coups de feu, a pratiquement perdu la raison. En 1980, le berger retrouve sa piste : il s'agit d'un vieillard qui parcourt les rues de Grenade et qui survit grâce aux aumônes… Un événement fortuit ravive sa mémoire morte, et le vieux berger s'obstine à découvrir sa véritable personnalité. Peu à peu, ses recherches débouchent sur la possibilité vraisemblable que l'homme en question soit Federico García Lorca.

# MACHÍN, TODA UNA VIDA

## *MACHIN, THE BOLERO´S KING - MACHÍN, TOUTE LA VIE*

Dirigido por NURIA VILLAZÁN.

**Productoras:** IROKO FILMS, S.L. (50%) Ferraz, 18, 5º izqda. 28008 Madrid. Tel. 91 253 72 92. Fax 91 547 82 93. E-mail: iroko@ctv.es ; INFINITY FILMS, S.L. (50%) Esparteros, 6, 5ª izqda. 28012 Madrid. Tel. 91 523 51 34.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, S.A., CANAL SUR, CANAL 9, TVA CANARIAS, TVG TELEVISIÓN DE GALICIA.

**Directores:** NURIA VILLAZÁN.
**Productores:** HAROLD SÁNCHEZ, ÁNGEL DURÁNDEZ.
**Productores asociados:** RAFAEL BENÍTEZ, LEANDRO OROZCO, IBON CORMENZANA.
**Director de producción:** HAROLD SÁNCHEZ.
PRODUCTOR DELEGADO E.I.C.T.V., EDMUNDO ARAY.
**Guión:** NURIA VILLAZÁN, FRANKLIN J. DIAZ.
**Argumento:** BASADO EN UNA IDEA DE, FRANKLIN J. DIAZ, HAROLD SÁNCHEZ.
**Director de Fotografía:** CARLOS ARENAL.
**Canciones:** El Manisero interpretada por ANTONIO MACHÍN ; Alfonsina y el mar interpretada por CRISTINA DEL VALLE ; Moreno soy, soy moreno interpretada por NILO M.C. ; A Barbacoa me voy interpretada por ARAHÍ MARTÍNEZ & LOS MÚSICOS DE MACHÍN ; Dos gardenias interpretada por AMPARANOIA ; Amar y vivir interpretada por CACO SENANTE ; Angelitos negros interpretada por NANCHO NOVO Y LOS CASTIGADOS SIN POSTRE ; Un compromiso interpretada por RAFA RODRÍGUEZ ; Corazón loco interpretada por VIEJA TROVA SANTIAGUERA ; Bésame mucho interpretada por LOS PIRATAS ; In Memoriam interpretada por SANTIAGO ROGES "BOTAFOGO" ; Toda una vida interpretada por LOS MÚSICOS DE MACHÍN.
**Dirección artística:** DERUBIN JACOME.
**Vestuario:** DIANA FERNÁNDEZ.
**Montador:** NELSON RODRÍGUEZ.
**Montador de sonido:** CRISTINA MARTÍNEZ.
**Sonido directo:** SERGIO BURMANN, CARLOS CULEBRAS.
**Técnico de sonido en estudio:** ALBERTO HERENA.
**Ayudante de dirección:** ALFONSO VILAS.
**Maquillaje:** ORLANDO GIL ALDAO.
**Peluquería:** ORLANDO GIL ALDAO.
PRODUCTORA MUSICAL:, LUCÍA CÁRDENES.
**Intérpretes:** ANTONIO MACHÍN, SARA MONTIEL (actriz), ANTONIO CANALES (bailaor flamenco), JOAN MANUEL SERRAT (cantautor), JOAQUÍN SABINA (cantautor), ANTONIO GALA (escritor), ÁNGEL CASAS (escritor y periodista), JORDI PUJOL (productor musical), SANTIAGO ROGES "Botafogo" (músico y compositor), CHIQUITICA MACHÍN (hermana de Machín), EDUARDO JOVER (biógrafo de Machín), ESTHER JOVER (nieta de Machín), MARTA JOVER (nieta de Machín), HÉCTOR NOAS (Carioco), MARÍA RIVERO (la "fan"), YOIMA VALDÉS (bailarina "El Manisero").

**DV a 35 mm. Color y b/n. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.626 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY DV CAM - DSR 500.
**Estudios de montaje:** SONOMEDIA (Avid).
**Lugares de rodaje:** Madrid, Sevilla, Barcelona, Vigo (España), La Habana y Sagua la Grande (Cuba).
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de octubre de 2001 hasta el 12 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 27 de junio de 2002 en Madrid en : Cine Capitol.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** IROKO FILMS, S.L. Ferraz, 18, 5º izqda. 28008 Madrid. Tel. 91 253 72 92. Fax 91 547 82 93. E-mail: iroko@ctv.es ; INFINITY FILMS, S.L. Esparteros, 6, 5ª izqda. 28012 Madrid. Tel. 91 523 51 34.

NURIA VILLAZÁN/Filmografía:

**Largometrajes. 1999:** MONOS COMO BECKY. **2002:** MACHÍN, TODA UNA VIDA.




**Visión actual de la vida artística y personal del cantante afrocubano Antonio Machín, un luchador que venció todos los obstáculos que le planteó la vida y triunfó en lugares como La Habana, Nueva York, Londres, París y España. Desde que universalizó "El Manisero" en Broadway en 1930, hasta su muerte en Madrid en 1977, Machín impuso un estilo de música, el bolero, escuchado por gente de todo el mundo, y fue pronto conocido como "Su Majestad, "El Bolero", el cantante de todos los públicos". De la mano que fuera su pianista y amigo, Botafogo, haremos un viaje a las raíces de Machín. En este camino lo veremos actuar; reviviremos los tiempos en que se bailaba su música; escucharemos la opinión de sus admiradores; disfrutaremos de los clásicos de Machín y las versiones que numerosos artistas y los propios músicos de Machín han grabado para la película..**

*An up-to-date view of the artistic and personal life of the Afro-cuban singer Antonio Machin, a fighter who overcame all the obstacles which life put in his way to triumph in places such as La Havana, New York, London, Paris and Spain. From the moment "El Manisero" became widely known in Broadway in 1930 until his death in Madrid in 1977, Machin imposed his musical style, the bolero, heard by people from all over the world and very soon he became known as "His Majesty", "The Bolero", the singer for everyone". Botafogo, his pianist and friend takes us on a journey to the roots of Machin. On the way we see him perform, we relive the times when people danced to his music, we hear the opinions of his admirers, we enjoy Machin's classic songs and the versions which many performers and Machin's own musicians have recorded for the programme.*

Vision actuelle de la vie artistique et personnelle du chanteur afro-cubain Antonio Machín, un combattant qui a vaincu tous les obstacles posés par la vie et le succès dans des villes comme La Havane, New York, Londres, Paris et l'Espagne. Depuis le succès universel de «El Manisero» à Broadway en 1930 jusqu'à sa mort en 1977, à Madrid, Machín imposa un style de musique, le boléro, écoutée par des gens du monde entier, et a été très vite connu sous le nom de «Sa Majesté», «Le Boléro», «Le chanteur de tous les publics». Guidés par celui qui a été son pianiste et ami, Botafogo, nous voyagerons aux racines de Machín. En chemin, nous le verrons chanter, nous revivrons l'époque où sa musique était dansée, nous écouterons l'opinion de ses admirateurs, nous profiterons des grands succès de Machín et les versions que de nombreux artistes et les propres musiciens de Machín ont enregistrés pour le film.



# LA MÁGICA AVENTURA DE ÓSCAR

## *OSCAR'S MAGICAL ADVENTURE - L'AVENTURE MAGIQUE D'OSCAR*

**(Coproducción: ESPAÑA-VENEZUELA-COLOMBIA)**
Dirigido por DIANA SÁNCHEZ.

**Productoras:** SETAMA, S.A. (20%) Fortuny, 45, 1° dcha. 28010 Madrid. Tel. 91 700 42 90. Fax 91 310 50 78. ; PRODUCCIONES TANGO BRAVO C.A. (60%) ; UNO LIMITADA. (20%)
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** DIANA SÁNCHEZ.
**Productor ejecutivo:** PHILIPPE TOLEDANO.
**Productores asociados:** LAURENT GROUSSET, CIRO DURAN, JOYCE VENTURA, JOSE LUIS SEGURA.
**Director de producción:** HILDA DE LUCA.
**Guión:** DIANA SÁNCHEZ, YUTZIL MARTÍNEZ, JOELLE LECOIN, MIGUEL PERERA, BELLA VENTURINI.
**Argumento:** SEGÚN UNA IDEA ORIGINAL DE, DIANA SÁNCHEZ.
**Director de Fotografía:** VITELBO VASQUEZ.
**Música:** MIGUEL ÁNGEL FUSTER.
**Canciones:** La mágica aventura de Óscar (PABLO DAGNINO) interpretada por SAMANTHA DAGNINO.
**Dirección artística:** DIANA SÁNCHEZ.
**Vestuario:** STELLA JACOBS.
**Montador:** JOSÉ ALCALDE.
**Sonido:** JACQUES CASSUTO.
**Ayudante de dirección:** YUTZIL MARTÍNEZ.
**Casting:** YUTZIL MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** STELLA JACOBS.
**Efectos especiales:** ALFREDO LEÓN, ORLANDO ROJAS.
**Efectos digitales:** DUBOI COLOR (París), MIGUEL YABRUDY, MIGUEL ÁNGEL YABRUDY.
SUPERVISOR POST-PRODUCCIÓN:, NERIO UGHI.
**Intérpretes:** ALBERTO DE FARIA, BÁRBARA GAROFALO, SAMANTHA DAGNINO, LINDSABEL NOGUERA, CARLOS MONTILLA, JAVIER VIDAL, VITO SOLLA, CARLOS MUÑOZ, XILENA AICARDI, BELINDA LOZADA, BASILIO ÁLVAREZ, GIOVANNI REALI, JULIE RESTIFO, ORLANDO URDANETA, Y EL PERRO ROCKY COMO "FRISKIE".

**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje:** **105 m.**
**Laboratorios:** FUTURO FILMS CA.
**Estudios de sonido:** DUBBING BROTHERS PARIS, SONIMAX.
**Lugares de rodaje:** Venezuela.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** SETAMA, S.A. Fortuny, 45, 1° dcha. 28010 Madrid. Tel. 91 700 42 90. Fax 91 310 50 78.
**Ventas mundiales (World Sales):** SETAMA, S.A. Fortuny, 45, 1° dcha. 28010 Madrid. Tel. 91 700 42 90. Fax 91 310 50 78. ; PRODUCCIONES TANGO BRAVO C.A. ; UNO LIMITADA.

DIANA SÁNCHEZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA MÁGICA AVENTURA DE ÓSCAR.




**Camille, joven antropóloga es contratada para hacer investigaciones en una isla demasiado lejana para sus hijos, los pequeños Óscar y Miranda, quienes acompañados por su perro Friskie, salen en su búsqueda para volver a encontrar el inmenso amor y la ternura de su madre, cuya ausencia no soportan. Para encontrarla van a cruzar ríos, montañas y el mar de un país maravilloso. Gracia a su amigo y protector, el chamán Tikake, también van a cruzar al otro lado del espejo. Triunfando ante todos los peligros, ayudados por unos, amenazados por otros, siguiendo los mágicos caminos del arco iris, van a llegar a su meta y encontrar a su madre Camille.**

*Camilla,a young anthropologist is employed to carry out research on an island which her young children Oscar and Miranda think is too far away. They can't bear her absence and so they set off to look for her with their dog Friskie so they can once again experience all her love and tenderness. They cross rivers, mountains and the sea of a marvellous country to find her. Thanks to their friend and protector, the shaman Tikake, they also go through to the other side of the mirror. Triumphing against all the dangers, helped by some people and threatened by others, they follow the magic paths of the rainbow and finally they reach their goal and find their mother Camille.*

Camille, une jeune anthropologue, est engagée pour mener des recherches sur une île trop lointaine pour ses enfants, les petits Oscar et Miranda, qui en compagnie de leur chien Friskie partent à sa recherche pour retrouver le grand amour et la tendresse de leur mère, dont ils ne supportent pas l'absence. Grâce à leur ami et protecteur, le Chaman Tikake, ils vont eux aussi passer de l'autre côté du miroir. Triomphant de tous les dangers, aidés par certains et menacés par d'autres, suivant les chemins magiques de l'arc-en-ciel, ils réussissent à toucher au but et à rejoindre leur mère.

# MANJAR DE AMOR (FOOD OF LOVE)

## *FOOD OF LOVE - NOURRITURE D'AMOUR*

**(Coproducción: ALEMANIA-ESPAÑA)**
Dirigido por VENTURA PONS.

**Productoras:** 42ND STREET PRODUCTIONS, S.L. (25%) Pasaje Méndez Vigo, 3. 08009 Barcelona. Tel. 93 467 71 68. Fax 93 467 72 63. E-mail: 42ndstreet@enefecto.es monika@enefecto.es ; FFP MEDIA ENTERTAINMENT GMBH. (20%) Venloer Strasse, 19. 50672 Köln. Tel. 49 221 56 96 60. Fax 49 221 56 96 64. E-mail: smeaton@ffp-entertainment.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TVE, S.A., TELEVISIÓ DE CATALUNYA.

**Directores:** VENTURA PONS.
**Productor:** VENTURA PONS.
**Productores ejecutivos:** THOMAS SPIEKER, MICHAEL SMEATON.
**Director de producción:** AINTZA SERRA.
**Guión:** VENTURA PONS.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "JUNTO AL PIANISTA" DE DAVID LEAVITT.
**Director de Fotografía:** MARIO MONTERO.
**Steadicam:** JOAN MORATÓ.
**Música:** CARLES CASES.
**Dirección artística:** BEL.LO TORRAS.
**Vestuario:** MARÍA GIL.
**Montador:** PERE ABADAL.
**Sonido directo:** BORIS ZAPATA.
**Ayudante de dirección:** FERNANDO TRULLOLS.
**Casting:** LEO DAVIS, PEP ARMENGOL.
**Maquillaje:** MARU ERRANDO.
**Peluquería:** NÚRIA SOLÉ.
**Intérpretes:** JULIET STEVENSON (Pamela), PAUL RHYS (Richard), ALLAN CORDUNER (Joseph), KEVIN BISHOP (Paul), GERALDINE MCEWAN (Novotna).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 112 m. 3.080 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** MONTAJE DE MOZART.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Nueva York.
**Fechas de rodaje:** julio a agosto de 2001.
**Estreno:** El 6 de febrero de 2002 en Madrid, El 7 de febrero de 2002 en Barcelona.
**Subvenciones:** EURIMAGES.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** 42ND STREET PRODUCTIONS, S.L. Pasaje Méndez Vigo, 3. 08009 Barcelona. Tel. 93 467 71 68. Fax 93 467 72 63. E-mail: 42ndstreet@enefecto.es monika@enefecto.es

VENTURA PONS/Filmografía:

**Cortometrajes. 1979:** INFORME SOBRE EL FAGC. **Largometrajes. 1978:** OCAÑA, RETRAT INTERMITENT. **1981:** EL VICARI D'OLOT. **1986:** LA RUBIA DEL BAR. **1989:** PUTA MISERIA. **1990:** QUÉ TE JUEGAS, MARI PILI?. **1991:** ESTA NOCHE O JAMÁS. **1993:** ROSITA, PLEASE. **1994:** EL PORQUÉ DE LAS COSAS. **1996:** ACTRICES. **1997:** CARICIAS. **1998:** AMIC / AMAT. **1999:** MORIR (O NO). **2000:** ANITA NO PIERDE EL TREN. **2002:** EL GRAN GATO. MANJAR DE AMOR.




**Paul, un joven y talentoso estudiante de música es contratado en San Francisco para pasar las páginas de la partitura en un concierto de Richard Kennington, uno de los pianistas más famosos del mundo. Además de diligente, Paul es extremadamente atractivo, hecho que no pasa desapercibido para Kennington y su agente Mansourian. Kennington y Paul vuelven a encontrarse en Barcelona, donde el joven está de vacaciones con su madre, Pamela, que intenta olvidar el trastorno producido por el abandono de su marido. Paul y Kennington se enamoran, pero este último regresa a su casa precipitadamente, huyendo de un mayor compromiso en la relación. Al mismo tiempo, Pamela empieza a recuperarse y a ganar la confianza perdida mientras se da cuenta de que Paul ha dejado de ser un niño.**

*Paul a talented young music student is employed in San Francisco to turn the pages of the score in a concert by Richard Kennington one of the most famous pianists in the world. Apart from being very diligent Paul is also extremely attractive something which is not lost on Kennington and his agent Mansourina. Kennington and Paul meet again in Barcelona where the young man is on holiday with his mother, Pamela, who is trying to get over the trauma of her husband leaving her. Paul and Kennington fall in love but the latter suddenly goes home fleeing from a deeper commitment in the relationship. At the same time Pamela begins to recover and to regain the confidence she lost while she realizes that Paul is no longer a child.*

Paul, un jeune étudiant de musique plein de talent, est engagé à San Francisco pour tourner les pages de la partition au cours d'un concert de Richard Kennington, l'un des pianistes les plus célèbres au monde. Paul n'est pas seulement diligent, il est également attirant, ce que Kennington et son agent Mansourian ne manquent pas de remarquer. Kennington et Paul se retrouvent à nouveau à Barcelone, où le jeune homme est en vacances avec sa mère, Pamela, qui essaie de se remettre du dérangement que lui a causé l'abandon de son mari. Paul et Kennington tombent amoureux, mais ce dernier décide de rentrer chez lui précipitamment pour échapper à un approfondissement de la relation. En même temps, Pamela commence à se remettre et à retrouver la confiance qu'elle avait perdue, tandis qu'elle se rend compte que Paul a cessé d'être un enfant.

# MÁS DE MIL CÁMARAS VELAN POR TU SEGURIDAD

## *MORE THAN A THOUSAND CAMERA ARE WATCHING OVER YOU - PLUS DE MILLE CAMÉRAS VEILLENT SUR TA SÉCURITÉ*

Dirigido por DAVID ALONSO.

**Productoras:** LOTUS FILMS INT., S.L. (87,5%) Caños del Peral, 2, 4° izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 547 23 64. Fax 91 559 53 84. www.lotusfilmsint.com E-mail: lotus@lotusfilmsint.com ; ENSUEÑO FILMS, S.L. (12,5%) Avda. Isla Graciosa, s/n. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 623 09 79. Fax 91 623 08 78.
**Con la participación de** ANTENA 3, CANAL+.

**Directores:** DAVID ALONSO.
**Productor:** LUIS MÉNDEZ.
**Director de producción:** JOSE GARIJO.
**Guión:** CRISTÓBAL GARRIDO, FERNANDO CÁMARA, DAVID ALONSO, DANIEL GARCÍA.
**Argumento:** CRISTÓBAL GARRIDO, DANIEL GARCÍA.
**Directores de Fotografía:** JOSÉ GARCÍA GALISTEO, DIRECTOR FOTOGRAFÍA EFECTOS ESPECIALES:, VALENTÍN ÁLVAREZ.
**Cámara:** L.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** JAVIER CÁMARA.
**Dirección artística:** ÓSCAR SEMPERE.
**Vestuario:** RAÚL AMOR.
**Montador:** LUIS CASTAÑÓN.
**Sonido directo:** AGUSTÍN PEINADO.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** NURIA ROMERO.
**Maquillaje:** MIGUEL SESE.
**Peluquería:** MIGUEL SESE.
**Efectos especiales:** RHK EFECTOS ESPECIALES.
**Efectos digitales:** RENDER ZONE, MOLIMARE.
**Intérpretes:** ANTONIO HORTELANO (Toni), LAURA MANZANEDO (Susana), FERNANDO ANDINA (Alex), MÓNICA ESTARREADO (Andrea), LORENZO ARMENTEROS (Roberto), EVA MARCIEL (Patricia), AURORA CARBONELL (Lorena).

**35 mm. Color Kodak 250 asa - 500 asa. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 101 m. 2.897 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX, MOVIECAM.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., MOLINARE.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid y provincia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de octubre hasta el 28 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 2 de enero de 2003 en Madrid en : Cines Kinepolis.
**Distribución nacional:** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 302 57 64. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es
**Ventas mundiales (World Sales):** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 302 57 64. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es

DAVID ALONSO/Filmografía:

**Largometrajes. 1997:** MEMORIAS DEL ÁNGEL CAÍDO. **2002:** MÁS DE MIL CÁMARAS VELAN POR TU SEGURIDAD.




**Un grupo de jóvenes universitarios que se conocen de la época del instituto, se ven envueltos en una inquietante trama de suspense, que se desencadena a raíz de una serie de sucesos en apariencia cotidianos. Sucesos tales como la entrada accidental del protagonista, Toni y de su compañero de habitación, Roberto, en una extraña web llamada www.kellerteve.net. Una inquietante llamada telefónica que cita a los chicos en un zoológico vacío en mitad de la noche; la premeditada desaparición de la moto de Andrea, mensajera y hermana de Roberto; y una peligrosa persecución por parte de un vagón de Metro vacío de la que son víctimas los protagonistas, en una estación en obras, resultan ser sólo el arranque de una historia en la que se mezclan las nuevas tecnologías, Internet, el vídeo y toda otra serie de elementos que los hacen moverse por una ficción en la que están siendo observados y estudiados como si de cobayas de laboratorio se tratara.**

*A group of young university students, who knew each other at secondary school, are caught up in the plot of a disturbing thriller which is sparked off by a series of seemingly ordinary events. For example when the main character Toni and his room-mate, Roberto get into a strange web site called ww.kellerteve.net or a disturbing telephone call to arrange a meeting with the lads in an empty zoo in the middle of the night. There is also the premeditated disappearance of a motorbike belonging to Andrea, a courier and Roberto's sister and when the leading characters are pursued by an empty carriage in an underground station with building work going on. All these events are only the beginning of a story which mixes new technologies, Internet, video and a whole series of elements which take them through a fictitious world in which they are being observed and studied as if they were guinea pigs in a laboratory.*

Un groupe de jeunes universitaires qui se connaissent depuis leur époque de lycéens sont impliqués dans une inquiétante affaire de suspense, qui prend comme point de départ une série d'événements apparemment quotidiens. Des faits tels que l'entrée du héros, Toñi, et de son camarade de chambre, Roberto, dans un étrange site dont l'adresse est www.kellerteve.net. Un inquiétant appel téléphonique qui leur donne rendez-vous dans un zoo vide, en pleine nuit, la disparition préméditée de la moto à Andrea, la sœur à Roberto, et une dangereuse poursuite par un wagon de métro vide dont les héros sont les victimes dans une station en travaux, s'avèrent n'être que le point de départ d'une histoire dans laquelle s'entrecroisent les nouvelles technologies, l'Internet, le vidéo et toute une série d'éléments qui poussent les personnages à agir dans une fiction dans laquelle ils sont observés et étudiés comme s'ils étaient des cobayes.

# MI CASA ES TU CASA

## *MAKE YOURSELF AT HOME - MA MAISON EST LA TIENNE*

Dirigido por MIGUEL ÁLVAREZ.

**Productoras:** SOGECINE, S.A. (50%) Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com ; TESELA P.C., S.L. (50%) Condesa de Venadito, 19 bajo. 28027 Madrid. Tel. 91 367 67 76. Fax 91 367 74 10. www.tesela.com E-mail: prensa@tesela.com mktg@tesela.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** MIGUEL ÁLVAREZ.
**Productor ejecutivo:** JOSÉ ANTONIO FÉLEZ.
**Productor asociado:** MARÍA ANGULO (Sogecine).
**Director de producción:** DANIEL GOLDSTEIN.
**Guión:** MIGUEL ÁLVAREZ, ANTONIO MORENO, PETER ANDERMATT.
**Argumento:** MIGUEL ÁLVAREZ.
**Director de Fotografía:** JUAN CARLOS GÓMEZ (A.E.C.).
**Música:** JORGE SARRAUTE, ALEX KIRSCHNER.
**Dirección artística:** JOSÉ ÁNGEL PÉREZ.
**Vestuario:** CRISTINA RODRÍGUEZ.
**Montador:** NACHO RUIZ CAPILLAS.
**Montador de sonido:** GOLDSTEIN & STEINBERG.
**Sonido directo:** JAIME BARROS.
**Ayudante de dirección:** ANTONIO ORDOÑEZ.
**Casting:** EVA LEIRA.
**Maquillaje:** KARMELE SOLER.
**Peluquería:** ITZIAR ARRIETA.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** JORGE BOSCH (Luis), FANNY GAUTIER (Elena), CHETE LERA (Paco), ROSANA PASTOR (Marisol), LUIS MARCO (Padre de Joan), IVÁN MASSAGUÉ (Nacho), JUAN JOSÉ BALLESTA (Elia), RAMÓN LANGA, MAR REGUERAS (Beatriz), MANUEL ANDRÉS, SONIA JÁVAGA, PEP FERRER, PEPITA ALGUERSUARI.

**35 mm. Color Kodak. Scope.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.520 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AVID FACTORY.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Gerona y Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de mayo hasta el 29 de junio de 2001.
**Estreno:** El 7 de junio de 2002.
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGECINE, S.A. Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com

MIGUEL ÁLVAREZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** MI CASA ES TU CASA.




**Luis, escritor de éxito de poco más de 30 años, se dispone a completar su último libro en Begur, un pueblecito de la Costa Brava. Cuando pide las llaves a su ex-mujer, se entera con estupor que ésta ha vendido la casa. Enterado de que el nuevo propietario está de viaje en el extranjero, Jorge se instala en la que fuera su casa dispuesto a terminar el libro. Sin embargo, Elena - la hija del nuevo propietario – llega al pueblo con la intención de pasar unos días. A partir de ese momento, se suceden enredos que, alternativamente, alejan y acercan a los protagonistas.**

*Luis, a successful writer of just over thirty is getting ready to complete his latest novel in Begur a small village on the Costa Brava. When he asks his ex-wife for the keys for the house he is stunned to find out that she has sold it. When Jorge learns that the new owner is travelling abroad he installs himself in what was his house to finish his book. However Elena, the daughter of the new owner arrives in the village with the idea of spending a few days. From this time the two of them are alternately brought together then pulled apart by a tangle of events.*

Luis, un écrivain à succès d'à peine plus de 30 ans, s'apprête à finir son dernier livre dans la maison qu'il possède à Bengur, un petit village de la Costa Brava. Lorsqu'il en demande la clé à son ex-femme, il apprend avec stupeur qu'elle l'a vendue. Apprenant que le nouveau propriétaire est en voyage à l'étranger, Jorge s'installe dans son ancienne maison, décidé à finir le livre. Mais Elena, la fille du nouveau propriétaire, arrive au village pour y passer quelques jours. Dès lors, une série d'imbroglios se succèdent qui tantôt rapprochent tantôt séparent nos deux personnages.

# MI MARIDO ES UNA RUINA (MARI DEL SUD)

## *MY HUSBAND IS A DISASTER - MON MARI EST UNE RUINE*

**(Coproducción: ESPAÑA-REINO UNIDO-ITALIA)**
Dirigido por MARCELLO CESENA.

**Productoras:** CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (20%) Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; CATTLEYA, SRL. (69%) ; THE PRODUCERS PRODUCTION LTD. (11%)
**Con la participación de** TVE, S.A, VÍA DIGITAL.

**Directores:** MARCELLO CESENA.
**Productores ejecutivos:** EDMUNDO GIL, EDUARDO CAMPOY, FERNANDO MARTÍN, RAFAEL MARTÍN.
**Director de producción:** BRUNO RIDOLFI.
**Guión:** MARCELLO CESENA, THOMAS BAHMANN.
**Argumento:** EIGENE INSEL" EDITADA POR ANNA MARIA MORELLI BASADO EN "SÜDSEE.
**Director de Fotografía:** REGIS BLONDEAU.
**Cámara:** ROBERTO DE NIGRIS.
**Steadicam:** ADRIANO CARDENALE, CARLO PASSARI.
**Música:** BERNARDO BONEZZI.
**Dirección artística:** GIANNI GIOVAGNONI.
**Vestuario:** VAL ERY.
**Montador:** FLORIO SAMPIERI.
**Montador de sonido:** FILIPPO BUSSI.
**Sonido directo:** GLAUCO PULETTI.
**Ayudante de dirección:** ALESSANDRO TRAPANI.
**Casting:** BEATRICE KRUGER.
**Maquillaje:** ANA LOZANO AUSINA.
**Peluquería:** MANOLO GARCÍA MARTÍNEZ.
**Efectos especiales:** PAOLO RICCI.
**Efectos digitales:** DIGITALIA.
**Intérpretes:** VICTORIA ABRIL (Sabina Brogini), DIEGO ABATANTUONO (Alberto Brogini), ANTONIO STORNAIOLO (Giacomo), CHIARA SANI (Melania), GIULA STEIGERWALT, STEFANO SCANDALETTI, ENZO CANNAVALE, NANDO GAZZOLO, GIULIANA CALANDRA, BÁRBARA BOUCHET, ENZO IACCHETTI.

**35 mm. Color Kodak.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.685 mt.**
**Tipo de cámara:** PANALIGHT.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., CINECITTÁ STUDIOS.
**Estudios de montaje:** BLUEDIT.
**Estudios de sonido:** INTERNATIONAL RECORDING, TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Italia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 23 de octubre de 2000 hasta el 9 de marzo de 2001.
**Estreno:** El 30 de agosto de 2002.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4°. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; CATTLEYA, SRL. ; THE PRODUCERS PRODUCTION LTD.

MARCELLO CESENA/Filmografía:

**Largometrajes. 1994:** PEOR IMPOSIBLE. **2002:** MI MARIDO ES UNA RUINA.




**Alberto Brogini es un hombre dichoso: directivo de una importante empresa, casado con una guapa mujer, Sabina, y con una hija adolescente, Sandra. Tras años de sacrificios acaba de reestructurar su nueva casa y está a punto de emprender unas muy merecidas vacaciones, para las que ha alquilado toda una isla en los Mares del Sur. Pero todo esto es pura apariencia porque, en realidad, Sabina está cansada de su marido y Sandra pone continuamente en tela de juicio las actitudes burguesas y megalómanas de sus padres. Mientras su mujer y su hija están haciendo las maletas, Alberto pasa por la oficina de su asesor financiero y descubre que el tipo ha huido con todos sus ahorros. Profundamente consternado, no sabe cómo decirle a su familia que están sin blanca y que no pueden irse de vacaciones. Lo consigue tras una serie de rocambolescos y patéticos intentos, pero cuando ya están en el aeropuerto. La noticia es la gota que hace colmar el vaso: las dos mujeres lo abandonan.**

*Alberto Brogini is a fortunate man, he's the director of an important company, married to a pretty wife, Sonia and he has a teenage daughter Sandra. After years of sacrifice he has just renovated his new house and is about to take a well-deserved holiday for which he has rented a whole island in the South Seas. But things are not what they seem because in fact Sabina is fed-up with her husband and Sandra is always questioning bourgeoisie values and her parents' megalomania. While his wife and daughter are packing the cases Alberto calls in at his financial advisor's office and finds out that he's run off with all his savings. Deeply distressed, he doesn't know how to tell his family that he's completely broke and they can't go on holiday. He succeeds after some bizarre, pathetic attempts but only when they are already at the airport. This news is the final straw, the two women leave him.*

Alberto Brogini est un homme heureux : cadre supérieur dans une grande société, il est marié avec une jolie femme, Sabina, et il a une fille adolescente, Sandra. Après des années de sacrifices, il vient de réaménager sa nouvelle maison et il est sur le point de commencer des vacances bien méritées pour lesquelles il a loué une île complète dans les Mers du Sud. Mais tout cela n'est qu'une apparence car, en réalité, Sabina en a marre de son mari et Sandra ne cesse de mettre en question les attitudes bourgeoises et mégalomanes de ses parents. Pendant que sa femme et sa fille font les bagages, Alberto se rend au bureau de son conseil financier et découvre que celui-ci est parti avec toute leur épargne. Absolument consterné, il ne sait comment s'y prendre pour annoncer à sa famille qu'ils sont sans le sou et qu'ils ne peuvent pas partir en vacances. Il y parvient après une série de tentatives rocambolesques et pathétiques, une fois arrivés à l'aéroport. La nouvelle est la goutte d'eau qui fait déborder le vase : les deux femmes le quittent.

# MIEL PARA OSHÚN

## *HONEY FOR OSHUN - DU MIEL POUR OSHUN*

**(Coproducción: CUBA-ESPAÑA)**
Dirigido por HUMBERTO SOLÁS.

**Productoras:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (20%) Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. (80%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** HUMBERTO SOLÁS.
**Productores ejecutivos:** CAMILO VIVES, FÉLIX RODRÍGUEZ.
**Director de producción:** LUIS LAGO.
**Guión:** ELIA SOLÁS, CON LA COLABORACIÓN DE:, HUMBERTO SOLÁS, SERGIO BENVENUTO.
**Directores de Fotografía:** PORFIRIO ENRIQUEZ (A.E.C.), TOTE TRENAS (A.E.C.).
**Música:** CARLOS ALFONSO, ESTEBAN PUEBLA, X ALFONSO, GRUPO SÍNTESIS.
**Vestuario:** VIOLETA COOPER.
**Montadores:** MIGUEL ÁNGEL SANTAMARÍA, NELSON RODRÍGUEZ.
**Montador de sonido:** ERICK GRASS.
**Sonido:** JOSÉ G. PASTOR.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** SERGIO BENVENUTO.
**Maquillaje:** MAGALY POMPA.
**Peluquería:** MAGALY POMPA.
**Intérpretes:** JORGE PERUGORRÍA (Roberto), ISABEL SANTOS (Pilar), MARIO LIMONTA (Antonio), SATURINO GARCÍA (Regalado), ADELA LEGRÁ, ELVIRA CERVERA, JOSÉ ANTONIO ESPINOSA, HUMBERTO SOLÁS, SERGIO BENVENUTO.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 126 m. 3.465 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., LABORATORIOS I.C.A.I.C.
**Estudios de montaje:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Ciudad de La Habana, Varadero, Santi Spiritu, Camaguey (Cuba).
**Fechas de rodaje:** Desde el 19 de junio hasta el 28 de julio de 2000.
**Premios destacados:** I Festival de Cine y Deporte de Sevilla 2001: Giraldillo de Oro Mejor película.
**Ventas mundiales (World Sales):** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu

HUMBERTO SOLÁS/Filmografía:

**Largometrajes. 1968:** LUCIA. **1975:** CANTATA DE CHILE. **1982:** CECILIA. **1986:** UN HOMBRE DE ÉXITO. **2002:** MIEL PARA OSHÚN.




**Roberto, joven cubano americano, quien fuera llevado de Cuba ilegalmente por su padre cuando tenía siete años, regresa por primera vez a su país de origen. Su propósito fundamentalmente es el reencuentro y confrontación con su madre, quien él cree que lo abandonó a su destino. Este viaje se convertirá también en un decisivo encuentro con su país y su verdadera identidad.**

*Roberto, a young Cuban American who was taken to Cuba illegally by his father when he was seven, returns to his country of origin for the first time. His basic idea is to meet and confront his mother who he believes abandoned him to his fate. This trip also turns out to be a decisive encounter with his country and his true identity.*

Roberto, un jeune cubain américain que son père avait fait sortir de Cuba de façon illégale lorsqu'il avait sept ans, retourne pour la première fois à son pays d'origine. Son voyage obéit essentiellement à son désir de retrouver sa mère pour lui demander de se justifier car il est convaincu qu'elle l'a abandonné à son sort. Ce voyage sera également une rencontre décisive avec son pays et sa véritable identité.

# MIRADAS

## *LOOKS - REGARDS*

**(Coproducción: ESPAÑA-CUBA)**
Dirigido por ENRIQUE ÁLVAREZ.

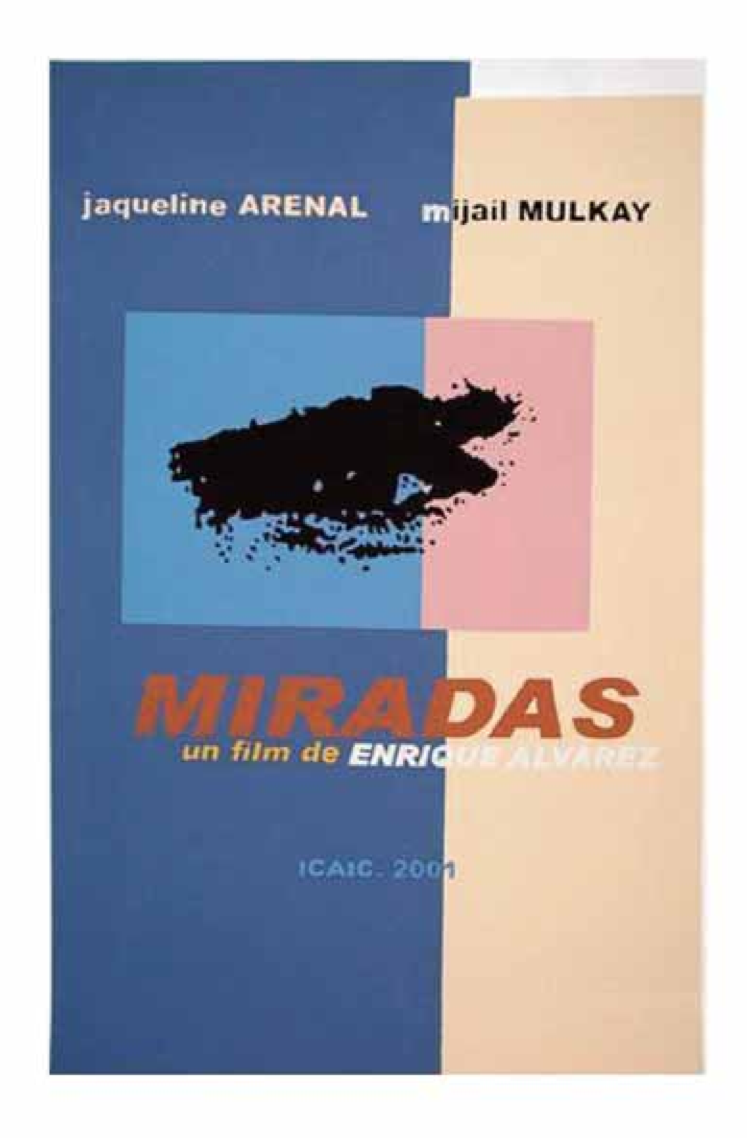
**Productoras:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (25%) Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. (75%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu

**Directores:** ENRIQUE ÁLVAREZ.
**Productores ejecutivos:** CAMILO VIVES, FÉLIX RODRÍGUEZ.
**Director de producción:** EVELIO DELGADO.
**Guión:** ENRIQUE ÁLVAREZ, SIGFREDO ARIEL.
**Director de Fotografía:** RAÚL RODRÍGUEZ.
**Cámara:** JULIO TOMAS SIMONUAU.
**Música:** ULISES HERNÁNDEZ.
**Dirección artística:** PAVEL GIROUD, CAMILO CARTELLE.
**Vestuario:** VLADIMIR CUENCA.
**Montador:** MIGUEL A. SANTAMARÍA.
**Montadores de sonido:** RAÚL GARCÍA, JAVIER FIGUEROA.
**Sonido:** RAÚL GARCÍA.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ A. BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** TANIA CARVAJAL.
**Casting:** IVETTE DELGADO.
**Maquillaje:** MAGALYS POMPA, ANA MARÍA FERNÁNDEZ.
**Peluquería:** FRANCISCO DIONISIO.
DRAMATURGIA:, ABILIO ESTÉVEZ.
**Intérpretes:** MIJAIL MULKAY, JACKELINE ARENAL, MIGUEL NAVARRO, MANUEL PORTO, RAQUEL CALZADO, ALFREDO ALONSO, SAMUEL CLAXTON, ALINA RODRÍGUEZ, IVAL MULKAY, LIC. ARMANDO LIMA, VICENTE REVUELTA, PAULA ALI.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 93 m. 2.552 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., LABORATORIO I.C.A.I.C.
**Estudios de montaje:** EL PASO PRODUCCIONES, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Cuba.
**Fechas de rodaje:** Desde el 4 de enero hasta el 16 de junio de 2001.
**Premios destacados:** XVIII Festival Int. del Nuevo Cine Latinoamericano: PremioCoral Mejor Guión Inédito.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29.
**Ventas mundiales (World Sales):** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (25%) Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. (75%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu

ENRIQUE ÁLVAREZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** MIRADAS.




**¿Cómo puede un hombre volver a nacer? Iván prende fuego a su obra fotográfica, pero una llamada telefónica le interrumpe, es su novia desde Miami. Ella necesita nuevas fotos para vender y completar su pasaje. Amanece. Iván tiene que realizar nuevas fotos. ¿lo logrará? Durante este día su destino se cruzará con el de otras personas, que como él, solo tienen un deseo: cerrar los ojos, abrirlos y comenzar de nuevo.**

*How can a man be born again? Ivan sets his photographic works on fire but a telephone call interrupts him, it's his girlfriend from Miami. She needs new photos to sell and make up the money for her ticket. Dawn breaks. Ivan has to produce new photographs. Will he manage? All through the day his fate crosses that of other people who, like him, only wish for one thing: to shut their eyes then open them and start all over again.*

Comment un homme peut-il naître à nouveau ? Iván met le feu à son œuvre photographique, mais un coup de téléphone l'interrompt : c'est sa fiancée, qui lui téléphone de Miami. Elle a besoin de nouvelles photos à vendre pour pouvoir réserver son billet. Le jour se lève. Iván doit faire de nouvelles photos. Y arrivera-t-il ? Au cours de cette journée, son destin croisera celui d'autres personnes qui, comme lui, n'ont qu'un seul désir : fermer les yeux, les ouvrir et tout recommencer.

# EL MISTERIO DEL TRINIDAD

## *THE MYSTERY OF TRINIDAD - LE MYSTÈRE DU TRINIDAD*

**(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)**
Dirigido por JOSÉ LUIS GARCÍA AGRAZ.

**Productoras:** ORIGEN P.C., S.A. (20%) Serrano, 211, 1° izq. 28016 Madrid. Tel. 91 443 01 02. Fax 91 344 19 88. E-mail: origenpc@retemail.es ; GARCÍA AGRAZ & ASOCIADOS. (80%) Atletas, 2, Col. Country Club Coyoacan. 04220 México D.F. Tel. 00 52 55 55 44 57 94. Fax 00 52 55 53 36 04 80. E-mail: zagraz@data.net.mx
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** JOSÉ LUIS GARCÍA AGRAZ.
**Productores:** FERNANDO CÁMARA, ANTONIO CARDENAL.
**Productores asociados:** IÑIGO MARCO, ANTONIO BETANCOURT, ECKEHARDT VON DAMM, CARLOS GARCÍA AGRAZ.
**Directores de producción:** JORGE JIMÉNEZ BISTRAIN, OSCAR REBORDEA PRIEGO.
**Guión:** CARLOS CUARON, JOSÉ LUIS GARCÍA AGRAZ.
**Director 2° unidad y asesor del director:**HUGO RODRÍGUEZ.
**Director de Fotografía:** PEDRO JUAN LÓPEZ.
**Música:** MASTRETTA.
**Dirección artística:** MIGUEL ÁNGEL ÁLVAREZ.
**Vestuario:** FEDERICO CASTILLO.
**Montador:** GUILLERMO S. MALDONADO.
**Sonido directo:** ANTONIO BETANCOURT.
**Técnico de sonido en estudio:** MANUEL CORA.
**Ayudante de dirección:** MANUEL HINOJOSA.
**Casting:** CLAUDIA BECKER.
**Maquillaje:** ELVICA ROMERO.
**Peluquería:** CARLOS HORCASITAS, JOSEFINA MENDOZA, GUADALUPE RAMÍREZ.
**Efectos especiales:** ALEJANDRO VÁZQUEZ.
**Efectos digitales:** S.A. VIVA VIDEO, RAMÓN LORENZO, JESÚS PASCUAL.
**Intérpretes:** EDUARDO PALOMO (Juan), REBECCA JONES (Isabel), GUILLERMO GIL (Agustín), ALEJANDRO PARODI (Marengo), REGINA BLANDON (Ana), GERARDO TARACENA (Sobrino), EDUARDO CASAB (Árabe), DAGOBERTO GAMA (Tiburón enano), LORENZO PATTERSON (Guero).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.538 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, ESTUDIOS CHURUBUSCO.
**Estudios de montaje:** GM PRODUCCIONES CINE TV, S.L.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., RF FILM, S.A.
**Lugares de rodaje:** Veracruz y México D.F. (México) y Puerto Rico.
**Fechas de rodaje:** Desde el 1 de octubre de 2001 hasta el 31 de enero de 2002.
**Subvenciones:** IBERMEDIA.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6°. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61. Fax 91 532 23 84.
**Ventas mundiales (World Sales):** ORIGEN P.C., S.A. Serrano, 211, 1° izq. 28016 Madrid. Tel. 91 443 01 02. Fax 91 344 19 88. E-mail: origenpc@retemail.es ; GARCÍA AGRAZ & ASOCIADOS. Atletas, 2, Col. Country Club Coyoacan. 04220 México D.F. Tel. 00 52 55 55 44 57 94. Fax 00 52 55 53 36 04 80. E-mail: zagraz@data.net.mx

JOSÉ LUIS GARCÍA AGRAZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL MISTERIO DEL TRINIDAD.




**Joaquín, viejo ingeniero muere buscando restos de un galeón español hundido en el siglo XVIII. En su testamento deja su barco a su hijo Juan de 38 años, fruto de una relación extramatrimonial. Los herederos naturales inician la impugnación del testamento, los cuales llegarán incluso a utilizar malas maneras para salirse con la suya. Juan decide explorar y encontrar el galeón que le costó la vida a su padre, por lo cual se tendrá que enfrentar a dos retos, luchar contra la familia legítima para mantener su barco y encontrar el buque hundido que dicen alberga un fabuloso tesoro.**

*Joaquin, an old engineer dies while looking for the wreck of a Spanish galleon sunk in the XVIII century. In his will he leaves his boat to his 38 year old son Juan, the child of an extramarital affair. The natural heirs start procedures to contest the will even using dubious methods to get what they want. Juan decides to explore and find the galleon which brought about his father's death, but he has to face two challenges; the first is his struggle with the legitimate family to keep the boat and the second his efforts to find the wrecked ship which is supposed to hold fabulous treasures.*

Joaquín, un vieil ingénieur, meurt en cherchant les restes d'un galion espagnol envoyé par le fond au XVIII siècle. Dans son testament, il laisse son bateau à son fils Juan, âgé de 38 ans, fruit d'une relation extra-matrimoniale. Les héritiers naturels contestent le testament et n'hésitent pas sur les moyens à mettre en œuvre pour parvenir à leurs fins. Juan décide d'explorer et de trouver le galion qui a causé la mort de son père ; pour ce faire, il doit faire face à deux défis : lutter contre la famille légitime pour conserver son bateau et trouver le navire coulé qui, dit-on, cache un fabuleux trésor.

# NATURAL DE MELILLA

## *GENUINE OF MELILLA - ORIGINAIRE DE MELILLA*

Dirigido por DRISS DEIBACK.

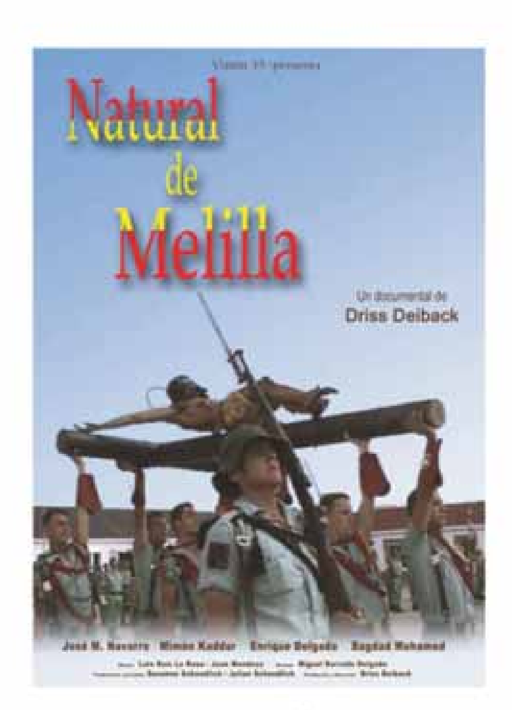
**Productora:** VISIÓN 35, S.L. Ctra. Alfonso XIII, 92 portal 7, 4º B. 52005 Melilla. Tel. 666 46 61 77. E-mail: deiback@gmx.net

**Directores:** DRISS DEIBACK.
**Productor:** DRISS DEIBACK.
**Productores asociados:** SUSANNE SCHAEDLICH, JULIAN SCHAEDLICH.
**Director de producción:** ADOLFO J. PUERTAS.
**Guión:** DRISS DEIBACK.
**Cámara:** DRISS DEIBACK.
**Música:** LUIS RUIZ LA ROSA, JUAN MENDOZA.
**Montador:** MIGUEL BARREDA DELGADO.
**Técnico de sonido en estudio:** MARTÍN FREITAG.
**Intérpretes:** JOSÉ M. NAVARRO, MIMÓN KADDUR, ENRIQUE DELGADO, BAGDAD MOHAMED.

**Video Digital. Color. Normal 1:1,37.**
**Duración y metraje:** **88 m.**
**Tipo de cámara:** SONY DV.
**Estudios de montaje:** EAGLE VISION (BERLÍN) (Avid).
**Estudios de sonido:** EAGLE VISION (BERLÍN) (Pro Tools).
**Lugares de rodaje:** Melilla.
**Fechas de rodaje:** Abril de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** VISIÓN 35, S.L. Ctra. Alfonso XIII, 92 portal 7, 4º B. 52005 Melilla. Tel. 666 46 61 77. E-mail: deiback@gmx.net

DRISS DEIBACK/Filmografía:

**Largometrajes. 1995:** EL REFUGIO. **2002:** NATURAL DE MELILLA.




**En el extremo norte de África, en la frontera con Marruecos, existe una pequeña ciudad llamada Melilla. Se trata de un enclave español de no más de 12 kilómetros cuadrados en el que conviven cristianos, musulmanes, judíos e hindúes. Durante la Semana Santa, tiene lugar un festival cinematográfico que sólo se centra en el cine español. En el transcurso del festival cinematográfico, con el que muchos melillenses están resentidos, distintas personas hablan de cine, política, religión y homosexualidad. Por ejemplo, un miembro de la comunidad judía, que piensa que nunca se rodarán bastantes películas sobre el Holocausto. Un fundamentalista musulmán que piensa que Melilla es árabe y pertenece a Marruecos. Un peluquero católico que piensa que debería haber más monumentos fascistas en Melilla de los ya existentes. Un travesti musulmán de dieciocho años orgulloso de ser ateo. Por no hablar de un judío convertido al catolicismo o los tres gays que opinan que con la democracia y la libertad de elección se ha perdido la emoción que supone "probar la fruta prohibida". Y muchos más....**

*Melilla is a small town bordering Morocco on the northern tip of Africa. Christians, Muslims, Jews and Hindus live together in this Spanish enclave which is no bigger than 12 square kilometres. A film festival focusing on Spanish films takes place during the Easter celebrations. During this festival, which many Melilleans resent, a variety of people talk about films, politics, religion and homosexuality. Among these people there is a member of the Jewish community who thinks there will never be enough movies about the Holocaust. There is a Muslim who believes that Melilla is Arabic and should belong to Morocco and a Catholic barber who thinks that there should be more fascist monuments in Melilla than there are. There is also an eighteen-year-old Muslim transvestite who is proud to be an atheist, not to mention a Jew who has converted to Catholicism, or the three old gays who are all agreed that the excitement of "tasting forbidden fruit" was lost with the arrival of democracy and freedom of choice. And there are many others.*

A l'extrême nord de l'Afrique, à la frontière avec le Maroc, se trouve une petite ville nommée Melilla. C'est une enclave espagnole de tout juste 12 kilomètres carrés dans laquelle cohabitent des chrétiens, des musulmans, des juifs et des hindous. A Pâques, un festival de cinéma a lieu, axé exclusivement sur le cinéma espagnol. Pendant le festival, qui déplaît à de nombreux habitants de Melilla, différentes personnes parlent de cinéma, de politique, de religion, et d'homosexualité. Il y a, par exemple, un membre de la communauté juive qui pense que l'on ne tournera jamais assez de films sur l'Holocauste. Un fondamentaliste musulman qui pense que Melilla est arabe et appartient au Maroc. Un coiffeur catholique qui pense qu'il devrait y avoir davantage de monuments fascistes à Melilla. Un travesti musulman de dix-huit ans fier d'être un athée. Sans parler d'un juif converti au catholicisme, ou trois gays qui pensent que la démocratie et la liberté de choix en ont fini avec l'excitation qu'implique le fait de «goûter le fruit interdit». Et bien d'autres....

# NO DEBES ESTAR AQUÍ

## *KEEP CLEAR - TU NE DOIS PAS ÊTRE ICI*

**(Coproducción: FRANCIA-ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por JACOBO RISPA.

**Productoras:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. (35%) Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com ; ENSUEÑO FILMS, S.L. (35%) Avda. Isla Graciosa, s/n. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 623 09 79. Fax 91 623 08 78. ; TELEVISIÓN FEDERAL, S.A. (TELEFÉ). (20%) Pavón, 2444. Buenos Aires. Tel. 00 54 11 43 00 40 92. ; FIDELITE PRODUCTIONS. (10%) 110 Boulevard Jean Jaurés. 92100 Boulogne. Tel. 33 0 1 55 34 98 08. Fax 33 0 1 55 34 98 10. E-mail: fidelite@fideliteproductions.fr
**Con la participación de** ANTENA3 TV, VÍA DIGITAL, TELEMADRID.

**Directores:** JACOBO RISPA.
**Productor:** FRANCISCO RAMOS.
**Productor ejecutivo:** RICARDO GARCÍA ARROJO.
**Director de producción:** MARTA MIRÓ.
**Guión:** NACHO CABANA, ERNESTO POZUELO.
**Director de Fotografía:** NÉSTOR CALVO.
**Cámara:** ALBERT CARRERAS.
**Steadicam:** JUANJO SÁNCHEZ.
**Música:** FEDERICO JUSID.
**Dirección artística:** CARLOS BODELÓN.
**Vestuario:** CLARA BILBAO.
**Montador:** BUSTER FRANCO.
**Montador de sonido:** GOLDSTEIN & STEINBERG.
**Sonido directo:** GUILLERMO SOLANA.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO RAPOSO.
**Ayudante de dirección:** JORGE CALVO.
**Casting:** LUIS GIMENO.
**Maquillaje:** SUSANA SÁNCHEZ.
**Peluquería:** SUSANA SÁNCHEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** AVANZIT MEDIA.
**Intérpretes:** PABLO ECHARRI (Gonzalo), TRISTÁN ULLOA (Sergio), MARIAN AGUILERA (Sonia), PILAR PUNZANO (Marta), JUAN DÍAZ (Rubén), ANDRÉS GERTRUDIX (Pablo), MARTA AMBIT.

**35 mm. Color, Kodak, Fuji. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.759 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX III, ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** A-ZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Salamanca y Zamora.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de octubre hasta el 7 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 23 de mayo de 2002 en Madrid en : Cines Kinépolis.
**Distribución nacional:** HISPANO FOXFILM, S.A.E. Avda. de Burgos, 8 A, planta 11. 28036 Madrid. Tel. 91 343 46 40. Fax 91 343 46 45.
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2º. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com

JACOBO RISPA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1998:** UN DÍA PERFECTO. UN DIA PERFECTO.
**Largometrajes. 2002:** NO DEBES ESTAR AQUÍ.




**En ella se narran las aventuras, en clave de suspense, de una pesadilla de chicos jóvenes que, previa cita por internet, se internan en lugares prohibidos o peligrosos para vivir experiencias al límite. Todo se complica cuando empiezan a morir durante estas "infiltraciones" y el cabecilla, sin dar la cara, obliga a los demás a participar en contra de su voluntad.**

*This is a thriller which relates the nightmarish adventures of a group of youths who use the internet to arrange meetings in prohibited and dangerous places so they can live through extreme situations. Everything gets more complicated when they begin to die in these "infiltrations" and the leader, without showing himself, forces the others to take part against their will.*

Un film de suspense qui raconte les aventures et le cauchemar d'un groupe de jeunes qui, suite à un rendez-vous sur l'internet, s'engagent dans des lieux interdits ou dangereux pour vivre des expériences à la limite. Tout se complique lorsqu'ils commencent à mourir au cours de ces «infiltrations» et le chef de file, sans prendre de responsabilité, oblige les autres à participer contre leur gré.

# NO DEJARÉ QUE NO ME QUIERAS

## *I WON'T LET YOU NOT LOVE ME - JE NE PERMETTRAI PAS QUE TU NE M'AIME PAS*

**(Coproducción: ESPAÑA-ARGENTINA)**
Dirigido por JOSE LUIS ACOSTA.

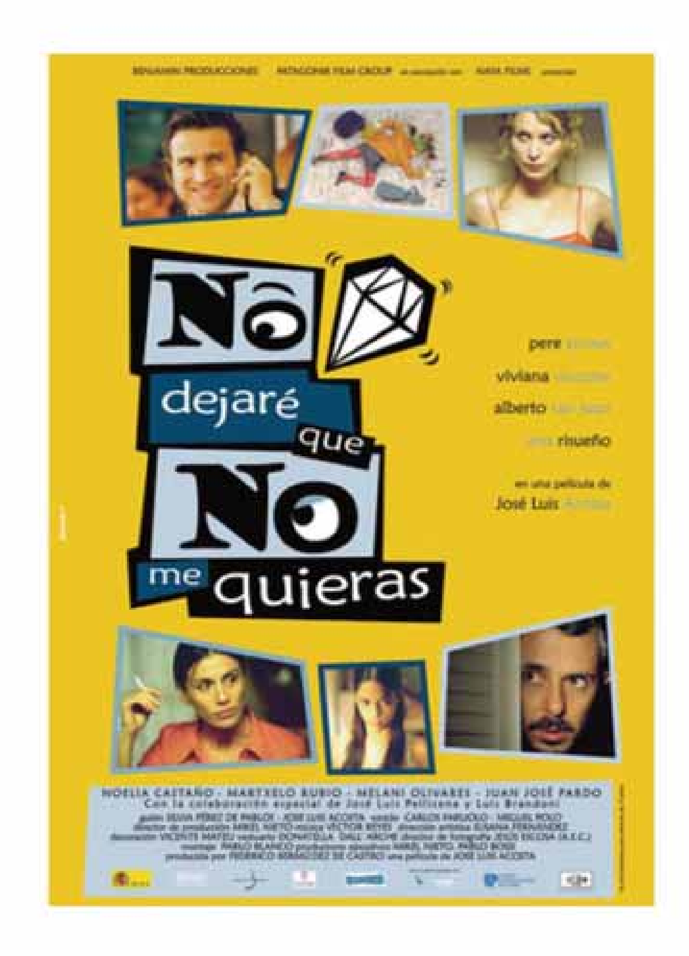
**Productoras:** BENJAMÍN P.C., S.L. (80%) Arturo Soria, 108, D. 28027 Madrid. Tel. 91 406 68 80. Fax 91 408 91 72. E-mail: benjaminpc@benjaminproducciones.com ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. (20%) Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar
**Con la participación de** ANTENA 3, VÍA DIGITAL.

**Directores:** JOSE LUIS ACOSTA.
**Productor ejecutivo:** FEDERICO BERMUDEZ DE CASTRO.
**Guión:** JOSÉ LUIS ACOSTA, EDUARDO LADRÓN DE GUEVARA, SILVIA PÉREZ DE PABLOS.
**Director de Fotografía:** JESÚS ESCOSA (A.E.C.).
**Música:** VÍCTOR REYES.
**Dirección artística:** VICENTE MATEU FERRER.
**Vestuario:** DONNATELLA DALL'ARCHE.
**Montador:** PABLO BLANCO.
**Sonido directo:** MIGUEL POLO.
**Técnico de sonido en estudio:** MIGUEL POLO.
**Ayudante de dirección:** JOSÉ ORTIZ VERDU.
**Maquillaje:** ANA LÓPEZ PUIGCERVER.
**Peluquería:** FERMÍN GALÁN.
**Efectos especiales:** MOLINA.
**Intérpretes:** PERE PONCE (Javier), ALBERTO SAN JUAN (Enrique), VIVIANA SACCONE (María), ANA RISUEÑO (Elisa), MARTXELO RUBIO (Valerio), MELANIE OLIVARES (Marta), NOELIA CASTAÑO (Elena), JUAN JOSÉ PARDO (Julio).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 94 m. 2.600 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 26 de marzo hasta el 26 de mayo de 2001.
**Estreno:** El 7 de enero de 2002 en Madrid en : Cine Callao.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6°. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61. Fax 91 532 23 84.
**Ventas mundiales (World Sales):** BENJAMÍN P.C., S.L. (80%) Arturo Soria, 108, D. 28027 Madrid. Tel. 91 406 68 80. Fax 91 408 91 72. E-mail: benjaminpc@benjaminproducciones.com ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. (20%) Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar

JOSE LUIS ACOSTA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1981:** SUBTERRANEO. **1989:** EL PAÑUELO DE MARMOL. **1992:** JUVENTUD, LA (HOMBRE Y LA INDUSTRIA, EL). **1995:** UN AÑO, OCHO MESES Y NUEVE DÍAS. UN AÑO, OCHO MESES Y NUEVE DIAS. **2002:** HISTORIA DE UN BÚHO.
**Largometrajes. 1990:** EL HOMBRE Y LA INDUSTRIA: DE LA FECUNDACIÓN AL NACIMIENTO. EL HOMBRE Y LA INDUSTRIA: LA INFANCIA. EL HOMBRE Y LA INDUSTRIA: LA JUVENTUD. **1995:** GIMLET. **2002:** NO DEJARÉ QUE NO ME QUIERAS.




**Dos hombres, cada uno con graves problemas con su pareja, coinciden la nochebuena en un restaurante chino, allí pactan un plan, uno, para vengarse de su amante y el otro para recuperar unos diamantes que están en poder de su ex mujer. La complicidad de los dos hombres se va haciendo añicos según avanzan en la trama; llena de sorpresas, mentiras, pasión y nuevos y complicados personajes a los que nadie ha invitado. El resultado del plan está muy lejos de ser el que trazaron.**

*Two men who both have serious problems with their partners meet up one New Year's Eve in a Chinese restaurant and there they agree on a plan for one of them to get revenge on his lover and the other to get back some diamonds which are in the hands of his ex-wife. The complicity between the two men breaks down as the plot progresses, a plot full of lies, passion and new, complicated characters who no-one has invited. The outcome of the plot has nothing to do with what they had planned.*

Deux hommes, tous deux ayant de graves problèmes avec leur partenaire, coïncident le soir de Noël dans un restaurant chinois et y établissent un plan l'un pour se venger de sa maîtresse et l'autre pour récupérer des diamants qui sont aux mains de son ex-femme. La complicité des deux hommes s'affaiblit à mesure que la trame avance, pleine de surprises, de mensonges, de passion, de nouveaux personnages compliqués que personne n'a invités. Le résultat du plan est tout à fait différent de celui qu'ils avaient prévu.

# NO SOMOS NADIE

## *GOD'S ON AIR - NOUS NE SOMMES RIEN*

Dirigido por JORDI MOLLÀ.

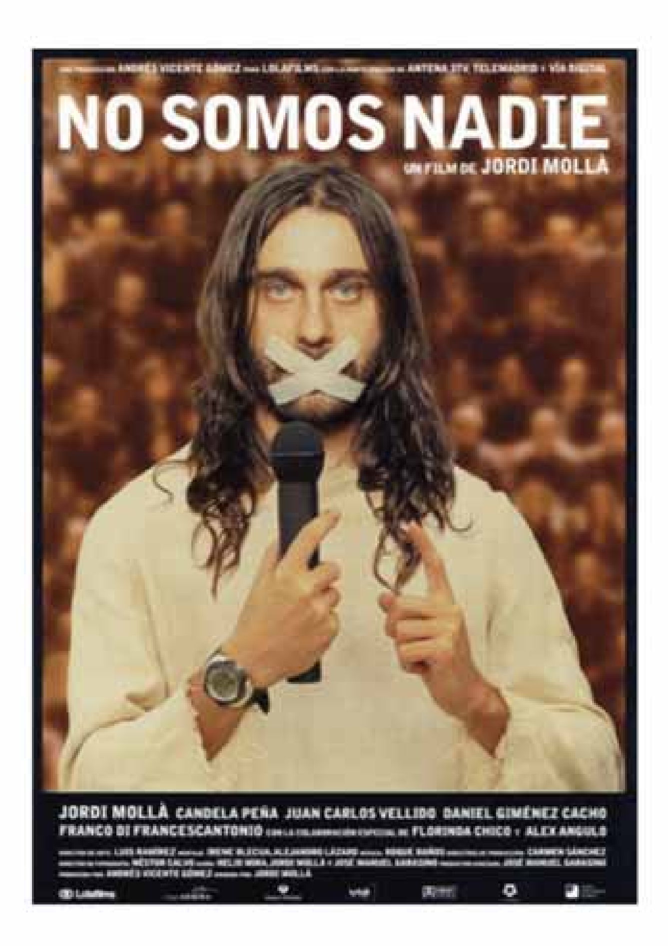
**Productora:** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, TELEMADRID, VÍA DIGITAL.

**Directores:** JORDI MOLLÀ.
**Productor:** ANDRÉS VICENTE GÓMEZ.
**Director de producción:** CARMEN SÁNCHEZ.
**Guión:** JORDI MOLLÀ, HELIO MIRA, JOSÉ MANUEL GARASINO.
**Director de Fotografía:** NÉSTOR CALVO.
**Cámara:** SALVADOR GÓMEZ CALLE.
**Música:** ROQUE BAÑOS.
**Dirección artística:** LUIS RAMÍREZ.
**Vestuario:** BINA DAIGELER.
**Montadores:** IRENE BLECUA, ALEJANDRO LÁZARO.
**Montadores de sonido:** ALBERT MANERA, FABIOLA ORDOYO, MARISOL NIEVAS.
**Sonido directo:** ALBERT MANERA.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** JAVIER SOTO.
**Casting:** ISABEL MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** PEPE QUETGLAS.
**Peluquería:** PATRICIA RODRÍGUEZ.
**Efectos especiales:** F&P.
**Efectos digitales:** FÉLIX BERGES, DAVID GUAITA, DAIQUIRI - TELSON.
**Intérpretes:** LIBERTO RABAL (Hernán), VERÓNICA LYNN (Doña Eugenia), FRANCISCO RABAL (Don Jorge), MARISABEL DÍAZ LAGO (Cristiana), ROSA FORNÉS (Doña Flavia), VLADIMIR VILLAR (Pachi), VERÓNICA LÓPEZ (Greta), NATASHA DÍAZ (Celeste), JORGE FÉLIX ALÍ (Doctor rojo), ZULEMA CLARES (Manón), ASUNCIÓN BALAGUER.

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 91 m. 2.506 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 23 de abril hasta el 28 de junio de 2001.
**Estreno:** El 10 de mayo de 2002.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6º. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61. Fax 91 532 23 84.
**Ventas mundiales (World Sales):** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Distribución en televisión:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com

JORDI MOLLÀ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1993:** WALTER PERALTA. **1995:** NO ME IMPORTARÍA IRME CONTIGO. **Largometrajes. 2002:** NO SOMOS NADIE.




**Salva, un humilde chico de barrio, se busca la vida en el metro acompañado de su amigo Ángel, pero la frase "es triste de pedir, pero más triste es de robar" ya no les funciona. En vista del éxito obtenido por todo tipo de telepredicadores, videntes, etc. que pululan por todas las televisiones engañando a todo hijo de vecino, deciden hacer lo mismo. Un accidente les conduce a la cárcel. Entonces aparece en escena "Mano Dura": un reality show donde se decide si personas condenadas a muerte pueden salvarse o no. El presentador, Bigardo, agobiado por problemas de audiencia, ven en Salva la posibilidad de levantar el programa. Salva cae bien a la audiencia, que lo libera y lo convierte en un fenómeno de masas...**

*Salva, a simple girl, gets by in the underground with her friend Angel but the phrase « it's sad to beg but even sadder to rob » doesn't work for them anymore. Considering the success of all kinds of telly preachers, fortune-tellers etc who seem to be on all the television channels tricking ordinary people they decide to do the same thing. An accident takes then to prison. At this point the reality show "A firm hand" comes onto the scene. On this programme it's decided if people under threat of the death penalty should be saved or not. The presenter Bigardo, who's suffering from low audience ratings, sees Salva as the possibility of boosting them. The audience takes to Salva and they free her and so she becomes a broadcasting phenomenon. .....*

Salva, un garçon humble d'un quartier périphérique, gagne sa vie en mendiant dans le métro en compagnie de son ami Ángel, mais la phrase «il est triste de mendier mais moins triste que voler» ne donne plus aucun résultat. Vu le succès obtenu par toutes sortes de téléprédicateurs, de voyants, etc. qui pullulent dans toutes les chaînes de télévision, trompant tout le monde, ils décident d'en faire autant. Un accident les mène en prison. C'est alors qu'apparaît «Mano Dura» : un reality show où on décide si des condamnés à mort peuvent être sauvés ou pas. Le présentateur, Bigardo, accablé par les problèmes d'audience, voit en Salva la possibilité de relancer le programme. Salva est très populaire parmi les spectateurs, qui le libèrent et font de lui un personnage célèbre.

# LAS NOCHES DE CONSTANTINOPLA

## *CONSTANTINOPLE NIGHTS - LES NUITS DE CONSTANTINOPLE*

**(Coproducción: CUBA-ESPAÑA)**
Dirigido por ORLANDO ROJAS.

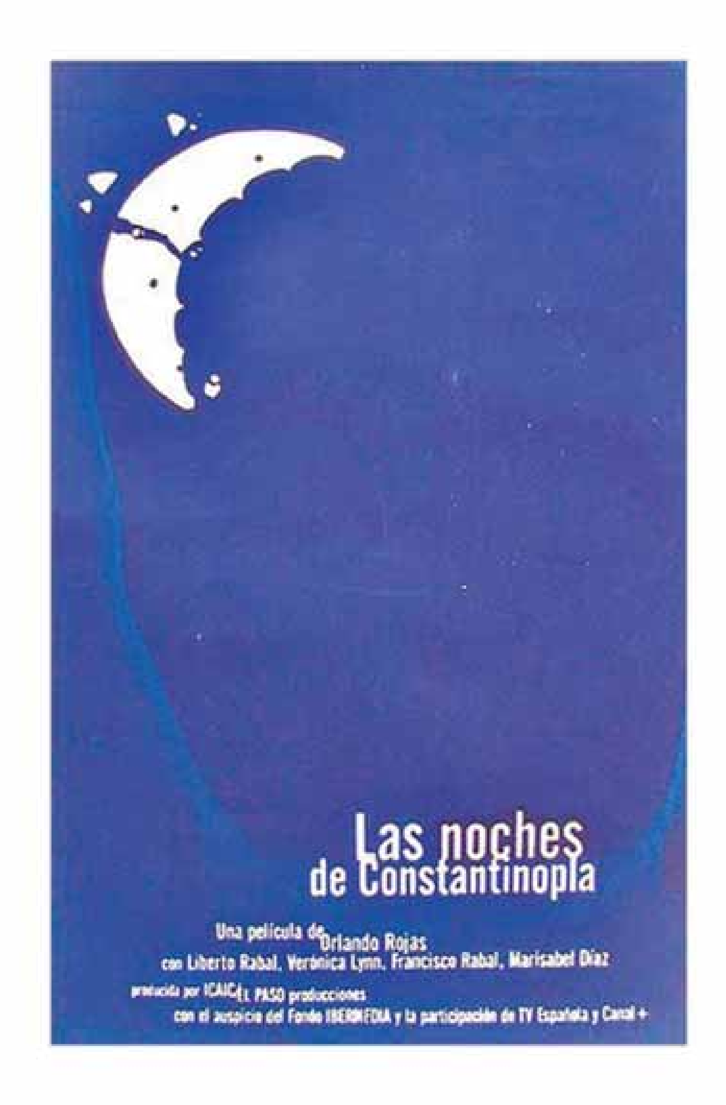
**Productoras:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (20%) Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. (80%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** ORLANDO ROJAS.
**Productores ejecutivos:** CAMILO VIVES, FÉLIX RODRÍGUEZ.
**Director de producción:** MAYRA SEGURA.
**Productor delagado Madrid:**ADOLFO CORA.
**Guión:** MANUEL A. RODRÍGUEZ, ORLANDO ROJAS.
**Argumento:** BASADO EN UNA IDEA ORIGINAL DE, ORLANDO ROJAS, JULIO CARRILLO.
**Director de Fotografía:** ÁNGEL ALDERETE.
**Cámara:** ÓSCAR VALDÉS JR. (2º unidad).
**Música:** PÁVEL URKIZA.
**Dirección artística:** CARLOS URDANIVIA.
**Vestuario:** LORENZO URBISTONDO.
**Montador:** MIGUEL ÁNGEL SANTAMARÍA.
**Montadores de sonido:** PEDRO SUÁREZ, JOSÉ GARCÍA PASTOR.
**Sonido:** JAVIER FIGUEROA.
**Sonido directo:** GERMINAL HERNÁNDEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ A. BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** ANA RODRÍGUEZ.
**Maquillaje:** MAGDALENA ÁVAREZ.
**Peluquería:** ELIO DURÁN .
**Efectos especiales:** JOSÉ GRANADOS.
**Efectos digitales:** VIVA VÍDEO.
ASESOR DE ARTE:, FLAVIO GARCIANDÍA.
**Coreografía:** ALBERTO MÉNDEZ.
**Intérpretes:** LIBERTO RABAL (Hernán), VERÓNICA LYNN (Doña Eugenia), FRANCISCO RABAL (Don Jorge), MARISABEL DÍAZ LAGO (Cristiana), ROSA FORNÉS (Doña Flavia), VLADIMIR VILLAR (Pachi), VERÓNICA LÓPEZ (Greta), NATASHA DÍAZ (Celeste), JORGE FÉLIX ALÍ (Doctor rojo), ZULEMA CLARES (Manón), ASUNCIÓN BALAGUER.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 114 m. 3.123 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., LABORATORIOS I.C.A.I.C. (CUBA).
**Estudios de montaje:** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** La Habana, Estudios Cubanacán de la Productora Cinematográfica I.C.A.I.C. (Cuba).
**Fechas de rodaje:** Desde el 11 de abril hasta el 2 de junio de 2000.
**Premios destacados:** IV Festival Internacional de Cine de La Habana en Nueva York: Premio del Público.
**Ventas mundiales (World Sales):** EL PASO PRODUCCIONES, S.L. Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro. 28001 Madrid. Tel. 91 431 50 29. Fax 91 431 50 29. ; I.C.A.I.C. Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu

ORLANDO ROJAS/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LAS NOCHES DE CONSTANTINOPLA.




**Al precio de ocultar su afición por la escritura pornográfica, Hernán es el consentido de la culta, pero retrógrada abuela. La anciana por azar descubre el secreto del talentoso escritor y antes de caer en estado de coma, castiga al joven con la responsabilidad de llevar las riendas de la mansión. Villa Florida se llena entonces de personajes que antes solo aparecían en sus novelas. Y entonces aparece en su vida Manón, mientras las valiosas pinturas del patrimonio familiar van desapareciendo.**

*The price of hiding his interest in pornographic writing is becoming the pet of his well-educated but reactionary grandmother. By chance the old woman discovers the secret of the talented writer and before she sinks into a coma she punishes him with the responsibility of running the mansion. So Villa Florida fills up with people who only used to appear in his novels. And then Manón appears in his life, while, at the same time the valuable paintings, part of the family's estate disappear.*

Au prix de cacher son activité d'écrivain pornographique, Hernán est le préféré de sa grand-mère, une femme culte mais rétrograde. La vieille dame découvre par hasard le secret de l'écrivain et, avant de tomber dans le coma, punit le jeune homme en le chargeant de la responsabilité de diriger la demeure. Villa Florida se remplit alors de personnages qui, auparavant, n'apparaissaient que dans ses romans. C'est alors que Manon apparaît dans sa vie, tandis que les précieux tableaux du patrimoine familial disparaissent peu à peu.

# NÓMADAS DEL VIENTO (LE PEUPLE MIGRATEUR)

## *NOMADS ON THE WIND - LE PEUPLE MIGRATEUR*

**(Coproducción: FRANCIA-ESPAÑA)**
Dirigido por JACQUES PERRIN.

**Productoras:** WANDA VISIÓN, S.A. (10%) Avda. Europa, 16, Chalet 1. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 352 83 76. Fax 91 352 83 71. www.wanda.es E-mail: wanda@wanda.es ; GALATÉE FILMS, S.A. ; FRANCE 2 CINÉMA. ; FRANCE 3 CINÉMA. ; BAC FILMS. ; EYESCREEN S.R.L. Via Chinotto, 16. 00195 Roma. Tel. 00 39 06 37 35 04 12. Fax 00 39 06 37 35 04 15. E-mail: info@eyescreen.it ; PANDORA FILM GMBH. ; WDR. ; FILMSTIFTUNG NRW. ; TÉLÉVISION SUISSE ROMANDE.
**Con la participación de** TELE 5, CANAL+ FRANCIA, CNC.

**Directores:** JACQUES PERRIN.
**Productor ejecutivo:** JEAN DE TRÉGOMAIN.
**Director de producción:** OLLI BARBÉ.
**Productores delegados:**JACQUES PERRIN, CHRISTOPHE BARRATIER.
**Guión:** JACQUES PERRIN, STÉPHANE DURAND, CON LA COLABORACIÓN DE, JEAN DORST, GUY JARRY, FRANCIS ROUX.
**Argumento:** BASADO EN UNA IDEA DE VALENTINE PERRIN.
**Codirectores:**JACQUES CLUZAUD, MICHEL DEBATS.
**Directores de Fotografía:** MICHEL BENJAMIN, SYLVIE CARCÉDO, LAURENT CHARBONNIER, LUC DRION, LAURENT FLEUTOT, PHILIPPE GARGUIL, DOMINIQUE GENTIL, BERNARD LUTIC, THIERRY MACHADO, STÉPHANE MARTIN, FABRICE MOINDROT, MICHEL TERRASSE, THIERRY THOMAS, ERNST SASSE.
**Cámaras:** PIERRE BEC, PIERRE BERTHIER, ALAIN DUCOSSET, MAXIME HERAUD, BENOÎT ICOULIN, LEE PARKER, CHRISTOPHE POTTIER, ZHANG YUAN.
**Música:** BRUNO COULAIS.
**Montador:** MARIE-JOSÈPHE YOYOTTE.
**Sonido:** JEAN-BAPTISTE BENOÎT, PAULO DE JESÚS, DENIS GUILHEM, LAURENT QUAGLIO, GÉRARD LAMPS.
**Sonido directo:** SUPERVISOR:, PHILIPPE BARBEAU.
**Técnicos de sonido en estudio:** GINA PIGNIER, MICHEL CRIVELLARO.
JEFE DE DECORACIÓN:, REGIS NICOLINO, COORDINADOR DE RODAJE EN ESPAÑA:, JOAQUÍN ARAÚJO.

**FILM DOCUMENTAL**

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 90 m. 2.672 mt.**
**Laboratorios:** ESPAÑA: IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** DIGIT SOUND (MEZCLAS Y DOBLAJE ESPAÑA).
**Lugares de rodaje:** Islandia, Brasil, Perú, Canadá, España, Francia, Guinea Francesa, India, China, EE.UU., Kenia, Nepal, Alemania, Polonia, Argentina, Nueva Zelanda, Japón, Senegal, Mali, Mauritania.
**Fechas de rodaje:** Desde el 10 de enero hasta el 3 de septiembre de 2001.
**Estreno:** El 27 de septiembre de 2002.
**Premios destacados:** César: Mejor montaje.
**Subvenciones:** EURIMAGES, PROGRAMA MEDIA DE LA U.E.
**Distribución nacional:** NIRVANA. Fco. y J. Martín Granizo, 13 B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 351 72 83. Fax 91 799 06 00. E-mail: nirvana@wanadoo.es

JACQUES PERRIN/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** NÓMADAS DEL VIENTO.




**Érase una vez... La historia de las aves migratorias es la historia de una promesa... la promesa del retorno. Si hacen travesías, a menudo de miles de kilómetros y sembradas de peligros, si alcanzan las cumbres más altas, los enormes océanos, los inhóspitos desiertos, si se enfrentan a la interperie, es para responder a una misma necesidad: sobrevivir. Su migración es un combate por la vida. Cuando la primavera llega al hemisferio norte, vuelan hacia las tierras del Ártico, a los mismos lugares donde nacieron. Una misteriosa ley de la naturaleza hace que sólo se reproduzcan en estos vastos espacios. Pronto nacen los polluelos, que deben aprender a volar y prepararse para la gran prueba: su primera migración. El verano ártico será corto...**

*Once upon a time... The story of migratory birds is the story of a promise... the promise of a return. If they make crossings, sometimes thousands of miles long and fraught with danger, if they reach the highest peaks, the enormous oceans, the inhospitable deserts, if they face the elements it is all to meet the one need; survival. Their migration is a fight for life. When spring comes to the northern hemisphere, they fly to Artic lands, to the same places where they were born. A mysterious natural law only allows them to reproduce in these vast spaces. Soon the young birds hatch and they must learn to fly and prepare for the big test; their first migration. The artic summer is short .....*

Il était une fois... L'histoire des oiseaux migrateurs est l'histoire d'une promesse, la promesse du retour. S'ils font des traversées, parfois de milliers de kilomètres et semées de dangers, s'ils atteignent les plus hauts sommets, les immenses océans et les déserts inhospitaliers, s'ils affrontent les intempéries, c'est pour satisfaire au même besoin : la survie. Leur migration est une lutte pour la vie. Lorsque le printemps arrive à l'hémisphère nord, ils voyagent vers les terres de l'Arctique, vers les endroits où ils sont nés. Une mystérieuse loi de la nature fait qu'ils ne se reproduisent que dans ces vastes espaces. Les poussins naissent bientôt et doivent apprendre à voler et se préparer pour leur première grande épreuve : leur première migration. L'été arctique est court...

# NOS HACEMOS FALTA - TILT-

***TILT - TILT***

Dirigido por JUANJO GIMÉNEZ PEÑA.

**Productoras:** SALTO DE EJE, S.L. (60%) Cartagena, 285, 3º, 2ª. 08025. Tel. 93 357 99 85. Fax 93 357 99 85. www.saltodeeje.com E-mail: juanjo@saltodeeje.com ; ASTROLABIO PRODUCCIONES, S.L. (40%) Cuesta de Sto. Domingo, 11, 1º izqda. 28023. Tel. 91 559 23 93. Fax 91 559 27 54. E-mail: astrolabio@cestein.es
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TV3.

**Directores:** JUANJO GIMÉNEZ PEÑA.
**Productores:** JUANJO GIMÉNEZ PEÑA, LUIS ÁNGEL BELLABA.
**Productor ejecutivo:** ALBERT ESPEL.
**Productores asociados:** ÓSCAR DÍEZ, PERE PUEYO, DIANA SÁNCHEZ, ALBERT ESPEL.
**Director de producción:** ÓSCAR DÍEZ.
**Guión:** JUANJO GIMÉNEZ PEÑA, MIGUEL ÁNGEL BAIXAULI.
**Director de Fotografía:** PERE PUEYO.
**Cámara:** GUILLEM HUERTAS.
**Música:** ALFRED GARCÍA DEMESTRES.
**Dirección artística:** LU PULICI.
**Vestuario:** JOSEP PIRIS.
**Montador:** DAVID VERICAT.
**Sonido directo:** JOSÉ MANUEL SOSPEDRA.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ SÁNCHEZ "CUTI".
**Ayudante de dirección:** MARÍA TORRENT.
**Maquillaje:** GEMMA PLANCHADELL.
**Peluquería:** GEMMA PLANCHADELL.
**Intérpretes:** PEPE PEREZA (Alex), VICENTE GIL (Pick), GHAMEDY M'BAYE (Marcos), INMA OCHOA (María), FELIPE GARCÍA VÉLEZ (Paco), RAMÓN SALA (Emilio), ALICIA YAGUE (Ana), ESTER MOSCATELLI (Dueña bar).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 93 m. 2.548 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VERICAT FILMS.
**Estudios de sonido:** CUTI AND PASTE, S.L., SINTONIA.
**Lugares de rodaje:** Muniesa, Albalate, Lecera, Daroca (Teruel); Hospitalet de Llobregat (Barcelona); Puebla de Hijar (Teruel) y Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 14 de septiembre hasta el 27 de octubre de 2000.
**Estreno:** El 20 de enero de 2003.
**Distribución nacional:** AMANDA FILMS, S.L. Cta. de Santo Domingo, 11, 1º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 559 23 93. Fax 91 559 27 54. E-mail: amandafilms@ctv.es
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2º. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com

JUANJO GIMÉNEZ PEÑA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1994:** ESPECIAL (CON LUZ). **1995:** ELLA ESTA ENFADADA. **Largometrajes. 2002:** NOS HACEMOS FALTA -TILT-.




**Un hermano de ochos años recién descubierto, un colega calvo y cabrón, un camión con cargamento clandestino en el que viajar por el desierto, y una novia que no acaba de aparecer por ningún lado. Todo eso y un pinball en el que centellea la falta que nos hacemos. Un leit-motiv une a los personajes que pululan por Tilt: son huérfanos, y alguno de ellos en más de un sentido. Y eso ha acabado por impregnar la propia película. Eso sí, nunca ha perdido ese cierto punto entre irónico y socarrón, como quien se ríe de su propia mala suerte.**

*A young convict released for two days, the little brother he's just found out about, a neurotic friend and an ex-prostitute; four orphans, losers, anti-heroes all in a beat-up old truck travelling along the torrid roads of the lower Aragon region in Spain. A recurring theme links the characters milling around Tilt; they are orphans and some of them in more ways than one. This idea has suffused the whole project; Tilt is a rootless film, an orphan. Even so it never strays from a certain point between irony and sly sarcasm as if it were laughing at its own bad luck.*

Un jeune détenu avec une permission de deux jours, un frère de huit ans récemment découvert, un ami chauve et vache, un camion avec un chargement clandestin sur lequel voyager dans le désert et une fiancée qui n'apparaît nulle part. Tout cela et un flipper dans lequel clignote le besoin que nous avons des autres. Les personnages qui pullulent dans Tilt ont tous quelque chose en commun : ils sont orphelins, certains dans plus d'un sens, ce qui finit par imprégner le film lui-même. Toutefois, il n'a jamais perdu cet aspect ironique et moqueur, comme quelqu'un qui rit de sa propre malchance.

# NOS MIRAN

## *THEY ARE WATCHING US - ILS NOUS REGARDENT*

**(Coproducción: ESPAÑA-ITALIA)**
Dirigido por NORBERTO LÓPEZ AMADO.

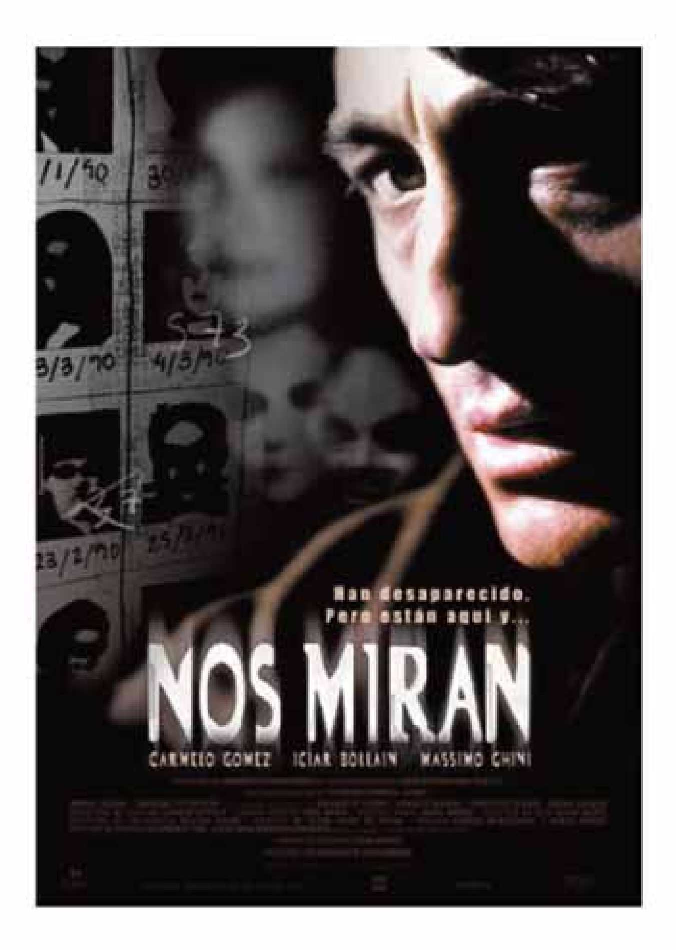
**Productoras:** BOCA BOCA PRODUCCIONES, S.L. (90%) Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 00. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: bocaboca@bocaboca.com ; HERA INTERNATIONAL FILM. (10%) Via Giovanni Nicotera, 29. 00195 Roma. Tel. 39 06 322 32 48/55. Fax 39 06 322 32 35. E-mail: hera.int@tin.it
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** NORBERTO LÓPEZ AMADO.
**Productor:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Productor ejecutivo:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Director de producción:** EMILIO A. PINA.
**Guión:** JORGE GUERRICAECHEVARRÍA.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "LOS OTROS" DE JAVIER G. SÁNCHEZ.
**Director de Fotografía:** NESTOR CALVO.
**Cámara:** JESÚS INCHAUSTEGUI.
**Steadicam:** JUAN CRISOSTOMO.
**Música:** BINGEN MENDIZÁBAL, BORJA RAMOS.
**Dirección artística:** ALAIN BAINEE.
**Vestuario:** MARGARET WATTY.
**Montador:** Mª ELENA SAINZ DE ROZAS.
**Sonido directo:** IVÁN MARÍN.
**Técnico de sonido en estudio:** JAMES MUÑOZ.
**Ayudante de dirección:** ORIOL FERRER.
**Maquillaje:** JOSÉ QUETGLAS.
**Peluquería:** FRANCISCA NÚÑEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** CARMELO GÓMEZ (Juan), ICIAR BOLLAÍN (Julia), MASSIMO GHINI (José), MARGARITA LOZANO (Luisa), MANUEL LOZANO (Alex), CAROLINA PETTERSON (Laura), FRANCISCO ALGORA, ROBERTO ÁLVAREZ, KARRA ELEJALDE.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 111 m. 3.000 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** FILMIGRANAS.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid y provincia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de febrero hasta el 10 de abril de 2001.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L. DEPARTAMENTO DE VENTAS Y COPRODUCCIONES. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 09. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: sales@bocaboca.com

NORBERTO LÓPEZ AMADO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1993:** EL ESPÍRITU DE LA LUNA. **1994:** EL BOSQUE DE LOS ESPEJOS. **1997:** EL TIEMPO PERDIDO. EL VALOR DE UN COBARDE. **Largometrajes. 2002:** NOS MIRAN.




**Un inspector de policía, de reconocido prestigio, se enfrenta al caso más inquietante de su carrera. La desaparición de un importante empresario esconde tras de sí un misterio mucho mayor del que está dispuesto a aceptar. Pronto descubre que todas aquellas personas que un día se marcharon sin dejar rastro, esconden un terrible secreto relacionado con los terrores e inquietudes de su propio pasado. El policía vuelve así a encontrarse con un mundo ya olvidado, un mundo lleno de sombras, de seres que nos manipulan... y nos miran. Ese otro lado existe y nos amenaza. Está ahí, sólo hay que descubrirlo. El policía traspasa la línea que separa lo tangible de lo imposible, lo que le lleva a entrar en una pesadilla en la que su voluntad se rompe y sus terrores infantiles adquieren sentido, hasta dominarle.**

*A prestigious police inspector is facing the most disturbing case of his whole career. The mystery behind the disappearance of an important businessman is much deeper than he cares to admit. Soon he finds out that all the people who have disappeared without leaving a trace hide a terrible secret linked to the terrors and anxieties of his own past. So once again the policeman comes face to face with a forgotten world, a world full of shadows and beings that are manipulating and watching us. This other world exists and is threatening us, it's there waiting to be discovered. The policeman crosses the line separating the tangible from the impossible, leading him to plunge into a nightmare in which his willpower fails and his childhood fears start to make sense until they completely take control of him.*

Un inspecteur de police, au prestige reconnu, affronte le cas le plus inquiétant de sa carrière. La disparition d'un important homme d'affaires cache un mystère plus grand que celui qu'il est prêt à accepter. Il découvre bientôt que toutes les personnes qui ont disparu un jour sans laisser de traces cachent un terrible secret lié aux terreurs et aux inquiétudes de son propre passé. Le policier retrouve ainsi un monde oublié, un monde plein d'ombres, d'êtres qui nous manipulent ... et qui nous regardent. Cet autre côté existe et nous menace. Il est là, il n'y a qu'à le découvrir. Le policier traverse la ligne qui sépare le réel de l'impossible, pour se retrouver dans un cauchemar dans lequel sa volonté est brisée et ses terreurs d'enfance prennent tout leur sens, finissant par le dominer.

# LA NOVIA DE LÁZARO

## *LAZARO'S GIRLFRIEND - LA FIANCÉE DE LAZARO*

Dirigido por FERNANDO MERINERO.

**Productoras:** VENDAVAL PRODUCCIONES, S.L. (80%) Monteleón, 18, 3º dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 446 16 15. Fax 91 446 16 15. www.fernandomerinero.com E-mail: fernando@fernandomerinero.com ; AMANDA FILMS, S.L. (20%) Cta. de Santo Domingo, 11, 1º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 559 23 93. Fax 91 559 27 54. E-mail: amandafilms@ctv.es
**Con la participación de** CANAL+.

**Directores:** FERNANDO MERINERO.
**Productores:** FERNANDO MERINERO, LUIS ÁNGEL BELLABA.
**Productor ejecutivo:** FERNANDO MERINERO.
**Director de producción:** FELMON AGGUJARO.
**Guión:** FERNANDO MERINERO.
**Director de Fotografía:** FERNANDO MERINERO.
**Cámara:** FERNANDO MERINERO.
**Música:** JAVIER TORRES, JEZHABEL, TINITO DE LA CALMA, JAVIER BATANERO, LOU GARX.
**Vestuario:** HELPI.
**Montador:** JULIA BONANNI.
**Montador de sonido:** CRISTINA MARTÍNEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** ALBERTO HERENA.
**Ayudante de dirección:** XABIER SALA.
**Maquillaje:** KAROL LÓPEZ RODRIGO.
**Intérpretes:** CLAUDIA ROJAS (Dolores), ROBERTO GOVÍN (Lázaro), RAMÓN MERLO (Paco), FRANZISKA RÓDENAS (Paloma), AZUCENA DE LA FUENTE (Blanca), CARMEN MERINERO (Carmen), TINITO DE LA CALMA (Tinito), SANDRA PRIETO (Covadonga), VANESA LOZANO (Chica raptada).

**Video Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 94 m. 2.540 mt.**
**Tipo de cámara:** DV CAM SONY SR 9000.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, IMAGE FILM.
**Transfer:** MOLINARE.
**Estudios de montaje:** DIGITAL ART FACTORY.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., SONOMEDIA.
**Lugares de rodaje:** Madrid capital, Villaviciosa de Odón, Pozuelo de Alarcón y Guadalajara (Cárcel).
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de febrero hasta el 27 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 4 de septiembre de 2002 en Madrid en : Cines Roxy, El 6 de septiembre de 2002 en resto de España.
**Premios destacados:** V Festival de Málaga: Biznaga de Plata Mejor Actriz (Claudia Rojas) # I Festival Internacional de Cine Pobre de Gibara (Cuba): Premio del Público Mejor Película.
**Distribución nacional:** AMANDA FILMS, S.L. Cta. de Santo Domingo, 11, 1º izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 559 23 93. Fax 91 559 27 54. E-mail: amandafilms@ctv.es
**Ventas mundiales (World Sales):** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 768 48 33. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es

FERNANDO MERINERO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1988:** UNA BUENA RAZÓN PARA VIVIR... O MORIR. **1990:** RAILES DE SANGRE. **1992:** HISTORIAS DE UN MINUTO II. **Largometrajes. 1995:** LOS HIJOS DEL VIENTO. **1997:** AGUJETAS EN EL ALMA. **1998:** CASTING. **2002:** LA NOVIA DE LÁZARO.




**Dolores viene de Cuba siguiendo la llamada de su novio, Lázaro. Son cubanos, pero él lleva un año en España. Cuando Dolores llega a Madrid, nadie va al aeropuerto. Lázaro está preso por rapto e intento de violación. A Dolores no le queda otra que buscarse la vida. Lázaro está enganchado a la droga y obliga a Dolores a que le pase heroína al interior de la cárcel. Dolores se la juega con dicho cometido, pero Lázaro es un caso perdido y ella deja de visitarle al penal. La vitalidad y sensualidad caribeña de Dolores le harán adaptarse a la ajetreada vida madrileña sin trabajar, hasta que conoce a Paco, un español que le dará estabilidad y le enseñará un oficio, pero el temor a la venganza de Lázaro o a su futura salida de la cárcel, gravitará sobre la relación de Paco y Dolores.**

*Dolores comes from Cuba following a call from her boyfriend Lázaro. They are Cuban but he has been in Spain for a year. When Dolores arrives in Madrid nobody comes to the airport to meet her. Lázaro is in prison for kidnapping and attempted rape. Dolores has got no choice, she must make her own living. Lázaro is hooked on drugs and forces Dolores to get heroin into the prison. She takes great risks but Lázaro is a hopeless case and she stops visiting him in the prison. Dolores's vitality and sensuality mean she can adapt to the hectic life in Madrid until one day she meets Paco a Spaniard who provides her with stability and a job but fear of Lazaro and of the future when he will leave prison hangs over the relationship between Paco and Dolores.*

Dolores arrive de Cuba, sur les traces de son fiancé Lazaro. Tous deux sont cubains mais lui est en Espagne depuis un an. Lorsque Dolores arrive à Madrid, personne ne va la chercher à l'aéroport. Lazaro est en prison, accusé de kidnapping et de tentative de viol. Dolores n'a d'autre solution que de se débrouiller. Lazaro est accroché à la drogue et oblige Dolores à lui passer de l'héroïne à l'intérieur de la prison. Ce faisant, Dolores prend un grand risque mais Lazaro est sans espoir, raison pour laquelle elle cesse de lui rendre visite en prison. La vitalité et la sensualité de Dolores lui permettront de s'adapter à la vie mouvementée de Madrid sans travailler, jusqu'à ce qu'elle fait la connaissance de Paco, un espagnol qui lui donnera la stabilité et lui enseignera un métier. Mais la crainte de la vengeance de Lazaro ou de sa future sortie de prison pèsera sur la relation entre Paco et Dolores.

# NOWHERE

## *NOWHERE - NOWHERE*

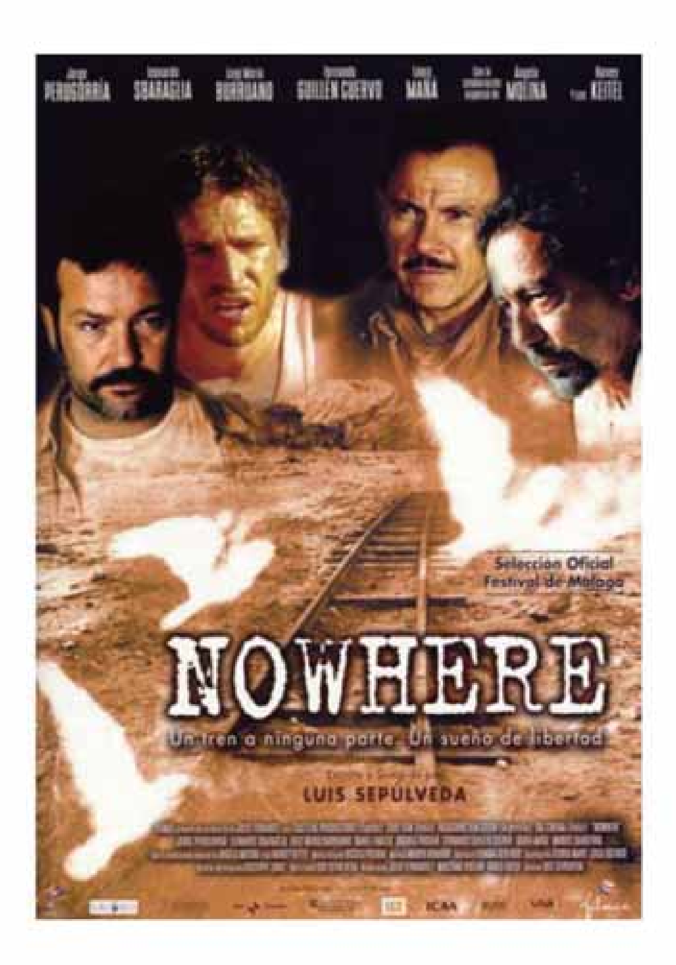
**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA-ITALIA)**
Dirigido por LUIS SEPÚLVEDA.

**Productoras:** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (25%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. (20%) Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar ; SURF FILMS, S.R.L. (55%) Via Padre G.A. Filippini, 130. 00144 Roma. Tel. 39 06 526 21 01. Fax 39 06 529 38 16. www.surffilm.com
**En asociación con** RAI CINEMA, NAYA FILMS, S.A.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TELE+.

**Directores:** LUIS SEPÚLVEDA.
**Productores:** JULIO FERNÁNDEZ, MASSIMO VIGLIAR, PABLO BOSSI.
**Productores ejecutivos:** JULIO FERNÁNDEZ, CARLOS FERNÁNDEZ, ROBERTO MANNI.
**Directores de producción:** JORDI BERENGUER, FLOPPI LUNT, TERESA GEFAELL.
**Guión:** LUIS SEPÚLVEDA.
**Director de Fotografía:** GIUSEPPE LANCI.
**Cámara:** ROBERTA ALLEGRINI.
**Steadicam:** RAMÓN SÁNCHEZ, JUAN CRISOSTOMO.
**Música:** NICOLA PIOVANI.
**Canciones:** La vida sigue (NICOLA PIOVANI, JARABE DE PALO) interpretada por JARABE DE PALO.
**Dirección artística:** GLORIA MARTÍ, COCA ODERIGO.
**Vestuario:** FIAMMA BEBENDO.
**Montador:** MAURO BONANNI.
**Montadores de sonido:** SALVADOR MAYOLAS, JOSÉ MANUEL LÓPEZ.
**Sonido directo:** AITOR BERENGUER.
**Técnicos de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA, JUAN IGNACIO MERCADER, FRANCESC CASTILLO.
**Ayudante de dirección:** MARTÍN ARIEL SOSA.
**Casting:** FABIOLA BANZI, AMÉRICO PIÑEIRO (España).
**Maquillaje:** FERNANDA PÉREZ.
**Peluquería:** MASSIMO GATTABRUSI.
**Efectos especiales:** THE TATO ART EFFECT CO., FX STUNT TEAM.
DIRECTOR POSTPRODUCCIÓN:, JESÚS PÉREZ, ARMERO:, JUAN RAMÓN MOLINA.
**Intérpretes:** JORGE PERUGORRÍA (Pedro Riquelme), LEONARDO SBARAGLIA (Paolo Brandi), LUIGI MARIA BURRUANO (Salomon Goldman), FERNANDO GUILLÉN CUERVO (Benavente), LAURA MAÑÁ (Edelmira), ÁNGELA MOLINA, HARVEY KEITEL, DANIEL FANEGO (Aurelio González), MANUEL BANDERA (Ricardo), ANDREA PRODAN (Rodrigo Hidalgo), CATERINA MURINO (Mujer de los sueños), ÓSCAR CASTRO (Cabo Mamani).

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 106 m. 2.900 mt.**
**Laboratorios:** EUROLAB ITALIA SPA.
**Estudios de montaje:** SURF FILM (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Argentina y Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 7 hasta el 19 de mayo de 2001.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar ; SURF FILMS, S.R.L. Via Padre G.A. Filippini, 130. 00144 Roma. Tel. 39 06 526 21 01. Fax 39 06 529 38 16. www.surffilm.com

LUIS SEPÚLVEDA/Filmografía:
**Largometrajes. 2002:** NOWHERE.




**Años 80. En un país de Latinoamérica, su dictador ha ideado un plan siniestro para justificar la permanencia del ejército en el poder. Sus servicios secretos secuestran a un grupo de opositores en el que se encuentran un estudiante aficionado al boxeo, un cocinero homosexual, un profesor desilusionado, un obrero amante del bolero y un barbero que prefiere el tango. Los prisioneros son trasladados a una vieja estación de trenes en el desierto, llamada "Ninguna Parte", bajo la custodia de un grupo de militares, no menos fuera de sitio que los prisioneros en ese paraje solitario. Con ayuda de un extraño aventurero, el Gringo; un hombre del desierto, militante de la resistencia; y de una joven que hace de la lucha clandestina un continuo homenaje a su compañero asesinado, los rehenes planean su huida.**

*The eighties. In a South American country a dictator has thought up a sinister plan to justify the army holding onto power. His secret services kidnap a group from the opposition including a student who is keen on boxing, a homosexual cook, a disillusioned teacher, a workman with a passion for bolero and a barber who prefers the tango. The prisoners are taken to an old train station in the desert called "Ninguna Parte" (Nowhere) guarded by a group of soldiers who are just as out of place in this lonely spot as they are. So with the help of a strange adventurer, el Gringo a man of the desert, a resistance fighter and a young woman who sees the clandestine struggle as a continual homage to her murdered companion, the hostages plan their escape.*

Dans les années 80, dans un pays d'Amérique Latine, un dictateur a mis au point un plan sinistre pour justifier la permanence de l'armée au pouvoir. Ses services secrets kidnappent un groupe d'opposants parmi lesquels se trouvent un étudiant amateur de boxe, un cuisinier homosexuel, un professeur désabusé, un ouvrier amateur de boléros et un coiffeur qui préfère les tangos. Les prisonniers sont transférés à une vieille gare de trains au milieu du désert, nommée «Nulle part», sous la garde d'un groupe de soldats qui sont aussi mal à l'aise que les prisonniers dans cet endroit solitaire. Avec l'aide d'un étrange aventurier, le Gringo, un homme du désert, militant de la résistance et d'une jeune femme qui fait de la lutte clandestine un hommage constant à son camarade assassiné, les otages établissent un plan de fuite.

# 800 BALAS

## *800 BULLETS - 800 BULLETS*

Dirigido por ÁLEX DE LA IGLESIA.

**Productora:** PÁNICO FILMS, S.L. Cuesta Santo Domingo, 11, 5º centro. 28013 Madrid. Tel. 91 758 03 33. Fax 91 758 03 34. www.alexdelaiglesia.com E-mail: panicofilms@panicofilms.es
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+, EUSKAL IRRATI TELEBISTA - EITB.

**Directores:** ÁLEX DE LA IGLESIA.
**Productor:** ÁLEX DE LA IGLESIA.
**Productor ejecutivo:** JUANMA PAGAZAURTUNDUA.
**Productor asociado:** MARÍA ANGULO.
**Director de producción:** JUANMA PAGAZAURTUNDUA.
**Guión:** ÁLEX DE LA IGLESIA, JORGE GUERRICAECHEVARRÍA.
**Director de Fotografía:** FLAVIO LABIANO (A.E.C.).
**Cámaras:** FLAVIO LABIANO (A.E.C.), JOSU INTXAUSTEGUI.
**Steadicam:** JOSU INTXAUSTEGUI.
**Música:** ROQUE BAÑOS.
**Dirección artística:** ARRI Y BIAFFRA.
**Vestuario:** PACO DELGADO.
**Montador:** ALEJANDRO LÁZARO.
**Montador de sonido:** CARLOS SCHMUKLER.
**Sonido directo:** ANTONIO RODRÍGUEZ "MÁRMOL".
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** TELMO ESNAL.
**Casting:** MAMEN CINE Y TV.
**Maquillaje:** LOLA LÓPEZ.
**Peluquería:** MERCHE GUILLOT.
**Efectos especiales:** S.L. MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Efectos digitales:** DAIQUIRI, FÉLIX BERGÉS, RAFAEL SOLÓRZANO.
COORDINADOR ESPECIALISTAS:, JUAN MAJÁN, SEMOVIENTES:, PACO ARDURA.
**Intérpretes:** SANCHO GRACIA (Julián), ÁNGEL DE ANDRÉS LÓPEZ (Cheyene), CARMEN MAURA (Laura), EUSEBIO PONCELA (Scott), LUIS CASTRO (Carlos), MANUEL TALLAFÉ (Manuel), ENRIQUE MARTÍNEZ (Arrastrado), EDUARDO GÓMEZ (Ahorcado), LUCIANO FEDERICO (Enterrador), TERELE PÁVEZ (Rocío), RAMÓN BAREA (Don Mariano), CESÁREO ESTÉBANEZ, EDUARDO ANTUÑA, GRACIA OLAYO, YOIMA VALDES, BERTA OJEA, ANE GABARAIN.

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 126 m. 3.443 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AVID ATALANTA, EXA, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Almería, Madrid y Borox (Toledo).
**Fechas de rodaje:** Desde el 21 de enero hasta el 15 de abril de 2002.
**Estreno:** El 18 de octubre de 2002 en Madrid en : Palacio de la música.
**Premios destacados:** Premio Ondas (Sancho Gracia) # Goya 2003: Mejores efectos especiales (Juan Ramón Molina, Félix Berges y Rafael Solórzano).
**Subvenciones:** I.C.A.A., GOBIERNO VASCO.
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** TF1 INTERNATIONAL. 18, Quai du Point du Jour. 92656 Boulogne. Tel. 00 33 1 41 41 35 07. Fax 00 33 1 41 41 27 46.
**Distribución en televisión:** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es

ÁLEX DE LA IGLESIA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1990:** MIRINDAS ASESINAS. **Largometrajes. 1992:** ACCIÓN MUTANTE. **1995:** EL DÍA DE LA BESTIA. **1997:** PERDITA DURANGO. **1998:** MUERTOS DE RISA. **2000:** LA COMUNIDAD. **2002:** 800 BALAS.




**Es la historia de Carlos, un niño que busca a su abuelo, un especialista que trabajó hace mucho tiempo en películas del oeste, en aquel tiempo mítico donde los americanos pisaban la tierra reseca de Almería. Carlos no conoció a su padre y la madre le ha ocultado la existencia del abuelo. Por eso se escapa a Almería, para conocerle. Su madre, al descubrirlo, no puede soportarlo y jura destruir el poblado del oeste. Ella trabaja en una importante inmobiliaria de Madrid, y se las arreglará como sea. Es una película que habla de un pasado legendario, donde algunos españoles vivieron la grandeza de Hollywood en todo su esplendor, la historia de personas que se divierten y son felices en un mundo irreal, en un poblado fantasma, un oasis en medio del desierto del aburrimiento que nos rodea.**

*This is the story of Carlos, a boy who is looking for his grandfather a stuntman who worked in westerns many years ago, in those mythical times when the Americans strode the parched earth of Almeria. Carlos never knew his father and his mother has never said anything to him about his grandfather. So he escapes to Almeria to meet him. When his mother finds out she can't take it and swears she will destroy the wild west village. She works in a big estate agents in Madrid and she will manage however she can. This film deals with a legendary past, when the Spanish experienced the nobility of Hollywood in all its splendour, the story of the people who amused themselves and were happy in an unreal world, in a ghost town, an oasis in the middle of the desert of boredom which surrounded them.*

C'est l'histoire de Carlos, un enfant qui cherche son grand-père, un cascadeur qui a travaillé il y a bien longtemps dans des westerns, à l'époque mythique où les américains marchaient sur la terre desséchée d'Almeria. Carlos n'a pas connu son père et sa mère lui avait caché l'existence de son grand-père. C'est pour cela qu'il veut aller à Almeria, pour faire sa connaissance. Lorsque sa mère se rend compte de son départ, elle ne peut le supporter et jure de détruire le village de l'ouest. Elle travaille dans une importante agence immobilière à Madrid et elle se débrouillera d'une façon ou d'une autre. Il s'agit d'un film qui parle d'un passé légendaire, dans lequel quelques espagnols ont vécu la grandeur d'Hollywood dans toute sa splendeur, l'histoire de certaines personnes qui s'amusent et qui sont heureuses dans un monde irréel, dans un village fantôme, une oasis au milieu du désert, de l'ennui qui nous entoure.

# OCTAVIA

## *OCTAVIA - OCTAVIA*

Dirigido por BASILIO MARTÍN PATINO.

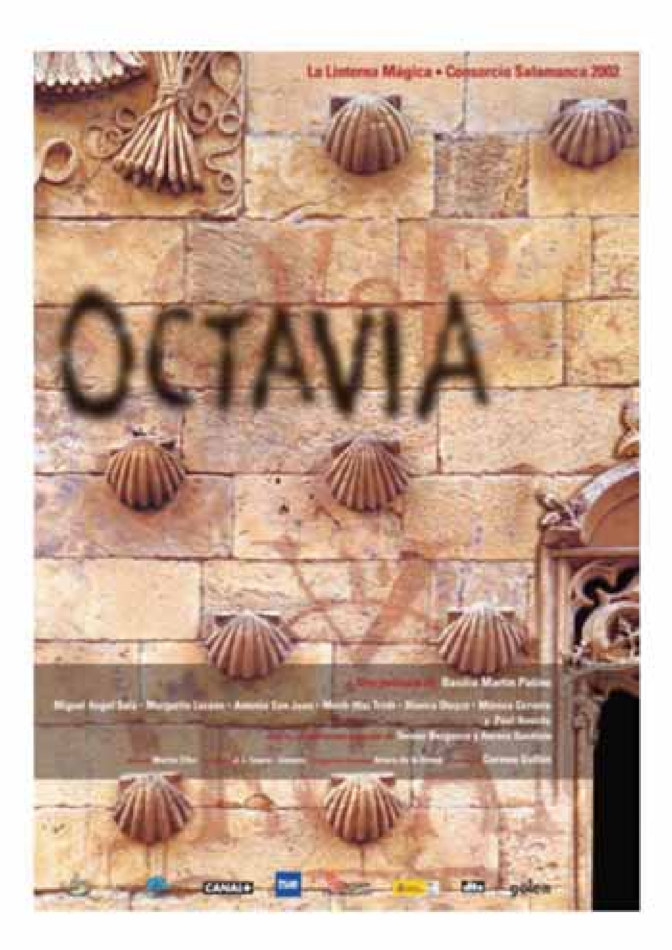
**Productora:** LA LINTERNA MÁGICA, S.L. San Nicolás, 10, B dcha. 18013 Madrid. Tel. 91 547 48 21. Fax 91 547 48 21. E-mail: lalinternamagica@wanadoo.es
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** BASILIO MARTÍN PATINO.
**Productor:** CARMEN GULLÓN.
**Productor ejecutivo:** ARTURO DE LA ORDEN.
**Director de producción:** MANUEL GARCÍA.
**Guión:** BASILIO MARTÍN PATINO.
**Director de Fotografía:** JOSÉ LUIS LÓPEZ LINARES.
**Cámara:** MIGUEL SALES.
**Música:** G.B. PERGOLESI.
**Dirección artística:** JAVIER ALVARIÑO.
**Vestuario:** PATRICIA MONNÉ.
**Montador:** MARTIN ELLER.
**Montador de sonido:** JUAN CARLOS CID.
**Sonido directo:** JUAN BORRELL.
**Técnico de sonido en estudio:** ALBERTO HERENA.
**Ayudante de dirección:** ARANTXA AGUIRRE.
**Casting:** GABRIEL GÓMEZ QUINTELA.
**Maquillaje:** ÁNGEL LUIS DE DIEGO.
**Peluquería:** FRANCISCA TRENCHS.
**Efectos digitales:** JORDI SANAGUSTÍ.
**Intérpretes:** MIGUEL ÁNGEL SOLÁ (Rodrigo), MARGARITA LOZANO (Doña), ANTONIA SAN JUAN (Manuela), BLANCA OTEYZA (Elsa), MENH WAI TRINH (Octavia), MÓNICA CERVERA (Toñi), JAVIER BATANERO (Lorenzo), PAUL NASCHY (Comisario).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 130 m. 3.570 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535.
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** ATALANTA, LA LINTERNA MÁGICA, S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** CHARLY SOUND, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Salamanca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 26 de septiembre de 2001 hasta el 4 de enero de 2002.
**Estreno:** El 11 de octubre de 2002.
**Subvenciones:** CONSORCIO SALAMANCA 2002, JUNTA DE CASTILLA LEÓN.
**Distribución nacional:** GOLEM DISTRIBUCIÓN. Avda. de Bayona, 52. 31008 Pamplona - Iruña (Navarra). Tel. 948 17 41 41. Fax 948 17 10 38. www.golem.es E-mail: sugiere@golem.es
**Ventas mundiales (World Sales):** LA LINTERNA MÁGICA, S.L. San Nicolás, 10, B dcha. 18013 Madrid. Tel. 91 547 48 21. Fax 91 547 48 21. E-mail: lalinternamagica@wanadoo.es

BASILIO MARTÍN PATINO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1960:** EL NOVENO. **1961:** TARDE DE DOMINGO. **1962:** IMÁGENES Y VERSOS A LA NAVIDAD. TORERILLOS. **Largometrajes. 1965:** NUEVE CARTAS A BERTA. **1969:** DEL AMOR Y OTRAS SOLEDADES. **1971:** CANCIONES PARA DESPUÉS DE UNA GUERRA. **1973:** QUERIDÍSIMOS VERDUGOS (GARROTE VIL). **1977:** CAUDILLO. **1985:** LOS PARAÍSOS PERDIDOS. **1987:** MADRID. **2002:** OCTAVIA.




**Tras cuarenta años de ausencia todo ha cambiado para aquel joven impaciente que se sintió obligado a escapar del clan familiar y de sus ortodoxias. También él ha sufrido, desde otras contradicciones, el desconcierto de sus utopías. Nada es ya como era, aunque tampoco haya nada aún previsible sobre cómo habrá de ser. Y la vida continúa, igualmente efímera para unos y otros, bajo la misma perplejidad. Octavia, la joven heredera, inserta de forma espúrea en la saga tradicional, se refugiaba en otros paraísos. Personaje de tragedia clásica, tenía que morir. Ajeno a nuestras intrahistorias, sereno, intemporal, el río continúa reflejando las eternas escenografías de la ciudad, ensoñadas, fantasmagóricas, como su realidad.**

*After a forty year absence everything has changed for the young impatient man who felt forced to escape from the family clan and its orthodoxies. He has also suffered the disillusionment with his utopias through other conflicts. Nothing is as it was although there is still nothing that makes it possible to see how things should be. And life goes on, just as ephemeral for some people as for others, with the same perplexity. Octavia, the young heiress, spuriously placed in the traditional saga. took refuge in other paradises. A character from a classical tragedy she had to die. The river, far removed from our internal stories, serene, timeless, continues to reflect the eternal scenery of the city, dream-like, phantasmagorical, like its reality.*

Au terme de quarante années d'absence, tout a changé pour cet alors jeune impatient qui s'était senti forcé à quitter le clan familial et ses orthodoxies. Lui aussi a vécu, sur la base d'autres contradictions, le désarroi de ses utopies. Rien n'est plus comme c'était mais rien ne permet non plus de prévoir comment ce sera. Alors la vie continue, aussi éphémère pour les uns que pour les autres, sous la même perplexité. Octavia, la jeune héritière, intégrée de façon bâtarde dans la saga familiale, se réfugiait dans d'autres paradis. Personnage de tragédie classique, elle devait mourir. Etranger à nos histoires internes, serein, intemporel, le fleuve continue de refléter les éternelles mises en scène de la ville, rêvées, fantasmagoriques, comme leur réalité.

# OFF

***OFF - OFF***

Dirigido por ANTONIO DYAZ.

**Productoras:** DIGITAL VIRUS ENTERTAINMENT, S.L. (60%) Espoz y Mina, 8. 28012 Madrid. Tel. 91 523 08 75 654 19 19 45. www.digitalvirus.es E-mail: adyaz@digitalvirus.es ; MANUEL ALONSO ERAUSQUIN. (40%) Guadalquivir, 10. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 352 09 28.

**Directores:** ANTONIO DYAZ.
**Productor:** ANTONIO DYAZ.
**Coproductor:** MANUEL ALONSO ERAUSQUIN.
**Guión:** ANTONIO DYAZ.
**Música:** ANTONIO DYAZ.
**Montador:** ANTONIO DYAZ.
**Sonido:** WILDTRACK.
**Maquillaje:** MARÍA JOSÉ ARRIBAS.
**Peluquería:** MARÍA JOSÉ ARRIBAS.
CONSULTORES VÍDEO DIGITAL:, JORDI RECORT, JOAQUIM RECORT, PINTURAS ORIGINALES DE:, JULIÁN ARAGONESES.
**Intérpretes:** PEPA SLAS (Samantha Williams), JULIÁN HERNÁNDEZ (Dr. Fischer), MOMOYO MIYA (Natsumi), MAR ARIAS (Eva), JUAN CARLOS OLLANA (el Millonario), CAMILO GARCÍA (la Voz).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **82 m. 2.146 mt.**
**Tipo de cámara:** MINI DV CANON XM-1.
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Transfer:** DIGITAL VIRUS (Viruscope).
**Estudios de montaje:** DIGITAL VIRUS (Final Cut Pro).
**Estudios de sonido:** WILDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid, París, Londres, Estambul, Tokio, Moscú, Florencia, Oslo y Nueva York.
**Fechas de rodaje:** Desde el 30 de junio de 2001 hasta el 24 de mayo de 2002.
**Estreno:** 21 de mayo de 2002 en Madrid en : Cine Capitol.
**Distribución nacional:** DIGITAL VIRUS ENTERTAINMENT, S.L. Espoz y Mina, 8. 28012 Madrid. Tel. 91 523 08 75 654 19 19 45. www.digitalvirus.es E-mail: adyaz@digitalvirus.es
**Ventas mundiales (World Sales):** BULBECK & MAS. Quiñones, 2. 28015 Madrid. Tel. 34 91 594 27 09. Fax 34 91 445 72 12. E-mail: bymfilms@bulbeckymas.com
**Distribución en televisión:** BULBECK & MAS. Quiñones, 2. 28015 Madrid. Tel. 34 91 594 27 09. Fax 34 91 445 72 12. E-mail: bymfilms@bulbeckymas.com

ANTONIO DYAZ/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** OFF.




**Samantha es una joven pintora que goza de cierto éxito, pero comienza a escuchar dentro de su cabeza una voz que trata de convencerla de que lleva varias semanas muerta. Ya al borde de la locura recibe un paquete con una cinta de vídeo, en la que puede verse cómo es asesinada en un hotel de Estambul, durante un reciente viaje de recreo. La voz le proporcionará pistas para construir un puzzle con piezas y obras de arte que deberá buscar en diversas ciudades del mundo, en un viaje desesperado por recuperar la cordura o la vida.**

*Samantha is a young painter with a certain amount of success but she starts to hear a voice in her head which tries to convince her that she has been dead for several weeks. On the verge of madness she receives a packet with a video tape in which she can watch her own murder in a hotel in Istanbul during a recent pleasure trip. The voice gives her clues to build up a puzzle with pieces and works of art which she has to look for in different cities all over the world in a desperate journey to get her sanity and life back.*

Samantha, une jeune femme peintre qui a un certain succès, commence à entendre dans sa tête une voix qui essaie de la convaincre qu'elle est morte depuis plusieurs semaines. Au bord de la folie, elle reçoit un colis contenant une vidéocassette dans laquelle on peut voir comment elle est assassinée dans un hôtel à Istanbul, au cours d'un voyage d'agrément. La voix lui fournira des pistes pour construire un puzzle avec des pièces et des œuvres d'art qu'elle devra chercher dans diverses villes du monde, au cours d'un voyage désespéré pour récupérer la raison ou la vie.

# OLENTZERO, GABONETAKO IPUINA (ANJÉ, LA LEYENDA DEL PIRINEO)

## *ANJÉ THE LEGEND OF THE PYRENEES - ANJÉ, LA LÉGENDE DES PYRÉNÉES*

Dirigido por JUANJO ELORDI.




**Productoras:** BALEUKO, S.L. Askatasun Etorbidea, 23 bajo. 48200 Durango (Vizcaya) (Vizcaya). Tel. 944 66 86 10. Fax 944 66 86 11. www.baleuko.com E-mail: baleuko@baleuko.com ; EUSKAL IRRATI TELEBISTA - RADIO TELEVISIÓN VASCA. 48215 Iurreta (Vizcaya). Tel. 94 603 10 00 94 603 13 71. Fax 94 603 10 95. www.eitb.com E-mail: produccion@eitb.com

**Directores:** JUANJO ELORDI.
**Productor:** KARMELO VIVANCO.
**Productores ejecutivos:** EDUARDO BARINAGA, KARMELO VIVANCO.
**Director de producción:** IDURRE CAJARAVILLE.
**Guión:** KARMELO VIVANCO.
**Adaptación de guión:**PABLO MALO.
**Diálogos:**MIGUEL SÁNCHEZ-ROMERO.
**Música:** JUAN ZULAIKA.
**Canciones:** (AITOR FURUNDARENA) interpretada por AITOR GOROSABEL.
**Dirección artística:** IVAN ONEKA, RICARDO RAMÓN.
**Montadores:** ANGEL ALONSO, ALATZNE PORTU.
**FILM DE ANIMACIÓN:** Dibujos Animados (3D).
**Director de Animación:** IÑIGO BERASATEGUI.
**Diseño de personajes:** PATXI PELAEZ.
**Storyboard:** DIBULITOON.
**Layout:** DIBULITOON.
**Director de doblaje:** JOSÉ FELIPE AUZMENDI.
**Intérprete:** ANIMACION.

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **67 m. 1.800 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de sonido:** REC.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de febrero de 2001 hasta el 19 de junio de 2002.
**Estreno:** El 20 de noviembre de 2002.
**Subvenciones:** GOBIERNO VASCO I.C.A.A.
**Distribución nacional:** BARTON FILMS, S.L. Uribitarte, 8, 4° dcha. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 424 05 59. Fax 94 423 89 57. www.bartonfilms.com E-mail: worldsales@bartonfilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** BALEUKO, S.L. Askatasun Etorbidea, 23 bajo. 48200 Durango (Vizcaya) (Vizcaya). Tel. 944 66 86 10. Fax 944 66 86 11. www.baleuko.com E-mail: baleuko@baleuko.com

JUANJO ELORDI/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** OLENTZERO, GABONETAKO IPUINA (ANJÉ, LA LEYENDA DEL PIRINEO).

**El conocido científico de fama internacional, don Fernando Salazar, regresa a su pueblo natal en compañía de su hija para poner en marcha la realización de su proyecto más ambicioso: la construcción de una central hidroeléctrica. Este hecho provocará una serie de tensiones entre los habitantes del pequeño pueblo, especialmente entre un viejo carbonero y el científico. El pequeño pueblo incrustado en los Pirineos vivirá una serie de hechos extraordinarios a partir de la intervención de un misterioso y mágico personaje, el Olentzero que junto al nieto del carbonero protagonizará una aventura que nunca olvidará.**

*The well-known international scientist Fernando Salazar, goes back to the village of his birth with his daughter to start work on the execution of his most ambitious project; the construction of a hydroelectric power station. This event leads to a series of tensions between the inhabitants of the small village, in particular the old coal merchant, and the scientist. The small village, nestling in the Pyrenees experiences a series of extraordinary events when the Olentzero, a mysterious, magical character and the grand-child of the coal merchant intervene and play the leading role in an unforgettable adventure.*

Le célèbre savant Fernando Salazar, connu dans le monde entier, retourne à son village natal en compagnie de sa fille pour mettre en marche l'exécution de son projet le plus ambitieux : la construction d'une centrale hydroélectrique. Ce fait entraîne une série de tensions entre les habitants du petit village, notamment entre un vieux charbonnier et le savant. Le petit village, situé au cœur des Pyrénées, vivra une série de faits extraordinaires à compter de l'intervention d'un personnage mystérieux et magique, le Olentzero, qui aux côtés du petit-fils du charbonnier vivra une aventure qu'il n'oubliera jamais.

# ONE DOLLAR, EL PRECIO DE LA VIDA

## *ONE DOLLAR, THE PRICE OF LIFE - ONE DOLLAR, LE PRIX DE LA VIE*

Dirigido por HÉCTOR HERRERA, JOAN CUTRINA.

**Productora:** ABS PRODUCTION-BARCELONA, S.L. Rambla Catalunya, 87, 10-2. 08008 Barcelona. Tel. 93 487 84 36. Fax 93 487 15 41. www.absproduction-barcelona.com E-mail: abs@absproduction-barcelona.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** HÉCTOR HERRERA, JOAN CUTRINA.
**Productor ejecutivo:** JOAN CUTRINA.
**Coproductores:** EVA BARÓ, TONI SOLÉ.
**Guión:** ÁLVARO BRECHNER.
**Argumento:** ROSA SERRA.
**Director de Fotografía:** HÉCTOR HERRERA.
**Cámara:** HÉCTOR HERRERA.
**Música:** LATIN FRESH.
**Dirección artística:** VIRGINIE SABATIER.
**Vestuario:** VIRGINIE SABATIER.
**Montador:** XABI CARRASCO.
**Sonido:** JOAN MANEL GES.
**Intérpretes:** DOCUMENTAL, DJ LOLO, DJ DANGERMAN, JULIO MORENO, DJ KAFU, DJ ARRUGA, JULITO "BALACERA".

**Video Digital DV a 35 mm. Eastmancolor 500. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 63 m. 1.875 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY 3.000.
**Laboratorios:** EL LABORATORI (MADRID FILM LAB).
**Transfer:** MANEL ALMIÑANA.
**Estudios de montaje:** FILMTEL FILM & TELEVISION (Avid 9.000).
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Panamá City.
**Fechas de rodaje:** Septiembre a noviembre de 1999 ; Enero a agosto de 2000 ; Enero y febrero de 2001.
**Premios destacados:** Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano de La Habana 2001: Premio Especial del Jurado y Mención especial Ciudad de Matanzas # 5th International Film Festival of the Americas 02. Austin (Texas): Mejor Documental del año # II Festival Internacional del Documental de Barcelona Docupolis 02: Mejor Documental y Premio ICCI al mejor Documental Latinoamericano.
**Distribución nacional:** ABS PRODUCTION-BARCELONA, S.L. Rambla Catalunya, 87, 10-2. 08008 Barcelona. Tel. 93 487 84 36. Fax 93 487 15 41. www.absproduction-barcelona.com E-mail: abs@absproduction-barcelona.com
**Ventas mundiales (World Sales):** NEW ZEAL, S.L. Hortaleza, 64, entl. 2. 28004 Madrid. Tel. 91 523 07 81. Fax 91 522 08 16. E-mail: mmenicoll@eresmas.net
**Distribución en televisión:** GUERRILLA FILMS BCN, S.L. Muntaner, 168. 08036 Barcelona. Tel. 93 533 49 32. Fax 93 321 71 12. www.guerrillafilms.net E-mail: infobarcelona@guerrilla-films.net

HÉCTOR HERRERA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ONE DOLLAR, EL PRECIO DE LA VIDA.

JOAN CUTRINA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ONE DOLLAR, EL PRECIO DE LA VIDA.




**Visita Panamá. Por un dólar podrás comprar un gramo de cocaína, una dosis de crack y hasta probar "El Pegón", la nueva sustancia tóxica -mezcla de marihuana con ácido de batería, diesel, gasolina y otros componentes químicos- que invade las calles de la ciudad. Diez años después de la llamada operación "causa justa", toneladas de armas se encuentran distribuidas entre la población civil de Panamá. Desde entonces existen enfrentamientos entre bandas juveniles armadas por el control del tráfico de armas y estupefacientes. Enfrentamientos que son cada vez más frecuentes y más sangrientos. Este documental se divide en tres capítulos. En el primero la banda sonora del rapero Latin Fresh ilustra la violencia diaria de la vida en los ghettos. El segundo episodio se centra en Fat, un funcionario que recorre las calles recolectando cadáveres. Por último conoceremos a Lolo, líder de los Krazy Killa. Presenciaremos desde adentro como opera una de las bandas más peligrosas, asediada por la policía y en plena guerra para mantener su supremacía.**

*Visit Panama. For a dollar you can buy a gram of cocaine, a dose of crack or even try "El Pegón", the new toxic substance which is a mixture of marihuana and battery acid, diesel oil, petrol and other chemical components, all of which are invading the city streets. Ten years after the so-called "just cause" tons of arms can be found among the civil population in Panama. Since then there have been fights between armed gangs of youths to control drug and arms dealing. These fights are becoming more frequent and bloody. This documentary is divided into three chapters. In the first one the sound track by the rapper Latin Fresh illustrates the daily violence of life in the ghettos. The second episode focuses on Fat, a civil servant who goes round the streets collecting bodies. Finally we meet Lolo, the leader of the Krazy Killas. We get an inside view of how one of the most dangerous gangs operates. This gang is harassed by the police and is in an all-out war to hold on to their supremacy.*

Visitez Panama. Pour un dollar vous pourrez acquérir un gramme de cocaïne, une dose de crack et même goûter «El Pegón», la nouvelle substance toxique –un mélange de marihuana, acide de batterie, diesel, essence et divers composants chimiques- qui envahit les rues de la ville. Dix ans après l'opération dite «cause juste», des tonnes d'armes sont aux mains de la population civile de Panama. Depuis lors, les affrontements entre des bandes armées de jeunes se succèdent pour le contrôle du trafic d'armes et de stupéfiants. Ces affrontements deviennent de plus en plus fréquents et de plus en plus sanglants. Ce documentaire est divisé en trois parties. Dans la première, la bande sonore du rappeur Latin Fresh illustre la violence quotidienne de la vie dans les ghettos. La deuxième partie est axée sur Fat, un fonctionnaire qui parcourt les rues en ramassant des corps. Finalement, nous faisons connaissance avec Lolo, le leader des Krazy Killa. Nous verrons, de l'intérieur, le mode d'opérer de l'une des bandes les plus dangereuses, cernée par la police et en pleine guerre pour maintenir sa suprématie.

FOTO © JOSE IRUN

FOTO © JOSE IRUN

# OT: LA PELÍCULA

## *OT: THE FILM - OT: LE FILM*

Dirigido por JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA.

**Productoras:** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (50%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; ACADEMIA DE ARTISTAS, S.L. (50%) Molist, 5. 08024 Barcelona. Tel. 93 219 09 04. Fax 93 213 34 86. E-mail: info@academiadeartistas.com

**Directores:** JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA.
**Productor:** JULIO FERNÁNDEZ.
**Productores ejecutivos:** CARLOS FERNÁNDEZ, JUAN RAMÓN RODRÍGUEZ.
**Directores de producción:** RICARDO PROUS, TERESA GEFAELL.
**Guión:** JAUME BALAGUERÓ, PACO PLAZA.
**Director de Fotografía:** PABLO ROSSO.
**Steadicam:** AXEL MARIN.
**Música:** VARIOS.
**Dirección artística:** JOSEP MASSAGUÉ.
**Montador:** DAVID GALLART.
**Sonido directo:** LICIO MARCOS DE OLIVEIRA.
**Técnico de sonido en estudio:** JORDI MONRÓS.
**Ayudante de dirección:** FERNANDO IZQUIERDO.
**Casting:** MERCÉ ESPELLETA.
**Maquillaje:** PAQUITA TRENCH, SERGIO LATORRE.
**Peluquería:** PAQUITA TRENCH, SERGIO LATORRE.
DIRECTOR POSTPRODUCCIÓN:, JESÚS L. PÉREZ VILLAR.
**Intérpretes:** ALEJANDRO, ALEX, BUSTAMANTE, CHENOA, DAVID BISBAL, GENO, GISELA, JAVIAN, JUAN, MANU TENORIO, MIREIA, NAIM THOMAS, NATALIA, NÚRIA FERGÓ, ROSA, VERÓNICA.

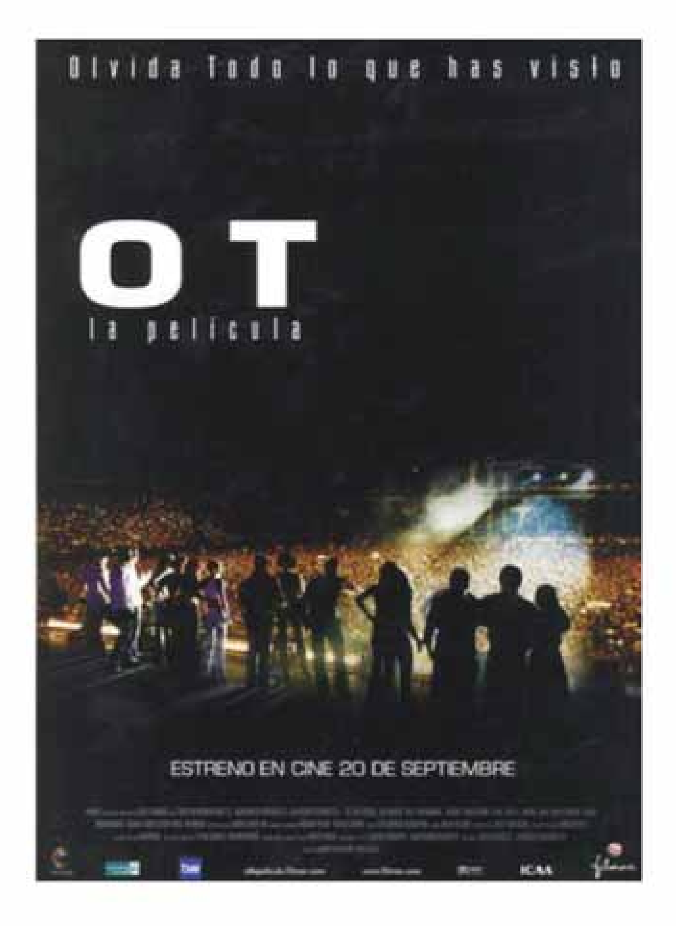
**Betacam Digital - DV Cam a 35 mm. Eastmancolor. 16/9 - Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **90 m. 2.538 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Transfer:** FILMTEL.
**Estudios de montaje:** FILMTEL, S.A.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Barcelona, La Coruña, Santiago, León, Sevilla y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 9 de abril hasta el 4 de junio de 2002.
**Estreno:** El 20 de septiembre de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (50%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; ACADEMIA DE ARTISTAS, S.L. (50%) Molist, 5. 08024 Barcelona. Tel. 93 219 09 04. Fax 93 213 34 86. E-mail: info@academiadeartistas.com

JAUME BALAGUERÓ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1994:** ALICIA. **1995:** DÍAS SIN LUZ. **Largometrajes. 1999:** LOS SIN NOMBRE. **2002:** DARKNESS. OT: LA PELÍCULA.

PACO PLAZA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** OT: LA PELÍCULA. SEGON NOM, EL (SEGUNDO NOMBRE, EL).




**OT: La película es la ocasión perfecta para ver desde dentro, desde el centro mismo del huracán, todo lo que ha pasado durante la gira de las estrellas de Operación triunfo. Además de una impresionante selección de canciones, incluye entrevistas y conversaciones íntimas inéditas con los protagonistas, donde se confiesan sobre sus sentimientos, sus momentos de alegría, sus temores de cara al futuro... Este documental, repleto de momentos mágicos, permite descubrir los secretos de unos jóvenes que se han convertido en ídolos para mucha gente.**

*OT: The film is the perfect occasion to get an inside view of everything that happened during the tour of the Operación Triunfo stars, a view from the very centre of the hurricane. As well as an impressive selection of songs, it includes interviews and unedited intimate conversations with the stars in which they talk about their feelings, their moments of joy and their fears about the future.... This documentary, full of magical moments, reveals the secrets of a group of young people who have become idols for many people.*

OT: Le film est l'occasion parfaite de vivre, de l'intérieur, du centre même de l'ouragan, tout ce qui s'est passé au cours de la tournée des vedettes d'Opération triomphe. Outre une fantastique sélection de chansons, le film inclut des interviews et des entretiens intimes inédits avec les chanteurs, au cours desquels ils parlent de leurs sentiments, leurs moments de joie, leurs craintes pour l'avenir... Ce documentaire, plein de moments magiques, permet de découvrir les secrets d'un groupe de jeunes qui sont devenus des idoles pour beaucoup de gens.

# EL OTRO LADO DE LA CAMA

## *THE OTHER SIDE OF THE BED - L'AUTRE CÔTÉ DU LIT*

Dirigido por EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO.

**Productoras:** TELESPAN 2000, S.L. (50%) Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid. Tel. 91 562 45 32. Fax 91 562 73 30. E-mail: produccion@telespan2000.com telespan@wanadoo.es ; IMPALA, S.A. (50%) Plza. de Callao, 4, 9º C. 28013 Madrid. Tel. 91 701 41 91. Fax 91 531 66 22. E-mail: produccion@impala-sa.es
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, TELECINCO.

**Directores:** EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO.
**Productores:** TOMÁS CIMADEVILLA, JOSÉ VICUÑA.
**Productor ejecutivo:** TOMÁS CIMADEVILLA.
**Director de producción:** PABLO RAMÍREZ.
**Productores delegados Tele5:** GHISLAIN BARROIS, IGNACIO SALAZAR-SIMPSON.
**Guión:** DAVID SERRANO.
**Director de Fotografía:** JUAN MOLINA (A.E.C.).
**Cámara:** JUAN MOLINA.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** ROQUE BAÑOS.
**Canción:** No se qué hacer interpretada por COQUE MALLA.
**Dirección artística:** JULIO TORRECILLA.
**Vestuario:** INMA GARCÍA.
**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ ZOIDO.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** GILLES ORTION.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** AÚREA MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** ANGÉLICA "GEGE" GODOY.
**Coreografía:** PEDRO BERDÄYES.
**Intérpretes:** ERNESTO ALTERIO (Javier), PAZ VEGA (Sonia), GUILLERMO TOLEDO (Pedro), NATALIA VERBEKE (Paula), ALBERTO SAN JUAN (Rafa), MARÍA ESTEVE (Pilar).

**35 mm. Color Kodak súper 35 nmm. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 109 m.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** PIXEL COOP.
**Estudios de sonido:** LA BOCINA.
**Lugares de rodaje:** Madrid y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 21 de mayo hasta el 25 de julio de 2001.
**Estreno:** El 5 de julio de 2002 en Toda España.
**Premios destacados:** Festival de Cine Español de Málaga: Mejor película, Mejor dirección, Premio del Público # Goya 2003: Mejor Sonido (Gilles Ortion, Alfonso Pino, Pelayo Gutiérrez y José Vinader).
**Distribución nacional:** BUENA VISTA INTERNATIONAL. José Bardasano Baos, 9. Edif. Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 383 07 32. Fax 91 383 10 27. www.e-buenavista.com
**Ventas mundiales (World Sales):** LIONS GATE FILMS. 4553 Glencoe Ave. #200. CA 90292 Marina del Rey. Tel. 1 310 314 9537. Fax 1 310 314 9560.
**Distribución en televisión:** ESTUDIOS PICASSO. María Tubau, 3, 5ª planta. 28050 Madrid. Tel. 91 201 42 00. Fax 91 201 42 91.

EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1969:** ASPAVIENTOS. **1970:** AMO MI CAMA RICA. **1971:** EL CAMINO DEL CIELO. **Largometrajes. 1972:** PASTEL DE SANGRE. **1978:** LAS PALABRAS DE MAX. **1980:** SUS AÑOS DORADOS. **1985:** LULÚ DE NOCHE. **1987:** EL JUEGO MAS DIVERTIDO. **1991:** AMO TU CAMA RICA. **1994:** LOS PEORES AÑOS DE NUESTRA VIDA. **1997:** CARRETERAS SECUNDARIAS. **2000:** LA VOZ DE SU AMO. **2002:** EL OTRO LADO DE LA CAMA.




**Sonia y Javier llevan varios años viviendo juntos y varios más siendo novios. Pedro y Paula no viven juntos pero sí son novios desde hace varios años. O eran, porque ella se ha enamorado de otro y le dice aquello de "prefiero que seamos amigos". Esta frase, sin duda una de la más duras que puede decirnos alguien en nuestra vida, precipita todos los acontecimientos que se cuentan en esta comedia musical que habla del amor, del sexo, de la amistad y sobre todo de la mentira.**

*Sonia and Javier have lived together for several years as well as several years going out together. Pedro and Paula don't live together but they have been going out together for quite a few years. Or rather were, because she has fallen in love with someone else and has told him the usual thing "I'd rather just be good friends". This sentence, which must be one of the most devastating things anyone could ever say to anyone else, sets off all the events in this musical comedy which deals with love, sex, friendship and above all lies.*

Sonia et Javier habitent ensemble depuis plusieurs années, après des années de fiançailles. Pedro et Paula n'habitent pas ensemble mais ils sont fiancés depuis des années. Ou peut-être faut-il dire qu'ils étaient fiancés, car elle est tombée amoureuse d'un autre homme et lui dit qu'elle «préfère qu'ils ne soient que des amis». Cette phrase, sans doute l'une des plus dures que quelqu'un puisse jamais nous dire, précipite tous les événements racontés dans cette comédie musicale qui parle de l'amour, du sexe, de l'amitié et, surtout, du mensonge.

# PACTO DE BRUJAS

## *WITCHES' PACT - PACTE DE SORCIÈRES*

Dirigido por JAVIER ELORRIETA.

**Productoras:** ORIGEN, S.L. (60%) Capitán Haya, 56. 28020 Madrid. Tel. 91 572 00 01. Fax 91 571 10 50. ; ANEM FILMS, S.A. (40%) Plaza Ayuntamiento, 3. 46780 Oliva (Valencia) (Valencia).
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** JAVIER ELORRIETA.
**Productor ejecutivo:** FANTASÍA EN 5 S.L.
**Productores asociados:** A. GÓMEZ DE SEGURA, JUAN BAENA.
**Director de producción:** ALFONSO RONDA.
**Jefe de producción:** JOSÉ FELIPE RODRÍGUEZ.
**Guión:** JAVIER ELORRIETA, JUAN ANTONIO PORTO, FRANK PALACIOS.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "LA CAMISA DEL REVÉS" DE ANDREU MARTÍN.
**Director de Fotografía:** EDUARDO SUÁREZ (A.E.C.).
**Cámara:** ANTONIO SAIZ.
**Música:** JOSÉ JUAN ALMELA (Eurosonic S.A.).
**Dirección artística:** MARÍA PASCUAL.
**Vestuario:** CHARI ESTEBAN.
**Montador:** LUIS VILLAR.
**Sonido directo:** ANTONIO CARRERES.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** RODRIGO SANCHO.
**Maquillaje:** PEDRO CAMACHO.
**Peluquería:** ESTER GÁZQUEZ.
**Efectos especiales:** S.A. MOLINA EFECTOS ESPECIALES Y ARMAS.
**Efectos digitales:** MOLINARE, IN OUT VIDEO.
**Intérpretes:** RAMÓN LANGA (Degras), CARLOS SOBERA (Salanueva), BÁRBARA ELORRIETA (Lidia), RODOLFO SANCHO (Ricardo), AGUSTÍN GONZÁLEZ (Tio Miguel), GEMMA CUERVO (Chorneta), JUAN JESÚS VALVERDE (Campillo), PATRICIA VICO (Luisa), RAMÓN LILLO (Dr. Declos), SANDRA TORAL (Grasella), CHEMA BLASCO (Liceo), ROCÍO MUÑOZ (Eulalia), ARAMIS NEY (Aleix), ANDREA GUARDIOLA (Carmen), ESPERANZA ELIPE (Neus), AMPARO PACHECO (Isidra).

**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje: 116 m. 3.184 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** EUROSONIC, S.A. (MONTAJE SONIDO), EXA, S.A. (MEZCLAS).
**Lugares de rodaje:** Padilla de Hita y Valverde de los Arroyos (Guadalajara), Patones de Arriba y Casa de Campo (Madrid), La Cartuja (Talamanca del Jarama) y Plató de Espiral Producciones.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de octubre hasta el 21 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 25 de abril de 2003.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** ORIGEN, S.L. Capitán Haya, 56. 28020 Madrid. Tel. 91 572 00 01. Fax 91 571 10 50. ; ANEM FILMS, S.A. Plaza Ayuntamiento, 3. 46780 Oliva (Valencia) (Valencia).

JAVIER ELORRIETA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1979:** AIRE, AGUA, TIERRA. **1987:** LAS VACACIONES DE TOBY. **Largometrajes. 1976:** SI QUIERES VIVIR... DISPARA. **1979:** LA LARGA NOCHE DE LOS BASTONES BLANCOS. **1986:** LA NOCHE DE LA IRA. **1989:** SANGRE Y ARENA. **1991:** LOS GUSANOS NO LLEVAN BUFANDA. **1993:** CAUTIVOS DE LA SOMBRA. **1996:** DEMASIADO CALIENTE PARA TI. **2002:** PACTO DE BRUJAS.




**El doctor Degrás, psiquiatra que trabaja en la policía, es un escéptico de las ciencias ocultas, no así su mujer, Luisa, apasionada por las artes mágicas. Una noche, durante una sesión de ouija, Degrás recibe, procedente de un muerto llamado Ricardo, un misterioso mensaje: "Pronto van a conocerse". Esa misma noche el teléfono le despierta: un viejo amigo, el Capitán de la Guardia Civil Salanueva quiere que vaya a toda prisa al pueblo de Senillas, situado en medio de la sierra. Allí han asesinado a cinco personas, todos los habitantes del pueblo, y luego parece ser que el presunto asesino se ha suicidado. Solo hay un testigo, la novia del homicida, que debido a la impresión sufrida al ver los brutales sucesos, a perdido el habla, por esa razón necesitan un psiquiatra. El presunto asesino es un tal Ricardo, Ricardo Maristany.**

*Doctor Degras who works as a psychiatrist in the police force, is sceptical about the occult sciences unlike his wife, Luisa, who is passionate about the magical arts. One night during a session with the ouija board Degras receives a mysterious message from a dead man, Ricardo, "Soon they are going to meet". That very night he is awoken by the telephone ringing, an old friend, Salanueva who's a Capitan in the Civil Guard wants him to go to the village of Senillas, in the middle of the mountains immediately. Five people have been killed there, all the inhabitants of the village and it seems as if the suspected murderer then committed suicide. There is only one witness, the girlfriend of the murderer but she has been left speechless by the horror of the brutal events and that's why a psychiatrist is needed. The suspected murderer is someone called Ricardo, Ricardo Maristany.*

Le docteur Degrás, un psychiatre qui travaille au sein de la police, ne croit pas aux sciences occultes, tout au contraire de sa femme Luisa, qui est une passionnée des arts magiques. Une nuit, au cours d'une séance d'ouija, Degrás reçoit d'un mort nommé Ricardo un mystérieux message : «Vous allez bientôt faire connaissance». Cette nuit-là, le téléphone le réveille : un vieil ami, le Capitaine de la Guardia Civil Salanueva, veut qu'il se rende sur-le-champ au village de Senillas, en pleine montagne. On y a assassiné cinq personnes, tous les habitants du village, et l'assassin présumé s'est ensuite suicidé. Il n'y a qu'un témoin, la fiancée du meurtrier qui, du fait de l'impression qu'elle a souffert en voyant le carnage, est incapable de parler et a besoin d'un psychiatre. L'assassin présumé est un certain Ricardo, Ricardo Maristany.

# PASOS DE BAILE

## *THE DANCER UPSTAIRS - PAS DE DANSE*

Dirigido por JOHN MALKOVICH.

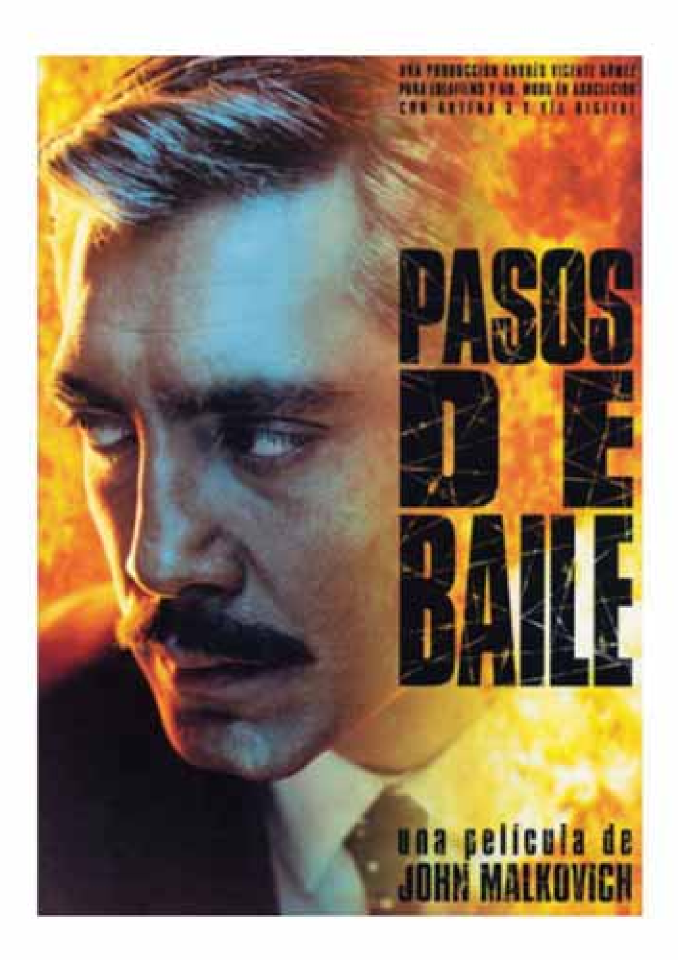
**Productora:** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** JOHN MALKOVICH.
**Productores:** ANDRÉS VICENTE GÓMEZ, JOHN MALKOVICH.
**Productores ejecutivos:** LIANNE HALFON, RUSS SMITH.
**Director de producción:** YOUSAF BOKHARI.
**Guión:** NICHOLAS SHAKESPEARE.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "THE DANCER UPSTAIRS" DE NICHOLAS SHAKESPEARE.
**Director de Fotografía:** JOSÉ LUIS ALCAINE (A.E.C.).
**Cámara:** JACQUES RAYBAUT.
**Música:** ALBERTO IGLESIAS.
**Dirección artística:** PIERRE-FRANÇOIS LIMBOSCH.
**Vestuario:** BINA DAIGELER.
**Montador:** MARIO BATTISTEL.
**Montador de sonido:** BELA DA COSTA.
**Sonido directo:** ANTONIO BLOCH.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** DAVID MARTÍNEZ.
**Casting:** CAMILA-VALENTINE ISOLA, KATRINA BAYONAS.
**Maquillaje:** ANA LOZANO.
**Peluquería:** MANOLO GARCÍA.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MAD PIX.
**Intérpretes:** JAVIER BARDEM (Agustín Rejas), JUAN DIEGO BOTTO (Sucre), LAURA MORANTE (Yolanda), ELVIRA MINGUEZ (Llosa), ALEJANDRA LENCASTRE (Sylvina), OLIVER COTTON (Merino), LUIS MIGUEL CINTRA (Calderón), JAVIER MANRIQUE (Clorindo), ABEL FOLK (Ezequiel), MARIE-ANNE BERGANZA (Laura).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 132 m. 3.628 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Quito (Ecuador) y Oporto (Portugal).
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de mayo hasta el 18 de julio de 2000.
**Estreno:** El 20 de septiembre de 2002.
**Distribución nacional:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Distribución en televisión:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com

JOHN MALKOVICH/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** PASOS DE BAILE.




**El agente de policía Agustín Rejas recibe el encargo de capturar al famoso líder guerrillero Ezequiel, principal impulsor de una revolución campesina que amenaza con llegar a las ciudades y provocar la caída del gobierno. Alarmados por las brutales tácticas intimidatorias que utilizan los seguidores de Ezequiel, los militares deciden reaccionar con igual o mayor contundencia, provocando un clima de pánico colectivo. Rejas le sigue la pista al ya legendario Ezequiel mientras siente el avance implacable de los rebeldes. Gracias a Yolanda, la profesora de ballet de su hija, encuentra la fuerza necesaria para no abandonar.**

*The policeman Augustin Rejas gets the order to capture the famous guerrilla leader Ezequiel, the man behind a peasant revolt which is threatening to spread to the cities and cause the fall of the government. Alarmed by the brutal tactics of intimidation used by Ezequiel's followers, the army officers decide to act with equal or greater forcefulness, creating an atmosphere of general panic. Rejas follows the tracks of the now legendary Ezequiel while the rebels move forwards relentlessly. Thanks to Yolanda, his daughter's ballet teacher he finds the strength to go on and not give up.*

L'agent de police Agustín Rejas est chargé de capturer le célèbre chef guérillero Ezequiel, le principal meneur d'une révolution paysanne qui menace d'entrer dans les villes et de causer la chute du gouvernement. Alarmés par les brutales tactiques d'intimidation utilisées par les partisans d'Ezequiel, les militaires décident de répondre d'une façon similaire ou même pire, ce qui cause une atmosphère de panique collective. Rejas suit la trace du légendaire Ezequiel, tout en sentant la progression implacable des rebelles. Grâce à Yolanda, le professeur de ballet de sa fille, il trouvera la force nécessaire pour ne pas abandonner la mission dont on l'a chargé.

# PEOR IMPOSIBLE, ¿QUÉ PUEDE FALLAR?

## *IT CAN'T BE ANY WORSE. WHAT CAN GO WRONG? - PIRE, IMPOSSIBLE. QUEL EST LE PROBLÈME?*

**(Coproducción: REINO UNIDO-ESPAÑA)**
Dirigido por JOSÉ SEMPRÚN, DAVID BLANCO.

**Productoras:** MORENA FILMS, S.L. (80%) Fernando VI, 17, 2º dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 700 27 80. Fax 91 700 27 90. E-mail: gfouz@morenafilms.com ; FISH PEOPLE LIMITED. (20%)
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** JOSÉ SEMPRÚN, DAVID BLANCO.
**Productor:** JUAN GORDON.
**Coproductor:** ENSUEÑO FILMS.
**Productor asociado:** PEDRO URIOL.
**Director de producción:** TXEPE LARA.
**Jefe de producción:** MARUCA CARMONA.
**Supervisión y diseño de producción:**ISIDRO TERRAZA.
**Guión:** DAVID BLANCO.
**Argumento:** JOSÉ SEMPRÚN, DAVID BLANCO.
**Director de Fotografía:** ANDREU REBÉS.
**Música:** MANUEL VILLALTA.
**Dirección artística:** JUAN PEDRO GASPAR.
**Vestuario:** JESÚS RUIZ.
**Montador:** FERNANDO FRANCO.
**Montador de sonido:** CARLOS FARUOLO.
**Sonido directo:** MIGUEL POLO.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ LUIS RUBIO.
**Ayudante de dirección:** JAVIER QUINTAS.
**Casting:** ROSA ESTÉVEZ.
**Maquillaje:** PALOMA BOSQUED.
**Peluquería:** SERGIO LÓPEZ.
**Efectos especiales:** EFE-X.
**Efectos digitales:** IMAGEN LINE (Infografía), JUAN NOGALES, 3D MENTES.
COORDINADOR DE POST-PRODUCCIÓN:, CARLOS MENÉNDEZ.
**Intérpretes:** VÍCTOR CLAVIJO (Miguel), GUILLERMO TOLEDO (Álex), PERE PONCE (Jorge), ELSA PATAKY (Fátima), ILDEFONSO TAMAYO (Cubano), EDUARDO ANTUÑA (Santiago), FERNANDO CHINARRO (Abuelo), MARIO ARIAS (Canijo), ÁLVARO MONJE (Chico), PABLO PINEDO (Vicente), NADIA CASADO (Ana Isabel), ANDRÉS LIMA (Mecánico), AURORA SÁNCHEZ (Concha).

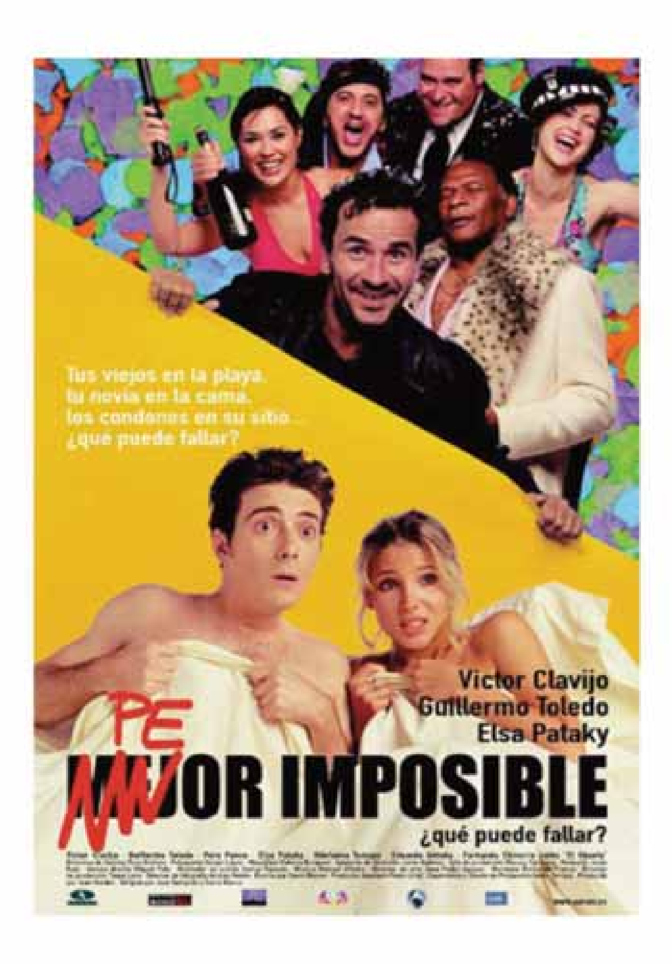
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 99 m. 2.720 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** REC.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 26 de febrero hasta el 23 de abril de 2001.
**Estreno:** El 19 de julio de 2002.
**Subvenciones:** PROGRAMA MEDIA DE LA U.E.
**Distribución nacional:** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 302 57 64. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es
**Ventas mundiales (World Sales):** MORENA FILMS, S.L. Fernando VI, 17, 2º dcha. 28004 Madrid. Tel. 91 700 27 80. Fax 91 700 27 90. E-mail: gfouz@morenafilms.com ; FISH PEOPLE LIMITED.

JOSÉ SEMPRÚN/Filmografía:

**Cortometrajes. 2000:** FAROL. **Largometrajes. 2002:** PEOR IMPOSIBLE, ¿QUÉ PUEDE FALLAR?.

DAVID BLANCO/Filmografía:

**Cortometrajes. 2001:** BORSH, EL REFUGIO. **Largometrajes. 2002:** PEOR IMPOSIBLE, ¿QUÉ PUEDE FALLAR?.




**Miguel es un veinteañero que se queda solo en casa de sus padres para "estar a solas" con su novia, y ve como su "maravilloso plan" se derrumba cuando aparece, inesperadamente, Alex, su irresponsable hermano mayor con el cadáver del Canijo, uno de los hombres de confianza de un peligroso matón conocido como "el Cubano". Miguel accede a esconder el cadáver durante unas horas, hasta que su hermano pueda regresar a llevárselo. El día del vigésimo cumpleaños de Miguel termina por convertirse en uno de los más largos de su vida, porque Alex no regresa a la hora convenida y el cadáver habrá desaparecido. Además todo el mundo se presentará en su casa en los momentos más inoportunos.**

*Twenty-year-old Miguel is staying at home by himself at his parents' house to "be alone" with his girlfriend but his wonderful plan is upset when Alex, his irresponsible older brother, unexpectedly appears with the body of Canijo one of the right-hand men of a dangerous hit-man know as "The Cuban". Miguel agrees to hide the body for a few hours until his brother comes back to take it away. Miguel's twentieth birthday ends up being one of the longest in his life because Alex does not come back at the planned time and the body has disappeared and what's more everyone turns up at the house at the most inconvenient times.*

Miguel est un jeune de vingt ans qui reste chez ses parents pour «être seul» avec sa fiancée et voit son «merveilleux plan» s'effondrer lorsque son frère aîné, Alex, se présente par surprise avec le cadavre de Canijo, un des hommes de confiance d'un dur dangereux connu sous le surnom de «El Cubano» (Le Cubain). Miguel accepte de cacher le corps pendant quelques heures, le temps que son frère revienne le chercher. Le jour du vingtième anniversaire de Miguel finit par devenir l'une des journées les plus longues de sa vie car Alex ne revient pas à l'heure prévue et le corps a disparu. En outre, tout le monde se présente chez lui aux moments les plus inopportuns.

# PIEDRAS

## *PIEDRAS (STONES) - PIERRES*

Dirigido por RAMÓN SALAZAR.

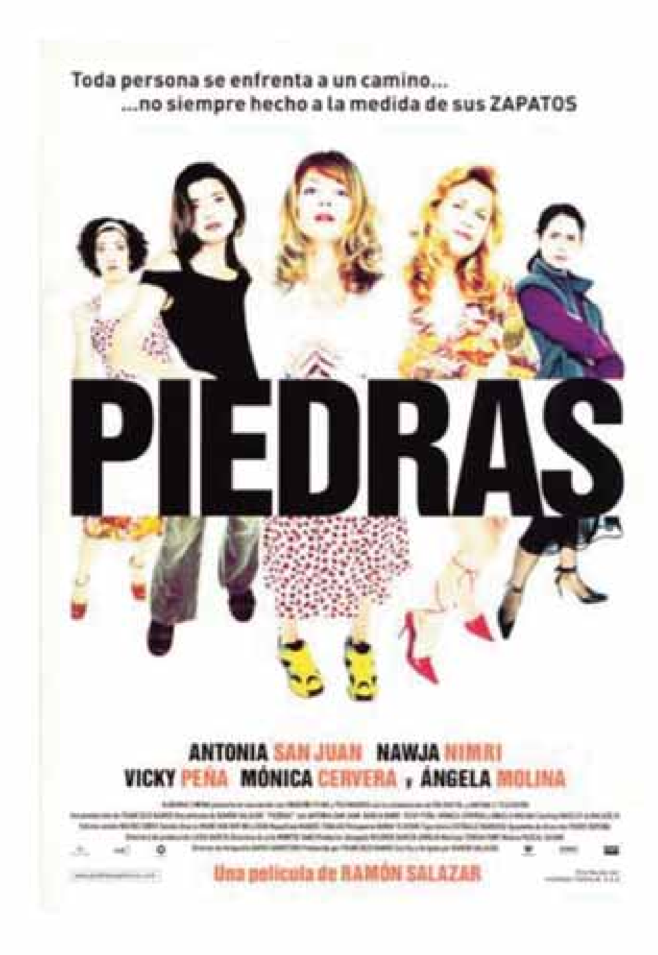
**Productora:** ALQUIMIA CINEMA, S.A. Parma, 8, Chalet A. 28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40. Fax 91 300 59 09. www.alquimiacinema.com E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com
**En asociación con** ENSUEÑO FILMS, TELEMADRID.
**Con la participación de** ANTENA 3 TELEVISIÓN.
**Con la colaboración de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** RAMÓN SALAZAR.
**Productor:** FRANCISCO RAMOS.
**Director de producción:** LUISA GARCÍA.
**Productor delegado:** RICARDO GARCÍA ARROJO.
**Guión:** RAMÓN SALAZAR.
**Director de Fotografía:** DAVID CARRETERO.
**Cámara:** RICARDO DE GRACIA.
**Música:** PASCAL GAIGNE.
**Dirección artística:** MONTSERRAT SANZ GONZÁLEZ.
**Vestuario:** ESTÍBALIZ MARKIEGI.
**Montador:** TERESA FONT.
**Montador de sonido:** NACHO COBOS.
**Sonido directo:** MARK VAN DER WILLIGEN.
**Técnicos de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA, RAMÓN SALAZAR.
**Ayudante de dirección:** PEDRO SOPEÑA.
**Casting:** ÁNGELES ALBALADEJO.
**Maquillaje:** RAQUEL FIDALGO.
**Peluquería:** NURIA TEJEDOR.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** TELSON.
**Intérpretes:** ANTONIA SAN JUAN (Ana), NAJWA NIMRI (Leire), VICKY PEÑA (Maricarmen), ÁNGELA MOLINA (Isabel), MÓNICA CERVERA (Anita), LOLA DUEÑAS (Daniela), MARÍA CASAL (Martina), DANIELE LIOTTI (Kun), RODOLFO DE SOUZA (Leonardo), ENRIQUE ALCIDES (Joaquín), NACHO DUATO (Podólogo), ANDRÉS GERTRÚDIX (Javier), SANTIAGO CRESPO (Víctor), MANUEL DE BLAS, GELI ALBALADEJO (Araceli).

**35 mm. Color. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 130 m. 3.848 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** SONART AUDIO.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid y Lisboa (Portugal).
**Fechas de rodaje:** Desde el 7 de mayo hasta el 20 de julio de 2001.
**Estreno:** El 8 de febrero de 2002 en Madrid en : Cine Callao.
**Premios destacados:** Cinespaña - Toulouse: Mejor director y Mejor actriz (Najwa Nimri) # Festival Internacional de Cine de Estocolmo (Suecia): Mejor ópera prima y Mejor actriz (Vicky Peña) # Festival de Cine de Galway (Irlanda): Premio del Público # Festival de Gante (Bélgica): Premio del Público.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (ayuda complementaria amortización largometrajes 33%).
**Distribución nacional:** HISPANO FOXFILM, S.A.E. Avda. de Burgos, 8 A, planta 11. 28036 Madrid. Tel. 91 343 46 40. Fax 91 343 46 45.
**Ventas mundiales (World Sales):** SUMMIT ENTERTAINMENT N.V. 77 Dean Street. Wid 58H London.

RAMÓN SALAZAR/Filmografía:

**Cortometrajes. 1999:** HONGOS. **Largometrajes. 2002:** PIEDRAS.




**Piedras cuenta la historia de cinco mujeres (y las relaciones que se establecen entre ellas) a través de los pies y los zapatos. Adela se dirige en moto hacia el corazón de un tango apretado, Leire está a punto de caerse de lo alto de una plataforma de go-gó, Maricarmen está harta de los juanetes del taxi, Anita da varias vueltas a la manzana siguiendo a un avión. E Isabel se empeña en utilizar dos tallas menos para todo. Es decir: son cinco Cenicientas sin Príncipe Azul en busca de segundas (y hasta terceras) oportunidades.**

*Piedras tells the story of five women (and the relationship which develops between them) through their feet and shoes. Adela's tough heart will soon warmed by the sensual intimacy of the tango. Broken-hearted Leire is on the verge of falling from a go-go dancers' platform and working class single mother Maricarmen is fed-up with bunions from taxi driving. Anita wanders the same block with her childlike eyes raised to the sky in search of overhead planes. And bored chic Isabel insists on spending her husband's money buying everything two sizes too small. Five Cinderellas without princes, all looking for a second (or even third) chance.*

Le film raconte l'histoire de cinq femmes (et les relations qui s'établissent entre elles) à travers les pieds et les chaussures. Adela se dirige en moto vers le cœur d'un tango passionné, Leire est sur le point de tomber du haut d'une plateforme de danseuse, Maricarmen en a marre des oignons du taxi, Anita fait plusieurs fois le tour du pâté de maisons en suivant un avion et Isabel s'obstine à utiliser deux tailles de moins pour tout. Autrement dit, ce sont cinq Cendrillon sans Prince Charmant à la recherche d'une deuxième (et même d'une troisième) chance.

# PLANTA 4ª

## *THE 4TH FLOOR - QUATRIÈME ÉTAGE*

Dirigido por ANTONIO MERCERO.

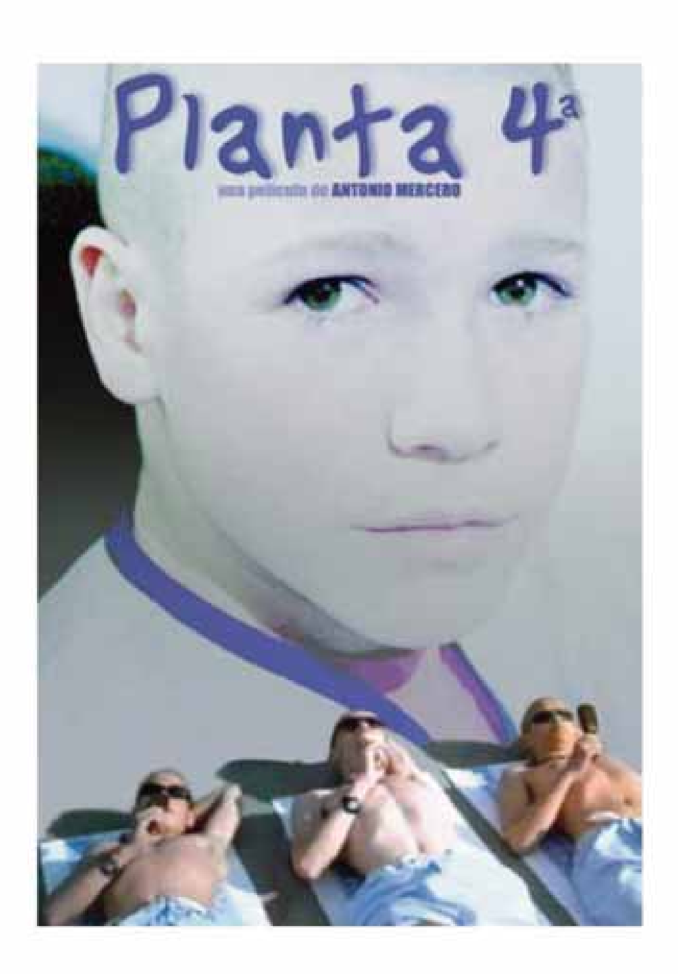
**Productora:** BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 00. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: bocaboca@bocaboca.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** ANTONIO MERCERO.
**Productor:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Productor ejecutivo:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Director de producción:** EMILIO A. PINA.
**Guión:** ANTONIO MERCERO, ALBERT ESPINOSA, IGNACIO DEL MORAL.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA TEATRAL "LOS PELONES" DE ALBERT ESPINOSA.
**Director de Fotografía:** RAÚL PÉREZ FOGÓN.
**Steadicam:** ARTURO ALDEGUNDE.
**Música:** MANUEL VILLALTA.
**Dirección artística:** CARLOS DE DORREMOCHEA.
**Vestuario:** ARIELA LABRA.
**Montador:** JOSÉ MARÍA BIURRUN.
**Montador de sonido:** JAMES MUÑOZ.
**Sonido directo:** IVÁN MARÍN.
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.
**Ayudante de dirección:** LUIS OLIVEROS.
**Casting:** CARMEN UTRILLA.
**Maquillaje:** JOSÉ QUETGLAS.
**Peluquería:** MARÍA NIEVES SÁNCHEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** S.A. MOLINARE, SUPERVISOR EFECTOS DIGITALES:, AURELIO SÁNCHEZ-HERRERA.
MAESTRO DE ARMAS:, MIGUEL PEDREGOSA.
**Intérpretes:** JUAN JOSÉ BALLESTA (Miguel Ángel), LUIS ÁNGEL PRIEGO (Izan), GORKA MORENO (Dani), ALEJANDRO ZAFRA (Jorge), MARCO MARTÍNEZ (Francis), MARCOS CEDILLO (Pepino), MAITE JAUREGUI (Gloria), DIANA PALAZÓN (Enfermera Esther), ESTOPA.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **101 m. 2.797 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** TECNISON.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK (MEZCLAS), FILMIGRANAS (MONTAJE AUDIO).
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 28 de enero hasta el 22 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 24 de octubre de 2003.
**Premios destacados:** VI Festival de Málaga: Mención especial a los jóvenes actores de Planta 4ª # Festival de Montreal 2003 (Canadá): Premio del Público y Mejor director.
**Distribución nacional:** BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L. DEPARTAMENTO DE VENTAS Y COPRODUCCIONES. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 09. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: sales@bocaboca.com
**Ventas mundiales (World Sales):** BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L. DEPARTAMENTO DE VENTAS Y COPRODUCCIONES. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 09. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: sales@bocaboca.com

ANTONIO MERCERO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1961:** LECCION DE ARTE. **1962:** TROTÍN TROTERAS. **1969:** UNIVERSIDAD DE NAVARRA. VIAJE POR CUENCA. **1970:** ELEGÍA POR UN CIRCO. RITMOS POSTALES. RITMOS TELEGRÁFICOS. TAJAMAR. **1972:** LA CABINA. HÁBITOS DE COMPRA. **1973:** LOS PAJARITOS. LA RUEDA DE LA ALIMENTACIÓN. **1974:** DON JUAN. **1975:** LA GIOCONDA ESTÁ TRISTE. **1978:** PICASSO INSÓLITO. **Largometrajes. 1963:** SE NECESITA CHICO. **1975:** MANCHAS DE SANGRE EN UN COCHE NUEVO. **1976:** LAS DELICIAS DE LOS VERDES AÑOS. **1977:** LA GUERRA DE PAPÁ. **1978:** LA NOCHE DEL LICENCIADO. TOBI. **1982:** BUENAS NOCHES, SEÑOR MONSTRUO. LA PRÓXIMA ESTACIÓN. **1987:** ESPERAME EN EL CIELO. **1988:** EL TESORO. **1990:** DON JUAN, MI QUERIDO FANTASMA. **1998:** LA HORA DE LOS VALIENTES. **2002:** PLANTA 4ª.




**Miguel Ángel, Izan, Dani y Jorge, son un grupo de adolescentes que logran con su alegría desafiar el desprecio del destino y hacer soportable su convalecencia en la planta de traumatología de un hospital. "Los Pelones" descubren en este contexto la importancia de la amistad y de la pertenencia a un grupo. Pero frente a las reafirmaciones colectivas, está la identidad de cada uno reaccionando a su situación: la soledad pretendidamente autosuficiente de Miguel Ángel, el temor de Jorge al diagnóstico, los recuerdos imborrables de Izan, las inquietudes emocionales de Dani... El humor es la fuerza vital que emplean "Los Pelones" para alterar su suerte.**

*Miguel Angel, Izan, Dani and Jorge are a group of teenagers who, with their joy, manage to challenge the cruelty of fate and make their convalescence in the orthopaedic ward of a hospital bearable. In this situation "Los Pelones" realize how important friendship and belonging to a group are. But as well as their reaffirmation as a group each of them with his own identity reacts to the situation; Miguel-Angel's supposedly self-sufficient aloneness, Jorge's fear of the diagnosis, Izan's indelible memories, Dani's emotional anxieties... Humour is the vital force "Los Pelones" use to change their fate.*

Miguel Ángel, Izan, Dani et Jorge sont quatre adolescents qui, grâce à leur joie de vivre, parviennent à faire face au mépris du destin et à rendre supportable leur convalescence à l'étage de traumatologie d'un hôpital. Surnommés «Los Pelones», ils découvrent dans ce contexte l'importance de l'amitié et de l'appartenance à un groupe. Mais face à ces réaffirmations collectives, il y a l'identité de chacun, qui réagit selon sa situation : la solitude soi-disant autosuffisante de Miguel Ángel, la crainte de Jorge en ce qui concerne le diagnostic, les souvenirs indélébiles de Izan, les inquiétudes émotionnelles de Dani... L'humour est la force vitale que «Los Pelones» utilisent pour changer leur sort.

# PONIENTE (UN RELATO UNIVERSAL SOBRE EL AMOR)

***SETTING - COUCHANT***

Dirigido por CHUS GUTIÉRREZ.

**Productoras:** OLMO FILMS, S.L. (50%) Antonio Cavero, 37. 28043 Madrid. Tel. 91 759 62 64. Fax 91 300 01 04. ; AMBOTO AUDIOVISUAL, S.L. (50%) Avda. Doctor Arce, 13. 28002 Madrid. Tel. 91 564 94 98. Fax 91 564 57 38. E-mail: mhoyuela@arabafilms.com
**Con la participación de** ANTENA 3, VÍA DIGITAL.

**Directores:** CHUS GUTIÉRREZ.
**Productores:** ANA HUETE, IÑAKI NÚÑEZ.
**Director de producción:** JAVIER RUBIO.
**Guión:** CHUS GUTIÉRREZ, ICIAR BOLLAIN.
**Argumento:** CHUS GUTIÉRREZ.
**Director de Fotografía:** CARLES GUSI.
**Cámara:** PERE PUEYO.
**Música:** TAO GUTIÉRREZ, ÁNGEL LUIS SAMOS.
**Dirección artística:** VÍCTOR MOLERO.
**Vestuario:** BINA DAIGELER.
**Montador:** FERNANDO PARDO.
**Montador de sonido:** ALICIA SAAVEDRA.
**Sonido directo:** AITOR BERENGUER.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO ARMIÑÁN.
**Maquillaje:** PALOMA BOSQUED.
**Peluquería:** SERGIO PÉREZ.
**Efectos especiales:** RAÚL ROMANILLOS, PAU COSTA, FX.
**Intérpretes:** JOSÉ CORONADO (Curro), CUCA ESCRIBANO (Lucía), MARIOLA FUENTES (Perla), ANTONIO DECHENT (Miguel), ANTONIO DE LA TORRE (Paquito), FARID FATMI (Adbembi), ALFONSA ROSSO (María), MAROUANE MRIBTI (Said).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **96 m. 2.684 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Provincias de Granada y Almería.
**Fechas de rodaje:** Desde el 4 de marzo hasta el 23 de abril de 2002.
**Estreno:** El 13 de septiembre de 2002.
**Premios destacados:** "Cinespaña" Toulouse: Mejor Guión y Mejor actor revelación (Farid Fatmi) # XII Premios Turia: Mejor actriz revelación ; Cuca Escribano.
**Distribución nacional:** ARABA FILMS. Avda. Doctor Arce, 13. 28002 Madrid. Tel. 91 564 94 98. Fax 91 564 57 38. www.arabafilms.com E-mail: mhoyuela@arabafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** TEQUILA GANG (ROSA BOSCH). 6, Flitcroft Street. WC2H8DJ London. Tel. 00 44 20 78 36 71 26. Fax 00 44 20 78 36 70 26. E-mail: rosa@civiliancontent.com

CHUS GUTIÉRREZ/Filmografía:

**Largometrajes. 1992:** SUBLET. **1994:** SEXO ORAL. **1995:** ALMA GITANA. **1997:** INSOMNIO. **2002:** PONIENTE (UN RELATO UNIVERSAL SOBRE EL AMOR).




**Lucía, una joven maestra que vive en Madrid, regresa a su tierra con su hija Clara tras la muerte de sus padre. Allí se encuentra con el pueblo de su infancia, "La Isla". Al lado de su mundo delimitado por el mar y el constante soplar del viento, Lucía descubre otro universo, el del plástico. Entre esta mezcla de universos vive un mundo pluriétnico fruto de sucesivas migraciones, unos que acaban de llegar, otros que llegaron hace ya varios años y algunos de ellos que han vuelto a su tierra de origen y parecen haber perdido la memoria de su tiempo de exilio. En el aire se respira el miedo, el miedo a otro, el miedo a la diferencia. Lucía decide quedarse en el pueblo-isla para continuar el negocio de su padre, pretexto que ella aprovecha para dar un nuevo giro a su vida.**

*Lucía, a young teacher who lives in Madrid goes back to her home land with her daughter Clara when her father dies. Once there she rediscovers her childhood village of "La Isla". Beside this world bordered by the sea and buffeted by the constant blowing wind Lucia finds another universe, a world made of plastic. In this mixture of universes there is a multi-ethnic world arising from successive waves of migration. Some people have just arrived, some arrived many years ago and some of those who have returned to their home-land seem to have forgotten the time spent in exile. Fear is in the air, fear of others, fear of difference. Lucia decides to stay on in this island-town to carry on with her father's business, and this is to provide the pretext for changing her whole life.*

Lucía, une jeune maîtresse qui habite à Madrid, retourne à sa terre natale avec sa fille Clara après la mort de son père. Elle y retrouve le village de son enfance, «La Isla». A côté de son monde délimité par la mer et le souffle constant du vent, Lucia découvre un autre univers, celui du plastique. Ce mélange d'univers renferme un monde pluriethnique, résultat de migrations successives, certains tout juste arrivés, d'autres installés depuis plusieurs années et d'autres encore qui sont retournés dans leur pays d'origine et semblent avoir perdu le souvenir de leurs années d'exil. La peur est dans l'air, la peur de l'autre, la peur de la différence. Lucía décide de rester dans l'île village et de continuer l'affaire de son père, un prétexte dont elle se sert pour donner un nouveau tournant à sa vie.

# PRIMER Y ÚLTIMO AMOR

## *FIRST AND LAST LOVE - PREMIER ET DERNIER AMOUR*

Dirigido por ANTONIO GIMÉNEZ-RICO.

**Productora:** SAGUEL FILMS, S.L. Lombardia, 17, Parquelagos. 28420 Galapagar (Madrid). Tel. 91 859 23 52. Fax 91 859 23 52. E-mail: saguelfilmsl@hotmail.com
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL, ELISA SALINAS.

**Directores:** ANTONIO GIMÉNEZ-RICO.
**Productor ejecutivo:** ROSA GARCÍA.
**Director de producción:** MIGUEL ÁNGEL PÉREZ.
**Guión:** ANTONIO GIMÉNEZ-RICO.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA HOMÓNIMA DE TORCUATO LUCA DE TENA.
**Director de Fotografía:** FERNANDO ARRIBAS.
**Cámara:** CURRO MENDIRI.
**Música:** AUGUSTO ALGUERÓ.
**Dirección artística:** GIL PARRONDO.
**Vestuario:** GUMERSINDO ANDRÉS.
**Montador:** MIGUEL GONZÁLEZ SINDE.
**Sonido directo:** MANOLO BARROSO.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** JOSÉ RAMÓN OTEGUI.
**Casting:** ESTRELLA GUTIÉRREZ.
**Maquillaje:** CRISTÓBAL CRIADO.
**Peluquería:** PAQUITA TRENCHS.
**Efectos especiales:** MOLINA.
**Efectos digitales:** STORY FILM.
**Intérpretes:** FERNANDO LUJÁN (Fermín Azcúe), LOLA HERRERA (Carmiña), ASUNCIÓN BALAGUER (Isabel Zapico), MARÍA ISBERT (Delicias Sender), AGUSTÍN GONZÁLEZ (Alejandro Broto), MARISA DE LEZA (Mali Boltaña), PACO MERINO (Teodoro Acín), Mª PAZ PONDAL (Purita Hermoso), ANTONIO GAMERO (Macario), AMPARO VALLE (Trinidad Artero), VALENTÍN PAREDES (Coronel Alsina), SILVIA CASANOVA (Guadalupe Artero), EMILIO LAGUNA (Pepe "El Tuerto"), ROSSANA YANNI (Rosita Puértolas), ANDRÉS MANOLO (Alfredo Boltaña), ANA LABORDETA (Cecilia), JESÚS CABRERA (Dr. Lafarga), YOLANDA HERNÁNDEZ (Adela), JUAN JESÚS VALVERDE (Don Cosme), SANDRA BLÁZQUEZ (Alicia niña), CARLOS MARTÍNEZ (Fermín niño), ROBERTO HOYAS (Fermín joven), REBECA BADÍA (Alicia joven).

**35 mm. Kodak Vision 250D - 500T. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 118 m. 3.258 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A. (Avid).
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Pirineo Aragonés: Jaca, La Ciudadela; Monasterio de San Juan de la Peña; Balneario de Panticosa; Monasterio de Siresa, Selva de Oza y Candanchú.
**Fechas de rodaje:** Desde el 27 de agosto hasta el 6 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 10 de octubre de 2002 en Madrid en : Palacio de la Música.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** SAGUEL FILMS, S.L. Lombardia, 17, Parquelagos. 28420 Galapagar (Madrid). Tel. 91 859 23 52. Fax 91 859 23 52. E-mail: saguelfilmsl@hotmail.com

ANTONIO GIMÉNEZ-RICO/Filmografía:

**Largometrajes. 1966:** MAÑANA DE DOMINGO. **1968:** EL HUESO. **1976:** AL FIN SOLOS, PERO.... AL FIN SOLOS, PERO.... RETRATO DE FAMILIA. **1977:** DEL AMOR Y DE LA MUERTE. **1983:** VESTIDA DE AZUL. **1996:** SOMBRAS Y LUCES (CIEN AÑOS DE CINE ESPAÑOL). **2002:** PRIMER Y ÚLTIMO AMOR. **2003:** HOTEL DANUBIO.




**El eminente profesor don Fermín Azcúe, una vez jubilado, viudo y sin hijos, decide volver a Jaca, su ciudad natal, a descansar en la lujosa residencia Nuestra Señora de las Nieves. El recorrido por las calles, plazas, paseos y jardines de la ciudad transportan al profesor a su primera adolescencia y le traen a la memoria, más vivos casi que entonces, sus amores con Alicia, una muchachita de su edad, de la que estuvo apasionadamente enamorado y a la que pese a los muchos años transcurridos no ha podido olvidar. Fermín recuerda, paso por paso, aquella singular y hermosa historia de amor, y decide poner todos los medios a su alcance para buscar a aquella niña, encontrarla y tratar de vivir junto a ella los pocos o muchos años de vida que todavía les puedan quedar.**

*The eminent teacher don Fermín Azcúe, widowed and childless decides to return to Jaca, his native town when he retires to rest in the luxurious residential home Nuestra Señora de las Nieves. Walking through the city streets, squares, walks and gardens takes the teacher back to his early youth and brings memories of his love affair with Alicia which seems almost more vivid now than it did at the time. He was passionately in love with this young girl who was the same age as he was and he hasn't been able to forget her. Fermín remembers all the details of this unusual and beautiful love story and decides to do all he can to find this girl and try to spend his few or many remaining years with her.*

L'éminent professeur Fermín Azcúe, une fois à la retraite, veuf et sans enfants, décide de retourner à Jaca, sa ville natale, se reposer dans la luxueuse résidence Nuestra Señora de las Nieves. Le parcours dans les rues, les places, les avenues et les jardins de la ville lui rappellent son enfance et son adolescence, notamment, presque plus nets qu'autrefois, ses amours avec Alicia, une fillette de son âge dont il était follement amoureux et qu'il n'a jamais réussi à oublier malgré les années écoulées. Fermín se rappelle, pas à pas, cette singulière et belle histoire d'amour et décide de faire le maximum pour chercher cette fillette, la trouver et essayer de vivre avec elle les années qui leur restent à vivre.

# PUERTA DEL TIEMPO

## *THE GATEWAY TO TIME - PORTE DU TEMPS*

Dirigido por PEDRO EUGENIO DELGADO.

**Productora:** MAGIC FILMS, S.L. Avda. de Burgos, 8A, 10. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45.

**Directores:** PEDRO EUGENIO DELGADO.
**Productor:** ÁNGEL BLASCO.
**Director de producción:** JOAQUÍN BLANCHART.
**Producción Delegada:**MARTA SAAVEDRA, BEGOÑA GARCÍA, JOSÉ MARÍA ZÚMEL.
**Guión:** PEDRO EUGENIO DELGADO.
**Cámara:** LOURDES ZÁRATE COVO.
**Música:** DIEGO NAVARRO.
**Dirección artística:** ANTONIO MINGOTE.
**Montador:** ÁNGEL BLASCO.
**Montador de sonido:** ÁNGEL BLASCO.
**FILM DE ANIMACIÓN:** Dibujos Animados.
**Directores de Animación:** ANIMATOONS, RODAMINA.
**Diseño de personajes:** ANTONIO MINGOTE.
**Directores de color:** S.L. ARTES AUDIOVISUALES, LOURDES ZÁRATE COVO.
**Storyboard:** S.L. ANIMATOONS, FRANCISCO JAVIER ARA.
**Layout:** S.L. ANIMATOONS, JOSÉ MARÍA ZÚMEL.
**Diseñadores de fondos:** S.L. ARTES AUDIOVISUALES, FRANCISCO JAVIER ARA.
**Software de Animación:** ANIMO.
**Efectos digitales:** S.L. FILMAYER PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, GABRIEL GARCÍA ROY.

**35 mm./Digital. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **79 m. 2.160 mt.**
**Transfer:** FILMOLASER.
**Estudios de montaje:** FILMAYER PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (Jaleo).
**Estudios de sonido:** FILMSCORE, S.L., PECERA STUDIO.
**Lugares de rodaje:** Animatoons (Madrid) y Rodamina (Barcelona).
**Fechas de rodaje:** Desde el 19 de enero de 2000 hasta el 29 de mayo de 2001.
**Estreno:** El 29 de noviembre de 2002 en Aranjuez.
**Subvenciones:** PROGRAMA MEDIA DE LA UNIÓN EUROPEA.
**Distribución nacional:** FILMAYER INTERNATIONAL, S.A. Avda. de Burgos, 8 A. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45. www.filmayer.es E-mail: Filmayer.int@filmayer.es
**Ventas mundiales (World Sales):** MAGIC FILMS, S.L. Avda. de Burgos, 8A, 10. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45.
**Distribución en televisión:** MAGIC FILMS, S.L. Avda. de Burgos, 8A, 10. 28036 Madrid. Tel. 91 383 15 72. Fax 91 383 08 45.

PEDRO EUGENIO DELGADO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** PUERTA DEL TIEMPO.




**Dos niños, Paloma y Álvaro, de once y ocho años de edad, son accidentalmente transportados al pasado cuando D. Isidro, relojero de la Puerta del Sol, les enseña una nueva maquinaria que ha construido para estudiar épocas históricas. En sus intentos por regresar a su época actual, Paloma y Álvaro atraviesan distintos periodos de nuestra historia perseguidos por un mago medieval que quiere hacerse con el secreto de sus tele-transportación.**

*Paloma and Alvaro, two children of eleven and eight, are accidentally transported into the past when D. Isidro, watch repairer in the Puerta del Sol shows them a new machine he has made for studying other periods of history. As they try to return to the present time, Paloma and Alvaro pass through different periods of our history chased by a medieval magician who wants the secret of their tele-transport for himself.*

Deux enfants, Paloma et Álvaro, âgés de onze et huit ans, sont transportés par accident dans le passé, pendant que M. Isidro, l'horloger de la Puerta del Sol, leur montre une nouvelle machinerie qu'il a construite pour étudier des époques historiques. Essayant de retourner à leur époque actuelle, Paloma et Álvaro traversent différentes périodes de notre histoire, poursuivis par un magicien médiéval qui veut s'emparer du secret de leur télé-transport.

# LOS QUE SE AMAN

## *PEOPLE WHO LOVE - LES GENS QUI S'AIMENT*

**(Coproducción: FRANCIA-BELGICA-ESPAÑA)**
Dirigido por JEAN CHARLES TACCHELLA.

**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (10%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; ARTEMIS PRODUCTIONS. (20%) 60, rue Gallait. Bruselas. Tel. 32 2 216 23 24. Fax 32 2 216 20 13. E-mail: info@artemisproductions.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, ANTENA 3, CANAL+ (FRANCIA).

**Directores:** JEAN CHARLES TACCHELLA.
**Productores:** GERARD JOUR'HUI, GERARDO HERRERO.
**Productor ejecutivo:** GAËLLE GIRRE.
**Director de producción:** DANIEL DELUME.
**Guión:** JEAN CHARLES TACCHELLA.
**Director de Fotografía:** DOMINIQUE CHAPUIS.
**Música:** RAYMOND ALESSANDRINI.
**Dirección artística:** JEAN-MARC TRAN TRAN BA.
**Vestuario:** ANNIE BODIN.
**Montador:** ANNA RUIZ.
**Sonido directo:** DIRK BOMBEY.
**Técnico de sonido en estudio:** THOMAS GAUDER.
**Ayudante de dirección:** CHRISTOPHE ARDREI.
**Maquillaje:** MARIE-FRANCE VASSEL.
**Peluquería:** CEDRIC CHAMI.
**Intérpretes:** RICHARD BERRY (Jean-François), JACQUELINE BISSET (Angie), JULIE GAYET (Winnie), BRUNO PUTZULU (Laurent), SANDRINE BONJEAN, MARIE COLLINS.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 89 m. 2.445 mt.**
**Laboratorios:** LABORATOIRE G.T.C. (FRANCIA).
**Estudios de montaje:** STUDIO DES 3 ARTS (FRANCIA).
**Estudios de sonido:** STUDIO L'EQUIPE (LUXEMBURGO).
**Lugares de rodaje:** París y Luxemburgo.
**Fechas de rodaje:** Desde el 19 de octubre hasta el 5 de diciembre de 1998.
**Estreno:** El 21 de junio de 2002.
**Subvenciones:** EURIMAGES, I.C.A.A.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** MAESTRO FRECHOU. París. Tel. 33 1 44 24 65 65. Fax 33 1 44 24 65 65.

JEAN CHARLES TACCHELLA/Filmografía:

**Largometrajes. 1973:** VIAJE A LA GRAN TARTARIA. **2002:** LOS QUE SE AMAN.




**"Los que se aman" sigue a lo largo de casi cinco años los avatares de dos parejas, de dos generaciones diferentes: Angie y Jean-François, de casi cincuenta años bien llevados; Winnie y Laurent, cercanos a los treinta. Los primeros, que mantienen una relación sentimental con aproximaciones y alejamientos desde hace más de veinte años, ya están de vuelta de muchas cosas. Los segundos no han encontrado todavía su sitio ni en la sociedad ni en la vida en general. Winnie es hija de Angie, y Laurent se parece mucho a Jean-François en su juventud. ¿Vivirán Winnie y Laurent una historia de amor similar a la de Angie y Jean-François? Éstos los observan con emoción, inquietud e interés...**

*«People who love» follows the vicissitudes of two couples from two different generations: Angie and Jean-François looking good at nearly fifty and Winnie and Laurent who are nearly thirty. The older couple, whose relationship has had moments of closeness and others of growing apart, no longer let things bother them too much. The younger couple still hasn't found its place either in society or in life in general. Winnie is Angie's daughter and Laurent has a lot in common with Jean-François when he was young. Will Winnie and Laurent's love life be similar to Angie and Jean-François's? The older couple watch them with emotion, concern and interest.....*

«Les gens qui s'aiment» suit, pendant presque cinq ans, les avatars de deux couples, de deux générations différentes : Angie et Jean-François, âgés de presque cinquante ans mais en grande forme, et Winnie et Laurent, qui approchent la trentaine. Les premiers, qui entretiennent une relation sentimentale avec des hauts et des bas depuis plus de vingt ans, sont déjà de retour d'un tas de choses. Les seconds n'ont pas encore trouvé leur place ni dans la société ni dans la vie en général. Winnie est la fille d'Angie, et Laurent ressemble beaucoup à Jean-François dans sa jeunesse. Winnie et Laurent vivront-ils une histoire d'amour similaire à celle d'Angie et Jean-François? Ceux-ci les observent avec émotion, inquiétude et intérêt....

# THE RECKONING (MORALITY PLAY)

## *THE RECKONING (MORALITY PLAY) - LE RÈGLEMENT DE COMPTES*

**(Coproducción: REINO UNIDO-ESPAÑA)**
Dirigido por PAUL MCGUIGAN.

**Productoras:** KANZAMAN, S.A. (14%) Alto de las Cabañas, 5. 28230 Las Rozas (Madrid). Tel. 91 640 60 86. ; M.D.A. FILMS, S.L. (14%) Serrano, 78, 2º. 28006 Madrid. Tel. 91 576 09 91. ; RENAISSANCE FILMS LTD. (72%) 35-34 Berwick. W1V 3RF London. Tel. 44 20 7287 5191.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, ANTENA3.

**Directores:** PAUL MCGUIGAN.
**Productores ejecutivos:** STEPHEN EVANS, ANGUS FINNEY.
**Coproductores:** DENISE O'DELL, SARAH HALIOUA.
**Productor asociado:** MARK ALBELA.
**Director de producción:** YOUSAF BOKHARI.
**Guión:** MARK MILLS.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "MORALITY PLAY" DE BARRY UNSWORTH.
**Director de Fotografía:** PETER SOVA (A.S.C.).
**Cámara:** MARTIN STEPHENS.
**Steadicam:** PAUL EDWARDS.
**Música:** MAGNUS FIENNES.
**Dirección artística:** ANDREW MCALPINE.
**Vestuario:** IVONNE BLAKE.
**Montador:** ANDREW HULME.
**Sonido directo:** ANTONIO BLOCH.
**Casting:** CAMILLA-VALENTINE ISOLA, JINA JAY.
**Maquillaje:** Mª DEL CARMEN CLAVEL.
**Peluquería:** SIMON THOMPSON.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Intérpretes:** WILLEM DAFOE (Martin), PAUL BETTANY (Nicholas), ELVIRA MÍNGUEZ (Martha), GINA MC KEE (Sarah), BRIAN COX (Tobias), TOM HARDY (Straw), SIMON MCBURNEY (Stephen), EVEN BREMNER (Simon Damian), MATTHEW MAC FAYDEN (King's Justice), JAMES COSMO (Lambert), MARK BENTON (Sheriff), VICENT CASSEL (Lord de Guise), GEORGE WELLS (Springer), NIALL BUGGY (Sacerdote), LUKE DE WOOLFSON (Daniel), MARIAN AGUILERA (Amante de Nicholas).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 112 m. 3.082 mt.**
**Estudios de sonido:** VIDEOSONICS CINEMASOUND.
**Lugares de rodaje:** Antiguas minas de oro de Rodalquilar, Nijar, Almería y Gales.
**Fechas de rodaje:** Desde el 14 de octubre de 2000 hasta el 23 de febrero de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** PARAMOUNT CLASSICS.

PAUL MCGUIGAN/Filmografía:

**Largometrajes. 1998:** ACID HOUSE. **2002:** THE RECKONING (MORALITY PLAY).




**La acción transcurre durante el siglo XIV en Inglaterra. Un sacerdote, Nicholas, huye al bosque tras matar accidentalmente al marido de su amante, coincide con unos actores itinerantes uniéndose a ellos. En su camino tienen que pararse en una ciudad, donde por una serie de circunstancias se involucran en el juicio de un asesinato.**

*This film takes place in England in the fourteenth century. Nicholas, a priest, is fleeing through a wood after accidentally killing his lover's husband when he meets some travelling actors and joins them. On the way they have to stop in a city where a series of events gets them caught up in a murder trial.*

L'action a lieu au cours du XIV siècle, en Angleterre. Un prêtre, Nicholas, fuit dans la forêt après avoir tué par accident le mari de sa maîtresse, rencontre des acteurs itinérants et se joint à eux. En chemin, ils sont obligés de s'arrêter dans une ville où, du fait d'une série de circonstances, ils se retrouvent mêlés au procès d'un assassin.

# EL REFUGIO DEL MAL

## *THE REFUGE OF EVIL - LE RÉFUGE DU MAL*

Dirigido por FÉLIX CÁBEZ.

**Productoras:** ORIGEN P.C., S.A. (90%) Serrano, 211, 1º izq. 28016 Madrid. Tel. 91 443 01 02. Fax 91 344 19 88. E-mail: origenpc@retemail.es ; UNIVERSAL STUDIOS NETWORKS, S.L. (10%) Serrano, 6, 1º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 423 30 00/13. Fax 91 423 30 01/02. E-mail: calle13@unistudios.com
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** FÉLIX CÁBEZ.
**Productor:** ANTONIO CARDENAL.
**Productor ejecutivo:** IÑIGO MARCO.
**Director de producción:** CARMEN SÁNCHEZ DE LA VEGA.
**Jefe de producción:** CHUS SAN PASCUAL.
**Guión:** FÉLIX CÁBEZ.
**Director de Fotografía:** GONZALO F. BERRIDI (A.E.C.).
**Música:** JAVIER LÓPEZ DE GUEREÑA.
**Dirección artística:** ANTÓN LAGUNA.
**Vestuario:** HELENA SANCHÍS.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Sonido directo:** JUAN BORRELL.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ANTONIO BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** JORGE CALVO.
**Maquillaje:** ANA LÓPEZ PUIGCERVER.
**Peluquería:** BELÉN LÓPEZ PUIGCERVER.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** S.A. VIVA VIDEO, MOLINARE.
**Intérpretes:** DANIEL FREIRE (Martín), LUCÍA JIMÉNEZ (Eloisa), ROSANA PASTOR (Simona), JUAN FERNÁNDEZ (Jerzy), NUR AL LEVI (Mariajo), JACK TAYLOR (D. Alberto), TXEMA BLASCO (Sr. Santos), JOAN VALLES (D. Carlos), JOSÉ A. IZAGUIRRE (D. Antonio).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 96 m. 2.626 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT SUPER 35.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** DOS ENCADENA DOS, S.L.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Benasque (Huesca), Navacerrada, Cotos y La Morcuera (Madrid).
**Fechas de rodaje:** Desde el 21 de enero hasta el 18 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 21 de diciembre de 2002 en Madrid en : Cines Gran Vía.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6º. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61. Fax 91 532 23 84.
**Ventas mundiales (World Sales):** ORIGEN P.C., S.A. Serrano, 211, 1º izq. 28016 Madrid. Tel. 91 443 01 02. Fax 91 344 19 88. E-mail: origenpc@retemail.es ; UNIVERSAL STUDIOS NETWORKS, S.L. Serrano, 6, 1º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 423 30 00/13. Fax 91 423 30 01/02. E-mail: calle13@unistudios.com

FÉLIX CÁBEZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1982:** HOSPITAL MEMORIAL. **1983:** GALERIA NOCTURNA. **1993:** AGUA FRÍA. AGUA FRIA. **1994:** EQUIPAJE, LISTA DE ESPERA, PASAPORTE, SOUVENIR. **Largometrajes. 2002:** EL REFUGIO DEL MAL.




**Siguiendo las reglas de un extraño juego, Martín, atractivo joven de veintitantos años, llega a un misterioso hotel perdido en un frondoso bosque. Allí espera encontrar a su hermano, al que, en su juego, persigue por todo el país. Al no encontrarle, Martín cree que ha llegado antes que él y se dispone a esperarle tranquilamente alojado en tan extraño lugar. Mientras llega, su atención se centra en Simona, la dueña del hotel, una atractiva mujer de más de cuarenta años. Poco a poco Martín empieza a encontrar indicios de que su hermano ha estado allí, pero en cambio todo el mundo niega haberle visto. La situación se hace más tensa cuando llega Eloisa, la joven hija de Simona que enseguida empieza a rivalizar con su madre en la conquista de Martín.**

*Following the rules of a strange game Martin, an attractive young man in his early twenties arrives at a mysterious hotel lost in the midst of a leafy forest. In the game he has been chasing his brother through the forest and he expects to meet him at the hotel. When he doesn't find him Martin presumes he has arrived before him and decides to stay in this strange place and simply wait for him. In the meantime he notices Simona, the owner of the hotel, an attractive woman in her forties. Little by little Martin sees certain signs that his brother has been there, but everybody denies having seen him. The situation becomes even tenser when Eloisa arrives. She is Simona's young daughter who immediately starts to compete with her mother to win Martin over.*

Selon les règles d'un étrange jeu, Martín, un jeune homme attirant de vingt-cinq ans, arrive à un mystérieux hôtel isolé au milieu d'une luxuriante forêt. Il espère y trouver son frère, qu'il poursuit à travers tout le pays dans leur jeu. Ne le trouvant pas, Martín pense qu'il est arrivé avant lui et s'apprête à l'attendre tranquillement installé dans cet endroit si étrange. Pendant son attente, son attention est attirée par Simona, la propriétaire de l'hôtel, une femme encore attirante bien qu'elle ait dépassé la quarantaine. Peu à peu, Martín commence à repérer des indices qui le mènent à penser que son frère est passé par là, mais tout le monde nie l'avoir vu. La situation devient plus tendue encore lorsque Eloisa, la fille de Simona, arrive et se met tout de suite à vouloir séduire Martín, entrant ainsi en concurrence avec sa mère.

# RENCOR

## *RESENTMENT - RANCUNE*

Dirigido por MIGUEL ALBALADEJO.

**Productoras:** ICÓNICA, S.A. (30%) Salamanca, 26. 28020 Madrid. Tel. 91 571 68 75. Fax 91 570 98 58. E-mail: iconica@iconica.es ; ZEBRA PRODUCCIONES, S.A. (30%) Velázquez, 31, 1. 28001 Madrid. Tel. 91 578 08 88. Fax 91 577 58 17. E-mail: zebra@zebraprod.es ; ALTA PRODUCCIÓN, S.L. (20%) Cuesta de San Vicente, 4, 2º. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaproduccion@altafilms.es ; TRIVISIÓN, S.L. (20%) Gonzalo Ramiro Pedrer, 10 , bajo. 46009 Valencia. Tel. 96 346 62 92. Fax 96 346 52 46. E-mail: trivision@trivision.es

**Directores:** MIGUEL ALBALADEJO.
**Productores:** JOSÉ NOLLA, ANTONIO SAURA, ENRIQUE GONZÁLEZ MACHO, XIMO PÉREZ.
**Productores ejecutivos:** JOSÉ NOLLA, ANTONIO SAURA.
**Productores asociados:** ESTEFANÍA GOLLERT, NATACHA KUCIC, JOSÉ MARÍA VILLAGRASA, BELÉN BERNUY.
**Director de producción:** JOSÉ ANTONIO GARCÍA-TAPIA.
**Guión:** MIGUEL ALBALADEJO.
**Director de Fotografía:** ALFONSO SANZ ALDUÁN.
**Música:** LUCIO GODOY.
**Dirección artística:** PEPÓN SIGLER.
**Vestuario:** SILVIA GARCÍA BRAVO.
**Montador:** PABLO BLANCO.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** SERGIO BURMAN.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO RAPOSO.
**Casting:** ÁNGELES ALBALADEJO.
**Maquillaje:** BELÉN LÓPEZ-PUIGCERVER.
**Peluquería:** VICENT GAYÁ.
**Intérpretes:** LOLITA (Chelo), JORGE PERUGORRÍA (Toni), ELENA ANAYA (Esther), MAR REGUERAS (Natalia), GELI ALBALADEJO (Maribel), ROMAN LUCKNAR (Roman), NOÉ ALCÁZAR (Miguel Ángel), JORGE ALCÁZAR (Paco), ROBERTO HERNÁNDEZ (Marcos).

**35 mm. Color. Scope.**
**Duración y metraje:** **106 m. 2.918 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Lugares de rodaje:** Cullera, Sagunto, Valencia, La Manga.
**Fechas de rodaje:** Desde el 7 de agosto hasta el 11 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 1 de junio de 2002.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor actriz revelación (Lolita).
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 768 48 33. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es

MIGUEL ALBALADEJO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1993:** CENIZAS A LAS CENIZAS. **1994:** SANGRE CIEGA. LA VIDA SIEMPRE ES CORTA. **1996:** CACHORRO. **Largometrajes. 1998:** LA PRIMERA NOCHE DE MI VIDA. **1999:** ATAQUE VERBAL. MANOLITO GAFOTAS. **2002:** RENCOR.




**Chelo Zamora es una cantante venida a menos que actúa en restaurantes baratos y hoteles de playa. En un pueblo turístico de la costa valenciana, tropieza por azar con Toni, un delincuente de poca monta que se gana la vida alquilando los patines en la playa. Volver a encontrarse con él despierta en Chelo recuerdos de una historia pasada y turbia. A partir de ese momento, no cejará en su empeño de arruinarle la vida al hombre que, según ella, la hizo arriesgar y perder lo poco que hasta entonces había conseguido. Chelo sembrará semillas de rencor y conseguirá que le despidan del trabajo, que le deje su novia, Esther, que rompa con sus amigos... y, para complicar todavía más las cosas, que venga al pueblo Natalia, una mujer con la que tuvo una relación y a la que le hizo un hijo, Miguel Ángel, ahora un niño francamente insoportable. Sin embargo Toni dejará de esconderse y dará la cara para defenderse de lo que se le viene encima.**

*Chelo Zamor, a singer, has hit hard times and is performing in cheap restaurants and sea-side hotels. In a tourist resort on the Valencia coast she bumps into Toni a small-time crook who earns his living renting surf-boards on the beach. This meeting evokes memories of a shady story from the past. From this moment she does not give up in her endeavour to ruin the man who, as far as she is concerned, made her risk and lose the little she had gained. Chelo sows seeds of resentment and gets him sacked from his job, gets his girlfriend to ditch him and his friends to leave him.. and to complicate matters even further she gets Natalia to come to town. Natalia is a woman he had a relationship with and who had his child, Miguel Angel who is now a completely unbearable little boy. However Toni stops hiding away and shows his face to defend himself from what's coming.*

Chelo Zamora est une chanteuse en déclin qui chante dans des restaurants bon marché et des hôtels de plage. Dans un village touristique de la côte valencienne, elle tombe par hasard sur Toni, un délinquant sans envergure qui gagne sa vie en louant les patins sur la plage. Cette nouvelle rencontre éveille chez Chelo des souvenirs d'une histoire passée et trouble. A partir de ce moment-là, elle n'aura de cesse de ruiner la vie de l'homme qui, d'après elle, l'a poussée à risquer et à perdre ce qu'elle avait gagné jusqu'alors. Chelo sèmera des graines de rancune et réussira à ce qu'il soit licencié de son poste, que sa fiancée Esther le quitte, qu'il arrête de voir ses amis... et, pour compliquer encore plus les choses, qu'arrive au village Natalia, une femme avec laquelle il a eu une relation et à laquelle il a fait un enfant, Miguel Ángel, un enfant complètement insupportable à ce stade. Toni cessera toutefois de se cacher et fera face pour se défendre de tout ce qui lui tombe dessus.

# EL REY DE LA GRANJA

## *THE KING OF THE FARM - LE ROI DE LA FERME*

Dirigido por GREGORIO MURO, CARLOS ZABALA.

**Productora:** BAINET ZINEMA, S.A. Uribitarte, 18, 6º pl. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 401 07 50. Fax 94 401 07 57. E-mail: amoran@bainet.es
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** GREGORIO MURO, CARLOS ZABALA.
**Productores ejecutivos:** JUANJO LANDA, FERNANDO DE GARCILLÁN.
**Directores de producción:** EVA BRETÓN, JONE MIREN GOENAGA.
**Guión:** GREGORIO MURO.
**Director de Fotografía:** GONZALO BERRIDI.
**Música:** ÁNGEL ILLARRAMENDI.
**Dirección artística:** IÑAKI EIZAGIRRE.
**Vestuario:** ATOIA ARANDIGOIEN.
**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ.
**Montador de sonido:** PELAYO GUITIÉRREZ.
**Sonido:** 3D Y FX: SONIDO 2D, XABIER DEL VALLE LERSUNDI, JOSÉ LUIS RUBIO.
**Sonido directo:** PABLO SANZ.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Directores de Animación:** ANIMACIÓN 3D:, VÍCTOR LUNA, ANIMACIÓN 2D:, VÍCTOR LUNA, JORDI FRESQUET.
**Diseños Animación:**MIKEL CASAL (2D), ALFONSO AZPIRI (3D).
**Maquillaje:** EVA ALFONSO.
**Peluquería:** MARÍA JOSÉ MARTÍNEZ.
**Director de doblaje:** JOSÉ FELIPE AUZMENDI.
**Intérpretes:** KARLOS ARGUIÑANO (Elias), JAVIER MARTÍN (Sebas), MAR SAURA (Mamen), PEPÍN TRE (Claudio), RAMÓN AGIRRE (Conductor), ELENA IRURETA (Ana), FRANCISCO LARRAÑAGA (Mikel), ADRIÁN RUÍZ DEL CERRO (Luís), ARIANA ARAGONÉS (Eva), AITOR ECHEVERRIA (Jorge), JOSU IRIGOYEN (Carlos), JOSU MÚJICA (Mekan), MIKEL MURO (Jon).
**Voces:** XABIER ALKIZA (Kirik), JUDIT HUEGUN (Neuronia), IÑAKI BEARAETXE (Baltar), JESÚS ICETA (Gospa), F. RAMÓN FERNÁNDEZ DE CASTRO (Ramacor).

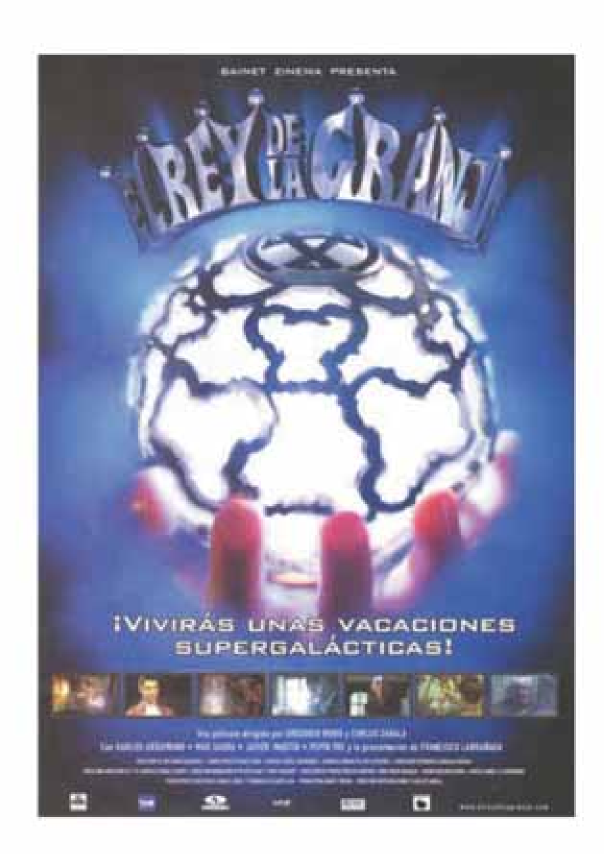
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 84 m. 2.300 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** S.L. LA LUNA DE MADRID DIGITAL.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A. (MEZCLAS), REC GRABAKETA ESTUDIOA (SONORIZACIÓN Y DOBLAJE), LA BOCINA, CÓDIGO BABILONIA (MONTAJE SONIDO).
**Fechas de rodaje:** Desde el 31 de agosto hasta el 7 de octubre de 2000.
**Estreno:** El 7 de junio de 2002.
**Premios destacados:** 36 Festival Internacional de Cine de Houston (WorldFest): Remi de Platino en la sección de películas familiares e infantiles.
**Distribución nacional:** AURUM. Avda. de Burgos, 12, 10ª. 28036 Madrid. Tel. 91 768 48 00/07. Fax 91 768 48 33. www.aurum.es E-mail: mochaaguilar@aurum.es
**Ventas mundiales (World Sales):** BAINET ZINEMA, S.A. Uribitarte, 18, 6º pl. 48001 Bilbao (Vizcaya). Tel. 94 401 07 50. Fax 94 401 07 57. E-mail: amoran@bainet.es

GREGORIO MURO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** EL REY DE LA GRANJA.

CARLOS ZABALA/Filmografía:

**Largometrajes. 1994:** MAITÉ. **1999:** SÍ, QUIERO.... **2002:** EL REY DE LA GRANJA.




**En el asteroide Sondak, el joven rebelde Kirik consigue hacerse con Neuronia, una esfera con la que el tirano Ramakor controla mentalmente a todos sus habitantes. Tras liberar al planeta y con la esfera en su poder, Kirik escapa en una nave. Los Mekans, temibles robots de Ramakor, salen en su persecución. La nave de Kirik es alcanzada y éste tiene que refugiarse en la Tierra. Para camuflarse entre sus habitantes Kirik adquiere el aspecto de las imágenes que recibe de la televisión, pero éstas corresponden a una serie de dibujos animados. Así, Kirik, convertido en un pollo de dibujos animados, aterriza cerca de una granja escuela perdida en la montaña, donde se realizan campamentos de verano para niños. Mikel, un niño de 10 años que pasa sus vacaciones en la granja escuela, se apodera fortuitamente de Neuronia y, desconocedor del peligro que la esfera conlleva, comienza a utilizarla, complicando aún más si cabe la delicada misión de Kirik.**

*On the asteroid Sondak, the young rebel Kirik manages to get hold of Neuronia, a sphere with which Ramakor controls the minds of all the planet's inhabitants. After freeing the planet and with the sphere in his hands Kirik escapes in a space-ship. The Mekans, frightening robots from Ramakor, chase him. Kirik's space ship is hit and he has to take refuge on Earth. In order to camouflage himself among the inhabitants Kirik takes on the form of pictures he has seen on television but these images are from a cartoon. So Kirik turns himself into a cartoon chicken and then lands near a farm school in the middle of the mountains where summer camps for children are held. Mikel a ten-year-old boy, who spends his holiday on the farm school, gets hold of the Neuronia by chance and, unaware of the danger of this sphere, he begins using it making Kirik's already complicated mission even more so.*

Dans l'astéroïde Sondak, le jeune rebelle Kirik réussit à s'emparer de Neuronia, une sphère avec laquelle le tyran Ramakor contrôle mentalement tous ses habitants. Après avoir libéré la planète et avec la sphère en sa possession, Kirik fuit dans un vaisseau spatial. Les Mekans, les terribles robots de Ramakor, partent à sa poursuite. Le vaisseau spatial à Kirik est touché et il doit se réfugier sur la Terre. Pour se camoufler parmi ses habitants, Kirik prend l'aspect des images qu'il reçoit de la télévision mais celles-ci correspondent à des dessins animés. C'est ainsi que Kirik, converti en poulet en dessins animés, se pose près d'une ferme école isolée dans la montagne, où se tiennent des camps d'été pour les enfants. Mikel, un garçon de 10 ans qui passe ses vacances dans la ferme école, s'empare par hasard de Neuronia et, ignorant le danger que représente la sphère, commence à l'utiliser, compliquant ainsi davantage si c'est possible la délicate mission de Kirik.

# EL ROBO MÁS GRANDE JAMÁS CONTADO

## *THE GREATEST ROBBERY EVER TOLD - LE VOL LE PLUS GRAND JAMAIS RACONTÉ*

Dirigido por DANIEL MONZÓN.

**Productora:** LOLAFILMS, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** DANIEL MONZÓN.
**Productor:** ANDRÉS VICENTE GÓMEZ.
**Director de producción:** YOUSAF BOKHARI.
**Guión:** DANIEL MONZÓN, CON LA COLABORACIÓN DE, JORGE GUERRICAECHEVERRÍA.
**Director de Fotografía:** CARLES GUSI.
**Steadicam:** ARTURO ALDEGUNDE.
**Música:** ROQUE BAÑOS.
**Dirección artística:** ANTÓN LAGUNA.
**Vestuario:** EVA ARRETXE.
**Montador:** IVÁN ALEDO.
**Montador de sonido:** POLO ALEDO.
**Sonido directo:** ANTONIO RODRÍGUEZ "MÁRMOL".
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** SERGIO FRANCISCO.
**Maquillaje:** JOSÉ QUETGLAS.
**Peluquería:** BLANCA SÁNCHEZ.
**Efectos especiales:** RAÚL ROMANILLOS.
**Efectos digitales:** FÉLIX BERGÉS (Daiquiri).
**Intérpretes:** ANTONIO RESINES (El Santo), NEU ASENSI (Lucía), MANUEL MANQUIÑA (Zorba, El Greco), JAIME BARNATÁN (Windows), JAVIER ALLER (Pinito), SANCHO GRACIA (Garganta profunda), JAVIVI (Operario aeropuerto), COTÉ SOLER (Fernando), ROSARIO PARDO (Madre Windows), ENRIQUE VILLÉN (Vicente).

**35 mm. Eastmancolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 112 m. 3.130 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM COMPACT.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** EL IGLÚ.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Valladolid y Palma de Mallorca.
**Fechas de rodaje:** Desde el 10 de septiembre hasta el 26 de noviembre de 2001.
**Estreno:** El 31 de octubre de 2002.
**Distribución nacional:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com
**Distribución en televisión:** LOLAFILMS DISTRIBUCIÓN, S.A. Velázquez, 12, 7º planta. 28001 Madrid. Tel. 91 436 74 00/1. Fax 91 435 59 94. www.lolafilms.com E-mail: Marketing:ncajigas@lolafilms.com Publicidad:slazaro@lolafilms.com Prensa:esklar@lolafilms.com

DANIEL MONZÓN/Filmografía:

**Largometrajes. 1999:** EL CORAZON DEL GUERRERO. **2002:** EL ROBO MÁS GRANDE JAMÁS CONTADO.




**Lucas Santos, alias El Santo, está harto de entrar y salir de la cárcel. No quiere seguir siendo un ladrón de poca monta toda la vida. Su esposa, Lucía, cantante y bailarina de profesión, es una mujer comprensiva, dulce y con recursos; con muchos recursos. Después de vulnerar su libertad condicional El Santo coincide en el furgón que lo traslada de nuevo a la penitenciaria con tres delincuentes muy poco comunes: Zorba, El Greco, un loco inofensivo cuyas obsesiones son la pintura y la religión, Pinito, un pequeño hombre de circo exdesvalijador de maletas, y Windows, un hacker adolescente capaz de provocar apagones generales con un solo click. Tras una serie de visicitudes carcelarias todos ellos se unen para preparar el robo de uno de los cuadros más representativos de la historia del arte moderno.**

*Lucas Santos, alias The Saint, is fed-up with going in and out of prison. He doesn't want to go on being a small-time thief all his life. Lucia, his wife, who's a singer and dancer by profession, is a sweet, understanding woman who's resourceful, very resourceful. After breaking parole The Saint is being taken back to prison in a van when he meets three very unusual delinquents; Zorba, The Greek, a harmless nutcase who's obsessed with painting and religion, Pinito, a small circus man and former suitcase thief and Windows, a teenage hacker capable of causing widespread power cuts with only one click. After a series of ups and downs in the prison they all get together to plan the robbery of one of the most representative works of modern art.*

Lucas Santos, dit El Santo, en a marre d'entrer et de sortir de prison. Il ne veut pas continuer à être un voleur sans envergure toute sa vie. Sa femme, chanteuse et danseuse, est une femme compréhensive, douce et avec des ressources, beaucoup de ressources. Après avoir enfreint sa liberté conditionnelle, El Santo retrouve dans le fourgon qui le ramène au pénitencier trois délinquant très peu ordinaires : Zorba, El Greco, un fou inoffensif obsédé par la peinture et la religion, Pinito, un petit homme de cirque dont l'activité consistait à dévaliser les bagages et Window, un hacker adolescent capable de causer des pannes générales d'un seul click. Après une série de vicissitudes en prison, ils se mettent tous d'accord pour préparer le vol de l'un des tableaux les plus représentatifs de l'histoire de l'art moderne.

# ROSA LA CHINA

## *ROSA THE CHINESE WOMAN - ROSA, LA CHINOISE*

**(Coproducción: CUBA-PORTUGAL-ESPAÑA-FRANCIA)**
Dirigido por VALERIA SARMIENTO.

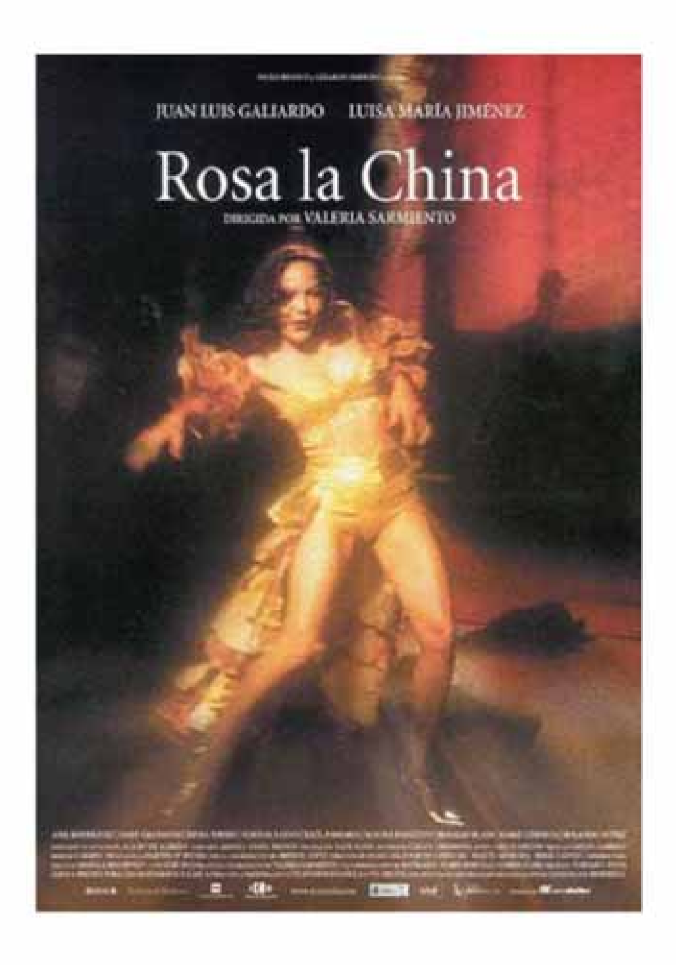
**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (30%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; MANDRAGOA PRODUÇÁO DE FILMES. (40%) Avda. D. Manuel I, 3. 2890 Alcochete. Tel. 351 1 234 21 85. Fax 351 1 234 22 02. ; GEMINI FILMS. (20%) 34, Bd Sébastopol. 75004 París. Tel. 33 1 44 54 17 17. Fax 33 1 44 54 96 66. E-mail: gemini@easynet.fr ; I.C.A.I.C. (10%) Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** VALERIA SARMIENTO.
**Productores:** PAULO BRANCO, GERARDO HERRERO.
**Productor ejecutivo:** MARIELA BESUIEVSKY.
**Directores de producción:** JOAQUIM CARVALHO, MIGUEL MENDOZA, SERGE CATOIRE.
**Guión:** JOSÉ TRIANA, CON LA COLABORACÍON DE VALERIA SARMIENTO.
**Director de Fotografía:** ACACIO DE ALMEIDA.
**Música:** PAQUITO DE RIVERA, ERNESTO LECUONA, ORIENTE LOPEZ.
**Dirección artística:** ISABEL BRANCO.
**Vestuario:** CARLOS URDANIVIA.
**Montador:** CARMEN FRÍAS.
**Sonido directo:** GILLES ORTION.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** TESSA HERNÁNDEZ.
**Maquillaje:** MAGDALENA ÁLVAREZ.
**Peluquería:** ELIO DURÁN, AYMARA CISNERO, JULIETA CABEZAS.
**Intérpretes:** JUAN LUIS GALIARDO, LUISA MARÍA JIMÉNEZ, ABEL RODRÍGUEZ, DAYSI GRANADOS, YIPSIA TORRES, AURORA BASNUEVO.

**35 mm. Color Kodak. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 109 m. 2.998 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** La Habana (Cuba).
**Fechas de rodaje:** Desde el 19 de febrero hasta el 13 de abril de 2001.
**Estreno:** El 13 de junio de 2003.
**Subvenciones:** IBERMEDIA I.C.A.A.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** MANDRAGOA PRODUÇÁO DE FILMES. Avda. D. Manuel I, 3. 2890 Alcochete. Tel. 351 1 234 21 85. Fax 351 1 234 22 02. ; GEMINI FILMS. 34, Bd Sébastopol. 75004 París. Tel. 33 1 44 54 17 17. Fax 33 1 44 54 96 66. E-mail: gemini@easynet.fr ; I.C.A.I.C. Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10. 10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 537 55 31 28. Fax 537 24 27 19. E-mail: productora@icaic.inf.cu sprod@icaic.inf.cu

VALERIA SARMIENTO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** ROSA LA CHINA.




**El país entero está paralizado a la hora de la siesta por un folletín de radio que cuenta una sombría historia de traición, de celos de crimen de "debauche". Es la historia d Dulzura, jefe del hampa y de su mujer Rosa, la china, reina de las noches tropicales. Rosa vive una irresistible aventura con Marcos y Dulzura sospecha la traición de su mujer. Arturo Mendizábal, político corrupto, ha seducido a Laura, hermana de Marcos. La venganza de Marcos se perfila... De ahí en adelante, cada uno de los personajes se dejará conducir hacia la intriga prefijada por el melodrama radial. Entre canciones y bailes, confrontaciones delirantes y encuentros fugaces, la historia de Marcos y Rosa, de Laura y Arturo se precipitará hacia un final esperado y temido por los fieles auditores del folletín.**

*The whole country comes to a stand-still at the time of the siesta to listen to a radio series which tells a gloomy tale of betrayal, of jealousy, of crime and of debauchery. It is the story of Dulzura, underworld boss and his wife Rose, the Chinese woman, queen of the tropical nights. Rosa has an irresistible affair with Marcos and Dulzura suspects that his wife is cheating on him. Arturo Mendizábal, a corrupt politician, has seduced Laura, Marcos's sister. Marco's revenge is taking shape .... From then on each of the characters is swept along by the plot already decided by this radio melodrama. With songs and dances, delirious confrontations and fleeting meetings this story about Marcos and Rosa, about Laura and Arturo rushes on towards an ending which is both expected and feared by the faithful audience of the series.*

Le pays entier est paralysé à l'heure de la sieste par un feuilleton radio qui raconte une triste histoire de trahison, de jalousie, de crime, de «débauche». C'est l'histoire de Dulzura, le chef de la pègre, et de sa femme Rosa, la chinoise, la reine des nuits tropicales. Rosa vit une aventure irrésistible avec Marcos et Dulzura soupçonne la trahison de sa femme. Arturo Mendizábal, un policier corrompu, a séduit Laura, la sœur à Marcos. La vengeance de Marcos se dessine... A compter de ce moment-là, chacun des personnages se laissera mener vers le dénouement prévu au feuilleton radio. Entre des chansons et des danses, des affrontements délirants et des rencontres fugaces, l'histoire de Marcos et de Rosa, de Laura et d'Arturo se précipitera vers un dénouement attendu et craint par les fidèles auditeurs du feuilleton.

# SALOMÉ

## *SALOME - SALOMÉ*

Dirigido por CARLOS SAURA.

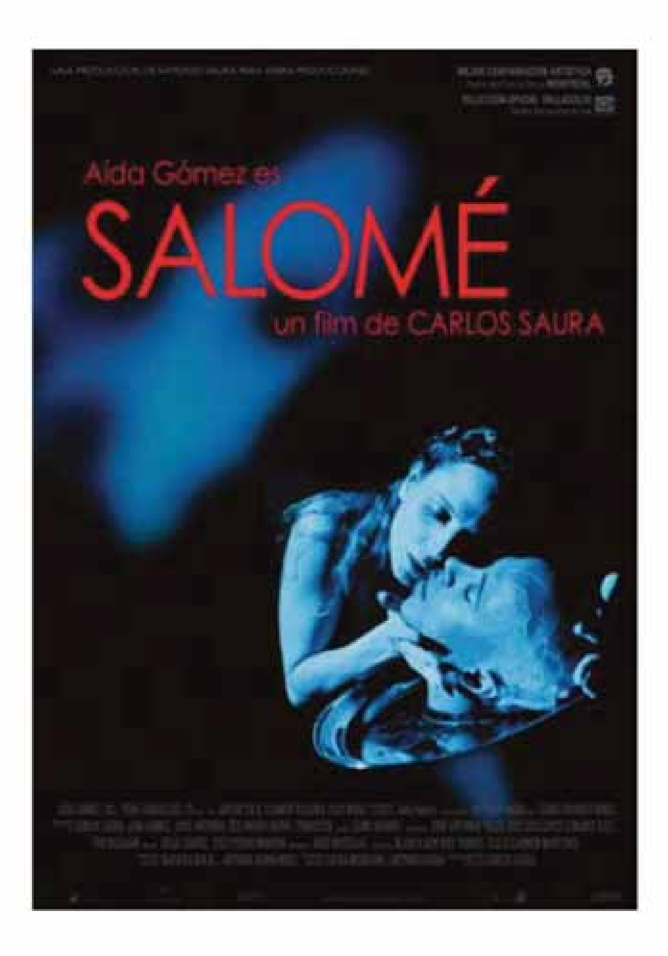
**Productora:** ZEBRA PRODUCCIONES, S.A. Velázquez, 31, 1. 28001 Madrid. Tel. 91 578 08 88. Fax 91 577 58 17. E-mail: zebra@zebraprod.es
**Con la participación de** TVE, S.A.

**Directores:** CARLOS SAURA.
**Productor:** ANTONIO SAURA.
**Productor ejecutivo:** SAURA MEDRANO.
**Productores asociados:** NATACHA KUCIC, ANTONIO HERNÁNDEZ.
**Director de producción:** CARMEN MARTÍNEZ.
**Guión:** CARLOS SAURA.
**Argumento:** CARLOS SAURA, AÍDA GÓMEZ, JOSÉ ANTONIO.
**Directores de Fotografía:** JOSÉ LUIS LÓPEZ-LINARES (A.E.C.), TEO DELGADO.
**Cámaras:** TEO DELGADO, MIGUEL SALES LÓPES.
**Música:** ROQUE BAÑOS, CON LA COLABORACIÓN DE TOMATITO.
**Dirección artística:** CARLOS SAURA.
**Vestuario:** PEDRO MORENO.
**Montador:** JULIA JUANIZ.
**Sonido:** JAIME BARROS.
**Ayudante de dirección:** SAURA MEDRANO.
**Maquillaje:** JOSÉ QUETGLAS.
**Peluquería:** BLANCA SÁNCHEZ.
**Coreografía:** JOSÉ ANTONIO, AÍDA GÓMEZ.
**Intérpretes:** AÍDA GÓMEZ (Salomé), PERE ARQUILLUÉ ("El Director"), PACO MORA (Herodes), CARMEN VILLENA (Herodías), JAVIER TOCA (Juan Bautista), COMPAÑÍA DE AÍDA GÓMEZ (Cuerpo de baile).

**Video Digital a 35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **86 m. 2.437 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY 24 P.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Estudios El Álamo.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de noviembre de 2001 hasta el 25 de enero de 2002.
**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor canción original ("Sevillana para Carlos" de Roque Baños) # Festival de Montreal 2002 (Canadá): Premio a la mejor contribución artística.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6º. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61 91 531 42 79. Fax 91 532 23 84 91 531 12 32.
**Ventas mundiales (World Sales):** MK2.

CARLOS SAURA/Filmografía:

**Cortometrajes. 1956:** EL PEQUEÑO RÍO MANZANARES. **1957:** LA TARDE DEL DOMINGO. **1958:** CUENCA. **1992:** SEVILLANAS. **Largometrajes. 1959:** LOS GOLFOS. **1963:** LLANTO POR UN BANDIDO. **1965:** LA CAZA. **1967:** PEPPERMINT FRAPPÉ. **1968:** STRESS-ES TRES-TRES. **1969:** LA MADRIGUERA. **1970:** EL JARDÍN DE LAS DELICIAS. **1973:** ANA Y LOS LOBOS. **1974:** LA PRIMA ANGÉLICA. **1976:** CRÍA CUERVOS. **1977:** ELISA, VIDA MÍA. **1978:** LOS OJOS VENDADOS. **1979:** MAMÁ CUMPLE CIEN AÑOS. **1980:** DEPRISA, DEPRISA. LOS PRIMEROS METROS. **1981:** BODAS DE SANGRE. DULCES HORAS. **1982:** ANTONIETA. **1983:** CARMEN. **1984:** LOS ZANCOS. **1986:** EL AMOR BRUJO. **1988:** EL DORADO. LA NOCHE OSCURA. **1990:** AY, CARMELA. **1993:** DISPARA. MARATHON. **1995:** FLAMENCO (DE CARLOS SAURA). **1996:** PAJARICO. TAXI. **1997:** TANGO. **1999:** GOYA EN BURDEOS. TU QUE HARIAS POR AMOR. **2001:** BUÑUEL Y LA MESA DEL REY SALOMON. **2002:** SALOMÉ.




**Aída Gómez está ensayando un nuevo ballet... Rápidamente la coreografía, la música, el decorado, el vestuario van tomando forma... De repente descubrimos una silueta en una silla de ruedas... Es Herodes, Tetraca de Galilea. Estamos en su fiesta de cumpleaños. Herodes quiere que su hijastra baile para él, a cualquier precio. Pero la joven se niega, solo le interesa un predicador llamado "El bautista". Salomé intenta seducir al hombre santo, sin éxito. Frustrada, rabiosa, Salomé accede por fin al deseo de su padrastro. Baila para él un baile hermoso, sensual e impúdico. Herodes se acerca, victorioso, pero la petición de la joven le deja petrificado: Salomé quiere la cabeza de Juan El Bautista.**

*Aída Gómez is rehearsing a new ballet… the choreography, music, the set and the costumes quickly take shape… Suddenly we notice a silhouette in a wheelchair….It's Herod, Tetrach of Galilea. We are at a birthday party, Herod wants his step-daughter to dance for him, and is willing to pay any price. But the young girl refuses, all she's interested is a preacher call "The Baptist". Salome tries to seduce the holy man but without success. Frustrated and furious Salomé finally agrees to her stepfather's wish. She dances a wonderful dance for him, sensual and brazen.. Herod approaches, victorious but the young girl's request stuns him; Salome wants John the Baptist's head.*

Aída Gómez essaie un nouveau ballet… Très vite, la chorégraphie, la musique, les décors, le vestiaire, prennent forme. Tout d'un coup, une silhouette apparaît dans un fauteuil roulant… C'est Hérode, le Tétrarque de Galilée. C'est la fête de son anniversaire. Hérode veut que sa belle-fille danse pour lui, à tout prix. Mais la jeune femme refuse, seul un prédicateur nommé «Le baptiste» l'intéresse. Salomé essaie de séduire ce saint homme, sans succès. Frustrée, furieuse, Salomé cède finalement au souhait de son beau-père. Elle danse pour lui une danse belle, sensuelle et impudique. Hérode s'approche, victorieux, mais la requête de la jeune femme le laisse pétrifié : Salomé veut la tête de saint Jean-Baptiste.

# SALVOCONDUCTO

## *SAFE CONDUCT - LAISSEZ PASSER*

**(Coproducción: ESPAÑA-FRANCIA)**
Dirigido por BERTRAND TAVERNIER.

**Productoras:** VERTIGO FILMS, S.L. (10%) Barquillo, 23. 28004 Madrid. Tel. 91 524 08 19. Fax 91 523 27 19. E-mail: vertigofilmseleline.es ; LES FILMS ALAIN SARDE. 17, rue Dumont d'Urville. 75116 Paris. Tel. 01 44 43 43 70. Fax 01 47 20 61 50. ; LITTLE BEAR PRODUCTIONS. 79, rue Arthur Gröussier. 75010 Paris. Tel. 01 42 38 06 55. Fax 01 42 45 00 33. ; FRANCE 2 CINÉMA. ; FRANCE 3 CINÉMA.
**Con la participación de** CANAL+, STUDIO IMAGES 3,4 Y 5.

**Directores:** BERTRAND TAVERNIER.
**Productores:** ALAIN SARDE, FRÉDÈRIC BOURBOULON.
**Coproductor:** ANDRÉS MARTÍN.
**Productor asociado:** CHRISTINE GOZLAN.
**Director de producción:** FRANÇOIS HAMEL.
**Guión:** BERTRAND TAVERNIER, JEAN COSMOS.
**Argumento:** ADAPTACIÓN LIBRE DE LAS MEMORIAS DE JEAN AURENCHE Y DE JEAN-DEVAIVRE.
**Director de Fotografía:** ALAIN CHOQUART.
**Música:** ANTOINE DUHAMEL.
**Diseño de producción:** ÉMILE CHIGO.
**Vestuario:** VALÉRIE POZZO DI BORGO.
**Montador:** SOPHIE BRUNET.
**Sonido:** MICHEL DESROIS, GÉRARD LAMPS, ÉLISABETH PAQUOTTE.
**Ayudantes de dirección:** VALERIE OTHNIN, PASCAL GUERIN.
**Intérpretes:** JACQUES GAMBLIN "Jean-Devaivre", DENIS PODALYDÈS "Jean Aurenche", MARIE GILLAIN "Olga", CHARLOTTE KADY "Suzanne Raymond", MARIE DESGRANGES "Simone Devaivre", GED MARLON "Jean-Paul Le Chanois", PHILIPPE MORIER-GENOUD "Maurice Tourneur", LAURENT SCHILLING "Spaak", MARIA PITARRESI "Reine Sorignal", CHRISTIAN BERKEL "Doctor Greven", RICHARD SAMMEL "Richard Pottier".

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 170 m. 4.794 mt.**
**Laboratorios:** ECLAIR (PARÍS).
**Estudios de sonido:** ECLAIR, DOVIDIS.
**Lugares de rodaje:** Duboi Studios, SAnt Aouen, Studio SFP Bry sur Marne, Tours y Macon (Francia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 30 de noviembre de 2000 hasta el 30 de marzo de 2001.
**Premios destacados:** Festival de Berlín 2002: Oso de plata mejor actor (Gamblin, Jacques).
**Distribución nacional:** VERTIGO FILMS, S.L. Barquillo, 23. 28004 Madrid. Tel. 91 524 08 19. Fax 91 523 27 19. E-mail: vertigofilmseleline.es

BERTRAND TAVERNIER/Filmografía:

**Largometrajes. 1974:** QUE EMPIECE LA FIESTA. EL RELOJERO DE SAN PAUL. **1975:** EL JUEZ Y EL ASESINO. **1977:** LOS INQUILINOS. **1979:** LA MUERTE EN DIRECTO. **1984:** UN DOMINGO EN EL CAMPO. **1986:** ALREDEDOR DE LA MEDIANOCHE. **1989:** DADDY NOSTALGIE. LA VIDA Y NADA MÁS. **1992:** LEY 627. **1994:** LA CARNAZA. LA HIJA DE D'ARTAGNAN. **1996:** CAPITAINE CONAN. **1999:** HOY EMPIEZA TODO. **2002:** SALVOCONDUCTO.




**París, 3 de marzo de 1942. Continental Films, la productora alemana dirigida por el Doctor Greven, que produce películas en Francia 1940, es un reflejo del dilema al que se enfrentan todos los franceses: ¿es posible seguir trabajando como si no hubiese cambiado nada?" ¿O hay que negarse a colaborar y abandonar el país? Los recuerdos de dos hombres se entrelazan. Jean Devaivre, ayudante de dirección, se incorpora a la Continental a fin de camuflar sus actividades en la Resistencia. Jean Aurenche es un guionista con alma de poeta que lucha por rechazar las ofertas de trabajo de los alemanes. Giran alrededor de estos dos hombres decenas de personajes, sumisos y rebeldes. Algunos luchan y otros colaboran pero en la Francia ocupada todos se enfrentan al hambre, al frío y a las restricciones.**

*Paris, 3 March 1942. Continental Films, the German production company directed by Doctor Greven, which produces films in France in 1940 reflects the dilemma faced by all the French; Is it possible to go on working as if nothing at all has changed? Or would it be better to refuse to collaborate and leave the country? The memories of two men interweave. Jean Devaivre, the director's assistant, has joined Continental as a cover for his activities in the Resistance. Jean Aurenche is the script writer with a poet's soul who is struggling to reject work offers from the Germans. Dozens of submissive and rebellious people revolve around these people. Some fight and others collaborate but in occupied France everyone is facing hunger, the cold and restrictions.*

Paris, le 3 mars 1942. Continental Films, la société productrice allemande dirigée par le Docteur Greven, qui produit des films en France depuis 1940, est un reflet du dilemme auquel font face tous les français : peut-on continuer à travailler comme si rien n'avait changé ? Ou faut-il refuser de collaborer et quitter le pays ? Les souvenirs de deux hommes s'entrecroisent. Jean Devaivre, assistant de metteur en scène, entre dans la société pour cacher ses activités dans la Résistance. Jean Aurenche est un scénariste à l'âme de poète qui lutte pour refuser les offres de travail des allemands. Autour de ces deux hommes, tournent des dizaines de personnages soumis et rebelles. Certains luttent et d'autres collaborent mais, dans la France occupée, tous sont soumis à la faim, au froid et aux restrictions.

# SCHUBERT

## *SCHUBERT - SCHUBERT*

Dirigido por JORGE CASTILLO.

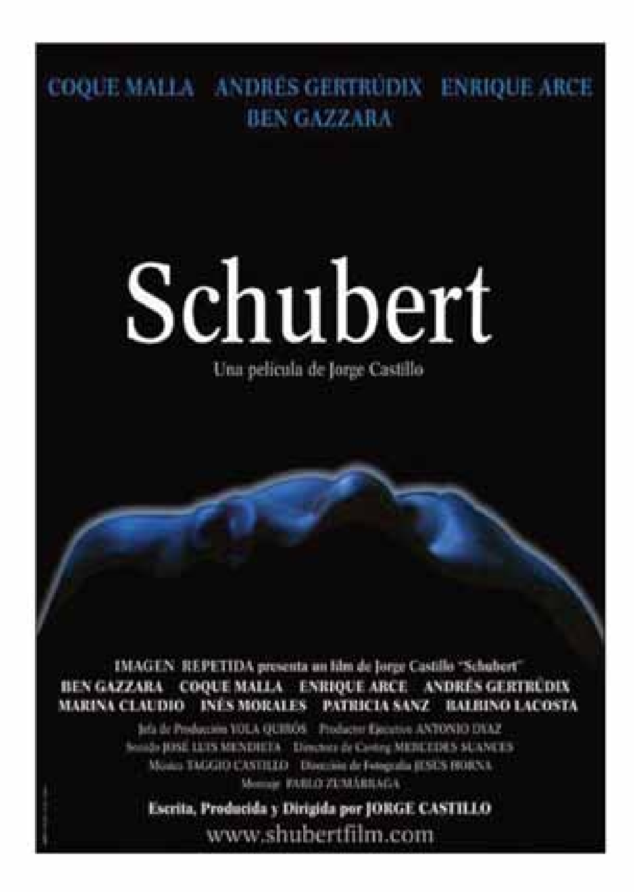
**Productora:** VIRIATO FILMS, S.L. Guillermo Rolland, 3, 2º Dcha. 28013 Madrid. Tel. 91 542 86 96. Fax 91 547 62 07. E-mail: virpro@teleline.es

**Directores:** JORGE CASTILLO.
**Productores:** GONZALO GARRALDA, YOLA QUIRÓS.
**Guión:** JORGE CASTILLO.
**Director de Fotografía:** JESÚS HORNA.
**Cámara:** JUSTO CARLOS MAGDALENO.
**Música:** TAGGIO CASTILLO.
**Montador:** PABLO ZUMARRAGA.
**Sonido:** JOSÉ LUIS MEDIETA.
**Casting:** MERCEDES SAUCES.
**Maquillaje:** MILDRED SANTANA.
**Intérpretes:** BEN GAZZARA (Don José), ENRIQUE ARCE (Pedro), COQUE MALLA (Otro), ANDRÉS GERTRUDIX (Daniel), MARINA CLAUDIO (Rosa), INÉS MORALES (María Concepción), PATRICIA SANZ (Agustina), ALMUDENA SANTANA (Juana), BALBINO LACOSTA (El abuelo).

**Betacam Digital. Color. 16:9.**
**Duración y metraje:** **101 m. 2.790 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY BETACAM DIGITAL.
**Transfer:** MOLINARE - TELSON.
**Estudios de montaje:** VIRIATO FILMS, S.L., IMAGEN REPETIDA (Avid).
**Estudios de sonido:** IMAGEN REPETIDA.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 16 de febrero de 1999 hasta el 9 de abril de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** VIRIATO FILMS, S.L. Guillermo Rolland, 3, 2º Dcha. 28013 Madrid. Tel. 91 542 86 96. Fax 91 547 62 07. E-mail: virpro@teleline.es

JORGE CASTILLO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** SCHUBERT.




**Pedro, un muchacho de 25 años, no tiene proyectos, ni siquiera piensa qué hacer con su tiempo. Su padre un día sale a la calle a dar un paseo y no volverá. Pedro vive solo a partir de ese momento y comienza a hablar con su propio reflejo en un espejo que ha comprado. Un día el reflejo de otro joven de su misma edad aparecerá en el espejo para dialogar con él. Ese otro personaje reflejado, al que todos se referirán como "El Otro", es en realidad su hermano. Pedro pierde poco a poco el sentido de la realidad. La relación física con la mujer que ama se deteriora completamente y esa muchacha, Rosa, se deja seducir por Otro. Otro se hace dueño de todas las situaciones y Pedro cae en una violencia desesperada que lo lleva a una serie de actos sabsurdos. Cuatro años después, reaparece en la vida de todos ellos Daniel, el hermano más joven. Ambos hermanos decidirán viajar a Nueva York para encontrarse con su padre.**

*Pedro, a twenty-five year old man, has no projects he doesn't even think about what to do with his time. His father goes out one day for a walk and doesn't come back. Pedro lives alone from this time on and begins talking to his own reflection in a mirror he has bought. One day the reflection of another young man of his age appears in the mirror to talk with him. This other reflected person who everyone calls "The Other" is in fact his brother. Little by little Pedro loses his grip on reality. His physical relationship with the woman he loves deteriorates completely and Rosa, this woman, lets herself be seduced by "The Other". "The Other" takes over every situation dragging Pedro into a despairing kind of violence which in turn leads him to a series of absurd acts. Four years later Daniel, the younger brother, comes back into everyone's lives. The two brothers decide to travel to New York to find their father.*

Pedro, un jeune de 25 ans, n'a pas de projets, il ne pense même pas à quoi faire de son temps. Son père sort un jour faire une promenade et ne retourne plus. Dès lors, Pedro vit seul et commence à parler avec sa propre image reflétée dans un miroir qu'il a acheté. Un jour, l'image d'un autre jeune du même âge que lui apparaît dans le miroir et se met à parler avec lui. Cet autre personnage reflété, que tout le monde surnomme «L'Autre», est en réalité son frère. Peu à peu, Pedro perd le sens de la réalité. La relation physique avec la femme qu'il aime se dégrade complètement et cette jeune femme, Rosa, se laisse séduire par l'Autre. L'Autre se rend maître de tout et Pedro tombe dans une violence désespérée qui le pousse à une série d'actes absurdes. Quatre ans plus tard, Daniel, le frère le plus jeune, réapparaît dans la vie de tous ces personnages. Les deux frères décident de se rendre à New York pour y rejoindre leur père.

# EL SEGON NOM (EL SEGUNDO NOMBRE)

### *SECOND NAME - LE SECOND NOM*

Dirigido por PACO PLAZA.

**Productoras:** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (50%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; JUST FILMS, S.L. (50%) Aragón, 14, 3º, 2ª. 08015 Barcelona. Tel. 93 363 06 66. E-mail: justfilms@justfilms.com
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** PACO PLAZA.
**Productores:** JULIO FERNÁNDEZ, JOAN GINARD.
**Productores ejecutivos:** CARLOS FERNÁNDEZ, JOAN GINARD, ANTONIA NAVA.
**Director de producción:** JOSEP AMORÓS.
**Jefe de producción:** ORIOL MAYMÓ.
**Guión:** FERNANDO MARÍAS, PACO PLAZA.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "PACT OF THE FATHERS" DE RAMSEY CAMPBELL.
**Director de Fotografía:** PABLO ROSSO.
**Música:** MIKEL SALAS.
**Diseño de producción:** CRIS VILA.
**Dirección artística:** LARA FREYRE.
**Vestuario:** GLORIA VIGUER ZABALA.
**Montador:** JOSÉ RAMÓN LORENZO.
**Sonido:** SOUNDERS CREACIÓN SONORA.
**Técnico de sonido en estudio:** MARC ORTS.
**Ayudante de dirección:** XABIER BERNABEU.
**Casting:** ANGELA FILLINGHAM.
**Maquillaje:** IÑAKI MAESTRE.
**Efectos especiales de maquillaje:** DDT EFECTOS ESPECIALES.
**Peluquería:** ALFONSO MARTÍNEZ.
SUPERVISIÓN POST-PRODUCCIÓN:, JESÚS L. PÉREZ VILLAR.
**Director de doblaje:** MONTSE FERRER.
**Intérpretes:** ERICA PRIOR (Daniella), DENIS RAFTER (Simon Hastings), FRANK O'SULLIVAN (Inspector Potts), JOHN O'TOOLE (Padre Elías), CRAIG STEVENSON (Harris), TRAE HOULIHAN (Chrysteen), RICHARD COLLINS-MOORE (Dr. Larabee), TOBY HARPER (Dr. Grant), TERESA GIMPERA (Nana), CRAIG HILL (Theodore Logan), BIRGIT BOFARULL (Señora Hastings), MIGUEL MONROY (Raymond), IAN GIBBS (Forense), SASKIA GIRÓ (Florista).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 98 m. 2.690 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** IMAGE FILM (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK (MEZCLAS), MOZART (DOBLAJE).
**Lugares de rodaje:** Barcelona y Gerona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 15 de octubre hasta el 4 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002 en Barcelona en : Cines Publi, El 22 de noviembre de 2002 en Madrid en : Cines Acteón.
**Premios destacados:** XII Premios Turia: Mejor ópera prima.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

PACO PLAZA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** OT: LA PELÍCULA. EL SEGON NOM (EL SEGUNDO NOMBRE).




**Una mañana, Theodore Logan, respetado y exitoso empresario, conduce su coche hasta un apartado bosque donde inexplicablemente pone fin a su vida. Daniella Logan, su hija de veinticinco años, comienza a partir de entonces a reconstruir los últimos días de la vida de su padre, a la búsqueda de una respuesta, de una pista, de algo que le permita comprender porqué. La búsqueda de Daniella le acerca a la figura de un hombre distinto al que ella conoció; se esfuma el rastro de padre amante, de hombre sacrificado y bueno que dedicó su vida a hacer feliz a su hija, y en su lugar aparece ante la nueva mirada de su hija un hombre despiadado, cruel y peligroso. Religión, intriga y muerte se entrelazan en esta historia de una mujer que lucha contra su destino, y descubre que bajo la apacible apariencia de su pequeña comunidad hay una maraña de mentiras y misterios que la rodean hasta asfixiarla y empujarla al borde de la locura.**

*One morning Theodore Logan, a respected and successful businessman drives his car to a secluded wood where he inexplicably takes his own life. From this moment Daniella Logan, his twenty-five year old daughter starts to reconstruct the last days of her father's life to find an answer, a clue, something to help her understand why he did it. In her search Daniella discovers a different man from the one she knew. There is no trace of the loving, self-sacrificing father who devoted his life to making his daughter happy but instead his daughter finds a heartless, cruel and dangerous man. Religion, intrigue and death intertwine in this story of a woman who is fighting against her fate and who finds out that a web of lies and mysteries is lurking beneath the peaceful surface of her small town and it is encircling her to the point of suffocation, pushing her to the verge of madness.*

Un matin, Theodore Logan, un entrepreneur connu et respecté, conduit sa voiture jusqu'à une forêt écartée où, de façon inexplicable, il met fin à sa vie. Daniella Logan, sa fille, âgée de vingt-cinq ans, commence à partir de ce moment-là à reconstruire les derniers jours de la vie de son père, à la recherche d'une réponse, d'une piste, de quelque chose qui lui permette de comprendre pour quoi. Les recherches de Daniella la mènent à un homme différent de celui qu'elle a connu : la figure de l'homme amant, de l'homme travailleur et bon, qui a consacré sa vie à rendre sa fille heureuse disparaît, remplacée par celle d'un homme impitoyable, cruel et dangereux. Religion, intrigue et mort s'entrecroisent dans cette histoire d'une femme qui lutte contre son destin et découvre que sous la tranquille apparence de sa petite communauté se cache un tissu de mensonges et de mystères qui l'entourent jusqu'à l'étouffer et la pousser au bord de la folie.

# LA SELVA

## *THE JUNGLE - LA FORÊT VIERGE*

**(Coproducción: PORTUGAL-ESPAÑA)**
Dirigido por LEONEL VIEIRA.

**Productoras:** LOTUS FILMS INT., S.L. (20%) Caños del Peral, 2, 4° izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 547 23 64. Fax 91 559 53 84. www.lotusfilmsint.com E-mail: lotus@lotusfilmsint.com ; COSTA DO CASTELO FILMES, S.A. (80%) Avda. Eng. Arantes e Oliveira, 11, 1° A. 1900-221 Lisboa. Tel. 00 35 121 843 80 20. Fax 00 35 121 843 80 29.
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+, RADIOTELEVISÃO PORTUGUESA.

**Directores:** LEONEL VIEIRA.
**Productores:** LUIS MENDEZ, PAULO TRANCOSO.
**Productores ejecutivos:** LEONEL VIEIRA, BOB COSTA.
**Productores asociados:** CCF-BR PRODUÇOES LTDA. (Brasil), SKY LIGHT CINEMA FOTO E ARTE LTDA. (Brasil).
**Directores de producción:** OSCAR CRUZ (Portugal), JOSE GARIJO (España).
**Guión:** IZAIAS ALMADA, JOÃO NUNES.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "A SELVA" DE FERREIRA DE CASTRO.
**Director de Fotografía:** JOSÉ ANTONIO LOUREIRO (A.I.P.).
**Steadicam:** JORGE PHISTER.
**Música:** EVA GANCEDO.
**Dirección artística:** SERGIO SILVAIRA.
**Vestuario:** MARÍA DIAZ, CLARA BILBAO.
**Montador:** LUIS CASTAÑON.
**Montador de sonido:** ALICIA SAAVEDRA.
**Sonido directo:** SILVIO DARRIN.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** JOÃO CAYATTE.
**Casting:** MARCIA ITALO.
**Maquillaje:** AMARO BEZERRA.
**Peluquería:** JOÃO CANDIDO.
**Efectos especiales:** VÍCTOR LOPES.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
POST-PRODUCCIÓN ESPAÑA:, EUGENIO SÁNCHEZ.
**Intérpretes:** KARRA ELEJALDE (Velasco), DIOGO MORGADO (Alberto), CHICO DIAZ (Firmino), MAITÊ PROENÇA (Doña Yaya), CLÁUDIO MARZO (Juca Tristaô), GRACINDO JÚNIOR (Sr. Guerreiro), ROBERTO BONFIM (Caetano), ZÉ DUMONT (Agostinho).

**35 mm. Fujicolor. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje: 104 m. 2.848 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION FANAFLEX - PATINO.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., MOLINARE.
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Manaos (Brasil).
**Fechas de rodaje:** Desde el 1 de octubre hasta el 5 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** IBERMEDIA, INSTITUTO DO CINEMA AUDIOVISUAL E MULTIMÉDIA, SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA DO AMAZONAS, PROTOCOLO LUSO BRASILERO.
**Ventas mundiales (World Sales):** LOTUS FILMS INT., S.L. Caños del Peral, 2, 4° izqda. 28013 Madrid. Tel. 91 547 23 64. Fax 91 559 53 84. www.lotusfilmsint.com E-mail: lotus@lotusfilmsint.com ; COSTA DO CASTELO FILMES, S.A. Avda. Eng. Arantes e Oliveira, 11, 1° A. 1900-221 Lisboa. Tel. 00 35 121 843 80 20. Fax 00 35 121 843 80 29.
**Distribución en televisión:** RTVE - DIRECCIÓN DE VENTAS Y OPERACIONES COMERCIALES. Joaquín Costa, 43. 28002 Madrid. Tel. 91 581 79 83. Fax 91 581 79 50. www.rtve.es E-mail: dir.comercial@rtve.es

LEONEL VIEIRA/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA SELVA.




**Alberto es un joven portugués de ideas monárquicas, que en 1912 se encuentra exiliado en Belém do Pará. Allí es contratado por Velasco, un capataz español, para trabajar en el cauchal de Juca Tristao en pleno corazón de la Amazonia. Después de un largo viaje por el río Amazonas, en condiciones infrahumanas, llega al cauchal Paraíso donde es puesto a trabajar en la recolección del caucho, en mitad de la selva, bajo la protección del cearense Firmino. Alberto descubre allí un mundo que le es extraño y salvaje, en el que los indios, la fiebre y la locura de los hombre son peligros cotidianos. Pero también descubre la amistad, la lealtad y la solidaridad de los caucheros frente al poder despótico de sus exploradores.**

*Alberto, a young Portuguese man with monarchist ideas, is in exile in Belém do Pará in 1912. There he is employed by Velasco, a Spanish foreman, to work in Juca Tristao, a rubber plantation in the heart of the Amazon. After a long journey down the River Amazon under subhuman conditions he arrives at the Paraiso rubber plantation where he is put to work collecting rubber in the middle of the jungle under the protection of the Firmino. Alberto discovers a world which is strange and wild for him, in which the Indians, fever and the madness of men are everyday dangers. But he also finds friendship, loyalty and the solidarity of the rubber plantation workers against the despotic power of their exploiters.*

Alberto est un jeune portugais aux idées monarchiques qui, en 1912, est exilé à Belém do Pará. Il y est engagé par Velasco, un contremaître espagnol, pour travailler dans la plantation de caoutchouc de Juca Tristao, au cœur de l'Amazone. Au terme d'un long voyage sur le fleuve Amazone, dans des conditions infrahumaines, il arrive à la plantation Paraíso où on le met à travailler à la récolte du caoutchouc, au milieu de la forêt vierge, sous la protection de Firmino. Alberto découvre un monde inconnu et sauvage, dans lequel les indiens, la fièvre et la folie des hommes sont des dangers quotidiens. Mais il y découvre également l'amitié, la loyauté et la solidarité des récolteurs de caoutchouc face au pouvoir despotique de ceux qui les exploitent.

# SIN RETORNO (NO TURNING BACK)

## *NO TURNING BACK - SANS RETOUR*

**(Coproducción: ESTADOS UNIDOS-ESPAÑA)**
Dirigido por JULIA MONTEJO, JESÚS NEBOT.

**Productoras:** CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (60%) Lanzarote, 4. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 654 28 57. Fax 91 654 34 55. E-mail: prod@cartel-sa.es ; ZOKALO ENTERTAINMENT. (40%)
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** JULIA MONTEJO, JESÚS NEBOT.
**Productores ejecutivos:** EDUARDO CAMPOY, JESÚS NEBOT.
**Director de producción:** ROBYN LATTAKER-JOHNSON.
**Guión:** JESÚS NEBOT, JULIA MONTEJO.
**Director de Fotografía:** IAN FOX.
**Música:** STEVEN CHESNE.
**Dirección artística:** GAIL MOSLEY.
**Vestuario:** DUJUANA BROSSMAN.
**Montadores:** IRENE BLECUA, ANDREA ZONDLER.
**Sonido directo:** SCOTT HALLER.
**Técnico de sonido en estudio:** SCOTT HALLER.
**Maquillaje:** AMY HARMON.
**Peluquería:** AMY HARMON.
**Intérpretes:** JESÚS NEBOT (Pablo), CHELSEA RENDON (Cristina), LINDSAY PRICE (Soid), JOE ESTEVEZ (Charlie), SUSAN HASKELL (Helen Knight), VERNÉE WATSON JOHNSON (Detective Bryant), PAUL GANUS, ROBERT VESTAL, JOE ESTEVEZ.

**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 101 m. 2.781 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., TELSON.
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Los Angeles.
**Fechas de rodaje:** Desde el 17 de junio hasta el 2 de agosto de 2000.
**Estreno:** El 21 de junio de 2002.
**Premios destacados:** Premio Alma (EE.UU.): Mejor película independiente # IV Festival de cine Español de Málaga: Premio del Público # Festival Internacional de Cine de Rhode Island: Gran Premio del Jurado # Festival Internacional de Cine Big Bear Lake: Gran Premio del Jurado # 313 Festival de Cine de Alcalá de Henares: Premio del Público # Festival de Cine Hope & Dreams, New Jersey: Mejor Película # Festival de Cine de San Antonio (Texas): Mejor Película.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4°. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** GRUPO PI. Lanzarote, 2. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 659 20 32. Fax 91 659 28 65. www.grupopi.com E-mail: info@grupopi.tv

JULIA MONTEJO/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** SIN RETORNO (NO TURNING BACK).

JESÚS NEBOT/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** SIN RETORNO (NO TURNING BACK).




**La vida no ha sido fácil para Pablo, un padre viudo, honesto y trabajador. En su país de Honduras, era profesor de Inglés, pero debido al Huracán Mitch, perdió su casa y a su mujer embarazada. Para ofrecer una vida mejor a Cristina, su hija de cinco años, inmigra ilegalmente a California, donde comienza a trabajar recogiendo fruta. Sin embargo, todas las ilusiones puestas en esta nueva vida se van a ver truncadas al atropellar a una niña. Mil ideas se le cruzan por la cabeza, pero la realidad se impone: un inmigrante ilegal que ha lesionado gravemente a una niña. Si espera a que vengan las autoridades, puede perder lo que más le importa en la vida: su hija. Pablo se fuga y va a recoger a Cristina al colegio, pero las cosas se complican. Soid, una joven reportera, consigue seguirlos y cerrar un trato. De esta manera Pablo se ve envuelto en una historia llena de engaños, miedos, frustraciones, arrepentimientos...**

*Life hasn't been easy for Pablo, an honest, hardworking widower and father. He was an English teacher in his country, Honduras, but lost his house and his pregnant wife in the Mitch hurricane. In order to give his five-year-old daughter Cristina a better life he immigrates illegally to California where he starts to work picking fruit. However, all the hopes he had for his new life are thwarted when he runs over a little girl. Thousands of ideas go through his head but he has to accept reality, he's an illegal immigrant who has seriously injured a little girl. If he waits until the police arrive he can lose the most important thing in his life, his daughter. Pablo runs away and goes to collect Christina at school but things get more complicated. Soid, a young reporter manages to follows them and they make a deal. In this way Pablo becomes involved in a story full of deceit, fears, frustrations and remorse.*

La vie n'est pas facile pour Pablo, un père veuf, honnête et travailleur. Dans son pays, Honduras, il était professeur d'anglais mais à cause de l'Ouragan Mitch il a perdu sa maison et sa femme, alors enceinte. Pour offrir une vie meilleure à Cristina, sa fille de cinq ans, il émigre de façon clandestine en Californie, où il commence à travailler dans la récolte de fruits. Toutefois, les illusions déposées dans cette nouvelle vie seront tronquées lorsqu'il écrase une fillette. Mille idées lui viennent à l'esprit, mais la réalité s'impose : un immigrant illégal a gravement blessé une fillette. S'il attend l'arrivée des autorités, il peut perdre ce qui a le plus de valeur pour lui, sa fille. Pablo fuit et va chercher Cristina à l'école, mais les choses se compliquent. Soid, une jeune journaliste, réussit à les suivre et parvient à un accord avec eux. De cette façon, Pablo est impliqué dans une histoire pleine de tromperies, de peurs, de frustrations, de remords....

# SMOKING ROOM

## *SMOKING ROOM - SMOKING ROOM*

Dirigido por JULIO WALLOWITS, ROGER GUAL.

**Productoras:** SMOKING ROOM, S.L. (80%) Avda. Tibidabo, 49. 08035 Barcelona. Tel. 93 253 03 20. Fax 93 212 00 29. E-mail: tv@ovideo.com ; PLANETA 2010, S.L. (20%) Córcega, 273-279. 08006 Barcelona. Tel. 93 228 58 00. Fax 93 416 15 34.

**Directores:** JULIO WALLOWITS, ROGER GUAL.
**Productores ejecutivos:** QUIQUE CAMÍN, JOSÉ M. PIERA.
**Director de producción:** JOAN A. BARJAU.
**Productor Delegado:**ANTONI CAMÍN.
**Guión:** JULIO WALLOWITS, ROGER GUAL.
**Director de Fotografía:** COBI MIGLIORA.
**Cámara:** COBI MIGLIORA.
**Dirección artística:** QUIM ROY.
**Vestuario:** MIRIAM CONTE.
**Montador:** DAVID GALLART.
**Montadores de sonido:** MARC GONELL, JORDI BONET.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO.
**Técnico de sonido en estudio:** JOAN VIDAL.
**Ayudante de dirección:** JAVIER GIL.
**Maquillaje:** SUSI RODRÍGUEZ.
**Peluquería:** GLORIA PERUGA.
**Efectos especiales:** LUIS CORTÉS.
**Intérpretes:** EDUARD FERNÁNDEZ (Ramírez), JUAN DIEGO (Sotomayor), ULISES DUMONT (Armero), ANTONIO DECHENT (Enrique), FRANCESC ORELLA (Martínez), CHETE LERA (Puig), MANUEL MORÓN (Rubio).

**DV Cam a 35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.584 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Transfer:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** OVIDEO (Avid).
**Estudios de sonido:** OIDO.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de abril hasta el 12 de mayo de 2001.
**Estreno:** El 14 de junio de 2002 en Madrid en : Cines Gran Vía, El 14 de junio de 2002 en Barcelona en : Alexandra.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor dirección novel (Julio Wallowits y Roger Gual) # Festival de Cine Español de Málaga 2002: Mejor guión, Mejor interpretación masculina (al conjunto de actores) y Premio especial del Jurado # Festival Int. de Cine de Karlovy Vary 2002: Mención especial del Jurado, Mejor guión y mejor actor para el conjunto de reparto. # XXII Mostra de Valencia: Premio ópera prima # XII Festival de Cortometrajes de Madrid: Premio Ópera Prima 2002.
**Distribución nacional:** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.
**Ventas mundiales (World Sales):** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.
**Distribución en televisión:** DEA PLANETA, S.L. Córcega, 270, 6ª. 08022 Barcelona. Tel. 93 292 11 82. Fax 93 292 11 88.

JULIO WALLOWITS/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** SMOKING ROOM.

ROGER GUAL/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** SMOKING ROOM.




**La sucursal española de una empresa americana debe poner en vigencia la prohibición de fumar dentro de sus oficinas. Ramírez, uno de los empleados, decide juntar firmas para obtener el permiso de transformar una sala desafectada en "smoking room"" pero se encuentra con la oposición de sus compañeros, que tienen miedo de perder sus puestos de trabajo.**

*The Spanish branch of an American company has to put a ban on smoking in the office into effect. Ramírez, one of the employees decides to collect signatures to get permission to transform an unused room into a "smoking room", but he comes up against the opposition of his colleagues who are worried about losing their jobs.*

La succursale espagnole d'une société américaine doit mettre en œuvre l'interdiction de fumer dans ses bureaux. Ramírez, un des employés, décide de réunir des signatures pour obtenir la permission de transformer une salle non utilisée en «smoking room» mais il rencontre l'opposition de ses camarades qui ont peur de perdre leur poste de travail.

# LA SOLEDAD ERA ESTO

## *THAT WAS LONELINESS - LA SOLITUDE, C'ÉTAIT ÇA*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA)**
Dirigido por SERGIO RENAN.

**Productoras:** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. (80%) Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com ; ARGENTINA SONO FILM, S.A.C.I. (20%)
**Con la participación de** TVE, S.A., VÍA DIGITAL.

**Directores:** SERGIO RENAN.
**Productor ejecutivo:** ENRIQUE CEREZO.
**Director de producción:** SALVADOR GÓMEZ JR.
**Guión:** MANUEL MATJI, AIDA BORTNIK, SERGIO RENAN.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA DE JUAN JOSÉ MILLÁS.
**Director de Fotografía:** JUAN AMORÓS (A.E.C.).
**Cámara:** ANTONIO SAIZ.
**Steadicam:** JUAN CRISOSTOMO.
**Música:** PABLO ORTIZ.
**Dirección artística:** ANTÓN LAGUNA.
**Vestuario:** ALBERTO LUNA.
**Montador:** CESAR DANGLIOLILLO.
**Sonido directo:** MIGUEL REJAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** SALVADOR GÓMEZ JR.
**Maquillaje:** LOURDES BRIONES.
**Peluquería:** ANTONIO PANIZA.
**Efectos especiales:** JORGE CALVO.
**Efectos digitales:** JORGE CALVO.
**Intérpretes:** CHARO LÓPEZ (Elena), IÑAKI FONT (Doro), RAMÓN LANGA (Enrique), CARLOS HIPÓLITO (Juan), INGRID RUBIO (Merce), ANA FERNÁNDEZ (Mercedes), ÁLVARO DE LUNA (Juanjo), AMELIA OCHANDIANO (Alicia).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 88 m. 2.439 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX 535.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ATALANTA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Bruselas (Bélgica).
**Fechas de rodaje:** Desde el 22 de enero hasta el 13 de marzo de 2001.
**Estreno:** El 10 de mayo de 2002 en Madrid.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com

SERGIO RENAN/Filmografía:

**Largometrajes. 1974:** LA TREGUA. **2002:** LA SOLEDAD ERA ESTO.




**Tras la muerte de su madre, con la que nunca se ha llevado realmente bien, Elena se encuentra en un momento crucial de su vida; un matrimonio roto y una hija con la que apenas habla. La inesperada aparición de los diarios escritos y grabados de su madre, que Elena leerá y escuchara casi con desesperación, la harán descubrir un casi exacta similitud entre sus dos vidas. Conforme va descubriendo la para ella desconocida forma de pensar de su madre, Elena encontrará la fuerza necesaria para romper con su vida actual y empezar de nuevo.**

*Elena is at a crucial moment in her life with a broken marriage and a daughter she hardly speaks to when her mother, who she never really got on with, dies. When she unexpectedly finds her mother's written diaries and recordings she reads and listens to them almost out of desperation but this make her realize that there are many similarities between their two lives. As Elena finds out about the way her mother thought, something she knew nothing of before, she finds the necessary strength to break with her current life and start anew.*

Après la mort de sa mère, avec laquelle elle n'a jamais vraiment eu de bons rapports, Elena se trouve à un tournant de sa vie; un mariage en crise et une fille avec laquelle elle parle à peine. L'apparition soudaine des journaux écrits et enregistrés de sa mère, qu'Elena lira et écoutera presque avec rage, lui fera découvrir une similitude presque totale entre leurs vies. A mesure qu'elle découvre la façon de penser de sa mère, inconnue pour elle, Elena trouvera la force nécessaire pour rompre avec sa vie actuelle et tout recommencer.

# EL SUEÑO DE IBIZA

## *IBIZA DREAM - IBIZA, LE RÊVE*

Dirigido por IGOR FIORAVANTI.

**Productora:** MAESTRANZA FILMS, S.L. Martín Villa, 3. Edif. Biarritz-Mod 3.5. 41003 Sevilla. Tel. 954 21 06 17. Fax 954 22 32 38. www.maestranzafilms.com E-mail: maestranza@arrakis.es
**Con la participación de** CANAL SUR, CANAL+.

**Directores:** IGOR FIORAVANTI.
**Productor:** ANTONIO P. PÉREZ.
**Productor ejecutivo:** ANTONIO P. PÉREZ.
**Productores asociados:** PEP NADAL, CESC MULET.
**Director de producción:** CARLOS TAILLEFER.
**Guión:** IGOR FIORAVANTI.
**Director de Fotografía:** MIGUEL LEAL.
**Cámara:** MIGUEL LEAL.
**Música:** JOSÉ PADILLA.
**Dirección artística:** PABLO ALONSO.
**Vestuario:** AMPARO UTRILLA.
**Montador:** NACHO RUIZ CAPILLAS.
**Montador de sonido:** CARLOS FARUOLO.
**Sonido directo:** PEDRO R. SOTO.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** PACO GALLEGO.
**Casting:** LAURA CEPEDA.
**Maquillaje:** JUANVI FERNÁNDEZ.
**Peluquería:** JUANVI FERNÁNDEZ.
**Efectos digitales:** TELSON - AVANZIT MEDIA (Alfonso Nieto).
**Intérpretes:** ADRIÀ COLLADO (Nacho), PACO MARÍN (Carlos), ADRIANA DOMÍNGUEZ (Chica), ENRIC MAJÓ (Hans), ENRIQUETA CARBALLEIRA (Madre de Chica), CLAUDIA GRAVI (Madre de Nacho), MARIO VEDOYA (Tony), CÉSAR VEA (Hermano Carlos), ERNESTO ARANGO (Luis), SAYAGO AYUSO (Cartero celestial).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 98 m. 2.702 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AVID FACTORY.
**Estudios de sonido:** RESONANCIA MADRID.
**Lugares de rodaje:** Ibiza, Cuba.
**Fechas de rodaje:** Desde el 7 de mayo hasta el 28 de junio de 2001.
**Estreno:** El 25 de abril de 2002 en Madrid.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4°. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2°. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com

IGOR FIORAVANTI/Filmografía:

**Cortometrajes. 1995:** MAIKA. MAIKA. **Largometrajes. 2002:** EL SUEÑO DE IBIZA.




**Nacho, Chica y Carlos comparten desde la infancia sus juegos, sus secretos, sus deseos. Nacho apuesta por una vida sencilla, intentando que nada cambie, tratando de mantener el mágico universo de la infancia. Chica se debate entre sus deseos y su pasado hasta que finalmente rompe las cadenas y realiza su sueño. Carlos no piensa, actúa y con eso ya tiene más que suficiente. El entorno que los ha visto crecer es una tierra prometida: Ibiza. La isla que albergó a todos aquellos que quisieron un mundo mejor. Hombres y mujeres que no se conocían entre sí pero que estaban en sintonía: amaban la vida y la vivían en libertad. Los tres amigos seguirán unidos a pesar de que los caminos que han elegido son diferentes. Los tres buscarán el sueño que fue esa mágica isla que los ha marcado para siempre. Los tres permanecerán juntos más allá de ese sueño porque sencillamente la vida sigue sin pararse ante nada y ni ante nadie.**

*Nacho, Chica and Carlos have shared their games, secrets and hopes since their childhood. Nacho prefers a simple life, trying to make sure that nothing changes, trying to preserve the magic universe of his childhood. Chica is split between his hopes for the future and his past until he finally breaks out of his chains and fulfils his dream. Carlos doesn't think, he acts and he's got more than enough with this. They have grown up in a promised land; Ibiza. The island welcomed everyone who wanted a better world. Men and women who didn't know each other but who were on the same wavelength because they loved life and lived it in freedom. The three friends stay close in spite of the different paths which they have chosen. The three of them are looking for the dream that was this Magic Island which has marked them for ever and they stay together beyond this dream simply because life goes on without stopping for anything or anyone.*

Nacho, Chica et Carlos partagent, depuis l'enfance, leurs jeux, leurs secrets, leurs désirs. Nacho mise sur une vie simple, faisant de son mieux afin que rien ne change, essayant de préserver l'univers magique de l'enfance. Chica doute entre ses désirs et son passé, jusqu'au jour où elle finit par rompre les chaînes et accomplit son rêve. Carlos ne pense pas, il agit et cela lui suffit. Le milieu qui les a vu grandir est une terre promise : Ibiza. L'île qui a accueilli tous ceux qui ont voulu un monde meilleur. Des hommes et des femmes qui ne se connaissaient pas mais qui avaient quelque chose en commun : ils aimaient la vie et la vivaient en liberté. Les trois amis continueront unis bien que les chemins qu'ils ont choisis soient différents. Tous trois poursuivront le rêve de cette île magique, qui les a marqués pour toujours. Tous trois demeureront ensemble au-delà de ce rêve tout simplement parce que la vie continue, sans s'arrêter devant rien ni devant personne.

# TANGOS ROBADOS

## *STOLEN TANGOS - TANGOS VOLÉS*

**(Coproducción: FRANCIA-ESPAÑA)**
Dirigido por EDUARDO DE GREGORIO.

**Productoras:** ALPHAVILLE, S.A. (90%) Princesa, 5. 28008 Madrid. ; NEVER LAND FILMS, S.L. (10%) Princesa, 17. 28008 Madrid. Tel. 91 541 70 71 91 541 77 22. Fax 91 541 54 82.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** EDUARDO DE GREGORIO.
**Productores:** MARIEL GUIOT, HUBERT NIOGRET.
**Coproductor:** KANPAÏ PRODUCTIONS (Francia).
**Director de producción:** FERNANDO VICTORIA DE LECEA.
**Guión:** BRUNO HERBULOT, SUZANNE SCHIFFMAN, EDUARDO DE GREGORIO.
**Director de Fotografía:** TEO DELGADO.
**Música:** BRUNO FONTAINE.
**Dirección artística:** FEDERICO GARCÍA.
**Vestuario:** AGNÈS NÈGRE.
**Montador:** MICHEL KLOCHENDLER.
**Sonido:** MIGUEL POLO.
**Ayudantes de dirección:** TELMO ESNAL, MATHIE SCHIFFMAN.
**Maquillaje:** LOLA LÓPEZ.
**Peluquería:** ITZIAR ARRIETA.
**Intérpretes:** LIBERTO RABAL (Martín/Raimundo), SYLVIE TESTUD (Alice/Paula), JUAN ECHANOVE (Octave), GUY MARCHAND (Lamblin/Bastiani), KITI MANVER (Valentina), AGNÈS CHÂTEAU (Marguerite/Sastra), ATMEN KELIF (Félix), ANDREA BRONSTON (La Condesa), DANIEL GONZÁLEZ CODINA (Octavio), YAËL BELICHA (Angela), CÉLINE MILLIAT (Charlotte/María), MARIO VEDOYA (Director), MATHIAS MLEKUZ (Mussolini/Patrón Tortoni), SANDRA CONTI (Figurante), MARTÍN MUJICA (Coreógrafo), DIEGO SANTIAGO (Ayudante), BRUNO VELLA (Comisario).

**35 mm. Color Kodak Vision 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **95 m.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, L.T.C. (FRANCIA).
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid y París (Francia).
**Fechas de rodaje:** Desde el 23 de octubre hasta el 27 de noviembre de 2000.
**Subvenciones:** EURIMAGES.
**Distribución nacional:** UNITED INTERNATIONAL PICTURES. Plza. de Callao, 4, 6º. 28013 Madrid. Tel. 91 522 72 61. Fax 91 532 23 84.
**Ventas mundiales (World Sales):** MERCURE DISTRIBUTION. 27, rue de la Butte aux Cailles. 75013 Paris. Tel. 33 1 44 16 88 44. Fax 33 1 45 65 07 47. www.mercure-distribution.fr E-mail: infos@mercure-distribution.fr

EDUARDO DE GREGORIO/Filmografía:

**Largometrajes. 1976:** SERAIL. **2002:** TANGOS ROBADOS.




**Martín ha llegado de Buenos Aires a París. Tiene una situación precaria y papeles falsos y se gana la vida trabajando como técnico en un laboratorio de cine. En su tiempo libre escribe guiones que ningún productor ha comprado hasta el momento. Un día Martín conoce a una joven actriz, Alice, que le confunde con un famoso director de cine español. Martín, entusiasmado, escribe un nuevo guión donde Alice interpretaría el papel protagonista y que transcurre en unos estudios de cine de Buenos Aires a principios de los años 40, los estudios San Miguel, donde trabajaron muchos exiliados de la guerra civil española. Para los personajes de la ficción, Martín se ha inspirado además en algunas de las personas de su entorno, que se verán así desdobladas y transformadas por su imaginación. A partir de entonces las vidas de Martín y Alice transcurren a caballo entre dos mundos diferentes: la realidad y la ficción.**

*Martín has arrived in Paris from Buenos Aires. He's in a precarious situation with forged documents and he earns his living as a technician in a film laboratory. In his free time he writes film scripts which haven't been bought by any producer up until now. One day Martín meets a young actress, Alice who mixes him up with a famous Spanish film director. Martín is full of enthusiasm and writes a new script in which Alice is to play the leading role and which takes place in the film studios in Buenos Aires at the beginning of the forties, the San Miguel studios where many exiles from the Spanish Civil War worked. Martín has used the people around him as inspiration for this work of fiction and these people are to be split and transformed by his imagination. From this moment Martín and Alice's lives are lived between two worlds; the world of reality and the world of fiction.*

Martín est arrivé de Buenos Aires à Paris. Il se trouve dans une situation précaire, ses papiers sont faux et gagne sa vie en travaillant comme technicien dans un laboratoire de cinéma. Pendant ses loisirs, il écrit des scripts qu'aucun producteur n'a achetés jusqu'à présent. Un jour, Martín fait la connaissance d'une jeune actrice, Alice, qui le prend pour un fameux metteur en scène espagnol. Martín, plein d'enthousiasme, écrit un nouveau script dans lequel Alice jouera le rôle principal et qui se déroule dans des studios de cinéma de Buenos Aires au début des années 40, les studios San Miguel, dans lesquels ont travaillé de nombreux exilés de la guerre civile espagnole. Pour les personnages de fiction, Martín s'est inspiré en outre des gens de son entourage, qui seront ainsi dédoublées et transformées par son imagination. A partir de ce moment-là, les vies de Martín et d'Alice se déroulent à cheval entre deux mondes différents : la réalité et la fiction.

# LA TARARA DEL CHAPAO

## *THE BUM'S LULLABY - LA TARARA DEL CHAPAO*

Dirigido por ENRIQUE NAVARRO MONJE.

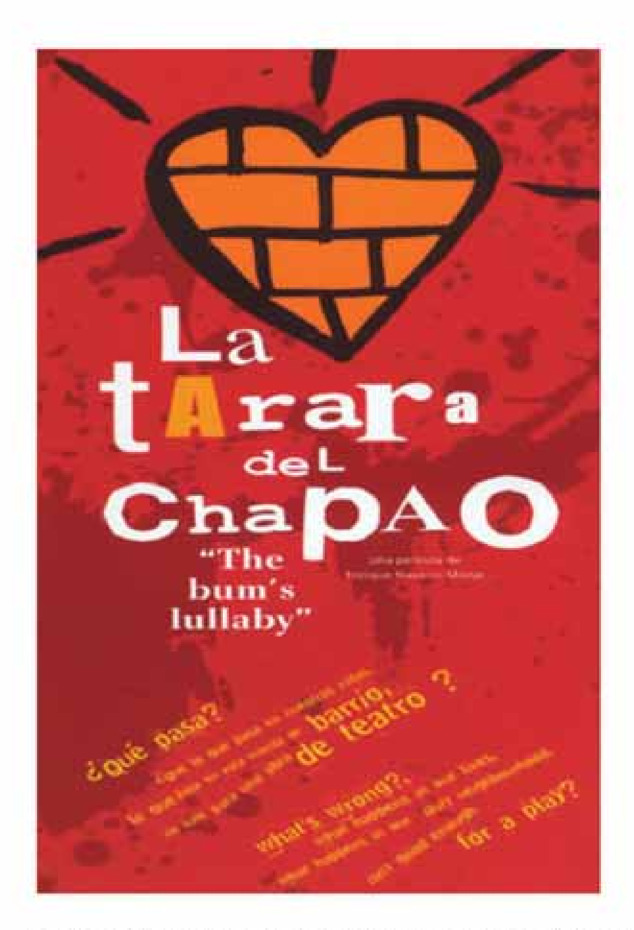
**Productoras:** NISA, S.L. (88%) Arquitecto Arnau, 12, b. 46020 Valencia. Tel. 96 362 36 84. Fax 96 360 42 97. www.nisadigital.com E-mail: produccion@nisadigital.com ; VICIA VÍDEO DE VALENCIA, S.L. (12%) Ausias March, 12, bj. 46016 Tavernes Blanques (Valencia). Tel. 96 186 40 31. Fax 96 186 15 03.

**Directores:** ENRIQUE NAVARRO MONJE.
**Productores:** PEDRO PASTOR, JOSÉ TRULLENQUE.
**Jefe de producción:** ALBERTO BARRERA.
**Guión:** ENRIQUE NAVARRO MONJE, CARLES PONS, TONI CANET.
**Argumento:** BASADO EN LA OBRA DE TEATRO "CHAPAO" DE CARLES PONS.
**Director de Fotografía:** JAVIER QUINTANILLA.
**Cámara:** MIGUEL ÁNGEL MONTES.
**Música:** VIÇENT TORRENT, FERNANDO LUCAS, SERGIO CIFUENTES, TONI CANET, JUAN GARRIDO GARCÍA, CARLES PONS, SKAPA RAPID.
**Dirección artística:** RAFA JANNONE.
**Vestuario:** ANA CORTÉS.
**Montador:** ALBERTO ORTIZÁ.
**Montador de sonido:** MAK SALVADOR.
**Sonido:** JOSÉ MANUEL SOSPEDRA.
**Ayudante de dirección:** BRENDAN GERARGHTY.
**Casting:** CARLOS LAULLÓN.
**Maquillaje:** ESTHER GUILLEM.
**Peluquería:** ANA GUILLEM.
**Efectos digitales:** WORLDIMAGE.
**Intérpretes:** JOAQUÍN HINOJOSA (Bronce), NACHO FRESNEDA (Ismael), ANTONIO FERRÁNDIS (Padre de Vicen), SERGIO VILLANUEVA (Neonazi), VERÓNICA BELINCHÓN (Merche), MONTSE CANET (Nati), ARMEN BORICÓ (Negre), SERGIO CIFUENTES (Benja), MARÍA SANMARTÍN (Eva), BEGOÑA PÉREZ (Espe), VÍCTOR SANCHO (Carlos), PAU BLANCO (Pepón), MIGUEL CASTRO (Aguarrás), ERNESTO PASTOR (Yanki), COLECTIVO DE JÓVENES DEL BARRIO DE LA COMA.

**35 mm. Eastmancolor. Panorámica 1:1,85.**
**Duración y metraje: 92 m. 2.800 mt.**
**Transfer:** S.L. NISA.
**Estudios de montaje:** NISA, S.L.
**Lugares de rodaje:** Barrio de La Coma de Paterna y provincia de Valencia.
**Fechas de rodaje:** Desde el 30 de julio hasta el 6 de agosto de 1999.
**Ventas mundiales (World Sales):** NISA, S.L. Arquitecto Arnau, 12, b. 46020 Valencia. Tel. 96 362 36 84. Fax 96 360 42 97. www.nisadigital.com E-mail: produccion@nisadigital.com ; VICIA VÍDEO DE VALENCIA, S.L. Ausias March, 12, bj. 46016 Tavernes Blanques (Valencia). Tel. 96 186 40 31. Fax 96 186 15 03.

ENRIQUE NAVARRO MONJE/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA TARARA DEL CHAPAO.




**"La Coma" es uno de esos barrios llamados "marginales", aunque sus habitantes prefieren llamarlos "marginados". En los últimos años una especie de "leyenda negra" acompaña cada referencia al barrio: delincuencia, tráfico y consumo de drogas... Y la hostilidad social que genera la procedencia de sus habitantes: emigrantes de otros paises, refugiados, magrebíes, gitanos, etc. En ese "paisaje" un grupo denominado "Kolectivo de Jóvenes de La Coma" encuentra suficientes motivos para reivindicar su dignidad como seres humanos y decide ilusionarse a si mismo y al barrio. Tras varios proyectos fracasados, se embarcan en el montaje de una obra de teatro basada en historias reales del barrio, historias propias o de algún vecino que conocen, que sirvan para concienciar a todos y dar a conocer no sólo su realidad, sino sus sueños.**

*"La Coma" is one of those so called "marginal" districts, although its inhabitants prefer to call them "marginalized". In recent years a kind of "dark legend" is linked to each reference to the district; delinquency, drug dealing and consumption... And the social hostility created by the origins of its inhabitants; immigrants from other countries, refugees, North Africans, gypsies, etc.. Against this background a group called "The Youth of La Coma" find enough motivation to reclaim their dignity as human beings and they decide to build up hope for themselves and their district. After several failed projects they set about producing a play based on true stories about the district, their own stories or stories about some of their neighbours, which serve the purpose not only of raising awareness of their situation but also of their dreams.*

«La Coma» est l'un de ces quartiers que l'on dit «marginaux», bien que ses habitants préfèrent les appeler «exclus». Au cours de ces dernières années, une sorte de «légende noire» accompagne chaque référence au quartier : délinquance, trafic et consommation de drogues... Et l'hostilité sociale causée par l'origine de ses habitants : des émigrants d'autres pays, des réfugiés, des maghrébins, des gitans, etc. Dans ce «paysage», un groupe nommé «Kollectif de Jeunes de la Coma» trouve assez de motifs pour revendiquer leur dignité d'êtres humains et décide de faire quelque chose pour eux et pour le quartier. Après plusieurs projets sans succès, ils se lancent dans le montage d'une pièce de théâtre basé sur des histoires réelles du quartier, des histoires propres ou d'un voisin qu'ils connaissent, qui puissent servir à sensibiliser tout le monde et à faire connaître non seulement leur réalité mais aussi leurs rêves.

# TODAS LAS AZAFATAS VAN AL CIELO

## *EVERY STEWARDESS GOES TO HEAVEN - TOUTES LES HÔTESSES VONT AU CIEL*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA)**
Dirigido por DANIEL BURMAN.

**Productoras:** WANDA VISIÓN, S.A. (27%) Avda. Europa, 16, Chalet 1. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 352 83 76. Fax 91 352 83 71. www.wanda.es E-mail: wanda@wanda.es ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar ; BD CINE. Buenos Aires. Tel. 54 (11) 4778 0300. E-mail: bdcine@movi.com.ar
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** DANIEL BURMAN.
**Productores:** PABLO BOSSI, DIEGO DUBCOVSKY, JOSÉ MARÍA MORALES.
**Productores asociados:** NAYA FILMS (Argentina), AMADEO PAGANI (Italia).
**Director de producción:** CECILIA BOSSI.
**Jefe de producción:** PEDRO D'ANGELO.
**Guión:** EMILIANO TORRES, DANIEL BURMAN.
**Director de Fotografía:** RAMIRO CIVITA.
**Música:** VÍCTOR REYES.
**Dirección artística:** CRISTINA NIGRO.
**Vestuario:** MÓNICA TOSCHI.
**Montadores:** MIGUEL PÉREZ, ANA DÍAZ EPSTEIN.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** EMILIANO TORRES.
**Maquillaje:** MARISA AMENTA.
**Peluquería:** ARACELI FARACE.
**Efectos digitales:** JUAN PABLO BUSCARINI, PATAGONIK FILM GROUP.
**Intérpretes:** ALFREDO CASERO (Julián), INGRID RUBIO (Teresa), EMILIO DISI (Señalero), VALENTINA BASSI (Lili), NORMA ALEANDRO (Madre de Teresa), VERÓNICA LLINAS (Enfermera), NAZARENO CASERO (Conserje), DANIEL HENDLER (Taxista), RODOLFO SAMSO (Piloto), KAYNE DIPILATO (Camila).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 93 m. 2.647 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, INDUSTRIAS AUDIOVISUALES ARGENTINAS, S.A.
**Estudios de montaje:** PULSO POSTPRODUCCIÓN (ARGENTINA).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., RESONANCIA, LA BURBUJA.
**Lugares de rodaje:** Ushuaia, Buenos Aires (Argentina).
**Fechas de rodaje:** Desde el 13 de agosto hasta el 6 de octubre de 2001.
**Estreno:** El 5 de abril de 2002.
**Premios destacados:** Mejor Guión Sundance/NHK # Festival Internacional de Cine Festroia (Portugal): Golfinho deo Oro a la mejor película.
**Subvenciones:** IBERMEDIA INCAA.
**Distribución nacional:** NIRVANA. Fco. y J. Martín Granizo, 13 B. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 351 72 83. Fax 91 799 06 00. E-mail: nirvana@wanadoo.es

DANIEL BURMAN/Filmografía:

**Largometrajes. 2000:** ESPERANDO AL MESIAS. **2002:** TODAS LAS AZAFATAS VAN AL CIELO.




**Teresa está en el cielo. Es azafata y vive en su mundo de uniforme impecable y bandejitas de comida congelada. Teme a ese mundo de abajo, al amor, al dolor, los hombres y la maternidad. Ella prefiere una vida de aeropuertos y vuelo eterno. Allá abajo está Julián. Un joven médico, flamante viudo, que debe viajar a Ushuaia a cumplir una promesa. Arrojar los restos de su mujer, que también fue azafata, en el lugar donde se conocieron. Julián si sabe del amor y el dolor, y quiere escapar de este mundo tan terrenal. Una mujer que se aferra al cielo. Un hombre que intenta ascender. Un encuentro inevitable, en el fin del mundo, donde el cielo y la tierra se confunden en el blanco, donde el horizonte es el pasado.**

*Teresa is in the sky. She is a stewardess and lives in her world of impeccable uniforms and trays of frozen food. She is afraid of the world below, of love, pain, men and motherhood. She prefers a life of airports and eternal flight. Julian is down below. He's a young doctor, newly widowed, who has to go to Ushuaia to keep his promise to scatter his wife's ashes (she was also a stewardess) over the place where they first met. Julian does know about love and pain and wants to escape this earthly world. A woman clinging to heaven, a man trying to get there. An inescapable encounter at the end of the world where the sky and the earth fuse into whiteness, where the horizon is the past.*

Teresa est dans le ciel. Elle est hôtesse de l'air et vit dans son monde d'uniforme impeccable et de plateaux de nourriture congelée. Elle craint le monde d'en bas, l'amour, la douleur, les hommes et la maternité. Elle préfère la vie des aéroports et du vol éternel. En bas il y a Julián. Un jeune médecin, veuf depuis peu, qui doit voyager a Ushuaia pour tenir une promesse. Disperser les cendres de sa femme, qui était aussi hôtesse de l'air, là où ils se sont connus. Julián sait ce que sont l'amour et la douleur, et il veut quitter ce monde si terrestre. Une femme qui s'accroche au ciel. Un homme qui essaie d'y monter. Une rencontre inévitable, au bout du monde, là où le ciel et la terre se confondent dans le blanc, où l'horizon est le passé.

# EL TRAJE

## *THE SUIT - LE COSTUME*

Dirigido por ALBERTO RODRÍGUEZ.

**Productora:** TESELA P.C., S.L. Condesa de Venadito, 19 bajo. 28027 Madrid. Tel. 91 367 67 76. Fax 91 367 74 10. www.tesela.com E-mail: prensa@tesela.com mktg@tesela.com
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** ALBERTO RODRÍGUEZ.
**Productor:** JOSÉ ANTONIO FÉLEZ.
**Productor ejecutivo:** JOSÉ ANTONIO FÉLEZ.
**Director de producción:** DANIEL GOLDSTEIN.
**Guión:** ALBERTO RODRÍGUEZ, SANTI AMODEO.
**Director de Fotografía:** ALEX CATALÁN.
**Música:** LAVADORA.
**Dirección artística:** SATUR IDARRETA.
**Vestuario:** FERNANDO GARCÍA.
**Montador:** JOSÉ MANUEL GARCÍA MOYANO.
**Sonido:** JORGE MARÍN, GOLDSTEIN & STEINBERG.
**Ayudante de dirección:** ADÁN BARAJAS.
**Casting:** AMADO CRUZ.
**Maquillaje:** RAQUEL RODRÍGUEZ.
**Peluquería:** SERGIO PÉREZ.
**Efectos digitales:** S.A. MOLINARE.
**Intérpretes:** MANUEL MORÓN (Pan con queso), EUGENIO ROCA (Patricio), VANESA CABEZA (María), MULIE JARJÚ (Roland), PATRICK MAKUALA (George), JULIAN DAVIES (Vicente), JUAN MOTILLA (Calvo), RICHARD HENDERSON (Encargado parking), CARLOS LUCAS (Anciano).

**35 mm. Color Kodak Vision. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **105 m. 2.868 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** LZ PRODUCCIONES (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Sevilla, Camas y Mairena de Aljarafe.
**Fechas de rodaje:** Desde el 29 de octubre hasta el 28 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 31 de octubre de 2002.
**Premios destacados:** Festival Internacional de Cine de Comedia de Peñíscola: Mejor actor (Manuel Morón).
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** KEVIN WILLIAMS ASSOCIATES. Estrecho de Messina, 12, 2º. 28043 Madrid. Tel. 34 91 388 53 55. Fax 34 91 300 22 02. E-mail: kwa@kevinwa.com

ALBERTO RODRÍGUEZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1984:** VARIOS AÑOS DESPUES. **Largometrajes. 2002:** EL TRAJE.




**Patricio es un emigrante africano. Pan con Queso, un buscavidas. La ciudad de Sevilla, una jungla. Y un traje, es un traje, no una nueva vida. Cuando el azar se cruza en el camino de Patricio, cambiar la rueda de un coche puede tener como pago un elegante traje nuevo, una noche en un albergue puede terminar con todos sus ahorros, y un profesional del timo puede convertirse en su peor pesadilla o en su mejor amigo. Juntos convertirán en un arte los más inusitados modos de ganarse la vida, en una comedia donde la mentira no está reñida con la amistad.**

*Patricio is an African immigrant. Bread with Cheese, a go-getter. The city of Seville, a jungle. And a suit is just a suit not a new life. When chance crosses Patricio's path, an elegant new suit may be the payment for changing a wheel, one night in hostal can use up all his savings and a professional swindler can be his worst nightmare or his best friend. Together they turn the most unusual ways of earning a living into an art-form, into a comedy where lies do not interfere with friendship.*

Patricio est un émigrant africain. Pan con Queso, un débrouillard. La ville de Séville, une jungle. Et un costume, c'est un costume, pas une nouvelle vie. Lorsque le hasard se met sur le chemin à Patricio, changer le pneu d'une voiture peut donner lieu à un costume neuf en paiement, une nuit dans un relais peut être la fin de ses économies et un professionnel de l'escroquerie peut devenir son pire cauchemar ou son meilleur ami. Ensemble, ils convertiront en art les manières les plus insolites de gagner sa vie, dans une comédie où le mensonge n'est pas incompatible avec l'amitié.

# TRECE CAMPANADAS

## *THIRTY CHIMES - TREIZE COUPS DE CLOCHE*

(Coproducción: PORTUGAL-ESPAÑA)
Dirigido por XAVIER VILLAVERDE.

**Productoras:** CONTINENTAL PRODUCCIONES, S.A. (18%) Ctra. de Circunvalación, 3 Bajo. A Coruña (La Coruña). Tel. 981 21 36 37. Fax 981 21 34 99. www.continental-producciones.es E-mail: coruña@continental-producciones.es ; CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (18%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; ENSUEÑO FILMS, S.L. (18%) Avda. Isla Graciosa, s/n. 28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid). Tel. 91 623 09 79. Fax 91 623 08 78. ; TORNASOL FILMS, S.A. (18%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A. (8%) San Marcos, s/n. 15820 Santiago de Compostela (La Coruña). Tel. 981 54 06 40. ; TAKE 2000. (20%)
**Con la participación de** ANTENA 3 TV, VÍA DIGITAL.

**Directores:** XAVIER VILLAVERDE.
**Productores:** PANCHO CASAL, GERARDO HERRERO, JULIO FERNÁNDEZ, TEDY VILLALBA.
**Productor ejecutivo:** PANCHO CASAL.
**Productores asociados:** XAVIER VILLAVERDE, CARMEN DE MIGUEL, JUAN CARLOS CARO.
**Director de producción:** EDUARDO SANTANA.
**Guión:** XAVIER VILLAVERDE, CURRO ROYO, JUAN VICENTE POZUELO.
**Argumento:** LIBREMENTE INSPIRADO EN LA HISTORIA HOMÓNIMA DE SUSO DE TORO.
**Director de Fotografía:** JAVIER SALMONES (A.E.C.).
**Steadicam:** ARTURO ALDEGUNDE.
**Música:** JAVIER NAVARRETE.
**Dirección artística:** JOSEP ROSELL, ROGER SUBIRACHS.
**Vestuario:** MARGARET WATTY.
**Montador:** CARMEN FRÍAS.
**Montador de sonido:** NACHO COBOS.
**Sonido directo:** MARK VAN DER WILLIGEN.
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.
**Ayudante de dirección:** JULIÁN NÚÑEZ.
**Casting:** SARA BILBATUA.
**Maquillaje:** SUSANA SÁNCHEZ, MANOLO CARRETERO.
**Peluquería:** SUSANA SÁNCHEZ, MANOLO CARRETERO.
**Efectos digitales:** S.A. FILMTEL.
**Intérpretes:** JUAN DIEGO BOTTO (Jacobo), LUIS TOSAR (Mateo), MARTA ETURA (María), ELVIRA MÍNGUEZ (Carmen), ROSA ÁLVAREZ (Aura), LAURA MAÑÁ (Claudia), DAVID ÁLVAREZ (Jacobo niño), DIOGO INFANTE (Raúl), GONZALO URIARTE (Sacerdote), ERNESTO CHAO (Inspector), JOSÉ FERRER (Camarero).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **106 m. 2.900 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINEARTE (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK (MEZCLAS), EXA, S.A., SONART AUDIO.
**Lugares de rodaje:** Santiago de Compostela, playa de Lourido (Campela), Municipio de Poio (Pontevedra).
**Fechas de rodaje:** Desde el 25 de febrero hasta el 15 de mayo de 2002.
**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002 en Orense en : Novocine.
**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA, I.C.A.A., M.C./I.C.A.M.
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

XAVIER VILLAVERDE/Filmografía:
**Cortometrajes. 1982:** TACÓN. **1985:** VIUDA GOMEZ.
**Largometrajes. 1989:** CONTINENTAL. **1998:** FINISTERRE. **2002:** TRECE CAMPANADAS.




**Jacobo, un joven escultor vuelve a su ciudad natal después de 20 años de ausencia. La razón de su regreso es la delicada salud de su madre, hospitalizada en un psiquiátrico. Allí se reencuentra con personas casi olvidadas, que le ayudarán a enfrentarse a unos hechos de los que lleva media vida huyendo. Esto le llevará al centro de una pesadilla sin salida, en la que descubrirá algo terrible: es la pieza fundamental de un enigmático plan.**

*Jacobo, a young sculptor returns to his home town after a 20-year absence because of his mother's delicate health. She's in a psychiatric hospital. There he once again meets people he has almost forgotten and they help him to face up to certain events he has been running away from for a good part of his life. This leads him into the heart of a nightmare with no escape, where he discovers something terrible, the fundamental piece of an enigmatic plan.*

Jacobo, un jeune sculpteur, retourne dans sa ville natale au bout de 20 ans d'absence. La raison de son retour est la délicate santé de sa mère, hospitalisée dans un asile. Il y retrouve des gens presque oubliées, qui l'aideront à affronter des faits dont il a fui toute sa vie. Cela le mènera au centre d'un cauchemar sans issue, dans lequel il découvrira quelque chose de terrible : il est l'élément fondamental d'un plan mystérieux.

# EL ÚLTIMO TREN

## *THE LAST TRAIN - LE DERNIER TRAIN*

**(Coproducción: ARGENTINA-ESPAÑA-URUGUAY)**
Dirigido por DIEGO ARSUAGA.

**Productoras:** TORNASOL FILMS, S.A. (28%) Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64. Fax 91 542 87 10. E-mail: tornasol@tornasolfilms.com ; TAXI FILMS. (20%) San Salvador, 1478. 11200 Montevideo. Tel. 525 549 75 94. Fax 525 549 75 94. E-mail: taxifilms@adinet.com.uy ; PATAGONIK FILM GROUP, S.A. Godoy Cruz, 1540. C1414CYH Buenos Aires. Tel. 541 147 77 72 00. Fax 541 147 78 00 46. E-mail: patafilm@intermedia.com.ar recepcion@patagonik.com.ar ; TELEVISIÓN FEDERAL, S.A. (TELEFÉ). Pavón, 2444. Buenos Aires. Tel. 00 54 11 43 00 40 92. ; RAMBLA PRODUCCIONES, S.A. Juan Ramón Velazco, 1131. Buenos Aires.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL, ANTENA 3.

**Directores:** DIEGO ARSUAGA.
**Productores:** CARLOS MENTASTI, PABLO BOSSI, ÓSCAR KRAMER, GERARDO HERRERO.
**Productores ejecutivos:** ÓSCAR KRAMER, CARLOS GONZÁLEZ, MARIELA BESUIEVSKY.
**Productores asociados:** MARIO BONANATTA, LEONOR SANTAMARÍA BLOCONA, GUSTAVO MONTRASI.
**Director general de producción:** JOSÉ SÁNCHEZ VARELA.
**Director de producción:** ELENA ROUX.
**Guión:** BEDA DOCAMPO FEIJOO, DIEGO ARSUAGA, FERNANDO LEÓN DE ARANOA.
**Argumento:** BASADO EN UNA IDEA ORIGINAL DE, ANDREA POLLIO, ANDRÉS SCARONE.
**Director de Fotografía:** HANS BURMANN.
**Música:** HUGO JASA.
**Dirección artística:** INÉS OLMEDO.
**Vestuario:** MÓNICA TOSCHI.
**Montadores:** FERNANDO PARDO, DANIEL MÁRQUEZ.
**Sonido directo:** HORACIO ALMADA.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ANTONIO BERMÚDEZ.
**Ayudante de dirección:** ANDREA POLLIO.
**Maquillaje:** MADELÓN HILL.
**Peluquería:** MADELÓN HILL.
**Intérpretes:** HÉCTOR ALTERIO (Profesor), FEDERICO LUPPI (Pepe), PEPE SORIANO (Secretario), GASTÓN PAULS (Jimmy), BALARAM DINARD (Guito), SATURNINO GARCÍA (De León), EDUARDO MIGLIÓNICO (Ponce), ELISA CONTRERAS (Micaela), JENNY GOLDSTEIN (Periodista), ALFONSO TORT (Daniel), FRED DEAKIN (Mac Ferry), HERBERT GRIERSON (Viejecito 1), EDUARDO PROUST (Viejecito 2), GUILLERMO CHAIBÚN (Médico), VIRGINIA RAMOS (Enfermera), JORGE BOLANI (Abogado).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **93 m. 2.554 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, CINECOLOR (ARGENTINA).
**Estudios de montaje:** CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A., TAURO DIGITAL SOUND, S.A. (BUENOS AIRES).
**Lugares de rodaje:** Montevideo, Tacuarembó y Paso de los Toros (Uruguay).
**Fechas de rodaje:** Desde el 30 de octubre hasta el 18 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 22 de noviembre de 2002.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor película extranjera de habla hispana # Seminci 02: Premio Pilar Miró Mejor nuevo director, Mejor actor (Héctor Alterio, Federico Luppi y José Soriano) y Premio del Público # 45 Premios Ariel de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de México: Mejor Película Latinoamericana # XV Encuentros de Cine de América Latina de Toulouse: Premio Intramuros # Festival de Cine Taormina BNL: Premio FIPRESCI de la crítica.
**Subvenciones:** SUNDANCE INSTITUTE I.C.A.A., IBERMEDIA, INCAA, FONA, IMM.
**Distribución nacional:** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com
**Ventas mundiales (World Sales):** TORNASOL FILMS, S.A. Veneras, 9, 7ª planta. 28013 Madrid. Tel. 91 542 95 64.




**En el más pequeño país de Sudamérica, donde los trenes han dejado de correr hace veinte años, tres viejos y un niño inspirados por el amor a los trenes tratan de impedir la venta a Estados Unidos de la histórica locomotora Nº 33, que ha sido comprada por un productor de Hollywood.**

*In a small South American country where trains stopped running many years ago, three old men and a boy, inspired by their love of trains try to prevent the historic engine No. 33 which has been bought by a Hollywood producer, from being sold to the United States.*

Dans le pays le plus petit d'Amérique du Sud, là où les trains ont cessé de fonctionner il y a vingt ans, trois vieillards et un enfant poussés par leur amour pour les trains essaient d'empêcher la vente aux Etats-Unis de l'historique locomotive Nº 33, qui a été acquise par un producteur d'Hollywood.

" Demos fin al
lenguaje "

SILENZIO
SCHWEIGEN
SILENCE
TICHO
CISZA

# UN SILENCIO DEMASIADO RUIDOSO

## *AN OVERLY NOISY SILENCE - UN SILENCE TROP BRUYANT*

Dirigido por MANUEL PELAZ.

**Productoras:** MANUEL POLLS PELAZ. (50%) St. Pere Mitjà, 48, ático. 08003 Barcelona. Tel. 678 90 36 34. Fax 93 310 16 31. www.dosangeles.tv E-mail: dosangelesfilms@yahoo.es ; GUILLES JEAN MARIE DUFFAUT. (50%) Príncipe de Vergara, 56, 2º, 6ª. 28006 Madrid (Barcelona). Tel. 91 435 56 48. Fax 91 435 56 48. E-mail: silenziofilms@hotmail.com

**Directores:** MANUEL PELAZ.
**Productor:** MANUEL PELAZ.
**Guión:** MANUEL PELAZ.
**Argumento:** INCLUYÉNDOSE IDEAS DEL ESCRITOR FRANCISCO UMBRAL Y DEL POETA JESÚS LIZANO INSPIRADO EN LA VIDA Y OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES Y DEL FILÓSOFO MIGUEL DE UNAMUNO.
**Director de Fotografía:** MANUEL PELAZ.
**Música:** ENSAMBLE NUEVO TANGO.
**Montador:** MANUEL PELAZ.
**Intérpretes:** FILM DOCUMENTAL, CATALANES Y OCCITANOS CON LA PARTICIPACIÓN DE ANÓNIMOS MANCHEGOS, ENSAMBLE NUEVO TANGO, GEORGES STEINER, MIQUEL PORTER I MOIX, CRISTINA PIAGET, JOSÉ BOVÉ, ROBERT HARTOG, ASOCIACIÓN DE SORDOS DE BARCELONA, FESTIVAL DE THÉATRE DE ST. ANDRÉ, CRISTIANOS DE TAIZÉ, JEAN-PAUL FONTÈS, OKUPAS DE SANT BOI, SAMBA RÉSILLE, HISPANO-JAPONESA TORA, TOREROS DE BOURG-MADAME, Y LAS VOCES DE, LOLO RICO, PATRICIA ZURITA, JAUME CASALS, JOSEP RAMONEDA, JORGE WAGENSBERG, MANOLO REVUELTA, MAX LEMCKE, JOSÉ MARÍA NUNES, LUIS ÁNGEL MORA, MIGUEL ÁNGEL RUIZ.

**Betacam Digital. Color. Normal 1:1,37.**
**Duración y metraje: 71 m.**
**Laboratorios:** MONTAJE DE MOZART.
**Estudios de montaje:** MONTAJE DE MOZART.
**Estudios de sonido:** MONTAJE DE MOZART.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Barcelona y región francesa de Occitania.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de abril hasta el 6 de mayo de 2002, 2000 - 2002.
**Distribución nacional:** GUILLES JEAN MARIE DUFFAUT. Príncipe de Vergara, 56, 2º, 6ª. 28006 Madrid (Barcelona). Tel. 91 435 56 48. Fax 91 435 56 48. E-mail: silenziofilms@hotmail.com
**Ventas mundiales (World Sales):** GUILLES JEAN MARIE DUFFAUT. Príncipe de Vergara, 56, 2º, 6ª. 28006 Madrid (Barcelona). Tel. 91 435 56 48. Fax 91 435 56 48. E-mail: silenziofilms@hotmail.com
**Distribución en televisión:** GUILLES JEAN MARIE DUFFAUT. Príncipe de Vergara, 56, 2º, 6ª. 28006 Madrid (Barcelona). Tel. 91 435 56 48. Fax 91 435 56 48. E-mail: silenziofilms@hotmail.com

MANUEL PELAZ/Filmografía:

**Cortometrajes. 1992:** LA CIUDAD SIN PUENTES. LA CIUTAT SENSE PONTS. SALIDA DEL ESTADIO. **Largometrajes. 2002:** UN SILENCIO DEMASIADO RUIDOSO.




**Aventuras y desventuras acústicas de un caballero errante español, partidario del Misticismo libertario, quien decidiera enmudecer con el cambio de milenio, y partir desde la villa de Madrid hacia la sonora Occitania, atravesando el Principado de Cataluña, en una solitaria gesta, no sólo contra el escarnio auditivo sino también contra sus causas. Pusiera nuestro hidalgo en sus aventuras en riesgo la lengua, y en juego su palabra, y ambas orejas, y parte del oído entendimiento, salvándolos gracias al silencio de la Sílfide de las voces, y al aliento del callado discurso de varios oráculos, cineastas, monjes, toreros, filósofos, músicos, líderes antiglobalización, y otros amigos del buen oir, quienes en su viaje le enaltecieran en su quijotesco espíritu: "¡Podrán vencernos pero no convencernos!".**

*The acoustic adventures and misadventures of a Spanish knight errant, a believer in libertarian Mysticism, who decides to fall silent with the change of millennium and to go from the city of Madrid towards the sonorous Occitania travelling through the principality of Barcelona, in a single-handed feat not only against auditory ridicule but also against its causes. In his adventures our knight puts his tongue, his words, both ears, his hearing and understanding at risk saving them thanks to the silence of the Sylphides of the voices, and the breath from the quietened speech of several oracles, film-makers, monks, bull-fighters, philosophers, musicians, anti-globalization leaders, and other friends with good hearing who, during his journey praise his Quixotic spirit, "They can defeat us but not convince us!".*

Les aventures et les mésaventures acoustiques d'un chevalier errant espagnol, défenseur du Mysticisme libertaire, qui décide de se taire lors du changement de millénaire et de quitter Madrid pour se rendre dans la bruyante Occitanie, à travers la Principauté de la Catalogne, dans un exploit solitaire non seulement contre l'outrage auditif mais aussi contre ses causes. Au cours de ses aventures, notre bon chevalier met en danger langue et risque sa parole, les deux oreilles et une partie de l'ouïe, qu'il ne sauve que grâce à la Sylphide des voix et au discours de plusieurs oracles, cinéastes, frères, toréadors, philosophes, musiciens, leaders anti-globalisation et autres amis de la bonne ouïe qui, tout au long de son voyage, vantent son esprit digne de Don Quichotte : «Ils nous vaincront peut-être mais ils ne nous convaincront pas!».

# UNA CASA CON VISTA AL MAR

## *A HOUSE WITH SEA VIEWS - UNE MAISON AVEC VUE SUR LA MER*

**(Coproducción: VENEZUELA-ESPAÑA-CANADA)**
Dirigido por ALBERTO ARVELO.

**Productoras:** INTERCARTEL, S.A. (23%) Gran Vía Marqués del Turia, 43, 1 - 1. 46005 Valencia. Tel. 96 352 65 58. Fax 96 394 42 35. E-mail: intercartel@ono.com ; CINEMA SUR. (49% ) Avda. Andrés Bello. C.C. Las Tapias, Nivel 2. Of 23. Mérida (Venezuela). Tel. 58 74 66 66 01. Fax 58 74 66 66 01. E-mail: cinema@telcel.net.ve ; IMX COMMUNICATIONS INC. (28%) 4 Floor - 1190 Barrington Street. B3H 2R4 Halifax, Nova Scotia (Canadá). Tel. 902 422 40 00. Fax 902 422 44 27.
**Con la participación de** CANAL+.

**Directores:** ALBERTO ARVELO.
**Productores ejecutivos:** MARIANA MACHADO, CHRISTOPHER ZIMMER (Canadá), MIGUEL PERELLÓ (España), PEDRO MEZQUITA (Venezuela).
**Director general de producción:** JUAN CARLOS LÓPEZ DURÁN.
**Director de producción:** JUAN CARLOS LÓPEZ DURÁN.
**Jefes de producción:** LUIS PINTO (Venezuela), EMILIO MENCHETA (España), NATASHA RYAN (Canadá).
**Guión:** ALBERTO ARVELO.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "VICENZINO GUERRERO" DE FREDDY SOSA.
**Director de Fotografía:** CEZARY JAWORSKI.
**Cámara:** FERNANDO JOVER.
**Música:** NASCUY LINARES.
**Canción:** La Oración de Dante (Dante's Prayer) (LOREENA MCKENNIT).
**Dirección artística:** ANGEL SUÁREZ.
**Diseño de decorados:** GLENDA MENDOZA.
**Vestuario:** SOLANGE ARVELO.
**Montadores:** JOSÉ ARES, CARLOS BRICEÑO (Supervisor de edición).
**Montador de sonido:** NATALIE ANGELUCCI.
**Sonido directo:** STEFANO GRAMITTO RICCI.
**Ayudante de dirección:** BALOO JORGE CHAMI.
**Casting:** MARÍA GRACIA INGLESSIS, LEÓN NATHALIE.
**Maquillaje:** HÉCTOR LUIS GARCÍA.
**Peluquería:** HÉCTOR LUIS GARCÍA.
**Intérpretes:** IMANOL ARIAS (Tomás Alonso), GABRIEL ARCAND (Fotógrafo), LEANDRO ARVELO (Santiago Alonso), MANUELA AGUIRRE (Belén), ALEJO FELIPE (Homero), MARCEL JAWORSKY (Emiliano), HÉCTOR MANRIQUE (Jefe civil), MANUELA AGUIRRE (Belén), BERNARDINO ÇNGEL (Maximiliano), NERIO ZERPA (Jinete), ANDRÉS REGETTI (Gendarme), DEBORAH VINCENT (María), PEDRO MEZQUITA (Escribano).

**35 mm. Color Kodak Vision. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 98 m. 2.698 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID (ESPAÑA), DELUXE LABORATORIES (TORONTO), FUTURO FILMS (CARACAS).
**Estudios de montaje:** V2 PRODUCCIONES VIDEOGRÁFICAS VALENCIANAS, PRODUCCIONES CACHO BRICEÑO (CARACAS).
**Estudios de sonido:** CASABLANCA SOUND (TORONTO), S.G.R. STUDIO (CARACAS).
**Lugares de rodaje:** Merida, Venezuela.
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de junio hasta el 27 de julio de 2000.
**Estreno:** El 17 de enero de 2003 en Valencia en : Cines ABC Park.
**Premios destacados:** Festival de Cine Iberoamericano de Huelva: Premio del Público # 4th CineManila Film Festival: Premio especial del Jurado # 23 Festival de La Habana: Premio Glauber Rocha # Festival de Biarritz: Premio del Público # 12th Films From The South Festival. Oslo: Premio mejor película # 16th Festival de Friburgo: Premio del Público # 6th Festival Latino de Miami: Garza de oro al mejor director # 18 Festival Int. du Film d'Amour de Mons (Bélgica): Premio Titra # 42th Festival Int. de Cine y TV de Cartagena (Colombia): Premio OCIC.
**Distribución nacional:** DIORAMA. Paseo del Rey, 22. Madrid. Tel. 91 547 15 17. Fax 91 547 11 03.




**Los Andes 1948. Con la muerte de su esposa, Tomás Alonso y su hijo Santiago han quedado solos en una casa en mitad de las montañas, junto a un par de bueyes y a un sembradío de trigo. Sólo ciertas tardes Tomás Alonso toca el violín. La llegada de un forastero y un incidente inesperado desatan los nudos que tejen la historia: de un lado el amor y la ansiedad que el padre y el hijo se han ido inventando por el mar y, del otro lado, la decisión de Tomás: ser un hombre bueno y cobarde o convertirse en un asesino para defender a su hijo. Al cabo la historia se precipita sobre la redención de la violencia hasta llevar a Tomás Alonso y a Santiago a las orillas de sus propios sueños: el mar.**

*The Andes 1948. When his wife dies Tomás Alonso and his son Santiago have been left alone in a house in the middle of the mountains together with a pair of oxen and a field for wheat. Some evenings only Tomás Alonso plays the violin. The arrival of a stranger and an unexpected event loosen the knots which weave the story. On one hand there is the love and yearning the father and his son have been developing for the sea and on the other hand there is Tomás's decision; whether to be a good but cowardly man or become a murderer to defend his son. In the end the story plunges towards redemption through violence until it takes Tomás Alonso and Santiago to the edge of their dreams: the sea.*

Les Andes, 1948. Après la mort de son épouse, Tomás Alonso et son fils Santiago se retrouvent seuls, dans une maison au milieu des montagnes, avec une paire de bœufs et un champ de blé. Certains après-midi, Tomás Alonso joue du violon. L'arrivée d'un étranger et un incident inattendu mettent le feu aux poudres : d'une part, l'amour et le désir du père et du fils envers la mer et, d'autre part, la décision de Tomás : être un homme bon et lâche ou devenir un assassin pour défendre son fils. Finalement, l'histoire débouche sur la rédemption de la violence et conduit Tomás Alonso et Santiago au bord de leurs propres rêves: la mer.

# UNA CASA DE LOCOS

## *A MAD-HOUSE - L'AUBERGE ESPAGNOLE*

**(Coproducción: FRANCIA-ESPAÑA)**
Dirigido por CÉDRIC KLAPISCH.

**Productoras:** MATE PRODUCTION, S.A. (10%) José Abascal, 44, 1º dcha. 28003 Madrid. Tel. 91 395 22 54. Fax 91 441 58 99. www.mateproduction.com E-mail: mateproduction@mateproduction.com ; CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. (10%) Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; CE QUI ME MEUT. (80%)
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** CÉDRIC KLAPISCH.
**Productores:** BRUNO LÉVY, MATE CANTERO.
**Productores ejecutivos:** MATE CANTERO, JULIO FERNÁNDEZ.
**Coproductores:** JULIO FERNÁNDEZ, STÉPHANE SORLAT.
**Guión:** CÉDRIC KLAPISCH.
**Director de Fotografía:** DOMINIQUE COLIN.
**Steadicam:** CARLOS CABECERAN.
**Música:** LOÏK DURY.
**Dirección artística:** FRANÇOIS EMMANUELLI, ROSA ROS.
**Vestuario:** ANNE SCHOTTE.
**Montador:** FRANCINE SANDBERG.
**Montador de sonido:** STEPHANE BRUNCLAIR.
**Sonido:** CYRIL MOISSON.
**Técnico de sonido en estudio:** DOMINIQUE DALMASSO.
**Ayudante de dirección:** LOLA DOILLON.
**Maquillaje:** GEMMA PLANCHADELL, MANUELA TACO, MAGALI CEYRAT, JUDITH GAYO.
**Peluquería:** NURIA SOLÉ, JANE MILON.
DIRECTOR DE POSTPRODUCCIÓN:, LIONEL KOPP.
**Intérpretes:** ROMAIN DURIS (Xavier), JUDITH GODRÈCHE (Anne-Sophie), AUDREY TAUTOU (Martine), CRISTINA BRONDO (Soledad), KEVIN BISHOP, CÉCILE DE FRANCE (Isabelle), KELLY REILLY (Wendy), XAVIER DE GUILLEBON (Bruce), FEDERICO D'ANNA (Alessandro), BARNABY METSCHURAT (Tobias), CHRISTIAN PAGH (Lars), PAULINA GÁLVEZ (Profesora flamenco).

**Video Digital Alta Definifición a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 124 m.**
**Laboratorios:** ECLAIR (PARÍS), MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** AUDITORIUMS DE JOINVILLE, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 2 de mayo hasta el 15 de junio de 2001.
**Premios destacados:** Premios César 2002 (Francia): César a la Actriz Revelación (Cécile De France).
**Distribución nacional:** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Ventas mundiales (World Sales):** MATE PRODUCTION, S.A. José Abascal, 44, 1º dcha. 28003 Madrid. Tel. 91 395 22 54. Fax 91 441 58 99. www.mateproduction.com E-mail: mateproduction@mateproduction.com ; CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com ; CE QUI ME MEUT.

CÉDRIC KLAPISCH/Filmografía:

**Largometrajes. 1995:** CADA UNO BUSCA SU GATO. **1996:** COMO EN LAS MEJORES FAMILIAS. **2002:** UNA CASA DE LOCOS.




**Xavier es un parisino de 27 años que decide irse a Barcelona para estudiar el último año de la carrera de ciencias económicas. El día en que se va a España, su madre y su novia le acompañan al aeropuerto. Xavier está visiblemente aliviado por separarse de su madre pero triste por tener que separarse de su novia Martine. Cuando llega a Barcelona, se pone a buscar piso y finalmente encuentra un apartamento en el centro que lo compartirá con otras 6 personas, cada uno de un país europeo diferente. Todos se encuentran en la misma situación, todos están estudiando en Barcelona gracias a los programas de intercambio universitario europeos (ERASMUS). Seguiremos la vida de esta pequeña comunidad europea y estudiantil durante un año.**

*Xavier is a 27-year-old Parisian who decides to go to Barcelona for the last year of his university studies in economic sciences. The day he goes to Spain his mother and his girlfriend go with him to the airport. It's quite clear that Xavier is relieved to leave his mother but sad to be separated form his girlfriend Martine. When he arrives in Barcelona he looks for a place to live and finally finds a flat in the centre which he shares with 6 people each from a different European country. All of them are in the same situation; all of them are studying in Barcelona through the European university exchange scheme (ERASMUS).*

Xavier est un parisien de 27 ans qui décide de partir à Barcelone pour faire sa dernière année de sciences économiques. Le jour de son départ en Espagne, sa mère et sa fiancée l'accompagnent à l'aéroport. Xavier est visiblement soulagé de se séparer de sa mère mais triste d'avoir à quitter sa fiancée Martine. A son arrivée à Barcelone, il se met à chercher un appartement et en trouve finalement un dans le centre de la ville, qu'il partagera avec 6 autres étudiants chacun d'un pays européen différent. Ils se trouvent tous dans la même situation, ils étudient tous à Barcelone grâce aux programmes d'échange universitaire européen (ERASME). Le spectateur suivra la vie de cette petite communauté européenne et universitaire pendant un an.

BLAS INFANTE.
TARIO DE CANTILLANA.
ESPACHA HOY AQUI.

# UNA PASIÓN SINGULAR

## *A SINGULAR PASSION - UNE PASSION SINGULIÈRE*

Dirigido por ANTONIO GONZALO.

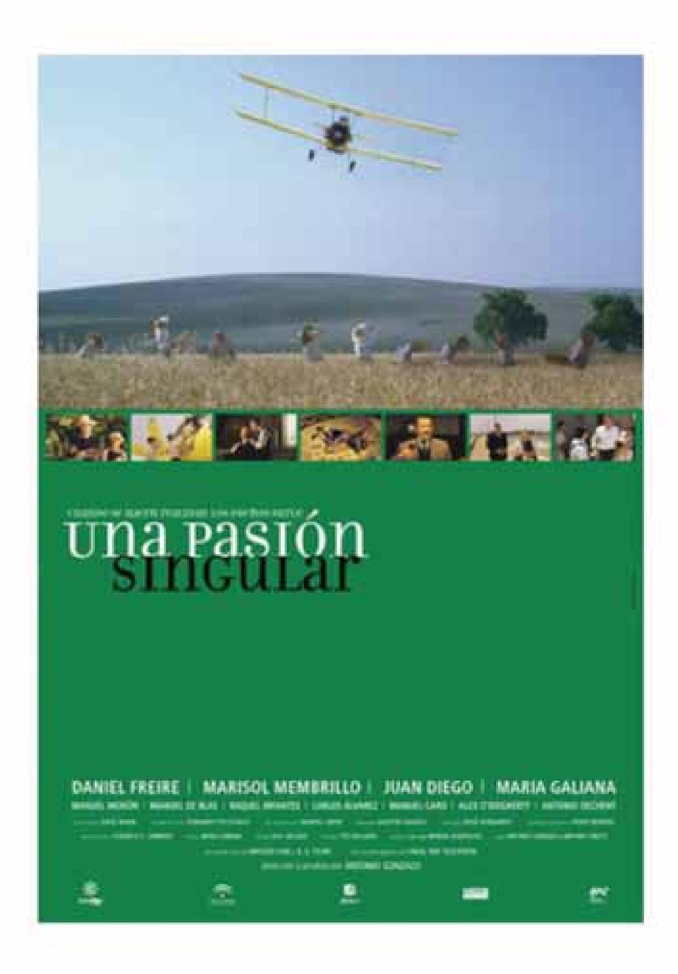
**Productoras:** IMAGEN LINE, S.A. (50%) Vendición de Campos, 10. 28006 Madrid. Tel. 91 353 26 00. Fax 91 359 13 06. E-mail: mrodriguez@imagenline.es ; A.G. FILMS, S.A. (50%) Madre Antonia Paris, 6, portal 1, 10ºC. 28027 Madrid. Tel. 91 404 34 72. Fax 91 404 34 72.
**Con la participación de** CANAL SUR TELEVISIÓN.

**Directores:** ANTONIO GONZALO.
**Productor:** ANTONIO GONZALO.
**Productor ejecutivo:** MANUEL RODRÍGUEZ.
**Productor asociado:** EDUARDO PÉREZ CLIMENT.
**Jefe de producción:** MANUEL LIMÓN.
**Guión:** ANTONIO GONZALO, ANTONIO ONETTI.
**Director de Fotografía:** TEO DELGADO.
**Música:** JAVIER CÁMARA.
**Dirección artística:** FEDERICO G. GAMBERO.
**Vestuario:** PEDRO MORENO.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Montador de sonido:** FERNANDO POCOSTALES.
**Sonido directo:** JORGE MARÍN.
**Técnico de sonido en estudio:** JAIME FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** MAITE TAJADURA.
**Casting:** LAURA CEPEDA.
**Maquillaje:** JORGE HERNÁNDEZ.
**Peluquería:** AGUSTÍN CAVIEDES.
**Efectos digitales:** POSTPRODUCCIÓN:, FICTION LINE.
ASESOR HISTÓRICO:, ENRIQUE INIESTA.
**Intérpretes:** DANIEL FREIRE (Blas Infante), MARISOL MEMBRILLO (Angustias), JUAN DIEGO (Alejandro), MARÍA GALIANA (Ginesa), MANUEL MORÓN (Pedro Vallina), MANUEL DE BLAS (Pedro Parias), CARLOS ÁLVAREZ (Abuelo), ANTONIO DECHENT (Comatas), RAQUEL INFANTES (María Castilla), MANUEL CARO (Doctor), ALEX O'DOGHERTY (Prisionero).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **104 m. 2.869 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Sevilla, Carmona, Archidona, Fuentes de Andalucía, Villanueva del Río y Minas (Andalucía).
**Fechas de rodaje:** Desde el 26 de diciembre de 2001 hasta el 31 de mayo de 2002.
**Subvenciones:** CONSEJERÍA DE CULTURA DE LA JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Ventas mundiales (World Sales):** IMAGEN LINE, S.A. Vendición de Campos, 10. 28006 Madrid. Tel. 91 353 26 00. Fax 91 359 13 06. E-mail: mrodriguez@imagenline.es ; A.G. FILMS, S.A. Madre Antonia Paris, 6, portal 1, 10ºC. 28027 Madrid. Tel. 91 404 34 72. Fax 91 404 34 72.

ANTONIO GONZALO/Filmografía:

**Cortometrajes. 1997:** AL ESTE DEL EDEN. **Largometrajes. 1980:** TIERRA DE RASTROJOS. **1981:** DEMASIADO PARA GÁLVEZ. **1986:** TERRORISTAS. **1989:** LAS HUELLAS DEL LINCE. **1995:** EL AROMA DEL COPAL. **2002:** UNA PASIÓN SINGULAR.




**Agosto del 36. Durante el doloroso peregrinar de Blas Infante de prisión en prisión, siempre al borde de la muerte, aparecen las imágenes que cruzan su mente: retazos de su propio pasado, figuras, recuerdos, ensoñaciones... En medio de la oscuridad, del hacinamiento, de aquellos días terribles de fraticidas luchas, frustratorias de vidas y esperanzas; en medio de todas esas sombras aparece, en un contrapunto conceptual, la brillantez de una serie de escenas de cuidada plasticidad, libres de la esclavitud que imponen el tiempo y el espacio, y libres también de la brutal separación entre lo real y lo imaginado. Se trata de una visión global no solo de la figura de Blas Infante, sino también de su época y de todo aquello a lo que dedicó su vida.**

*August in 1936. During Blas Infante's painful pilgrimage from prison to prison, always on the edge of death, images cross his mind; snippets of his past, people, memories, fantasies... In the darkness, the overcrowding, the terrible days of these fratricidal struggles, the thwarted lives and hopes, in the midst of all these shadows, in conceptual counterpoint, the brilliance of a series of scenes of meticulous expressiveness appears, free from the slavery imposed by time and space and also free from the brutal separation between reality and the imaginary. This is an overall view not just of Blas Infante but also of his time and everything he dedicated his life to.*

Août 1936. Au cours de la lamentable pérégrination de Blas Infante de prison en prison, toujours au bord de la mort, des images lui viennent à l'esprit : des fragments de son propre passé, des silhouettes, des souvenirs, des rêves... Au milieu de l'obscurité, de l'entassement, de ces terribles journées de luttes fratricides qui fauchent les vies et les espoirs, au milieu de toutes ces ombres apparaît, comme un contrepoint conceptuel, l'éclat d'une série de scènes à la plasticité soignée, libres de l'esclavage qu'imposent le temps et l'espace, et libres également de la séparation brutale entre le réel et l'imaginaire. Ce film est non seulement une vue d'ensemble de la personnalité de Blas Infante mais aussi de son époque et de tout ce à quoi il a consacré sa vie.

# EL VERANO DE ANNA (ANNAS SOMMER)

***ANNA'S SUMMER - L'ÉTÉ D'ANNA***

**(Coproducción: ALEMANIA-GRECIA-ESPAÑA)**
Dirigido por JEANINE MEERAPFEL.

**Productoras:** EL IMÁN, CINE Y TELEVISIÓN, S.A. (10%) Alberto Alcocer, 42, 1º dcha. 28016 Madrid. Tel. 91 458 73 48. Fax 91 458 72 23. ; INTEGRAL FILM GMBH. Berlín. ; MALENA FILMS GMBH. Berlín. ; FS PRODUCTION. (20%) Atenas.
**Con la colaboración de** CANAL+ ESPAÑA, ARTE.

**Directores:** JEANINE MEERAPFEL.
**Productores:** DAGMAR JACOBSEN, FANIS SYNADINOS, JOSÉ LUIS BORAU.
**Productores asociados:** JEANINE MEERAPFEL, ALFRED HUMMER.
**Jefe de producción:** PETER GEHRING.
**Producción delegada:**PAUL MÜLLER, MICHALIS DASKALAKIS.
**Guión:** JEANINE MEERAPFEL.
**Director de Fotografía:** ANDREAS SINANOS.
**Música:** FLOROS FLORIDIS.
**Dirección artística:** ALEXANDER SCHERER, DORA LELOUDA.
**Vestuario:** JULIA STAVRIDOU.
**Montador:** BERND EUSCHER.
**Sonido:** EVA VALIÑO, KAI STORCK, FLOROS FLORIDIS.
**Técnicos de sonido en estudio:** MARTIN STEYER, GARRIDO CARLOS.
**Ayudantes de dirección:** TOM SCHREIBER, PANAYOTIS PORTOKALAKIS.
**Casting:** HARRIS PAPACOPOULOS.
**Maquillaje:** FANI ALEXAKI, NICOLE STOEWESAND.
**Intérpretes:** ANGELA MOLINA (Anna Kastelano), HERBERT KNAUP (Max Feldmann), DIMITRIS KATALIFOS (León Kastelano), ROSANA PASTOR (Malena), AGIS EMMANOUIL (Nikola), THEMIS BAZAKA (Zoi), MARIA SKOULA (Anna Levi), DESPO DIAMANDIDOU (María).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 111 m. 3.047 mt.**
**Laboratorios:** GEYER GMBH KOLN, FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CINE EQUIPMENT GMBH, CINEARTE, S.A.
**Estudios de sonido:** RUHR SOUND STUDIOS, CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Symi (Grecia) y Bélgica.
**Fechas de rodaje:** Desde el 31 de mayo hasta el 21 de julio de 2000.
**Estreno:** El 12 de julio de 2002.
**Subvenciones:** EURIMAGES I.C.A.A.
**Distribución nacional:** EL IMÁN, CINE Y TELEVISIÓN, S.A. Alberto Alcocer, 42, 1º dcha. 28016 Madrid. Tel. 91 458 73 48. Fax 91 458 72 23.
**Ventas mundiales (World Sales):** INTEGRAL FILM GMBH. Berlín. ; MALENA FILMS GMBH. Berlín.

JEANINE MEERAPFEL/Filmografía:

**Largometrajes. 1988:** LA AMIGA. **2002:** EL VERANO DE ANNA.




**"Desapareced, espíritus", dice Anna mientras abre las puertas al reverberante mar Egeo. Sin embargo, los fantasmas no se dejan ahuyentar fácilmente. Su marido Max, a quien ha perdido recientemente, está junto a ella tanto como León, su difunto padre, que sigue metiéndose en su vida cotidiana y continúa dándole buenos consejos. Mientras Anna reflexiona sobre la decisión de si debe vender o no la casona familiar, emerge el pasado cada vez con más intensidad. Así, empieza a comprender la compleja relación de sus padres. Pese a todos estos recuerdos, no deja de percibir el presente de la isla. Nada en el mar, cocina, intercambia recetas con su vieja amiga de los tiempos de la niñez, conoce y ama a Nikóla, un hombre joven de la isla, quien, por su parte, sueña con vivir en una gran ciudad como Berlín.**

*"Be gone spirits", Anna says as she opens the doors onto the shining Aegean Sea. But the ghosts are not going to let themselves be banished so easily. Her husband Max, who she lost recently, is with her just as much as Leon her late father who still comes into her daily life and gives her good advice. While Anna ponders on the decision of whether or not to sell the family's country house, a past emerges which is more and more intense and so she begins to understand her parents' complex relationship. In spite of all these memories she is still aware of the life on the island in the present. She swims in the sea, cooks, exchanges recipes with an old friend from her childhood and meets and falls in with love Nikola, a young man from the island who dreams of living in a big city like Berlin.*

"Disparaissez, mauvais esprits", dit Anna tandis qu'elle ouvre les portes à la réverbérante mer Egée. Mais les fantômes ne se laissent pas chasser facilement. Son mari Max, qu'elle a perdu récemment, est à ses côtés, tout comme León, feu son père, qui continue à s'immiscer dans sa vie quotidienne et à lui donner de bons conseils. Pendant qu'Anna réfléchit et décide si elle doit vendre ou non la grande bâtisse familiale, le passé surgit de façon de plus en plus intense. Elle commence ainsi à comprendre la relation complexe de ses parents. Malgré tous ces souvenirs, elle ne manque pas de percevoir le présent de l'île. Elle nage dans la mer, elle cuisine, elle échange des recettes avec sa vieille amie d'enfance, elle fait la connaissance et aime Nikóla, un jeune homme de l'île qui, de son côté, rêve d'aller vivre dans une grande ville comme Berlin.

# EL VIAJE DE CAROL

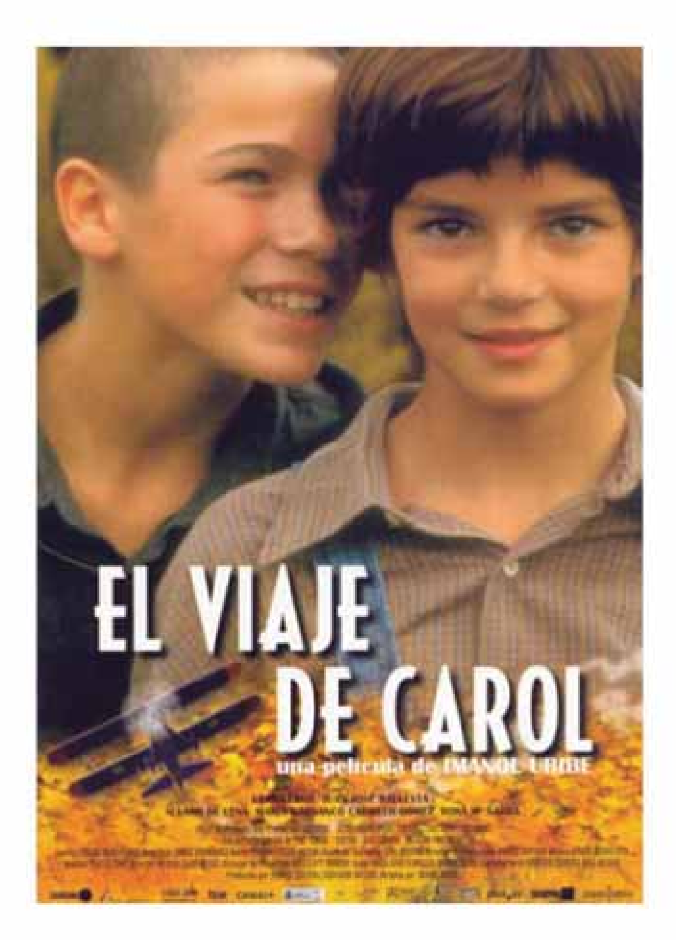
## *CAROL'S JOURNEY - LE VOYAGE DE CAROL*

**(Coproducción: PORTUGAL-ESPAÑA)**
Dirigido por IMANOL URIBE.

**Productoras:** SOGECINE, S.A. (45%) Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl. 28760 Tres Cantos (Madrid) (Madrid). Tel. 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. E-mail: mhellin@sogecine.com ; AIETE-ARIANE FILMS, S.A. (45%) Alfonso XIII, 62. 28016 Madrid. Tel. 91 519 91 91. Fax 91 519 69 77. ; TAKE 2000. (10%)
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+.

**Directores:** IMANOL URIBE.
**Productores ejecutivos:** ANDRÉS SANTANA, FERNANDO BOVAIRA, GUSTAVO FERRADA.
**Coproductores:** GUSTAVO FERRADA, JOSÉ MAZEDA.
**Director de producción:** ANDRÉS SANTANA.
**Jefe de producción:** LEIRE AURRECOECHEA.
**Guión:** ÁNGEL GARCÍA ROLDÁN, IMANOL URIBE.
**Argumento:** BASADO EN LA NOVELA "A BOCA DE NOCHE" DE ÁNGEL GARCÍA ROLDÁN.
**Director de Fotografía:** GONZALO F. BERRIDI.
**Cámara:** GONZALO F. BERRIDI.
**Música:** BINGEN MENDIZÁBAL.
**Dirección artística:** ALAIN BAINÉE.
**Vestuario:** LENA MOSSUM.
**Montador:** TERESA FONT.
**Montador de sonido:** NACHO COBO.
**Sonido directo:** GILLES ORTION.
**Técnico de sonido en estudio:** RAY GILLON.
**Ayudante de dirección:** WALTER PRIETO.
**Casting:** CARLOS MANZANARES.
**Maquillaje:** JORGE HERNÁNDEZ.
**Peluquería:** MANUEL CARRETERO.
**Efectos especiales:** REYES ABADES, ARMERÍA ROASA.
**Efectos digitales:** ALFONSO NIETO, AVANZIT MEDIA.
**Intérpretes:** CLARA LAGO (Carol), JUAN JOSÉ BALLESTA (Tomiche), ÁLVARO DE LUNA (Amalio), MARÍA BARRANCO (Aurora), CARMELO GÓMEZ (Adrián), ROSA MARÍA SARDÁ (Maruja), ALBERTO JIMÉNEZ (Alfonso), LUCINA GIL (Dolores), DANIEL RETUERTO (Culovaso), ANDRÉS DE LA CRUZ (Cagurrio), LUNA MCGILL (Blanca), ANDRÉS LIMA (Donato), CARLOS KANIOWSKI (Don Julio), BEN TEMPLE (Robert), ANA VILLA (Chana), ANTONIO RUPÉREZ (Pepón), FELIPE VÉLEZ (Eusebio), LUISBER SANTIAGO (Álvaro).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 104 m. 2.843 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** EXA, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Taboada, Pontevedra (Galicia); Liérganes, Riotuerto, Miera (Cantabria); Portugal.
**Fechas de rodaje:** Desde el 8 de octubre hasta el 8 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 6 de septiembre de 2002.
**Premios destacados:** XIII Festival de Cine Español de Nantes: Premio del Público.
**Subvenciones:** I.C.A.A., M.C./ICAM (Portugal).
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es
**Distribución en televisión:** SOGEPAQ INTERNACIONAL. Avda. De los Artesanos, 6 (Edificio Sogecable). 28760 Tres Cantos (Madrid). Tel. 91 736 70 00 91 736 74 00. Fax 91 736 89 90. www.sogepadis.es E-mail: sogepaq@sogepadis.es




**Carol, una adolescente hija de madre española y padre norteamericano, viaja por primera vez a España en la primavera de 1938. Mientras espera el regreso de su padre, aviador en las Brigadas Internacionales, Carol descubrirá la amistad y el amor, forjando su futuro en una tierra tan desconocida para ella como convulsa.**

*Carol, the teenage daughter of a Spanish mother and a North American father, travels to Spain for the first time in 1938. While she is waiting for the return of her father, a pilot in the International Brigade, Carol finds friendship and love, forging her future in a land which, for her, is as unknown as it is convulsed.*

Carol, une adolescente dont la mère est espagnole et le père américain, se rend pour la première fois en Espagne au cours du printemps 1938. Pendant qu'elle attend le retour de son père, aviateur dans les Brigades Internationales, Carol découvre l'amitié et l'amour, se forgeant un avenir dans une terre aussi inconnue que convulsée.

IMANOL URIBE/Filmografía:

**Cortometrajes. 1974:** DE OCA A OCA Y TIRO PORQUE ME TOCA. **1976:** OFF. **1977:** EZ. **1982:** IKUSKA 13. **1983:** GUIPUZKOA - DONOSTIA, COSTA GUIPUZCOANA. **Largometrajes. 1979:** EL PROCESO DE BURGOS. **1981:** LA FUGA DE SEGOVIA. **1984:** LA MUERTE DE MIKEL. **1986:** ADIOS PEQUEÑA. **1989:** LA LUNA NEGRA. **1991:** EL REY PASMADO. **1994:** DÍAS CONTADOS. **1995:** BWANA. **1998:** EXTRAÑOS. **2000:** PLENILUNIO. **2002:** EL VIAJE DE CAROL.

# LA VIDA DE NADIE

## *NOBODY'S LIFE - LA VIE DE PERSONNE*

Dirigido por EDUARDO CORTÉS.

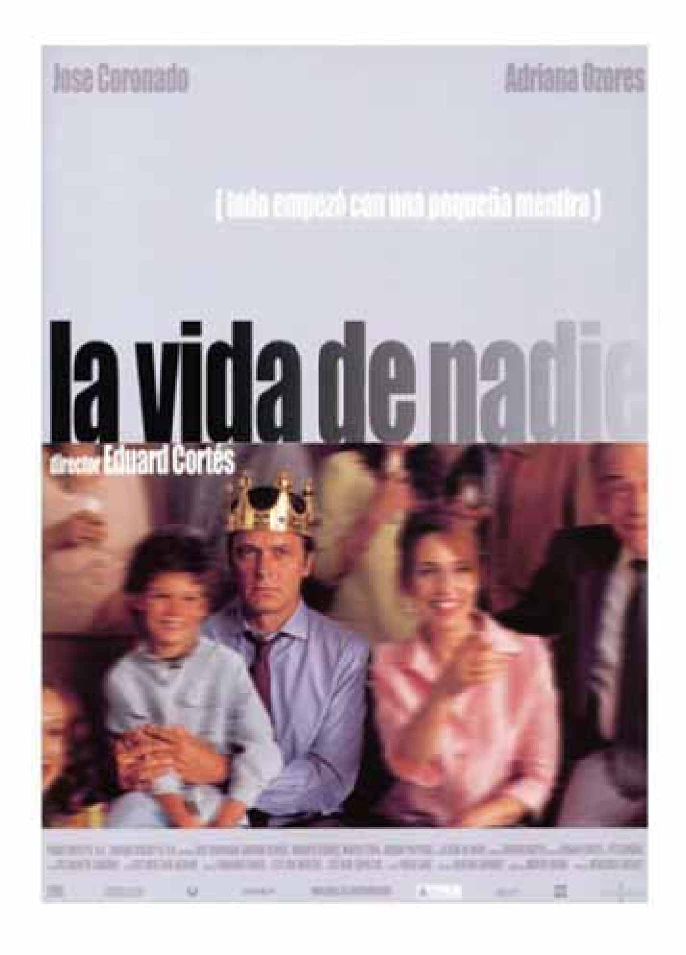
**Productoras:** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. (50%) Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com ; PEDRO COSTA P.C., S.A. (50%) Otero, 2, bajo A. 28028 Madrid. Tel. 91 361 21 61. Fax 91 361 00 28. E-mail: pedrocosta@nexo.es
**Con la participación de** ANTENA3, CANAL+.

**Directores:** EDUARDO CORTÉS.
**Productores ejecutivos:** PEDRO COSTA, ENRIQUE CEREZO.
**Director de producción:** MARTÍN CABAÑAS.
**Guión:** EDUARDO CORTÉS, PITI ESPAÑOL.
**Director de Fotografía:** JOSÉ LUIS ALCAINE.
**Cámara:** JULIO MADURGA.
**Música:** XAVI CAPELLAS.
**Dirección artística:** ION ARRETXE.
**Vestuario:** NEREIDA BONMATÍ.
**Montador:** FERNANDO PARDO.
**Montador de sonido:** CARLOS FARUOLO.
**Sonido directo:** PABLO SANZ.
**Ayudante de dirección:** EDUARD BOSCH.
**Maquillaje:** MARILÓ OSUNA.
**Peluquería:** MERCEDES GUILLOT.
**Intérpretes:** JOSÉ CORONADO (Emilio), ADRIANA OZORES (Ágata), MARTA ETURA (Rosana), ROBERTO ÁLVAREZ (José), ADRIÁN PORTUGAL (Sergio).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 107 m. 3.042 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** RESONANCIA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de noviembre hasta el 21 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 8 de noviembre de 2002 en Salamanca en : Cines Van Dyck, 21 de febrero de 2003 en Madrid.
**Premios destacados:** Seminci2002: Mejor actriz (Adriana Ozores) # III Festival de Cine Ópera Prima de Tudela: Mejor película, Mejor director y Mejor actriz revelación (Marta Etura).
**Distribución nacional:** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.
**Ventas mundiales (World Sales):** WARNER SOGEFILMS. Cardenal Marcelo Spínola, 8, 2ª planta. 28016 Madrid. Tel. 91 768 88 00. Fax 91 768 88 26.

EDUARDO CORTÉS/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** LA VIDA DE NADIE.




**Emilio Barrero es, en apariencia, un hombre de éxito. Economista, "del Banco de España, nada menos", como le gusta decir a su padre, tiene una esposa modelo, un bonito chalet en las afueras y un hijo que le admira y le tiene en un pedestal. Está a punto de cumplir 40 años y Ágata, su esposa, le está preparando una sorpresa, pero la sorpresa se la van a llevar los otros, porque la vida de Emilio Barrero está basada en la apariencia, en la mentira. Cuando Rosana, una encantadora estudiante, aparece en su mundo, el precario equilibrio en que se mantiene su existencia, se desmorona y todo se precipita en un inesperado desenlace.**

*Emilo Barrero seems to be a successful man. An economist at the Bank of Spain, no less, as he likes to tell his father. He's got the perfect wife, a nice house in the suburbs and a son who admires him and has got him on a pedestal. He's about to celebrate his fortieth birthday and Agata, his wife, is preparing a surprise for him but in fact it is the others who are going to be surprised because Emilio Barrero's life is based on appearances and lies. When Rosana, a charming student comes into his world the precarious balance of his existence topples down and everything hurtles towards an unexpected outcome.*

Emilio Barrero est, apparemment, un homme à succès, économiste, «à la Banque d'Espagne, pas moins», comme aime à dire son père, marié avec une épouse modèle, propriétaire d'une jolie villa en banlieue et ayant un fils qui l'admire et le considère son idole. Il est sur le point d'avoir 40 ans et Ágata, son épouse, lui prépare une surprise, mais la surprise va être pour les autres car la vie d'Emilio Barrero repose sur l'apparence et le mensonge. Lorsque Rosana, une charmante étudiante, apparaît dans son monde, le précaire équilibre sur lequel repose son existence s'effondre et tout se précipite dans un dénouement inattendu.

# LA VIRGEN DE LA LUJURIA

## *VIRGIN OF LUST - LA VIERGE DU DESIR*

**(Coproducción: MEXICO-PORTUGAL-ESPAÑA)**
Dirigido por ARTURO RIPSTEIN.

**Productoras:** MATE PRODUCTION, S.A. (31%) José Abascal, 44, 1º dcha. 28003 Madrid. Tel. 91 395 22 54. Fax 91 441 58 99. www.mateproduction.com E-mail: mateproduction@mateproduction.com ; TUSITALA P.C., S.L. (31%) Aquilón, 4, 1º B. 28223 Prado de Somosaguas (Madrid). Tel. 91 518 22 94. Fax 91 518 22 94. E-mail: tusitala@render.es ; IBERAUTOR PROMOCIONES CULTURALES, S.R.L. (8%) Bárbara de Braganza, 7. 28004 Madrid. Tel. 91 503 68 36. Fax 91 503 68 19. ; AMARANTA. (20%) Atletas, 2. Edificio Luis Buñuel C-301 Col. Country Club. 04220 México D.F. Tel. 52 55 44 54 25. Fax 52 55 49 21 19. E-mail: amaranta@acnet.net ; FADO FILMES. (10%) Rua Gonçalves Zarco, 18, 5º. 1400 Lisboa. Tel. 35 12 13 02 10 32. Fax 35 12 13 02 10 42.
**Con la participación de** VÍA DIGITAL.

**Directores:** ARTURO RIPSTEIN.
**Productores:** MATE CANTERO, ÁLVARO GARNICA, LUISA MATIENZO, STÉPHANE SORLAT.
**Productores ejecutivos:** MATE CANTERO, ÁLVARO GARNICA.
**Productores asociados:** FRANCISCO GALINDO, J. CARLOS CUADROS, LUIS GALVAO TELES.
**Director de producción:** WALTER NAVAS.
**Guión:** PAZ ALICIA GARCÍADIEGO.
**Argumento:** BASADO EN EL RELATO "LA VERDADERA HISTORIA DE LA MUERTE DE FRANCISCO FRANCO" DE MAX AUB.
**Director de Fotografía:** ESTEBAN DE LLACA.
**Cámara:** ESTEBAN DE LLACA.
**Música:** LEONCIO LARA (Bon), VÍCTOR GARCÍA.
**Dirección artística:** ANTONIO MUÑOHIERRO.
**Vestuario:** MONICA NEUMAIER.
**Montador:** FERNANDO PARDO.
**Sonido directo:** JORGE RUIZ.
**Técnicos de sonido en estudio:** BELA DA COSTA, ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** MAYRA SEGURA.
**Maquillaje:** GREGORIO ROS, CARLOS SÁNCHEZ.
**Peluquería:** MARIBEL ROMO.
**Intérpretes:** ARIADNA GIL (Lola), LUIS FELIPE TOVAR (Nacho), JUAN DIEGO (Gimeno-Mikado), JULIÁN PASTOR (Don Lázaro), PATRICIA REYES SPÍNDOLA (Raquel), DANIEL GIMÉNEZ-CACHO (Toledano), ALBERTO ESTRELLA (Gardena), CARMEN MADRID (Imelda), CARLOS CHAVEZ (Ezequiel), GONÇALO DINIZ (Fabregats).

**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 140 m. 4.201 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MOLINARE, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** México D.F. y Madrid.
**Fechas de rodaje:** Desde el 5 de noviembre hasta el 15 de diciembre de 2001.
**Estreno:** El 6 de septiembre de 2002 en Madrid.
**Premios destacados:** Festival de Cine de Venecia: Mención especial del jurado.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (33% de la inversión del productor), EURIMAGES, IBERMEDIA, PROGRAMA MEDIA DE LA UNIÓN EUROPEA.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** MERCURE DISTRIBUTION. 27, rue de la Butte aux Cailles. 75013 Paris. Tel. 33 1 44 16 88 44. Fax 33 1 45 65 07 47. www.mercure-distribution.fr E-mail: infos@mercure-distribution.fr




**Méjico, años 40. Ignacio Jurado, "El Mikado" es un camarero más bien callado y solitario. Sus días transcurren entre el Café Ofelia y su colección de fotos pornográficas. Sin embargo, todo cambia cuando en su vida irrumpe, una prostituta española no exenta de cierta ternura, autodestructiva e imprevisible. Entre ambos surge una relación sadomasoquista. El Mikado será capaz de cualquier cosa por hacerse merecedor del amor de Lola... Cualquier cosa, incluso matar a Franco.**

*Mexico in the forties, Ignacio Jurado, "El Mikado" is a rather quiet, solitary waiter. He spends his days between the Café Ofelia and his collection of pornographic photos. However everything changes when a Spanish prostitute bursts into his life. She's self-destructive, unpredictable but not without a certain tenderness. A sadomasochist relationship develops between them. El Mikado would do anything to merit Lola's love.... Anything.... even killing Franco.*

Mexico, dans les années 1940. Ignacio Jurado, dit «El Mikado», est un garçon de café plutôt réservé et solitaire. Son existence s'écoule entre le Café Ofelia et sa collection de photos pornographiques. Tout change cependant lorsque apparaît dans sa vie une prostituée espagnole non dépourvue d'une certaine tendresse, autodestructrice et imprévisible. Une relation sadomasochiste s'établit entre eux. El Mikado sera capable de tout pour mériter l'amour de Lola... Tout, y compris tuer Franco.

ARTURO RIPSTEIN/Filmografía:

**Largometrajes. 1965:** TIEMPO DE MORIR. **1966:** JUEGO PELIGROSO. **1977:** EL LUGAR SIN LÍMITES. LA VIUDA NEGRA. **1980:** LA TIA ALEJANDRA. **1981:** VICTIMA DE LA SEDUCCION. **1991:** MUJER DEL PUERTO, LA (THE WOMAN OF THE PORT). **1993:** PRINCIPIO Y FIN. **1994:** LA REINA DE LA NOCHE. **1996:** PROFUNDO CARMESÍ. **1998:** EL EVANGELIO DE LAS MARAVILLAS. **1999:** EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA. **2000:** ASI ES LA VIDA. LA PERDICION DE LOS HOMBRES. **2002:** LA VIRGEN DE LA LUJURIA.

# VIVANCOS 3 (SI GUSTA HAREMOS LAS DOS PRIMERAS)

## *DIRTY VIVANCOS - VIVANCOS 3 (EN CAS DE SUCCÈS, NOUS TOURNERONS LES DEUX PREMIERS)*

Dirigido por ALBERT SAGUER.

**Productoras:** RODAR & RODAR CINE Y TELEVISIÓN, S.L. (50%) Iglesia, 4 - 6, 1° A. 08024 Barcelona. Tel. 93 415 51 00. Fax 93 415 80 42. E-mail: cine@rodar2.com ; GESTEVISIÓN TELECINCO, S.A. (50%) Ctra. de Irún, km. 11.700 (Edificio Telecinco). 28049 Madrid. Tel. 91 396 63 00. Fax 91 396 61 36. www.telecinco.es
**Con la participación de** CANAL+.

**Directores:** ALBERT SAGUER.
**Productores:** JOAQUÍN PADRÓ, MAR TARGARONA.
**Productores ejecutivos:** JOAQUÍN PADRÓ, MAR TARGARONA.
**Director de producción:** EDUARDO SANTANA.
**Guión:** ALBERT SAGUER.
**Director de Fotografía:** JAVIER SALMONES (A.E.C.).
**Cámara:** JULIO MADURGA.
**Steadicam:** CARLES CABECERÁN, RAMÓN SÁNCHEZ.
**Música:** JOAN BABILONI.
**Dirección artística:** PERE FRANCESCH, DOLO COMPANY, TXEMA RAMÍREZ.
**Vestuario:** TXEMA RAMÍREZ.
**Montador:** ANNA ORIOL.
**Montador de sonido:** FERRÁN MENGOD.
**Sonido directo:** LICIO MARCOS DE OLIVEIRA.
**Técnico de sonido en estudio:** PEPE PLEGUEZUELOS.
**Ayudante de dirección:** PEDRO TELECHEA.
**Casting:** MERCÉ ESPELLETA.
**Maquillaje:** ALICIA BRAVO.
**Peluquería:** CHELO JIMÉNEZ.
**Efectos especiales:** FÉLIX CORDÓN.
**Efectos digitales:** S.A. CINE EFECTO.
**Intérpretes:** "Gran Wyoming" (Vivancos), ANA GALIENA (Amanda), JAVIER GURRUCHAGA (Tomasso), JUAN LUIS GALIARDO (Pajarda), SANTI MILLÁN (Tino), SIMÓN ANDREU (Pozo), PILAR REBOLLAR (Criada).

**35 mm. Color Kodak. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 90 m. 2.810 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** IMAGE FILM (Avid).
**Estudios de sonido:** SONOBLOK, S.A.
**Lugares de rodaje:** Barcelona y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 12 de marzo hasta el 14 de mayo de 2001.
**Estreno:** El 3 de junio de 2002 en Barcelona en : Cine Aribau, 5 de junio de 2002 en Madrid en : Palacio de la Música.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (amortización), GENERALITAT DE CATALUNYA.
**Distribución nacional:** THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L. José Bardasano Baos, 9, 11ª. Edif Gorbea 3. 28016 Madrid. Tel. 91 384 94 60. Fax 91 766 92 41. E-mail: waltdisney@disney.com
**Ventas mundiales (World Sales):** RODAR & RODAR CINE Y TELEVISIÓN, S.L. (50%) Iglesia, 4 - 6, 1° A. 08024 Barcelona. Tel. 93 415 51 00. Fax 93 415 80 42. E-mail: cine@rodar2.com ; ESTUDIOS PICASSO. (50%) María Tubau, 3, 5ª planta. 28050 Madrid. Tel. 91 201 42 00. Fax 91 201 42 91.

ALBERT SAGUER/Filmografía:

**Largometrajes. 1993:** CULPABLE DE QUE ?. **2002:** VIVANCOS 3 (SI GUSTA HAREMOS LAS DOS PRIMERAS).




**A raíz del asesinato de dos policías, el inspector Vivancos descubre una red de corrupción en el departamento de policía, encabezado por un alto cargo dentro de la jerarquía policial. A pesar de las trabas que le ponen sus superiores para que siga investigando, Vivancos consigue desenmascarar a los responsables.**

*As a result of the murder of two policemen, inspector Vivancos discovers a network of corruption in the police department, headed by someone with a high position in the police hierarchy. In spite of the obstacles that his superiors put in his way to stop the investigations, Vivancos manages to uncover the people responsible.*

A la suite de l'assassinat de deux policiers, l'inspecteur Vivancos découvre un réseau de corruption dans le département de police, dirigé par un cadre haut placé dans la hiérarchie. Malgré les obstacles mis par ses supérieurs à son enquête, Vivancos parvient à démasquer les responsables.

# VOLVERÁS

## *YOU WILL COME BACK - TU REVIENDRAS*

**(Coproducción: MEXICO-ESPAÑA)**
Dirigido por ANTONIO CHAVARRÍAS.

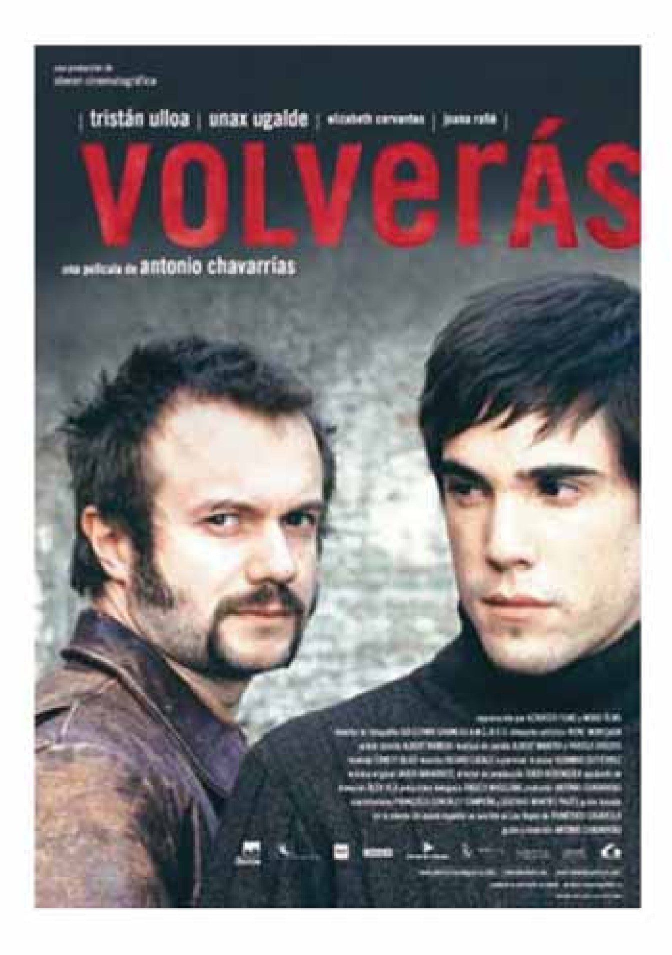
**Productoras:** OBERON CINEMATOGRÁFICA, S.A. (80%) Aragón, 217, 5°. 08007 Barcelona. Tel. 93 451 25 60. Fax 93 451 51 40. www.oberoncinematografica.com E-mail: oberon@oberoncinematografica.com ; ALTAVISTA FILMS, S.A. (20%) Insurgentes Sur, 1898, piso 7. 03900 México DF. Tel. 00 52 53 22 4500. Fax 00 52 53 22 4682.
**Con la participación de** TVE, S.A., CANAL+, TELEVISIÓ DE CATALUNYA.

**Directores:** ANTONIO CHAVARRÍAS.
**Productor ejecutivo:** ANTONIO CHAVARRÍAS.
**Coproductores:** FRANCISCO GONZÁLEZ COMPEÁN, GUSTAVO MONTIEL PAGÉS.
**Director de producción:** JORDI BERENGUER.
**Guión:** ANTONIO CHAVARRÍAS.
**Argumento:** BASADA EN LA NOVELA "UN ENANO ESPAÑOL SE SUICIDA EN LAS VEGAS" DE FRANCISCO CASAVELLA.
**Director de Fotografía:** GUILLERMO GRANILLO (A.M.C./A.E.C.).
**Música:** JAVIER NAVARRETE.
**Dirección artística:** IRENE MONTCADA.
**Vestuario:** MARTA WAZINGER.
**Montador:** ERNEST BLASI.
**Montadores de sonido:** ALBERT MANERA, FABIOLA ORDOYO.
**Sonido directo:** ALBERT MANERA.
**Ayudante de dirección:** ÀLEX VILÀ.
**Casting:** PEP ARMENGOL (España), BERNARDO ÁVILA (México).
**Maquillaje:** KAROL TORNARIA.
**Peluquería:** KAROL TORNARIA.
**Efectos digitales:** CINE EFECTO, IMAGE FILM.
**Intérpretes:** TRISTÁN ULLOA (Carlos), UNAX UGALDE (Ignacio), ELIZABETH CERVANTES (Marta), JOANA RAÑÉ (Claudia), HERMANN BONNIN (Padre), MARGARITA MINGUILLÓN (Madre).

**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 106 m. 2.916 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM.
**Estudios de montaje:** POLIDORI.
**Estudios de sonido:** EL CAMALEÓN SONIDO.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** Desde el 4 de febrero hasta el 28 de marzo de 2002.
**Estreno:** El 4 de octubre de 2002.
**Premios destacados:** VII Festival de Cine Latino de Miami: Mejor Guión.
**Subvenciones:** I.C.A.A., IBERMEDIA, MEDIA.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4°. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** OBERON CINEMATOGRÁFICA, S.A. Aragón, 217, 5°. 08007 Barcelona. Tel. 93 451 25 60. Fax 93 451 51 40. www.oberoncinematografica.com E-mail: oberon@oberoncinematografica.com ; ALTAVISTA FILMS, S.A. Insurgentes Sur, 1898, piso 7. 03900 México DF. Tel. 00 52 53 22 4500. Fax 00 52 53 22 4682.

ANTONIO CHAVARRÍAS/Filmografía:

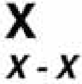
**Cortometrajes. 1978:** PAISAJE SIN ÁRBOL. **Largometrajes. 1989:** UNA SOMBRA EN EL JARDÍN. **1991:** MANILA. **1994:** EL HUNDIMIENTO DEL TITANIC. **1996:** SUSANNA. **2002:** VOLVERÁS.




**Hace más de seis años que Ignacio no ve a Carlos, su hermano, pero una noche se lo encuentra casualmente. Carlos tiene serios problemas, es jugador, debe mucho dinero y Marta, su novia, le ha echado de casa. Aunque a Carlos parece que nada le importa, Ignacio se ofrece a ayudarle, pero sólo faltan cinco día para que se marcha a los Ángeles a terminar su carrera de arquitectura. Cinco días a lo largo de los cuales Ignacio irá adentrándose en el mundo sin límites y lleno de riesgos y desafíos de Carlos. Inevitablemente, estos encuentros terminan por alterar y poner en peligro la vida personal y familiar de Ignacio. Pero cuando intenta librarse de la influencia de su hermano, descubrirá que no siempre es fácil volver atrás.**

*Ignacio hasn't seen his brother Carlos for more than six years but one night they meet by chance. Carlos has got serious problems, he's a gambler, he owes a lot of money and Marta, his girlfriend, has thrown him out of the house. Although Carlos gives the impression that none of this bothers him, Ignacio offers to help him but he's only got five days before leaving for Los Angeles to finish his studies in architecture. During these five days Ignacio enters into Carlos's world, a world without limits, full of risks and challenges. Unavoidably these meetings end up changing Ignacio's personal and family life putting them in danger, but when he tries to free himself from his brother's influence he finds it is not so easy to backtrack.*

Cela fait plus de six ans qu'Ignacio n'a pas vu Carlos, son frère, mais un soir il le rencontre par hasard. Carlos a de graves problèmes, il joue, il doit beaucoup d'argent et Marta, sa fiancée, l'a expulsé de chez eux. Carlos semble ne s'en faire pour rien; malgré tout, Ignacio propose de l'aider bien qu'il ne lui reste que cinq jours pour partir à Los Angeles finir ses études d'architecture. Cinq jours au cours desquels Ignacio s'engagera peu à peu dans le monde de Carlos, un monde sans limites et plein de risques et de défis. Inévitablement, ces rencontres finissent par troubler et mettre en danger la vie personnelle et familiale d'Ignacio. Mais lorsqu'il essaie d'échapper à l'influence de son frère, il découvrira qu'il n'est pas toujours facile de revenir en arrière.




## *X - X*

Dirigido por LUIS MARÍAS.

**Productora:** BOCA BOCA PRODUCCIONES, S.L. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 00. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: bocaboca@bocaboca.com
**Con la participación de** TELE 5, CANAL+.

**Directores:** LUIS MARÍAS.
**Productor:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Productor ejecutivo:** CÉSAR BENÍTEZ.
**Director de producción:** ALEJANDRO VÁZQUEZ.
**Guión:** LUIS MARÍAS.
**Director de Fotografía:** FEDERICO RIBES.
**Steadicam:** ARTURO ALDEGUNDE.
**Música:** PACO MUSULEN, LUIS ELICES.
**Dirección artística:** EDUARDO HIDALGO JR.
**Vestuario:** ALEJANDRO VAN ROY.
**Montador:** FIDEL COLLADOS.
**Sonido directo:** JAIME BARROS.
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.
**Ayudante de dirección:** ORIOL FERRER.
**Maquillaje:** ALMUDENA FONSECA.
**Peluquería:** MARTHA MARÍN.
**Efectos especiales:** MOLINA.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** ANTONIO RESINES (Javier), ESPERANZA ROY (Natalia), MARÍA ADÁNEZ (Alicia), MANUEL GALIANA (Fernando), MARTA BELAUSTEGUI (Beatriz).

**35 mm. Eastmancolor 500 asa. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **90 m. 3.200 mt.**
**Tipo de cámara:** ARMIPLEX BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ATALANTA POSTPRODUCCIÓN, S.L. (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid y alrededores.
**Fechas de rodaje:** Desde el 28 de agosto hasta el 18 de octubre de 2000.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional:** COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A. Hernández de Tejada, 3. 28027 Madrid. Tel. 91 377 71 00. Fax 91 377 71 28.
**Ventas mundiales (World Sales):** BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L. DEPARTAMENTO DE VENTAS Y COPRODUCCIONES. Claudio Coello, 17 duplicado. 28001 Madrid. Tel. 91 566 15 09. Fax 91 566 15 15. www.bocaboca.com E-mail: sales@bocaboca.com

LUIS MARÍAS/Filmografía:

**Largometrajes. 2002:** X.




**Esta es una pesadilla urbana. Ocurre en Madrid, en verano, en medio de una sofocante ola de calor. El inspector de un grupo de homicidios despierta una mañana con un agujero en su memoria. No recuerda nada de lo ocurrido la noche anterior, aunque tiene la angustiosa sensación de que algo grave ha sucedido. Incorporado a sus quehaceres cotidianos, debe investigar un asesinato que ha tenido lugar esa noche. Se traslada al escenario del crimen. Y comienza la investigación... Lo que en un primer momento es una agobiante sospecha, empieza a tomar forma. Todos los indicios de su investigación le señalan a él como autor del asesinato. Sin embargo, no existe móvil. Jamás conoció a la víctima, ni de referencia. Pero poco a poco las pesquisas van señalándole a él como culpable. Todas, a excepción del móvil. Él es el primer asustado. Pero es incapaz de recordar nada de lo sucedido.**

*This is an urban nightmare. It takes place in Madrid in the summer during a suffocating heat wave. The inspector of the Homicide Group wakes up one morning with a memory lapse. He remembers nothing of the events of the night before although he has the worrying sensation that something serious happened. Beginning his daily activities he must investigate a murder committed the night before. He goes to the scene of the crime... The investigation begins..... what at first is an oppressive suspicion, begins to gain consistency. All the evidence of his investigation points to himself as the murderer. But there is no motive. He had never met the victim, nor even heard of him. But, little by little, the evidence collected points to him as the author of the crime. All the evidence that is except the motive. He is the first person to be frightened but he is incapable of remembering anything.*

Un film qui raconte un cauchemar urbain. Nous sommes à Madrid, en été, en plein milieu d'une vague de chaleur étouffante. L'inspecteur d'un groupe d'homicides se réveille un matin avec un trou de mémoire. Il ne se rappelle rien de ce qui s'est passé la veille, tout en ayant l'impression angoissée qu'il s'est passé quelque chose de grave. Sa journée de travail engagée, il doit enquêter un assassinat qui a eu lieu pendant la nuit. Il descend sur les lieux et commence l'enquête... Ce qui au début n'est qu'un doute écrasant commence à se concrétiser. Tous les indices de son enquête font de lui l'auteur de l'assassinat, bien qu'il n'y ait pas de mobile. Il ne connaissait absolument pas la victime, pas même de référence, mais peu à peu les évidences le désignent comme étant le coupable. Toutes, à l'exception du mobile. Il est le premier effrayé, mais il est incapable de se rappeler quoi que ce soit.

con los textos de / with the texts of...

ABD-AL-WAHHLAB AL-BAYATI * Alfred ADLER * Theodor W. ADORNO * AGUSTÍN DE HIPONA * Rafael ALBERTI * Ciro ALEGRÍA * Vicente ALEIXANDRE * José de ALMADA NEGREIROS * Eugenio de ANDRADE * Leonidas ANDREIEV * Guillaume APOLLINAIRE * Adolphe APPIA * AR-RUSAFI DE VALENCIA * Louis ARAGON * ARISTÓTELES * Hans ARP * Fernando ARRABAL * Antonin ARTAUD * Miguel Ángel ASTURIAS * Francisco AYALA * José Martínez Ruiz AZORÍN * Gaston BACHELARD * Francis BACON * Bela BALASZ * Jules Amédée BARBEY D'AUREVILLY * Pío BAROJA * Ricardo BAROJA * Jean BAUDRILLARD * Simone de BEAUVOIR * Samuel BECKETT * Gustavo Adolfo BÉCQUER * Ludwig Van BEETHOVEN * Maurice BÉJART * Juan BENET * José BERGAMÍN * Ingmar BERGMAN * Henri BERGSON * George BERKELEY * Agustina BESSA LUÍS * William BLAKE * Maurice BLANCHOT * BLAS DE OTERO * Jorge Luis BORGES * Carlos BOUSOÑO * Ray BRADBURY * Bertold BRECHT * Robert BRESSON * André BRETON * Francisco BRINES * Joseph BRODSKY * Giordano BRUNO * Gustavo BUENO * Mario BUNGE * Luis BUÑUEL * William S. BURROUGHS * Michel BUTOR * José Manuel CABALLERO BONALD * Guillermo CABRERA INFANTE * John CAGE * Roger CAILLOIS * Haroldo de CAMPOS * Albert CAMUS * Elías CANETTI * Rafael CANSINOS ASSENS * José CARDOSO PIRES * Lewis CARROLL * Carlos CASTILLA DEL PINO * Camilo José CELA * Paul CELAN * Gabriel CELAYA * Louis-Ferdinand CÉLINE * Luis CERNUDA * Miguel de CERVANTES * Marc CHAGALL * René CHAR * Antón CHÉJOV * CHENG CHU-YU * Eduardo CHILLIDA * Ágata CHRISTIE * Chumy CHÚMEZ * CICERÓN * Émile Michel CIORAN * Jean COCTEAU * Augusto COMPTE * Arthur CONAN DOYLE * CONFUCIO * Joseph CONRAD * Ananda K. COOMARASWAMY * Gregory CORSO * Julio CORTÁZAR * Benedetto CROCE * Merce CUNINGHAM * Salvador DALÍ * DANTE ALIGHIERI * Leonardo DA VINCI * Louis DELLUC * René DESCARTES * Charles DICKENS * Gerardo DIEGO * Rafael DIESTE * Gillo DORFLES * Fiodor DOSTOYEVSKY * Carl T. DREYER * Marcel DUCHAMP * Isadora DUNCAN * Marguerite DURAS * Albert DURERO * Lawrence DURRELL * Bob DYLAN * Maestro ECKHART * Umberto ECO * Ilia EHRENBURG * Albert EINSTEIN * Serge M. EISENSTEIN * EL ROTO * Mircea ELIADE * Odiseas ELYTIS * Hans Magnus ENZENSBERGER * EPICURO * ERASMO * Antonio ESPINA * Salvador ESPRIU * William FAULKNER * José FERRATER MORA * Gustave FLAUBERT * Josep Vicenç FOIX * Lucio FONTANA * Sigmund FREUD * Eugenio FRUTOS * Carlos FUENTES * Buckminster FULLER * Antonio GAMONEDA * George GAMOW * Roger GARAUDY * Juan David GARCÍA BACCA * Agustín GARCÍA CALVO * Gabriel GARCÍA MÁRQUEZ * Paul GAUGUIN * Jean GENET * André GIDE * Juan GIL-ALBERT * Allen GINSBERG * Alberto GIACOMETTI * Jean-Luc GODARD * Johann Wolfgang von GOETHE * Nicolai GOGOL * Witold GOMBROWICZ * Luis de GÓNGORA * Baltasar GRACIÁN * Gunter GRASS * Algirdas Julien GREIMAS * Zane GREY * Juan GRIS * Jerzy GROTOWSKY * Jorge GUILLÉN * Stephen W. HAWKING * Seamus HEANEY * Georg Wilhelm Friedrich HEGEL * Martin HEIDEGGER * Ernest HEMINGWAY * Jimmy HENDRIX * HERÁCLITO * HERMES TRIMEGISTO * Miguel HERNÁNDEZ * Juan de HERRERA * HESÍODO * José HIERRO * Nazim HIKMET * Chester HIMES * HIPÓCRATES * HO CHI MINH * Johann Christian HÖLDERLIN * HOMERO * HORACIO * Víctor HUGO * Vicente HUIDOBRO * David HUME * Edmund HUSSERL * Joris-Karl HUYSMANS * IBN ABBAD DE RONDA * Eugene IONESCO * Edmond JABÈS * François JACOB * Barbara JACOBS * Fleur JAEGGY * Henry JAMES * Benjamín JARNÉS * James JOYCE * JUAN DE LA CRUZ * JUAN RAMÓN JIMÉNEZ * JUANA INÉS DE LA CRUZ * Carl Gustav JUNG * Ernest JÜNGER * Franz KAFKA * Wassily KANDINSKY * Immanuel KANT * Konstantino KAVAFIS * John KEATS * Omar KHAYYAM * Sören KIERKEGAARD * Paul KLEE * Julia KRISTEVA




* Milan KUNDERA * Jacques LACAN * LAO-TSE * Valery LARBAUD * Mariano José de LARRA * Juan LARREA * Conde de LAUTREAMONT * David Herbert LAWRENCE * LE CORBUSIER * Henri LEFEBVRE * Fernand LÉGER * LEÓN FELIPE * Claude LEVI-STRAUSS * Liubomir LEVTCHEV * José LEZAMA LIMA * LI PO * El LISSITZKY * Franz LISZT * Ramón LLULL * Antonio LOBO ANTUNES * John LOCKE * LONGINO * Félix LOPE DE VEGA * Federico García LORCA * Pierre LOUYS * Howard Phillips LOVECRAFT * Malcolm LOWRY * Georg LUCAKS * Caro Tito LUCRECIO * Jean-François LYOTARD * Antonio MACHADO * MACHADO DE ASSIS * Naguib MAHFUZ * Vladimir MAIAKOVSKI * Kasimir MALEVITCH * Stephan MALLARMÉ * Thomas MANN * Ausias MARCH * Herbert MARCUSE * José Antonio MARINA * Tomaso MARINETTI * Marcel MARTIN * Luis MARTÍN SANTOS * Karl MARX * Henri MATISSE * André MAUROIS * MÁXIMO * Karl MAY * Marshall MCLUHAN * Jonas MEKAS * Herman MELVILLE * Maurice MERLEAU PONTY * Christian METZ * Gustav MEYRINK * Albert MICHELSON * Ludwig MIES VAN DER ROHE * Henry MILLER * Joan MIRÓ * Gabriela MISTRAL * Jean-Baptiste MOLIÈRE * Piet MONDRIAN * Claude MONET * Jacques MONOD * Michel de MONTAIGNE * Eugenio MONTALE * Augusto MONTERROSO * Alberto MORAVIA * Gustav MOREAU * Jesús MOSTERÍN * Antonio MUÑOZ MOLINA * F.W. MURNAU * Alfred de MUSSET * Vladimir NABOKOV * Isaac NEWTON * Friedrich NIETZSCHE * Francisco NIEVA * Anaïs NIN * Juan Carlos ONETTI * José ORTEGA Y GASSET * Jorge OTEIZA * OVIDIO * PARMÉNIDES * Blaise PASCAL * Boris PASTERNAK * Octavio PAZ * Roger PENROSE * Benjamin PÉRET * Ramón PÉREZ DE AYALA * Benito PÉREZ GALDÓS * Saint-John PERSE * Francis PICABIA * Pablo PICASSO * PÍNDARO * Luigi PIRANDELLO * PITÁGORAS * PLATÓN * PLOTINO * PLUTARCO * Edgar Allan POE * Francis PONGE * Karl POPPER * Ezra POUND * Emilio PRADOS * PROCLO * Marcel PROUST * Salvatore QUASIMODO * Raymond QUENEAU * Francisco de QUEVEDO * RACINE * RAMÓN GÓMEZ DE LA SERNA * Santiago RAMÓN Y CAJAL * Darío de REGOYOS * Wilhelm REICH * Jules RENARD * Augusto RENOIR * Jean RENOIR * Alfonso REYES * Georges RIBEMONT-DESSAIGNES * Rainer Maria RILKE * Arthur RIMBAUD * Julián RÍOS * Yannis RITSOS * Alain ROBBE-GRILLET * Gonzalo ROJAS * Dante Gabriel ROSETTI * Roberto ROSSELLINI * Ernesto SÁBATO * Marqués de SADE * SAFO * Antoine de SAINT-EXUPÉRY * José SARAMAGO * Nathalie SARRAUTE * Jean Paul SARTRE * Ferdinand de SAUSSURE * SCHILLER * Oscar SCHLEMMER * Robert SCHUMANN * Kurt SCHWITTERS * Marcel SCHWOB * Juan SCOTTO ERIÚGENA * Francis SCOTT FITZGERALD * Tomás SEGOVIA * Jaroslav SEIFERT * SEMÓNIDES * Lucio Anneo SÉNECA * William SHAKESPEARE * SHISUI * SHUKYO * Claude SIMON * SÓFOCLES * Philippe SOLLERS * Susan SONTAG * Wole SOYINKA * Baruch de SPINOZA * Konstantin STANISLAVSKI * George STEINER * Henri Beyle STENDHAL * Karlheinz STOCKHAUSEN * Botho STRAUSS * Igor STRAVINSKY * Eric von STROHEIM * Italo SVEVO * Rabindranath TAGORE * Taniguchi BUSON * Antoni TAPIES * TEILHARD DE CHARDIN * TERESA DE JESÚS * TIRSO DE MOLINA * TOKO * León TOLSTOI * TOMÁS DE AQUINO * Javier TOMEO * Guillermo de TORRE * Gonzalo TORRENTE BALLESTER * Arnold J. TOYNBEE * Eugenio TRÍAS * Tristán TZARA * Miguel de UNAMUNO * Piero VALERIANO * Paul VALÉRY * Ramón María del VALLE INCLÁN * César VALLEJO * Vincent VAN GOGH * Mario VARGAS LLOSA * Víctor VASARELY * Paul VERLAINE * Boris VIAN * Giambattista VICO * Conde de VILLAMEDIANA * François VILLON * VIRGILIO * Richard WAGNER * Derek WALCOTT * WANG-KUO-WEI * Andy WARHOL * Frank WEDEKIND * Peter WEISS * Orson WELLES * Herbert George WELLS * Oscar WILDE * William Carlos WILLIAMS * Walt WHITMAN * Ludwig WITTGENSTEIN * Virginia WOOLF * William Butler YEATS * YOKO ONO * María ZAMBRANO * Alonso ZAMORA VICENTE * Cesare ZAVATTINI * ZHANG KEJIV y J.A.

# ZERO/INFINITO

## *ZERO/INFINITIVE - ZÉRO/INFINI*

Dirigido por JAVIER AGUIRRE.

**Productora:** JAVIER AGUIRRE. Alberto Alcocer, 42. 28016 Madrid. Tel. 91 457 60 25. Fax 91 457 60 25.

**Directores:** JAVIER AGUIRRE.
**Productor ejecutivo:** JAVIER AGUIRRE.
**Director de producción:** JOSÉ LUIS DE DAMAS.
**Guión:** JAVIER AGUIRRE.
**Directores de Fotografía:** SUPERVISOR DE FOTOGRAFÍA:, JOSE LUIS LÓPEZ-LINARES.
**Música:** DESARROLLOS MUSICALES INFORMÁTICOS:, PEDRO LÓPEZ GÓMEZ.
**Montador:** S.L. PROYECTO GENUS.
**Sonido:** PEDRO LÓPEZ GÓMEZ.
**Intérpretes:** CON LAS VOCES DE:, MANUEL DE BLAS, MARY CARRILLO, JOSÉ PEDRO CARRIÓN, JOSÉ MANUEL CERVINO, EMMA COHEN, FERNANDO FERNÁN GÓMEZ, NATI MISTRAL, SARA MONTIEL, JOSÉ MARÍA POU, ESPERANZA ROY, SANTIAGO SEGURA, MARÍA JESÚS VALDÉS, FRANCISCO RABAL.

**Betacam Digital a 35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 125 m. 3.492 mt.**
**Tipo de cámara:** BETACAM DIGITAL.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** IMAGEN LINE (Kinescopado).
**Estudios de montaje:** PROYECTO GENUS, S.L.
**Estudios de sonido:** TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Proyecto Genus, S.L. (Digital).
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Ventas mundiales (World Sales):** JAVIER AGUIRRE. Alberto Alcocer, 42. 28016 Madrid. Tel. 91 457 60 25. Fax 91 457 60 25.

JAVIER AGUIRRE/Filmografía:

**Cortometrajes. 1961:** PASAJES TRES. TIEMPO DE PLAYA. **1962:** A RAS DEL RIO. PLAYA INSOLITA. TIEMPO DOS. **1963:** ESPACIO DOS. POLIO (CANTO A LA ESPERANZA). TIEMPO ABIERTO. TIEMPO DE PASION. TOROS TRES. **1964:** ARTESANÍA EN EL TIEMPO. CANTO A LA ESPERANZA. VIZCAYA CUATRO. **1965:** ESPACIO MUERTO. **1966:** ESCOMBRERAS. EL RASTRO. **1967:** ESPACIO DE PLAYA. UNA INDUSTRIA PARA EL CAMPO. MADRID, LA PUERTA MÁS CORDIAL. **1969:** ESPECTRO SIETE. OBJETIVO 40. **1970:** CHE CHE CHE. IMPULSOS OPTICOS EN PROGRESION GEOM. MÚLTIPLES, NÚMERO INDETERMINADO. TEMPORALIDAD INTERNA. U T S CERO REALIZACION I. VAU SEIS. **1971:** FLUCTUACIONES ENTROPICAS. **1972:** COSTA DEL SOL MALAGUEÑA. TERCER PLAN DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL. **1974:** TAUTOLOGOS PLUS X. **1975:** CONTINUUM 1. EXOSMOSIS. UNDERWELLES. VIBRACIONES OSCILATORIAS. **1980:** COMO INMOVIL SOBRE EL MAR SIN REPOSO. DEL MOVIMIENTO ESPONTANEO DE LA MATERIA. ESPACIO INTERIOR (EDUARDO CHILLIDA). LINEAS DE VIENTO (EUSEBIO SEMPERE). PICTOGRAMAS. SUPERFICIES (GERARDO RUEDA). **Largometrajes. 1965:** ESPAÑA INSÓLITA. LOS OFICIOS DE CÁNDIDO. **1967:** LOS CHICOS CON LAS CHICAS. **1968:** LOS QUE TOCAN EL PIANO. **1969:** DE PROFESIÓN SUS LABORES. SOLTERA Y MADRE EN LA VIDA. UNA VEZ AL AÑO SER HIPPY NO HACE DAÑO. **1970:** EL ASTRONAUTA. PIERNA CRECIENTE, FALDA MENGUANTE. **1973:** EL ASESINO ESTÁ ENTRE LOS TRECE. EL GRAN AMOR DEL CONDE DRÁCULA. EL JOROBADO DE LA MORGUE. EL MEJOR REGALO. VOLVERÉ A NACER. **1974:** EL INSÓLITO EMBARAZO DE LOS MARTÍNEZ. SOLTERO Y PADRE EN LA VIDA. **1975:** LIGERAMENTE VIUDAS. VIDA ÍNTIMA DE UN SEDUCTOR CÍNICO. **1976:** INICIACIÓN EN EL AMOR, LA (DAFNIS Y CLOE). **1977:** ACTO DE POSESIÓN. ESPOSA DE DÍA, AMANTE DE NOCHE. **1978:** CARNE APALEADA. **1979:** ROCKY CARAMBOLA. **1980:** CARIÑOSAMENTE INFIEL. EL CONSENSO. LA GUERRA DE LOS NIÑOS. LOS PECADOS DE MAMÁ. **1981:** LA SEGUNDA GUERRA DE LOS NIÑOS. VIDA / PERRA. **1982:** EN BUSCA DEL HUEVO PERDIDO. LOCURAS DE PARCHÍS, LAS (LA TERCERA GUERRA DE LOS NIÑOS). NI TE CASES NI TE EMBARQUES. **1983:** GENTE-PERSONAS. LOS PAJARITOS. PARCHÍS ENTRA EN




**Una reflexión sobre el tiempo y el espacio, sobre el cero y el infinito, conceptos que adquieren en el siglo XX una profundidad que antes no tenían y que se desarrollan a partir de las investigaciones y hallazgos de Einstein. Un círculo surge de la nada y va creciendo poco a poco imperceptiblemente, acercándose al espectador sin que éste lo perciba hasta llenar totalmente la pantalla, para luego, de la misma manera, ir alejándose del espectador para desaparecer del todo, en el vacío, en la nada. La música y los textos estarán "interpretando" las transformaciones continuas que tienen lugar en la pantalla y contribuirán a que la evolución de las imágenes sean totalmente comprensibles para el espectador.**

*Thoughts on time and space, on zero and the infinite, concepts which have taken on a new depth in the twentieth century which they did not have before and which have developed from Einstein's research and discoveries. A circle arises from nothing and imperceptibly grows closer to the audience, little by little, so it is not seen until it completely fills the screen then, in the same way, it draws away from the audience and disappears all together, into the void, into nothingness. The music and the texts are "interpreting" these continuous transformations which are taking place on the screen and with their help the evolution of the images becomes totally comprehensible for the viewer.*

Une réflexion sur le temps et l'espace, sur le zéro et l'infini, des concepts qui, au XX siècle, prennent une importance qu'ils n'avaient pas auparavant et qui se développent à partir des recherches et des découvertes d'Einstein. Un cercle surgit du néant et croît peu à peu, de façon imperceptible, se rapprochant du spectateur sans que celui-ci s'en rende compte, jusqu'à remplir complètement l'écran puis, de la même manière, s'éloigner progressivement du spectateur et disparaître complètement dans le vide, dans le néant. La musique et les textes «interprètent» les transformations continuelles qui ont lieu sur l'écran et contribuent à ce que l'évolution des images soit totalement compréhensible pour le spectateur.

# ÍNDICE DE PRODUCTORAS DE LOS LARGOMETRAJES

**42ND STREET PRODUCTIONS, S.L.**
Pasaje Méndez Vigo, 3.
08009 Barcelona.
Tel. 93 467 71 68.
Fax 93 467 72 63.
E-mail: monika@enefecto.es
"MANJAR DE AMOR"

**A. LLORENS OLIVE P.C., S.A.**
Aragó, 174, piso 19, 2ª.
08011 Barcelona.
Tel. 93 451 55 26.
Fax 93 451 39 72.
"LISÍSTRATA"

**A.G. FILMS, S.A.**
Madre Antonia Paris, 6, portal 1, 10º C. 28027 Madrid.
Tel. 91 404 34 72.
Fax 91 404 34 72.
"UNA PASIÓN SINGULAR"

**ABS PRODUCTION-BARCELONA, S.L.**
Rambla Catalunya, 87, 10-2.
08008 Barcelona.
Tel. 93 487 84 36.
Fax 93 487 15 41.
www.absproduction-barcelona.com
E-mail: abs@absproduction-barcelona.com
"ONE DOLLAR, EL PRECIO DE LA VIDA"

**ACADEMIA DE ARTISTAS, S.L.**
Molist, 5. 08024 Barcelona.
Tel. 93 219 09 04.
Fax 93 213 34 86. E-mail: info@academiadeartistas.com
"OT: LA PELÍCULA"

**ADOLFO ARISTARAIN.**
Enrique Vedia, 2151. Buenos Aires (Argentina).
"LUGARES COMUNES"

**AIETE-ARIANE FILMS, S.A.**
Alfonso XIII, 62. 28016 Madrid.
Tel. 91 519 91 91.
Fax 91 519 69 77.
"EL VIAJE DE CAROL"

**ALAMEDA FILMS, S.A. (México)**
www.alamedafilms.com
"EL CRIMEN DEL PADRE AMARO"

**ALMA ATA INTERNATIONAL PICTURES, S.L.**
Juan de Olías, 11 - 13.
28020 Madrid.
Tel. 91 572 33 05.
Fax 91 572 33 07.
E-mail: almataint@terra.es
"COSA DE BRUJAS"

**ALPHAVILLE, S.A.**
Princesa, 5. 28008 Madrid.
"TANGOS ROBADOS"

**ALQUIMIA CINEMA, S.A.**
Parma, 8, Chalet A.
28043 Madrid. Tel. 91 748 90 40.
Fax 91 300 59 09.
www.alquimiacinema.com
E-mail: esthergomez@alquimiacinema.com
"AMNESIA"
"APASIONADOS"
"CALLAS FOREVER"
"KAMCHATKA"
"NO DEBES ESTAR AQUÍ"
"PIEDRAS"

**ALTA FILMS, S.L. - ALTA PRODUCCIÓN, S.L.**
Cuesta de San Vicente, 4.
28008 Madrid.
Tel. 91 542 27 02.
Fax 91 542 87 77.
www.altafilms.com
E-mail: altaclassics@altafilms.com
"RENCOR"
"LA CUADRILLA"

**ALTAVISTA FILMS, S.A. (México).**
Insurgentes Sur, 1898, piso 7.
03900 México DF.
Tel. 00 52 53 22 4500.
Fax 00 52 53 22 4682.
"ARO TOLBUKHIN, EN LA MENTE DEL ASESINO"
"ASESINO EN SERIO"
"VOLVERÁS"

**AMANDA FILMS, S.L.**
Cta. de Santo Domingo, 11, 1º izqda. 28023 Madrid.
Tel. 91 559 23 93.
Fax 91 559 27 54.
E-mail: amandafilms@ctv.es
"LA NOVIA DE LÁZARO"

**AMARANTA (México).**
Atletas, 2. Edificio Luis Buñuel C-301 Col. Country Club.
04220 México D.F.
Tel. 52 55 44 54 25.
Fax 52 55 49 21 19.
E-mail: amaranta@acnet.net
"LA VIRGEN DE LA LUJURIA"

**AMBOTO AUDIOVISUAL, S.L.**
Avda. Doctor Arce, 13.
28002 Madrid.
Tel. 91 564 94 98.
Fax 91 564 57 38. E-mail: mhoyuela@arabafilms.com
"PONIENTE (UN RELATO UNIVERSAL SOBRE EL AMOR)"

**AMIGUETES ENTERTAINMENT, S.L.**
Gran Vía, 57. 28013 Madrid.
Tel. 91 547 97 00.
Fax 91 547 74 40.
E-mail: info@amiguetes.com
"ASESINO EN SERIO"

**ANEM FILMS, S.A.**
Plaza Ayuntamiento, 3.
46780 Oliva (Valencia).
"PACTO DE BRUJAS"

**ARGENTINA SONO FILM, S.A.C.I. (Argentina).**
"EL LADO OSCURO DEL CORAZÓN II"
"LA SOLEDAD ERA ESTO"

**ARGOS CINE.**
"LA HABITACIÓN AZUL"

**ARMADILLO PICTURES, S.L.**
Josep Darder Metge, 8 - A, bajos. 07008 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62.
Fax 971 27 81 51.
"FUNERARIA INDEPENDIENTE (FUNERÀRIA INDEPENDENT)"

**ARTEMIS PRODUCTIONS (Bélgica).**
60, rue Gallait. Bruselas.
Tel. 32 2 216 23 24.
Fax 32 2 216 20 13. E-mail: info@artemisproductions.com
"LOS QUE SE AMAN"

**ARTIMAÑA PRODUCCIONES, S.L.**
Esparteros, 1, 2º, oficina 4.
28012 Madrid. Tel. 91 521 52 88.
Fax 91 521 52 88.
"DE SALAMANCA A NINGUNA PARTE"

**ARUAL P.C., S.L.**
Calle de la Salud, 15, 2º Izqda.
28013 Madrid. Tel. 91 360 43 71.
Fax 91 360 43 70.
"HASTA AQUÍ HEMOS LLEGADO"

**ASTROLABIO PRODUCCIONES, S.L.**
Cuesta de Sto. Domingo, 11, 1º izqda. 28023. Tel. 91 559 23 93.
Fax 91 559 27 54. E-mail:
astrolabio@cestein.es
"NOS HACEMOS FALTA -TILT-"

**ATLÁNTICO FILMS, S.L.**
Plza. Conde Valle Suchil, 15.
28015 Madrid. Tel. 91 593 17 81.
Fax 91 593 17 80.
www.atlanticofilms.com E-mail:
atlantico@atlanticofilms.com
"DÍAS DE VODA (DÍAS DE BODA)"

**AZALEA P.C., S.A.**
Arenal, 20, 1º izqda. 28013
Madrid. Tel. 91 524 90 90.
Fax 91 522 53 62.
www.azaleapc.es
E-mail: azalea@azaleapc.es
"LA LUZ PRODIGIOSA"

**BABILONIA FILMS, S.L.**
Milaneses, 3, ático. 28013
Madrid. Tel. 639 20 40 06.
Fax 91 381 87 83.
E-mail: babiloniafilms@terra.com
"ENTRE ABRIL Y JULIO"

**BAC FILMS (Francia)**
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**BALEUKO, S.L.**
Askatasun Etorbidea, 23 bajo.
48200 Durango (Vizcaya).
Tel. 94 466 86 10.
Fax 94 466 86 11.
E-mail: baleuko@baleuko.com
"OLENTZERO, GABONETAKO IPUINA (ANJÉ, LA LEYENDA DEL PIRINEO)"

**BAINET ZINEMA, S.A.**
Uribitarte, 18, 6º pl. 48001 Bilbao
(Vizcaya). Tel. 94 401 07 50.
Fax 94 401 07 57.
E-mail: amoran@bainet.es
"EL REY DE LA GRANJA"

**BAUSAN FILMS, S.L.**
Muntaner, 244, 4º, 2ª.
08021 Barcelona.
Tel. 93 241 15 11.
Fax 93 414 17 97.
www.bausanfilms.com
E-mail:
contact@bausanfilms.com
"BALSEROS"

**BD CINE (Argentina).**
Buenos Aires.
Tel. 54 (11) 4778 0300.
E-mail: bdcine@movi.com.ar
"TODAS LAS AZAFATAS VAN AL CIELO"

**BENECÉ PRODUCCIONS, S.L.**
Plza. Mons, 1. 08023 Barcelona.
Tel. 93 284 07 19.
Fax 93 284 00 75.
www.benece.es
E-mail: benece@benece.es
"CRAVAN VS CRAVAN"

**BENJAMÍN P.C., S.L.**
Arturo Soria, 108, D.
28027 Madrid.
Tel. 91 406 68 80.
Fax 91 408 91 72.
E-mail: benjaminpc@
benjaminproducciones.com
"NO DEJARÉ QUE NO ME QUIERAS"

**BLU FILMS (México)**
"EL CRIMEN DEL PADRE AMARO"

**BOCABOCA PRODUCCIONES, S.L.**
Claudio Coello, 17 duplicado.
28001 Madrid.
Tel. 91 566 15 00.
Fax 91 566 15 15.
www.bocaboca.com
E-mail:
bocaboca@bocaboca.com
"NOS MIRAN"
"PLANTA 4ª"
"X"

**BOCANADAS PRODUCCIONES, S.L.**
Vara del Rey, 15, 5º, 1. 07820
Sant Antoni. Ibiza (Baleares).
Tel. 607 66 66 56 - 607 66 66 90.
Fax 971 34 16 65. E-mail:
bocanadas@hotmail.com
"CUALQUIERA"

**BUSINESS AFFAIR PROD. LTD. (Reino Unido).**
"CALLAS FOREVER"

**CALIGARI FILMS, S.A.**
Blanca Paloma, 9. 41006 La
Pañoleta - Camas (Sevilla). Tel.
95 439 57 05. Fax 95 439 54 51.
"CUANDO TODO ESTÉ EN ORDEN"

**CANAL SUR TELEVISIÓN, S.A.**
Ctra. San Juan a Tomares Km.
1,3. 41920 San Juan
Aznalfarache (Sevilla).
Tel. 95 505 46 00 - 95 505 61 57.
www.canalsur.es
E-mail: cvolkman@rtva.es
"CARLOS CONTRA EL MUNDO"
"LA LUZ PRODIGIOSA"

**CARTEL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L.**
Lanzarote, 4. 28700 San
Sebastián de los Reyes (Madrid).
Tel. 91 654 28 57.
Fax 91 654 34 55.
E-mail: prod@cartel-sa.es
"EL ALQUIMISTA IMPACIENTE"
"EL ESTADO DE FLORIDA CONTRA J.J. MARTÍNEZ"
"MI MARIDO ES UNA RUINA"
"SIN RETORNO (NO TURNING BACK)"

**CASTELAO PRODUCTIONS, S.A.**
Miguel Hernández, 81-87. Pol.
Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona).
Tel. 93 336 85 55.
Fax 93 336 85 68. www.filmax.com
E-mail: filmax@filmax.com
"DARKNESS"
"NOWHERE"
"OT: LA PELÍCULA"
"EL SEGON NOM (EL SEGUNDO NOMBRE)"
"TRECE CAMPANADAS"
"UNA CASA DE LOCOS"

**CATTLEYA, S.R.L. (Italia).**
"MI MARIDO ES UNA RUINA"
"CALLAS FOREVER"

**CE QUI ME MEUT (Francia).**
"UNA CASA DE LOCOS"

**CESÁREO MUÑOZ GARCÍA.**
Hilera, 8. 29007 Málaga.
Tel. 629 06 88 33 - 952 57 53 84.
"EL BUZÓN DE LOS SUEÑOS"

**CINE GESTION, S.L.**
Vicente Sancho Tello, 8.
46021 Valencia.
Tel. 96 369 45 30.
Fax 96 360 14 69.
"APRÈS LE TROU (DESPUÉS DE LA EVASIÓN)"

**CINEMA SUR.**
Avda. Andrés Bello.
C.C. Las Tapias, Nivel 2. Of 23.
Mérida (Venezuela).
Tel. 58 74 66 66 01.
Fax 58 74 66 66 01.
E-mail: cinema@telcel.net.ve
"UNA CASA CON VISTA AL MAR"

**COLORADO FILM PRODUCTION, S.R.L.**
Via P. Caballini, 24. 00193 Roma (Italia). Tel. 39 06 32 11 05 77.
Fax 39 06 32 11 05 34.
"AMNESIA"

**CONTINENTAL PRODUCCIONES, S.A.**
Ctra. de Circunvalación, 3 Bajo. A Coruña (La Coruña).
Tel. 981 21 36 37.
Fax 981 21 34 99.
www.continental-producciones.es
E-mail: coruña@continental-producciones.es
"EL ALQUIMISTA IMPACIENTE"
"TRECE CAMPANADAS"

**COSTA DO CASTELO FILMES, S.A.**
Avda. Eng. Arantes e Oliveira, 11, 1º A.
1900-221 Lisboa (Portugal).
Tel. 00 35 121 843 80 20.
Fax 00 35 121 843 80 29.
"LA SELVA"

**CRE-ACCIÓN FILMS, S.L.**
Infanta Mª Teresa, 11, Bajo.
28016 Madrid. Tel. 91 457 61 46.
Fax 91 344 01 03.
www.creaccionfilms.com
E-mail:
nano@creaccionfilms.com
"BESTIARIO"
"EL EFECTO IGUAZÚ"

**DeA PLANETA, S.L.**
Córcega, 270, 6ª. 08022
Barcelona. Tel. 93 292 11 82.
Fax 93 292 11 88.
"SMOKING ROOM"

**DEXIDERIUS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L.**
Plza. Santa Ana, 1, 3º D. 28012
Madrid. Tel. 91 521 73 05.
Fax 91 523 36 32.
www.dexiderius.com E-mail:
dexiderius@dexiderius.com
"CUANDO TODO ESTÉ EN ORDEN"
"ESCUELA VIVA"

**DIAFRAGMA P.C., S.L.**
Passeig de Gràcia, 54, 4rt, A.
08007 Barcelona.
Tel. 93 215 11 88.
Fax 93 487 84 27.
E-mail: diafragma@retemail.es
"LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA"

**DIGITAL VIRUS ENTERTAINMENT, S.L.**
Espoz y Mina, 8. 28012 Madrid.
Tel. 91 523 08 75 - 654 19 19 45.
www.digitalvirus.es
E-mail: adyaz@digitalvirus.es
"OFF"

**EL DESEO, S.A.**
Francisco Navacerrada, 24.
28028 Madrid. Tel. 91 724 81 99.
Fax 91 355 74 67.
www.eldeseo.es
E-mail: eldeseo@eldeseo.es
"HABLE CON ELLA"

**EL IMÁN, CINE Y TELEVISIÓN, S.A.**
Alberto Alcocer, 42, 1º dcha.
28016 Madrid. Tel. 91 458 73 48.
Fax 91 458 72 23.
"EL VERANO DE ANNA"

**EL PASO PRODUCCIONES, S.L.**
Hermosilla, 20, Esc. B, 2º centro.
28001 Madrid.
Tel./Fax 91 431 50 29
"MIEL PARA OSHÚN"
"MIRADAS"
"LAS NOCHES DE CONSTANTINOPLA"

**ELÍAS QUEREJETA P.C., S.L.**
Maestro Lasalle, 21.
28016 Madrid. Tel. 91 345 71 39.
Fax 91 345 28 11.
E-mail: eliasquerejeta@eliasquerejeta.com
"LOS LUNES AL SOL"

**ELS FILMS DE LA RAMBLA, S.A.**
Casp, 59, 3º, 2ª. 08010
Barcelona. Tel. 93 265 30 26.
Fax 93 467 72 63.
E-mail: ponssala@ibernet.com
"EL GRAN GATO"

**ELS QUATRE GATS AUDIOVISUALS, S.L.**
Pelai, 12 despatx 4-F.
08001 Barcelona.
Tel. 93 301 05 70.
Fax 93 317 61 22.
E-mail: 4gats@retemail.es
"LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA"

**ENRIQUE CEREZO P.C., S.A.**
Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel. 91 512 00 58.
Fax 91 711 08 27.
E-mail: info@enriquecerezo.com
"HISTORIA DE UN BESO"
"LA SOLEDAD ERA ESTO"
"LA VIDA DE NADIE"

**ENSUEÑO FILMS, S.L.**
Avda. Isla Graciosa, s/n.
28700 San Sebastián de los Reyes (Madrid).
Tel. 91 623 09 79.
Fax 91 623 08 78.
"MÁS DE MIL CÁMARAS VELAN POR TU SEGURIDAD"
"NO DEBES ESTAR AQUÍ"
"TRECE CAMPANADAS"

**ESICMA, S.R.L.**
Maestro Lasalle, 15. 28016
Madrid. Tel. 91 345 87 08.
Fax 91 359 66 83.
"LA CURVA DE LA FELICIDAD"
"INFERNO"

**ESTUDIOS PICASSO.**
María Tubau, 3, 5ª planta.
28050 Madrid. Tel. 91 201 42 00.
Fax 91 201 42 91.
"VIVANCOS 3 (SI GUSTA HAREMOS LAS DOS PRIMERAS)"

**EYESCREEN S.R.L.**
Via Chinotto, 16. 00195 Roma.
Tel. 00 39 06 37 35 04 12.
Fax 00 39 06 37 35 04 15.
E-mail: info@eyescreen.it
"EL AMOR IMPERFECTO"
"LOS LUNES AL SOL"
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**FADO FILMES.**
Rua Gonçalves Zarco, 18, 5º.
1400 Lisboa (Portugal).
Tel. 35 12 13 02 10 32.
Fax 35 12 13 02 10 42.
"LA VIRGEN DE LA LUJURIA"

**FAIR PLAY PRODUCTIONS, S.A.**
Calle de la Ribera, 16, entlo. 1º.
08003 Barcelona.
Tel. 93 310 66 51.
Fax 93 310 72 63.
E-mail: rtf@fairplayfilms.com
"LISÍSTRATA"

**FERNANDO COLOMO P.C., S.L.**
Génova, 5, 5º. 28004 Madrid.
Tel. 91 310 38 34.
Fax 91 310 46 13.
www.fernandocolomo.es
E-mail:
elena_fcolomo@hotmail.com
"A MI MADRE LE GUSTAN LAS MUJERES"

**FFP MEDIA ENTERTAINMENT GmbH.**
Venloer Strasse, 19. 50672 Köln
(Alemania). Tel. 49 221 56 96 60.
Fax 49 221 56 96 64.
E-mail: smeaton@ffp-entertainment.com
"MANJAR DE AMOR"

**FICCIÓN THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L./BUENA VISTA INTERNATIONAL SPAIN.**
José Bardasano Baos, 9, 11ª.
Edif Gorbea 3. 28016 Madrid.
Tel. 91 384 94 60.
Fax 91 766 92 41.
"EL FLORIDO PENSIL"

**FIDELITE PRODUCTIONS.**
110 Boulevard Jean Jaurés.
92100 Boulogne.
Tel. 33 0 1 55 34 98 08.
Fax 33 0 1 55 34 98 10. E-mail:
fidelite@fideliteproductions.fr
"NO DEBES ESTAR AQUÍ"

**FILMAYER INTERNATIONAL, S.A.**
Avda. de Burgos, 8 A. 28036
Madrid. Tel. 91 383 15 72.
Fax 91 383 08 45.
www.filmayer.es
E-mail: Filmayer.int@filmayer.es
"CÁSATE CONMIGO, MARIBEL"

**FILMS DE L'ORIENT, S.L.**
Albigesos, 3 baixos. 08007
Barcelona. Tel. 93 213 42 04.
Fax 93 213 96 12.
"LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA"

**FISH PEOPLE LIMITED.**
"PEOR IMPOSIBLE, ¿QUÉ PUEDE FALLAR?"

**FOPROCINE (MÉXICO).**
"FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**FORTUNA FILMS, S.L.**
Córcega, 257, 3º, 2ª B. 08036
Barcelona. Tel. 93 238 41 91.
Fax 93 238 41 91. E-mail:
fortunafilms@terra.es
"ÁNGELES DE NEGRO"

**FRANCE 2 CINÉMA.**
"SALVOCONDUCTO"
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**FRANCE 3 CINÉMA.**
"SALVOCONDUCTO"
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**FS PRODUCTION.**
Atenas.
"EL VERANO DE ANNA"

**FUNDACIÓN INGENIERO ALEJO PERALTA Y DÍAZ CEBALLOS I.B.P. (México).**
"FRANCISCA (... DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**GALATÉE FILMS, S.A. (Francia).**
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**GALFIN (Francia).**
"CALLAS FOREVER"

**GARCÍA AGRAZ & ASOCIADOS.**
Atletas, 2, Col. Country Club
Coyoacan. 04220 México D.F.
(México).
Tel. 00 52 55 55 44 57 94.
Fax 00 52 55 53 36 04 80.
E-mail: zagraz@data.net.mx
"EL MISTERIO DEL TRINIDAD"

**GEMINI FILMS.**
34, Bd Sébastopol. 75004 París
(Francia). Tel. 33 1 44 54 17 17.
Fax 33 1 44 54 96 66.
E-mail: gemini@easynet.fr
"ROSA LA CHINA"

**GONAFILM, S.L.**
Zurbano, 82. 28010 Madrid.
Tel. 91 441 00 26.
Fax 91 441 55 92. www.gona.es
E-mail: central@gona.es
"EL CABALLERO DON QUIJOTE"

**GRUNJER, S.L.**
Córcega, 273-279. 08006
Barcelona. Tel. 93 228 58 00.
Fax 93 416 15 34.
"ALAS ROTAS"

**GRUP CINEMA ART, S.L.**
Torre Vélez, 33. 08041
Barcelona. Tel. 93 436 47 13 -
93 436 15 90. Fax 93 446 00 40.
E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net
ceccomunica-a@telefonica.net
"DESPUÉS DE LA LUZ"

**GUERRILLA FILMS BCN, S.L.**
Muntaner, 168. 08036 Barcelona.
Tel. 93 533 49 32.
Fax 93 321 71 12.
www.guerrillafilms.net
E-mail: infobarcelona@guerrilla-films.net
"ONE DOLLAR, EL PRECIO DE LA VIDA"

**GUILLES JEAN MARIE DUFFAUT (SILENZIO FILMS).**
Príncipe de Vergara, 56, 2º, 6ª.
28006 Madrid.
Tel. 91 435 56 48.
Fax 91 435 56 48.
E-mail:
silenziofilms@hotmail.com
"UN SILENCIO DEMASIADO RUIDOSO"

**HERA INTERNATIONAL FILM.**
Via Giovanni Nicotera, 29.
00195 Roma (Italia).
Tel. 39 06 322 32 48/55.
Fax 39 06 322 32 35.
E-mail: hera.int@tin.it
"NOS MIRAN"

**HISPANOCINE P.C., S.L.**
Camí Reial, 119, 5ª.
46900 Torrente (Valencia).
Tel. 96 336 54 41.
Fax 96 360 14 69.
E-mail: asfalto@asfaltodc.com
"APRÈS LE TROU (DESPUÉS DE LA EVASIÓN)"

**I.C.A.I.C.**
Calle 23, 1107, Interior e/ 8 y 10.
10400 Vedado, Ciudad de La Habana. Tel. 537 24 18 74 - 537 55 31 28.
Fax 537 24 27 19.
E-mail: productora@icaic.inf.cu
sprod@icaic.inf.cu
"GALÍNDEZ"
"MIEL PARA OSHÚN"
"MIRADAS"
"LAS NOCHES DE CONSTANTINOPLA"
"ROSA LA CHINA"

**IBERAUTOR PROMOCIONES CULTURALES, S.R.L.**
Bárbara de Braganza, 7.
28004 Madrid.
Tel. 91 503 68 36.
Fax 91 503 68 19.
"LA VIRGEN DE LA LUJURIA"

**ICÓNICA, S.A.**
Salamanca, 26. 28020 Madrid.
Tel. 91 571 68 75.
Fax 91 570 98 58.
E-mail: iconica@iconica.es
"EN LA CIUDAD SIN LÍMITES"
"RENCOR"

**IGELDO KOMUNIKAZIOA - COMMUNICATION, S.L.**
Pº. Ramón María Lilí, 9, 4ª.
20002 San Sebastián (Guipúzcoa). Tel. 943 29 71 86 - 943 29 72 18.
Fax 943 29 72 10.
E-mail: produccion@igeldo.com
"GALÍNDEZ"

**IMAGEN LINE, S.A.**
Vendición de Campos, 10.
28006 Madrid.
Tel. 91 353 26 00.
Fax 91 359 13 06.
E-mail:
mrodriguez@imagenline.es
"UNA PASIÓN SINGULAR"

**IMCINE (México).**
"FRANCISCA (... DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**IMPALA, S.A.**
Plza. de Callao, 4, 9º C.
28013 Madrid.
Tel. 91 701 41 91.
Fax 91 531 66 22.
E-mail:
produccion@impala-sa.es
"GALÍNDEZ"
"EL OTRO LADO DE LA CAMA"

**IMX COMMUNICATIONS INC.**
4 Floor - 1190 Barrington Street.
B3H 2R4 Halifax, Nova Scotia (Canadá). Tel. 902 422 40 00.
Fax 902 422 44 27.
"UNA CASA CON VISTA AL MAR"

**INFINITY FILMS, S.L.**
Esparteros, 6, 5ª izqda. 28012 Madrid. Tel. 91 523 51 34.
"MACHÍN, TODA UNA VIDA"

**INTEGRAL FILM GmbH. (Berlín-Alemania).**
"EL VERANO DE ANNA"

**INTERCARTEL, S.A.**
Gran Vía Marqués del Turia, 43, 1 - 1. 46005 Valencia.
Tel. 96 352 65 58.
Fax 96 394 42 35.
E-mail: intercartel@ono.com
"UNA CASA CON VISTA AL MAR"

**IRIS STAR, S.L.**
Avda. de Esplugas, 105.
08034 Barcelona.
Tel. 93 205 53 54.
Fax 93 280 40 94.
E-mail: iris@iris-star.com
"FUMATA BLANCA"

**IROKO FILMS, S.L.**
Ferraz, 18, 5º izqda.
28008 Madrid.
Tel. 91 253 72 92.
Fax 91 547 82 93.
E-mail: iroko@ctv.es
"MACHÍN, TODA UNA VIDA"

**JAIME LUIS LOZANO - QUIMERA FILMS (Argentina).**
"ESTRELLA DEL SUR"

**JALEO FILMS, S.L.**
Gabriel Miró, 14.
41940 Tomares (Sevilla).
Tel. 95 415 91 18.
Fax 95 415 91 18.
www.jaleofilms.com
E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com
"CARLOS CONTRA EL MUNDO"

**JAVIER AGUIRRE.**
Alberto Alcocer, 42.
28016 Madrid. Tel. 91 457 60 25.
Fax 91 457 60 25.
"ZERO/INFINITO"

**JOSÉ MARÍA LARA PRODUCCIONES.**
Marqués de Valdeiglesias, 5, 1º izq. 28004 Madrid.
Tel. 91 531 31 56.
Fax 91 521 53 65.
E-mail: shangrila@retemail.es
"FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**JUAN OLIVES PRODUCCIONES.**
Isidoro Antillón, 65, 5º, 2ª.
07005 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 27 76 62.
"HÉROES DE CARTÓN"

**JUST FILMS, S.L.**
Aragón, 14, 3º, 2ª.
08015 Barcelona.
Tel. 93 363 06 66.
E-mail: justfilms@justfilms.com
"EL SEGOM NOM (EL SEGUNDO NOMBRE)"

**KANZAMAN, S.A.**
Alto de las Cabañas, 5.
28230 Las Rozas (Madrid).
Tel. 91 640 60 86.
"THE RECKONING (MORALITY PLAY)"

**KUBLA KHAN, S.R.L.**
Viale dell'Universitá, 27.
00185 Roma (Italia).
Tel. 39 06 44 70 28 79.
Fax 39 06 44 70 32 40. E-mail: kublakhan@katamail.com
"EL AMOR IMPERFECTO"

**LA LINTERNA MÁGICA, S.L.**
San Nicolás, 10, B dcha.
18013 Madrid. Tel. 91 547 48 21.
Fax 91 547 48 21. E-mail: lalinternamagica@wanadoo.es
"OCTAVIA"

**LES FILMS ALAIN SARDE.**
17, rue Dumont d'Urville.
75116 Paris. Tel. 01 44 43 43 70.
Fax 01 47 20 61 50.
"SALVOCONDUCTO"

**LES PRODUCTIONS DE LA GUÉVILLE (Francia)**
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**LETRA M PRODUCCIONES, S.L.**
Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18.
Fax 95 415 91 18.
www.jaleofilms.com
E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com
"CARLOS CONTRA EL MUNDO"

**LITTLE BEAR PRODUCTIONS.**
79, rue Arthur Gröussier.
75010 Paris. Tel. 01 42 38 06 55.
Fax 01 42 45 00 33.
"SALVOCONDUCTO"

**LOLAFILMS, S.A.**
Velázquez, 12, 7º planta.
28001 Madrid.
Tel. 91 436 74 00/1.
Fax 91 435 59 94.
www.lolafilms.com
"DESEO"
"EL EMBRUJO DE SHANGHAI"
"NO SOMOS NADIE"
"PASOS DE BAILE"
"EL ROBO MÁS GRANDE JAMÁS CONTADO"

**LOTUS FILMS INT., S.L.**
Caños del Peral, 2, 4º izqda.
28013 Madrid.
Tel. 91 547 23 64.
Fax 91 559 53 84.
www.lotusfilmsint.com
E-mail: lotus@lotusfilmsint.com
"ARDERÁS CONMIGO"
"MÁS DE MIL CÁMARAS VELAN POR TU SEGURIDAD"
"LA SELVA"

**LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS, S.A.**
Avda. da Liberdade, 266, 3º e 4º.
1250 -149 Lisboa.
Tel. 00 351 21 318 73 00.
Fax 00 351 21 354 22 92.
E-mail: lbs@lusomundo.pt
"LA BALSA DE PIEDRA"

**M.D.A. FILMS, S.L.**
Serrano, 78, 2º.
28006 Madrid.
Tel. 91 576 09 91.
"THE RECKONING (MORALITY PLAY)"

**M.G.N. FILMES (Portugal).**
"INFERNO"

**MAESTRANZA FILMS, S.L.**
Martín Villa, 3.
Edif. Biarritz-Mod 3.5.
41003 Sevilla.
Tel. 954 21 06 17.
Fax 954 22 32 38.
www.maestranzafilms.com
E-mail: maestranza@arrakis.es
"EL SUEÑO DE IBIZA"

**MAGIC FILMS, S.L.**
Avda. de Burgos, 8A, 10.
28036 Madrid.
Tel. 91 383 15 72.
Fax 91 383 08 45.
"PUERTA DEL TIEMPO"

**MALENA FILMS GmbH (Berlín-Alemania).**
"EL VERANO DE ANNA"

**MALLERICH FILMS, S.L.**
Hort de la Vila, 38, 1er, 1ª.
08017 Barcelona.
Tel. 93 203 30 25.
Fax 93 205 34 20.
E-mail: mallerich@wanadoo.es
"CRAVAN VS CRAVAN"

**MANDRAGOA PRODUÇÁO DE FILMES.**
Avda. D. Manuel I, 3.
2890 Alcochete (Portugal).
Tel. 351 1 234 21 85.
Fax 351 1 234 22 02.
"ROSA LA CHINA"

**MANUEL ALONSO ERAUSQUIN.**
Guadalquivir, 10. 28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel. 91 352 09 28.
"OFF"

**MANUEL POLLS PELAZ (DOS ANGELES FILMS).**
Sant Pere Mitjà, 48 ático.
08003 Barcelona.
Tel. 678 90 36 34.
E-mail: dosangelesfilms@yahoo.es
"UN SILENCIO DEMASIADO RUIDOSO"

**MATE PRODUCTION, S.A.**
José Abascal, 44, 1º dcha.
28003 Madrid.
Tel. 91 395 22 54.
Fax 91 441 58 99.
www.mateproduction.com
E-mail: mateproduction@mateproduction.com
"UNA CASA DE LOCOS"
"LA VIRGEN DE LA LUJURIA"

**MEDIAPRO, S.L.**
Bruc, 111-113. 08009 Barcelona.
Tel. 93 476 15 51.
Fax 93 476 15 52.
E-mail: mediapro@mediapro.es
"LOS LUNES AL SOL"

**MEDIAPRO PICTURES, S.A. (Rumania).**
"CALLAS FOREVER"

**MEDUSA FILM, S.P.A. (Italia)**
""CALLAS FOREVER"

**MGS FILMS.**
Singel, 64.
1015 AC Amsterdam (Holanda).
Tel. 31 20 623 15 93.
Fax 31 20 624 31 81.
"LA BALSA DE PIEDRA"

**MILÍMETROS DIBUJOS ANIMADOS, S.A.**
P. Europolis. Calle E, 27.
28230 Las Rozas (Madrid).
Tel. 91 636 17 02.
Fax 91 636 16 28.
www.milimetros.com
E-mail: info@milimetros.com
"DRAGON HILL (LA COLINA DEL DRAGÓN)"

**MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L.**
Joan Crespí, 23, 6º. 07014
Palma de Mallorca (Baleares).
Tel. 971 45 06 23.
Fax 971 73 95 73.
www.grupodreamos.com
E-mail:
juanmanuel@grupocreamos.com
"ESTRELLA DEL SUR"

**MORENA FILMS, S.L.**
Fernando VI, 17, 2º dcha.
28004 Madrid.
Tel. 91 700 27 80.
Fax 91 700 27 90.
E-mail: gfouz@morenafilms.com
"CUATRO PUNTOS CARDINALES"
"PEOR IMPOSIBLE, ¿QUÉ PUEDE FALLAR?"

**NEVER LAND FILMS, S.L.**
Princesa, 17.
28008 Madrid.
Tel. 91 541 70 71 - 91 541 77 22.
Fax 91 541 54 82.
"TANGOS ROBADOS"

**NEW ATLANTIS LINE, S.L.**
Jorge Juan, 21, 1º.
28001 Madrid.
Tel. 91 426 13 71.
Fax 91 426 13 72.
E-mail:
newatlantis@newatlantis.net
"EL ESTADO DE FLORIDA CONTRA J.J. MARTÍNEZ"

**NICKEL ODEÓN DOS, S.A.**
Bárbara de Braganza, 12, 5º E.
28004 Madrid.
Tel. 91 308 52 38 - 91 308 52 49.
Fax 91 308 58 85.
www.nickel-odeon.com
E-mail: cine@nickel-odeon.com
"HISTORIA DE UN BESO"

**NISA, S.L.**
Arquitecto Arnau, 12, b.
46020 Valencia.
Tel. 96 362 36 84.
Fax 96 360 42 97.
www.nisadigital.com
E-mail:
produccion@nisadigital.com
"APRÈS LE TROU (DESPUÉS DE LA EVASIÓN)"
"LA TARARA DEL CHAPAO"

**NOSKI PRODUCTIONS, S.L.**
Valle Orinoco, 6.
28660 Boadilla del Monte (Madrid).
"EL FORASTERO"

**NUEVA P.C., S.L.**
Plza. de Callao, 4, 9º C.
28013 Madrid.
Tel. 91 701 41 91.
Fax 91 531 66 22.
"KARATE A MUERTE EN TORREMOLINOS"

**OBERON CINEMATOGRÁFICA, S.A.**
Aragón, 217, 5º.
08007 Barcelona.
Tel. 93 451 25 60.
Fax 93 451 51 40.
www.oberoncinematografica.com
E-mail:
oberon@oberoncinematografica.com
"ARO TOLBUKHIN, EN LA MENTE DEL ASESINO"
"VOLVERÁS"

**OLMO FILMS, S.L.**
Antonio Cavero, 37.
28043 Madrid.
Tel. 91 759 62 64.
Fax 91 300 01 04.
"PONIENTE (UN RELATO UNIVERSAL SOBRE EL AMOR)"

**ORIA FILMS, S.L.**
Gran Vía, 71, 5º izqda.
28013 Madrid.
Tel. 91 540 11 57.
Fax 91 540 18 87.
E-mail: oriafilms@retemail.es
"LA GUERRILLA DE LA MEMORIA"

**ORIGEN P.C., S.A.**
Serrano, 211, 1º izq.
28016 Madrid.
Tel. 91 443 01 02.
Fax 91 344 19 88.
E-mail: origenpc@retemail.es
"EL MISTERIO DEL TRINIDAD"
"EL REFUGIO DEL MAL"

**ORIGEN, S.L.**
Capitán Haya, 56. 28020 Madrid.
Tel. 91 572 00 01.
Fax 91 571 10 50.
"PACTO DE BRUJAS"

**OSCAR KRAMER, S. A.**
Avda. Figueras Alcorta, 3351, 1º.
1425 Buenos Aires (Argentina).
Tel. 54 11 48 04 75 74.
"KAMCHATKA"

**P.C. 29, S.A.**
Artesanía, 20, 2º P.I.S.A.
41927 Mairena del Aljarafe (Sevilla). Tel. 95 418 39 15.
Fax 95 418 03 85.
E-mail: direccion@pc29.com
"HISTORIA DE UN BESO"

**P.C. DEL MEDITERRÁNEO, S.L.**
Travessera de Gràcia, 96, 4t, 2ª.
08006 Barcelona.
Tel. 93 237 24 20.
Fax 93 237 01 96.
E-mail: pcm@wanadoo.es
"ALAS ROTAS"
"LA CASITA BLANCA, LA CIUTAT OCULTA"

**PANDORA FILM GmbH (Alemania)**
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**PÁNICO FILMS, S.L.**
Cuesta Santo Domingo, 11, 5º centro. 28013 Madrid.
Tel. 91 758 03 33.
Fax 91 758 03 34.
www.alexdelaiglesia.com
E-mail: panicofilms@panicofilms.es
"800 BALAS"

**PARALLAX PICTURE LTD.**
7 Denmark Street. WC2H 8LS
Londres (Reino Unido).
Tel. 44 0 20 78 36 14 78.
Fax 44 0 20 72 40 77 89.
"LA CUADRILLA (THE NAVIGATORS)"

**PATAGONIK FILM GROUP, S.A.**
Godoy Cruz, 1540. C1414CYH
Buenos Aires (Argentina).
Tel. 541 147 77 72 00.
Fax 541 147 78 00 46. E-mail:
patafilm@intermedia.com.ar
recepcion@patagonik.com.ar
"EN LA CIUDAD SIN LÍMITES"
"KAMCHATKA"
"NO DEJARÉ QUE NO ME QUIERAS"
"NOWHERE"
"TODAS LAS AZAFATAS VAN AL CIELO"
"EL ÚLTIMO TREN"

**PEDRO COSTA P.C., S.A.**
Otero, 2, bajo A. 28028 Madrid.
Tel. 91 361 21 61.
Fax 91 361 00 28.
E-mail: pedrocosta@nexo.es
"LA VIDA DE NADIE"

**PILAR ROCA PRODUCCIONES E.I.R.L.P. (Perú).**
"EL FORASTERO"

**PLANETA 2010, S.L.**
Córcega, 273-279. 08006
Barcelona. Tel. 93 228 58 00.
Fax 93 416 15 34.
"LA GUERRA COTIDIANA"

**PLURAL ENTERTAINMENT, S.L.**
Castelló, 82, 6º izqda.
28006 Madrid. Tel. 91 515 92 80.
Fax 91 515 91 40.
"LA HABITACIÓN AZUL"

**PRODUCCIONES CINCO Y ACCIÓN, S.L.**
Kukulu, 49. 48180 Lolu (Vizcaya).
"EL FORASTERO"

**PRODUCCIONES ODEON S.A. DE C.V.**
Francisco Peñuñuri, 6. Del
Carmen Coyoacán.
04100 México D.F. (México).
Tel. (5255) 56 59 77 03.
Fax (5255) 56 59 26 59.
E-mail: Odeon@prodigy.net.mx
"FRANCISCA (... DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**PRODUCCIONES TANGO BRAVO C.A. (Venezuela).**
"LA MÁGICA AVENTURA DE ÓSCAR"

**PRODUCTORA FARO-LÉREZ, S.L.**
Estrada de Baiona -
Camposancos, 84 - 86 interior.
36213 Vigo (Pontevedra).
Tel. 986 21 38 09.
Fax 986 29 95 28. E-mail:
productorafaro@productorafaro.com
"ILEGAL"

**PYRAMIDE PRODUCTIONS - ORSAN PRODUCTIONS (Francia).**
"EL EMBRUJO DE SHANGHAI"

**QUO VADIS CINEMA.**
Ivry Sur Le Seine Cedex.
94208 París (Francia).
Tel. 00 33 146 72 52 14.
Fax 00 33 146 72 52 20.
"LOS LUNES AL SOL"

**RAMBLA PRODUCCIONES, S.A.**
Juan Ramón Velazco, 1131.
Buenos Aires.
"EL ÚLTIMO TREN"

**RENAISSANCE FILMS LTD.**
35-34 Berwick. W1V 3RF Londres
(Reino Unido). Tel. 44 20 7287 5191.
"THE RECKONING (MORALITY PLAY)"

**RÍO TRUCO, LTDA. (Uruguay).**
"ESTRELLA DEL SUR"

**ROAD MOVIES FILMPRODUKTION GmbH.**
Clauswitzstrasse, 4, D.
10629 Berlín (Alemania).
Tel. 49 30 880 48 60.
Fax 49 30 880 48 61.
"LA CUADRILLA"

**RODAR & RODAR CINE Y TELEVISIÓN, S.L.**
Iglesia, 4 - 6, 1º A. 08024
Barcelona. Tel. 93 415 51 00.
Fax 93 415 80 42.
E-mail: cine@rodar2.com
"VIVANCOS 3 (SI GUSTA HAREMOS LAS DOS PRIMERAS)"

**SAGRERA TV, S.A.**
Paseo SAn Juan, 104. 08037
Barcelona. Tel. 93 225 92 92.
"LA GUERRA COTIDIANA"

**SAGUEL FILMS, S.L.**
Lombardia, 17, Parquelagos.
28420 Galapagar (Madrid).
Tel. 91 859 23 52.
Fax 91 859 23 52.
E-mail:
saguelfilmsl@hotmail.com
"PRIMER Y ÚLTIMO AMOR"

**SALOME (Francia).**
"LA CURVA DE LA FELICIDAD"

**SALTO DE EJE, S.L.**
Cartagena, 285, 3º, 2ª.
08025. Tel. 93 357 99 85.
Fax 93 357 99 85.
www.saltodeeje.com
E-mail: juanjo@saltodeeje.com
"NOS HACEMOS FALTA -TILT-"

**SETAMA, S.A.**
Fortuny, 45, 1º dcha.
28010 Madrid.
Tel. 91 700 42 90.
Fax 91 310 50 78.
"LA MÁGICA AVENTURA DE ÓSCAR"

**SHANGAI SPELL LTDA (Reino Unido).**
"EL EMBRUJO DE SHANGHAI"

**SMOKING ROOM, S.L.**
Avda. Tibidabo, 49.
08035 Barcelona.
Tel. 93 253 03 20.
Fax 93 212 00 29.
E-mail: tv@ovideo.com
"SMOKING ROOM"

**SOCIEDAD AUDIOVISUAL DOS ORILLAS, S.A.**
Infanta María Teresa, 7, 1º B.
28016 Madrid. Tel. 91 512 12 20.
Fax 91 512 12 21.
"EL FORASTERO"

**SOGECINE, S.A.**
Avda. de los Artesanos, 6, 1ª Pl.
28760 Tres Cantos (Madrid).
Tel. 91 736 74 00.
Fax 91 736 89 90.
E-mail: mhellin@sogecine.com
"LA BALSA DE PIEDRA"
"LA CAJA 507"
"GUERREROS"
"MI CASA ES TU CASA"
"EL VIAJE DE CAROL"

**SUR FILMS.**
Grosse Johamisstrasse, 122.
28199 Bremen (Alemania).
Tel. 900 49 421 598 04 85.
Fax 900 49 421 598 04 83.
E-mail: surmepro@t-online.de
"FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)"

**SURF FILMS, S.R.L.**
Via Padre G.A. Filippini, 130.
00144 Roma (Italia).
Tel. 39 06 526 21 01.
Fax 39 06 529 38 16.
www.surffilm.com
"LA LUZ PRODIGIOSA"
"NOWHERE"

**TAKE 2000 (Portugal).**
"TRECE CAMPANADAS"
"EL VIAJE DE CAROL"

**TAXI FILMS.**
San Salvador, 1478. 11200 Montevideo (Uruguay).
Tel. 525 549 75 94.
Fax 525 549 75 94.
E-mail: taxifilms@adinet.com.uy
"EL ÚLTIMO TREN"

**TAZNIA MEDIA, S.L.**
Alcalá, 106. 28009 Madrid.
Tel. 91 431 60 80.
Fax 91 436 46 01.
E-mail: jmap@line-pro.es
"COSA DE BRUJAS"

**TELEMADRID.**
Pº. del Príncipe, 3. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel. 91 512 82 00.
Fax 91 512 83 00.
www.telemadrid.com
"EL CABALLERO DON QUIJOTE"
"CUATRO PUNTOS CARDINALES"

**TELESPAN 2000, S.L.**
Príncipe de Vergara, 93, bajo C. 28006 Madrid.
Tel. 91 562 45 32.
Fax 91 562 73 30.
E-mail:
produccion@telespan2000.com
telespan@wanadoo.es
"KARATE A MUERTE EN TORREMOLINOS"
"EL OTRO LADO DE LA CAMA"

**TELEVISIÓN DE CASTILLA-LA MANCHA.**
Jarama, s/n. 45007 Toledo.
Tel. 925 28 86 70.
E-mail: comunicación@rtvcm.es
"EL CABALLERO DON QUIJOTE"

**TELEVISIÓ DE CATALUNYA, S.A.**
Calle de la TV3, s/n. 08970 Sant Joan Despí (Barcelona).
Tel. 93 499 93 33. www.tvc.es
"BALSEROS"

**TELEVISIÓN DE GALICIA, S.A.**
San Marcos, s/n. 15820 Santiago de Compostela (La Coruña).
Tel. 981 54 06 40.
"EL ALQUIMISTA IMPACIENTE"
"LOS LUNES AL SOL"
"TRECE CAMPANADAS"

**TELEVISIÓN FEDERAL, S.A. (TELEFÉ).**
Pavón, 2444. Buenos Aires (Argentina).
Tel. 00 54 11 43 00 40 92.
"APASIONADOS"
"NO DEBES ESTAR AQUÍ"
"EL ÚLTIMO TREN"

**TEQUILA GANG.**
Avda. Palmas, 2030. Lomas de Chapultepec. 1100 México D.F. (México). Tel. 525 245 20 23.
Fax 525 251 07 09. E-mail:
tequila_gang@terra.com.mx
"ASESINO EN SERIO"

**TERRA A LA VISTA P.A., S.L.**
Plza. Sant Jaume, 7.
46003 Valencia.
Tel. 96 392 37 44.
Fax 96 392 37 44.
www.drippingmedia.com
E-mail: tierra@apdo.com
monso@ctv.es
"DRIPPING"

**TESELA P.C., S.L.**
Condesa de Venadito, 19 bajo.
28027 Madrid.
Tel. 91 367 67 76.
Fax 91 367 74 10.
www.tesela.com
E-mail: prensa@tesela.com
mktg@tesela.com
"MI CASA ES TU CASA"
"EL TRAJE"

**THE PRODUCERS PRODUCTION LTD. (Reino Unido).**
"MI MARIDO ES UNA RUINA"

**THE WALT DISNEY COMPANY IBERIA, S.L.**
José Bardasano Baos, 9, 11ª.
Edif Gorbea 3.
28016 Madrid.
Tel. 91 384 94 60.
Fax 91 766 92 41.
E-mail: waltdisney@disney.com
"COSA DE BRUJAS"

**TITÁN PRODUCCIONES, S. DE C.V. (México).**
"LA HABITACIÓN AZUL"

**TORNASOL FILMS, S.A.**
Veneras, 9, 7ª planta.
28013 Madrid.
Tel. 91 542 95 64.
Fax 91 542 87 10.
E-mail:
tornasol@tornasolfilms.com
"EL ALQUIMISTA IMPACIENTE"
"EL AMOR IMPERFECTO"
"LA CUADRILLA"
"EL LADO OSCURO DEL CORAZÓN II"
"LUGARES COMUNES"
"LOS QUE SE AMAN"
"ROSA LA CHINA"
"TRECE CAMPANADAS"
"EL ÚLTIMO TREN"

**TRAGALUZ, S.L.**
Muñoz Torrero, 22.
06001 Badajoz (Madrid).
Tel. 924 24 54 93.
Fax 924 24 54 97.
E-mail: tragaluz@tragaluz.com
"ESCUELA VIVA"

**TRIVISIÓN, S.L.**
Gonzalo Ramiro Pedrer.
46009 Valencia.
Tel. 96 346 62 92.
Fax 96 346 52 46.
"RENCOR"

**TUSITALA P.C., S.L.**
Aquilón, 4, 1º B. 28223 Prado de Somosaguas (Madrid).
Tel. 91 518 22 94.
Fax 91 518 22 94.
E-mail: tusitala@render.es
"LA VIRGEN DE LA LUJURIA"

**TVV (TELEVISIÓ VALENCIANA)**
Polígono Acceso Ademuz, s/n.
41600 Burjassott (Valencia).
Tel. 96 318 30 00. www.rtvv.es
E-mail: wmaster@rtvv.es
"EL CABALLERO DON QUIJOTE"

**UGC IMAGES.**
24, avenue Charles De Gaulle.
92522 Neuilly seine Cedex (Francia). Tel. 33 1 46 40 44 00.
"LEJOS"

**UNIVERSAL STUDIOS NETWORKS, S.L.**
Serrano, 6, 1º planta.
28001 Madrid.
Tel. 91 423 30 00/13.
Fax 91 423 30 01/02.
E-mail: calle13@unistudios.com
"EL REFUGIO DEL MAL"

**UNO LIMITADA (Colombia).**
"LA MÁGICA AVENTURA DE ÓSCAR"

**VENDAVAL PRODUCCIONES, S.L.**
San Bernardo, 39, 1º A.
28015 Madrid. Tel. 91 523 26 66.
Fax 91 523 26 66.
E-mail:
contacto@fernandomerinero.com
"LA NOVIA DE LÁZARO"

**VERTIGO FILMS, S.L.**
Barquillo, 23. 28004 Madrid.
Tel. 91 524 08 19.
Fax 91 523 27 19.
E-mail: vertigofilmseleline.es
"LEJOS"
"SALVOCONDUCTO"

**VÍA LÁCTEA FILMES, S.L.**
Rua da Coruña, 24, 4º F.
36211 Vigo (Pontevedra).
Tel. 986 20 32 28.
Fax 986 41 57 65.
E-mail:
vialacteafilmes@retemail.es
"ILEGAL"

**VICIA VÍDEO DE VALENCIA, S.L.**
Ausias March, 12, bj.
46016 Tavernes Blanques (Valencia).
Tel. 96 186 40 31.
Fax 96 186 15 03.
"LA TARARA DEL CHAPAO"

**VIDEOCINE, S.A. DE C.V. (México).**
"FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)"
"LA HABITACIÓN AZUL"

**VIRIATO FILMS, S.L.**
Guillermo Rolland, 3, 2º Dcha.
28013 Madrid.
Tel. 91 542 86 96.
Fax 91 547 62 07.
E-mail: virpro@teleline.es
"SCHUBERT"

**VISIÓN 35, S.L.**
Ctra. Alfonso XIII, 92 portal 7, 4º B. 52005 Melilla.
Tel. 666 46 61 77.
E-mail: deiback@gmx.net
"NATURAL DE MELILLA"

**WANDA VISIÓN, S.A.**
Avda. Europa, 16, Chalet 1.
28224 Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel. 91 352 83 76.
Fax 91 352 83 71.
www.wanda.es
E-mail: wanda@wanda.es
"EL CRIMEN DEL PADRE AMARO"
"NÓMADAS DEL VIENTO"
"TODAS LAS AZAFATAS VAN AL CIELO"

**WDR (Alemania).**
"NÓMADAS DEL VIENTO"

**WORLD ENTERTAINMENT, S.L.**
Pº. de San Juan, 104, 6º, 2º.
08037 Barcelona.
Tel. 93 459 23 62.
Fax 93 459 17 56.
"EL FLORIDO PÉNSIL"

**ZEAL, S.L.**
Via Civinini, 8.
00157 Roma (Italia).
"ÁNGELES DE NEGRO"

**ZEBRA PRODUCCIONES, S.A.**
Velázquez, 31, 1.
28001 Madrid.
Tel. 91 578 08 88.
Fax 91 577 58 17.
E-mail: zebra@zebraprod.es
"EN LA CIUDAD SIN LÍMITES"
"RENCOR"
"SALOMÉ"

**ZOKALO ENTERTAINMENT (EE.UU.)**
"SIN RETORNO (NO TURNING BACK)"

# ÍNDICE DE DIRECTORES DE LOS LARGOMETRAJES

**JOSE LUIS ACOSTA.**
"No dejaré que no me quieras"

**JAVIER AGUIRRE.**
"Zero/Infinito"

**MIGUEL ALBALADEJO.**
"Rencor"

**PEDRO ALMODÓVAR.**
"Hable con ella"

**DAVID ALONSO.**
"Más de mil cámaras velan por tu seguridad"

**ENRIQUE ÁLVAREZ.**
"Miradas"

**MIGUEL ÁLVAREZ.**
"Mi casa es tu casa"

**ADOLFO ARISTARAIN.**
"Lugares comunes"

**DIEGO ARSUAGA.**
"El último tren"

**ALBERTO ARVELO.**
"Una casa con vista al mar"

**CARLOS BALAGUÉ.**
"La Casita Blanca, La ciutat oculta"

**JAUME BALAGUERÓ.**
"Darkness"
"OT: La película"

**FRANCESC BELLMUNT.**
"Lisístrata"

**DAVID BLANCO.**
"Peor imposible, ¿qué puede fallar?"

**ÁNGEL BLASCO.**
"Cásate conmigo, Maribel"

**CARLOS BOSCH.**
"Balseros"

**DANIEL BURMAN.**
"Todas las azafatas van al cielo"

**FÉLIX CÁBEZ.**
"El refugio del mal"

**DANIEL CALPARSORO.**
"Guerreros"

**JOSÉ MANUEL CAMPOS**
("Mujeres al sol") de "Cuatro puntos cardinales"

**CHIQUI CARABANTE.**
"Carlos contra el mundo"

**CARLOS CARRERO.**
"El crimen del Padre Amaro"

**JORGE CASTILLO.**
"Schubert"

**MARCELLO CESENA.**
"Mi marido es una ruina"

**ANTONIO CHAVARRÍAS.**
"Volverás"

**JAVIER CORCUERA.**
"La guerrilla de la memoria"

**EDUARDO CORTÉS.**
"La vida de nadie"

**JOAN CUTRINA.**
"One Dollar, el precio de la vida"

**DAMIANO DAMIANI.**
"Ángeles de negro"

**EDUARDO DE GREGORIO.**
"Tangos robados"

**ÁLEX DE LA IGLESIA.**
"800 balas"

**CHEMA DE LA PEÑA.**
"De Salamanca a ninguna parte"

**DRISS DEIBACK.**
"Natural de Melilla"

**PEDRO EUGENIO DELGADO.**
"Puerta del tiempo"

**NATALIA DÍAZ.**
("Tierra firme") de "Cuatro puntos cardinales"

**ANA DÍEZ.**
"Galíndez"

**WALTER DOEHNER.**
"La habitación azul"

**JOSEP Mª DOMENECH.**
"Balseros"

**ANTONIO DYAZ.**
"Off"

**JUANJO ELORDI.**
"Olentzero, Gabonetako ipuina (Anjé, la leyenda del Pirineo)"

**JAVIER ELORRIETA.**
"Pacto de brujas"

**DANIELA FEJERMAN.**
"A mi madre le gustan las mujeres"

**PATRICIA FERREIRA.**
"El alquimista impaciente"

**IGOR FIORAVANTI.**
"El sueño de Ibiza"

**AITOR GAIZKA.**
"Entre Abril y Julio"

**JOSÉ LUIS GARCI.**
"Historia de un beso"

**JOSÉ LUIS GARCÍA AGRAZ.**
"El misterio del Trinidad"

**MIQUEL GARCÍA BORDA.**
"Fumata blanca"

**PILAR GARCÍA ELEGIDO.**
("Este") de "Cuatro puntos cardinales"

**FEDERICO GARCÍA HURTADO.**
"El forastero"

**YOLANDA GARCÍA SERRANO.**
"Hasta aquí hemos llegado"

**MARTÍN GARRIDO.**
"Héroes de cartón"

**CARLOS GIL.**
"Alas rotas"

**JUANJO GIMÉNEZ PEÑA.**
"Nos hacemos falta -Tilt-"

**ANTONIO GIMÉNEZ-RICO.**
"Primer y último amor"

**ANTONIO GONZALO.**
"Una pasión singular"

**ROGER GUAL.**
"Smoking room"

**MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN.**
"El Caballero Don Quijote"

**CHUS GUTIÉRREZ.**
"Poniente (Un relato universal sobre el amor)"

**MIGUEL HERMOSO.**
"La luz prodigiosa"

**ANTONIO HERNÁNDEZ.**
"En la ciudad sin límites"

**JOSEP HERNÁNDEZ.**
"Funeraria independiente (Funerària independent)"

**HÉCTOR HERRERA.**
"One Dollar, el precio de la vida"

**ÁNGEL IZQUIERDO.**
"Dragon Hill (La Colina del Dragón)"

**JOSÉ MIGUEL JUÁREZ.**
"Cosa de Brujas"

**JUAN JOSÉ JUSID.**
"Apasionados"

**CÉDRIC KLAPISCH.**
"Una casa de locos"

**ISAKI LACUESTA.**
"Cravan vs Cravan"

**JOAQUIM LEITÃO.**
"Inferno"

**FERNANDO LEÓN DE ARANOA.**
"Los lunes al sol"

**ANTONIO LLORENS.**
"Après le trou (Después de la evasión)"

**KEN LOACH.**
"La Cuadrilla"

**NORBERTO LÓPEZ AMADO.**
"Nos miran"

**EVA LÓPEZ-SÁNCHEZ.**
"Francisca (...de qué lado estás?)"

**GIOVANNI DAVIDE MADERNA.**
"El amor imperfecto"

**JOHN MALKOVICH.**
"Pasos de baile"

**LUIS MARÍAS.**
"X"

**DAVID MARQUÉS.**
"Cualquiera"

**MANUEL MARTÍN CUENCA.**
("En el camino") de "Cuatro puntos cardinales"

**BASILIO MARTÍN PATINO.**
"Octavia"

**CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA.**
"Cuando todo esté en orden"

**EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO.**
"El otro lado de la cama"

**MIQUEL MASCARÓ.**
"Funeraria independiente (Funerària independent)"

**PAUL MCGUIGAN.**
"The reckoning (Morality play)"

**JEANINE MEERAPFEL.**
"El verano de Anna"

**ANTONIO MERCERO.**
"Planta 4ª"

**FERNANDO MERINERO.**
"La novia de Lázaro"

**JORDI MOLLÀ.**
"No somos nadie"

**VICENTE MONSONÍS "MONSO".**
"Dripping"

**JULIA MONTEJO.**
"Sin retorno (No turning back)"

**DANIEL MONZÓN.**
"El robo más grande jamás contado"

**CÉSAR MUÑOZ.**
"El buzón de los sueños"

**GREGORIO MURO.**
"El rey de la granja"

**ENRIQUE NAVARRO MONJE.**
"La Tarara del Chapao"

**JESÚS NEBOT.**
"Sin retorno (No turning back)"

**LUIS NIETO.**
"Estrella del Sur"

**INÉS PARÍS.**
"A mi madre le gustan las mujeres"

**JULIÁN PAVÓN.**
"Escuela viva"

**MANUEL PELAZ.**
"Un silencio demasiado ruidoso"

**VICENTE PÉREZ HERRERO.**
"Bestiario"

**JACQUES PERRIN.**
"Nómadas del viento"

**JUAN PINZÁS.**
"Días de voda (Días de boda)"

**MARCELO PIÑEYRO.**
"Kamchatka"

**PACO PLAZA.**
"OT: La película"
"El segon nom (El segundo nombre)"

**MANUEL POIRIER.**
"La curva de la felicidad"

**VENTURA PONS.**
"El Gran Gato"
"Manjar de amor"

**JUAN JOSÉ PORTO.**
"El florido pénsil"

**ISAAC P. RACINE.**
"Aro Tolbukhin, en la mente del asesino"

**SERGIO RENAN.**
"La soledad era esto"

**ARTURO RIPSTEIN.**
"La Virgen de la Lujuria"

**JACOBO RISPA.**
"No debes estar aquí"

**ALBERTO RODRÍGUEZ.**
"El traje"

**ORLANDO ROJAS.**
"Las noches de Constantinopla"

**ALBERT SAGUER.**
"Vivancos 3 (si gusta haremos las dos primeras)"

**RAMÓN SALAZAR.**
"Piedras"

**GABRIELE SALVATORES.**
"Amnesia"

**DIANA SÁNCHEZ.**
"La mágica aventura de Óscar"

**MIGUEL ÁNGEL SÁNCHEZ.**
"Arderás conmigo"

**VALERIA SARMIENTO.**
"Rosa la china"

**CARLOS SAURA.**
"Salomé"

**MERCEDES SEGOVIA.**
"El Estado de Florida contra J.J. Martínez"

**JOSÉ SEMPRÚN.**
"Peor imposible, ¿qué puede fallar?"

**LUIS SEPÚLVEDA.**
"Nowhere"

**DANIEL SERRA.**
"La guerra cotidiana"

**JAIME SERRA.**
"La guerra cotidiana"

**SALOMÓN SHANG.**
"Después de la luz"

**GEORGE SLUIZER.**
"La balsa de piedra"

**HUMBERTO SOLÁS.**
"Miel para Oshún"

**ELISEO SUBIELA.**
"El lado oscuro del corazón II"

**JEAN CHARLES TACCHELLA.**
"Los que se aman"

**BERTRAND TAVERNIER.**
"Salvoconducto"

**ANDRÉ TECHINÉ.**
"Lejos"

**PEDRO TEMBOURY.**
"Karate a muerte en Torremolinos"

**FERNANDO TRUEBA.**
"El embrujo de Shanghai"

**ENRIQUE URBIZU.**
"La caja 507"

**IMANOL URIBE.**
"El viaje de Carol"

**ANTONIO URRUTIA.**
"Asesino en serio"

**PERE JOAN VENTURA.**
"El efecto Iguazú"

**GERARDO VERA.**
"Deseo"

**LEONEL VIEIRA.**
"La Selva"

**IGNACIO VILAR.**
"Ilegal"

**AGUSTÍ VILLARONGA.**
"Aro Tolbukhin, en la mente del asesino"

**XAVIER VILLAVERDE.**
"Trece campanadas"

**NURIA VILLAZÁN.**
"Machín, toda una vida"

**JULIO WALLOWITS.**
"Smoking room"

**CARLOS ZABALA.**
"El rey de la granja"

**FRANCO ZEFFIRELLI.**
"Callas Forever"

**LYDIA ZIMMERMANN.**
"Aro Tolbukhin, en la mente del asesino"

# CORTOMETRAJES

## ÍNDICE DE CORTOMETRAJES

## CORTOMETRAJES



# A LAS CHICAS LES GUSTA BAILAR (PERO A LOS CHICOS NO)

## *GIRLS LIKE TO DANCE (BUT BOYS DON'T) - LES FILLES AIMENT DANSER (MAIS PAS LES GARÇONS)*

**Productora:** ALTA PRODUCCIÓN, S.L. Cuesta de San Vicente, 4, 2º. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaproduccion@altafilms.es
**Director:** ÁNGEL MIROU.
**Productor:** ENRIQUE GONZÁLEZ MACHO.
**Productora ejecutiva:** BELÉN BERNUY.
**Guión:** ÁNGEL MIROU.
**Director de Fotografía:** IÑIGO ORTEGA.
**Música:** JOSE RAMÓN AIS.
**Dirección artística:** JORGE SANTOS.
**Vestuario:** MARTA BARAINCA.
**Montador:** RENATO SANJUAN.
**Sonido directo:** ÁLVARO HERRERO.
**Técnico de sonido en estudio:** DIEGO GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** AINOA FERNÁNDEZ.
**Maquillaje:** CARMEN RODRÍGUEZ.
**Intérpretes:** ARGIA GARDEAZÁBAL (Ibone), IÑIGO EIBAR (Igor), YOLANDA CANTALEJO (Charcutera), ANA MARTÍNEZ (Cajera), JUANJO ORTEGA (Ladrón), SALVADOR ALONSO (Madre Igor).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **12 m. 332 mt.**
**Tipo de cámara:** BETACAM DIGITAL.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Bilbao.
**Fechas de rodaje:** 1 a 5 de noviembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ALTA CLASSICS, S.L. Cuesta de San Vicente, 4. 28008 Madrid. Tel. 91 542 27 02. Fax 91 542 87 77. www.altafilms.com E-mail: altaclassics@altafilms.com

**Ibone trabaja de cajera en un supermercado. No tiene amigas. Los fines de semana va al cine a ver películas románticas y luego vuelve a casa. Un sábado decide hacer un esfuerzo y salir a ligar. Las cosas se le tuercen y acaba como siempre sola. Para levantar los ánimos pone una cinta y empieza a bailar en su cuarto.**

*Ibone is a cashier in a supermarket. She hasn't got any friends. At the weekend she goes to the cinema to see a romantic film and then she goes home. One day she decides to make an effort and so she goes out to try and pick someone up. Things go wrong and she ends up alone as usual. To cheer herself up she puts on a cassette and starts to dance in her room.*

Ibone est caissière dans un supermarché. Elle n'a pas d'amies. Les week-ends, elle va au cinéma voir des films romantiques et rentre ensuite chez elle. Un samedi, elle décide de faire un effort et de sortir draguer. Les choses tournent mal et elle se retrouve seule, comme toujours. Pour se remonter le moral, elle met une cassette et se met à danser dans sa chambre.




# AEIOU

## *AEIOU - AEIOU*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** JORGE CARRASCOSA.
**Directora de producción:** VANESA ÁLVAREZ.
**Guión:** JORGE CARRASCOSA BAENA, JUAN CARDONA ROMANOS, GERMÁN MADRID.
**Director de Fotografía:** JUAN GONZÁLEZ.
**Música:** JOSÉ LUIS BLASCO, TIMBALERS DE LA HAMSA.
**Dirección artística:** MÓNICA GARRIGÓ.
**Vestuario:** SUSANA BEN-HASSAN.
**Montador:** RAMÓN GUIX.
**Sonido:** MANUEL LÓPEZ.
**Ayudante de dirección:** PEDRO SOBERÓN.
**Maquillaje:** DORI CASTILLO, PATRICIA SERRANO.
**Peluquería:** PABLO HERRERO.
**Intérpretes:** GERMAN MADRID FERNANDEZ, ANTONIO CASTILLO LOPEZ, CONCEPCION SAGRISTA.
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 520 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 27 de abril a 1 de mayo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Entramos en una universidad onírica el día antes del examen final de carrera.**

*We enter into a dream-like university the day before the final exams.*

Nous entrons dans une université onirique la veille de l'examen de fin d'études.



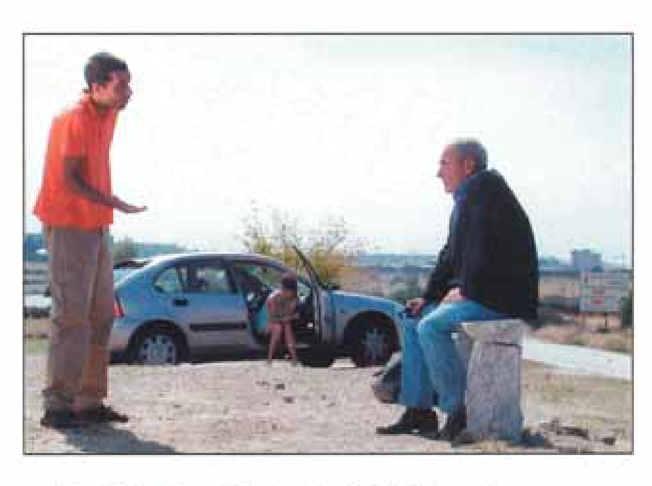
# AGÜELA
## *GRANNY - MÉMÉ*

**Productora:** ADIVINA PRODUCCIONES, S.L. Rua do Sendeiro, 3. 15172 Oleiros (La Coruña). Tel. 981 63 85 69. Fax 981 63 72 21.
**Director:** FÉLIX CUBERO.
**Productores ejecutivos:** JORGE ALGORA, SUSANA MACEIRAS.
**Director de producción:** MARÍA MACEIRAS.
**Guión:** FÉLIX CUBERO.
**Director de Fotografía:** SUSO BELLO.
**Música:** JAVIER MORENO, JORGE COSTILLA, FERNANDO JAÉN.
**Dirección artística:** CRISTINA ROJO.
**Montador:** RAÚL SALGUEIRO, JUAN CARLOS RÍOS.
**Sonido directo:** IVÁN VÁZQUEZ.
**Técnico de sonido en estudio:**
**Ayudantes de dirección:** FERNANDO COSTILLA, FERNANDO DÍAZ.
**Maquillaje:** CRISTINA RODRÍGUEZ, PALOMA BAUTISTA.
**Intérpretes:** AMPARO VALLE (Agüela), CARLOS IGLESIAS (Hijo)), NANCHO NOVO (Alto), ENRIQUE ESCUDERO (Bajo), ISABEL ORDAZ (Nuera), JANFRI TOPERA (Vecino), CRISTINA CUBERO (Niña).
**Betacam Digital. Color.**
**Duración y metraje:** **9 m. 246 mt.**
**Estudios de montaje:** ADIVINA PRODUCCIONES, S.L.
**Estudios de sonido:** STUDIO XXI.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ADIVINA PRODUCCIONES, S.L.

**"Agüela" debe ir a una residencia. Los miembros de su familia acusan su despedida.**

*"Granny" has to go to an old-people's home. The members of her family regret her departure.*

«Mémé » doit partir dans une résidence. Les membres de sa famille accusent son départ.



# AL SOL DE AGOSTO
## *AUGUST SUN - AU SOLEIL D'AOÛT*

**Productoras:** EL PASO P. C., S.L. (50%) Fuente del Saz, 5. 28016 Madrid. Tel. 91 458 11 22. Fax 91 458 11 22. www.elpasopc.com E-mail: elpasopc@jet.es • SÉPTIMA ARS CENTRO DE FORMACIÓN AUDIOV., S.L. (50%) Fuente de Saz, 5. 28016 Madrid. Tel. 91 458 11 22. Fax 91 458 11 22. ww.septima-ars.com E-mail: septima@septima-ars.com
**Director:** MANUEL VIDAL ESTÉVEZ.
**Productores:** BEATRIZ NAVARRETE, ÓSCAR DEL CAZ.
**Jefa de producción:** HORTENSIA LÓPEZ.
**Guión:** MANUEL VIDAL ESTÉVEZ.
**Director de Fotografía y Cámara:** ÁNGEL SÁENZ.
**Música:** ALEJANDRO DÍEZ MONTEMAYOR.
**Dirección artística y Vestuario:** SANDRA RODRIGO.
**Montador:** MARIANO TOURNÉ.
**Sonido directo:** TOMÁS ERICE CRIADO.
**Técnicos de sonido en estudio:** CRISTINA GARCÍA, KAELO DEL RÍO.
**Ayudante de dirección:** MILAGROS POLO.
**Maquillaje:** SANDRA RODRIGO.
**Intérpretes:** ALBERTO ALONSO (Padre), BERTA CASALS (Hija), JUAN CARLOS GARCIA SOLÁ (Hijo).
**35 mm. Color Kodak Vision 500. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **17 m. 489 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** EL PASO P. C., S.L.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 1 a 4 de octubre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EL PASO PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L.

**Después de años de encierro cumpliendo condena por corrupción, un hombre se dispone a disfrutar junto a su familia de un permiso de salida. La ocasión no le ofrecerá, sin embargo, muchas alegrías. Nada más salir de la cárcel se dará dramáticamente de bruces con las diferentes posiciones y los devastadores efectos que su conducta y reclusión han provocado.**

*After years of being shut up serving a sentence for corruption, a man is getting ready to enjoy the few days he's been allowed out with his family. However the occasion doesn't bring much joy. As soon as he leaves prison there is a dramatic show down arising from the differing positions and devastating effects that his behaviour and imprisonment have caused.*

Après des années de réclusion en prison pour cause de corruption, un homme s'apprête à profiter d'une permission de sortie pour visiter sa famille. L'occasion ne lui procurera cependant pas de grandes joies. A peine sorti de prison, il sera confronté aux différentes positions et aux effets dévastateurs que sa conduite et sa réclusion ont causés.



# ALAS DE ÁNGEL

## *ANGEL'S WINGS - AILES D'ANGE*

Productora: RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO GIL (PERRO FLACO). Estrella, 18, 3º. 28004 Madrid. Tel. 91 522 71 16. E-mail: aristeo@eresmas.net
Director: RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO.
Productor: RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO.
Directora de producción: TERESA GARCÍA.
Guión: RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO.
Director de Fotografía y Cámara: SANTIAGO RACAJ.
Música: MIGUEL BARON, NIDAL KALHED.
Dirección artística: ESTRELLA FERNÁNDEZ DE GAMBOA.
Vestuario: MILA RUBIO.
Montador: MANUEL LAGUNA.
Sonido directo: ÁLVARO SILVA.
Técnico de sonido en estudio: DIEGO GARRIDO.
Ayudante de dirección: NÉSTOR DEL CASTILLO.
Maquillaje: PATRICIA ABRIL ESTRADA.
Diseño de personajes: ANA JUAN.
Storyboard: RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO.
Programa de animación: MACROMEDIA FLASH 5.0.
Animador y Fondos: JAVIER HERRERO DE VASCONCELOS.
Intérpretes: IMANOL ARIAS (Pintor), GERMAN MORALES (Ángel), NIEVE DE MEDINA (Angela), MARÍA GALIANA (Abuela), MARIO ANGULO (Modelo).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **15 m. 415 mt.**
Tipo de cámara: MOVIECAM.
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Transfer: MOLINARE, S.A.
Estudios de montaje y sonido: CINEARTE.
Lugares de rodaje: Madrid.
Fechas de rodaje: 5 a 10 de julio de 2001.
Fechas de realización animación: julio a octubre de 2001.
Subvenciones: I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): RICARDO ARISTEO DEL CASTILLO GIL (PERRO FLACO).

**Un joven con síndrome de down sueña con ser un ángel.**

*A young boy with Down's syndrome dreams of becoming an angel.*

Un jeune atteint du syndrome de Down rêve d'être un ange.



# ALDEA MURIEL

## *ALDEA MURIEL - ALDEA MURIEL*

Productora: EL PASO PROD. CINEMAT., S.L. Fuente del Saz, 5. 28016 Madrid. Tel. 91 458 11 22. Fax 91 458 11 22. www.elpasopc.com E-mail: elpasopc@jet.es
Página Web: www.elpasopc.com
Director: ISRAEL CALZADO.
Productores: BEATRIZ NAVARRETE, ÓSCAR DEL CAZ.
Directora de producción: HORTENSIA LÓPEZ.
Guión: ISRAEL CALZADO, MARIAM USEROS.
Director de Fotografía: DAVID ACERETO.
Cámara: JACOBO VÁZQUEZ-DODERO.
Música: GEMA ROMERO.
Dirección artística y Vestuario: PEDRO JAVIER CASANOVA.
Montadores: MARÍA JOSÉ FLORIANO, ISRAEL CALZADO.
Sonido directo: IBIRICU.
Ayudante de dirección: NATALIA ALBIZU.
Maquillaje: ANA BELÉN LECUMBERRI.
Intérpretes: ESTHER TOLEDANO, NICO HIGUERAS, MACARENA BIELSA, PAUL NASCHY, ASUNCION DIAZ ALCUAZ.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **25 m. 695 mt.**
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Estudios de montaje: EL PASO P.C., S.L. - MADRID FILM LAB.
Estudios de sonido: EL PASO P.C., S.L.
Lugares de rodaje: Guadalajara, Madrid.
Fechas de rodaje: 1 a 6 de julio de 2002.
Subvenciones: I.C.A.A., Comunidad de Madrid.
Ventas mundiales (World Sales): EL PASO PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. Fuente del Saz, 5. 28016 Madrid. Tel. 91 458 11 22. Fax 91 458 11 22. www.elpasopc.com E-mail: elpasopc@jet.es

**Un joven matrimonio con problemas llega a un pueblo semiabandonado para hacer un estudio geológico. Mientras el marido trabaja, la mujer entabla conversación con la peculiar gente del lugar, que le cuentan una extraña leyenda acerca de una niña perdida en el bosque.**

*A young married couple with problems arrives in a semi-deserted village to carry out a geological study. While the husband is working, the woman gets into conversation with the peculiar people who live there and they tell her the strange legend of a little girl lost in the woods.*

Un jeune ménage qui a des problèmes arrive dans un village à moitié abandonné pour mener une étude géologique. Pendant que le mari travaille, la femme amorce la conversation avec les habitants du village, qui lui racontent une étrange légende concernant une fillette perdue dans la forêt.



# ALIANZA MORTAL

## *THE MORTAL ALLIANCE - ALLIANCE MORTELLE*

**Productora:** KOLDO ZUAZUA P.C. Preciados, 9, 6º B. 28013 Madrid. Tel. 91 521 79 48 - 636 95 86 22. Fax 91 521 79 48. E-mail: kozua@arrakis.es
**Directores:** HERMANOS RICO.
**Productor:** KOLDO ZUAZUA.
**Directora de producción:** AMILIA CASTRO.
**Guión:** CARLOS RICO.
**Director de Fotografía:** PEDRO J. MÁRQUEZ.
**Cámara:** ANTONIO DOBLADO.
**Música:** JEROEN OOSTERHOFF.
**Dirección artística:** VICENT DÍAZ.
**Vestuario:** LUIS SOLER.
**Montador:** MARTA SALAS.
**Sonido:** SOUNDERS.
**Ayudante de dirección:** CARLOS TEHERO.
**Maquillaje:** GEMA PEÑA.
**Intérpretes:** ROSARIO PARDO (Lola), LLUVIA ROJO (Mónica), CECILIA SOLAGUREN (Alejandra), SILVIA GINER (La amante).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **14 m. 384 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ECAM.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid, ECAM.
**Fechas de rodaje:** 6 a 24 de junio de 2002.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA, COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** KOLDO ZUAZUA P.C. – CARMEN RICO Tel: 630 41 12 82.

**Alejandra, Mónica y Lola son amigas desde hace años, llevan idénticos anillos y han hecho una alianza entre ellas. Esta Alianza de mujeres, las protege del dolor, del abandono y del desamor. Pero su Alianza no es la única...**

*Alejandra, Mónica and Lola have been friends for many years; they wear identical rings and have formed an alliance between themselves. This Alliance between women protects them from pain, from abandonment and from the lack of love. But their Alliance is not the only one...*

Alejandra, Mónica et Lola sont des amies de longue date qui portent des bagues identiques et qui ont constitué une alliance entre elles. Cette Alliance de femmes les protège contra la douleur, contre l'abandon et contre le manque d'affection. Mais leur Alliance n'est pas la seule...



# AMOR, DINERO Y SALUD, POR ESTE ORDEN

## *LOVE, MONEY AND HEALTH IN THAT ORDER - AMOUR, ARGENT ET SANTÉ, DANS CET ORDRE*

**Productora:** JALEO FILMS, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com
**Director:** MARC VIGIL.
**Productor:** ÁLVARO ALONSO.
**Director de producción:** JUAN MORATA.
**Argumento:** basado en un cuento de MANUEL VALDÉS.
**Guión:** MARC VIGIL.
**Director de Fotografía:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Cámara:** GUAIKO AMARU.
**Música:** FERNANDO VELÁZQUEZ.
**Dirección artística:** MARIO SUANCES, JUANJO GRACIA.
**Vestuario:** BELÉN TRONCELLITI.
**Montador:** MARC VIGIL.
**Montador de sonido:** ANTONIO A. ASTRAY.
**Sonido directo:** ÁLVARO SILVA.
**Técnico de sonido en estudio:** ALONSO CANO.
**Ayudante de dirección:** KOLDO SERRA.
**Maquillaje:** PULA PARRA.
**Intérpretes:** BLANCA PORTILLO (Amelia), MANUEL DE BLAS (Don Cosme), ADOLFO FERNÁNDEZ (Tadeo), PAULA BORREL (Julia).
**35 mm. Color Fuji 500 – 125. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **13 m. 411 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV EVOLUTION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VISOR STUDIOS.
**Estudios de sonido:** PIXEL COOP.
**Lugares de rodaje:** Villa del Prado (Madrid).
**Fechas de rodaje:** 8 a 12 de junio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** JALEO FILMS, S.L. – MARC VIGIL Tel. 637 56 98 29 E-mail: marc_vigil@yahoo.com

**A los 30 años, Amelia cree que el tiempo es sólo un pretexto para aplazar la llegada de un destino del que ha sido advertida por adivinos y horóscopos.**

*At 30 Amelia thinks that time is only an excuse for putting off the arrival of a fate which she has been warned about by fortune tellers and horoscopes.*

A 30 ans, Amelia croit que l'argent n'est qu'un prétexte pour différer la survenance d'un destin dont elle a été avertie par les voyants et les horoscopes.



# AMOR-LOVE
## *AMOR-LOVE - AMOUR-LOVE*

**Productoras:** EL PASO PRODUCCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. (50%) Fuente del Saz, 5. 28016 Madrid. Tel. 91 458 11 22. Fax 91 458 11 22. www.elpasopc.com E-mail: elpasopc@jet.es • BEHEMOT, S.L. (50%) Santa Engracia, 26, 5º. 28010 Madrid. Tel. 619 97 94 33.
**Director:** LUIS MIGUEL GONZÁLEZ CRUZ.
**Productores:** ÓSCAR DEL CAZ, BEATRIZ NAVARRETE, RAÚL HERNÁNDEZ.
**Jefa de producción:** HORTENSIA LÓPEZ.
**Guión:** LUIS MIGUEL GONZÁLEZ CRUZ.
**Director de Fotografía:** JAVIER PÉREZ JAIME.
**Cámara:** JAVIER CALVO.
**Música:** IGNACIO PÉREZ MARÍN.
**Dirección artística:** ANA LAGUARTA.
**Vestuario:** ROSA GONZÁLEZ.
**Montador:** ANTONIO FRUTOS.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Técnico de sonido en estudio:** KAELO DEL RÍO.
**Ayudante de dirección:** MILAGROS POLO.
**Maquillaje:** EVA MARTÍN.
**Intérpretes:** SUILMA AALITALEB (Zaida), JUAN MANUEL CORREA (Jaro), JOSE MARIA CARBALLAL (Pedro).
**35 mm. Color Kodak Vision 500. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **16 m. 461 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** EL PASO P.C., S.L. – MADRID FILM LAB.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** 4 a 7 de julio de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE EXTREMADURA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EL PASO P. C., S.L.

**Pedro y Zaida se aman con la inocencia de los adolescentes, pero la vida es difícil en su barrio y hay que ganarse la vida de alguna manera. Es así como Pedro convence a Zaida para que ejerza la prostitución. Ella, decepcionada, acepta, pues sabe que es la única salida. El dinero aparece, pero ya no son felices y todo se derrumba a su alrededor.**

*Pedro and Zaida are in love with all the innocence of adolescence but life is difficult in their district and somehow or other they have got to make a living. So Pedro convinces Zaida to become a prostitute. She's disappointed but accepts because she realizes it's the only way out. Money starts coming in but they are no longer happy and everything crumbles around them.*

Pedro et Zaida s'aiment avec toute l'innocence des adolescents, mais la vie dans leur quartier est dure et il faut gagner sa vie d'une façon ou d'une autre. C'est ainsi que Pedro convainc Zaida de se lancer dans la prostitution. Déçue, elle accepte, car elle sait qu'il n'y a aucune autre possibilité. L'argent apparaît, mais ils ne sont plus heureux et tout s'effondre autour d'eux.



# ÁNGEL
## *ANGEL - ANGEL*

**Productora:** DENIS ROVIRA VAN BOEKHOLT (LUPUS FILMS). Berguedà, 21-23, bajos 4. 08029 Barcelona. Tel. 93 419 19 88. Fax 977 36 23 57. E-mail: lupus@denisrovira.com
**Director:** DENIS ROVIRA VAN BOEKHOLT.
**Productores:** MARION CHAPULUT, YOEL DAHAN.
**Productor ejecutivo:** DENIS ROVIRA VAN BOEKHOLT.
**Director de producción:** HALEY MOFFETT.
**Guión:** DENIS ROVIRA VAN BOEKHOLT.
**Director de Fotografía y Cámara:** DANIEL ARANYÓ.
**Música:** XAVIER CAPELLAS.
**Diseño de producción:** MJKEN LARSSON.
**Dirección artística:** AINA ABIDUN, IZA MUCHINSKY.
**Montador:** DAVID GALLART.
**Sonido directo:** JEFF MAHONEY.
**Técnico de sonido en estudio:** JOAN VIDAL.
**Ayudante de dirección:** MICHELLE HUNG.
**Maquillaje:** MICHELLE TYMINSKI.
**Efectos digitales:** FILMTEL, JAUME VILASECA.
**Intérpretes:** MAPI GALÁN (Angel adultas), ASHLEY MACHADO (Judith niña), ALISIA MACHADO (Judith niña), BRETT BROWN (Doctor).
**35 mm. Color Kodak Vision 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **13 m. 300 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX 535.
**Laboratorios:** FOTOKEM, EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de montaje:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de sonido:** SOUNDCRASH (montaje y diseño de sonido), Q.T. LEVER (mezclas).
**Lugares de rodaje:** Los Angeles (EE.UU.).
**Fechas de rodaje:** 4 a 7 de junio de 2002.
**Subvenciones:** I.C.I.C.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DENIS ROVIRA VAN BOEKHOLT (LUPUS FILMS). Berguedà, 21-23, bajos 4. 08029 Barcelona. Tel. 93 419 19 88. Fax 977 36 23 57. E-mail: lupus@denisrovira.com

**Judith vive atrapada en el pasado, desde el día que un accidente cambió la vida de su hermana gemela, Angel. Después de muchos años de separación entre ellas dos, Judith decide reencontrarse con Angel. La experiencia resultará difícil y aterradora.**

*Since the day an accident changed the life of Judith's twin brother, Angel, she has lived trapped in the past. After many years of separation between them, Judith decides to meet up with Angel once again. The experience turns out to be both difficult and frightening.*

Judith vit attrapée dans le passé depuis qu'un accident a changé la vie de sa sœur jumelle, Angel. Après de longues années de séparation entre elles, Judith décide de renouer avec Angel. L'expérience s'avérera difficile et épouvantable.



# LA ARAÑA NEGRA

## *THE BLACK SPIDER - L'ARAIGNÉE NOIRE*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es
**Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** ÁLVARO MERINO.
**Director de producción:** WILLIAM WELSH, IVÁN REGUERA.
**Guión:** MIGUEL CALDERÓN, ÁLVARO MERINO, ADOLFO MERINO.
**Director de Fotografía:** MIGUEL ÁNGEL MORA.
**Cámara:** FERNANDO LÓPEZ.
**Dirección artística:** CELIA CIPRÉS, VIRGINIA REY.
**Montadores:** REBECA SÁENZ, CRISTINA GARCÍA.
**Montador de sonido:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Sonido:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** ÁLVARO LÓPEZ.
**Ayudante de dirección:** PABLO GUERRERO.
**Maquillaje:** IÑAKI MAESTRE.
**Intérpretes:** KITI MANVER (Doña), ANTONIO DECHENT (Comisario Peláez), TATIANA CASTELLANOS (Conchi), BÁRBARA ELORRIETA (Lupe), LUCAS TRAPAZA (Yashin), CARLOS MARTÍNEZ (Secreta 1), MIGUEL CALDERÓN (Secreta 2).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 429 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** LA LUNA DIGITAL, AUGUSTUS COLOR.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Fechas de rodaje:** 5 a 11 de marzo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM. Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es

**Madrid 1964. Se celebran los 25 años de paz franquista. En un pequeño burdel de la capital un misterioso cliente puede cambiar el destino de cuatro mujeres y de toda una nación.**

*Madrid 1964. There's a celebration for 25 years of peace under Franco. In a small brothel in the capital a mysterious client may change the fate of four women and a whole country.*

Madrid, 1964. On fête les 25 ans de paix franquiste. Dans un petit bordel de la capitale, un mystérieux client peut changer le destin de quatre femmes et de tout un pays.



# AS MUXICAS

## *PIECES OF MUSIC - LES MUSIQUES*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** CARLOS ALBERTO ALONSO.
**Director de producción:** TXIKI CALVO.
**Guión:** CARLOS ALBERTO ALONSO.
**Director de Fotografía:** ROBERTO ESCUDERO.
**Vestuario:** RUTH DÍAZ.
**Montador:** MANUEL CAHISULI.
**Sonido directo:** HÉCTOR PÉREZ.
**Posproducción sonido:** PABLO DEMICHELIS.
**Ayudante de dirección:** INÉS LUGO.
**Maquillaje y Peluquería:** CRISTINA COUTO.
**Efectos especiales:** MANEL CAPDEVILA.
**Intérpretes:** ANTONIO LAGARES (Abuelo), FELISA MANZANO CONDE (Abuela), MANUEL LOURENZO (Voz de Manuel).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **18 m. 513 mt.**
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de sonido:** CECC, QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** La Coruña, Monfero.
**Fechas de rodaje:** 26 a 30 de noviembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**En Galicia, allá por los años veinte; una pareja de ancianos vive alejada de la civilización en su humilde casa en medio de ninguna parte. Un día el hombre decide comenzar a cavar una fosa con el objeto de enterrar allí a su mujer el día que ésta muera.**

*In Galicia, way back in the twenties, an old couple live miles from civilization in a humble cottage in the middle of nowhere. One day the man decides to start digging a hole to bury his wife in when she dies.*

En Galice, dans les années trente, un couple de personnes âgées vit écarté de la civilisation dans leur humble maison, au milieu de nulle part. Un jour, l'homme décide de commencer à creuser une fosse pour y enterrer sa femme le jour où celle-ci mourra.



# BAÑERAS
## *BATHS - BAIGNOIRES*

**Productora:** MIRACLE PRODUCCIONS, S.L. Miracle, 11, bajo. 46120 Alboraya (Valencia). Tel. 96 185 91 11. Fax 96 153 31 97. www.miracleproduccions.com E-mail: iex.pibanez@xpress.es **En asociación con** KBZA LÍQUIDA, S.L., ART WORKS & VIRTUAL DESING, S.L., ESTUDIOS VALENCIA TELEVISIÓN, S.L.
**Director:** JAUME BAYARRI.
**Productores ejecutivos:** JOSE MARÍA IBÁÑEZ, ALEJANDRO GIMENO.
**Director de producción:** JOSE JAIME LINARES.
**Jefe de producción:** VICENTE ARTAL.
**Guión:** ISADORA GUARDIA, ALBERTO MORAIS.
**Director de Fotografía:** DAVID MOLINA.
**Música:** VICENTE ARTAL, ABRAHAM RIBAS.
**Dirección artística:** ALICIA BADENES.
**Diseño de decorados:** ART WORKS & VIRTUAL DESING.
**Vestuario:** MARIBEL MONLEÓN, MARIBEL PEIDRO.
**Montadores:** ANTONIO HERNÁNDEZ, ALEJANDRO GIMENO.
**Sonido:** FRANCIS COTILLAS.
**Ayudante de dirección:** ALBERTO FERNÁNDEZ.
**Maquillaje y Peluquería:** LAURA GILABERT.
**Efectos digitales:** MIGUEL MORELL.
**Intérpretes:** CARMEN JUAN VERDIA (La suicida), XIMO SOLANO (El amante), GRETEL STUYCK (La amante), JUAN PEIRO (El anciano), ANA MARÍA HERNÁNDEZ (La anciana), PEPA JUAN (La madre), PAULA FERNÁNDEZ (La niña), EMPAR CANET (Belén), PACO SANCHIS (El del escaparate), PILAR MARTÍNEZ (La del escaparate).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 12 m. 330 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** KBZA LIQUIDA, S.L.
**Estudios de sonido:** ABAC ESTUDIOS, S.L.
**Lugares de rodaje:** Sedaví (Valencia), Estudios Valencia Televisión, S.L. (Ribarroja del Turia - Valencia).
**Fechas de rodaje:** 25 a 30 de noviembre de 2001.
**Premios destacados:** Bancaixa 2001: 3er premio mejor guión.
**Subvenciones:** CONSELLERIA DE CULTURA COMUNIDAD VALENCIANA.
**Distribución nacional:** KBZA LÍQUIDA, S.L. Plza. Patraix, 20, bajo. 46018 Valencia. Tel. 96 322 23 24. Fax 96 322 23 27. E-mail: kbza@mail.ono.es
**Ventas mundiales (World Sales):** MIRACLE PRODUCCIONS, S.L.

**En cinco cuartos de baño ocurren cinco historias, todas ellas cercanas a la vida cotidiana. Mujeres solas, ancianos aburridos de sí mismos, amantes contrariados; todos ellos caminan en busca de un poquito de felicidad, de una chispa que les demuestre que vale la pena seguir viviendo. Todos lo intentan en el mismo sitio: la bañera.**

*Five stories taking place in five bathrooms, all based on daily life. Women alone, old-people fed-up with their own company, disappointed lovers; all in search of a bit of happiness, a spark to show them life is worth living. They all try this in the same place: the bath.*

Cinq salles de bains accueillent cinq histoires, toutes proches à la vie quotidienne. Des femmes seules, des personnes âgées plongées dans l'ennui, des amants contrariés, tout le monde est à la recherche d'un peu de bonheur, d'une étincelle qui leur prouve que continuer à vivre vaut la peine. Tout le monde le fait au même endroit : la baignoire.



# BASURDEA
## *WILD BOAR - LE SANGLIER*

**Productora:** PEDRO RUIGÓMEZ MOMEÑE. Marcenado, 37, 6º A. 28002 Madrid.
**Director:** ANE MUÑOZ MITXELENA.
**Productor:** PEDRO RUIGÓMEZ MOMEÑE.
**Guión:** ANE MUÑOZ MITXELENA, XAVIER SALA.
**Director de Fotografía:** IGNACIO GIMÉNEZ-RICO.
**Cámara:** JERÓNIMO MOLERO.
**Música:** FERMÍN MUGURUZA.
**Dirección artística:** PEIO FABRIQUE, MENÓ MARTÍN.
**Vestuario:** BETTY CALVO.
**Montador:** SERGIO CATÁ.
**Montadora de sonido:** MAITE RIVERA.
**Sonido directo:** EMMANUELLE BERGUA.
**Ayudantes de dirección:** TXEMA MATÍAS, COVADONGA ICAZA.
**Maquillaje:** GARBI GARAY.
**Intérpretes:** ANARTZ ZUAZUA (Mikel), XINBOREN ALKAIN (Joxi), ERNESTO BARRUTIA (Guarda forestal).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 15 m. 340 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CATÁ PRODUCCIONES.
**Estudios de sonido:** SCOPE.
**Lugares de rodaje:** Hondarribia (Guipúzcoa).
**Fechas de rodaje:** 31 de octubre a 4 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** GOBIERNO VASCO.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ANE MUÑOZ. Santa Isabel, 18, 1º int. dcha. 28012 Madrid. Tel. 656 61 28 23. E-mail: mitxelena@wanadoo.es

**Mikel y Joxi son dos humildes pescadores que se encuentran en el monte un jabalí mientras buscan setas. Este inesperado encuentro les hace vivir una pesadilla de la que les resultará difícil escapar.**

*Mikel and Joxi are two simple fishermen who come across a wild boar while they are looking for mushrooms. This unexpected encounter plunges them into a nightmare which they will find difficult to escape from.*

Mikel et Joxi sont deux humbles pêcheurs qui, en cherchant des champignons dans la forêt, tombent sur un sanglier. Cette rencontre inattendue leur fait vivre un cauchemar dont ils sortiront difficilement.



# EL BESO (REMAKE)
## *THE KISS (THE REMAKE) - LE BAISER (LE REMAKE)*

**Productora:** RAFAEL NIETO. Gtª. Marqués de Vadillo, 4. 28019 Madrid. Tel. 646 023 302.
**Director:** JAVIER PARAMIO.
**Productor:** RAFAEL NIETO.
**Argumento:** Remake de "El beso" de Thomas A. Edison.
**Guión:** JAVIER PARAMIO.
**Director de Fotografía y Cámara:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Música:** ÓSCAR GARCÍA.
**Montador de sonido:** IVÁN MAYORAL.
**Técnico de sonido en estudio:** ANTONIO OLARIAGA.
**Maquillaje:** ARÁNZAZU DUEÑAS.
**Intérpretes:** GABRIEL MEDIALDEA (Chico), CLAUDIA COELHO (Chica).
**35 mm. Normal 1:1,37.**
**Duración y metraje:** **2 m. 72 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI III.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 de julio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** RAFAEL NIETO. Gtª. Marqués de Vadillo, 4. 28019 Madrid. Tel. 646 023 302.

**Un chico blanco y una chica negra se conocen en el banco de un parque.**

*A white boy and a black girl meet on a park bench.*

Un garçon blanc et une fille noire font connaissance sur un banc, dans un parc.



# BUSINESS
## *BUSINESS - BUSINESS*

**Productoras:** 42ND STREET PRODUCTIONS, S.L. (68,19%) Pasaje Méndez Vigo, 3. 08009 Barcelona. Tel. 93 467 71 68. Fax 93 467 72 63. E-mail: 42ndstreet@enefecto.es monika@enefecto.es • ÁLVARO DE LA HERRÁN. (31,81%) Avda. España, 22. 28023 Las Rozas (Madrid). Tel. 609 08 94 42. **En asociación con** LA MOVIE.
**Director:** ALVARO DE LA HERRÁN.
**Productores:** THOMAS SPIEKER, ÁLVARO DE LA HERRÁN.
**Director de producción:** ROGER AMIGÓ.
**Guión:** ALVARO DE LA HERRÁN.
**Director de Fotografía:** JULIÁN ELIZALDE.
**Música:** TONI MIR, POLO ORTI.
**Dirección artística:** YASMINA VALLS.
**Vestuario:** MARIAM COROMINA.
**Montador:** BERNAT VILAPLANA.
**Montador de sonido:** ENRIC FRANCÀS, AMÉRICO COT.
**Sonido directo:** AGOST ALUSTIZA.
**Técnico de sonido en estudio:** ENRIC FRANCÀS.
**Ayudantes de dirección:** FRANCESC PRAT, NELLY REQUERA.
**Efectos especiales:** PABLO TREGUEBOV.
**Efectos digitales:** SITO LÓPEZ.
**Intérpretes:** OLALLA MORENO (Sinclair), EMILIO LINDER (Colefax), MARÍA TRESACO (Jota), ROGER ÁLVAREZ (Empleado).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 536 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** VIDEO EFECTO, S.A.
**Estudios de sonido:** AUDIOCLIP, S.A.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 1 a 10 de marzo de 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, GENERALITAT DE CATALUNYA.
**Ventas mundiales (World Sales):** 42ND STREET PRODUCTIONS, S.L.

**Sinclair es la secretaria de Colefax. Éste es un hombre que dirige su negocio basándose en el miedo y la prepotencia. Cuando Jota, enigmática mujer, aparece, Sinclair cree que ha encontrado una aliada. Y sin embargo, cuando Jota sustituye a Colefax, comprende que el abuso y la humillación no son patrimonio de un solo sexo.**

*Sinclair is Colefax's secretary. Fear and arrogance are, for this man, the basis for running a business. When Jota, an enigmatic woman appears on the scene, Sinclair thinks she has found an ally. However, when Jota takes over from Colefax she realizes that abuse and humiliation are not the preserve of one gender.*

Sinclair est la secrétaire de Colefax, un homme qui dirige son affaire sur la base de la peur et de la prépotence. Lorsque Jota, une femme énigmatique, fait son apparition, Sinclair croit avoir trouvé une alliée. Mais lorsque Jota remplace Colefax, il comprend que l'abus et l'humiliation ne sont pas exclusifs d'un seul sexe.



# CARRO, GALLARDA Y MARELO

## *CARRO, GALLARDA AND MARELO - CARRO, GALLARDA ET MARELO*

**Productora:** LIMAIA PRODUCCIÓNS, S.L. Mouturelos, 50. 32693 Piñeira de Arcos, Sandiás (Orense). Tel. 988 46 53 69 - 649 12 66 30. Fax 988 46 53 69. www.limaia.com E-mail: limaia@iname.com
**Director:** XOSÉ LUIS MARTÍNEZ CARNEIRO.
**Productor:** XOSÉ LUIS MARTÍNEZ CARNEIRO.
**Productor ejecutivo:** JOSÉ MANUEL BIEMPICA.
**Guión:** XOSÉ LUIS MARTÍNEZ CARNEIRO, Mª PURIFICACION SEIXIDO GÓMEZ.
**Argumento:** XOSÉ LUIS MARTÍNEZ CARNERO.
**Música y sonido:** PEDRO GONZALEZ.
**Montadores:** CARLOS AMIL, XOSÉ LUIS MARTÍNEZ CARNERO.
**Técnico de sonido en estudio:** ANXO MACIEL.
**FILM DE ANIMACIÓN** (Dibujos animados).
**Diseño de personajes:** DAVID RUBÍN, FERNANDO FRANCO MOVILLA.
**Directores de Animación y Fondos:** AURORA LÓPEZ, DAVID RUBÍN, FERNANDO FRANCO MOVILLA.
**Storyboard:** DAVID RUBÍN.
**Layout:** AURORA LÓPEZ, DAVID RUBÍN.
**Dirección de color:** AURORA LÓPEZ.
**Programa de animación:** AFTER EFFECTS. ILLUSTRATOR.
**Director de doblaje:** GONZALO FAILDE.
**Actores de doblaje:** ÓSCAR FERNÁNDEZ, BEATRIZ GARCÍA, XOÁN DIÉGUEZ.
**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje:** **13 m. 356 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILMS, S.L.
**Transfer:** EDUARDO ELÓSEGI.
**Lugares de realización:** Limaia Produccións, S.L. Piñeira de Arcos, Sandiás (Orense).
**Fechas de realización:** 2001 - 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LIMAIA PRODUCCIÓNS, S.L.

**Carro (vehículo primitivo empeñado en una revolución que acabe con la propaganda virtual), Gallarda (anarquista de los sentidos), y Marelo (buey errante), son tres razas en vías de extinción en el país de Alalá: un lugar occidental de nuestros días que vive exclusivamente de realizar propaganda virtual para internet.**

*Carro (primitive vehicle committed to a revolution to put an end to virtual propaganda), Gallarda (anarchist of the senses) and Marelo (wandering ox) are three dying breeds in the country of Alalá: a western place in our day that exists solely to produce propaganda for internet.*

Carro (véhicule primitif obsédé par une révolution qui mette un terme à la propagande virtuelle), Gallarda (anarchiste des sens) et Marelo (bœuf errant) sont trois races en voie de disparition au pays d'Alalá, un endroit occidental de notre époque dont l'activité consiste exclusivement à faire de la propagande virtuelle sur l'internet.



# CARTAS DE AMOR

## *LOVE LETTERS - LETTRES D'AMOUR*

**Productora:** TRIVISIÓN, S.L. Gonzalo Ramiro Pedrer, 10 , bajo. 46009 Valencia. Tel. 96 346 62 92. Fax 96 346 52 46. E-mail: trivision@trivision.es
**Directora:** ALICIA VIZCARRA.
**Productor:** JOAQUÍN PÉREZ MATEO.
**Directora de producción:** MARI FE DE RUEDA.
**Guión:** ALICIA VIZCARRA.
**Director de Fotografía:** ÓSCAR MONTESINOS.
**Cámara:** RAFA MONTESINOS.
**Música:** LUIS IVARS.
**Dirección artística:** JULIO BLASCO, CARMEN ARNAL.
**Vestuario:** ROSANA CARBALLIDO.
**Montador:** VICENTE IBÁÑEZ.
**Montador de sonido:** SANTIAGO SERRA.
**Sonido directo:** HÉCTOR BRISA.
**Ayudantes de dirección:** YANECK OLMOS, JORGE MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** QUICA BELDA.
**Intérpretes:** CAROLINA FERRE (Mujer), JORGE DE JUAN (Hombre), EUGENIA MORENO (Niña).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **7 m. 191 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI IV.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** TRIVISION, S.L.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Fechas de rodaje:** Agosto de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** TRIVISIÓN, S.L. Gonzalo Ramiro Pedrer, 10 , bajo. 46009 Valencia. Tel. 96 346 62 92. Fax 96 346 52 46. E-mail: trivision@trivision.es

**Una carta que una mujer dirige a su marido ausente, en la que le contará las pequeñas cosas de sus hijos e irá descubriendo los entresijos de una vida en familia ni tan cotidiana ni tan habitual.**

*A letter that a woman writes to her absent husband telling him small things about their children and in so doing reveals details of family life which are not so ordinary or normal as it first seemed.*

Une lettre adressée par une femme à son mari absent, dans laquelle elle lui raconte les petites choses de leurs enfants et lui révélera les secrets d'une vie familiale moins quotidienne et moins habituelle qu'il n'y paraît.



# CASA FOUCE

## *CASA FOUCE - CASA FOUCE (CHEZ FOUCE)*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** ÁLVARO GONZÁLEZ.
**Directores de producción:** UXUE PEÑA, NEKANE ECHARTE.
**Guión:** JAVIER PASCUAL, JUANJO MUÑOZ, DAVID RUIZ, ÁLVARO GONZÁLEZ.
**Director de Fotografía:** RITA NORIEGA.
**Cámara:** IVÁN MARTÍN.
**Música:** JORGE MAGAZ.
**Dirección artística:** LUIS MIGUEL PÉREZ.
**Vestuario:** ESTHER MORENO, VIRGINIA PÉREZ.
**Montadores:** ANTONIO FRUTOS, SAMUEL GÓMEZ.
**Sonido:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Técnicos de sonido en estudio:** SOUNDERS.
**Ayudante de dirección:** DAVID RUIZ.
**Maquillaje:** CRISTINA MELLIZO, SUSANA GOSÁLVEZ.
**Intérpretes:** DAVID PINILLA (Esteban Larreta), EDUARDO GÓMEZ (Arturo Fouce), MARINA ANDINA (Amparo Fouce), CARLOS MARTÍNEZ (Carlos Fouce), TATIANA DE SARABIA (Tere Fouce), IVÁN VALDEVIRA (Toño Fouce), JAIME BLANCH (Ministro), DAVID SÁNCHEZ (Matarife loco), JAVIER BOLEA (Matarife ligón), ENRIQUE INGLÉS (Guardaespaldas Clint), ISRAEL FORNÉS (Guardaespaldas Keanu).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **14 m. 380 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Fechas de rodaje:** 17 a 25 de febrero de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM.

**Casa Fouce es un pequeño restaurante familiar de Madrid, que ha obtenido cierto renombre gracias a sus suculentos guisos. En vísperas de una importante cena, aparece un invitado imprevisto que puede acabar estropeándolo todo.**

*Casa Fouce is a small family restaurant in Madrid that has become quite famous for its delicious stews. The evening before an important supper an unexpected guest, who could end up spoiling everything, arrives.*

Casa Fouce est un petit restaurant de famille de Madrid qui s'est fait une certaine renommée grâce à ses délicieux ragoûts. La veille d'un dîner important, un invité imprévu arrive; le pire, c'est qu'il peut finir par tout gâcher.

# CHARROSIS

## *CHARROSIS - CHARROSIS*

**Productora:** ARTIMAÑA PRODUCCIONES, S.L. Esparteros, 1, 2º, oficina 4. 28012 Madrid. Tel. 91 521 52 88. Fax 91 521 52 88.
**Director:** GABRIEL VELÁZQUEZ.
**Productores:** CHEMA DE LA PEÑA, GABRIEL VELÁZQUEZ.
**Guión:** GABRIEL VELÁZQUEZ.
**Director de Fotografía:** LUIS FERNANDO LORENZO.
**Cámara:** DANIEL OSET.
**Música:** PABLO CRESPO.
**Dirección artística:** ROSA HERNÁNDEZ.
**Vestuario:** ELENA FERNÁNDEZ.
**Montador:** CARLOS LORENZO.
**Montador de sonido:** NACHO ROYO.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Ayudante de dirección:** CARLOS LORENZO.
**Intérprete:** JAVIER ALLER (Eli).
**VHS, Mini DV, DV, Hi8 a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **8 m. 250 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** MOLINARE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Salamanca.
**Fechas de rodaje:** marzo y abril de 2002.
**Subvenciones:** JUNTA CASTILLA Y LEÓN. PATRONATO TURISMO PEÑÍSCOLA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ARTIMAÑA PRODUCCIONES, S.L.

**En 1755, un terremoto se extendió hasta Salamanca. Pensando que era el fin del mundo, las gentes se refugiaron en la Catedral. Desde entonces, cada víspera del día de los Santos, un hombre sube al pináculo de la torre. En plena era espacial, esa tradición sigue viva, pero algunas cosas empiezan a cambiar.**

*In 1755 an earthquake reaches Salamanca. Believing it to be the end of the world the people take shelter in the Cathedral. Since then every year on the day before All Saints a man climbs to the pinnacle of the tower. In the middle of the space age this traditions is still alive but some things are starting to change.*

En 1755, un tremblement de terre toucha Salamanque. Croyant que c'était la fin du monde, les gens se réfugièrent dans la Cathédrale. Depuis lors, la veille de la Toussaint, un homme monte chaque année au pinacle du clocher. En pleine ère spatiale, cette tradition est toujours en vigueur, mais certaines choses commencent à changer.



# CICLO
## *CYCLE - CYCLE*

**Productoras:** TRISULL PRODUCCIÓN, S.L. (80%) Plaza Ortigosa, 2, bajo, local 7. 28043 Madrid. • PORTOZÁS VISIÓN, S.L.(20%) Mª Luisa Durán Marquina, 20, 1º. 15011 La Coruña. Tel. 981 16 01 88. Fax 981 14 53 03. **Con la participación de** PRODUCCIONES IJV.
**Directores:** DAVID ULLOA, TRISTÁN ULLOA.
**Productores:** ANTÓN REIXA, TRISTÁN ULLOA.
**Directora de producción:** MARÍA LIAÑO.
**Guión:** TRISTÁN ULLOA.
**Director de Fotografía:** PACO BELDA.
**Cámara:** RAÚL MOTA.
**Música:** MARIANO MARÍN.
**Dirección artística:** MONTSE SANZ.
**Vestuario:** CLARA BILBAO.
**Montador:** DAVID ULLOA.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** SERGIO BURMANN.
**Ayudante de dirección:** TANIA RODRÍGUEZ.
**Maquillaje:** SUSANA SÁNCHEZ.
**Efectos especiales:** JUAN RAMÓN MOLINA.
**Efectos digitales:** PRODUCCIONES IJV.
**Intérpretes:** SANTIAGO MOLERO (Ru), ANTÓN REIXA (Padre del Gordo), JUAN CARLOS MOYA (Gordo), GONZALO URIARTE (Viejo), ELVIRA ALFARO (Anciana), LUIS TOSAR (Paisano).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **22 m. 650 mt.**
**Tipo de cámara:** HDW-F900 SONY CINEALTA.
**Laboratorios:** MOLINARE, MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** PRODUCCIONES IJV (on line), NUMÉRICA (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 de agosto a 1 de septiembre de 2002.
**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA, COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** Festival de Cine de Alcalá de Henares. Alcine 02: Mejor Fotografía. Fest. Nac. de cine Jóvenes Realizadores de Zaragoza: Mejor banda sonora.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FILMANOVA. Mª Luisa Durán Marquina, 20, 1º. 15011 La Coruña. Tel. 981 16 01 88. Fax 981 14 53 03. www.filmanova.com E-mail: info@filmanova.com

**Es la historia de un timador de poca monta que se dedica a estafar ancianos con un negocio que él cree que es como un engranaje perfecto. Lo que no sabe es que también él forma parte de otro ciclo.**

*This is the story of a small-time swindler who spends his time tricking old people with a business which he thinks goes like clockwork. What he doesn't know is that he himself is a cog in another wheel.*

L'histoire d'un escroc sans envergure dont l'activité consiste à escroquer des personnes âgées avec une affaire qui, selon lui, est un engrenage parfait. Ce qu'il ignore, c'est qu'il fait lui aussi partie d'un cycle.



# LA CIGÜEÑA
## *THE STORK - LA CIGOGNE*

**Productora:** TRAGALUZ, S.L. Muñoz Torrero, 22. 06001 Badajoz (Madrid). Tel. 924 24 54 93. Fax 924 24 54 97. www.tragaluz.com E-mail: tragaluz@tragaluz.com
**Director:** IRENE CARDONA.
**Productor ejecutivo:** FRANCISCO ESPADA.
**Coordinador de producción:** MANUEL DURÁN.
**Guión:** IRENE CARDONA.
**Director de Fotografía:** ERNESTO HERRERA.
**Música:** OLIVIER NÚÑEZ.
**Dirección artística:** JUAN AROCA.
**Vestuario:** MARIANA RAZZETTI.
**Montadores:** SAMUEL MARTÍNEZ, IRENE CARDONA.
**Sonido directo:** MIGUEL CARRETERO "CARRE".
**Ayudante de dirección:** RAMÓN RODRÍGUEZ.
**Maquillaje y Peluquería:** CRISTINA MELLIZO.
**Intérpretes:** LIZ LOBATO (Paula), JOSÉ OLMO (Julián), AIDA COBOS (Rosa).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **21 m. 596 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ECAM.
**Estudios de sonido:** ISOLÉ, TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Los Barruecos, Malpartida de Cáceres (Cáceres).
**Fechas de rodaje:** septiembre de 2001.
**Subvenciones:** JUNTA DE EXTREMADURA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TRAGALUZ, S.L.

**En el marco de una boda que se celebra en una casa de campo en un pueblo extremeño, se encuentran Julián, Rosa y Paula y sus trayectorias, al cruzarse, cambian de rumbo. Relata el desencuentro de tres personajes, situados en una encrucijada vital.**

*At a wedding being held in a country house in a village in Extremadura Julián, Rosa and Paula meet up and when their paths cross they change course. This tells the story of the confusion of three people who are at a crossroads in their lives.*

Dans le cadre d'un mariage qui a lieu dans une maison de campagne, dans un village d'Estrémadure, Julián, Rosa et Paula font connaissance et leurs trajectoires, en se croisant, changent de direction. C'est l'histoire du différend entre trois personnages, à un tournant de leur vie.



# 5
## *FIVE - CINQ*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** DANIEL ÁLVAREZ.
**Directores de producción:** RICARDO AGUILAR, JOSÉ CARMONA, CLARA LÓPEZ.
**Guión:** JAVIER PASCUAL, JUANJO MUÑOZ, DANIEL ÁLVAREZ.
**Director de Fotografía:** F. LÓPEZ COLOMA.
**Cámara:** MIGUEL ÁNGEL AMOEDO.
**Música:** SEBASTIÁN MARINÉ.
**Dirección artística:** LIDIA JIMÉNEZ, AURORA JIMÉNEZ.
**Vestuario:** LELES SALVADOR, ÁLVARO PARREÑO, CARMEN MARTÍN, ALDARA ORTEGA.
**Montador:** FERNANDO FRANCO.
**Sonido:** JOSÉ LUIS VÁZQUEZ.
**Ayudante de dirección:** MAYA MALONDA.
**Maquillaje:** SUSANA GONSÁLVEZ.
**Intérpretes:** CARLOS MARTÍNEZ (Ramón), ROSA ROCHA (Elisa), SANTIAGO RAMOS (Dr. Sánchez), MARCOS ALONSO (Dr. Cañadas), ANTONIO MALONDA (Hombre mayor), IVÁN VALDELVIRA (Sebas), DIANA FACEN (Enfermera), CARMEN COMENDADOR (Enfermera), LUCAS TRAPAZA (Celador), RAFAEL ESTEBAN (Celador).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 16 m. 433 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Fechas de rodaje:** 5 a 12 de febrero de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM

**Un periodista en crisis pasa una temporada en un sanatorio mental. En ese mundo nunca del todo real, algo extraño empieza a ocurrir. Se inicia así su camino hacia el Nivel 5. Un trayecto angustioso que él no sabe si le llevará hacia la cordura o hacia la más absoluta locura.**

*A journalist spends some time in a mental hospital during a moment of crisis. In this world which is never quite real something strange is starting to happen. So his journey to Level 5 begins, but he doesn't know if this distressing journey will take him to sanity or complete madness.*

Un journaliste en crise fait un séjour dans une maison de santé. Dans ce monde, jamais tout à fait réel, quelque chose commence à arriver. Ainsi s'engage son chemin vers le Niveau 5. Un trajet angoissant dont il ignore s'il le mènera vers le bon sens ou vers la pire folie.



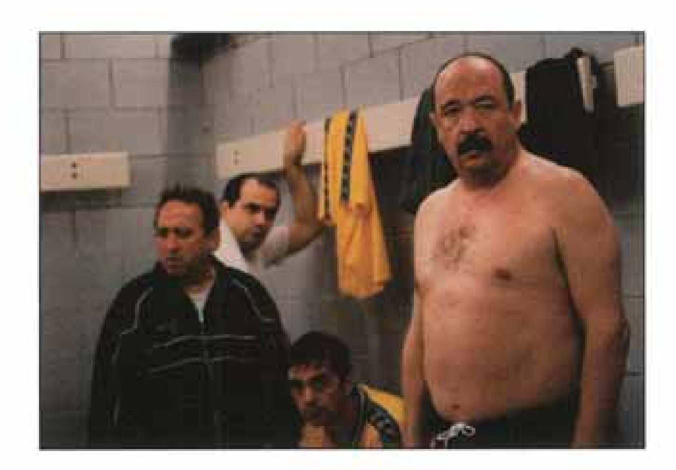
# CLASES DE RUSO
## *RUSSIAN LESSONS - LEÇONS DE RUSSE*

**Productora:** MASTER CLUSTER, S.L. Francisco Suárez, 20. 28036 Madrid. Tel. 646 24 07 40. Fax 91 359 50 65. E-mail: mastercluster@jazzfree.com
**Director:** JOSE ANTONIO BONET.
**Productores:** JOSÉ ANTONIO BONET, PEDRO PALACIOS.
**Director de producción:** PEDRO PALACIOS.
**Guión:** JOSÉ ANTONIO BONET.
**Director de Fotografía:** ALFONSO POSTIGO.
**Cámara:** JUAN RAMOS.
**Música:** NACHO CABELLO.
**Dirección artística:** HÉCTOR GARCÍA-BERTRAND, ALEJANDRA SANZ.
**Montador:** ADORACIÓN G. ELIPE.
**Sonido directo:** AMBISONIX.
**Técnico de sonido en estudio:** SONART AUDIO, EXA, S.A.
**Ayudante de dirección:** JORGE CALVO DORADO.
**Maquillaje:** JAVIER CALLEJA.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** IMAGEN LINE.
**Intérpretes:** LUIS TOSAR (Pedro), VIETA ALVIZKAYA (Natela).
**35 mm. Eastmancolor 300 y 800 ISO. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 20 m. 548 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MOLINARE, S.A., TECNO IRIS.
**Estudios de sonido:** SONART AUDIO, EXA, S.A.
**Fechas de rodaje:** 16 a 23 de marzo de 2001.
**Subvenciones:** I.CA.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** Fest. de Cine Independiente de Nueva York: Mejor corto extranjero. Fest. Int. de Cine de Elche: Premio de la Prensa. Fest. SUEL R de Fuengirola: Mejor actriz. Certamen Nac. de Cortos de Albacete: 2º Premio. Fest. Int de Cine de Chicago: Certificado al Mérito. Fest. Octubre Corto de Arnedo: Mejor corto. Fest. Int. de Cine de Ourense: Premio Canal+. Fest. Tous Courts de Aix en Provence, Francia: Prix Cinecourts y Premio de la región Alpes-Provenza-Costa Azul al mejor corto. 2º Premio Ford-ECAM. Premio Discoplay. World Fest. 03 de Houston: Remy de Oro al mejor director de cortos. Fest. du Film Court de Lille: Mención especial del Jurado. II Certamen de Cortos Segundo de Chomón, de El Corte Inglés de Zaragoza: Mejor actor.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** MASTER CLUSTER, S.L.

**Pedro trabaja en casa y no se relaciona con nadie. Pone anuncios de contactos para conocer mujeres, pero nunca contesta cuando responden. Una noche está escuchando un disco de coros rusos, suena el teléfono y se activa el contestador. Es una mujer extranjera, con un acento que le parece ruso. Piensa que es una señal.**

*Pedro works at home and doesn't mix with anyone else. He places small ads to get to know women but he never replies when they answer. One night he is listening to a record of Russian choirs, the telephone rings and the answering machine switches on. It's a foreign woman who seems Russian. He thinks this is a sign.*

Pedro travaille chez lui et n'a aucun rapport avec les gens. Il insère des annonces de contact pour faire la connaissance de femmes, mais lorsque celles-ci répondent il n'y donne aucune suite. Une nuit, alors qu'il écoute un disque de chœurs russes, le téléphone sonne et le répondeur automatique se met en marche. C'est une femme étrangère, avec un accent qui lui semble russe. Il pense qu'il s'agit d'un signe.



# CON DOS COJONES

## *WITH TWO BALLS - AVEC DEUX COUILLES*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** MANEL MARTINEZ PRIETO.
**Directores de producción:** JUANTXO GRAFULLA, JESÚS ÁLAMO.
**Guión:** JUANTXO GRAFULLA, MANEL MARTINEZ PRIETO.
**Director de Fotografía:** RAÚL CAMPOS.
**Cámara:** JOSÉ LUIS BERNAL.
**Dirección artística:** MAITE SÁNCHEZ.
**Montadores:** SERGIO DÍEZ, RODRIGO LAMOSO, DOMINGO PARRA, NIKI VENANCIO.
**Montador de sonido:**
**Sonido directo:** DIEGO MARTÍNEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** PABLO DEMICHELIS.
**Ayudante de dirección:** CRISTINA CORDERO.
**Maquillaje:** ELENA ROSELLÓ.
**Intérpretes:** RICARD BORRÀS (Maldini), FERNANDO ESTESO (Mister), MIQUEL CORS (Michel), PEP CRUZ (Josele), PEP MOLINA (Butano), XAVIER SERRAT (Pipas), JOAN CARRERAS (Fede), QUIM PANYART (Callao).
**16 mm. Fujicolor. Normal 1:1,33.**
**Duración y metraje:** **15 m. 180 mt.**
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de sonido:** CECC.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 4 a 6 de mayo de 2002.
**Premios destacados:** 6º Festival "La Fila" de Cortometrajes. Valladolid 2002: Premio a la mejor interpretación del reparto.
**Distribución nacional:** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.
**Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Un grupo de amigos que rondan los 40-50 años se reúnen cada sábado para jugar un partido de fútbol sala en una liga comercial. Una derrota desencadena una discusión deportiva que degenera hacia terrenos más personales. El vestuario se convierte en una peculiar sesión de terapia de grupo.**

*A group of friends somewhere between 40 and 50 meet up every Saturday to play a game of five-a-side soccer in a commercial league. Defeat sparks an argument which starts off about sport but degenerates into something much more personal. The changing room becomes a strange session of group therapy.*

Un groupe d'amis aux alentours de 40-50 ans se réunissent chaque samedi pour jouer un match de football à cinq dans un championnat commercial. Une défaite entraîne une discussion sportive qui dégénère sur des aspects plus personnels. Le vestiaire se convertit en une singulière séance de thérapie en groupe.



# CUENTO DE NAVIDAD (PARA INDIGENTES)

## *CHRISTMAS TALE (FOR THE DESTITUTE) - CONTE DE NOËL (POUR INDIGENTS)*

**Productoras:** KINOS KLAN CINEMATOGRÁFICA, S.L. (50%) Sebastian El Cano, 40, 5º Dcha. 28012 Madrid. Tel. 91 420 27 31 91 528 74 12. Fax 91 539 91 36. E-mail: kinosklan@mixmail.com • KINES PRODUCCIONES, S.L. (50%) Artajona, 17, local. 28039 Madrid. Tel. 91 459 45 24. Fax 91 311 61 09. E-mail: martam@kines.es
**Director:** CHUMILLA CARBAJOSA.
**Productores ejecutivos:** JUAN CARLOS CLAVER, CHUMILLA CARBAJOSA.
**Director de producción:** JAIME LÓPEZ AMOR.
**Guión:** CHUMILLA CARBAJOSA.
**Cámaras:** JAVIER FERNÁNDEZ, CHUMILLA CARBAJOSA, CARLOS BELMONTE.
**Música:** ESMERALDA GRAO.
**Vestuario:** ELSA RUIZ PIRINOLI.
**Montadores:** RAÚL FERNÁNDEZ, PACO MARTÍNEZ.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** MIGUEL CARRETERO.
**Técnico de sonido en estudio:**
**Ayudante de dirección:** CARLOS BELMONTE.
**Intérpretes:** ANTÓN VALÉN (Tino), ESMERALDA GRAO (La chica), EDUARDO GÓMEZ (El otro vagabundo), PILAR ORDÓÑEZ (Dependienta zapatería).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 450 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** KINES PRODUCCIONES, S.L.
**Estudios de sonido:** PIXELCOOP.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 28 a 30 de diciembre de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** KINOS KLAN CINEMATOGRÁFICA, S.L. • KINES PRODUCCIONES, S.L.

**El sueño de un vagabundo por conseguir unas zapatillas deportivas y el amor de una cantante de metro, como regalo de Navidad. Una fábula moderna para indigentes que aún creen en "Papá Noel".**

*A tramp's dream of getting some sports shoes and winning the love of a busker in the underground as a Christmas present. A modern fable for down-and-outs who still believe in "Father Christmas".*

Le rêve d'un vagabond d'avoir des chaussures de sport et l'amour d'une chanteuse de métro comme cadeau de Noël. Une fable moderne pour les indigents qui croient encore au «Père Noël».



# LAS CUEVAS DE ALCUDIA Y LA SAETA EN GUADIX

## *THE ALCUDIA CAVES AND THE GUADIX FLAMENCO VERSE - LES GROTTES D'ALCUDIA ET LA SAETA DE GUADIX*

Productora: GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
Directores: IVÁN GARCÍA, JORDI BRIGOS.
Jefa de producción: M. VICTORIA PALAY.
Guión: IVÁN GARCÍA, JORDI BRIGOS.
Argumento: IVÁN GARCÍA.
Director de Fotografía: ORIOL BOSCH.
Montador: DAVID MARTÍNEZ.
Sonido directo: DAVID MARTÍNEZ.

FILM DOCUMENTAL
**DV Cam a 35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
Laboratorios: IMAGE FILM, S.A.
Estudios de sonido: CECC, QT LEVER.
Duración y metraje: **11 m. 300 mt.**
Lugares de rodaje: Alcudia y Guadix.
Fechas de rodaje: 6 a 16 de abril de 2001.
Subvenciones: I.C.A.A.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Registro de fenómenos etnográficos de la comarca del Marquesado, en Granada. Las cuevas trogloditicas de Alcudia de Guadix. El cante de las saetas en la Semana Santa de Guadix. Ambos temas estarán conducidos por Rosario, anciana de Alcudia que ha vivido toda su vida en una cueva; y el Tati, joven cantaor de flamenco y saetas de Guadix.**

*Record of ethnographic phenomena in the region of Marquesado in Granada. The troglodyte caves of Alcudia of Guadix. The singing of the saeta or flamenco verses during Easter week in Guadix. Both subjects are dealt with by Rosario, an old lady from Alcudia who has lived her whole life in a cave and Tati a young flamenco and saeta singer from Guadix.*

Référence à des phénomènes ethnographiques de la région du Marquesado, à Grenade. Les grottes troglodytiques d'Alcudia de Guadix et le chant des saetas à Pâques, à Guadix. Les deux thèmes sont présentés par Rosario, une vieille femme d'Alcudia qui a vécu toute sa vie dans une grotte, et par Tati, un jeune chanteur de flamenco et de saetas de Guadix.



# DE CAMELLOS Y PROFETAS

## *ABOUT DRUG DEALERS AND PROPHETS - DE DEALERS ET DE PROPHÈTES*

Productora: AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com
Director: JUAN ALBERTO DE BURGOS.
Directores de producción: MANUEL SANABRIA, ENRIQUE CANTABRANA.
Guión: JUAN ALBERTO DE BURGOS.
Director de Fotografía: NORBERTO RODRÍGUEZ.
Cámara: ANDONI AZURMENDI.
Música: FERNANDO CLEMENTE.
Dirección artística: EMILIO ALCÁZAR.
Montador: ALFONSO SEVILLA.
Sonido directo: IVÁN VÁZQUEZ.
Ayudante de dirección: ECHEDEY IZQUIERDO.
Maquillaje y Peluquería: MARISOL MUÑOZ.
Intérpretes: XENIA TOSTADO (Chica), BEN TEMPLE (John), ARMANDO PITA (Peter), JESÚS LUCAS (Abuelo), RAMOS LÓPEZ (Pitonisa), IRIA MORENO (Voz portero automático), JUAN ALBERTO DE BURGOS (Voz televisión).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **13 m. 365 mt.**
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Estudios de montaje: CINETAI.
Estudios de sonido: CINEARTE, S.A.
Lugares de rodaje: Madrid.
Fechas de rodaje: 22 a 24 de febrero de 2001.
Ventas mundiales (World Sales): AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com

**Dos miembros de una secta van por las casas predicando la palabra de Dios y en una de sus visitas conocerán a unos curiosos camellos.**

*Two members of a sect are going from house to house preaching the word of God and during one of these visits, they get to know some strange drug dealers.*

Deux membres d'une secte vont de maison en maison pour prêcher la parole de Dieu; au cours d'une de leurs visites, ils font la connaissance de quelques curieux accros.



# LAS CUEVAS DE ALCUDIA Y LA SAETA EN GUADIX

## *THE ALCUDIA CAVES AND THE GUADIX FLAMENCO VERSE - LES GROTTES D'ALCUDIA ET LA SAETA DE GUADIX*

Productora: GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
Directores: IVÁN GARCÍA, JORDI BRIGOS.
Jefa de producción: M. VICTORIA PALAY.
Guión: IVÁN GARCÍA, JORDI BRIGOS.
Argumento: IVÁN GARCÍA.
Director de Fotografía: ORIOL BOSCH.
Montador: DAVID MARTÍNEZ.
Sonido directo: DAVID MARTÍNEZ.

FILM DOCUMENTAL
**DV Cam a 35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
Laboratorios: IMAGE FILM, S.A.
Estudios de sonido: CECC, QT LEVER.
Duración y metraje: **11 m. 300 mt.**
Lugares de rodaje: Alcudia y Guadix.
Fechas de rodaje: 6 a 16 de abril de 2001.
Subvenciones: I.C.A.A.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Registro de fenómenos etnográficos de la comarca del Marquesado, en Granada. Las cuevas trogloditicas de Alcudia de Guadix. El cante de las saetas en la Semana Santa de Guadix. Ambos temas estarán conducidos por Rosario, anciana de Alcudia que ha vivido toda su vida en una cueva; y el Tati, joven cantaor de flamenco y saetas de Guadix.**

*Record of ethnographic phenomena in the region of Marquesado in Granada. The troglodyte caves of Alcudia of Guadix. The singing of the saeta or flamenco verses during Easter week in Guadix. Both subjects are dealt with by Rosario, an old lady from Alcudia who has lived her whole life in a cave and Tati a young flamenco and saeta singer from Guadix.*

Référence à des phénomènes ethnographiques de la région du Marquesado, à Grenade. Les grottes troglodytiques d'Alcudia de Guadix et le chant des saetas à Pâques, à Guadix. Les deux thèmes sont présentés par Rosario, une vieille femme d'Alcudia qui a vécu toute sa vie dans une grotte, et par Tati, un jeune chanteur de flamenco et de saetas de Guadix.



# DE CAMELLOS Y PROFETAS

## *ABOUT DRUG DEALERS AND PROPHETS - DE DEALERS ET DE PROPHÈTES*

Productora: AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com
Director: JUAN ALBERTO DE BURGOS.
Directores de producción: MANUEL SANABRIA, ENRIQUE CANTABRANA.
Guión: JUAN ALBERTO DE BURGOS.
Director de Fotografía: NORBERTO RODRÍGUEZ.
Cámara: ANDONI AZURMENDI.
Música: FERNANDO CLEMENTE.
Dirección artística: EMILIO ALCÁZAR.
Montador: ALFONSO SEVILLA.
Sonido directo: IVÁN VÁZQUEZ.
Ayudante de dirección: ECHEDEY IZQUIERDO.
Maquillaje y Peluquería: MARISOL MUÑOZ.
Intérpretes: XENIA TOSTADO (Chica), BEN TEMPLE (John), ARMANDO PITA (Peter), JESÚS LUCAS (Abuelo), RAMOS LÓPEZ (Pitonisa), IRIA MORENO (Voz portero automático), JUAN ALBERTO DE BURGOS (Voz televisión).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **13 m. 365 mt.**
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Estudios de montaje: CINETAI.
Estudios de sonido: CINEARTE, S.A.
Lugares de rodaje: Madrid.
Fechas de rodaje: 22 a 24 de febrero de 2001.
Ventas mundiales (World Sales): AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com

**Dos miembros de una secta van por las casas predicando la palabra de Dios y en una de sus visitas conocerán a unos curiosos camellos.**

*Two members of a sect are going from house to house preaching the word of God and during one of these visits, they get to know some strange drug dealers.*

Deux membres d'une secte vont de maison en maison pour prêcher la parole de Dieu; au cours d'une de leurs visites, ils font la connaissance de quelques curieux accros.



# DÉJÀVU

## *DÉJÀVU - DÉJÀVU*

**Productora:** FRAMESTORMING, S.L. Emilio Campion, 19, Urb. Cruz del Rayo. 28002 Madrid. Tel. 91 411 98 16 602 20 38 38. Fax 91 411 98 16. E-mail: barrio@framestorming.com
**Director:** JESÚS GARCÍA.
**Productor:** JOSÉ BARRIO.
**Guión:** JESÚS GARCÍA.
**Director de Fotografía:** MIGUEL AMOEDO.
**Cámara:** RITA RODRÍGUEZ-NORIEGA.
**Música:** JOSÉ VILLALOBOS.
**Dirección artística:** VICENT DÍAZ TORRES.
**Vestuario:** NURIA MUÑOZ.
**Montador:** MIGUEL DOBLADO.
**Montador de sonido:** JORGE CORRAL, ALFREDO DÍAZ, ÁLVARO LÓPEZ.
**Sonido directo:** JORGE CORRAL, DANIEL PEÑA.
**Ayudante de dirección:** DAVID PÉREZ CARRILLO.
**Maquillaje:** GEMA PEÑA GARRO.
**Intérpretes:** RUTH NÚÑEZ (Laura), NADIA CASADO (Bárbara), SCOTT CLEVERDON (Sebastián), ÁLVARO ROIG (Padre), ISABEL H. POLO (Madre), ASUMPTA SERNA (Madre de Laura).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 24 m. 672 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** PACO FILM WORKS.
**Estudios de sonido:** TECNISON (mezclas), SOUNDERS CREACIÓN SONORA (montaje sonido).
**Lugares de rodaje:** Béjar (Salamanca).
**Fechas de rodaje:** 8 a 20 de marzo de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, COMUNIDAD DE MADRID.
**Ventas mundiales (World Sales):** FRAMESTORMING, S.L.

**Laura y Bárbara se sienten solas. Viven encerradas en la misma casa. Sólo se tienen la una a la otra. Desde siempre. Pero no lo saben. Entre ellas se alza la barrera más poderosa: el tiempo. Pertenecen a épocas distintas.**

*Laura and Barbara feel lonely. They spend their lives shut up in the same house. They only have each other. It has always been so but they are unaware of this. Time, the most powerful barrier, is raised between them. They belong to different eras.*

Laura et Bárbara se sentent seules. Elles vivent enfermées dans la même maison. Elles n'ont personne d'autre et dépendent l'une de l'autre. Depuis toujours. Mais elles ne le savent pas. La barrière la plus puissante, le temps, se dresse entre elles. Elles appartiennent à des époques différentes.

# DENTRO

## *INSIDE - DEDANS*

**Productora:** BUFFALO AUDIOVISUALES, S.L. Palomares, 14, 2º C. 28021 Madrid. Tel. 91 797 77 68. E-mail: albertogg@ctv.es
**Director:** ALBERTO GARCÍA GÓMEZ.
**Productor:** ALBERTO GARCÍA GÓMEZ.
**Guión:** ALBERTO GARCÍA GÓMEZ.
**Director de Fotografía:** GUILLERMO RODRÍGUEZ.
**Cámara:** JOHN PETER ROWLING.
**Dirección artística:** ALENDRA LOISSAU.
**Vestuario:** ISABEL PARRA.
**Montador imagen y sonido:** DANIEL MELGUIZO.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Maquillaje:** ESTER CRESPO.
**Intérpretes:** PATXI FREYTEZ (Ramón), SILKE (Susana).
**35 mm. Color Kodad y Fuji 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 17 m. 479 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL V.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** SOLARIS FILM.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 5 a 10 de diciembre de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** BUFFALO AUDIOVISUALES, S.L. Palomares, 14, 2º C. 28021 Madrid. Tel. 91 797 77 68. E-mail: albertogg@ctv.es

**Ramón, un joven abandonado por su novia decide invitarla a cenar para poner en práctica con ella algo que ha leído en un libro y conseguir así que estén juntos para siempre.**

*Ramón, a young man whose girlfriend has left him, decides to invite her to supper to try out something he has read in a book and so make sure they are together for ever.*

Ramón, un jeune que sa fiancée a quitté, décide de l'inviter à dîner pour mettre en pratique avec elle quelque chose qu'il a lu dans un livre et réussir ainsi à être ensemble pour toujours.



# EL DIABLO ENAMORADO

### *DEVIL IN LOVE - LE DIABLE AMOUREUX*

Productora: CÉSAR SABALIA P.C. (I.V.I.M. P.C.). Padre Larroca, 5, bajo. 20001 San Sebastián. Tel. 943 29 37 16 609 48 91 49. Fax 943 29 37 16. E-mail: ivim@arrakis.es
Director: CÉSAR SABALIA.
Productor: CÉSAR SABALIA.
Director de producción: IÑAKI ROS.
Guión: CÉSAR SABALIA.
Director de Fotografía: TXEMA AREIZAGA.
Cámara: JAVIER AGIRRE.
Música: IÑIGO LURGAIN.
Dirección artística: PEIO FABRIQUE.
Vestuario: BETTY CALVO.
Montador: CÉSAR SABALIA.
Sonido directo: PABLO SANZ.
Técnico de sonido en estudio: REC.
Ayudante de dirección: AITOR VITORIA.
Maquillaje: EVA ALFONSO.
Efectos especiales: SORGINKOBA.
Intérpretes: AITOR MAZO (Diablo), VANESSA MATEO (Alba), PACO SAGARZAZU (Cura), ISIDORO FERNÁNDEZ (Político), MAI GOROSTIAGA (Mateo).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **24 m. 794 mt.**
Tipo de cámara: ARRI BL 4.
Laboratorios: FOTOFILM MADRID, S.A.
Estudios de montaje: IVIM P.C.
Estudios de sonido: REC.
Lugares de rodaje: San Sebastián.
Fechas de rodaje: Abril de 2002.
Ventas mundiales (World Sales): CÉSAR SABALIA P.C. (I.V.I.M. P.C.). Padre Larroca, 5, bajo. 20001 San Sebastián. Tel. 943 29 37 16 609 48 91 49. Fax 943 29 37 16. E-mail: ivim@arrakis.es

**El Diablo como cualquier humano coge vacaciones y baja a la tierra para tomar el pulso al nuevo siglo XXI sufriendo el contratiempo de enamorarse de espíritu inmaculado.**

*The Devil, just like any human, has holidays and comes up to earth to find out what's going on in the new twenty first century and here he suffers the mishap of falling in love with a pure spirit.*

Le Diable, comme tout le monde, prend des vacances et descend sur terre pour prendre le pouls au nouveau XXI siècle, mais il y souffre un contretemps: il tombe amoureux d'un esprit sans tâche.



# EL DIARIO DE LA ABUELA

### *GRANDMOTHER'S DIARY - LE JOURNAL DE LA GRAND-MÈRE*

Productora: JAVIER OCAÑA IMÁGENES, S.L. Severo Ochoa, 8. 28230 Las Rozas (Madrid). Tel. 91 640 49 98. E-mail: oca7@aol.com
Director: JAVIER OCAÑA.
Productor: JAVIER OCAÑA.
Jefa de producción: UXUE PEÑA.
Guión: JAVIER OCAÑA.
Director de Fotografía: FERNANDO FERNÁNDEZ.
Cámara: DANIEL SOSA.
Música: VÍCTOR TOMÉ. Piano cine mudo: PABLO GONZÁLEZ DEL CASTILLO.
Dirección artística: JAVIER OCAÑA, MARINA HERNÁIZ.
Vestuario: HERMANOS PERIS.
Montadora: MARTA SALAS.
Montadores y mezcla de sonido: RAFAEL JIMÉNEZ, VÍCTOR TOMÉ.
Sonido directo: RAFAEL JIMÉNEZ.
Ayudantes de dirección: DAVID RUIZ, ÁLVARO GONZÁLEZ.
Maquillaje: CRISTINA MELLIZO.
Intérpretes: BEATRIZ RICO (María), ATHENEA MATA (Laura), MIGUEL RICO (Miguel), LUIS PACHECO (Henry), ÓSCAR MONTERO (Houdini), TATIANA DE SARABIA, CARLOS J. RUBIO, DOROTEO PÉREZ.
**35 mm. Color y Super 8 b/n. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **17 m. 469 mt.**
Tipo de cámara: ARRI 35 mm.
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Estudios de montaje y sonido: ECAM.
Lugares de rodaje: Torrelodones, Villalba, Hoyo Manzanares, Madrid.
Fechas de rodaje: abril de 2001.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): JAVIER OCAÑA IMÁGENES, S.L. Severo Ochoa, 8. 28230 Las Rozas (Madrid). Tel. 91 640 49 98. E-mail: oca7@aol.com

**Un programa de radio y el diario de la abuela, condicionarán la vida de una joven.**

*A radio programme and grandmother's diary is to condition a young girl's life.*

Un programme de radio et le journal de la grand-mère vont conditionner la vie d'une jeune femme.



# LAS DIEZ Y DIEZ (PASAJEROS AL TREN)

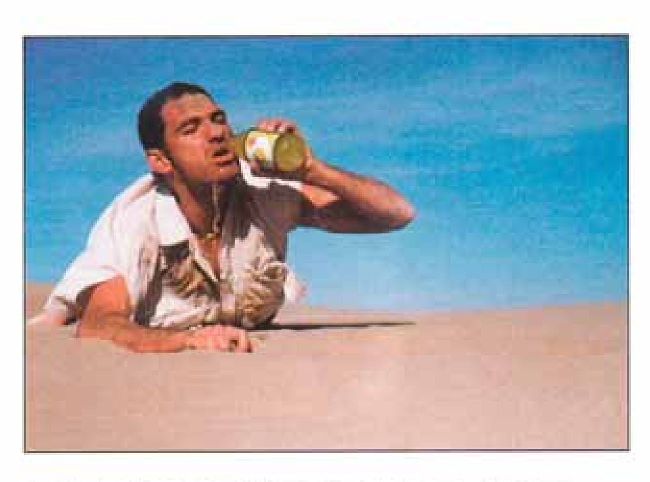
## *TEN PAST TEN (ALL ABOARD) - DIX HEURES DIX (PASSAGERS EN VOITURE)*

**Productora:** ANTONIO SÁNCHEZ PICÓN P.C. Fuente Victoria, 17. 04720 Aguadulce (Almería). Tel. 950 34 61 78. Fax 950 34 61 78. E-mail: amico@cajamar.es
**Director:** ANTONIO SÁNCHEZ PICÓN.
**Productor:** ANTONIO SÁNCHEZ PICÓN.
**Director de producción:** JOSÉ LUIS DE LA HERRÁN.
**Guión:** ANTONIO SÁNCHEZ PICÓN.
**Director de Fotografía:** JAVIER CALVO MARTÍN.
**Cámara:** MIGUEL ÁNGEL AMOEDO.
**Música:** ANTONIO QUEVEDO.
**Dirección artística:** ELISA DE LA FUENTE GARCÍA.
**Montadores:** JOSÉ TITO, SAMUEL GÓMEZ.
**Sonido directo:** JORGE GALOCHA.
**Técnico de sonido en estudio:** "EL CHINO" (TECNISON, S.A.)
**Ayudante de dirección:** JOSÉ HERRERA PLAZA.
**Maquillaje:** PATRICIA VALEIRAS MORENO.
**Intérpretes:** DAVID DEL PINO (Joven mochilero), EDUARDO FAJARDO (Viejo ferroviario), SERGIO GARCÍA (Niño del tren), JOSÉ L. PÉREZ (Cartero).
**35 mm. Color Kodak 250D – 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 437 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV EVOLUTION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ECAM.
**Estudios de sonido:** JOSÉ VINADER.
**Lugares de rodaje:** Hijate (Almería).
**Fechas de rodaje:** 11 a 15 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ANTONIO SÁNCHEZ PICÓN P.C.

**El anciano, fiel a su tarea tan dignamente llevada durante su vida profesional, durante y después del cierre de la línea, no podrá llevar a cabo su viaje largamente soñado por culpa de un discurso traicionado, de una amistad vendida.**

*An old man, faithful to the job he carried out with such merit during his working life, during and after the closure of the line cannot make the journey he's dreamt about for so long because of a betrayal.*

Le vieux, fidèle à son travail exercé dignement tout au long de sa vie professionnelle, pendant et après la clôture de la ligne, ne pourra pas effectuer le voyage si longuement rêvé à cause d'un discours trahi, d'une amitié vendue.



# EL DISCRETO ARTE DE TOCAR LOS... A LA GENTE

## *THE GENTLE ART OF ANNOYING PEOPLE .... - L'ART DE TOUCHER LES ... AUX GENS*

**Productora:** AGOTADAS LAS LOCALIDADES, S.L. Les Flors, 22, 2ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 441 07 33. Fax 93 441 99 88. E-mail: agotadas@terra.es
**Director:** JORDI REDIU.
**Productores:** JORDI REDIU, NORBERT LLARÀS.
**Director de producción:** XAVI CAMPRECIÓS.
**Guión:** JORDI REDIU.
**Director de Fotografía:** JOAN BABILONI.
**Música:** LOL.
**Dirección artística y Vestuario:** DÈLIA ADROER, JULIETA DENTONE.
**Montador imagen y sonido:** AMAT CARRERAS.
**Sonido directo:** JULIEN BETORET, JOAN ESCRIU.
**Técnico de sonido en estudio:** DIGIT SOUND.
**Ayudantes de dirección:** XESC CABOT, JUAN ÁLVAREZ.
**Maquillaje:** HELENA ROSELLÓ, NURIA CÉSPEDES, FERNANDO ZUNINO.
**Intérpretes:** JORDI REDIU (Alberto/Corto), XAVI LITE (Eduardo), MINGO RAFOLS (Javi), JOAN BENTALLÉ (Pepe Tormo), CARMEN MALAGA (Bárbara).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **21 m. 595 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** AMAT CARRERAS.
**Estudios de sonido:** DIGIT SOUND.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** AGOTADAS LAS LOCALIDADES, S.L.

**El cliente requiere a la productora de publicidad buscar un buen actor para el anuncio de una bebida refrescante, Tonic Fresh.**

*A client asks an advertising producer to find a good actor for a spot on a soft drink, Tonic Fresh.*

Le client demande à l'agence de publicité de chercher un bon acteur pour une annonce d'une boisson rafraîchissante, Tonic Fresh.



# DORTOKA UHARTEA (LA ISLA DE LA TORTUGA)

## *DORTOKA UHARTEA (TURTLE ISLAND) - DORTOKA UHARTEA (L'ÎLE DE LA TORTUE)*

(Coproducción: ALEMANIA-ESPAÑA)

Productoras: SEBASTOPOLEKO TITIRITEROAK, S.L. Fica, 26, 1º D. 48006 Bilbao. Tel. 94 446 41 04. Fax 94 446 41 04. E-mail: cineastas33@jazzfree.com • DEUTSCHE FILM UND FERNSEHAKADEMIE BERLIN GmbH. Potsdamer Str. 2. 10785 Berlín.
Directora: MARU SOLORES.
Productores: CARLOS JUÁREZ, MARC-DANIEL DICHANT.
Director de producción: GALDER GAZTEZU-URRUTIA.
Guión: MARU SOLORES, RUTH REHMET.
Director de Fotografía: FRANK AMANN.
Cámara: MARKUS OTTO, ESTEBAN RAMOS.
Música: XABIER MONTOIA.
Dirección artística: ASIER SERRANO.
Vestuario: ANDREA WILDT.
Montadores: BETTINA BÖHLER, MARU SOLORES.
Técnico de sonido en estudio: MARTIN STEYER.
Maquillaje: AINARA LANDABEREA.
Efectos especiales: SORGINKOBA, IKUSMEN, S.L.
Intérpretes: ANE ORMAZABAL (Ainhoa), EGOITZ LASA, GERARDO ROMERO, JAVIER GURRUTXAGA, MAIKEN BEITIA, JOSEAN BENGOETXEA, PEPE ARRATE.
**35 mm. Color Fuji 200 y Kodak Vision 500T. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **17 m. 438 mt.**
Tipo de cámara: ARRI 435 y BL IV.
Laboratorios: IMAGE FILM, KOPIERWERK STUDIO BABELSBERG.
Estudios de montaje: D.F. UND FERNSEHAKADEMIE BERLIN.
Estudios de sonido: TRANSFORMA AUDIO, KLANGBÜRO.
Lugares de rodaje: San Sebastián.
Fechas de rodaje: 20 y 21 de junio de 2001.
Subvenciones: GOBIERNO VASCO.
Premios destacados: Int. Festival of Film Schools, Múnich: Mención especial. Festival de Cine y Vídeo Vasco de Lekeitio (Vizcaya): Mejor corto y Premio especial del Jurado. Int. Short Film Festival Winterthur (Suiza): Promotion Prize for yhe most promising directing talent. Festival Max Ophüls (Saarbrücken, Alemania): Mejor corto.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):: CARLOS JUÁREZ P.C. Zabalbide, 120, 1º izqda. 48007 Bilbao. Tel. 94 446 41 04 647 90 68 60. E-mail: cineastas33@jazzfree.com

**Un ser que proviene del espacio se precipita sobre la tierra y aterriza en las cercanías de una isla que se semeja a una gigantesca tortuga petrificada. Se trata de Ainoa, una niña de 9 años que sufre asma crónica y que se ha propuesto el reto de sobrevivir una noche sola en la isla.**

*A being from space falls to earth and lands near an island that is like a giant, petrified turtle. It's Ainoa a little nine-year old girl who suffers from chronic asthma and has set herself the challenge of surviving one night alone on the island.*

Un être en provenance de l'espace s'écrase sur la terre et atterrit aux environs d'une île qui ressemble à une gigantesque tortue pétrifiée. Il s'agit de Ainoa, une fillette de 9 ans, atteinte d'asthme chronique et qui s'est imposé le défi de passer une nuit seule sur l'île.



# EGOS

## *EGOS - EGOS*

Productora: KINES PRODUCCIONES, S.L. Artajona, 17, local. 28039 Madrid. Tel. 91 459 45 24. Fax 91 311 61 09. E-mail: martam@kines.es
Director: GERMAN ESTEVA.
Productor: JUAN CARLOS CLAVER MARIAN.
Director de producción: DANIEL OTERO.
Guión: GERMAN ESTEVA.
Director de Fotografía: MIGUEL ANGEL AMODEO.
Cámara: JAVIER CORTEL.
Música: SERGIO DE LA PUENTE.
Montador: DAVID CARLOS DE LUIS.
Sonido directo: IVÁN MANUEL VÁZQUEZ.
Ayudante de dirección: ISIDRO CARBAJAL.
Intérpretes: ANA VILLA (Ella), ANTONIO TABOADA (Él), ÓSCAR SANTERVAS (Amante de ella), FINA (Amante de él).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **24 m. 666 mt.**
Laboratorios: FOTOFILM MADRID, S.A.
Estudios de montaje: DIGITAL CINEMATOGRÁFICA.
Estudios de sonido: KINES PRODUCCIONES, S.L.
Lugares de rodaje: Madrid: Bar Alquimista, casa calle Apodaca, calle Fuencarral.
Fechas de rodaje: 28 de noviembre de 2000 a 23 de enero de 2001.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): KINES PRODUCCIONES, S.L. Artajona, 17, local. 28039 Madrid. Tel. 91 459 45 24. Fax 91 311 61 09. E-mail: martam@kines.es

**Una chica hace el amor con su amante cuando, por sorpresa, aparece el novio de la chica...**

*A girl is making love with her lover when her boyfriend suddenly arrives...*

Une jeune femme fait l'amour avec son amant; soudain, son fiancé apparaît...



# ELLA (DUELO ENTRE DOS TIEMPOS)

## *SHE. DUEL BETWEEN TWO TIMES - ELLE, DUEL ENTRE DEUX TEMPS*

**Productora:** NAC & BROSS PRODUCCIONES, S.L. Arrieta, 5, izqda. 28013 Madrid. tEL. 91 559 64 18. E-mail: naccine@rete-mail.es
**Directores:** PABLO NACARINO, JESÚS AVILA.
**Productor ejecutivo:** PAULINO GONZÁLEZ
**Jefa de producción:** GLORIA BRAVO.
**Guión:** PABLO NACARINO, JESÚS AVILA.
**Director de Fotografía y Cámara:** GUILLERMO SEMPERE.
**Música:** JAVIER ARROYO.
**Dirección artística:** JAIME ALARCÓN, ENRIQUE GARCÍA.
**Montador:** LA ESPIRAL DIGITAL.
**Sonido directo:** EDUARDO MARTÍN.
**Ayudante de dirección:** JERO BENITO AIRA
**Maquillaje:** LETICIA ROJAS.
**Efectos especiales:** ANTONIO MOLINA.
**Intérpretes:** JOSÉ MARÍA SAGONE (Viejo Jorge), PABLO VIÑA (Joven Jorge), MAITE JIMÉNEZ (Ella).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 419 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** TECNISON S.A.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Extremadura, Aldeacentenera y Trujillo.
**Fechas de rodaje:** 11 a 21 de octubre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** NAC & BROSS PRODUCCIONES, S.L.

**Un hombre se encuentra consigo mismo 40 años más tarde, con la intención de matarle.**

*A man meets himself 40 years later with the intention of killing his former self.*

Un homme se trouve face à lui-même 40 ans plus tard, dans l'intention de le tuer.



# EN CAMAS SEPARADAS

## *IN SEPARATE BEDS - DANS DES LITS SÉPARÉS*

**Productora:** JOSÉ DAMIÁN MUÑOZ PARÍS (LOLITA FILMS). Olivar, 13, 3º izqda. 28012 Madrid. Tel. 91 468 50 15. E-mail: lmayo@gigabell.es **Con la participación de** CANAL+.
**Director:** JAVIER REBOLLO.
**Productor:** DAMIÁN MUÑOZ PARÍS.
**Guión:** JAVIER REBOLLO, LOLA MAYO.
**Director de Fotografía y Cámara:** SANTIAGO RACAJ.
**Dirección artística:** MIGUEL ÁNGEL REBOLLO, JUANJO LÓPEZ.
**Vestuario:** INMA GARCÍA.
**Montador:** ÁNGEL HERNÁNDEZ-ZOIDO.
**Montador de sonido:** PELAYO GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO.
**Ayudante de dirección:** ÓSCAR DE GRADO.
**Maquillaje:** MANUELA ROMERO.
**Intérpretes:** LOLA DUEÑAS (Chica joven), JOAN DALMAU (Hombre viejo).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **19 m. 600 mt.**
**Tipo de cámara:** 535.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** BABILONIA, AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** BABILONIA, LA BOCINA, TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 12 a 16 de junio de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE CASTILLA LA MANCHA.
**Premios destacados:** Premio Mejor Proyecto Canal+. 53 Fest. Int. de Cine de Locarno: Premio Georges Eastman Kodak mejor película. Fest. de cine de Alcalá de Henares: Primer Premio Nacional y Comunidad de Madrid, Mejor actriz y Mejor sonido. XV Semana de Cine Español de Cuenca: Mejor Corto. II Fest. de Cine Playa de las Américas: Mejor actor. VII Fest. de Cine Joven de Irún: Mejor corto. XXV Fest. Int. de San Roque: 2º Premio. XXIV Semana de Cine de Carabanchel: Mejor actor. XVI Semana de Cine de Medina del Campo: Mejor director, Mejor montaje, Mejor actriz y Mejor sonido.
**Distribución nacional:** JOSÉ DAMIÁN MUÑOZ PARÍS (LOLITA FILMS).
**Ventas mundiales (World Sales):** VILLAGE.

**Las personas que toman los últimos metros en los días laborables siempre llevan la ropa arrugada. Sentados en un vagón casi vacío, se miran, se adivinan. Después de un día más de oportunidades perdidas sólo esperan ya llegar a casa. Mañana será otro día.**

*People who catch the last train home on workdays always have crumpled clothes. Sitting in almost empty carriages they look at each other and guess things about each other. After another day of lost opportunities, all they want is to get home. Tomorrow will be another day.*

Les gens qui prennent les derniers métros, les jours de travail, ont toujours les vêtements froissés. Assis dans un wagon presque vide, ils se regardent, se devinent. Après une nouvelle journée d'occasions manquées, ils n'attendent plus qu'une chose: arriver à la maison. Demain, ce sera une nouvelle journée.



# EL ENCANTADOR DE SERPIENTES
### *THE SNAKE CHARMER - LE CHARMEUR DE SERPENTS*

**Productora:** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
**Director:** MARTI MOREU.
**Director de producción:** MIGUEL IBÁÑEZ.
**Guión:** ROGER SOGUES, MARTI MOREU, JORDI TORRENT, NELY REGUERA.
**Director de Fotografía:** PAU CASTEJÓN.
**Cámara:** ARNAU VALLS.
**Música:** ALFREDO ARMERO, ORIOL SALADRIGAS.
**Dirección artística:** NARUXA ALVAR.
**Vestuario:** CARLOS RAMÍREZ, CARLOTA HERNÁNDEZ, PABLO TEGREBOV.
**Montador:** JOSÉ LUIS IRANZO, ELENA RUIZ.
**Montador de sonido:** XAVIER CLARA.
**Sonido directo:** MIGUEL SANTOS.
**Ayudante de dirección:** FRANCESC TALAVERA.
**Maquillaje y Peluquería:** JACOBO ÁGUILA.
**Intérpretes:** ESTHER NUBIOLA, NAIM THOMAS.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **22 m. 704 mt.**
**Tipo de cámara:** BL II.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ESCAC.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 27 de septiembre a 7 de octubre de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Albertina, contra su voluntad, va a pasar las vacaciones al pueblo de Beatriz, su madre. Allí conoce a Pablo, un chico capaz de encantar a las serpientes y los dos se enamoran, pero la mala reacción de la madre de Albertina, al descubrir que Pablo es el hijo de su antiguo amor de juventud, les llevará a tomar una solución drástica.**

*Albertina is grudgingly going to spend her holidays in the village of Beatriz, her mother. While she's there she meets Pablo, a boy who can charm snakes and they fall in love but Albertina takes it very badly when she finds out that Pablo is the son of her girlhood sweetheart and so they are forced to find a dramatic solution.*

Albertina, contre son gré, va passer ses vacances au village de Beatriz, sa mère. Elle y fait la connaissance de Pablo, un garçon capable de charmer les serpents. Les deux jeunes tombent amoureux l'un de l'autre mais la réaction de la mère à Albertina, lorsqu'elle découvre que Pablo est le fils de son ancien amour de jeunesse, les poussera à prendre une décision drastique.



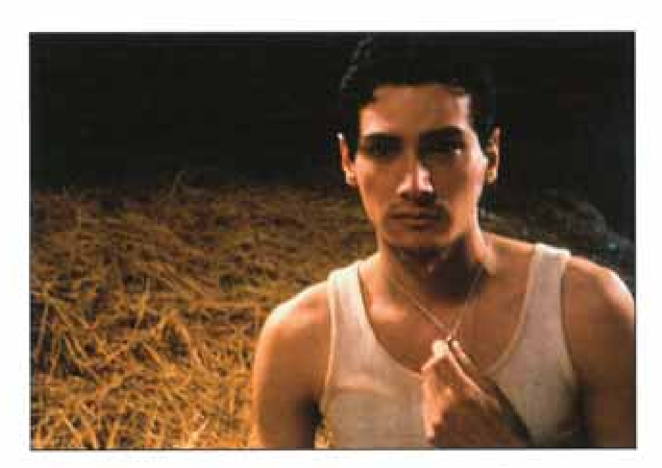
# EL ESPANTAPÁJAROS
### *THE SCARECROW - L'ÉPOUVANTAIL*

**Productora:** CAMELOT PELIS, S.L. López de Hoyos, 9, 3º izqda. 28006 Madrid. Tel. 91 590 39 20. **En asociación con** DREAM FACTORY y CARLOS MEDINA, P.C.
**Director:** GONZALO JIMÉNEZ ROJO (GONZALO ZONA).
**Productor:** LUIS COLLAR.
**Director de producción:** CARLOS MEDINA.
**Guión:** GONZALO JIMÉNEZ ROJO (GONZALO ZONA).
**Director de Fotografía y Cámara:** PABLO ROSSO.
**Dirección artística:** COLIN ARTHUR.
**Vestuario:** GEMA MARTÍN, ISABEL GIMÉNEZ.
**Montador:** DAVID GUTIÉRREZ.
**Montador de sonido:** JOSÉ VILLALOBOS.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ VILLALOBOS.
**Maquillaje:** SARAH J. POOLEY.
**Efectos especiales:** COLIN ARTHUR.
**Intérpretes:** JULIÁN VILLAGRÁN (Cristo), LUIS G. GAMEZ (Obispo), CLAUDIO RODRÍGUEZ (Voz espantapájaros).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 300 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ECAM.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Cobeña (Madrid).
**Fechas de rodaje:** 28 a 30 de julio de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GREAT WAYS. López de Hoyos, 9. 28006 Madrid. Tel. 91 590 39 20. Fax 91 561 14 34. E-mail: info@greatways.es

**El espantapájaros tiene un nuevo e insólito compañero con el que es difícil entablar conversación.**

*The scarecrow has got a new, unusual companion but it's finding it difficult to make conversation.*

L'épouvantail a un nouveau et insolite camarade avec lequel il est difficile d'engager une conversation.



# ESTÉS DONDE ESTÉS
## *WHEREVER YOU ARE - OÙ QUE TU SOIS*

**Productora:** EL SUEÑO P.C., S.L. Condesa de Venadito, 2, 11 izqda. Esc A. 28027 Madrid. Tel. 91 403 30 87. E-mail: nicota@airtel.net
**Director:** NICOLÁS TAPIA.
**Productores:** NICOLÁS TAPIA, SERGIO DÍAZ, JORGE CALVO DORADO.
**Director de producción:** SERGIO DÍAZ.
**Guión:** NICOLÁS TAPIA, JUAN MANUEL ROMERO GARRIZ, JORGE CALVO DORADO.
**Director de Fotografía:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Cámara:** JOSÉ RAMÓN DELGADO.
**Música:** VÍCTOR REYES.
**Dirección artística:** ANGELA NAHUM, TANIA WALBECK, AITOR MENDIZÁBAL.
**Vestuario:** ROCÍO REDONDO.
**Montador:** ROSA ORTIZ.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Ayudante de dirección:** JORGE CALVO DORADO.
**Maquillaje:** MANUELA GUZMÁN.
**Efectos especiales:** EFE X.
**Efectos digitales:** TELSON.
**Intérpretes:** LUCÍA JIMÉNEZ (Angela adulta), ENRIQUE ALCIDES (Martín adulto), FERNANDO TIELVE (Martín niño), MARIA HERZE (Angela niña), MANUEL DE BLAS (Martín anciano).
**35 mm. Color Kodak 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 160 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Talamanca del Jarama.
**Fechas de rodaje:** 31 de marzo a 1 de abril de 2001.
**Premios destacados:** Festival de Villaverde: Premio del Público.
**Ventas mundiales (World Sales):** EL SUEÑO P.C., S.L. Condesa de Venadito, 2, 11 izqda. Esc A. 28027 Madrid. Tel. 91 403 30 87. E-mail: nicota@airtel.net

**Martín vuelve al granero que fue testigo de sus amores de juventud. Allí se reencuentra con los recuerdos y fantasías pasadas.**

*Martin returns to the granary which witnessed the loves of his youth. There he meets with past memories and fantasies once again.*

Martín retourne au grenier qui a accueilli ses amours de jeunesse. Les souvenirs et les fantaisies passées lui viennent à l'esprit.



# EVA/SONIA
## *EVA AND SONIA - EVA ET SONIA*

**Productora:** HISPANOCINE P.C., S.L. Camí Reial, 119, 5ª. 46900 Torrente (Valencia). Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com
**Director:** FERNANDO USON FORNIES.
**Productores:** SERGIO CASTELLOTE, EMILIO OVIEDO.
**Director de producción:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Guión:** FERNANDO USON FORNIES.
**Director de Fotografía:** DEAN TOLOSA.
**Cámara:** FRANCISCO CABO.
**Música:** MONCAYO, AZÚCAR MORENO.
**Dirección artística y Vestuario:** PILUCA REBENAQUE.
**Montador imagen y sonido:** MANUEL MOLL.
**Sonido directo:** XAVI MULET.
**Técnico de sonido en estudio:** MAK SALVADOR.
**Ayudante de dirección:** PEDRO AGUAVIVA.
**Maquillaje:** VIRGINIA MAZA.
**Intérpretes:** GUILLERMO MORENO, BEA ROMERO, CARMEN CUELLO, AVELINA PABLO, ALEX MARTÍNEZ, SOLEIMAN TAIY.
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 502 mt.**
**Laboratorios:** NISA, S.L.
**Estudios de montaje y sonido:** NISA, S.L.
**Lugares de rodaje:** Zaragoza.
**Fechas de rodaje:** 11 a 22 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., GOBIERNO DE ARAGÓN.
**Premios destacados:** XXXI Sesiones de Cine y Vídeo Amateur de la Asociación conquense de Cine Amateur: Mejor intérprete femenina (Bea Romero).
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ASFALTO DISTRIBUCIONES CINEMATOGRÁFICAS, S.L. Vicente Sancho Tello, 10. 46021 Valencia. Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com

**Javier se debate entre dos mujeres: por un lado Sonia, que está afiliada a una O.N.G.; por otro lado Eva, afiliada a un club de rayos U.V.A. y belleza.**

*Javier can't choose between two woman, on one hand there's Sonia who's in an NGO and on the other Eva, member of a beauty and bronzing club.*

Javier hésite entre deux femmes : Sonia, d'un côté, qui est membre d'une O.N.G. et, d'un autre côté, Eva, affiliée à un club de rayons U.V.A. et de beauté.



# EXPEDIENTE W.C.

## *THE W.C. FILE - DOSSIER W.C.*

**Productora:** THE LEGAL COMPANY ABOGADOS, S.L. Marqués de cubas, 23, 4º Izqda. 28014 Madrid. Tel. 629 08 00 45. E-mail: tlca_sl@hotmail.com
**Director:** ARTURO RUIZ SERRANO.
**Productor:** JAVIER MARTÍN MARCOS.
**Director de producción:** SANTIAGO GUIBERT.
**Guión:** ARTURO RUIZ SERRANO.
**Director de Fotografía:** CISCO BERMEJO.
**Cámara:** JORGE SIMONET.
**Música:** IVAN RUIZ SERRANO.
**Dirección artística:** TANIA KINDLING.
**Vestuario:** ROMINA GARCÍA, VERA CRIADO, MARI CRUZ MARTÍNEZ.
**Montador:** SAMUEL MARTÍNEZ.
**Montador de sonido:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Sonido directo:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Técnico de sonido en estudio:** EXA, S.A.
**Ayudante de dirección:** JAIME MAGDALENA.
**Maquillaje:** PAULA CRUZ.
**Intérpretes:** RAMON BAREA (Teniente), PEPO OLIVA (Sgto. Mardones), EDUARDO GÓMEZ (Morilla), PABLO PINEDO (Archivador), HÉCTOR GÓMEZ (Díaz).
**35 mm. Color Kodak 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 305 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Colegio Cervantes de Madrid, ECAM.
**Fechas de rodaje:** 30 de junio a 1 de julio de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** Festival de Cine Inédito de Islantilla: Primer Premio. Premios Siroco de Benetússer: 2º Premio. Fest. Joven de Cine Español Albacete: 3er Premio. III Fest. De Islas Baleares: Premio del Público. Fest. De cine de Humor de navalcarnero: 1er Premio. Fest. De cortos "Ciudad de Alcorcón": 1er Premio.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** THE LEGAL COMPANY ABOGADOS, S.L.

**Tras 20 años en la oscuridad, sale a luz un documeto que muestra los momentos precedentes a un atropello que pudo haber cambiado la historia de este país.**

*After 20 years in the dark a document comes to light which reveals the moments before someone was run over, an event which could have changed the history of the country.*

20 ans après avoir disparu, apparaît un document qui montre les moments précédant un accident qui aurait pu changer le cours de l'histoire de notre pays.



# EL EXTRA (HISTORIA DE UN PERSONAJE SECUNDARIO)

## *THE EXTRA (THE STORY OF A SECONDARY CHARACTER) - LE FIGURANT (L'HISTOIRE D'UN PERSONNAGE SECONDAIRE)*

**Productora:** ALBERTO PERNET P.C. Ruda, 8, Sto, 7. 28005 Madrid. Tel. 656 89 52 21.
**Director:** ALBERTO PERNET.
**Productor:** ALBERTO PERNET.
**Directores de producción:** YOLANDA LOJO, MARTÍN AGNONE.
**Guión:** ALBERTO PERNET.
**Director de Fotografía:** D. LUBLINSKY "GÜIDO".
**Cámara:** DAVID ACERETO.
**Música:** CELTAS CORTOS.
**Dirección artística y Vestuario:** LORENA MALTAGLIATTI.
**Montadores:** PACO CÁMARA, JORGE ALONSO.
**Montador de sonido:** ÓSCAR BARROS.
**Sonido directo:** JAIME BARROS.
**Técnico de sonido en estudio:** EXA, S.A.
**Ayudantes de dirección:** JUAN DE DIOS CASQUERO, FEDERICO UNTERMANN.
**Maquillaje:** PATO.
**Intérpretes:** ALEJANDRO MARZAL (Alex), DIEGO PIZARRO (Macarra 1), PETRO JESÚS BACHURA, FERNANDO MORALEDA (Finito), MARIAN ÁLVAREZ, GABINO DIEGO (Actor famoso), IÑAKI MIRAMÓN (Productor), ESTELA BERNAL.
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 412 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** GP. VISIÓN.
**Estudios de sonido:** ÓSCAR BARROS.
**Lugares de rodaje:** La Latina (Madrid) y S. Martín de Montalbán (Toledo).
**Fechas de rodaje:** 22 a 30 de junio de 2002.
**Subvenciones:** CASTILLA LA MANCHA y COMUNIDAD DE MADRID.
**Ventas mundiales (World Sales):** ALBERTO PERNET P.C.

**Alex, un chico colombiano intenta abrirse camino en Madrid, hasta que un día la suerte parece estar de su lado, pero su pasado reciente y la falta de "papeles" amenazarán lo que ha conseguido.**

*Alex, a young Colombian is trying to make his way in Madrid until one day it seems luck has come his way, but his recent past and his lack of "papers" threaten everything he has achieved.*

Alex, un garçon colombien, essaie de faire son chemin à Madrid, jusqu'au jour où la chance semble lui sourire, mais son passé récent et le manque de «papiers» mettront en danger ce qu'il a obtenu.



# FÍSICO

## *LOOKS - L' APPARENCE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** JOSE LUIS MONTESINOS.
**Director de producción:** JOSE LUIS MONTESINOS.
**Guión:** JOSÉ LUIS MONTESINOS.
**Director de Fotografía:** FERNANDO COLLAZO CARREIRA.
**Dirección artística:** CARLOS ROBERTO TRIBIÑO.
**Vestuario:** SILVIA ROY.
**Montador:** JOSE LUIS MONTESINOS.
**Sonido directo:** MARC MARTÍ.
**Ayudante de dirección:** MARCO ANTONIO PANI.
**Maquillaje:** NURIA DE LARIO.
**Intérpretes:** ALEX BRUNA PORCEL. Figurantes: MARCO ANTONIO PANI, XAVI FONTOBA, HÉCTOR RODRÍGUEZ, ROSA M. FERRER, SILVIA ROY, SERGIO MAZZONI, MANUEL GUTIÉRREZ, LUIS CAMPOY, ALEJANDRO RAYA, KAREN PERICÁS, J.L. MONTESINOS.
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 7 m. 192 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** AUDIOCLIP.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 22 a 25 de febrero de 2001.
**Premios destacados:** Festival del Cortometraggio Cagiari (Italia): Mejor Guión. II Mostra de Creació Audiovisual de Tarragona 2002- REC'02: Mejor cortometraje en 35 mm.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Todos tenemos las mismas obsesiones, a veces las callamos más y otras menos.**

*We all have the same obsessions, sometimes we keep quiet about them but at other times not so much.*

Nous avons tous les mêmes obsessions, parfois nous les cachons davantage et parfois un peu moins.



# FLOR DE LOTRO

## *FLOR DE LOTRO - FLOR DE LOTRO*

**Productoras:** EDDIE SAETA, S.A. (50%) - LOLAILO FILMS, S.L. (50%) Pasaje Permanyer, 14. 08009 Barcelona. Tel. 93 467 70 40. Fax 93 467 74 89. E-mail: eddie@eddiesaeta.com
**Director:** FERNANDO DE FRANCE.
**Productor ejecutivo:** LUIS MIÑARRO ALBERO.
**Director de producción:** JUAN MARTÍNEZ LAGE.
**Guión:** FERNANDO DE FRANCE.
**Director de Fotografía:** ALBERTO PROUS.
**Cámara:** EVA CAÑO, XAVI MORÓN.
**Música:** JORGE DANTART.
**Dirección artística:** MANI RODRÍGUEZ.
**Vestuario:** ANNICK TURIAF.
**Montador:** DANI ARBONÉS.
**Sonido directo:** JOAN QUILLS.
**Técnico de sonido en estudio:** XEVI MASSIP.
**Ayudante de dirección:** JUAN MARTÍNEZ LAGE.
**Maquillaje y Peluquería:** ELISABETH GUIXE.
**Intérpretes:** VICENTA NDONGO (Flor de Lotro), PAUL BERRONDO (Pau Ling), CARLES FLAVIÀ (Sr. Lee), GUS DE GUZMÁN (El Tapas), ÀLEX BRENDEMÜHL (El Balas).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 34 m. 932 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI III.
**Laboratorios, Estudios de montaje y sonido:** MONTAJE DE MOZART.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** julio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EDDIE SAETA, S.A.

**Flor de Lotro, famosa y bella actriz china ubicada en Barcelona, perseguida por la mafia china huyendo de las malvadas garras de un productor villano y vengativo.**

*Flor de Lotro, a beautiful and famous Chinese actress resident in Barcelona, hunted by the Chinese mafia, fleeing from the grasp of a wicked, vindictive producer.*

Flor de Lotro, une célèbre et belle actrice chinoise installée à Barcelone, est poursuivie par la mafia chinoise tout en essayant d'échapper aux griffes scélérates d'un producteur rustre et vindicatif.



# GALÁCTEA (A CONQUISTA DA VÍA LÁCTEA)

### *GALACTEA (THE CONQUEST OF THE MILKY WAY) – GALACTEA (LA CONQUÊTE DE LA VOIE LACTÉE)*

**Productora:** PRODUCCIONES VIGO, S.L. Avda. del Puente, 80. 36318 Vigo. Tel. 986 26 63 - 94 986 25 15 11. Fax 986 37 25 27. E-mail: prodvigo@yahoo.es uniprix@arrakis.es
**Directora:** CORI PEÑA.
**Productor ejecutivo:** FERNANDO MARCOTE.
**Director de producción:** JAVIER CEA.
**Jefe de producción:** JOSÉ LUIS GONZÁLEZ.
**Guión:** GONZALO OYA, PABLO GUAPO, JAVIER GARCÍA.
**Director de Fotografía:** SERGIO FRANCO.
**Cámara:** MANOLO ÁLVAREZ.
**Música:** NACHO SOMOZA.
**Dirección artística:** SEARA.
**Vestuario:** MANOLO PEÑA.
**Montador:** FERNANDO PARDO.
**Sonido directo:** ALBERTO BEADE.
**Ayudante de dirección:** GONZALO OYA.
**Maquillaje y Peluquería:** BIBIANA JUANES.
**Efectos especiales:** RICARDO SPENCER.
**Intérpretes:** PABLO GUAPO (Vicentín Veiga), JAVIER CEA (Odi Xoan), UXÍA BLANCO (Comisaria Europea), ANTONIO MOURELOS (Alcalde), SERGIO PAZOS (Cacha), LUIS ZAHERA (Muiñas), FERNANDO LINO, ALEX LINCH, MANUEL MANQUIÑA (Gobernador), FERNANDO FRANCO, CELIA BELMONTE, MANOLO PEÑA.
**35 mm. Color Kodak 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 470 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** FUSSION, AREA 5.1.
**Lugares de rodaje:** Galicia: Forzanes (Pontecaldelas), Souto (Maceira), Redondela.
**Fechas de rodaje:** 18 a 26 de agosto de 2001.
**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCCIONES VIGO, S.L.

**En el tercer milenio, la Unión Europea extiende su basto imperio a través de las normativas globalizadoras. Sólo una pequeña nación se resiste, debido al amor de sus habitantes por las vacas y por el queso de tetilla. Europa quiere sobornar a sus gobernantes con un engañoso plan de subvenciones: la cuota láctea.**

*In the third millennium the European Union spreads its vast empire by means of globalizing regulations. Only one small nation is putting up resistance because of the people's love of cows and its "conical" cheese. Europe wants to bribe its governors with a deceitful subsidy plan: the milky quota.*

Au troisième millénaire, l'Union Européenne étend son vaste empire à travers les réglementations de globalisation. Seul un petit pays se refuse à accepter cet état de choses, à cause de l'amour de ses habitants pour les vaches et le fromage. L'Europe veut soudoyer ses dirigeants avec un plan de subventions trompeur: la quote-part laitière.



# GATOS

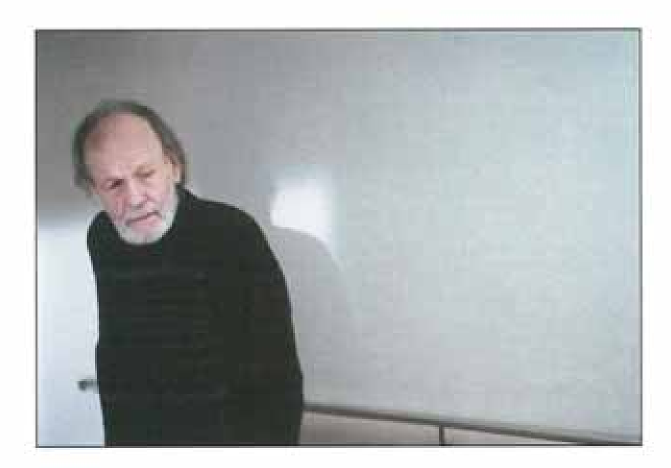
### *CATS - CHATS*

**Productora:** KINES PRODUCCIONES, S.L. Artajona, 17, local. 28039 Madrid. Tel. 91 459 45 24. Fax 91 311 61 09. E-mail: martam@kines.es
**Director:** TONI BESTARD, ADÁN MARTÍN.
**Productor:** JUAN CARLOS CLAVER MARIAN.
**Director de producción:** JAIME LÓPEZ AMOR.
**Guión:** TONI BESTARD, ADÁN MARTÍN.
**Director de Fotografía:** RENÉ CORTABITARJE.
**Cámara:** RENÉ CORTABITARJE, JUAN CRISÓSTOMO.
**Música:** ALEJANDRO ROMÁN.
**Dirección artística:** AURORA NIETO, MARÍA GIL DE MONTES.
**Vestuario:** GEMMA PIEDRABUENA, ROSA ÁLVAREZ.
**Montador:** TAMARÁN JUNCO.
**Montadores de sonido:** ENRIQUE BALARI MURILLO, LUIS ALFONSO CORRAL.
**Sonido directo:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Ayudante de dirección:** CARLOS VARELA.
**Maquillaje:** LUIS JIMÉNEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Intérpretes:** LOLA HERRERA, NATALIA DICENTA, FERNANDO ANDINA, SILVIA TORTOSA, GUILLERMO MONTESINOS.
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 510 mt.**
**Tipo de cámara:** BETACAM DIGITAL 790.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** KINES PRODUCCIONES, S.L.
**Estudios de sonido:** FULL TIME.
**Lugares de rodaje:** El Espinar (Segovia), Madrid.
**Fechas de rodaje:** 29 de octubre a 20 de noviembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** KINES PRODUCCIONES, S.L.

**Tras varios años de lucha, Lola Granados consigue su gran sueño: protagonizar el musical "Cats". Pero en la noche del estreno recibe una noticia...**

*After years of struggling, Lola Granados's dream comes true; she is to star in the musical "Cats". But on the opening night she receives some news...*

Après des années de lutte, Lola Granados accomplit son grand rêve : être l'actrice principale du spectacle «Chats» mais, le soir de la première, elle reçoit une nouvelle....



# GLORIA
## *GLORIA - GLORIA*

**Productoras:** JESÚS MONLLAÓ P.C. (70%) Pare Palau, 8. 43001 Tarragona. • FACTOTUM BARCELONA, S.L. (30%) Passatge Masoliver, 2. 08005 Barcelona. Tel. 93 320 84 45. Fax 93 401 97 36. www.factotum.es E-mail: factotum@factotum.es
**Director:** JESÚS MONLLAÓ.
**Productores:** JAUME VILALTA, JESÚS MONLLAÓ.
**Directores de producción:** ELISABETH ROFES, IVÁN MAS.
**Guión:** JESÚS MONLLAÓ.
**Director de Fotografía y Cámara:** ENRIC DAVÍ.
**Música:** ETHAN LEWIS MALTBY.
**Dirección artística:** ALEX MANRIQUEZ.
**Vestuario:** ISABEL FONTECHA.
**Montador:** JOAN VALLVERDÚ.
**Sonido directo:** EDUARDO MARTÍN.
**Ayudante de dirección:** SERGI VALLHONRAT.
**Maquillaje:** MONTSE MESTRES.
**Intérpretes:** CRISTINA DILLA (Gloria), JOAN DALMAU (Jaime), PALOMA ARZA (Lucía), CARLES ARQIMBAU ("El Loco"), MERCE ROVIRA (Doctora).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 392 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** MONTAJE DE MOZART.
**Lugares de rodaje:** Tarragona.
**Fechas de rodaje:** 21 a 27 de enero de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FACTOTUM BARCELONA, S.L.

**Jaime vive en una residencia. El supuesto encuentro casual con una antigua amante, Gloria, le devuelve la ilusión. Con ella revivirá el pasado e intentará construir un futuro a contrarreloj. Pero, ¿es Gloria real o un producto de su imaginación?**

*Jaime lives in a residential home. The supposed chance meeting with a former lover, Gloria, gives him hope again. He can re-live the past and try to build a future with her against the clock. But is Gloria real or is she a figment of his imagination?*

Jaime vit dans une résidence. La présumée rencontre fortuite avec une ancienne maîtresse, Gloria, lui rend l'espoir. Avec elle, il revivra le passé et essaiera de construire un avenir contre la montre. Mais Gloria est-elle réelle ou un produit de son imagination?



# EL GRAN ENGAÑO
## *THE GREAT DECEPTION - LA GRANDE DUPERIE*

**Productora:** ABSOLOM, S.L. Aeronave, 49, 1º C. 28042 Madrid. Tel. 91 305 40 52 – 658 98 23 75.
**Director:** PEDRO CENJOR.
**Director de producción:** LORENZO SARALEGUI.
**Jefe de producción:** NICO MORENO.
**Guión:** CORINNA SALERNO, PEDRO CENJOR.
**Director de Fotografía y Cámara:** JERÓNIMO MOLERO.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** ALFREDO VALENTIN.
**Dirección artística:** LUCÍA JIRONES.
**Vestuario:** NAT, RUTH NÚÑEZ.
**Montador:** DAVID CABEZAS.
**Montador de sonido y mezclas:** INÉS ALMIRÓN, YAGO SANTOS, TERESA RAMPEREZ.
**Sonido directo:** JOSÉ LÓPEZ GIL, EDA RODRÍGUEZ, ALBERTO PERNET.
**Ayudante de dirección:** CORINNA SALERNO.
**Maquillaje:** RAQUEL BLÁZQUEZ, CRISTINA L. MAGDALENO.
**Intérpretes:** MAR LAINEZ, GABRIEL IGNACIO, FERNANDO MORALEDA, REBECA LABERT, JOSÉ MARTRET, GREGORIO POZUELO, ALFREDO VALENTÍN, NUBIA FUENTES.
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 493 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** LA LUNA DIGITAL.
**Estudios de montaje:** VEO VEO, TV. (Avid).
**Estudios de sonido:** PECERA ESTUDIO.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PEDRO CENJOR. Ronda los Molinos, 35. 45700 Consuegra (Toledo). Tel. 629 82 66 99. E-mail: cenor@caramail.com

**Merche engaña a Manolo. Manolo engaña a Merche. Rosa se engaña sola. Julián engaña a su madre. ¿Será que todos engañamos? O quizá ¿Todos nos engañamos?**

*Merche is deceiving Manolo. Manolo is deceiving Merche. Rosa is deceiving herself. Julián is deceiving his mother. Is everyone deceiving someone else? Or perhaps we are all deceiving ourselves.*

Merche trompe Manolo. Manolo trompe Merche. Rosa se trompe elle-même. Julián trompe sa mère. Est-ce que nous nous trompons tous? Ou peut-être nous trompons-nous tous?



# HAEVN (VENGANZA)

## *HAEVN (REVENGE) - HAEVN (VENGEANCE)*

**Productora:** ERROL FILMS, S.L. Dulcinea, 10 bis. 28020 Madrid. Tel. 91 533 79 09. Fax 91 553 44 04. E-mail: errol.films@terra.es
**Director:** DANIEL FRANCO.
**Producción:** ENRIQUE UVIEDO FUNES.
**Jefa de producción:** ELENA FRAILE.
**Guión:** DANIEL FRANCO.
**Director de Fotografía:** MIGUEL P. GILABERTE.
**Cámara:** GUILLERMO SEMPERE.
**Música:** RICHI MORRIS, BENITA BIZARRE.
**Dirección artística:** VICTORIA HERRERA.
**Vestuario:** CARLOS RIVAS.
**Montador:** DANIEL FRANCO.
**Montador de sonido:** JORGE LERNER, FERNANDO RODRÍGUEZ.
**Sonido directo:** LUIS NIETO.
**Dirección de actores:** GINA PICCIRILLI.
**Maquillaje y Peluquería:** TRUHKO MAKE UP, COKE.
**Efectos especiales:** RHK EFECTOS ESPECIALES.
**Intérpretes:** NACHO GUERREROS (Miguel), ÓSKAR REDONDO (Marcos), BEATRIZ GRAÑA (María), JOSÉ SANCHO (Productor), LUCÍA FRANCO (Ayte. Dirección).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 550 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ERROL FILMS, S.L.
**Estudios de sonido:** TECNISON, LA PECERA.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 22 a 26 de junio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ERROL FILMS, S.L.

**Miguel, reconocido y prestigioso director de teatro, ha sido contratado para dirigir la obra "Hamlet". Alfonso, el productor, impone para el papel principal a un actor mediocre, Marcos. El director humillará al actor buscando en sus sentimientos más profundos. Marcos, sometido a una gran presión, no distinguirá entre la realidad y la ficción de la obra.**

*Miguel, a well-known and prestigious theatre director, has been taken on to direct the play "Hamlet". Alfonso, the producer, insists on a mediocre actor, Marcos, for the main part. The director is going to humiliate the actor delving into his deepest emotions. Under such pressure Marcos can no longer distinguish between reality and the fiction of the work.*

Michel, un metteur en scène de théâtre reconnu et prestigieux, a été engagé pour diriger la pièce «Hamlet». Alfonso, le producteur, impose pour le rôle principal un acteur médiocre, Marcos. Le metteur en scène humiliera l'acteur en cherchant dans ses sentiments les plus profonds. Soumis à une grande pression, Marcos ne distinguera pas entre la réalité et la fiction de la pièce.



# HANDYCAM

## *HANDYCAM - HANDYCAM*

**Productora:** TEOPONTE P.C., S.L. Valverde, 29, 2º Ext. Dcha. 28004 Madrid. Tel. 646 92 16 74 676 43 06 16. E-mail: teopontepc@hotmail.com
**Director:** JUAN MORENO.
**Productores:** JUANA MACÍAS, ALBERTO BERMEJO.
**Guión:** JUAN MORENO.
**Director de Fotografía:** GUILLERMO SEMPERE.
**Cámara:** RODRIGO VARGAS.
**Música:** BALAGO Y SOBRINUS.
**Dirección artística:** GABRIEL LISTE.
**Vestuario:** LORENA GUTIÉRREZ, MAR ALONSO.
**Montador:** PEPE ABELLÁN.
**Montador de sonido:** JUAN DIEGO LLANDA.
**Maquillaje:** LAURA LÓPEZ.
**Intérpretes:** ALBERTO JIMENEZ (Padre), PEPA PEDROCHE (Madre), PABLO GALÁN (Hijo).
**35 mm. Color Kodak Vision 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 390 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A., MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VIDEOCATÁLOGO.
**Estudios de sonido:** TECNISON, SINERGIA.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 y 27 de marzo y 6 y 7 de abril de 2002
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TEOPONTE P.C., S.L.

**El día en que el padre de Jorge se compra una cámara de video, las relaciones en el seno de la familia empiezan a deteriorase inmediatamente.**

*When Jorge's father buys a video camera, relationships within the family start to go rapidly down hill.*

Le jour où le père de Jorge achète une vidéo caméra, les relations au sein de la famille commencent à se dégrader tout de suite.



# HASTA AQUÍ HEMOS LLEGAO (DESDE EL VATICANO CON AMOR)

## *AS FAR AS HERE (FROM THE VATICAN WITH LOVE) - PAS PLUS LOIN QU'ICI (DU VATICAN, AVEC AMOUR)*

**Productora:** CRUZ DANN PRODUCTIONS, S.L. Conde Duque, 8, 2º D. 28015 Madrid. Tel. 91 559 05 95 ; 615 39 05 29. E-mail: info@cruzdann.com
**Director:** GUIDO JIMÉNEZ CRUZ.
**Productor:** LESLIE DANN.
**Guión:** GUIDO JIMÉNEZ CRUZ.
**Director de Fotografía y Cámara:** ÓSCAR DURÁN.
**Música:** WILL HOLSHOUSER.
**Dirección artística:** VICENT DÍAZ.
**Vestuario:** MARTA FERNÁNDEZ-TAPIAS.
**Montadora:** NATALIA SICARDO.
**Montador de sonido:**
**Sonido directo:** ROBERT TATE.
**Técnicos de sonido en estudio:** JOSÉ VINADER, ANTONIO ESQUIVEL, JORGE GALOCHA, IRENE VINADER.
**Ayudantes de dirección:** JOSÉ VINADER, ANTONIO ESQUIVEL.
**Maquillaje:** GEMA PEÑA GARRO.
**Peluquería:** NATI CRUZ ELÍAS.
**Efectos digitales:** GEORGES MÉLIÈS, AVID FACTORY.
**Intérpretes:** RODOLFO ELEAZAR ORTIZ (Viñas), LAURA SORIA (Dulce), ÁNGEL RUIZ (Lucky Caramba), JESÚS FUENTE (El Calvo).
**DigiBeta PAL a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **17 m. 492 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY DVW 709 WSP.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** SWISS EFFETCS (Zúrich).
**Estudios de montaje:** CRUZ DANN PRODUCTIONS, S.L., AVID FACTORY.
**Estudios de sonido:** JOSÉ VINADER, TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Madrid centro y plató ECAM.
**Fechas de rodaje:** 1 a 6 de agosto de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CRUZ DANN PRODUCTIONS, S.L.

**Viñas, reportero freelance sin noticia y más moral que el Alcoyano, se ve envuelto, con gusto, en los affaires de una banda de muy ladrones suyos: el sensible Lucky Caramba, Dulce, su amarga media naranja, y Mario, el hombre de confianza.**

*Viñas, a free-lance reporter with no news but always looking on the bright side is happy to get mixed up in the affairs of a gang of crooks; the sensible Lucky Caramba, Dulce his better half and Mario, his right-hand man.*

Viñas, un reporter freelance sans nouvelle et on ne peut plus optimiste, est impliqué, avec plaisir, dans les affaires d'une bande de voleurs : le sensible Lucky Caramba, Dulce, sa moitié, et Mario, l'homme de confiance.



# EL HIJO DE JOHN LENNON

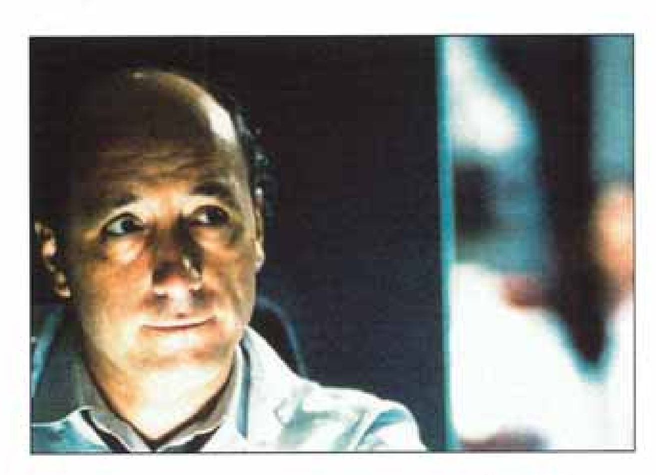
## *JOHN LENNON'S SON - LE FILS DE JOHN LENNON*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** FEDERICO ALBA.
**Director de producción:** ABRAHAM HAYÓN.
**Jefe de producción:** IRIS SAN PEDRO.
**Guión:** SILVIA HERREROS, FEDERICO ALBA.
**Director de Fotografía:** JOAN CADENAS.
**Cámara:** PEPA MELERO.
**Música:** JOSÉ VILLALOBOS.
**Dirección artística:** ESTHER S. BUENO.
**Montador:** JORGE PRADO.
**Montadora de sonido:** ANA NIETO.
**Sonido directo:** ANA NIETO.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO MERINO.
**Maquillaje:** ITZIAR ESTÉVEZ, ALEJANDRA TEJEDOR.
**Efectos especiales:** ANA NIETO.
**Intérpretes:** ANA FERNÁNDEZ (Julia), JUNIO VALVERDE (Pablo), MIGUEL A. PRIEGO (Juan), ISABEL NÚÑEZ (Julia joven), GONZALO TERROBA (Billy), CARLOS ÁLVAREZ (John Lennon), CÉSAR DÍAZ (Voz off Pablo adulto), ABRAHAM HAYÓN (Voz off locutor radio 1), CARLOS MARTÍNEZ (Voz off locutor radio 2).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 418 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Fechas de rodaje:** 28 de enero a 2 de febrero de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM.

**Madrid, 1980. Pablo va a descubrir un sorprendente secreto que cambiará su vida para siempre.**

*Madrid, 1980. Pablo is going to uncover a surprising secret which is to change his life for ever.*

Madrid, 1980. Pablo va découvrir un étonnant secret qui changera sa vie à jamais.



# HISTORIA DE UN BÚHO

## *THE STORY OF A NIGHT-TIME BUS - HISTOIRE D'UN «HIBOU»*

**Productora:** JINDAMA, S.L. Zarzamora, 3, portal 8, 2º B. 28044 Madrid. Tel. 91 462 47 89. E-mail: jindama@wanadoo.es
**Director:** JOSE LUIS ACOSTA SALMERÓN.
**Productor:** JOSE LUIS ACOSTA SALMERÓN.
**Director de producción:** PATRICIA MURCIA.
**Guión:** JOSE LUIS ACOSTA SALMERÓN.
**Director de Fotografía:** JESÚS ESCOSA.
**Cámara:** KIKE LÓPEZ.
**Música:** FERNADO VELÁZQUEZ CID.
**Montador:** PABLO BLANCO GUZMÁN.
**Sonido directo:** JUAN CARLOS CID.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO PINO.
**Ayudante de dirección:** PEDRO LORO.
**Intérpretes:** ANABEL ALONSO, ROBERTO ÁLVAREZ.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **22 m. 610 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 6 de septiembre a 8 de octubre de 2001.
**Premios destacados:** Fest. Int. de Cine de Las Palmas de Gran Canaria: Mejor corto. Festival Medina del Campo: 2º Premio mejor corto. Fest. Cines de España y América Latina (Bruselas): Mejor corto. Fest. Int. del cortometraje de Santiago de Chile: Gran Premio.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** JINDAMA, S.L.

**Historia del conductor de un búho nocturno con una viajera habitual durante cuatro noches.**

*The story of a night-time bus driver with a habitual passenger during four nights.*

L'histoire du conducteur d'un autobus de nuit et d'une passagère habituelle pendant quatre nuits.



# HO HO HO

## *HO HO HO - HO HO HO*

**Productora:** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
**Director:** DAVID RINCON.
**Directores de producción:** LIDIA ROCA, DAVID RINCÓN.
**Guión:** DAVID RINCÓN, NURIA CAMPABADAL, CHEMA MÍNGUEZ, PEDRO ORTEGA, MIREIA BARBERA.
**Director de Fotografía:** SERGI VILANOVA.
**Música:** MARC BLANES.
**Dirección artística:** JUAN PUEYO.
**Vestuario:** MONTSE VINAGRE.
**Montadores:** NOELIA MORGANA, DAVID RINCÓN.
**Montador de sonido:** AGOST ALUSTIZA.
**FILM DE ANIMACIÓN (Stop Motion – 2D).**
**Directores de animación:** MONTSE VINAGRE, DAVID RINCÓN.
**Diseño de personajes:** DAVID RINCÓN.
**Construcción de personajes y decorados:** MONTSE VINAGRE.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 298 mt.**
**Tipo de cámara:** 2C.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ESCAC.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de realización:** Barcelona.
**Fechas de realización:** 27 de abril de 2001 a 18 de abril de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Navidad. La pequeña Liza se encuentra sola viendo cómo la felicidad pasa nuevamente de largo por su casa. Un malvado ladrón, escapando de la policía, decide esconderse en el hogar de la pequeña. Un encuentro que tendrá un desenlace insospechado.**

*Christimas. Little Liza finds herself alone watching as happiness goes straight past her house once again. A wicked thief, escaping from the police, decides to hide in the little girl's house. An encounter with an expected outcome.*

C'est Noël. La petite Liza est seule et voit comment le bonheur passe de nouveau sans s'arrêter chez elle. Un méchant voleur, poursuivi par la police, décide de se cacher chez la petite. Une rencontre dont le dénouement sera on ne peut plus inattendu.



# HOGAR
## *HOME - FOYER*

**Productora:** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
**Director:** SOLEDAD CARAMILLONI.
**Director de producción:** XAVIER RESINA.
**Guión:** SOLEDAD CARAMILLONI.
**Directores de Fotografía:** ANNA MOLINS, ALBERTO BORKE.
**Música:** RAMÓN GALLIFA.
**Dirección artística:** NACHO DEL SALVADOR.
**Vestuario:** SOLEDAD SOBAVIA.
**Montador:** JOAN SOLSONA.
**Montador de sonido:** XAVIER PAULS.
**FILM DE ANIMACIÓN (Muñecos).**
**Directores de animación:** MARÍA ASUNCIÓN VERDU, EDUARDO RODRÍGUEZ.
**Diseño de personajes:** GONZALO VARELA, SOLEDAD CARAMILLONE.
**Storyboard:** MARÍA ASUNCIÓN VERDU.
**Animadores:** VÍCTOR GARCÍA, NURIA RIBA, OLIVER MORALES.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **7 m. 190 mt.**
**Tipo de cámara:** 2C.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ESCAC.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de realización:** Barcelona.
**Fechas de realización:** 25 de marzo a 25 de mayo de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Es la historia de un hombre soñador, que desea llegar a su casa después de un día de trabajo. La casa está en las afueras, muy lejos de la ciudad. De camino visita a su mejor amigo, Cornelio. La noche, no es suficientemente larga, y no consigue llegar a su casa, al amanecer debe volver a la ciudad a trabajar.**

*This is the story of a dreamer, a man who wants to get home after a day's work. His house is on the outskirts a long way from the city. On the way he visits his best friend Cornelio. The night is not long enough and in the end he doesn't get home, as dawn breaks he has to go back to the city to work.*

L'histoire d'un homme rêveur, qui souhaite arriver chez lui au terme d'une journée de travail. La maison est en banlieue, très loin de la ville. En chemin, il rend visite à son meilleur ami, Cornelio. La nuit n'est pas assez longue et il ne parvient pas à arriver chez lui. A l'aube, il doit retourner en ville pour y travailler.



# EL HOMBRE DEL SACO
## *THE SACK MAN - L'HOMME AU SAC*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** MIGUEL ÁNGEL VIVAS.
**Director de producción:** JOAN BORRELL.
**Guión:** MIGUEL ÁNGEL VIVAS, ANGELA ARMERO.
**Director de Fotografía:** PEDRO J. MÁRQUEZ.
**Cámara:** JAVIER GARCÍA.
**Música:** JOSÉ SÁNCHEZ.
**Dirección artística:** ALEJANDRA SANZ.
**Vestuario:** ESTHER MORENO, MARTA MORAL.
**Montador:** JUAN MANUEL NOGALES.
**Sonido:** DAVID ASENJO.
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID ASENJO.
**Ayudante de dirección:** RAMÓN RODRÍGUEZ.
**Maquillaje:** RUBÉN BARRIOS, AINOA XIMÉNEZ.
**Intérpretes:** JUNIO VALVERDE (Nemo), JOSÉ FERNANDO TIELVE (Iván), ALBERTO GIMÉNEZ (Carlos (Padre de Iván)), ISABEL GÁLVEZ (Elena (Madre de Iván)).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **21 m. 620 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Madrid: Plató ECAM y casa Guadarrama.
**Fechas de rodaje:** Curso 2001-2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM.

**La repentina muerte de la madre del pequeño Nemo, le obliga a trasladarse a casa de sus tíos. La aparente normalidad de su nuevo hogar se ve alterada por las apariciones nocturnas de un inesperado visitante...**

*The sudden death of little Nemo's mother means he has to go to live with his aunt and uncle. The apparent normality of his new home is disturbed by the night time appearances of an unexpected visitor...*

La mort soudaine de la mère du petit Nemo oblige celui-ci à aller vivre chez ses oncles. L'apparente normalité de son nouveau foyer est altérée par les apparitions nocturnes d'un visiteur inattendu...



# EL HOMBRE ESPONJA
## *THE SPONGE MAN - L'HOMME ÉPONGE*

**Productora:** DESASTRE DE CINE, S.L. Riereta, 1 bis. 08001 Barcelona. Tel. 93 212 15 62. Fax 93 417 26 01. E-mail: desastredecine@yahoo.es
**Director:** J. A. BAYONA.
**Productores ejecutivos:** SERGI CASAMITJANA, AINTZA SERRA, J. A. BAYONA.
**Director de producción:** ARITZ LEKUONA.
**Guión:** J. A. GARCIA BAYONA, LLUIS SEGURA.
**Director de Fotografía:** BERNAT BOSCH.
**Cámara:** JORDI BRANSUELA.
**Música:** FERNANDO VELÁZQUEZ.
**Dirección artística:** JUANJO GRACIA, MARIO SUANCES.
**Vestuario:** BERTA RIERA.
**Montadora:** ELENA RUIZ.
**Montador de sonido:** ORIOL TARRAGO.
**Sonido directo:** XAVIER MAS.
**Ayudante de dirección:** FERNANDO TRULLOLS.
**Maquillaje:** DOLORS ARENA.
**Peluquería:** RAQUEL ESPADA.
**Intérpretes:** ZOE BERRIATÚA (Jefe), GRACIELA MOLINA (Socorro Soriano), CARLOS RAJA (Jonathan), ANDRÉS GERTRUDIX (Voz de Jonathan).
**35 mm. Color. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje:** **20 m. 559 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** MONTAJE DE MOZART, S.L.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 8 de abril de 2001 a 8 de abril de 2002.
**Premios destacados:** 32 Festival de Cine de Alcalá de Henares: 2º Premio, Premio AISGE mejor Interpretación (Zoe Berriatúa), y Trofeo Caja de Madrid mejor banda sonora. IV Fest. de cortometrajes de Mieres: Mejor interpretación. II Fest. de Cortometrajes Playa de las Américas-Arona 2002: Mejor dirección y Mejor montaje.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DESASTRE DE CINE, S.L.

**Jonathan es un niño obsesionado con las historias de superhéroes, sobre todo la del Hombre Esponja, que junto a sus amigos escuchan todos los días en el autobús de vuelta a casa del campamento.**

*A young boy, Jonathan is obsessed with stories about superheroes especially the one about Sponge Man which he listens to everyday together with his friends on the bus on his way home from the camp.*

Jonathan est un enfant obsédé par les histoires des grands héros, surtout celle de l'Homme Eponge, qu'il écoute tous les jours avec ses amis dans l'autocar, sur le chemin de retour du camp.



# HOMBRES TRANQUILOS
## *QUIET MEN - DES HOMMES TRANQUILLES*

**Productoras:** REACCIÓN FILMS, S.L. (55,56%) Augusto Figueroa, 17, 3º, 5. 28004 Madrid. Tel. 91 531 54 87 - 630 81 99 21. Fax 91 319 66 74. E-mail: reaccionfilms@terra.es • FICTION LINE, S.L. (24,49%) Encarnación, 5. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 353 26 00. Fax 91 359 13 06. E-mail: info@imagenline.es • E.P.C. PRODUCCIONES, S.L. (19,95%) Nieremberg, 29. 28002 Madrid. Tel. 91 519 42 21. Fax 91 519 21 98. E-mail: epcoscar@lander.es
**Director:** ANGEL LOZA.
**Productores:** RAFA LOZAN, ÁNGEL LOZA, E.P. MEDINA, MANUEL RODRÍGUEZ.
**Directores de producción:** VANESSA RUIZ-LARREA, ÁNGEL LOZA.
**Guión:** ANGEL LOZA.
**Director de Fotografía:** FERNANDO JORDANA.
**Cámara:** EDUARDO PÉREZ MEDINA.
**Música:** JAVIER CAMARA.
**Dirección artística:** MIGUEL CHANG.
**Vestuario:** CRISTINA GUISADO.
**Montadora:** MARIELA CÁDIZ.
**Montador de sonido:** FERNANDO POCOSTALES.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO.
**Técnico de sonido en estudio:** MANOLO CORA.
**Ayudante de dirección:** JORGE SASTRE.
**Maquillaje:** ELSA PIRINOLI.
**Intérpretes:** JOAQUIM DE ALMEIDA (Adolfo), MARIA SANTOS (Lidia), CARLOS LUCAS (Mendigo), BLANCA BAÑALES (María), ALICIA CIFREDO (Directora de cine).
**35 mm. Color Kodak 250 y 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **25 m. 870 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** IMAGEN LINE.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 17 de mayo de 1999 a 27 de marzo de 2001.
**Premios destacados:** Festival Int. de Cine de Fuengirola SUEL R 2002: Mejor corto, mejor director, mejor fotografía y mejor montaje. Festival Int. de Cine "Visionaria". Siena (Italia): Premio del Público. Fest. Nacional de Cine de Cortometrajes de Astorga 2002: Mejor actor (Joaquim de Almeida).
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** REACCIÓN FILMS, S.L.

**Un día cualquiera en la vida de un personaje al que conoceremos mejor introduciéndonos en lo más íntimo de su ser, sus propios pensamientos. Adolfo, productor de cine, cocainómano, cínico, despota, misógino y adicto al trabajo comienza su particular y ajetreada jornada.**

*This could be any day in the life of a person who we will get to know a little better by looking into the depths of his inner being, his own thoughts. Adolfo, a film producer, cocaine addict, cynic, despot, misogynist and work-alcoholic begins his own particular, hectic day.*

Un jour comme les autres dans la vie d'un personnage que nous connaîtrons mieux en nous introduisant au plus profond de son être, ses propres pensées. Adolfo, producteur de cinéma, cocaïnomane, cynique, despote, misogyne et travailleur abusif, commence sa journée de travail particulière et chargée.



# HOTEL SANTA FE

## *SANTA FE HOTEL - HÔTEL SANTA FÉ*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Directora:** ADRIANA HOYOS NARANJO.
**Director de producción:** IVÁN NADAL.
**Guión:** ADRIANA HOYOS NARANJO.
**Director de Fotografía:** CARLOS PARRA.
**Cámara:** TAKURO TAKEUCHI.
**Música:** FEDERICO HOYOS NARANJO.
**Dirección artística:** VIRGINIE MANUEL, DAVID EGEA.
**Vestuario:** LIA GUERRERO.
**Montadores imagen y sonido:** ANNA MUSARRA, AYMAR DEL AMO.
**Sonido:** GIANNIE TOGNARELLI.
**Ayudante de dirección:** CARLES TORRAS.
**Maquillaje:** SARA CASTILLO.
**Intérpretes:** ANNA VILELLA (Mujer), JEAN CLAUDE MARTIN (Hombre).
**16 mm. Eastmancolor. Normal 1:1,37.**
**Duración y metraje:** **15 m. 153 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** CECC.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 25 a 30 de mayo de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Matilde llega a un hotel, donde se encontrará con: Wilson que canta en el bar por las noches, Raúl que da vueltas alrededor de un patio, e Isaac, músico que se ha retirado de la vida antes de tiempo, refugiándose en su infancia, del cual ella se enamora.**

*Matilde arrives at a hotel where she meets Wilson, a singer in the bar at night, Raúl who goes round and round a courtyard and Isaac a musician who has withdrawn from life before time taking refuge in his childhood. Matilde falls in love with Isaac.*

Matilde arrive à un hôtel où elle rencontrera Wilson, qui chante le soir au bar, Raúl, qui fait des tours autour d'un patio, et Isaac, un musicien qui a abandonné la vie avant terme et s'est réfugié dans l'enfance, dont elle tombe amoureuse.



# HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIÁN 1972

## *HOWARD HAWKS, SAN SEBASTIAN, 1972 - HOWARD HAWKS, SAINT-SÉBASTIEN 1972*

**Productoras:** OASIS P.C., S.L. (42,5%) Rey Francisco, 3 bajo dcha. 28008 Madrid. Tel. 91 547 69 70. E-mail: oasis@codigobabilonia.com • AMUKAL P.C. (42,5%) Beatriz de Bobadilla, 9, 8º esc A. 28040 Madrid. Tel. 625 12 08 51. E-mail: javier@amukal.com • JOSÉ CARMONA P.C. (15%) Avda. Aeropuerto, 9. 14004 Córdoba. Tel. 659 94 81 27. E-mail: josecarmona@wanadoo.es
**Director:** SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN.
**Productores:** TERESA FDEZ. CUESTA, JAVI ERCILLA, J. CARMONA.
**Director de producción:** JOSÉ CARMONA.
**Guión:** SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN.
**Argumento:** JESÚS MARTÍNEZ LEÓN.
**Director de Fotografía:** RITA NORIEGA.
**Cámara:** JAVIER CALVO.
**Dirección artística:** HENAR MONTOYA.
**Montador:** FERNANDO FRANCO.
**Montador de sonido:** NACHO ARENAS.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO, CARLOS LIDÓN.
**Técnico de sonido en estudio:** PATRICK GHISLAIN.
**Ayudantes dirección:** JOSÉ MANUEL QUIROGA, ÁLVARO MERINO.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** JESÚS MARTÍNEZ LEÓN, JOSÉ LUIS CUERDA, HOWARD HAWKS.
**35 mm. - 16 mm. - Betacam Digital y DV Cam; a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **31 m. 850 mt.**
**Tipo de cámara:** MOVIECAM, CAMCORDER SONY DVW 790, SONY PD 100, ECLAIR 16 MM.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB, MOLINARE.
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** LA BOCINA.
**Fechas de rodaje:** Julio 1972, septiembre 2001, junio y julio 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional:** OASIS P.C., S.L.
**Ventas mundiales (World Sales):** MARKAB CREATIVOS. Torre Madrid. Plaza de España, 18, planta 24, pta. 4. 28008 Madrid. Tel. 91 559 46 85. E-mail: markab-spain@terra.com

**En 1972 el director de cine americano Howard Hawks viajó a San Sebastián para presidir el jurado del Festival de Cine. Dos jóvenes cinéfilos, Jesús Martínez León y José Luis Cuerda, fueron desde Madrid con la esperanza de entrevistarle. Después de treinta años de vida y de películas recuperamos aquella entrevista inédita.**

*In 1972 the American film director Howard Hawks travelled to San Sebastian to chair the jury of the Film Festival. Two young cinema buffs, Jesús Martínez León and José Luis Cuerda went there from Madrid in the hopes of interviewing him. After thirty years of life and films we recover this unknown interview.*

En 1972, le metteur en scène américain Howard Hawks se rend à Saint-Sébastien pour présider le jury du Festival de Cinéma. Deux jeunes amateurs de cinéma, Jesús Martínez León et José Luis Cuerda, s'y rendent également depuis Madrid dans l'espoir de l'interviewer. Trente ans de vie et de cinéma plus tard, cette interview inédite est récupérée.



# HOY POR TI, MAÑANA POR MI

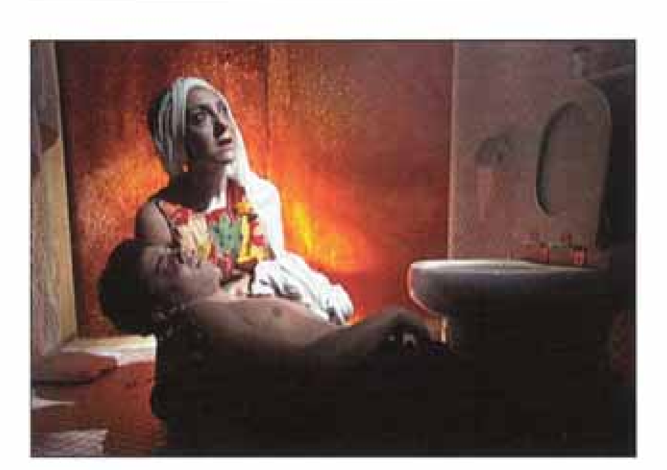
## *GETTING EVEN - A CHARGE DE REVANCHE*

**Productora:** ALAMOFILMS, S.L. Saxifraga, 1. 28036 Madrid. Tel. 91 353 11 30. Fax 91 353 11 40. E-mail: madeinalamo@terra.es
**Director:** FRAN TORRES.
**Productores:** SUSANA CALACHI, JUAN FRANCISCO VALDERAS, JULIO DEL ÁLAMO.
**Director de producción:** NÉSTOR HUGO CAÑO.
**Guión:** RAFA RUSSO.
**Director de Fotografía:** JUANMI AZPIROZ.
**Cámara:** JUANMI AZPIROZ, MARTA GONZÁLEZ.
**Música:** VARIOS.
**Dirección artística:** PABLO RACIOPPI.
**Vestuario:** GLORIA IRURETA GOYENA.
**Montador:** FERNANDO GUARINIELLO.
**Montador de sonido:** MIGUEL ÁNGEL GALÁN.
**Sonido directo:** VÍCTOR GONZÁLEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** MIGUEL ÁNGEL GALÁN.
**Ayudante de dirección:** MIKI BORIS.
**Maquillaje:** MANUELA ROMERO.
**Efectos especiales:** PACO LAJO.
**Intérpretes:** ROGER PERA, FERNANDO CAYO.
**35 mm. Color Kodak Premium 400. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **25 m. 780 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** TELSON.
**Estudios de sonido:** JINGLEBOX.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 27 de octubre a 4 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** Festival Int. de Valdivia, Chile: Primer Premio y Mejor interpretación (ex aequo Fernando Cay y Roger Pera). Fest-Int. Alcances 2002: Mejor interpretación (Roger Pera). Fest. Ibérico de Badajoz: 2º Premio y Mejor interpretación (Fernando Cayo). Fest. de Almería: 2º premio a la mejor realización. 5º Fest. Int. de Cine para niños de Cartagen de Indias (Colombia): Mejor corto.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ALAMOFILMS, S.L.

**Los destinos de Diego y Armando se cruzan una noche de manera fortuita y providencial. Una serie de acontecimientos inusuales les hará plantearse su implicación en sus relaciones. Solo ellos podrán resolver su camino...**

*Diego and Armando's fates cross in the night by chance but with luck. A series of unusual events is to make them consider the implications of their relationships. Only they can find their own way....*

Les destins de Diego et d'Armando se rencontrent un soir de façon fortuite et providentielle. Une série d'événements inhabituels les poussera à réfléchir à leur implication dans leurs relations. Eux seuls pourront résoudre la situation...



# JESÚS Y MARÍA

## *JESÚS AND MARÍA - JÉSUS ET MARIE*

**Productora:** IBIS MEDIA, S.L. General Pardiñas, 48, 1º B ext. 28001 Madrid. Tel. 91 386 14 48 607 71 70 84. Fax 91 361 53 04. E-mail: ibismedia@ibismedia.com
**Director:** GABRIEL ROSENTHAL.
**Productora:** GUADALUPE ARENSBURG CAELLAS.
**Directores de producción:** JUAN HERRÁN, WILLIAM WELSH.
**Guión:** GABRIEL ROSENTHAL, GUADALUPE ARENSBURG.
**Director de Fotografía:** FRANCISCO BELDA.
**Cámara:** JACOBO VÁZQUEZ.
**Música:** BORJA TORRES.
**Dirección artística:** GONZALO MARTÍNEZ.
**Vestuario:** WATASHIWA.
**Montador:** SEBASTIÁN PINO.
**Sonido directo:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Ayudante de dirección:** JUAN DIEGO SERRANO.
**Maquillaje:** ELENA GÓMEZ.
**Intérpretes:** ROCÍO CALVO (María), PABLO GALÁN (Jesús), LIDIA MOSQUERA (Chica), ANTONIO MUÑOZ (Chico).
**DVC-PRO 4:2:2 a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 300 mt.**
**Tipo de cámara:** IKEGAMI – HC 400.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** IBIS MEDIA, S.L.
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 6 a 9 de septiembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GUADALUPE ARENSBURG CAELLAS. Plaza, 24, 2º Apto. 7. 28043 Madrid. Tel. 91 388 94 37. Fax 91 593 31 37. E-mail: gcaellas@wanadoo.es

**Tras una noche inolvidable, la relación entre Jesús y María nunca volverá a ser la misma.**

*After an unforgettable night, the relationship between Jesús and María will never be the same again.*

Après une nuit inoubliable, la relation entre Jésus et Marie ne sera plus jamais la même.



# LA KEDADA

## *THE MEETING - LE RENDEZ-VOUS*

Productora: NADIE ES PERFECTO P. C.
Gasco Oliag, 10, 12ª. 46010 Valencia. Tel. 96 360 18 51. Fax 96 360 72 84. E-mail: nadie@nadieesperfecto.com
Directores: ARTURO FRANCO, KIKO MARTÍNEZ.
Productores: ÓSCAR MARTÍN, RAFAEL CALATAYUD CANO, MIGUEL GONZÁLEZ.
Productores ejecutivos: MIGUEL GONZÁLEZ, KIKO MARTÍNEZ, MANUEL ARONA.
Director de producción: JOSÉ JAIME LINARES
Guión: RAFAEL CALATAYUD CANO.
Director de Fotografía: RICARDO ARONOVICH.
Steadicam: GUILLERMO PÉREZ.
Música: JORGE MAGAZ, GERMAN BOU.
Dirección artística: PEPÓN SIGLER
Vestuario: IRENE ORTS, MANOLO BONILLO, ROSA GARRIGA.
Montador: SAMUEL MARTÍNEZ.
Montador de sonido: VÍCTOR TOMÉ, RAFA JIMÉNEZ.
Sonido directo: VÍCTOR TOMÉ.
Ayudante de dirección: NURIA DE LA TORRE.
Maquillaje: VICEN BETI, RAQUEL CASTELLÓ.
Peluquería: JUANVI SOLER, LAURA ANTEQUERA.
Intérpretes: PATRICIA CONDE (Tobías), FLIPY (Pollatrón), AGUSTÍN JIMÉNEZ (Barman), ALBERTO FERNÁNDEZ (Tango), FERNANDO SANZ (Cash), MARTA GONZÁLEZ (Sisí), SAIDA BENZAL (Piluca), MÓNICA CRESPO (Pamela 22), OSKAR REDONDO (Tarzán), EVA Mª BAU (Heidi), EULALIA RAMÓN (Joan Collins), CRISTINA GARCÍA (Solitaria), TONINO GUITIAN (Campoamor).
**Cine Alta HD 24 P. a 35 mm. Eastmancolor.**
Duración y metraje: **15 m. 426 mt.**
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Estudios de montaje y kinescopado: MOLINARE, S.A.
Estudios de sonido: TECNISON
Lugares de rodaje: Café Bar "Las Animas" de Valencia.
Fechas de rodaje: 24 a 28 de febrero 2002.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): NADIE ES PERFECTO P. C.

**En un pub de moda se celebra una Kedada. Gente que se ha conocido a través de un chat, pero que nunca antes se ha visto, se encuentra por primera vez. Todos acudirán a la gran cita con una expectativa creada. Sólo una cosa es segura: después de esta noche nada quedará igual.**

*A "Kedada" is being held in a fashionable pub. People who have got to know each other in a chat-room but have never seen each other before are meeting for the first time. They all go to the big date with great expectations. There's only one thing sure, after this night nothing will be the same again.*

Un pub à la mode accueilli un Rendez-vous. Des gens qui ont fait connaissance à travers un «chat» mais qui ne se sont jamais vus avant se rencontrent pour la première fois. Ils arrivent au grand rendez-vous avec beaucoup d'attentes. Une seule chose est sûre : après cette nuit, rien ne sera plus comme avant.



# LADRIDOS

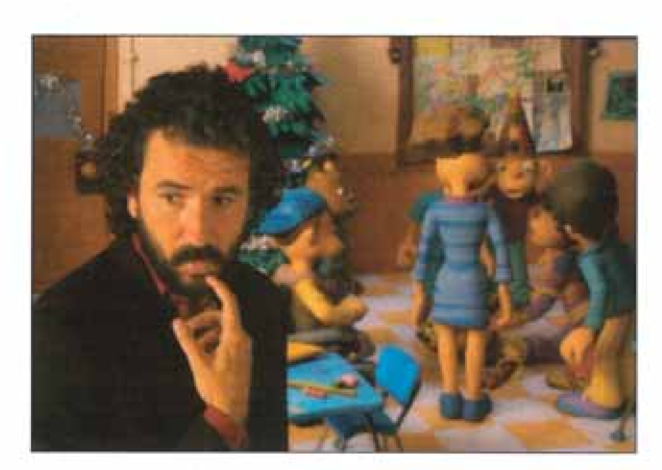
## *BARKING - ABOIEMENTS*

Productora: ACAPELA FILMS, S.L. Plza. Tirso de Molina, 14, 2º, 6. 28012 Madrid. Tel. 91 429 23 32 657 01 81 90. E-mail: ladridos74@hotmail.com
Directora: SONIA SEBASTIÁN.
Productora: NURIA PRADILLA.
Directora de producción: CARMEN RICO.
Guión: SONIA SEBASTIÁN.
Director de Fotografía: CÉSAR URRUTIA.
Cámara: RODRIGO VARGAS.
Música: JUAN PEDRO ACACIO.
Vestuario: ALAITZ CABRIADA.
Montador: JULIO DE LA CASA.
Sonido directo: JORGE SÁNCHEZ.
Técnico de sonido en estudio: JORGE SÁNCHEZ.
Ayudante de dirección: EVA UNGRÍA.
Maquillaje: GEMMA PEÑA.
Intérpretes: ELENA LOMBAO (Casey), SONIA SEBASTIÁN (Jammie), EQUIS (Alfred), JAVIER PÁEZ (Funcionario).
**35 mm. Fujicolor 250T. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **12 m. 348 mt.**
Laboratorios: FOTOFILM MADRID, S.A.
Estudios de montaje: SIGNO PRODUCCIONES.
Estudios de sonido: EXA, S.A.
Lugares de rodaje: Ávila, Segovia y Madrid.
Fechas de rodaje: 12 a 13 de septiembre de 2001.
Subvenciones: JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): ACAPELA FILMS, S.L. Plza. Tirso de Molina, 14, 2º, 6. 28012 Madrid. Tel. 91 429 23 32 657 01 81 90. E-mail: ladridos74@hotmail.com

**Los ladridos de los perros policías se oyen cada vez más cerca. Jammie y Casey, dos presas fugadas de una prisión de máxima seguridad, huyen a través del bosque con un único objetivo: escapar.**

*The barking of a police dog is drawing closer and closer. Jammie and Casey, two fugitives from a high-security jail are fleeing through a wood with only one aim; to escape.*

Les aboiements des chiens policiers sont de plus en plus proches. Jammie et Casey, deux prisonnières qui se sont échappées d'une prison à haute sécurité courent à travers la forêt. Elle n'ont qu'un seul objectif: fuir.



# EL LADRÓN NAVIDEÑO
## *THE CHRISTMAS THIEF - LE VOLEUR DE NOËL*

Productora: FRANCISCO JAVIER TOSTADO (CLAY ANIMATION). Campos Crespo, 82, 17. 46014 Valencia. Tel. 96 357 02 02 649 03 55 08. Fax 96 357 02 02. E-mail: javiertd@ono.com
Con la participación de TELEVISIÓ VALENCIANA.
Director y Productor: JAVIER TOSTADO.
Directora de producción: MARÍA NAVARRO.
Guión: JAVIER TOSTADO, MANUEL DÍAZ-FLORES.
Director de Fotografía: JAVIER TOSTADO.
Cámaras: ÓSCAR GARRIDO, LOURDES HIDALGO.
Música: RAFAEL LLOPIS.
Dirección artística y Vestuario: KEVIN WRIGHT.
Diseño de decorados: JOAN SUBIRANA.
Montador: HÉCTOR PONCE.
Montador de sonido y Mezclas: PACO CASTED.
Sonido directo: SANTI SERRA, JOSÉ MANUEL SOSPEDRA.
**FILM DE ANIMACIÓN** (Muñecos).
Diseño de personajes: JOAN SUBIRANA.
Storyboard: NACHO SANMARTÍN.
Animadores: PASCUAL PÉREZ, SAM ORTÍ, KIM KEUKELEIRE, MIKE CASH.
Ayudante de dirección: MANUEL DÍAZ-FLORES.
Efectos digitales: HÉCTOR PONCE, SANTI BELLVER, PILAR MARTÍNEZ.
Intérprete: GUILLERMO TOLEDO (productor).
**Betacam Digital. 16/9.** Duración: **12 m.**
Tipo de cámara: CANON D-30, SONY 790.
Laboratorios: EL LABORATORI.
Transfer: KINCINE.
Estudios de montaje: CLAY ANIMATION.
Estudios de sonido: MALVARROSA MEDIA, ABAC.
Lugares de rodaje: Malvarrosa Media, Caparrós.
Fechas de rodaje: 19 de enero de 2001 a 5 de abril de 2002.
Premios destacados: Premio Turia: Mejor cortometraje valenciano. Festival de Cine de Alcalá de Henares: Mejor corto de animación y Trofeo Caja de Madrid mejores efectos especiales. Fest. Maspalomas de Gran Canaria: Mejor corto de animación. Premio del Público Vila d'Almenara. Premio de la Crítica Premio Babel Albatros. 16 Fest. Medina del Campo: Mejor corto animación.
Subvenciones: I.C.A.A., GENERALITAT VALENCIANA, COMUNIDAD DE MADRID.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): FRANCISCO JAVIER TOSTADO (CLAY ANIMATION).

**En un colegio los niños están sumergidos en la vorágine de la decoración navideña. Un nuevo compañero viene a unirse a la clase, se trata de un niño parapléjico que va montado en una moderna silla de ruedas que causará sensación. En los días siguientes un personaje misterioso robará los adornos navideños.**

*The children in a school are immersed in the whirl of Christmas decorating. A new pupil joins the class. He's a paraplegic and is in a modern wheelchair which causes a real stir. In the next fews days a mysterious person is going to steal the Christmas decorations.*

Dans une école, les élèves sont plongés dans le tourbillon des décorations de Noël. Un nouveau camarade vient se joindre à eux : il s'agit d'un enfant paraplégique qui a un fauteuil roulant moderne qui émerveille tout le monde. Dans les jours qui suivent, un personnage mystérieux vole les décorations de Noël.



# LAUBURU
## *LAUBURU - LAUBURU*

Productora: IMVAL, S.L. Postas, 41, 8º. 01004 Vitoria.
Director: LUIS ANGEL RAMIREZ.
Productores: GAIZKA URRESTI, IÑAKI IRASTORZA, LUIS ÁNGEL RAMÍREZ.
Director de producción: RAÚL FERNÁNDEZ.
Guión: ALEXANDER ZARATE.
Director de Fotografía y Cámara: JAVIER BILBAO.
Música: ÁNGEL ENFEDAQUE.
Dirección artística y Vestuario: JAVIER CHAVARRÍA.
Montador: ALEJANDRO LÁZARO.
Montador de sonido: ÁLVARO HERRERO.
Sonido directo: ÁLVARO HERRERO.
Ayudante de dirección: JON BERLANGA.
Maquillaje: NURIA TEJEDOR.
Efectos digitales: CÉSAR YAGUA, IMAGEN LINE.
Intérpretes: MÉLANI OLIVARES, BÁRBARA GOENAGA, EULALIA RAMÓN, SERGIO PERIS MENCHETA.
**35 mm. Color Kodak Vision 250 y 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **23 m. 600 mt.**
Tipo de cámara: ARRI BL IV.
Laboratorios: IMAGE FILM ,S.A.
Estudios de montaje: IMVAL, LORELEI.
Estudios de sonido: SONORA ESTUDIOS.
Lugares de rodaje: FORUA, GERNIKA y ERRIGOITIA.
Fechas de rodaje: septiembre de 2001.
Subvenciones: I.C.A.A., GOBIERNO VASCO, COMUNIDAD DE MADRID, XUNTA DE GALICIA.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): IMVAL, S.L.

**Guernika, año 1937. La ciudad es bombardeada por tropas fascistas. La artillería republicana derriba un avión italiano cuyo piloto consigue saltar en paracaídas muy cerca de un caserío habitado por tres mujeres. Una de ellas, Ikerne, se siente turbada por la presencia del hombre, y en un acto puramente impulsivo decide llevarle al granero de la casa.**

*Guernika, 1937. The city is bombed by fascist troops. The republican artillery shoots down an Italian airplane whose pilot manages to jump out in a parachute and land very near to a country house where three woman live. One of them, Ikerne, is upset by the presence of this man and in a totally impulsive act she decides to take him to the granary in the farmhouse.*

Guernika, 1937. La ville est bombardée par des troupes fascistes. L'artillerie républicaine abat un avion italien dont le pilote réussit à se lancer en parachuter tout près d'une ferme habitée par trois femmes. Une d'elles, Ikerne, se sent troublée par la présence de l'homme et, dans un acte purement impulsif, décide de l'emmener au grenier de la maison.



# LE CRAYON

## *THE PENCIL - LE CRAYON*

**Productoras:** NISA, S.L. (40%) Arquitecto Arnau, 12, b. 46020 Valencia. Tel. 96 362 36 84. Fax 96 360 42 97. www.nisadigital.com E-mail: produccion@nisadigital.com • CINE GESTIÓN, S.L. (40%) Vicente Sancho Tello, 8. 46021 Valencia. Tel. 96 369 45 30. Fax 96 360 14 69. • HISPANOCINE P.C., S.L. (20%) Camí Reial, 119, 5ª. 46900 Torrente (Valencia). Tel. 96 336 54 41. Fax 96 360 14 69. E-mail: asfalto@asfaltodc.com
**Director:** ANTONIO LLORENS.
**Productor ejecutivos:** SERGIO CASTELLOTE, EMILIO OVIEDO.
**Jefe de producción:** JOSÉ TRULLENQUE.
**Argumento:** basado en textos de JOSÉ GIOVANNI.
**Guión:** ANTONIO LLORENS.
**Director de Fotografía:** FEDERICO RIBES.
**Música:** MANUEL DE BENITO, y un tema de JEAN-MARIE SENIA.
**Dirección artística:** PEPÓN SIGLER.
**Vestuario:** IRENE ORTS.
**Montadores:** ANTONIOLLORENS, PEDRO URIS.
**Sonido directo:** SANTI SERRA.
**Postproducción sonido:** CARLOS SANCHO., ANTONIO ESQUIVEL.
**Ayudante de dirección:** MICHAEL AGUILÓ.
**Maquillaje y Peluquería:** ANA CABALLERO.
**Intérpretes:** XAVIER PART-BALERDI (Manu Borelli), JUAN M. CORTELL (Sarquiet), J. Mª ÁLVAREZ (Carcelero 1), VICENTE LACRUZ (Carcelero 2).
**35 mm. Color.**
**Duración y metraje:** **14 m. 384 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** NISA, S.L.
**Estudios de sonido:** TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Fechas de rodaje:** julio de 2002
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ASFALTO DISTRIBUCIONES CINEMAT., S.L.

**Tras el fracaso de la evasión narrada en "Le trou", de Jacques Becker, Manu Borelli se encuentra aislado en un calabozo. No tiene nada, salvo esperar tres meses. Un día, el director de la prisión le llama a su despacho pidiéndole que cambie de actitud.**

*After the failed escape attempt narrated in "Le Trou" by Jacques Becker, Manu Borelli finds himself in a solitary confinement cell. There's nothing to be done but to wait for three months. One day the prison warden calls him to his office and asks him to change his attitude.*

Après l'échec de l'évasion racontée dans «Le trou», de Jacques Becker, Manu Borelli se trouve isolé dans un cachot. Il n'a rien à faire, sauf attendre trois mois. Un jour, le directeur de la prison le fait conduire à son bureau et lui demande de changer d'attitude.




# LIBERTAD PROVISIONAL

## *RELEASED ON BAIL - LIBERTÉ PROVISOIRE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: cecc@cecc.es
**Director:** IGNACIO LAUREANO MARTÍNEZ GARCIA.
**Director de producción:** JONFER.
**Guión:** IGNACIO LAUREANO MARTÍNEZ GARCIA.
**Director de Fotografía:** ANTONIO SANZ.
**Música:** ANTONIO MELIVEO.
**Dirección artística:** CONI DOCOLOMANSKY, NURAH BOUHACHMIR, EVA GONZÁLEZ.
**Vestuario:** ELENA FERNÁNDEZ.
**Montadores:** GLORIA ROYO, JAVIER ORTEGA.
**Sonido:** ANTONIO MELIVEO.
**Ayudantes de dirección:** DAVID BATLLE, JAN MIGUEL DEL CASTILLO.
**Maquillaje:** DUO MAKE UP.
**Intérpretes:** CARLOS VICENTE, JOEL MARTÍN, PEDRO FERNÁNDEZ, LAURA PEÑAS, TITO VÍCTOR, PACO PINEDA, RICKY VIVAR, MARU REDONDO, ÁLVARO CARRERO, ALBERTO GONZALEZ, JAVIER MARTÍNEZ, MIGUEL ÁNGEL MONTILLA, CAYETANO L. DEL ALCÁZAR, NATI NARVÁEZ, ENYA (Gata).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **8 m. 248 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** CECC.
**Lugares de rodaje: Fechas de rodaje:** Desde el 26 de enero hasta el 28 de febrero de 2001.
**Premios destacados:** Vallecas Puerta de Cine. Fest. De cine y vídeo experimental 2001: Mejor corto. Fest. Fantosfreak de cortometrajes. Cerdanyola del Vallès: Premio Fantosfreak 2001. Semana Int. de Cine Fantástico de Málaga 2002. Mejor guión y Premio del Público. I Certamen de Cortos Andaluces de la Diputación de Málaga 2002: Accèsit Mejor fotografía y Mejor banda sonora. IV Fest. SUER-R 2002 Fuengirola 2002: Mejor dirección artística. Expresión en corto Guanajuato (México) 2002: Mejor dirección artística. Fest. De Girona 2002: Mejor música.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**"La libertad para algunos es la peor de las cárceles. Anónimo.".**

*"For some people freedom is the worst kind of prison. Anonymous.".*

«Pour certains, la liberté est la pire des prisons. Anonyme.».



# LIMOSNA
## *ALMS - L'AUMÔNE*

**Productora:** RAFAEL NIETO. Gtª. Marqués de Vadillo, 4. 28019 Madrid. Tel. 646 023 302.
**Director:** RAFAEL NIETO.
**Productor:** RAFAEL NIETO.
**Guión:** RAFAEL NIETO.
**Director de Fotografía y Cámara:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Música:** ÓSCAR GARCÍA.
**Montador de sonido:** IVÁN MAYORAL.
**Técnico de sonido en estudio:** ANTONIO OLARIAGA.
**Maquillaje:** ARÁNZAZU DUEÑAS.
**Intérprete:** NACHO TORO (Hombre).
**35 mm. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **3 m. 89 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI III.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 de julio de 2001.
**Premios destacados:** 3ª Muestra de Almuñecar: Mención especial del Jurado.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** RAFAEL NIETO. Gtª. Marqués de Vadillo, 4. 28019 Madrid. Tel. 646 023 302.

**Érase una vez un hombre tan pequeño, tan pequeño, que no le cabía la menor duda.**

*Once there was a man who was so small, so very small that there was no room for doubt.*

Il était une fois un homme si petit, si petit, qu'il n'avait le moindre doute.



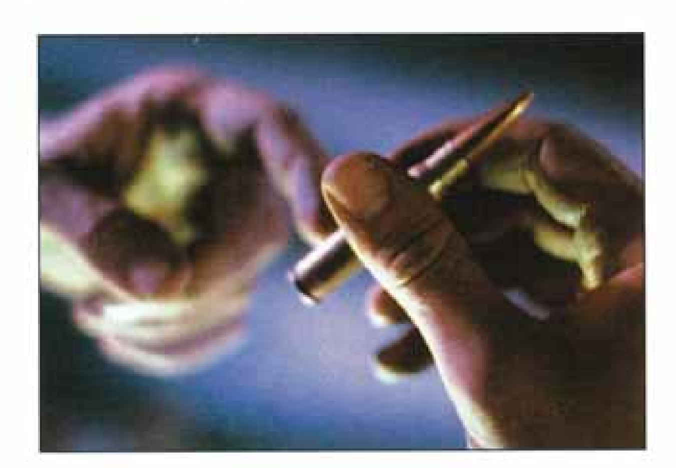
# LÍNEAS DE FUEGO
## *LINES OF FIRE - LIGNES DE FEU*

**Productora:** EL SUEÑO P.C., S.L. Condesa de Venadito, 2, 11 izqda. Esc A. 28027 Madrid. Tel. 91 403 30 87. E-mail: nicota@airtel.net
**Director:** JORGE CALVO DORADO.
**Productores:** NICOLÁS TAPIA, JORGE CALVO DORADO.
**Coproductores:** JOSÉ CARLOS MARTÍNEZ, JAVIER HERRERA, JOSÉ RAMÓN SESMA.
**Director de producción:** NICOLÁS TAPIA.
**Guión:** JUAN MANUEL ROMERO GARRIZ, JORGE CALVO DORADO.
**Director de Fotografía:** JOAQUÍN MANCHADO.
**Cámara:** ANTONIO GONZÁLEZ.
**Música:** ISMAEL SATARI.
**Dirección artística:** LETICIA LARA.
**Vestuario:** ROCÍO REDONDO, RAQUEL RAMOS.
**Montadora:** VANESSA MARIMBERT.
**Montador de sonido:** GABRIEL GUTIÉRREZ.
**Sonido directo:** MAR GONZÁLEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE SÁNCHEZ.
**Ayudante de dirección:** LUIS ARRIBAS.
**Maquillaje:** LUIS JIMÉNEZ.
**Peluquería:** LOURDES LEÓN.
**Efectos especiales:** EFE X.
**Intérpretes:** MARTA BELAUSTEGUI (Teresa), LUIS CALLEJO (Pedro), JULI MIRA (Felipe), JOSÉ TORIJA (Antonio), JAVIER ROA (Clarín), JUAN DE SANTO (Miliciano 1), DAVID MARTÍNEZ (Miliciano 2), GUSTAVO LABORDA (Martín), GONZALO BAZ (Clandestino), MARIA LUISA DORADO (Enfermera).
**35 mm. Color Kodak 250D - 500T. Panorámico.**
**Duración y metraje:** **21 m. 300 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** RESONANCIA MADRID.
**Estudios de sonido:** MULTI DESIGN SOUND.
**Lugares de rodaje:** Madrid, Miraflores de la Sierra (Madrid) y Priego (Cuenca).
**Fechas de rodaje:** 21 a 26 de enero de 2002.
**Ventas mundiales (World Sales):** EL SUEÑO P.C., S.L. Condesa de Venadito, 2, 11 izqda. Esc A. 28027 Madrid. Tel. 91 403 30 87. E-mail: nicota@airtel.net

**Pedro es un joven que está recluido en un psiquiátrico en medio de la guerra civil. Es el ayudante de Felipe Rivel, un psiquiatra convencido de que existe un tratamiento contra la locura. A ellos se une Teresa, una joven que busca refugio y apoyo para esperar a su novio, Santiago, del bando republicano.**

*Pedro, a young man, has been shut away in a psychiatric hospital in the middle of the civil war. He is the assistant to Felipe Rivel, a psychiatrist who is convinced there is a treatment for madness. Teresa joins them. She is looking for shelter and support while waiting for her boyfriend, Santiago who is on the Republican side.*

Pedro est un jeune homme qui se trouve reclus dans un centre psychiatrique, en pleine guerre civile. Il est l'adjoint de Felipe Rivel, un psychiatre convaincu qu'il existe un traitement contre la folie. Il y sont rejoints par Teresa, une jeune femme qui cherche un refuge et de l'appui pour attendre son fiancé, Santiago, qui est du côté républicain.



# LA LLUM DEL SILENCI (LA LUZ DEL SILENCIO)

## *THE LIGHT OF SILENCE - LA LUMIÈRE DU SILENCE*

**Productora:** FRANCESC FONT ANDREU (MOVIE-MENTS). Rambla, 41. 17820 Banyoles (Girona). Tel. 972 58 04 66 608 26 13 28. E-mail: ffont@wol.es
**Director:** FRANCESC FONT ANDREU.
**Productor:** FRANCESC FONT ANDREU.
**Guión:** FRANCESC FONT ANDREU.
**Director de Fotografía y Cámara:** FRANCISCO MIRÓ.
**Supervisión musical:** PACO VIDIANA, con la participación de AGUSTÍ FERNÁNDEZ.
**Vestuario:** MARIAN MATAMALA, SÒNIA BOSCH.
**Montador:** XAVIER PÉREZ.
**Montador de sonido:** JAUME GARCÍA.
**Sonido directo:** XAVI MAS.
**Técnico de sonido en estudio:** AUDIOCLIP.
**Ayudante de dirección:** LLUÍS BAULIDA, JOAN SOLANA.
**Maquillaje:** MARIAN MATAMALA, SÒNIA BOSCH.
**Intérpretes:** MIREIA PEÑA (Rada), JORDI GODALL (Gerard), DAVID PLANAS (Francotirador).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 491 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios y Estudios de montaje:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** AUDIOCLIP.
**Lugares de rodaje:** Riudellots de la Selva, Gerona y Banyoles.
**Fechas de rodaje:** 29 de agosto a 5 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** DIPUTACIÓ Y AJUNTAMENT DE GIRONA, CONSELL COMARCAL DEL PLA DE L'ESTANY (BANYOLES).
**Premios destacados:** Mención especial del Jurado "Certamen de cortometrajes de ficción Versión original" Islas Baleares 2002. XIV Festival de Cinema de Gerona 2002: Mejor fotografía y mejor montaje.
**Ventas mundiales (World Sales):** FRANCESC FONT ANDREU (MOVIE-MENTS).

**Dos refugiados sitiados por la guerra, comparten la esperanza y desesperanza ante el dramático destino del hombre sumido en la confrontación.**

*Two refugees hemmed in by the war share hope and desperation as they face the dramatic fate of humanity in confrontation.*

Deux réfugiés assiégés par la guerre partagent l'espoir et le désespoir face au destin dramatique de l'homme plongé dans le conflit.



# LLUVIA

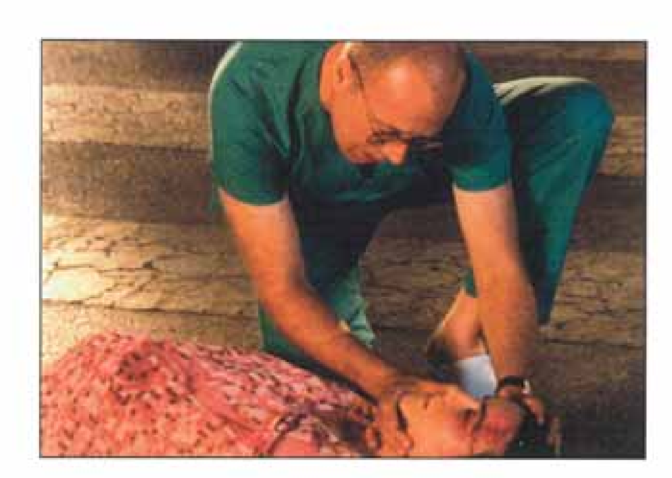
## *RAIN - PLUIE*

**Productoras:** EMILIO LUJÁN. (50%) Santa Engracia, 129, 1º. 28003 Madrid. Tel. 91 399 46 39. Fax 91 399 48 15. E-mail: esdip@esdip.com • EDUARDO ELOSEGI. (50%) Antsorena Anaiak, 7 A. 20120 Hernani (Guipúzcoa). Tel. 943 55 68 13. Fax 943 55 68 13. E-mail: eduardo.e@euskalnet.net
**Director:** DIEGO AGUDO PINILLA.
**Productores:** EMILIO LUJÁN, EDUARDO ELOSEGI.
**Guión:** DIEGO AGUDO PINILLA.
**Director de Fotografía - Cámara:** EDUARDO ELOSEGI.
**Música:** XABIER SAN SEBASTIAN.
**Montador:** EDUARDO ELOSEGI.
**Técnico de sonido en estudio:** MIKEL FERÁNDEZ KRUTZAGA.
**FILM DE ANIMACIÓN (Dibujos animados).**
**Diseño de personajes y Animación:** DIEGO AGUDO PINILLA.
**35 mm. B/N. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **4 m. 120 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de realización:** Madrid, Hernani.
**Fechas de realización:** 1 de julio de 2001 a 3 de enero de 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** **Ventas mundiales (World Sales):** EMILIO LUJÁN • EDUARDO ELOSEGI.

**Reflexión animada sobre el autor y su obra. Un homenaje al artista suizo Alberto Giacometti. Un hombre anda bajo la lluvia.**

*Animated thoughts on the author and his work. A tribute to the Swiss artist Alberto Giacometti. A man is walking in the rain.*

Une réflexion animée sur l'auteur et son œuvre. Un hommage à l'artiste suisse Alberto Giacometti. Un homme marche sous la pluie.



# LUCAS EN FORMOL

## *LUCAS IN FORMALDEHYDE - LUCAS DANS DU FORMOL*

**Productora:** ERA VISUAL P.C.A., S.L. Gonzalo Ramiro Pedrer, 10 , bajo. 46009 Valencia. Tel. 96 346 62 92. Fax 96 346 52 46. E-mail: trivision@trivision.es
**Director:** RAFA PIQUERAS.
**Productor:** JOAQUÍN PÉREZ MATEO.
**Directora de producción:** MARI FE DE RUEDA.
**Guión:** RAFA PIQUERAS.
**Director de Fotografía:** ÓSCAR MONTESINOS.
**Cámara:** RAFA MONTESINOS.
**Música:** PABLO TORRES.
**Dirección artística:** NACHO SALVADOR.
**Montador:** VICENTE IBÁÑEZ.
**Sonido directo:** SANTIAGO SERRA.
**Técnico de sonido en estudio:** HÉCTOR BRISA.
**Ayudantes de dirección:** RAQUEL HERNÁNDEZ, BÁRBARA ATIENZA.
**Maquillaje:** CAROLINA GUZMÁN.
**Intérpretes:** ALEJANDRO JORNET (Doctor), EVA ZAPICO (Paciente).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 8 m. 219 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI IV.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** TRIVISION, S.L.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Fechas de rodaje:** Agosto de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** ERA VISUAL P.C.A., S.L. Gonzalo Ramiro Pedrer, 10 , bajo. 46009 Valencia. Tel. 96 346 62 92. Fax 96 346 52 46. E-mail: trivision@trivision.es

**Una joven embarazada es arrollada por un coche y pierde al hijo que esperaba. Tiempo después, descubrirá que las consecuencias de aquel accidente todavía perduran y que el feto que perdió es usado como objeto fetiche para la obsesión de uno de los médicos que la atendió aquella tarde.**

*A young pregnant woman is run over by a car and loses the child she was expecting. Some time after she discovers that the consequences of that accident haven't come to an end and that the foetus she lost is being used as a fetish for the obsessions of one of the doctors who looked after her that day.*

Une jeune femme est renversée par une voiture et perd l'enfant qu'elle attendait. Quelques temps plus tard, elle découvre que les conséquences de cet accident sont encore présentes et que le fœtus qu'elle a perdu est utilisé comme un objet fétiche pour l'obsession de l'un des médecins qui se sont occupés d'elle cette après-midi là.



# MANDOS

## *RC'S - TÉLÉCOMMANDES*

**Productora:** EDIT LO! S.L. Tellez, 20. 28007 Madrid. Tel. 91 499 15 96. E-mail: editlo@editlo.com
**Director:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA.
**Productor:** ANTONIO MORENO MORALES.
**Directora de producción:** EVA ESPIÑEIRA IGLESIAS.
**Guión:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA, JOSÉ LUIS FARIAS, JOSE ANTONIO DE MIGUEL, P.J. CABAÑAS.
**Director de Fotografía:** JOSE ANTONIO DE MIGUEL.
**Cámara:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA.
**Música:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA, ESTER SAMPOL, VIRGINIA IZQUIERDO.
**Dirección artística:** JOSÉ LUIS FARIAS.
**Montadores:** JOSE ANTONIO DE MIGUEL, ALFONSO FULGENCIO CABRERA.
**Técnico de sonido en estudio:** J. ANTONIO DE MIGUEL.
**FILM DE ANIMACIÓN (Animación de plastilina).**
**Diseño de personajes:** JOSÉ LUIS FARIAS.
**Storyboard:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA.
**Animadores:** A. FULGENCIO CABRERA, J. LUIS FARIAS.
**Software de Animación:** ANIMATE.
**Efectos especiales:** A. FULGENCIO CABRERA, J. LUIS FARIAS.
**Efectos digitales:** ALFONSO FULGENCIO CABRERA.
**Betacam SP a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 9 m. 286 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** MOLINARE, S.A.
**Estudios de montaje:** LAB. VÍDEO COLEGIO UNIVERSITARIO DE SEGOVIA.
**Estudios de sonido:** LAB. SONIDO COLEGIO UNIVERSITARIO DE SEGOVIA.
**Lugares de rodaje:** Lab. Vídeo Colegio Universitario de Segovia.
**Fechas de rodaje:** julio de 2001 a marzo de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EDIT LO! S.L.

**Dos mandos a distancia se pelean por el control de la televisión.**

*Two remote controls fight to take control of the television.*

Deux télécommandes se battent pour le contrôle de la télévision.



# MARMADRID

## *SEAMADRID - MERMADRID*

**Productora:** DÍA Y GALLEJONES, S.L. (DIORAMA). Paseo del Rey, 22. 28008 Madrid. Tel. 91 547 15 17. Fax 91 547 11 03. E-mail: diorama@ctv.es
**Director:** RAFAEL RODRÍGUEZ TRANCHE.
**Productores:** JESÚS DÍAZ, DANIEL GALLEJONES.
**Directores de producción:** PALOMA DE VILLOTA, MIGUEL ÁNGEL ALCÁNTARA.
**Guión:** RAFAEL RODRÍGUEZ TRANCHE.
**Director de Fotografía y Cámara:** GUILLERMO MOLINÍ.
**Música:** MARCEL GARBI.
**Montador:** RAFAEL RODRÍGUEZ TRANCHE.
**Sonido directo:** MARCEL GARBI.
**Ayudante de dirección:** FERNANDO EMBID.
**Efectos digitales:** MOLINARE, S.A.

**FILM DOCUMENTAL**
**Betacam Digital a 35 mm. Eastmancolor 5245. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **23 m. 691 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MOLINARE, S.A.
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 23 a 25 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DÍA Y GALLEJONES, S.L. (DIORAMA).

**Documental que propone un recorrido imaginario por la ciudad de Madrid buscando su relación con el mar y el agua: los lugares, los ambientes, las actividades, los personajes que hacen de la capital una ciudad mediterránea.**

*A documentary which presents an imaginary tour through Madrid looking for its connections with the sea and water: the places, atmospheres, activities, people which make the capital into a Mediterranean city.*

Un documentaire qui propose un parcours imaginaire à travers la ville de Madrid à la recherche de sa relation avec la mer et l'eau : les endroits, les ambiances, les activités et les personnages qui font de la capitale une ville méditerranéenne.



# LA MATA DE ALBAHACA

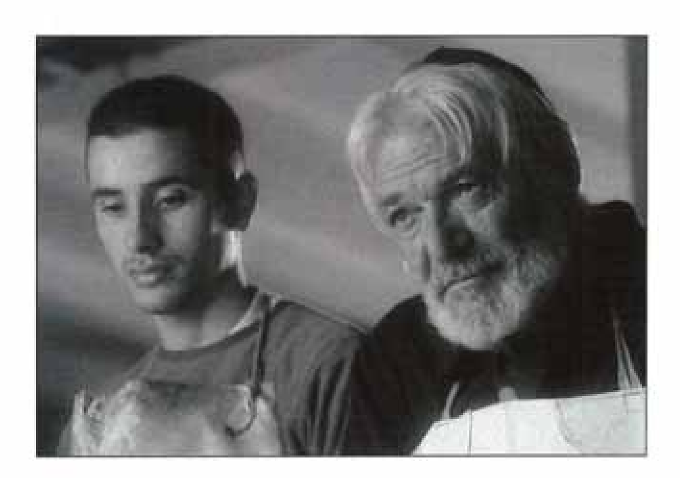
## *THE BASIL SHRUB - LE PIED DE BASILIC*

**Productora:** EDUARDO SOTO PÉREZ. Pretil, 16. 16192 Valdecabras (Cuenca). Tel. 969 28 50 08. E-mail: edususu@teleline.es
**Director:** EDUARDO SOTO.
**Productor:** EDUARDO SOTO.
**Jefes de producción:** ANA LA PEÑA (Cuenca), BERNARDO BARRIO (Madrid).
**Director técnico:** JESÚS CUENCA.
**Guión:** EDUARDO SOTO.
**Director de Fotografía:** JUAN CARLOS AGUILAR.
**Música:** JUAN CARLOS AGUILAR.
**Dirección artística:** VÍCTOR Y BENITO DE LA VEGA.
**Montador:** PABLO FERNÁNDEZ.
**Sonido:** JULIO SANZ, JULIO GARCÍA.
**Ayudante de dirección:** PILAR JARAMILLO.
**Efectos digitales:** FÉLIX BERGÉS, MAGOGA PIÑAS.
**Intérpretes:** CARLOS FAEMINO (Caballero), SARA MONDARAY (Niña), BEGOÑA DE PABLO (Gorda), DORI ARRIBAS (Bella), ATEN SORIA (Madura), RAFA NÚÑEZ (27), JUAN CARLOS CASTILLEJO (28), ÁNGEL IBÁÑEZ (Alguacil), JOSÉ LUIS ÁLVAREZ DE CASTRO (Rey), SONSOLES BENEDICTO (Reina), ÁNGEL GONZÁLEZ (Obispo), JUANJO ALFARO (Soldado).
**Betacam SX a Betacam Digital a 35 mm. Color.**
**Duración y metraje:** **20 m. 548 mt.**
**Lugares de rodaje:** Cuevas de los vinos y el puente de Albalate de las Nogueras, patio de la Fundación Antonio Pérez y Posada de San José de Cuenca.
**Fechas de rodaje:** primera semana de septiembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EDUARDO SOTO PÉREZ.

**Un joven príncipe es apremiado por su padre para que tome esposa antes de que se le pase el arroz. Para ello acude de incógnito a una aldea con idea de encontrar la rosa dulce de la persuasión, la flor entre las flores.**

*A young prince's father is badgering him to get a wife before he's past it. So he goes to a village incognito with the idea of finding the sweet rose of persuasion, the flower of all flowers.*

Un jeune prince est pressé par son père afin qu'il prenne épouse avant qu'il ne soit trop tard. Dans ce but, il se rend incognito dans un village avec l'idée d'y trouver la rose douce de la persuasion, la fleur parmi les fleurs.



# MATADERO

## *SLAUGHTERHOUSE - ABATTOIR*

**Productora:** XUAN ACOSTA GARCÍA P.C. Almansa, 21, 1º A. 28039 Madrid. Tel. 646 17 52 72. E-mail: perrucuespin@hotmail.com
**Directores:** XUAN ACOSTA, MANUEL FERNÁNDEZ TORRES.
**Productor:** XUAN ACOSTA.
**Director de producción:** DAMIÁN PARÍS.
**Guión:** XUAN ACOSTA, MANUEL F. TORRES.
**Director de Fotografía y Cámara:** FERNANDO FERNÁNDEZ.
**Música:** HUMA.
**Dirección artística:** XAVI SÁNCHEZ CAMPOY.
**Vestuario:** IRIS NAVA.
**Montador:** DIMAS ORTIZ.
**Montador de sonido:** ANTONIO A. ASTRAY.
**Sonido directo:** JUANJO MARTÍNEZ DE SAN MATEO.
**Ayudante de dirección:** DAVID PÉREZ CARRILLO.
**Maquillaje:** CRISTINA MELLIZO.
**Intérpretes:** CARLOS BRAVO (El Shojet), HICHAM SAIDI (Kamal), HELENA CARRIÓN (Madre), JOSÉ PLATAS (Gerente), JULIO RODRÍGUEZ CARMONA (Rabino).
**35 mm. Kodak Doble-X 250 B/N. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **14 m. 359 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** PIXELCOOP.
**Lugares de rodaje:** Matadero de Legazpi (Madrid).
**Fechas de rodaje:** 12 a 16 de octubre de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, PRINCIPADO DE ASTURIAS.
**Premios destacados:** Cinema Jove, Valencia: Premio Jameson Mejor corto español. Mataró: Primer Premio. País del Bidasoa: 2º Premio. Ciudad de Zaragoza: Mejor actor. Festival de Amiens (Francia): Premio Especial del Jurado. Festival de Siena: Premio del Público.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** XUAN ACOSTA GARCÍA P.C.

**Kamal, un joven palestino, consigue un trabajo en un matadero kosher (judío ultraortodoxo) en Jerusalén. Pese a las reticencias, establece una buena relación con David, el Shojet (matarife), pero ellos viven en Oriente Próximo.**

*Kamal, a young Palestinian finds work in a kosher slaughterhouse (ultra orthodox Jewish) in Jerusalem. In spite of his reticence, he builds up a good relationship with David the Shojet (the slaughter man) but they live in the Near East.*

Kamal, un jeune palestinien, trouve du travail dans un abattoir kosher (juif ultra-orthodoxe) à Jérusalem. Malgré les réticences, il établit de bons rapports avec David, le Shojet (boucher), mais ils habitent au Proche-Orient.



# MATER

## *MATER - MATER*

**Productora:** ZEPPELINS INTEGRALS PRODUCTIONS, S.L. Les Flors, 22, 2n, 2ª. 08001 Barcelona. Tel. 93 441 07 33. fAX 93 441 99 88. E-mail: zeppelins@terra.es
**Directores:** XESC CABOT, PEP GARRIDO.
**Producción:** NOBERT LLARÀS, JORDI REDIU.
**Jefes de producción:** SALVADOR RUBIO, XAVI CAMPRECIÓS.
**Guión:** XESC CABOT, PEP GARRIDO.
**Director de Fotografía:** DANI GONZÁLEZ.
**Música:** PEP GARRIDO.
**Dirección artística:** ANDRÉS PALOMINO, NÚRIA AIDELMAN.
**Montador:** PEDRO PABLO RODENAS.
**Sonido:** MARCEL BAYÁS, ENRIC BELTRÁN.
**Maquillaje:** LAURA.
**Artistas plásticos:** PAU BAYARRI, MARCOS VÁZQUEZ, JORDI ALMIRALL.
**Intérpretes:** XAVI LITE (Hombre 1), JAUME GARCÍA (Hombre 2).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **17 m. 465 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Lugares de rodaje:** Granollers.
**Fechas de rodaje:** 10 a 18 de mayo de 2001.
**Premios destacados:** IV Certamen de cine y vídeo Ciudad de Sabadell: 1er Premio a la Juventud. III Concurso de Cortometrajes Fantosfreak: 1er Premio.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ZEPPELINS INTEGRALS PRODUCTIONS, S.L.

**Dos amigos y un proyecto artístico. Con pintura, objetos, sustancias y otros materiales crearán su universo privado, y sólo cuando sus cuerpos completen la construcción del espacio veremos la composición plena del conjunto, en un último plano ideal... en aquel momento efímero...**

*Two friends and an artistic project. With paint, objects, substances and other materials they create their own private world and only when their bodies complete the construction of the space do we see the full composition as a whole, in a final ideal shot..... at that ephemeral moment...*

Deux amis et un projet artistique. Avec de la peinture, des objets, des substances et d'autres matières, ils vont créer leur univers privé et lorsque leurs corps complètent la construction de l'espace, nous voyons la composition totale de l'ensemble, dans un dernier plan idéal... dans ce moment éphémère...



# EL MATUTERO

## *THE SMUGGLER - LE CONTREBANDIER*

**Productora:** VALLE HIDALGO. Arenal, 1, 2º i. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 715 22 92 – 696 41 59 08.
**Director:** JESÚS SOLERA.
**Productor:** VALLE HIDALGO.
**Director de producción:** MANUEL CHAVERO.
**Jefe de prducción:** JORGE CALATAYUD.
**Guión:** VALLE HIDALGO.
**Director de Fotografía:** B. AMIGO.
**Música:** LUIS MIGUEL SÁNCHEZ.
**Dirección artística:** LUCAS BARRANCO.
**Vestuario:** GRACIA GARCÍA-SOLERO.
**Montador:** ESTUDIO SIETEYTRES.
**Montador de sonido:** JOSÉ SOSPEDRO.
**Sonido directo:** JOSÉ SOSPEDRA.
**Ayudante de dirección:** REPEPERKUI BRAVO.
**Maquillaje:** JORGE FORTES.
**Peluquería:** LORENA RAMOS.
**Intérpretes:** VALLE HIDALGO (La Morena), JOSÉ SEDA (Antonio), EVA HIGUERAS (Azucena), SATURNINO GARCÍA (Alcalde), SANDRO POLO (Jesús), ÁNGELES LADRÓN DE GUEVARA (Mujer del Alcalde), RUMA LÓPEZ (Madre de La Morena), LUCAS BARRANCO (Capitán de Nacionales), CÉSAR SÁNCHEZ (Tío Marcos).
**35 mm. Color.**
**Duración y metraje:** **15 m. 411 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, CINE EFECTO.
**Estudios de montaje:** SIETEYTRES (Avid).
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Los Navalucillos, Los Alares, Valdeazores, Chorro.
**Fechas de rodaje:** 20 a 26 de agosto de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A, COMUNIDAD DE MADRID, COMUNIDAD DE CASTILLA LA MANCHA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** VALLE HIDALGO.

**Triángulo amoroso, que se enmarca en la guerra civil española. Antonio vive refugiado en el monte y se debate entre el amor de dos mujeres: Azucena, fruta prohibida, y La Morena, fogosa y libertina.**

*A love triangle set in the Spanish civil war. Antonio is hiding out in the mountains and is torn between his love for two women: Azucena, forbidden fruit and La Morena, ardent and dissolute.*

Triangle amoureux dans le cadre de la guerre civile espagnole. Antonio s'est réfugié dans la forêt et hésite entre l'amour de deux femmes : Azucena, le fruit interdit, et La Morena, fougueuse et libertine.



# MAYTE Y LAS NUBES

## *MAYTE AND THE CLOUDS - MAYTE ET LES NUAGES*

**Productora:** LETRA M PRODUCCIONES, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com
**Director:** ANA ROSA DIEGO.
**Productor:** ÁLVARO ALONSO.
**Guión:** ANA ROSA DIEGO.
**Director de Fotografía y Cámara:** ALEJANDRO CATALÁN.
**Música:** LAVADORA, 3+2 SON.
**Dirección artística:** ROCÍO HUERTAS, BALDOMERO MONTERO.
**Vestuario:** CONCHA RODRÍGUEZ.
**Montador:** PACO R. BAÑOS.
**Montador de sonido:** NACHO R. ARENAS.
**Sonido directo:** NACHO R. ARENAS.
**Técnico de sonido en estudio:** MARK ORTS.
**Ayudante de dirección:** ADÁN BARAJAS.
**Maquillaje:** RAQUEL RODRÍGUEZ.
**Intérpretes:** YUSIMÍ CALDERÍN (Mayte), YADIRA FIGUERO (Blanca), HERMINIA CANALES (Maruja), AURORA SÁNCHEZ (Carmen).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **14 m. 400 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 28 de marzo a 1 de abril de 2001.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LETRA M PRODUCCIONES, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com

**Mayte convence a Blanca para que la acompañe a "Las nubes", la peluquería-locutorio donde ella va todo los domingos. Desde allí acostumbra a llamar a su novio a Cuba, pero algo sucede y su vida da un giro inesperado.**

*Mayte convinces Blanca to go with her to "Las Nubes", the hairdresser-telephone salon where she goes every Sunday. She usually telephones her boyfriend in Cuba from here but something happens and her life takes an unexpected turn.*

Mayte réussit à convaincre Blanca de l'accompagner au salon de coiffure «Les nuages», muni de cabines téléphoniques, où elle va tous les dimanches. De là, elle a l'habitude de téléphoner à son fiancé à Cuba, mais cette fois il se passe quelque chose et sa vie change de manière inattendue.



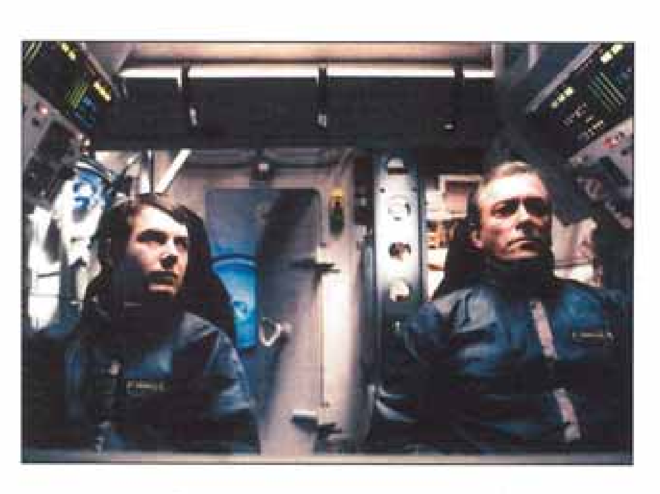
# MELODÍAS TÓXICAS
## *TOXIC MELODIES - MÉLODIES TOXIQUES*

**Productora:** EL MEDANO PRODUCCIONES, S.L. Príncipe de Vergara, 200, 1D. 28002 Madrid. Tel. 630 97 58 25. Fax 91 561 31 82. E-mail: elmedanoproducciones@yahoo.es
**Director:** NICK IGEA.
**Productor:** RAFAEL ÁLVAREZ.
**Director de producción:** NACHO MONGE.
**Guión:** CARLOS DE GABRIEL.
**Director de Fotografía y Cámara:** JAVIER BILBAO.
**Música:** SANTIAGO IBARRETXE.
**Dirección artística:** SUSANA GÓMEZ.
**Vestuario:** CAROLINA MARIMON, EVA FERNÁNDEZ.
**Montadora:** AZUCENA BAÑOS.
**Montador de sonido:** MIGUEL ÁNGEL GALÁN.
**Sonido directo:** MIGUEL ÁNGEL GALÁN.
**Técnico de sonido en estudio:** JOAN VIDAL.
**Ayudante de dirección:** ENRIQUE ANDRÉS.
**Maquillaje:** ROSARIO ROMERO.
**Efectos especiales:** EFE-X.
**Efectos digitales:** CINEFECTO.
**Coreografía:** LUCA YEXI.
**Intérpretes:** MANUEL CARO (Borracho), NATALIA ÁLVAREZ (Borracha), CRISTINA BLANCO (Yonqui), JORGE CABEZAS (Policía 1), CARLOS DÍAZ (Policía 2), JUAN RUEDA (Guarda seguridad), INACIO SAN PEDRO (Taxista), MARTÍN MUJICA (Sr. Mayor), CARLOS DE GABRIEL (Empleado banco), MARIANO VENANCIO (Señor), PALOMA BOLEA (Mujer).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 560 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** SIETEYTRES
**Estudios de sonido:** QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 13 de marzo de 2001 a 3 de abril de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., GOVERN BALEAR.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EL MEDANO PRODUCCIONES, S.L

**La suerte va a cambiar la vida de tres toxicómanos, que de mendigar por la ciudad pasan a formar parte de una alocada comedia musical. Un sueño tan breve como rápida es la realidad en imponerse.**

*Luck is going to change the lives of three drug-addicts who go from begging in the street to taking part in a crazy musical comedy. A dream which lasts only as long as it takes reality to re-assert itself.*

Le hasard va changer la vie de trois toxicomanes qui au lieu de mendier dans la ville entrent faire partie d'un comédie musicale bizarre. Un rêve très bref, qui ne dure que le temps que la réalité tarde à s'imposer.



# METEORA
## *METEORA - METEORA*

**Productora:** ELENA ARPAL FERNÁNDEZ. Princesa, 14, 2º. 28008 Madrid. Tel. 91 542 70 45 658 68 40 19.
**Director:** RUBÉN MARQUERIE.
**Productora:** ELENA ARPAL.
**Director de producción:** PEPO BARREIRO.
**Guión:** FIDEL NOGAL, GONZALO TEJEL, MARIO JIMÉNEZ, RUBÉN MARQUERIE.
**Argumento:** RUBÉN MARQUERIE, MARIO JIMÉNEZ.
**Director de Fotografía:** RAFAEL BOLAÑOS.
**Cámara:** ARIANA BONAVIA.
**Dirección artística:** MARIO MARQUERIE, RUBÉN MARQUERIE.
**Vestuario:** RAÚL AMOR.
**Montador:** MIGUEL DOBLADO.
**Montador de sonido:** SOUNDERS.
**Sonido directo:** SOUNDERS.
**Ayudante de dirección:** DAVID PÉREZ CARRILLO.
**Maquillaje:** ARANCHA AGUADO.
**Efectos especiales:** HNOS. MARQUERIE.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** HELIO PEDREGAL (Hipólito), AMANDA RECACHA (Neila), ROBERTO MORI (Kelvin).
**35 mm. Fujicolor 500T. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **13 m. 366 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535, ARRI 3.
**Estudios de montaje:** AVID FACTORY (Avid).
**Estudios de sonido:** SOUNDERS CREACIÓN SONORA.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 19 a 24 de julio de 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Ventas mundiales (World Sales):** ELENA ARPAL FERNÁNDEZ. Princesa, 14, 2º. 28008 Madrid. Tel. 91 542 70 45 658 68 40 19.

**En el presente Hipólito y Neila son dos jóvenes amantes. En el futuro se reencontrarán en Meteora, una estación minera situada en un extraño y lejano asteroide.**

*In the present Hipólito and Neila are young lovers. In the future they will meet again on Meteora, a mining station on a strange, distant asteroid.*

Dans le présent, Hipólito et Neila sont deux jeunes amants. Dans le futur, ils se retrouveront sur Meteora, une station minière située sur un astéroïde étrange et lointain.



# EL MÉTODO

## *THE METHOD - LA MÉTHODE*

**Productora:** CARLOS JUÁREZ P.C. Zabalbide, 120, 1º izqda. 48007 Bilbao. Tel. 94 446 41 04 647 90 68 60. Fax 94 446 41 04. E-mail: cineastas33@jazzfree.com
**Directores:** HARITZ ZUBILLAGA, JOSÉ ANTONIO PÉREZ.
**Productor:** CARLOS JUÁREZ.
**Director de producción:** IÑAKI MEDINA.
**Guión:** HARITZ ZUBILLAGA, JOSÉ ANTONIO PÉREZ.
**Director de Fotografía:** IÑIGO ORTEGA.
**Cámara:** CARLOS HERRANZ "CHARLIE".
**Música:** ARANZAZU CALLEJA.
**Dirección artística y Vestuario:** ANA ROSA ARROYO.
**Montadores:** HARITZ ZUBILLAGA, JOSÉ ANTONIO PÉREZ.
**Sonido de referencia:** JAIME JAMBRINA, JON ANDER GARAMENDI.
**Técnico de sonido en estudio:** AURELIO MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** Mª DEL CARMEN PRIMAVERA.
**Efectos especiales:** GORKA AGUIRRE.
**Intérpretes:** RAMÓN IBARRA (Andrés), ALFONSO TORREGROSA (Luis), PACO HERNANDO (Voz en off).
**35 mm. Color Kodak Vision 500T. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **16 m. 438 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX SR III.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** IKUSMEN, S.L.
**Estudios de sonido:** AUDIO CLIP.
**Lugares de rodaje:** Edificio Lantik, Bilbao.
**Fechas de rodaje:** 3 a 6 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** GOBIERNO VASCO.
**Premios destacados:** Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao: 1º Premio.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CARLOS JUÁREZ P.C.

**Luis se queda un viernes por la tarde a trabajar en la oficina junto a su compañero Andrés. Esa tarde Luis recibe una llamada anónima y se ve obligado a destruir el importante documento en el que él y su compañero están trabajando. Andrés se da cuenta de lo que ocurre y se enfrenta a Luis para impedírselo...**

*One Friday afternoon Luis stays on to work in the office with his colleague Andrés. During the afternoon Luis receives an anonymous call and is forced to destroy the important document he and his friend are working on. Andrés realizes what is happening and confronts Luis to stop him doing this ...*

Un vendredi après-midi, Luis reste travailler au bureau avec son camarade Andrés. Cet après-midi là, Luis reçoit un appel anonyme et est obligé de détruire l'important document sur lequel son camarade et lui travaillent. Andrés se rend compte de ce qui se passe et fait face à Luis pour l'en empêcher...



# MUERTE SÚBITA

## *SUDDEN DEATH - MORT SOUDAINE*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** PABLO GUERRERO.
**Directores de producción:** JAVIER CABEZÓN, MARÍA JOSÉ PÉREZ.
**Guión:** RÓDENAS ANTONIO, PABLO GUERRERO.
**Director de Fotografía:** JAVIER VALDERAS.
**Cámara:** MIGUEL ÁNGEL MORA.
**Música:** JORGE MAGAZ.
**Dirección artística:** PALOMA RODRÍGUEZ.
**Vestuario:** ANA ZARAGOZA.
**Montador:** DAVID PINILLOS.
**Montador de sonido:** VÍCTOR TOMÉ.
**Sonido:** VÍCTOR TOMÉ.
**Técnico de sonido en estudio:** SOUNDERS.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO MERINO.
**Maquillaje:** CRISTINA MELLIZO.
**Intérpretes:** CARLOS MARTÍNEZ (Psicólogo), TERESA RABAL (Madre), VICKY FREIRE (Doctora), LUCAS TRAPAZA (Víctima), TATIANA CASTELLANOS (Mujer), IVÁN VALDELVIRA (Marido), PABLO RIVERO (Ray), RAÚL PEÑA (Charly), GINÉS GARCÍA (Hombre), VITORINO (Vito).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 510 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** Curso 2001-2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM

**La enfermedad de la muerte súbita no solo afecta a los niños recién nacidos.**

*Sudden death doesn't only affect newly-born babies.*

La maladie de la mort soudaine ne touche pas seulement les nouveaux-nés.



# LA MUJER QUE SOÑABA

## *THE WOMAN WHO DREAMT - LA FEMME QUI RÊVAIT*

**Productora:** A.T.P.I.P., S.L. Uruguay, 23. 28016 Madrid. Tel. 91 415 70 78 – 652
**Directora:** MASHA GABRIEL.
**Productor:** ENRIQUE GABRIEL LIPSCHUTZ
**Directora de producción:** LINA ECHEVARRI.
**Guión:** MASHA GABRIEL.
**Directora de Fotografía:** CLAUDIA PEDRAZA.
**Dirección artística:** MIKEL CORRAL.
**Montador:** JOSÉ DEL PEÓN.
**Sonido:** MARTÍN MAUVEZIN.
**Ayudante de dirección:** MARCO BESAS.
**Intérpretes:** VENE HERRERO (Ella), MARCOS LEÓN (Él), PACO IRIARTE (Esposo), NICOLÁS GABIEL (Hijo), TUTI GABRIEL (Mujer paragüas).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 13 m. 376 mt.**
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 19 a 22 de noviembre de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** A.T.P.I.P., S.L.

**Rosa era una mujer condenada a una vida gris, hasta que el color entró a través del sueño. Pero, por desgracia, a veces los sueños pueden hacerse realidad.**

*Rosa was a woman condemned to a grey life until colour entered it through dreams. But sadly dreams can sometimes come true.*

Rosa est une femme condamnée à une vie grise et sans intérêt, jusqu'à ce que la couleur arrive à travers le rêve. Malheureusement, les rêves peuvent parfois devenir une réalité.



# NADA QUE PERDER

## *NOTHING TO LOSE - RIEN À PERDRE*

**Productora:** PROSOPOPEYA PRODUCCIONES, S.L. Genova, 11, ático. 28004 Madrid. Tel. 91 308 28 10. E-mail: prosopopeya@pixelcoop.com
**Director:** RAFA RUSSO.
**Productor:** PEPE JORDANA.
**Directora de producción:** ANTONIA DE JUANES.
**Guión:** RAFA RUSSO.
**Director de Fotografía:** DANIEL ARANYÓ.
**Música:** RAFA RUSSO, MARIANO MARÍN.
**Dirección artística:** JUAN PEDRO DE GASPAR.
**Montador:** SAMUEL MARTÍNEZ.
**Montador de sonido:** FERNANDO POCOSTALES.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO.
**Ayudante de dirección:** JAVIER QUINTAS.
**Maquillaje y Peluquería:** CONCHA MARTÍ.
**Intérpretes:** PILAR PUNZANO, JORGE BOSCH.
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 21 m. 600 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** SIETEYTRES.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 22 a 27 de septiembre de 2001.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor cortometraje de ficción. Fest. de Cine de Bilbao: Mejor corto español. Fest. Évora, Portugal: Mejor corto europeo. Muestra de Cine Int. de Palencia: Mejor actor. MadridImagen: Mejor corto.Vila de Noia: Mejor corto y actriz. Cinemadrid / Kinepolis: Mejor corto y actor. Rivas-Vaciamadrid: Mejor corto, actor, actriz y guión. Primavera Cinemat. de Lorca: Mejor corto. Fest. Cortos de Pamplona: Mejor corto. Certamen de Cortos Cajamadrid: Mejor actor y guión. Muestra Cortos de Almuñecar: Mejor corto, actor y Premio Público. Medina del Campo: Mejor actor. Ciudad de Arnedo: Mejor guión. Fest. Int. de Cine Indepen. Ourense: Mejor actor y guión. Mostra Cortos Vilafranca: Premio Público. Fest. Int. de Filmets Badalona: Mejor actriz. Fest. Int. Cine Indepen. Elche: Mejor actor. El País del Bidasoa: Mejor actor. Torrelavega: Mejor sonido. Premio Kodak Islas Baleares. Certamen Cortos Lepe: Mejor actor.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PROSOPOPEYA PRODUCCIONES, S.L.

**Pedro, un joven taxista, nunca imaginó que conducir a la prueba de un casting a Nina, una joven aspirante a actriz, resultaría ser una carrera tan inolvidable. Muchos castings y kilómetros después, Pedro y Nina vuelven a encontrarse, pero las cosas han cambiado para los dos... Sin embargo, quizá les quede una oportunidad para subirse al tren que dejaron escapar la otra vez...**

*Pedro, a young taxi-driver never dreamt that driving Nina, a young aspiring actress to a casting would be such an unforgettable ride. Many castings and many kilometres later, Pedro and Nina meet again but things have changed for both of them... However perhaps they've still got one chance to catch the boat they missed the first time round...*

Pedro, un jeune chauffeur de taxi, n'aurait jamais imaginé que le fait d'emmener à un casting Nina, une jeune candidate à actrice, s'avérerait une course si inoubliable. De nombreux castings et de nombreux kilomètres plus tard, Pedro et Nina se rencontrent à nouveau, mais les choses ont changé pour tous les deux... Toutefois, il leur reste peut-être une chance de prendre le train qu'ils ont laissé passer l'autre fois...



# EL NEGRE ÉS EL COLOR DELS DÉUS

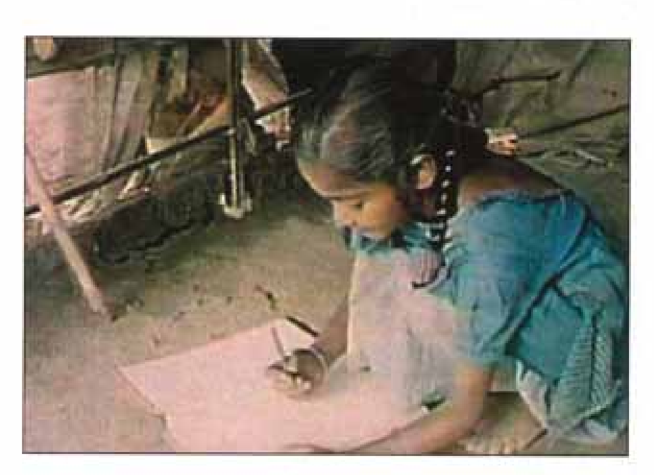
## *BLACK IS THE COLOUR OF THE GODS - LE NOIR EST LA COULEUR DES DIEUX*

Productora: ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
Directores: MARC RIBA, ANNA SOLANAS.
Director de producción: XAVIER RESINAS.
Guión: MARC RIBA, ANNA SOLANAS.
Director de Fotografía: ANNA MOLINS.
Música: MARC VAILLO.
Dirección artística: MARC RIBA.
Vestuario: ELVIRA ROQUE, Mª ROSA SANTACANA.
Montador: SERGI MARTÍ.
Montador de sonido: MARI ANGELES HERNÁNDEZ.
Ayudante de dirección: SERGI MARTÍ.
**FILM DE ANIMACIÓN**
Directora de animación y Diseño de personajes: NURIA RIBA.
Animadores: JOSEP BEFA "BASU", GUSTAVO RICO, Mª ASUNCIÓN VERDÚ.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **10 m. 320 mt.**
Tipo de cámara: 2C.
Laboratorios: IMAGE FILM, S.A.
Estudios de montaje: ESCAC.
Estudios de sonido: SOUNDTRACK, EDICIONS ALBERT MORALEDA.
Lugares de realización: Barcelona.
Fechas de realización: 18 de julio a 15 de septiembre de 2001.
Premios destacados: III Fest. de Cortometrajes de Islas Baleares: Premio UIB (Premio del Jurado). II Muestra Nac. de Cortometrajes de la Baumann: Mejor corto de animación. XXX Certamen Audiovisual de Vilagracía de Arousa: Premio a la Mejor realización joven.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**¿Sabéis que los señores que parecen de chocolate tienen el pito muy grande que es como una serpiente? ¿Y que las señoras de tetas redondas cuando lo miran se ponen muy contentas? Pero las niñas a mí no me miran porque mi pito parece un gusanito.**

*Do you know that men who look like chocolate have a very big willy that's like a snake? And that it makes women with round tits very happy to look at it? But girls don't look at me because I've got a willy like a grub.*

Saviez-vous que les hommes qui semblent être en chocolat ont le pénis très grand, comme un serpent ? Et que les femmes aux seins ronds deviennent très contentes lorsqu'elles le voient? Mais moi, les filles ne me regardent pas parce que mon pénis ressemble à un petit ver de terre.



# LOS NIÑOS DEL NEPAL

## *THE CHILDREN FROM NEPAL - LES ENFANTS DU NÉPAL*

Productora: GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
Director: JOAN SOLER.
Coordinadores de producción: ANTONIA CASADO, RICARD RIDAO.
Jefe de producción: MARCELO BURKIN.
Guión: JOAN SOLER FOYE, JAVIER BERROCAL.
Director de Fotografía: JAVIER BERROCAL.
Música: ERNESTO BRICEÑO.
Montadora: MARTA COMPAY.
Sonido directo: IRENE LAGO.
Asesores postproducción: MANEL ALMIÑANA, JAVIER ALONSO, PABLO DEMICHELIS.
Ayudante de dirección: IRENE LAGO.
Traducciones: CAMI SHERPA, MIRIAM SANTAMARÍA, PUSKAR JOSHI.
**FILM DOCUMENTAL**
Voz en off y agradecimientos: VICKI SHERPA, GREGOR ACUÑA, TONI AGULILAR.
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
Duración y metraje: **32 m. 876 mt.**
Estudios de sonido: CECC.
Lugares de rodaje: Katmandú.
Fechas de rodaje: 19 de agosto de 2001 a 5 de enero de 2002.
Subvenciones: I.C.A.A.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**En Nepal la mortalidad infantil supera el 10%. Unos ocho millones de niños viven en áreas rurales y los centros educativos intentan paliar las carencias sociales, nutritivas y educativas de los niños marginados. Los centros Daleki Primary School son un grupo de escuelas que gracias a una iniciativa de una española, se dedican a enseñar a los niños de las clases más bajas.**

*Infant mortality in Nepal is over 10%. About eight million children live in rural areas and the schools there try to ease social, nutritional and educational deficiencies for the marginalised children. The Daleki Primary School is a group of schools which teaches these children from the lowest classes thanks to the initiative of a Spaniard.*

Au Népal, la mortalité infantile est supérieure à 10%. Quelques huit millions d'enfants vivent dans des zones rurales et les centres éducatifs tentent de pallier aux déficits sociaux, nutritionnels et éducatifs des enfants exclus. Les centres Daleki Primary School sont un groupe d'écoles dont l'activité, grâce à une initiative d'une femme espagnole, consiste à enseigner les enfants des classes les plus défavorisées.



# NITO
## *NITO - NITO*

**Productora:** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
**Director:** PAU FERNÁNDEZ.
**Director de producción:** EBRIC PARDO.
**Guión:** PAU FERNÁNDEZ, ENRIC PARDO, MARÇAL GUASCH.
**Director de Fotografía:** ALEX GARCÍA.
**Cámara:** BET ROURICH.
**Dirección artística:** SUSAGNA COLMENERO.
**Vestuario:** CAROL DELGADO.
**Montador:** JORDI ARAÑO.
**Montador de sonido:** BERNAT GRAS.
**Ayudante de dirección:** LLUIS QUILEZ.
**Maquillaje:** CAROLINA DELGADO.
**Intérpretes:** ALBERTO FERREIRO, ANTONIA GENESCÁ.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 433 mt.**
**Tipo de cámara:** BL II.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ESCAC.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 5 a 16 de julio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Nito es un joven adolescente que acude a clase con niños más pequeños que él debido a su retraso psicológico. Los niños que acuden a su clase hacen bromas y se mofan continuamente de Nito. Azuzado por ellos Nito tratará de perder su virginidad.**

*Nito is a young teenager who is in a class with younger children because of his psychological backwardness. The children who go to his class are always making jokes and making fun of him. Egged on by the others Nito tries to lose his virginity.*

Nito est un jeune adolescent dont les camarades de classe sont plus jeunes que lui du fait de son retard psychologique. Les enfants de sa classe font des blagues et se moquent constamment de lui. Poussé par ses camarades, Nito essaiera de perdre sa virginité.



# NO PIENSO VOLVER
## *I'M NOT THINKING OF GOING BACK - JE N'AI PAS L'INTENTION DE RENTRER*

**Productora:** MEDIO MEDIA, S.L. Polígono de Santa Ana, s/n. 46470 Albal (Valencia). Tel. 96 122 00 69 - 96 126 49 09. Fax 96 122 01 75. E-mail: producciones@medio-media.com
**Directora:** ALICIA PUIG.
**Producción:** RUTH SOLSONA.
**Productor delegado Medio Media:** RICARDO MOLINA.
**Jefe de producción:** VICENTE PUERTES.
**Guión:** ALICIA PUIG, ANA CHACÓN.
**Director de Fotografía:** DAVID MOLINA.
**Cámara:** EMILIO PUIG.
**Música:** VICENTE SABATER.
**Dirección artística:** RAFA JANNONE.
**Vestuario:** ROCÍO PASTOR, RICARDO MARTÍN, ESTER MORENO.
**Montadores:** TONI CAMARÓ, RAFA MONTESINOS.
**Sonido directo:** EMILIO FERRANDO, ROBERTO CERVERA.
**Posproducción sonido:** VICENTE SABATER, XIMO GIMENO.
**Ayudante de dirección:** NURIA DE LA TORRE.
**Maquillaje:** ESTHER GUILLEM.
**Peluquería:** ANA GUILLEM.
**Intérpretes:** CRISTINA PERALES (Sesé), JULI MIRA (Jesús), NACHO FRESNEDA (Jean), NEUS AGULLÓ (Señora), ANA POLO (Niña), ROSENDO GARCÍA (Padre), DAVID PERALES (Mensajero).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **21 m. 593 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MEDIO MEDIA, S.L.
**Estudios de sonido:** IA RECORDS.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Subvenciones:** GENERALITAT VALENCIANA.
**Premios destacados:** 2º Premio Bancaja de Cortos 2000. 4º Fest. "15 de Octubre, Arte Joven Mediterráneo": Mejor corto. 3er Fest. de cortos valencianos "Vivir de Cine", Buñol, Valencia: Mejor corto. 14º Fest. de Cinema de Girona: Mejor corto. Fest. de jóvenes realizadores de Zaragoza 2001: mejor actriz. Jornada Int. de cine de Bahía, Brasil: Mejor dirección y "Tatú de Plata" al director de fotografía. Fest. Zemos Sevilla Mejor corto y mejor actriz.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** MEDIO MEDIA, S.L.

**Hace años Sesé decidió marcharse de casa de su padre y nunca ha vuelto. Ahora, cansada de la adicción de su novio a la bebida, pretende abandonarle de un modo parecido. Sin embargo el día que decide marcharse recibe por mensajero las cenizas de su padre.**

*Many years ago Sesé decided to leave her father's house and she's never gone back. Now she's fed-up with her boyfriend's addiction to drink and wants to leave him in the same way but on the day she's thinking of going she receives her father's ashes by courier.*

Il y a longtemps, Sésé a décidé de quitter la maison de son père et n'y est jamais revenue. Maintenant, lasse de l'abus de l'alcool de son fiancé, elle pense le quitter de la même façon. Mais le jour où elle décide de partir elle reçoit, par courrier, les cendres de son père.



# LA NOCHE DE MI MAL

## *THE NIGHT OF MY EVIL - LA NUIT DE MON MAL*

**Productora:** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com
**Director:** MIGUEL GUTIÉRREZ.
**Director de producción:** SANTIAGO LÓPEZ-ZUAZO.
**Guión:** MIGUEL GUTIÉRREZ.
**Director de Fotografía:** ROBERTO MONZÓN.
**Cámara:** ÁNGEL ZAPATERO.
**Música:** CARMENCITA CAÑADA.
**Montador:** ALFONSO SEVILLA.
**Sonido directo:** IVÁN VÁZQUEZ.
**Ayudante de dirección:** JOSEBA FUENTES.
**Maquillaje y Peluquería:** SONIA BRIZ, RAÚL BRIZ.
**Intérpretes:** MAPI GALÁN (Ana), ISABEL CÁMARA (Karen), SONIA BRIZ (Amiga), RAÚL BRIZ (Amigo), MARIAM CARNICER (Chica guardarropa).
**35 mm. Kodak b/n. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 300 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINETAI.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 22 a 25 de febrero de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com

**Pasiones turbias y hondo melodrama envuelven a dos personajes dominados por el peor enemigo: el amor.**

*Murky passions and deep melodrama envelop two people dominated by the worst of all enemies: love.*

De troubles passions et un drame profond entourent deux personnages dominés par le pire ennemi : l'amour.



# NOCHE DE RONDA

## *NIGHT-TIME ROUNDS - NUIT DE TOURNÉE*

**Productoras:** EMILIO LUJÁN. (50%) Santa Engracia, 129, 1º. 28003 Madrid. Tel. 91 399 46 39. Fax 91 399 48 15. E-mail: esdip@esdip.com • EDUARDO ELOSEGI. (50%) Antsorena Anaiak, 7 A. 20120 Hernani (Guipúzcoa). Tel. 943 55 68 13. Fax 943 55 68 13. E-mail: eduardo.e@euskalnet.net
**Directores:** CARLOS NAVARRO, EMILIO DE LA ROSA, GABRIEL MARTÍNEZ RODRÍGUEZ.
**Productores:** EMILIO LUJÁN, EDUARDO ELOSEGI.
**Argumento:** basado libremente en el Comic "Ars Nocturnas (Fanzine Kuler Tooms)" de FRANCISCO MUÑOZ "ZONXA".
**Guión:** CARLOS NAVARRO GARCIA, MANUEL SÁNCHEZ CAPILLA, RUBÉN PANIAGUA.
**Música:** Mª TERESA LARA.
**Montaje y composición:** EDUARDO ELOSEGI.
**Diseño de sonido:** MIKEL FERNÁNDEZ KRUTZAGA.
**FILM DE ANIMACIÓN (Dibujos animados).**
**Diseño de personajes:** CARLOS NAVARRO, EDUARDO RODRÍGUEZ, RUBÉN PANIAGUA, MANUEL SÁNCHEZ CAPILLA.
**Animadores:** CARLOS NAVARRO, RUBÉN PANIAGUA, MANUEL SÁNCHEZ CAPILLA, RUBÈN BRAVO, RAÚL GONZÁLEZ POBRE, EDUARDO RODRÍGUEZ, LUIS FERNÁNDEZ RUIZ.
**Fondos:** MANUEL SÁNCHEZ CAPILLA, FERNANDO R. MONROU., CARLOS NAVARRO.
**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje:** **5 m. 137 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** EDUARDO ELOSEGI.
**Estudios de montaje:**
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., REC, S.L.
**Lugares de realización:** Madrid.
**Fechas de realización:** 2 de octubre de 2000 a 31 de enero de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** EMILIO LUJÁN • EDUARDO ELOSEGI.

**Una viejecita trabaja en un comedor social. Cada noche sale de ronda en busca de alimento para los desheredados.**

*An old woman works in a soup kitchen. Every night she goes out on her rounds in search of food for the destitute.*

Une vieille dame travaille dans un réfectoire social. Chaque soir, elle part en tournée à la recherche de nourriture pour les défavorisés.



# NOTAS PERDIDAS
## *LOST NOTES - NOTES PERDUES*

**Productora:** MILANA BONITA, S.L. Sagues, 36. 08021 Barcelona.Tel. 93 414 71 27. E-mail: milana@milanabonita.com
**Director:** JORDI MARCOS.
**Directora de producción:** EMMANUELLE STUMPLER
**Jefa de producción:** SILVIA RECTORET.
**Guión:** JORDI MARCOS.
**Director de Fotografía:** AMADEO DI GIACOMO.
**Música:** JOAN MARCOS.
**Dirección artística:** BEATRIZ CASTILLO SAEZ.
**Vestuario:** MARIONA MÁS CASALS.
**Montador:** JORDI MONTANE GARCIA.
**Sonido directo:** GABRIEL PÉREZ POUS.
**Ayudante de dirección:** JOSEP Mª ARBUSÍ.
**Maquillaje:** JUDITH DEL OLMO.
**Intérpretes:** GRAIG HILL (Joan), MARTA BAYARRY, DAVID CAMPDERRÓS, CARLOS ABELLÁN, LAURA BATLLE MARÇAL.
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **23 m. 645 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Lugares de rodaje:** Rupit.
**Fechas de rodaje:** 3 a 6 de abril de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** MILANA BONITA, S.L.

**Un hombre de sesenta y cinco años vuelve a su pueblo. Durante el camino sus recuerdos se encuentran con él al compás de una melodía.**

*A seventy-five year old man goes back to his village. On the way his memories catch up with him to the beat of a tune.*

Un homme de soixante-cinq ans retourne dans son village. En chemin, ses souvenirs reviennent au rythme d'une mélodie.



# EL NÚMERO
## *THE NUMBER - LE NUMÉRO*

**Productora:** TIC-TAC, S.L. Lagasca, 104, 6º i. 28006 Madrid. Tel. 91 402 64 03. Fax 91 575 93 90. E-mail: tic_tacfilms@hotmail.com
**Director:** MARCO BESAS.
**Productores:** JOSÉ ANTONIO PASTOR, MARCO BESAS, MARTIN COIFFIER, MÓNICA ACEBES.
**Directora de producción:** MÓNICA ACEBES.
**Guión:** MARCO BESAS.
**Director de Fotografía y Cámara:** JAIME REBATO.
**Música:** RAÚL GÓMEZ-ZURDO.
**Dirección artística:** ITZIAR GOICOLEA.
**Vestuario:** ANA LÓPEZ.
**Montador:** LUIS VILLAR.
**Sonido directo:** JAIME BARROS, JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** MANEL CORA.
**Ayudante de dirección:** FEDERICO UNTERMANN.
**Maquillaje y Peluquería:** INMACULADA GARCÍA.
**Intérprete:** JUAN TAMARIZ (Voz Lápiz), LOLA LEMOS (Sr. Pérez), RUBÉN TOBÍAS (Sr. Jazmín), ANTONIO GARRIDO (Culebrón 1), MARTA TEBAR (Culebrón 2).
**35 mm. Color Kodak 500T 5279. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **12 m. 342 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MEDIARENA.
**Estudios de sonido:** EUROSONIC, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid Y Barcelona (Sant Just Desvern).
**Fechas de rodaje:** 28 de septiembre a 3 de octubre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TIC-TAC, S.L.

**Fábula en la que viajaremos de la mano de un lápiz descubriendo sus penas, alegrías, sentimientos, emociones y, como no, sus sueños... porque los lápices, al igual que los humanos, también sueñan.**

*A fable in which we travel with a pencil finding out about its sorrows, joys, sentiments, emotions and, of course, its dreams ... because pencils, like humans, have dreams.*

Fable dans laquelle nous voyageons guidés par un crayon, découvrant ses peines, ses joies, ses sentiments, ses émotions et, bien sûr, ses rêves... car les crayons, tout comme les êtres humains, rêvent aussi.



# NUNCA ES DOMINGO

## *IT'S NEVER SUNDAY - CE N'EST JAMAIS DIMANCHE*

**Productora:** QUINCEDEOCTUBRE P.C., S.L. Ausias March, 47, local. 08010 Barcelona. Tel. 93 265 66 22. Fax 93 246 60 53. www.quincedeoctubre.com E-mail: informacion@quincedeoctubre.com
**Página Web:** www.nuncaesdomingo.com
**Director:** CARLOS DUEÑAS.
**Productor:** BIEL.
**Producción:** IGNASI P. FERRÉ.
**Guión:** CARLOS DUEÑAS, BIEL.
**Director de Fotografía:** MACARI DE GOLFERICHS A.E.C.
**Música:** ROBERTO BERROCAL.
**Dirección artística:** MARIOLA PONCE, IZASKUN MARTÍNEZ.
**Montador:** RAÚL LÓPEZ.
**Montador de sonido:** ROBERTO VALTUEÑA.
**Técnico de sonido en estudio:** QUIM OLLÉ.
**Ayudante de dirección:** TONY LÓPEZ.
**Maquillaje:** JUDITH PONSA, SONIA GÁZQUEZ.
**Peluquería:** FINA MORENO.
**Intérpretes:** ISABEL PRINZ (Berta), PATRICIA CAYUELA (Raquel), BIEL (Dani), MANUEL BARCELÓ (Luis), VÍCTOR MARTÍNEZ (Carlos), ANA SÁNCHEZ (Raquel), IZASKUN MARTÍNEZ (Amiga), CLARA MANGUILLOT (Amiga), ÁNGEL MARTÍN (Chico película antiga), JENNIFER GONZÁLEZ (Chica película antigua).
**35 mm. Color Kodak 500T Expresion. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 566 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL III.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** REDBACK.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 5 a 7 de julio de 2001.
**Premios destacados:** Crested Butte Int. Reel Fest. (Colorado, EE.UU.): Premio Gold Illumination Mejor corto. III Fest. Int. de Cine Illes Balears: Mejor corto y Mejor actriz (Isabel Prinz), II Fest. Nac. de Cortometrajes REC 02: Mejor actriz (Isabel Prinz).
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** QUINCEDEOCTUBRE P.C., S.L.

**Berta, una mujer casada y madre decide abandonar su hogar el día que su hija se casa. Durante muchos años ha sufrido los malos tratos de su marido. Los pensamientos, reflexiones y temores entre madre e hija sobre el pasado de una y el futuro de otra se entrecruzan y nos muestran la gran incomunicación que ha existido siempre entre ellas.**

*Berta, a married woman and mother, decides to leave home the day her daughter gets married. She has suffered abuse from her husband for many years. The thoughts, reflections and fears between the mother and daughter about the past of one and the future of the other mingle together and show us how great the lack of communication between them has always been.*

Berta, une femme mariée et mère, décide de quitter son foyer le jour où sa fille se marie. Pendant de nombreuses années, elle a subi les sévices de son mari. Les pensées, les réflexions et les craintes entre la mère et la fille sur le passé de l'une et l'avenir de l'autre se mêlent et nous montrent le grand manque de communication qui a toujours existé entre elles.



# O TRASTO

## *PIECE OF JUNK - LE VIEUX TRUC*

**Productora:** LORELEI PRODUCCIONES, S.L. Avda. Dos Chas, 51. 15175 Carral (La Coruña). Tel. 981 27 19 38. E-mail: info@loreleiproducciones.com
**Director:** RAFAEL CALVO GROBAS.
**Productor:** XOSÉ ZAPATA PÉREZ.
**Productores ejecutivos:** BORJA PENA, ALEX CASTRO.
**Jefa de producción:** LLERENA PEROZO.
**Guión:** RAFAEL CALVO GROBAS.
**Director de Fotografía y Cámara:** VITOR SOUSA.
**Música:** ANTÓN RODRÍGUEZ RAMOS.
**Dirección artística:** CHEMA CAÑAS.
**Vestuario:** PURIFICACIÓN GARCÍA.
**Montador:** PABLO ABAD.
**Sonido:** ANTÓN RODRÍGUEZ RAMOS.
**Ayudante de dirección:** ÁNGEL LOSADA.
**Maquillaje:** MODESTA FERNÁNDEZ.
**Peluquería:** OLAYA LLOPIZ.
**Intérpretes:** ANTONIO LAGARES (Abuelo), ROSA ÁLVAREZ (Amparo), MANUEL ANTONIO GARCÍA (Pepe), CAMILA BOSSA (Lucía), MONTI CASTIÑEIRAS (Marcos), JAIME GROBAS (Jonathan), ALBERTO GROBAS (Niño 1), SERGIO TRILLO (Niño 2), MARA BARREIROS (Enfermera), LINO BRAXE (Médico), TUTO VÁZQUEZ (Abuelo da Tele).
**16 mm. a 35 mm. Fujicolor 250 ISO. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **10 m. 286 mt.**
**Laboratorios:** TOBIS.
**Estudios de montaje:** IMVAL MADRID.
**Estudios de sonido:** AREA 5.1.
**Lugares de rodaje:** La Coruña, Bergondo.
**Fechas de rodaje:** 5 a11 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., XUNTA DE GALICIA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LORELEI PRODUCCIONES, S.L.

**Historia de un abuelo que, debido a su precaria salud, es incapaz de comunicarse con los miembros de su familia con los que tiene que convivir (su hijo, la mujer de este y los nietos). Siente que no es más que otro trasto, como la televisión que tanto odia.**

*The story of a grandfather whose delicate health mean he is incapable of communicating with the members of his family with whom he lives (his son, the son's wife and the grandchildren). He feels like just another bit of junk, like the telly he hates so much.*

L'histoire d'un grand-père qui, du fait de sa santé précaire, est incapable de communiquer avec les membres de sa famille avec lesquels il doit cohabiter (son fils, la femme de celui-ci et les petits-fils). Il sent qu'il n'est qu'un autre vieux truc, comme la télévision qu'il hait tant.



# O'DONNELL 21

## *O'DONNELL 21 - O'DONNELL 21*

**Productora:** JEAN CHRISTOPHE ANDRE RAIMON GRA. O'Donnell, 21. 28009 Madrid Tel. 91 700 77 02 – 647 91 48 33.
**Director:** YOEL DAHAN.
**Productores:** YOEL DAHAN, LAURENT MOISSONNIER, JEAN CHRISTOPHE GRA.
**Productor ejecutivo:** LAURENT MOISSONNIER.
**Productores asociados:** DIDIER ANELKA, THIERRY FORTE.
**Jefe de producción:** RAFAEL LÓPEZ DE MANZANARA.
**Guión:** YOEL DAHAN, LAURENT MOISSONNIER, JEAN CHRISTOPHE GRA.
**Director de Fotografía:** CARLOS CATALÁN ALUCHA.
**Cámara:** ÁLVARO GUTIÉRREZ GÁLVEZ.
**Dirección artística:** ROSANA FONTECHA.
**Vestuario:** ANASTASIA MERIAUX.
**Montador:** SAMUEL MARTÍNEZ MARTÍN.
**Sonido:** DAVID CUERPO.
**Técnicos de sonido en estudio:** ALFONSO PINO, ALFONSO RAPOSO.
**Ayudante de dirección:** FRANÇOIS RALLE ANDREOLI.
**Maquillaje y Peluquería:** EVA ÁMIGO, LAURA AMIGO.
**Coreografía:** PILAR VILLANUEVA.
**Intérpretes:** DANIEL GUZMÁN (Pedro), JUAN DÍAZ ((Kiko), MARÍA SANTOS (Mónica), ANA TURPÍN (Lola), JEAN CHRISTOPHE GRA (David) RAÚL ARANDA (Mateo), PATRICIA ÉRCOLE (Eva), ISMENI ESPEJEL ENEVOLD (Sara), ALDA LOZANO (Claudia), BEGOÑA OSTOLAZA (Madre de Claudia), MACARENA GÓMEZ (Caterina).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 501 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., LA BOCINA.
**Lugares de rodaje:** Embajada de Francia, Madrid.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** JEAN CHRISTOPHE GRA.

**Pedro, David, Kiko y Mateo son cuatro compañeros de piso que sufren el Síndrome de Peter Pan. Simbolizan el miedo al compromiso que tienen algunos hombres al llegar a los treinta, siguiendo sus deseos antes que la razón. Hasta que un día sus novias se lo hacen pagar de la peor forma...**

*Pedro, David, Kiko and Mateo are four roommates suffering from the Peter Pan syndrome. They symbolize the fear of commitment that men feel when they reach their thirties, following their desires rather than reason. Until one day their girlfriends make them pay in the worst possible way...*

Pedro, David, Kiko et Mateo sont quatre camarades d'appartement qui ont le Syndrome de Peter Pan. Ils symbolisent la peur de l'engagement que ressentent certains hommes lorsqu'ils atteignent la trentaine, qui les pousse à suivre leurs désirs plutôt que la raison. Jusqu'au jour où leurs fiancées leur font payer de la pire façon...



# ONÁN

## *ONAN - ONAN*

**Productora:** COLUMBIA PELIS, S.L. Verónica, 13, 2º Dcha. Esc. Ext. 28014 Madrid. Tel. 91 369 17 90 629 27 96 13. E-mail: chipisoft@hotmail.com pableton76@hotmail.com
**Directores:** ABRAHAM LÓPEZ FERIA, PABLO TÉBAR.
**Productores:** ABRAHAM LÓPEZ FERIA, PABLO TÉBAR.
**Guión:** ABRAHAM LÓPEZ FERIA, PABLO TÉBAR.
**Argumento:** ABRAHAM LÓPEZ FERIA.
**Director de Fotografía y Cámara:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Música:** BANDA INAUDITA.
**Dirección artística:** NAIA BARRENETXEA.
**Vestuario:** MARÍA FUERTES (T-VIS-T).
**Montador:** LUCAS NOLLA.
**Montador de sonido:** MARCOS SALSO.
**Sonido directo:** ISOLÉ.
**Ayudante de dirección:** JAIME BARTOLOMÉ.
**Maquillaje:** CAROLINA LÓPEZ.
**Intérpretes:** CRISTIAN BAUTISTA (Onán), JUANJO CUCALÓN (Judá), ANA WAGENER (Súa), ANDREAS MUÑOZ (Israel), DANIEL ESPARZA (Jonás), SONIA CASTELO (Anael), ANDRÉS LIMA (Sr. Cura).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **17 m. 424 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX 535.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VIDEOFONIC.
**Estudios de sonido:** ISOLÉ.
**Lugares de rodaje:** Medina del Campo (Valladolid).
**Fechas de rodaje:** 23 de enero a 23 de febrero de 2002.
**Premios destacados:** Canal+ - Semana de Cine Medina del Campo: Mejor proyecto "La Noche + Corta". III Festival Internacional de Cortos FIB (Benicassim): Primer Premio. III Festival Internacional de Cine Inédito (Islantilla - Huelva): Premio del Público. Certamen de Cortos de Lepe (Huelva): Premio del Público.
**Subvenciones:** I.C.A.A. (subvención a proyecto).
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** COLUMBIA PELIS, S.L.

**Onán inicia el descubrimiento de su sexualidad a mediados de los setenta. El baño del colegio y el trueque de cigarrillos le abrirán un mundo de sensaciones recién despertadas a través de las revistas eróticas. Para él, nada volverá a ser como antes.**

*Onan is discovering his sexuality in the mid-seventies. The school bathroom and swapping cigarettes open a world of freshly awakened sensations through erotic magazines. Nothing will be the same again for him.*

Onan commence à découvrir sa sexualité au milieu des années soixante-dix. Les toilettes de l'école et l'échange de cigarettes lui ouvrent un monde de sensations récemment éveillées à travers les publications érotiques. Pour lui, rien ne sera plus comme avant.



# LA OTRA VERTIENTE

## *THE OTHER SIDE - L'AUTRE VERSANT*

**Productora:** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com
**Directores:** DAVID ARRIBAS, MIGUEL SÁNCHEZ.
**Directores de producción:** IGNACIO OCHOA, JULIO CRESTELO, ANDRÉS CHOFRÉ, DAVID CHAGOYEN.
**Guión:** DAVID ARRIBAS, MIGUEL SÁNCHEZ.
**Director de Fotografía:** ANDONI AZURMENDI.
**Cámaras:** JUAN ANTONIO ORTIZ, AMAIA TOBES.
**Música:** SERGIO MORÓN.
**Dirección artística:** REBECA ROS.
**Montador:** ALFONSO SEVILLA.
**Sonido directo:** IVÁN VÁZQUEZ.
**Maquillaje y Peluquería:** CARMEN ARIAS, ANGELA DÍAZ, MARÍA LARRAZ, ESPERANZA ALCAIDE.
**Intérpretes:** NACHO SILVA (Pablo), RAQUEL VEGA (Eva), MABEL ESCAÑO (Madame), VICTORIA CARO (Prostituta 1), LOLA CANTEROS (Prostituta 2).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 22 m. 627 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINETAI.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 de febrero a 2 de marzo de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com

**Al borde del abismo, Pablo encuentra a Eva. Este encuentro será para Pablo el principio de un sueño inalcanzable.**

*Pablo meets Eva on the edge of an abyss. This meeting is to be the beginning of an unreachable dream for Pablo.*

Au bord de l'abîme, Pablo rencontre Eva. Cette rencontre est, pour Pablo, le début d'un rêve impossible à accomplir.



# PALOS DE CIEGO AMOR

## *THE BLOWS OF BLIND LOVE - COUPS D'AMOUR AVEUGLE*

**Productora:** KAMIKAZE PRODUCCIONES, S.L. Buenavista, 44, 2º, 5ª. 28012 Madrid. Tel. 91 539 79 89 - 616 48 83 32. E-mail: kamikazeprod@eresmas.net
**Director:** MIGUEL DEL ARCO.
**Productores:** AITOR TEJADA, MIGUEL DEL ARCO.
**Directora de producción:** AURORA YÚFERA.
**Guión:** AITOR TEJADA, MIGUEL DEL ARCO.
**Directora de Fotografía:** RAQUEL FERNÁNDEZ.
**Música:** ARNAU VILÀ.
**Dirección artística:** CARLOS DEL ARCO.
**Vestuario:** MEME FAMOS.
**Montador:** CHUS HERRERA.
**Montadores de sonido:** JUAN FERRO, MARÍA STEINBERG.
**Sonido directo:** GUILLERMO SOLANA, ALBERTO GARCÍA.
**Ayudante de dirección:** LUIS SASTRE.
**Maquillaje:** MILKO.
**Intérpretes:** ADOLFO FERNÁNDEZ (Pedro), ANA WAGENER (Adela), GINÉS Gª MILLÁN (Carlos), BLANCA APILÁNEZ (Rocío), MIGUEL FORONDA (Santi), BLANCA PORTILLO (Lola), JOSÉ LUIS MARTÍNEZ (Luis), ÁLVARO BÁGUENA (Manolo), ALBERTO CHAVES (Chico), CARMEN SÁNCHEZ (Chica).
**35 mm. Eastmancolor 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 22 m. 630 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** CLAKETA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 3 a 7 de agosto de 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** KAMIKAZE PRODUCCIONES, S.L.

**(Canción) Ay amor, ciego amor,/ qué palos das a tu alrededor/ Al principio y cuando te vas/ dos ratos buenos sólo nos das/ Ay amor, pero ¿qué tendrás?/ Si no vienes hay que irte a buscar/ Quien te probó siempre quiere más/ ¡Hay que joderse con los palos que das!.**

*(Song) Oh love, blind love,/ how you strike out around you/In the beginning and when you go away /You only give us a good-time for a bit/Oh love, what's the matter with you?/If you don't come we have to look for you/ Whoever tries you always wants more/What a hard time you give with your blows.*

(Chanson) Oh amour, amour aveugle,/ que de coups tu donnes autour de toi/ Au début et lorsque tu t'en vas/ deux seuls bons moments tu nous donnes/ Oh, amour, mais qu'as-tu donc?/ Si tu ne viens pas il faut aller te chercher / Celui qui a pu te connaître en veut toujours davantage/ Mais, zut alors, il faut voir les coups que tu donnes!.




# PARIGI (UN CUENTO DE ÓPERA)

## *PARIGI (A TALE OF OPERA) - PARIGI (UN CONTE D'OPÉRA)*

**Productora:** JOSÉ IBÁÑEZ MARTÍN (PENTAGRAMA FILMS). Caracas, 8. Madrid. Tel. 91 319 70 35.
**Director:** MARIO SCHOENDORF.
**Productor:** JOSÉ IBÁÑEZ MARTÍN.
**Productor asociado:** JUAN IBÁÑEZ MARTÍN.
**Director de producción:** SERGIO GARCÍA DE LEÁNIZ.
**Argumento:** basado en una idea original de PABLO CALVO-SOTELO.
**Guión:** MARCO SCHWARTZ.
**Director de Fotografía y Cámara:** JULIO MADURGA.
**Música:** GIUSEPPE VERDI ("La Traviata").
**Dirección artística:** CATALINA MADURGA, HÉCTOR GARCÍA.
**Montadora:** MARIELA CÁDIZ.
**Sonido directo:** RAÚL MARTÍNEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** FERNANDO POCOSTALES.
**Ayudante de dirección:** JAIME MAGDALENA, BÁRBARA GUT.
**Maquillaje:** JULIO PARDO, CARLOS GALÁN.
**Intérpretes:** MARCO SCHWARTZ (Tenor), SYLVIA SCHWARTZ (Soprano), EDUARDO GÓMEZ (Portero).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **10 m. 274 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** IMAGEN LINE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** enero de 2001
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** JOSÉ IBÁÑEZ MARTÍN (PENTAGRAMA FILMS).

**Dos jóvenes cantantes de ópera se enfrentan a su primera audición. Ella es la fantasía, el talento. Él es el orden. Pero cuando llega el momento y ambos suben en el ascensor que les conducirá ante su agente artístico... algo inesperado y mágico ocurrirá.**

*Two young opera singers face each other at their first audition. She is fantasy, he is talent. He is order. But when the moment comes and they are both going up in the lift which it to take them to their artistic agent ... something unexpected and magical happens.*

Deux jeunes chanteurs d'opéra affrontent leur première audition. Elle est la fantaisie, le talent. Lui est l'ordre. Mais lorsque le moment arrive et que tous les deux montent dans l'ascenseur qui les mènera devant leur représentant artistique... quelque chose d'inattendu et de magique arrivera.



# PASIÓN SOMBRÍA

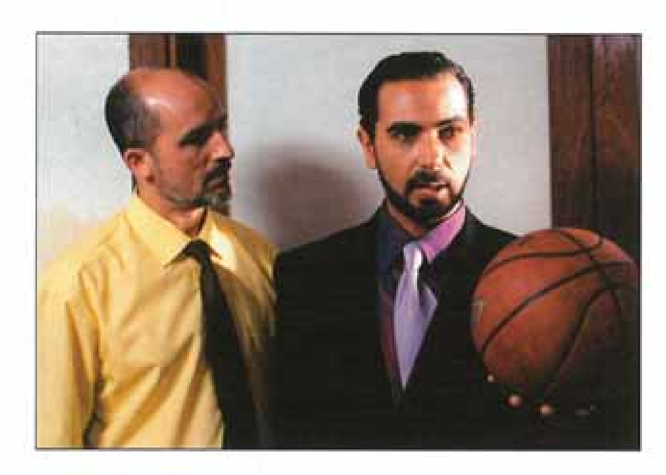
## *SHADY PASSION - PASSION SOMBRE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 93 436 15 90 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** JAVIER CANTALEJO.
**Directores de producción:** XAVIER GUIMERA, HEIKO KRAFT.
**Guión:** JAVIER CANTALEJO, RAFAEL ALBERICH.
**Director de Fotografía:** JAVIER BERROCAL.
**Cámara:** LLUIS SALVANS.
**Música:** NOCHES DE ORIÓN.
**Dirección artística:** IRENE LAGO.
**Vestuario:** CLAUDIO FARRÉ.
**Montadores imagen y sonido:** MARTA HINCAPIÉ, ESTHER ROVIRA.
**Sonido directo:** RODRIGO LAMOSO, MARTA COMPANY.
**Ayudante de dirección:** XAVIER MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** PEPI ANDREU.
**Efectos especiales:** JORDI CEBOLLERO.
**Intérpretes:** SILVIA ARANDA, JORDI GRÀCIA, TONI CYAMAR, PRADO VELÁZQUEZ, MANUEL MUÑOZ, DANI TIZON, PACO ZAFRA, NANO, JOSEP RODRÍGUEZ, ANTONIO PAHISSA, JOSEP SÁNCHEZ, JOSEP FOREST, FELIP OROZCO.
**16 mm. Eastmancolor. Normal 1:1,37.**
**Duración y metraje:** **12 m. 132 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM.
**Estudios de sonido:** CECC.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 4 de diciembre de 1999 a 6 de febrero de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Un hombre sencillo, apasionado, no podrá evitar que la difícil relación con su mujer y su entorno le alejen de su auténtica pasión, el arte, y lo acerquen a un mundo donde la locura y la tragedia se dan la mano.**

*A simple, passionate man can't stop his difficult relationship with his wife and her world distancing him from his real passion, art and bringing him closer to a world where madness and tragedy go hand in hand.*

Un homme simple et passionné ne pourra éviter que la difficile relation avec sa femme et son environnement l'éloignent de sa véritable passion, l'art, et le rapprochent d'un monde où la folie et la tragédie se donnent la main.



# LA PELOTA

## *THE BALL - LA BALLE*

**Productora:** P.C. SAINT DENIS, S.L. Brasil, 15. 41120 Gelves (Sevilla). Tel. 95 418 56 67. Fax 95 456 29 52. E-mail: saintdenis@gmx.net
**Director:** IGNACIO DELGADO.
**Productora:** CARMEN JIMÉNEZ.
**Guión:** IGNACIO DELGADO, CARMEN JIMÉNEZ.
**Director de Fotografía:** JUAN S. GARCÍA.
**Cámara:** MIGUEL A. AMOEDO.
**Música:** ALBERTO ALPRESA.
**Dirección artística:** ANTONIO SASETA.
**Vestuario:** MANUEL NIETO.
**Montador:** IVÁN ALEDO.
**Montador de sonido:** ANTONIO ASTRAY.
**Sonido directo:** ANTONIO MEJÍAS.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE DRESLER.
**Ayudante de dirección:** LUIS MACERA.
**Maquillaje:** Mª TERESA DÍAZ.
**Intérpretes:** MIRIAM GAMÓN (Elena), JAIME SANZ (Rubén), ANTONIO CAMPOS (Profesor), CARLOS TORRESCUSA (Director), SARAH WITT (Irene).
**35 mm. Eastmancolor 250 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **20 m. 360 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** EL IGLOO.
**Estudios de sonido:** ARTE SONORA, TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Instituto de enseñanza secundaria "Murillo" de Sevilla.
**Fechas de rodaje:** 16 a 20 de julio de 2001.
**Subvenciones:** apoyo CANAL SUR TELEVISIÓN.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** P.C. SAINT DENIS, S.L.

**Elena es marginada por ser la gordita de la clase. Está enamorada del guapo Rubén que no le hace ni caso.**

*Elena is rejected for being the fatty in the class. She's in love with handsome Rubén who ignores her completely.*

Elena est exclue parce qu'elle est la grosse de la classe. Elle est amoureuse du beau Rubén, qui ne fait absolument pas attention à elle.



# PERDIDOS

## *LOST - PERDUS*

**Productora:** COMMON FILMS, S.L. Preciados, 29, 6º B. 28013 Madrid. Tel. 91 521 79 48 636 95 86 22. Fax 91 521 79 48. E-mail: kozua@arrakis.es
**Director:** HUMBERTO MIRO.
**Productores:** MÓNICA BLAS, KOLDO ZUAZUA, DAVID FDEZ. RIVAYA.
**Directores de producción:** MÓNICA BLAS, DAVID FDEZ. RIVAYA.
**Guión:** HUMBERTO MIRÓ.
**Director de Fotografía y Cámara:** JUAN A. CASTAÑO.
**Música:** JORGE MAGAZ.
**Dirección artística:** MARÍA GÓMEZ LOU.
**Vestuario:** LOLES GARCÍA GALEÁN.
**Montador:** LAURA MONTESINOS.
**Montador de sonido:** DANIEL PEÑA (SOUNDERS CREACIÓN SONORA).
**Sonido directo:** SOUNDERS CREACIÓN SONORA.
**Ayudante de dirección:** LUIS SANTAMARÍA.
**Maquillaje:** EVA MARTÍNEZ.
**Intérpretes:** ADRIANA OZORES (Carmen), JOAQUÍN CLIMENT (Jorge), ÁLVARO MONJE (Miguel), GINÉS GARCÍA MILLÁN (Fidel), ASUNCIÓN BALAGUER (Rosario).
**35 mm. Fujicolor 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 411 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** GLOBOMEDIA, S.A.
**Estudios de sonido:** SOUNDERS CREACIÓN SONORA.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** junio de 2002.
**Subvenciones:** CANAL+.
**Ventas mundiales (World Sales):** COMMON FILMS, S.L.

**Carmen decide poner en orden su vida después de hablar con su hijo.**

*Carmen decides to get her life sorted out after talking to her son.*

Carmen décide de mettre sa vie en ordre après avoir parlé avec son fils.



# PERROS BAJO LA LLUVIA

## *DOGS IN THE RAIN - CHIENS SOUS LA PLUIE*

**Productora:** RUBÉN ALONSO DE FRUTOS. Rosario Pereda, 22, 8º d. 470007 Valladolid. TEL. 983 47 27 07.
**Director:** RUBÉN ALONSO.
**Productores:** FERNANDO PASTOR, NACHO MARCOS.
**Productor ejecutivo:** ROBERTO LUIS ALONSO DE FRUTOS.
**Productora asociada:** ANA OTERO.
**Guión:** RUBÉN ALONSO.
**Director de Fotografía:** CARLOS SUÁREZ (A.E.C.)
**Cámara:** OLGA BUSÓN.
Steadicam: JESÚS BAQUERIZO.
**Música:** MALCOLM SCARPA.
**Dirección artística:** GABRIEL SANTIAGO.
**Vestuario:** ETXART & PANNO.
**Montador:** FERNANDO REDONDO.
**Montadores de sonido:** CARRE, MARCOS
**Sonido:** ISOLE DIVISIÓN SONORA.
**Ayudantes de dirección:** JESÚS MARÍA AVENDAÑO, GUILLERMO SIERRA.
**Maquillaje y Peluquería:** ALBERTO LLORET.
**Intérpretes:** RICARDO FRAZER, ANA OTERO, JOAN POTAU, JOSÉ CORONADO, y los dobermans GOLFO y BLAKI..
**35 mm. Color.**
**Duración y metraje:** **9 m. 260 mt.**
**Estudios de montaje:** GENLOCK VIDEOPRODUCCIONES, S.L.
**Estudios de sonido:** ISOLE DIVISIÓN SONORA (Pro-Tools).
**Lugares de rodaje:** Valladolid.
**Fechas de rodaje:** 23, 24 y 25 de febrero de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** RUBÉN ALONSO DE FRUTOS.

**Una hermosa mujer que camina sola en la oscuridad. Un misterioso fotógrafo que la recoge en su coche. La mujer quisiera cicatrizar la herida de un amor perdido. El hombre persigue el rostro que cierre el retrato de la mujer que una vez fue suya. Un juego sólo para dos.**

*A lovely woman walking alone in the dark, a mysterious photographer who picks her up in his car. The woman wants to heal the wounds of a lost love. The man is following the face which closes the portrait of the woman who was once his. A game for two people only.*

Une belle femme qui marche seule dans l'obscurité. Un mystérieux photographe qui la prend dans sa voiture. La femme voudrait cicatriser la blessure d'un amour perdu. L'homme cherche le visage censé clore le portrait de la femme qui, un jour, a été la sienne. Un jeu pour deux seulement.



# LA PESCADILLA QUE SE MUERDE LA COLA

## *THE FISH THAT BITES ITS TAIL - LE POISSON QUI SE MORD LA QUEUE*

**Productora:** RAMÓN ORLANDO. Escolta Real, 69, bajo 3. 20008 San Sebastián. Tel. 687 70 61 01. Fax 943 43 08 93. www.sieteymedia.com E-mail: produccion@sieteymedia.com
**Director:** TXEMA MATIAS.
**Productor:** RAMÓN ORLANDO.
**Director de producción:** DAVID CUESTA.
**Guión:** TXEMA MATIAS.
**Director de Fotografía:** JAVIER AGUIRRE.
**Cámara:** ION BARCO.
**Música:** IÑAKI DE LUCAS, MIKEL AGUIRRE.
**Dirección artística:** CARLOS ROMANO.
**Vestuario:** BEATRIZ CALVO.
**Montadores de sonido:** LIS ALFONSO CORRAL, MANUEL ROBLES.
**Montador:** JUAN MACUA, CARLOS HERVERA.
**Sonido directo:** KARLOS OSINAGA.
**Técnicos de sonido en estudio:** SOUNDERS CREACIÓN SONORA.
**Ayudante de dirección:** IBÁN ALDANA.
**Maquillaje:** GARBI GARAY.
**Efectos especiales:** SORGINKOBA, S.L..
**Intérpretes:** ERIK BRETOS (Ismael), ANA MIRANDA (Vecina - Polonia), INMA LAGO (Madre), JORGE CARRERO (Marinero), RAMÓN IBARRA (Padre), ROSA BELLOSTAS (Hermana de Polonia), IRIS ESKEBO (Amiga Ismael), IZASKUN BELOKI (Niña).
**35 mm. Fujicolor 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **12 m. 345 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** San Sesbastián.
**Fechas de rodaje:** agosto 2001.
**Subvenciones:** GOBIERNO VASCO, AYUNTAMIENTO DE IRÚN.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** KIMUAK DONOSTIA KULTURA. Antigua Biblioteca Municipal. Plaza de la Constitución, 1. 2003 San Sebastián. Tel. 943 48 15 38/11 57. Fax 943 43 06 21. E-mail: cinema_cinema@donostia.org

**Un marinero, dos hermanas y unos padres hastiados. El verano en el barrio del puerto no tiene ningún aliciente para un niño como Ismael. Pero debajo de lo más cotidiano a veces se esconden grandes secretos.**

*A sailor, two sisters and some weary parents. Summer in the port district doesn't hold any attractions for a boy like Ismael. But sometimes even the most ordinary things are hiding big secrets.*

Un marin, deux soeurs et des parents écoeurés. L'été, dans le quartier du port, n'a aucun attrait pour un enfant comme Ismael. Mais la chose la plus quotidienne cache parfois de grands secrets.



# LAS PISTOLAS NO SON PARA EL VERANO

## *PISTOLS AREN'T FOR SUMMER - LES PISTOLETS NE SONT PAS POUR L'ÉTÉ*

**Productora:** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
**Director:** RUBÉN BROTO.
**Director de producción:** ALEX VILA.
**Guión:** AITOR GARAY.
**Director de Fotografía:** GABRIEL HERNÁNDEZ.
**Cámara:** GINA FERRER.
**Música:** OSCAR KAISER.
**Dirección artística:** MARC RIBA.
**Vestuario:** MIRIAM PAGES, XAVI JOSÉ.
**Montador:** JOSÉ LUIS IRANZO, ELENA RUIZ.
**Montador de sonido:** XAVI MAS, BERNAT GRAS.
**Sonido directo:** XAVI MAS.
**Ayudante de dirección:** PATRICIA FONT.
**Maquillaje y Peluquería:** EMMA IBÁÑEZ.
**Intérpretes:** JOAN LÓPEZ, IAN LLEONART, EVA CATALÁN.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** 13 m. 416 mt.
**Tipo de cámara:** BL II.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** ESCAC.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 5 de septiembre a 6 de octubre de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Un territorio fronterizo. Dos pueblos que se odian. Hordas de niños a tortas cada verano. El chulo de mi primo. El arma secreta de nuestros enemigos. Las niñas conspirando en la sombra. Y una pistola. El sitio perfecto para mí. Me llamo Raúl, pero todos me llaman "El cagao".**

*Border country. Two villages that hate each other. Hordes of children fighting every summer. My cheeky, cocky cousin. Our enemies' secret weapon.. Girls plotting in the shade. And a pistol. The perfect place for me. My name's Raul but everyone calls me "The coward".*

Un territoire frontalier. Deux villages qui se haïssent. Des hordes d'enfants en train de se bagarrer chaque été. Mon cousin le dévergondé. L'arme secrète de nos ennemis. Les filles qui conspirent dans l'ombre. Et un pistolet. L'endroit parfait pour moi. Je m'appelle Raúl, mais tout le monde m'appelle «Le trouillard».



# POLLO AL HORNO

## *ROAST CHICKEN - POULET RÔTI*

**Productora:** LUCÍA GARCÍA P.C. Corazón de María, 41, 8º Dcha. 28002 Madrid. Tel. 91 431 09 45 609 25 40 22. Fax 91 431 09 87. E-mail: lucia@rgbartevisual.es
**Directora:** LUCÍA GARCÍA SILVA.
**Productora:** LUCÍA GARCÍA SILVA.
**Guión:** ÁNGEL LÓPEZ SANTIAGO, LUCÍA GARCÍA SILVA.
**Director de Fotografía:** KERMAN MARTÍNEZ.
**Cámara:** JACOBO VÁZQUEZ-DORERO.
**Música:** ÓSCAR HERRERO.
**Dirección artística:** LIV ORTIZ.
**Vestuario:** MARISA JIMÉNEZ.
**Montador imagen y sonido:** ANTONIO PÉREZ REINA.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO.
**Ayudante de dirección:** MAYA MALONDA
**Maquillaje:** ANA RENEDO.
**Intérpretes:** MALENA GUTIÉRREZ (Elena), NNCHO NOVO Vecino), MARTA SUÁREZ (Secretaria), ANTONIO CIFO (Cliente), AMPARO VALLE (Voz de madre de Elena), MARTA BELAUSTEGUI (Voz de Rosa).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** 14 m. 378 mt.
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** RGB ARTE VISUAL, S.L.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid: parque Fuente del Berro, Edificio Madritel (Barajas), Tienda Kapta, oficinas RGB Arte Visual, S.L.
**Fechas de rodaje:** 29 de junio a 1 de julio de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LUCÍA GARCÍA P.C.

**Elena acaba de pelearse con su novio y necesita desesperadamente que la consuelen, pero al llamar a sus amigos todos le hablan de sus propias preocupaciones.**

*Elena has just had a fight with her boyfriend and she desperately needs comforting but when she rings her friends they all talk about their own problems.*

Elena vient de se disputer avec son fiancé et a absolument besoin d'être consolée, mais lorsqu'elle téléphone à ses amis tous lui parlent de leurs propres soucis.



# EL POLLO QUE SE MUERDE LA COLA

## *THE CHICKEN THAT BITES HIS TAIL - LE POULET QUI SE MORD LA QUEUE*

**Productora:** VERTIGO LABERÍNTICO, S.L. Humilladero, 4. 28005 Madrid. Tel. 91 353 11 30. Fax 91 353 11 40.
**Director:** ALEX CALVO SOTELO.
**Productores:** GUILLERMO TOLEDO, ALEX CALVO-SOTELO.
**Director de producción:** NICK IGEA.
**Jefe de producción:** CARLOS MARTÍN.
**Productor asociado:** MADE IN ALAMO.
**Guión:** ENRIC ASES, PIERO STEINER, RICHARD COLLINS-MOORE.
**Guión adaptado:** ALEX CALVO-SOTELO.
**Director de Fotografía:** JUAN CARLOS GÓMEZ (A.E.C.)
**Vestuario:** MILI SÁNCHEZ.
**Montador:** JOSÉ SALCEDO.
**Sonido directo:** CARLOS CULEBRAS.
**Ayudante de dirección:** DAVID MARTÍNEZ.
**Maquillaje y Peluquería:** EVA MARTÍNEZ.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** MOLINARE.
**Intérpretes:** PIERO STEINER (El hombre de la gorra), ENRIC ASES (El hombre del sombrero).
**35 mm. Color Kodak EXR 50D 5245. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **10 m. 290 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de postproducción:** EL CAMALEÓN SONIDO.
**Lugares de rodaje:** Yermos de Abajo (Guadalajara).
**Fechas de rodaje:** 26 a 28 de julio de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LOLITA PELICULITAS ARTES VISUALES, S.L. Diego Ayllón, 8, 2 G. 29043 Madrid. Tel. 91 759 40 52 – 652 09 77 71. www.lolitapeliculitas.com E-mail: distribucion@lolitapeliculitas.com

**Es domingo. Una barabacoa. Un árbol. Dos hombres. Pollo para comer. Dos periquitos observan atónitos. El pollo se muerde la cola... Que ustedes lo pasen bien.**

*It's Sunday. A barbecue. A tree. Two men. Chicken to eat. Two budgies watch amazed. The chicken is biting its tale.... Enjoy yourselves!.*

C'est dimanche. Un barbecue. Un arbre. Deux hommes. Du poulet à manger. Deux perruches observent, stupéfaites. Le poulet se mord la queue... Amusez-vous bien.



# POR DÓNDE RAYOS SALE EL SOL

## *WHERE ON EARTH DOES THE SUN RISE? - OÙ LE SOLEIL SE LÈVE-T-IL DONC?*

**Productora:** LETRA M PRODUCCIONES, S.L. Gabriel Miró, 14. 41940 Tomares (Sevilla). Tel. 95 415 91 18. Fax 95 415 91 18. www.jaleofilms.com E-mail: jaleofilms@jaleofilms.com
**Director:** FRANCISCO RODRÍGUEZ BAÑOS.
**Productor:** ÁLVARO ALONSO.
**Guión:** FRANCISCO RODRÍGUEZ BAÑOS.
**Director de Fotografía y Cámara:** ALEJANDRO CATALÁN.
**Música:** LAVADORA.
**Dirección artística:** ROCÍO HUERTAS.
**Vestuario:** CONCHA RODRÍGUEZ, SOLEDAD MOLINA.
**Montador:** PACO R. BAÑOS.
**Montador de sonido:** JORGE MARÍN.
**Sonido directo:** DANIEL DE ZAYAS..
**Técnico de sonido en estudio:** DAVID CALLEJA.
**Ayudante de dirección:** ADÁN BARAJAS, JULIO VERGNE.
**Maquillaje:** RAQUEL RODRÍGUEZ.
**Intérpretes:** SILVIA REY (Ella), IÑIGO NÚÑEZ (Él), INMA ALCÁNTARA (Señora), ANTONIO MORILLAS (Señor), PALOMA DÍAZ (Chica).
**Super 16 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m.**
**Tipo de cámara:** AATON XTR.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ATRIUM.
**Estudios de sonido:** SOUNDTRACK (mezclas), ARTE SONORA (sonorización).
**Lugares de rodaje:** Sevilla (Barrio Los Remedios y centro), playa Mazagon (Huelva).
**Fechas de rodaje:** 7 a 15 de julio de 2001.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** LETRA M PRODUCCIONES, S.L.

**La ciudad, cualquier ciudad, donde la gente duda de sus relaciones, en la que todo pasa muy deprisa, en la que todos tienen su pequeña historia, con sus defectos, sus virtudes, sus miedos y sus deseos... Allí todos tienen su sombra.**

*A city, any city where people have doubts about their relationships, where everything happens quickly, where everyone has their own little story, with their defects, their virtues, their fears and their desires.. everyone there has a shadow.*

La ville, une ville quelconque, où les gens doutent de leurs relations, où tout va très vite, où tout le monde a quelque chose à raconter, avec ses défauts, ses vertus, ses craintes et ses désirs... Là-bas, tout le monde a son ombre.



# POSTALES DESDE EL MAR

## *POSTCARDS FROM THE SEASIDE - CARTES POSTALES DE LA MER*

Productora: ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC). Salvador, 4, 3ª planta. 08001 Barcelona. Tel. 93 324 88 80. Fax 93 441 06 17. E-mail: lroig@escac.es
Director: MAR ORFILA.
Director de producción: XAVIER RESINA.
Guión: MAR ORFILA.
Director de Fotografía: MAIALEN VELEZ.
Cámara: ROS SAMAD.
Música: ÖRN.
Dirección artística: SUSAGNA COLMENERO.
Vestuario: CAROL DELGADO.
Montador: JORDI ARAÑO.
Montadora de sonido: ANNA SOLANAS.
Ayudante de dirección: LLUIS QUILEZ.
Maquillaje y Peluquería: CAROLINA DELGADO, SARA GALLARDO.
Intérpretes: JOAN RIBAS, ELENA CASTELLS.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **10 m. 271 mt.**
Tipo de cámara: BL II.
Laboratorios: IMAGE FILM, S.A.
Estudios de montaje: ESCAC.
Estudios de sonido: SOUNDTRACK.
Lugares de rodaje: Barcelona.
Fechas de rodaje: 22 de mayo a 15 de junio de 2001.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): ESCÁNDALO FILMS, S.L. (ESCAC).

**Y te escribí una postal de amor, como esas que salen en las películas de Hollywood. Nadie se las cree pero al final todo el mundo llora.**

*And I sent you a postcard about love, like the ones you see in Hollywood films. Nobody believes them but at the end everyone cries.*

Je t'ai écrit une carte postale d'amour, comme celles que l'on voit dans les films de Hollywood. Personne n'y croit mais, à la fin, tout le monde pleure.



# PRIMERA PERSONA

## *FIRST PERSON - PREMIÈRE PERSONNE*

Productora: ORIO PRODUKZIOAK, S.A. Edificio Zummiola, planta 0, local 6º. 20009 San Sebastián. Tel. 943 21 00 66. E-mail: orio@orioprodukzioak.com
Director: GORKA MERCHAN.
Productores ejecutivos: MARTÍN IBARBIA, GORKA MERCHAN, JOKIN JIMÉNEZ.
Director de producción: UNAI IBARBIA
Guión: MARTIN LLADE.
Director de Fotografía: JUANTXO SARDÓN.
Cámara: JUAN LUIS EGUSKIZA.
Música: BELMONDE.
Dirección artística: IÑAKI EIZAGIRRE.
Vestuario: ZALOA IGOA.
Montador: FERNANDO FRANCO.
Montador de sonido: AURELIO MARTÍNEZ.
Sonido directo: AURELIO MARTÍNEZ.
Ayudante de dirección: AITOR ÁLVAREZ.
Maquillaje: LAURA PUERTA, AINTZINE INTXAUSPE.
Peluquería: MARCIAL MUÑOZ, JOSEBA MERCHAN.
Intérpretes: AITOR MERINO (Roberto), BORJA ELGEA (Miguel), VERÓNICA MORAL (Isabel), FERNANDO MIKELAJAUREGUI (Celador).
**35 mm. Panorámico 1:1,85.**
Duración y metraje: **20 m. 552 mt.**
Estudios de sonido: TRANSFORMA AUDIO (Guipúzcoa).
Lugares de rodaje: San Sebastián.
Fechas de rodaje: 28 a 31 de marzo de 2001.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): ORIO PRODUKZIOAK, S.A.

**Roberto y Miguel conversan en una cafetería de estación sobre una relación reciente del primero de ellos. Miguel convence a Roberto de intentar solucionar los problemas con Isabel, su exnovia, y ambos van a casa de ella. Isabel, reticente al principio, les permite entrar en su casa y las situaciones se desencadenarán a partir de ese momento...**

*Roberto and Miguel are in a station cafe chatting about one of Roberto's recent relationships. Miguel convinces Roberto that he should try to solve his problems with Isabel his ex-girlfriend and they both go off to her house. Isabel is reluctant at first but then she lets them in and from this moment one thing leads to another ...*

Roberto et Miguel parlent dans la cafétéria d'une gare sur une récente relation du premier. Miguel convainc Roberto de tenter de résoudre les problèmes avec Isabel, son ex fiancée, et tous deux se rendent chez elle. Réticente au début, Isabel les laisse entrer chez elle; dès lors, les événements se déclencheront...



# LA PRINCESA Y EL DRAGÓN

## *THE PRINCESS AND THE DRAGON - LA PRINCESSE ET LE DRAGON*

**Productora:** JAVIER PEÑA. Valle-Inclán, 84, 4º dcha. 28044 Madrid. Tel. 91 705 31 97 619 25 12 54. Fax 91 705 31 97.
**Página Web:** www.solytierra.com
**Director:** JAVIER PEÑA.
**Producción:** JAVIER PEÑA, SOL Y TIERRA, S.L.
**Argumento:** idea original de MARÍA JOSÉ DE LA ROSA.
**Guión:** VÍCTOR TORRE VAQUERO, MATILDE GAYOSO.
**Música:** ALEXANDER LUBOMIROV.
**Escenografías:** TALLER DE RITA LUNA, PALOMA MIRASIERRAS.
**Montador:** SERGIO ARRIBAS.
**Sonido:** MIGUEL GALÁN.
**Ayudantes de dirección:** SUSANA CAMPOS, ELDA GARCÍA POSADA.
**Diseño y realización de marionetas:** MARÍA JOSÉ DE LA ROSA.
**Voces y manipulación de marionetas:** MARÍA JOSÉ DE LA ROSA, VÍCTOR TORRE.
**Narradora:** MARTA VALENTÍN.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámica**
**Duración y metraje:** **20 m. 563 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ECAM (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., PRODUCCIONES CHANGÓ.
**Lugares de rodaje:** Centro Cultural Galileo de Madrid.
**Fechas de rodaje:** 14 de octubre de 2000 a 20 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** JAVIER PEÑA. Valle-Inclán, 84, 4º dcha. 28044 Madrid. Tel. 91 705 31 97 - 619 25 12 54. • TÍTERES SOL Y TIERRA, S.L. Mayor, 9. 28170 Valdepiélagos (Madrid). Tel. 91 841 60 45 659 02 45 10. Fax 91 841 61 29. www.solytierra.com E-mail: solytierra@sinix.net

**El Dragón Artimañas amenaza con destruir el Reino de Tranquilia si no le entregan a la Princesa como merienda. Rimas, el jardinero enamorado de la Princesa Valentina, se ofrece voluntario para apaciguar al dragón pero cae prisionero. Valentina conseguirá cambiar la actitud belicosa del dragón.**

*The Dragon Artimañas is threatening to destroy the Kingdom of Peace if the Princess is not handed over as his tea. Rimas, the gardener who's in love with Princess Valentina volunteers to go to placate the dragon but he is taken prisoner. Valentina manages to change the bellicose attitude of the dragon.*

Le Dragon Artimañas menace de détruire le Royaume de Tranquilia si on ne lui donne pas la Princesse comme goûter. Rimas, le jardinier amoureux de la Princesse Valentina, se porte volontaire pour calmer le dragon mais il tombe prisonnier. Valentina réussira à mettre fin à l'attitude belliqueuse du dragon.



# PROLEPSIS

## *PROLEPSIS - PROLEPSE*

**Productora:** PRODUCCIONES QUIMÉRICAS, S.L. Maestro Alonso, 12, 4º B. 28028 Madrid. Tel. 620 98 38 92/6/7. www.produccionesquimericas.com E-mail: ingo@produccionesquimericas.com
**Director:** PABLO ROLLÁN.
**Productores:** MARÍA BARBA, JOSÉ CALERO, ABEL DELGADO, RAÚL GUIBERT.
**Jefe de producción:** DANI BARBA, JAVIER GARRIDO.
**Guión:** PABLO ROLLÁN, JUAN M. ESPINOSA.
**Director de Fotografía:** JAIME REBATO.
**Música:** MUSIC ART WORKS.
**Dirección artística:** PURIFICACIÓN ADORNA.
**Vestuario:** TERESA NIETO, VERÓNICA GARCÍA.
**Montador:** PABLO G. PLANT.
**Sonido directo:** JORGE SÁNCHEZ.
**Ayudante de dirección:** MARÍA GUISADO.
**Directora postproducción:** LAURA IBÁÑEZ.
**Intérpretes:** ESTEFANÍA NUSSIO (Claudia), ÓSCAR LADOIRE (Julián), AURELIO PAZ (Fermín), FERNANDO USTARROZ (Psicoanalista), JOSE MARÍA URETA (Secuestrador).
**35 mm. Color Kodak 5279. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **10 m. 285 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de postproducción:** TELSON.
**Estudios de sonido:** MULTIDESING, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 20 de octubre de 2001 a 16 de febrero de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCCIONES QUIMÉRICAS, S.L.

**Julián Ochoa es un periodista que necesita publicar un relato para el periódico en el que trabaja. Intentando superar el "bloqueo" que le impide escribir desde hace tiempo decide acudir a Fermín, un viejo amigo que lleva toda su vida detrás de una barra: contando y escuchando historias.**

*Julián Ochoa, a journalist needs to publish a story for the newspaper he works for. In order to get over his "writers' block" which has stopped him from writing for some time he decides to go and see Fermín, an old friend who has spent his whole life behind a bar; telling and listening to stories.*

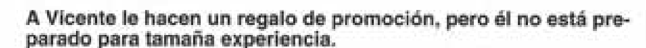
Julián Ochoa est un journaliste qui est censé publier un récit pour le journal dans lequel il travaille. Pour essayer de surmonter le «blocage» qui l'empêche d'écrire depuis longtemps, il décide de rendre visite à Fermín, un vieil ami, qui a passé toute sa vie derrière un comptoir à raconter et à écouter des histoires.



# PROMOCIÓN, PROHIBIDA SU VENTA

## *COMMUNICATION BREAKDOWN - PROMOTION (VENTE INTERDITE)*

**Productora:** TACH PRODUCCIONES, S.L. Fuencarral, 82, 5º D. 28004 Madrid. Tel. 629 99 32 16. Fax 91 522 14 81. E-mail: chusliedo@yahoo.es
**Director:** LUIS ARRIBAS DE LA CRUZ.
**Productor:** JESÚS LIEDO.
**Guión:** MARÍA SAN ROMÁN RIVEIRO, LUIS ARRIBAS DE LA CRUZ.
**Director de Fotografía:** RITA NORIEGA.
**Cámara:** MIGUEL ÁNGEL MORA.
**Música:** DAVID SAN JOSÉ.
**Dirección artística:** CATALINA MADURGA.
**Vestuario:** MARTA FERNÁNDEZ TAPIAS.
**Montador:** PICO DÍAZ.
**Montador de sonido:** ÓSCAR BARROS.
**Sonido directo:** GUSTAVO LABARDA.
**Técnico de sonido en estudio:** ÓSCAR BARROS.
**Ayudante de dirección:** LUIS SASTRE.
**Maquillaje:** ESTHER MARTÍN.
**Intérpretes:** FERNANDO GUILLÉN (Vicente), ANA TURPIN (Estudiante), RAFAEL BENEYTEZ (Clark Kent), JUANJO BELOQUI (Heavy), MARÍA COMBARROS (Contorsionista), JESÚS LIEDO (Dormilón).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 12 m. 336 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** RESONANCIA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Segovia.
**Fechas de rodaje:** 10 a 13 de octubre de 2002.
**Premios destacados:** XXV Semana Int. del Cortometraje de San Roque: Premio Kodak mejor corto nacional.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TACH PRODUCCIONES, S.L. Fuencarral, 82, 5º D. 28004 Madrid. Tel. 629 99 32 16. Fax 91 522 14 81. E-mail: chusliedo@yahoo.es



**A Vicente le hacen un regalo de promoción, pero él no está preparado para tamaña experiencia.**

*Vicente is given a promotional gift but he is not ready for such an experience.*

Vicente reçoit un cadeau de promotion, mais il n'est pas prêt pour une telle expérience.



# PSI

## *PSI - PSY*

**Productora:** SALTO DE EJE P.C., S.L. Valle del Roncal, 1, 3º A. 28230 Las Rozas (Madrid). Tel. 606 32 99 22.
**Director:** ALFONSO SEGURA.
**Director de producción:** JUANJO Gª CARRETERO.
**Guión:** MICHEL ROLLAND, ALFONSO SEGURA.
**Director de Fotografía y Cámara:** ÁNGEL AMORÓS.
**Música:** JOSÉ DE EUSEBIO.
**Dirección artística:** MARIONA ROIGÉ, GEMMA MAQUE.
**Vestuario:** DIANA ÁLVAREZ, CHARI CABALLERO, BEATRIZ CARBALLO.
**Montador:** JULIÁN SALVADORES.
**Montadora de sonido:** LUCÍA LOISEAU., ANA NIETO, MARÍA RAMOS.
**Sonido:** LUCÍA LOISEAU, LUCIANO CALATINO, MARCO DE GREGORI.
**Técnico de sonido en estudio:** ÁLVARO LÓPEZ.
**Ayudante de dirección:** ALFONSO CANO.
**Maquillaje y Peluquería:** JORGE FORTES.
**Efectos digitales:** MOLINARE, S.A. (3d e Infierno).
**Intérpretes:** BEATRIZ RICO (Eva), SERGIO OTEGUI (Adán), ÁNGEL JODRA (Guardián 1), PACO CHURRUCA (Guardia).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 16 m. 462 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Lugares de rodaje:** Bardenas Reales de Navarra y Tudela.
**Fechas de rodaje:** 19 a 23 de septiembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** SALTO DE EJE P.C., S.L.

**Adán y Eva son dos seres destinados a conocerse, a cruzar sus destinos muy a pesar suyo. Eva es una asaltadora de gasolineras que ha escapado de la custodia cuando era trasladada a la prisión provincial. Adán es un campesino extraño y solitario que tiene un plan para huir de la existencia que ha tenido entonces.**

*Adam and Eve are two people who are destined to meet and their fates are to cross in spite of themselves. Eve robs petrol stations and has escaped custody when she was being taken to the provincial prison. Adam is a strange, solitary agricultural worker who has made a plan to flee from the life he has had until then.*

Adán et Eva sont deux êtres destinés à faire connaissance, à partager leurs destins malgré eux. Eva est une voleuse de stations services qui a réussi à fuir au cours de son transfert à la prison provinciale. Adán est un paysan étrange et solitaire qui a un plan pour échapper à l'existence qu'il a menée jusqu'alors.



# LAS PUERTAS DEL MUNDO NIÑO

## *THE DOORS OF THE CHILD'S WORLD - LES PORTES DU MONDE DE L'ENFANCE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Director:** MARCO ANTONIO PANI.
**Director de producción:** JORDI BUXÓ.
**Guión:** MARCO ANTONIO PANI.
**Director de Fotografía:** KIKE LÓPEZ REAL.
**Música:** RAFAEL DE LA VEGA TORRES.
**Dirección artística:** ANDRÉS GREGO.
**Vestuario:** CARLOTA CARRERA.
**Montador:** RAMÓN GUIX.
**Montador de sonido:** PABLO DEMICHELIS.
**Sonido:** LUCIANO CHIAPPARO.
**Técnico de sonido en estudio:**
**Ayudante de dirección:** EVA VALLÉS, JOSÉ LUIS MONTESINOS.
**Casting:** ISABEL REQUENA.
**Maquillaje:** CARMEN MATALLANA.
**Peluquería:** CAROLINA GIL.
**Intérpretes:** ALBERT CASAS (Miguel), ANDREA PLAZA (Ana), MIREIA ROS (Susana), MONTSERRAT ALCOVERRO (Tía Celia), JOAN MASOTKLEINER (Víctor), JOSEP MARIA DOMENECH (Abuelo), CARMEN JINESTA (Tía Luisa), JOAN CAPAVADALL (Tío Quico), SILVIA STEINWORTH.
**35 mm. Kodak b/n. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 18 m. 494 mt.**
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de sonido:** CECC, QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Regencos Mont-Ras, Gerona.
**Fechas de rodaje:** abril de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Miguel es un niño prácticamente autista por el shock recibido hace un año, al ver ahogarse a su compañera de juegos sin haber podido hacer nada para salvarla. Su abuelo está a punto de morir. Miguel, que ahora ve a su abuelo como a un niño, lo ayuda a alcanzar a su desafortunada amiga en el mundo de la infancia.**

*A boy called Miguel has became almost autistic because of the shock he received a year ago when he saw a playmate drown but could do nothing to save her. His grandfather is about to die. Miguel, who now sees his grandfather as a child, helps him to reach his unfortunate friend in the childhood world.*

Miguel est un enfant pratiquement autiste suite au choc souffert un an auparavant, lorsqu'il a vu sa camarade de jeu se noyer sans pouvoir faire quoi que ce soit pour la sauver. Son grand-père est sur le point de mourir. Miguel, qui voit son grand-père comme un enfant, l'aide à rejoindre sa malheureuse amie dans le monde de l'enfance.



# LA PUÑALÁ

## *BLEEDING HEART - L'AFFLICTION*

**Productora:** PRODUCCIONES BARATARIA, S.L. Trajano, 44, 1º A. 41002 Sevilla. E-mail: barataria@andalucine.com
**Director:** ANTONIO ONETTI.
**Productor:** BEATRIZ PÉREZ.
**Director de producción:** NACHO SORIANO.
**Guión:** ANTONIO ONETTI.
**Director de Fotografía y Cámara:** AUGUSTO BALBUENA.
**Música:** MANUEL MARTÍNEZ MARCOS.
**Dirección artística:** PEPE DOMÍNGUEZ.
**Montador:** ARMELLE DARDAUD.
**Montador de sonido:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Sonido directo:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Ayudante de dirección:** BEATRIZ PÉREZ.
**Maquillaje:** JUAN ESPINOSA.
**Intérpretes:** JUAN FERNÁNDEZ (Malacara), MANUEL GANDASEGUI (La Winston), ALEJANDRA CID (La Virgen).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 15 m. 400 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Sevilla.
**Fechas de rodaje:** 2 a 3 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCCIONES BARATARIA, S.L. Trajano, 44, 1º A. 41002 Sevilla. E-mail: barataria@andalucine.com

**En la madrugada del miércoles santo la radio informa que la Virgen de la Puñalá ha sido víctima de un sacrílego robo.**

*Early on Wednesday morning of Easter week the radio reports that the Virgen of the Bleeding Heart has been the victim of a sacrilegious robbery.*

A l'aube du mercredi saint, la radio communique que la vierge de l'affliction a fait l'objet d'un vol sacrilège.



# EL RESULTAO DE LA VIDA

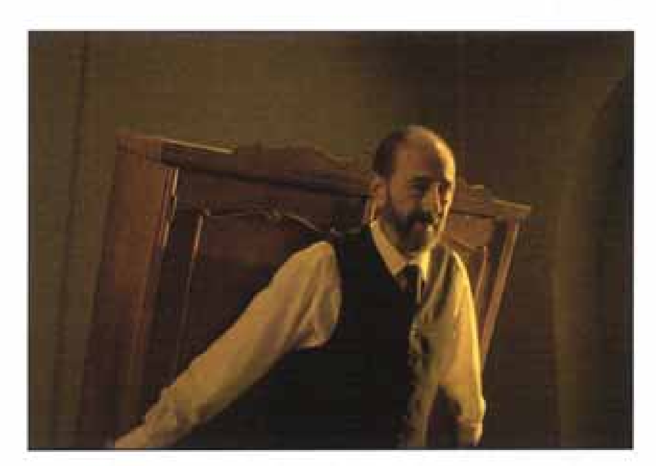
## *THE RESULT OF LIFE - LE RÉSULTAT DE LA VIE*

**Productora:** PRODUCCIONES BARATARIA, S.L. Trajano, 44, 1º A. 41002 Sevilla. E-mail: barataria@andalucine.com
**Director:** ÁLVARO BEGINES.
**Productora:** BEATRIZ PÉREZ.
**Directora de producción:** MARTA LÓPEZ.
**Guión:** ÁLVARO BEGINES.
**Director de Fotografía y Cámara:** AUGUSTO BALBUENA.
**Música:** ALEXIS SORIANO, BANDA MÚSICA LOS PALACIOS.
**Dirección artística:** PEPE DOMÍNGUEZ.
**Vestuario:** PEDRO MORENO.
**Montador:** BUSTER FRANCO.
**Montador de sonido:** ARTE SONORA.
**Sonido directo:** JORGE MARÍN.
**Ayudante de dirección:** BEATRIZ PÉREZ.
**Maquillaje:** JUAN ESPINOSA.
**Intérpretes:** VICENTE ROMERO (Manuel), ANA FERNÁNDEZ (Señora), MERCEDES BERNAL (Sirvienta), ANTONIO DECHENT (Chófer).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 15 m. 400 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Osuna.
**Fechas de rodaje:** 21 a 24 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** JUNTA DE ANDALUCÍA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCCIONES BARATARIA, S.L. Trajano, 44, 1º A. 41002 Sevilla. E-mail: barataria@andalucine.com

**Manuel diseña un engaño para acceder a la satisfacción de gozar de una mujer hermosa, sin menoscabar las virtudes de su futura esposa.**

*Manuel thinks up a trick to get the satisfaction of enjoying a beautiful woman, without diminishing the virtues of his future wife.*

Manuel conçoit une duperie pour avoir la satisfaction de jouir d'une belle femme sans porter atteinte aux vertus de sa future épouse.



# REVOLUCIÓN

## *REVOLUTION - LA RÉVOLUTION*

**Productoras:** JUAN PABLO MARTÍN ROSETE. (50%) José Maurelo, 29, 3º C. 28047 Madrid. Tel. 652 40 73 43. E-mail: martinrosete@terra.es • COMMON FILMS, S.L. (50%) Preciados, 29, 6º B. 28013 Madrid. Tel. 91 521 79 48 - 636 95 86 22. Fax 91 521 79 48. E-mail: kozua@arrakis.es **Con la participación de** CANAL+.
**Director:** JUAN PABLO MARTÍN ROSETE.
**Productores:** JUAN PABLO MARTÍN ROSETE, KOLDO ZUAZUA.
**Director de producción:** JOSE JAVIER ARCE.
**Guión:** JUAN PABLO MARTÍN ROSETE.
**Argumento:** basado en "La vida difícil" de SLAWOMIR MROZEK.
**Director de Fotografía:** FEDERICO DUPLA.
**Cámara:** RICARDO DE GRACIA.
**Música:** IGNACIO PÉREZ CABANA.
**Dirección artística:** JUANA MULA.
**Vestuario:** NURIA BARRIO.
**Montador:** FERNANDO FRANCO.
**Montador de sonido:** SOUNDERS CREACION SONORA.
**Sonido:** SOUNDERS CREACION SONORA.
**Ayudantes de dirección:** PABLO VEGA, J. I. MARTÍN ROSETE.
**Maquillaje:** MILAGROS DE MIGUEL.
**Efectos digitales:** MOLINARE, S.A.
**Intérprete:** MIGUEL RELLÁN.
**35 mm. Color Kodak Vision expression 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 7 m. 210 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 435.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** PIXEL COOP.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** San Sebastián de los Reyes y Algete (Comunidad de Madrid).
**Fechas de rodaje:** 7 a 10 de julio de 2002.
**Premios destacados:** Semana Internacional de Cine de Valladolid 2002 (SEMINCI): Premio del público mejor corto.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Ventas mundiales (World Sales):** JUAN PABLO MARTÍN ROSETE. • COMMON FILMS, S.L.

**Un romántico angustiado ante la vida monótona que le toca vivir decide romper con todo orden establecido y hacer una revolución. Pero no se tratará de algo convencional. Los cambios provocados le llevarán al límite de la paranoia...**

*A romantic is anguished by the monotonous life which is his lot and decides to break with the established order and start a revolution. But it's not a case of something conventional. The changes this causes will bring him to the brink of paranoia...*

Un romantique angoissé par la vie monotone qu'il doit mener décide de rompre avec l'ordre établi et faire la révolution. Mais sa révolution ne sera pas conventionnelle. Les changements effectués le mèneront au bord de la paranoïa...



# ROMA NO PAGA TRAIDORES

## *ROME DOESN'T PAY TRAITORS - ROME NE PAIE PAS LES TRAÎTRES*

**Productora:** CENTRO DE ESTUDIOS FOTOGRÁFICOS DE CIUTAT, S.L. San Miguel, 63, 2º. 07002 Palma de Mallorca (Islas Baleares). Tel. 971 71 80 63. Fax 971 71 80 63. E-mail: info@cefmallorca.com
**Director:** ALEJANDRO RIPOLL.
**Productores:** MIGUEL ÁNGEL SANTANDER, ALINE TUR.
**Guión:** ALEJANDRO RIPOLL.
**Director de Fotografía:** ÁNGEL GARCÍA.
**Cámara:** ÓSCAR VARGAS.
**Música:** TOLO PRATS, KENT TANG CHARLO, RAFA RIGO.
**Dirección artística:** JUAN MANUEL CHITO.
**Vestuario:** JAVIER SARRIÓ.
**Montador:** ALEJANDRO RIPOLL, MIGUEL ÁNGEL SANTANDER.
**Montadores de sonido y mezclas:** TOLO PRATS, KENT TANG CHARLO, RAFA RIGO.
**Sonido directo:** JOAN TORRES.
**Ayudante de dirección:** DAVID MATARÓ.
**Maquillaje:** JAVIER SARRIÓ.
**Efectos digitales:** DANIEL MORENI.
**Intérpretes:** CÉSAR VEA (Padre Miguel), AURORA CARBONELL (Ana Espinosa), FABI PASSAMONTE (Sicario), JORDI REBELLÓN (Cardenal), ENRIC GARCÍA (Abogado).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **13 m. 354 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY 790.
**Transfer:** AUGUSTUS COLOR (Roma).
**Lugares de rodaje:** Mallorca y Ciudad de Palma.
**Fechas de rodaje:** 29 de septiembre a 5 de octubre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CENTRO DE ESTUDIOS FOTOGRÁFICOS, S.L.

**Un sacerdote huye de un monasterio siciliano con información confidencial sobre el Vaticano. "La Orden", una organización secreta perteneciente a la iglesia católica, activa todos sus resortes para impedir que la información salga a la luz.**

*A priest is fleeing from a Sicilian monastery with confidential information about the Vatican. "The Order", a secret organization belonging to the Catholic church, does all it can to stop this information coming to light.*

Un prêtre fuit d'un monastère sicilien emportant des informations confidentielles en rapport avec le Vatican. «L'Ordre», une organisation secrète qui fait partie de l'église catholique, fait jouer tous les ressorts pour empêcher que ces informations ne voient le jour.

# RONDA DE NIT

## *NIGHT BEAT - TOURNÉE DE NUIT*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: cecc@cecc.es
**Director:** RAMON TÉRMENS.
**Director de producción:** XAVI PUEBLA.
**Guión:** RAMON TÉRMENS.
**Directora de Fotografía:** TERESA BURGOS.
**Música:** JOSÉ FCO. RODRÍGUEZ, TOMMY TÉRMENS.
**Dirección artística:**
**Vestuario:** MARTA ALSINA.
**Montador:** OLGA ELÍAS.
**Montador de sonido:** AINHOA CRESPO, SILVIA TURCHIN.
**Sonido directo:** HÉCTOR PÉREZ.
**Coordinador postproducción sonido:** PABLO DEMICHELIS.
**Ayudante de dirección:** INÉS LUGO.
**Casting:** ISABEL REQUENA.
**Maquillaje:** SAMANTA CRESCENTE.
**Peluquería:** ALEJANDRA VERANO.
**Intérpretes:** SERGI CABALLERO, JORDI COLLET, CRISTINA BRONDO, PACO VALLS, OLGA FOLQUER, ENRIC CERVERA, JOSÉ LUCAS.
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **18 m. 493 mt.**
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 5 a 14 de mayo de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Tomás realiza el turno de noche en un camión de recogida de basura de una gran ciudad. El encuentro casual con Enric, un antiguo compañero del pueblo que se ha convertido en un próspero publicista, hace que cambie el rumbo de esta previsible noche. Deciden revivir viejos tiempos, y alargan la ronda nocturna hasta el "night club" donde trabaja Teresa, otra antigua miembro del grupo.**

*Tomás is doing the night shift on a refuse collection truck in a big city. A chance meeting with Enric, an old friend from his village who has become a prosperous advertising executive, changes the course of this surprise night. They decide to relive old times and carry the nocturnal round on to the "night club" where Teresa, another member of the group, works.*

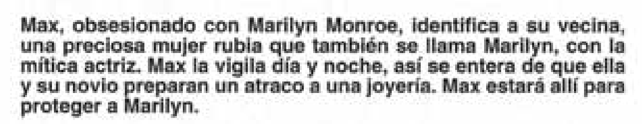
Tomás fait le service de nuit sur un camion de ramassage des ordures d'une grande ville. Il rencontre par hasard Enric, un ancien camarade du village qui est devenu un publicitaire à succès, ce qui modifie le cours prévisible de cette nuit-là. Ils décident de revivre le bon vieux temps et prolongent la tournée nocturne jusqu'au «night club» dans lequel travaille Teresa, un autre ancien membre du groupe.



# LAS RUBIAS LOS PREFIEREN CABALLEROS

## *BLONDES PREFER GENTLEMEN - LES BLONDES LES PRÉFÈRENT GENTLEMEN*

**Productora:** EMMA LUSTRES GÓMEZ. Avda. Rubine, 20, 16º D. 15004 La Coruña. Tel. 981 91 75 66. Fax 616 36 52 51. E-mail: vacafilms@vacafilms.com
**Director:** ALEX SAMPAYO.
**Productora:** EMMA LUSTRES GÓMEZ.
**Director de producción:** BORJA PENA AUGE.
**Guión:** ANIVAL CALVO MALVAR.
**Director de Fotografía y Cámara:** RICKY MORGADE.
**Música:** MARCELINO GALÁN.
**Dirección artística:** ANDREA POZO.
**Vestuario:** JAVIER MENDEZ.
**Montador:** JORGE COIRA.
**Montador de sonido:** VÍCTOR SEIJO.
**Sonido directo:** VÍCTOR SEIJO.
**Técnico de sonido en estudio:** JOSÉ ALBERTO FERNÁNDEZ.
**Ayudante de dirección:** AITOR VITORIA.
**Maquillaje:** RAQUEL FIDALGO.
**Efectos digitales:** DYGRA.
**Intérpretes:** MARÍA ESTEVE (Marilyn), MIGUEL DE LIRA (Max), SERGIO PAZOS (Alex), ERNESTO CHAO (Joyero), CÉSAR GOLDI (Energúmeno).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 450 mt.**
**Tipo de cámara:** HD CAM SONY 9000.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** LORELEI PRODUCCIONES.
**Estudios de sonido:** AREA 5.1.
**Lugares de rodaje:** O Grove, La Toja (Pontevedra).
**Fechas de rodaje:** 15 a 19 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., XUNTA DE GALICIA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** EMMA LUSTRES GÓMEZ.



**Max, obsesionado con Marilyn Monroe, identifica a su vecina, una preciosa mujer rubia que también se llama Marilyn, con la mítica actriz. Max la vigila día y noche, así se entera de que ella y su novio preparan un atraco a una joyería. Max estará allí para proteger a Marilyn.**

*Max, who is obsessed with Marilyn Monroe, identifies his neighbour, a gorgeous blonde also called Marilyn with the mythical actress. Max watches her day and night and so he finds out that she is planning a robbery on a jeweller's with her boyfriend. Max will be there to protect Marilyn.*

Max, obsédé par Marilyn Monroe, identifie sa voisine, une belle femme blonde qui s'appelle également Marilyn, à l'actrice mythique. Max la surveille jour et nuit et c'est ainsi qu'il apprend qu'elle prépare, avec son fiancé, un vol à main armée contre une bijouterie. Max sera là pour protéger Marilyn.



# RUTA DESTROY!

## *RUTA DESTROY! - RUTA DESTROY!*

**Productora:** TRÁFICO DE IDEAS, S.L. Pez, 9, 1º Ext. Izqda. 28004 Madrid. Tel. 91 524 09 99. Fax 91 532 09 37. E-mail: traficodeideas@retemail.es
**Director:** DIEGO ABAD LÓPEZ.
**Productora:** PILUCA BAQUERO.
**Director de producción:** SONIA DÍAZ THALE.
**Guión:** DIEGO ABAD LÓPEZ.
**Director de Fotografía y Cámara:** PABLO PRO.
**Música:** GRUPO D. JULIO Y LOS CHOCOLAS, GRUPO NIQUEL PROJETS.
**Dirección artística:** GONZALO MARTÍNEZ.
**Vestuario:** WATASHI WA.
**Montador:** FERNANDO REDONDO, ADELA BATALLA.
**Sonido directo:** JORGE SÁNCHEZ ESTRADÉ.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE SÁNCHEZ ESTRADÉ.
**Ayudante de dirección:** JOSÉ MANUEL BENAYAS.
**Maquillaje:** JULIO PARDO.
**Peluquería:** BEATRIZ VICENTE.
**Intérpretes:** ALEX MARTÍ (El Maskao), DIEGO PUCHAL (Don Julio), MELANI OLIVARES (La Pili), EMILIO MIRASOL (Pastis).
**Betacam Digital a 35 mm. Color Kodak 500T – 200T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 300 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY DIGITAL DVW – 700 WSP.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** GEN LOCK.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** abril y mayo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TRÁFICO DE IDEAS, S.L.

**Musical que nos sumerge en el viacrucix diario de tres adolescentes acabados que necesitan pillar pastillas. ¡Observe como la juventud de hoy desperdicia sus vidas en una mortal espiral de drogas, violencia y videojuegos! ¡Tiemble! Sabemos donde están sus niños.**

*A musical which plunges us into the daily ordeal of three burnt-out youths who need some drugs. Just look how today's youth waste their lives in a deadly spiral of drugs, violence and video games! Tremble! We know where your children are.*

Un musical qui nous plonge dans le calvaire quotidien de trois adolescents finis qui ont besoin de trouver de la drogue. Observez la façon dont la jeunesse d'aujourd'hui gâche sa vie dans une spirale mortelle de drogues, de violence et de jeux vidéo! Tremblez! Nous savons où sont vos enfants.



# RUTINA
## *ROUTINE - ROUTINE*

**Productora:** MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L. Joan Crespí, 23, 6º. 07014 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 45 06 23. Fax 971 73 95 73. www.grupodreamos.com E-mail: juanmanuel@grupocreamos.com
**Director:** FRANCISCO DE LUCAS SALMERON.
**Guión:** FRANCISCO DE LUCAS SALMERON.
**Director de Fotografía:** PABLO JAVIER GÓMEZ JIMÉNEZ.
**Música:** JOSE SÁNCHEZ SANZ.
**Intérpretes:** MARTA DE FRUTOS, ROBERTO MARTÍNEZ FELIPE.
**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje:** **12 m. 328 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** BALEARES CANAL MEDIA.
**Lugares de rodaje:** Palma de Mallorca.
**Fechas de rodaje:** 20 a 29 de abril de 2002.
**Premios destacados:** Primer Premio al mejor guión original Canal+ "La noche más corta".
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** MIRAMAR COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL, S.L. Joan Crespí, 23, 6º. 07014 Palma de Mallorca (Baleares). Tel. 971 45 06 23. Fax 971 73 95 73. www.grupodreamos.com E-mail: juanmanuel@grupocreamos.com

**Una pareja de novios, cansados de la rutina diaria, crean una doble realidad en sus vidas. Nada es real, y todo es ficticio, el juego comienza a resultar peligroso.**

*A boyfriend and girlfriend fed-up with the daily routine create a double reality in their lives. Nothing is real and everything is fictitious but the game begins to get dangerous.*

Un couple de fiancés, las de la routine quotidienne, créent une double réalité dans leurs vies. Rien n'est réel et tout est fictif, le jeu commence à devenir dangereux.



# SANDRA
## *SANDRA - SANDRA*

**Productora:** ARTEMÁTICA, S.L. Juan Díaz Porlier, 4, 1º A. 15009 La Coruña. Tel. 981 90 25 76. E-mail: angeldelacruz@mundo-r.com
**Director:** HÉCTOR JESÚS DIÉGUEZ.
**Productor:** ÁNGEL DE LA CRUZ.
**Directora de producción:** MIRIAM DEVESA.
**Guión:** HÉCTOR JESÚS DIÉGUEZ, ÁNGEL DE LA CRUZ.
**Director de Fotografía:** TXAPU.
**Música:** ARTURO KRESS.
**Dirección artística:** SANDRA FRANTZ.
**Montadora:** RITA ROMERO.
**Montador de sonido:** JOSÉ ALBERTO SUÁREZ.
**Sonido directo:** ÓSCAR LÓPEZ, PACO RAMOS.
**Ayudante de dirección:** X. ANTÓN MOURE, MANUEL CRISTÓBAL.
**Maquillaje:** ESTEFANÍA BELLO.
**Intérpretes:** CHETE LERA (Sacristán), CRISTINA PASCUAL (Sandra), MANUEL MILLÁN (Cura).
**Super 16 mm. Color Kodak Vision 320 Eastman 7248. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje 35 mm.:** **16 m. 452 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX SR III.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ESCOLA DE IMAXE E SON DE A CORUÑA.
**Estudios de sonido:** AREA 5.1.
**Lugares de rodaje:** Gundivós, Monforte de Lemos (Lugo).
**Fechas de rodaje:** 23 a 27 de mayo de 2000.
**Subvenciones:** XUNTA DE GALICIA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ARTEMÁTICA, S.L.

**Sandra, una chica de 26 años, vuelve a su pueblo natal después de pasar un año ingresada en un sanatorio psiquiátrico, debido a la depresión por la muerte de su marido durante la luna de miel. Paralelamente la iglesia está siendo restaurada y se organiza un reparto de santos entre los vecinos para que no se estropeen con las obras.**

*Sandra, a twenty-six year old woman, goes back to the village where she was born after spending a year in a psychiatric hospital because of the depression she suffered after her husband died on their honeymoon. At the same time the church is being renovated and the saints are shared out between the neighbours so they don't get spoilt in the work.*

Sandra, une jeune femme de 26 ans, retourne dans le village où elle est née après avoir passé un an dans un centre psychiatrique comme conséquence de la dépression qu'elle a eue suite à la mort de son mari pendant leur lune de miel. Parallèlement, l'église est en cours de restauration et les saints sont confiés à certains voisins afin qu'ils ne s'abîment pas au cours des travaux.



# SANTA AGONÍA
## *BLESSED AGONY - SAINTE AGONIE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: cecc@cecc.es
**Director:** RAMIRO LAPIEDRA.
**Directores de producción:** ESPERANZA HILL, NICO UMPIERREZ.
**Guión:** RAMIRO LAPIEDRA, PABLO LAPIEDRA.
**Director de Fotografía:** ALBERTO CASTRO.
**Cámara:** PATRICIA CHARLIN NORES.
**Dirección artística:** NURAH BOUHACHMIR GONZÁLEZ.
**Vestuario:** MERCEDES LAFAJA, LUISANA CASTILLO.
**Montadora:** OLGA ELÍAS. Asesor montaje: MANEL ALMIÑANA.
**Montador de sonido:** PABLO DEMICHELIS.
**Sonido directo:** PABLO DEMICHELIS, LARS SERRA.
**Doblaje:** MAMEN RIVERA.
**Ayudantes de dirección:** MARCO IGLESIAS PÉREZ, BERTA RIBAS.
**Maquillaje y Peluquería:** ESTHER RICO, CHENCHO ALCALÁ, TONI CORONA.
**Intérpretes:** VICENTE SÁNCHEZ (Asesino), CECILIA GESSA (Prostituta).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 274 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** CECC.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 1 a 5 de noviembre de 2000.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Vicente lleva una extraña convivencia con su hermana Chari. Aquejado de graves problemas psicológicos confundirá los conceptos de amor y muerte.**

*Vicente lives in a strange relationship with his sister Chari. Suffering from serious psychological problems he confuses the ideas of love and death.*

Vicente a une étrange connivence avec sa sœur Chari. Atteint de graves problèmes psychologiques, il confond les concepts de l'amour et de la mort.



# SARAH
## *SARAH - SARAH*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** MAIDER OLEAGA.
**Director de producción:** ISMAEL CÍA.
**Guión:** IÑAKI GONZÁLEZ, MAIDER OLEAGA.
**Director de Fotografía:** MIGUEL AMOEDO.
**Música:** IOSU IZAGIRRE.
**Dirección artística:** JOSÉ LUIS SALDAÑA, MARINA HERNÁIZ LÓPEZ.
**Montador:** SAMUEL MARTÍNEZ.
**Sonido:** VÍCTOR TOMÉ.
**Técnicos de sonido en estudio:** SOUNDERS.
**Ayudante de dirección:** NEKATE ECHARTE.
**Maquillaje:** LAURA LÓPEZ.
**Intérpretes:** ANGELI MARÍA VAN OS (Sarah), CARLOS MARTÍNEZ (Carlos), TATIANA CASTELLANOS (Mujer de Carlos), MAIDER OLEAGA (Chica de la galería). **Voz en off:** ENRIQUE BARONA.
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **13 m. 364 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Almería.
**Fechas de rodaje:** Curso 2000-2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM

**Historias de amor que empiezan, que se agotan... El deseo de no ver marchitarse ninguna... De abandonarlas en el momento de máxima felicidad y conservarlas así en la memoria... Una mujer que decide no traicionarse a sí misma y continua estas premisas hasta el final. Y, con cuidado, detuvo el Tiempo durante todo el tiempo que deseó.**

*Stories about love which begin and end ... The desire not to see any of them fade away... to give them up at the moment of greatest happiness and remember them this way... A woman decides not to betray herself and to follow these premises to the end. And with care she held up Time for however long she wanted.*

Des histoires d'amour qui commencent, qui finissent... Le désir de ne pas les voir se flétrir... De les interrompre au moment du plus grand bonheur et les garder comme cela dans la mémoire... Une femme qui décide de ne pas se trahir elle-même et qui maintient ces prémisses jusqu'au bout. Et qui, avec précaution, a arrêté le Temps tout le temps qu'elle a voulu.



# SE BUSCAN ABRAZOS

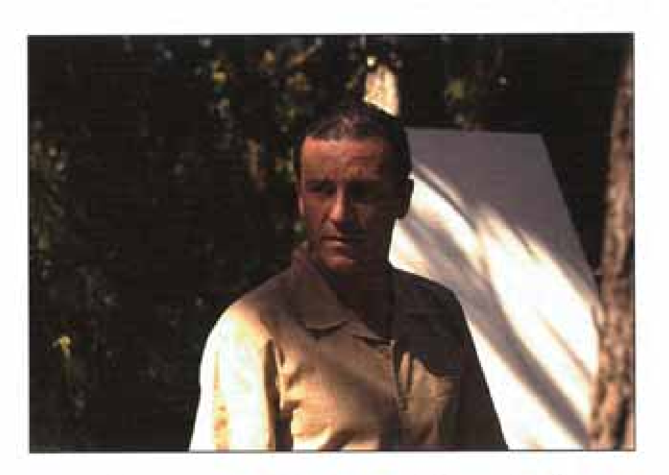
## *HUGS WANTED - ON RECHERCHE... DE L'AFFECTION*

**Productora:** TUS OJOS, S.L. Antonio Maura, 10, 2ª izqda. 28014 Madrid. Tel. 91 521 49 64 ; 625 45 52 45. E-mail: holatusojos@wanadoo.es
**Director:** MANUEL GARCÍA SERRANO.
**Productores:** NURIA RODRÍGUEZ TORAL, ANA GANCEDO.
**Director de producción:** MANUEL GARCÍA SERRANO.
**Guión:** RAFAEL NIETO, MIGUEL MARTÍN, ALBERTO MANZANO.
**Director de Fotografía y Cámara:** JUAN HERNÁNDEZ.
**Música:** GABRIELA MAIZTEGUI.
**Dirección artística:** CARLOS ROMANO.
**Vestuario:** MARÍA JESÚS TENA BAYÓN.
**Montadores:** PABLO URRUTIA, ELENA ALONSO.
**Montador de sonido:** INÉS ALMIRÓN.
**Sonido directo:** INÉS ALMIRÓN.
**Técnico de sonido en estudio:** EXA, S.A.
**Ayudante de dirección:** MAYA MALONDA.
**Maquillaje:** IVÁN CASANOVA VELÁZQUEZ, MINERVA GARCÍA DE LA MORENA.
**Intérpretes:** MARÍA GALIANA (Sole), MARI CARMEN RAMÍREZ (Anunciación), JESÚS GUZMÁN (Demetrio), TXEMA BLASCO (Inocencio), SATURNINO GARCÍA (Don José), DIANA LÁZARO (Ángeles), EDUARDO MAC GREGOR (Tiburcio), JOSEFINA CALATAYUD (Dolores), ANA SÁEZ (Carmen), CÉSAR VEA ESPINOSA (Arturo), LAURA BALLESTA (Laura).
**Vídeo Digital Alta Definición a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 500 mt.**
**Tipo de cámara:** HDW-F900 SONY.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** MOLINARE, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A. (mezclas), PECERA ESTUDIO.
**Lugares de rodaje:** El Cardoso de la Sierra (Guadalajara) y Madrid (Colegio Mayor Sta. María de Europa).
**Fechas de rodaje:** 18, 19, 25 y 26 de mayo de 2002.
**Premios destacados:** IV Muestra de cortos "Bahía de Pasaia": Premio especial del Jurado.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID Y CASTILLA LA MANCHA
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TUS OJOS, S.L. Antonio Maura, 10, 2ª izqda. 28014 Madrid. Tel. 91 521 49 64 ; 625 45 52 45. E-mail: holatusojos@wanadoo.es

**En un pueblo con muy pocos habitantes, todos ellos jubilados, se espera la llegada de la nieta de Sole, a la que ella en principio no querrá ver.**

*In a village the few inhabitants, all of them retired, are waiting for the arrival of Sole's grandson although she hadn't wanted to see him at first.*

Dans un village qui a très peu d'habitants, tous à la retraite, on attend l'arrivée de la petite-fille de Sole, que celle-ci ne voudra pas voir en principe.



# LA SERPIENTE DE DOS CABEZAS

## *THE TWO HEADED-SNAKE - THE TWO HEADED-SNAKE – LE SERPENT À DEUX TÊTES*

**Productora:** PRODUCCIONES DOBLE BANDA, S.L. Josep Serrano, 6. 08024 Barcelona. Tel. 93 284 21 00. Fax 93 284 30 90. www.doblebanda.com E-mail: doblebanda@doblebanda.com
**Director:** ELOI ROCAMORA.
**Productores:** PABLO GARCÍA, YOLANDA OLMOS.
**Guión:** ELOI ROCAMORA.
**Director de Fotografía y Cámara:** ANTONIO TRULLENQUE
**Dirección artística:** ANABEL ALTAMIRANO.
**Montador:** JOSEP MORATÓ
**Diseño de sonido:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Ayudante de dirección:** AITOR GUINEA.
**Maquillaje:** SUSANA PUIGSEGUR.
**Intérpretes:** PEP MUNNÉ (Javier adulto), ALBERT PRIVAT (Javier niño), JORDI R. BOIRA (Padre).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **10 m. 290 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI III (Ópticas Zeiss 2.1).
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** LZ PRODUCCIONES.
**Estudios de sonido:** CUTI & PASTE.
**Lugares de rodaje:** Santa Cristina d'Aro (Gerona).
**Fechas de rodaje:** 26 de julio a 5 de agosto de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PRODUCCIONES DOBLE BANDA, S.L.

**Javier, un hombre de cuarenta años, rememora momentos de su infancia en los que compartía con su padre la experiencia de un coche nuevo: un Mercedes de 1962. Recuerdos que van desde la admiración a la obsesión por un vehículo que cambió sus vidas.**

*Javier, a man of forty, is thinking back to his childhood when he and his father shared the experience of a new car: a 1962 Mercedes. Memories which range from admiration to the obsession for a vehicle that changed their lives.*

Javier, un homme de quarante ans, remémore des moments de son enfance pendant lesquels il partageait avec son père l'expérience d'une nouvelle voiture : une Mercedes de 1962. Ce sont des souvenirs qui vont de l'admiration à l'obsession pour un véhicule qui a changé leurs vies.



# 611

## *611 - 611*

**Productora:** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com
**Director:** MARIO SAN EMETERIO.
**Director de producción:** IVELISSE VASQUEZ.
**Guión:** MARIO SAN EMETERIO.
**Director de Fotografía:** MIKEL MANZANAS.
**Cámara:** JAVIER GUTIÉRREZ.
**Música:** ARCHIVO.
**Vestuario:** FRANCISCA PIZARRO.
**Montador:** ALFONSO SEVILLA.
**Sonido directo:** IVÁN VÁZQUEZ.
**Ayudante de dirección:** GLORIA RODRÍGUEZ.
**Maquillaje:** FRANCISCA PIZARRO.
**Intérpretes:** JOSÉ MARTÍN (Escritor), APARICIO RIVERO (Arrendador).
**35 mm. Kodak b/n. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 324 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** CINETAI.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 26 a 28 de febrero de 2001.
**Ventas mundiales (World Sales):** AULA ABIERTA, S.A. (CINETAI). Serrano Anguita, 10. 28004 Madrid. Tel. 91 593 27 28. Fax 91 447 23 17. E-mail: comunicacion@escuela-tai.com

**Un escritor que vive en una casa exageradamente ruidosa, decide abandonar el piso sin pagar al arrendador. Pero antes tiene que acabar de escribir la última página de un trabajo muy importante. El arrendador aparece repentinamente y le obliga a pagarle.**

*A writer who lives in an incredibly noisy building decides to leave his flat without paying the landlord. But first of all he's got to finish writing the last page of a very important piece of work. The landlord suddenly appears and forces him to pay.*

Un écrivain qui habite dans une maison extrêmement bruyante décide de quitter l'appartement sans payer le bailleur. Mais, avant, il doit finir d'écrire la dernière page d'un travail très important. Le bailleur se présente tout d'un coup et l'oblige à payer.



# EL 64

## *THE 64 - LE 64*

**Productora:** BAUSAN FILMS, S.L. Muntaner, 244, 4º, 2ª. 08021 Barcelona. Tel. 93 241 15 11. Fax 93 414 17 97. www.bausanfilms.com E-mail: contact@bausanfilms.com
**Directores:** SOL PICÓ, OCTAVIO MASIÀ.
**Productor:** LORIS OMEDES.
**Director de producción:** LISANDRO CILENTO.
**Guión:** OCTAVIO MASIÀ, SOL PICÓ.
**Directora de Fotografía:** TERESA BURGOS.
**Cámara:** ADRIÀ EGEA.
**Música:** NACHO MASTRETTA.
**Montador:** XAVI COMA
**Montador de sonido:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Sonido directo:** JUAN SÁNCHEZ "CUTI".
**Ayudante de dirección:** MARÍA TORRENT.
**Maquillaje:** LOURDES HERNÁNDEZ.
**Intérpretes:** SOL PICÓ (María), XAVIER DORCA (Ejecutivo), ABRAHAM HURTADO (Hombre armario), SUSAN GOULARD (Mujer Gacela).
**DV Cam a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **13 m. 390 mt.**
**Tipo de cámara:** DV CAM SONY DSR 300.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** BAUSAN FILMS, S.L.
**Estudios de sonido:** CUTI & PASTE.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 21 de diciembre de 2001 a 28 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** BAUSAN FILMS, S.L.

**María consume su vida con una rutina aplastante, de casa al trabajo y del trabajo a casa. Una noche, al coger el autobús que la lleva siempre, vivirá una experiencia inesperada.**

*Maria is spending her life in a crushing routine, from home to work and back again. One night when she catches her usual bus she has an expected experience.*

La vie de María s'écoule dans une routine écrasante, de la maison au travail et du travail à la maison. Une nuit, lorsqu'elle s'apprête à prendre l'autobus qui la ramène chaque jour, elle vit une expérience inattendue.



# SIETE CARTAS
## *SEVEN LETTERS - SEPT LETTRES*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** JULIA GUILLÉN.
**Director de producción:** ÓSCAR PABLOS.
**Jefe de producción:** ABRAHAM HAYÓN.
**Guión:** JULIA GUILLÉN, FLORA GONZÁLEZ, ANA LOZANO.
**Director de Fotografía:** DANIEL PEÑA.
**Cámara:** CINTIA ESCANDELL.
**Música:** JEROEN OOSTERHOFF.
**Dirección artística:** RAFAEL LORENZO.
**Vestuario:** RAFAEL LORENZO.
**Montador:** YAGO MUÑIZ.
**Sonido:** MANUEL ROBLES.
**Ayudante de dirección:** MÓNICA ALONSO.
**Maquillaje:** ANA MORENO.
**Intérpretes:** ISABEL NÚÑEZ (Sara), DAVID BERMEJO (Antonio), JOSÉ BERNAL (Javier), ISABEL GÁLVEZ (Rita), MIGUEL ÁNGEL PRIEGO (Juan), EUGENIA DOLS (Vecina), ANABEL CAMPOS (Cliente pastelería), ABRAHAM HERNÁNDEZ (Cliente pastelería), SILVIA BOSCH (Cartera).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 544 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Madrid (Plató ECAM, Parque Berlín y Comercios).
**Fechas de rodaje:** 25 de febrero a 4 de marzo de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM

**Sara acaba de mudarse a un apartamento en el centro. En el buzón encuentra siete cartas dirigidas a la antigua inquilina. Las guarda esperando que ésta vuelva a por ellas, pero pasa el tiempo y nadie las reclama. La curiosidad le llevará a abrir una de las cartas y luego otra y otra y otra...**

*Sara has just moved to a flat in the city centre. She finds seven letters addressed to the previous tenant in the letterbox. She keeps them expecting this person to come back to collect them but time goes by and nobody claims them. Curiosity makes her open one of the letters and then another and another and another ...*

Sara vient de s'installer dans un appartement du centre-ville. Dans la boîte aux lettres, elle trouve sept lettres adressées à la locataire précédente. Elle les garde, pensant que celle-ci viendra les chercher, mais le temps passe et personne ne les réclame. La curiosité la poussera à ouvrir une des lettres, puis une autre, puis une autre encore, puis une autre encore...



# SIN TI
## *WITHOUT YOU - SANS TOI*

**Productora:** TITI FILMS, S.C.C.L. Torrent de les Roses, 72 bajos. 08034 Barcelona. Tel. 93 280 43 56.
**Director:** MIGUEL TARTERA BELTRAN.
**Director de producción:** MARC TARTERA BORRÀS.
**Guión:** ENRIC LLORT.
**Director de Fotografía y Cámara:** JOSÉ GARCÍA PINTO.
**Montador y posproducción:** ALEX MALGAR FLORENCIO.
**Sonido directo:** ERNEST PERAL CIGÜELA.
**Técnico de sonido en estudio:** FERNANDO ACEDO.
**Ayudante de dirección:**
**Maquillaje:** ELENA ANGRILL.
**Intérprete:** SERGI LOPEZ (Carlos).
**35 mm. Color.**
**Duración y metraje:** **10 m. 286 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de posproducción:** VIDEO EFECTO.
**Estudios de sonido:** AUDIOCLIP.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 2000.
**Distribución nacional:** LAUREN FILMS. Balmes, 87, 4º. 08008 Barcelona. Tel. 93 496 38 00. Fax 93 496 38 01. www.laurenfilm.es E-mail: publicidad@laurenfilm.es
**Ventas mundiales (World Sales):** TITI FILMS, S.C.C.L. Torrent de les Roses, 72 bajos. 08034 Barcelona. Tel. 93 280 43 56.

**Carlos tiene 40 años. Está casado, tiene dos hijas y ejerce de Secretario General del Departamento de Investigación y Documentación de la Historia de España en el Ministerio de Cultura. Debido a su aferrada adicción al tabaco ve peligrar su actual estatus profesional, familiar y personal.**

*Carlos is 40. He is married, he's got two daughters and works as the Secretary-General in the Historical Research and Documentation Department in Spain in the Cultural Ministry. Because of his total addiction to cigarettes his present professional status, family and personal life are in danger.*

Carlos a 40 ans. Il est marié, a deux filles et exerce la fonction de Secrétaire Général du Département de Recherche et de Documentation de l'Histoire d'Espagne au Ministère de la Culture. A cause de son abus du tabac, son statut professionnel, familial et personnel est en danger.



# SINFÍN

## *ENDLESS - SANS FIN*

**Productora:** ATP-ATC, S.L. Maestro Bretón, 15, 2. 46940 Manises (Valencia). Tel. 96 152 42 35 699 47 00 43. Fax 96 153 74 97. www.atpatc.com E-mail: atpatc@ctv.es atpatc@arpatc.com
**Directores:** ALBERTO ORTIZÁ, ÁLVARO OLAVARRIA.
**Productor:** ÁLVARO OLAVARRIA.
**Director de producción:** ALBERTO BARRERA.
**Guión:** ÁLVARO OLAVARRIA, ALBERTO ORTIZÁ.
**Director de Fotografía:** WILLY DOMEQUE.
**Cámara:** RAFA NAVARRO.
**Música:** PANXO BARRERA.
**Dirección artística:** JOSÉ FERNÁNDEZ "XINO".
**Vestuario:** MARIBEL PEYDRÓ, MARIBEL MONLEÓN.
**Montadores:** ALBERTO ORTIZÁ, ÁLVARO OLAVARRIA.
**Sonido directo:** XAVI MULET.
**Técnico de sonido en estudio:** RICARD CASALS.
**Ayudante de dirección:** ALBERTO RAMÍREZ.
**Maquillaje:** VERÓNICA PASTOR.
**Efectos especiales:** REYES ABADES.
**Efectos digitales:** ALBERTO ORTIZÁ, ÁLVARO OLAVARRIA.
**Intérpretes:** JULIO FRAGA (César), RUTH GABRIEL (Marta), CANDELA FERNÁNDEZ (Susana), JOAQUÍN NOTARIO (Pedro), HILARIO CHIRIAP (Hombre de Medicina).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. 16/9 - Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **20 m. 600 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY BETACAM DIGITAL.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** ATP-ATC, S.L.
**Estudios de sonido:** ABAC, SONOBLOK.
**Lugares de rodaje:** Valencia y Madrid.
**Fechas de rodaje:** mayo de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., GENERALITAT VALENCIANA.
**Premios destacados:** IV Edición dels Premis Tirant del Diario Club Levante: Mejor corto y Mejor sonido. IV Semana del Audiovisual Valenciano de la Villa de Almenara: Mejor corto y Premio especial del Público.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ATP-ATC, S.L.

**La muerte del hijo en un trágico accidente lleva a sus padres a una situación límite. La madre tendrá que recuperarse de un profundo shock emocional. El padre, desmoronado por el sentimiento de culpa, encontrará a través de un experiencia chamánica un camino que le ayudará a asumir la realidad y a conciliarse consigo mismo y con la vida.**

*The death of a couple's son in a tragic accident brings his parents to an extreme situation. His mother has to get over this deep emotional shock. The father, destroyed by feeling of guilt, finds a way to help himself to accept reality and reconcile himself with life through a shamanist experience.*

La mort du fils dans un accident tragique mène ses parents à une situation limite. La mère devra se remettre d'un choc émotionnel grave. Le père, abattu par le sentiment de culpabilité, trouvera dans une expérience de chamanisme un chemin qui l'aidera à accepter la réalité et à se réconcilier avec lui-même et avec la vie.



# SINFONÍA DESCONCERTANTE

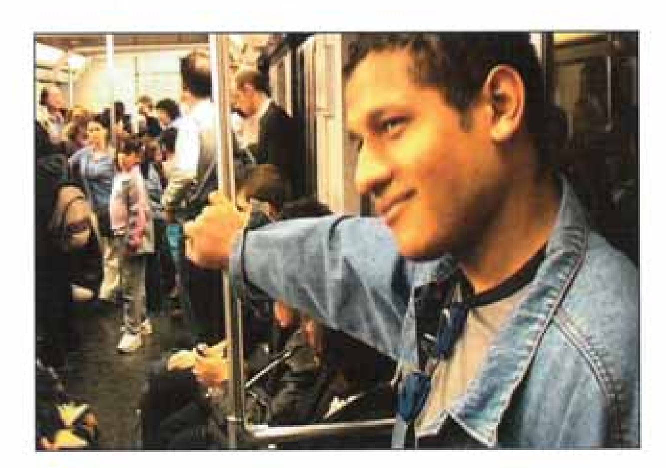
## *DISCONCERTING SYMPHONIE - SYMPHONIE DÉCONCERTANTE*

**Productora:** BELÉN SANTOS P.C. Plaza de Tirso de Molina, 14, 3ª, 6. 28012 Madrid. Tel. 91 420 40 24 – 679 55 90 69. Fax 91 420 40 24. E-mail: bsantospc@hotmail.com
**Directora:** BELÉN SANTOS.
**Productora:** BELÉN SANTOS.
**Director de producción:** GORKA GÓMEZ ANDREU.
**Guión:** BELÉN SANTOS, GABRIELA MÄRTENS.
**Director de Fotografía y Cámara:** CHEMA BORREGO.
**Música:** NACHO MARTÍN.
**Dirección artística:** CARLOS DELGADO.
**Vestuario:** EVA G. MATEO.
**Montador:** JAVIER LÓPEZ MERINO.
**Montador de sonido:** WILDTRACK.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFONSO RAPOSO.
**Ayudante de dirección:** IÑAKI SÁNCHEZ ARRIETA.
**Maquillaje:** CARMEN ASENSIO.
**Intérpretes:** LOLA HERRERA (Gloria), CARMEN ELÍAS (Isabel), MARÍA ISASI (Ana).
**35 mm. Color Kodak Vision 5277. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **27 m. 744 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** AGENDA EFE TV.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A. (mezclas), WILDTRACK (montaje de sonido).
**Lugares de rodaje:** Segovia: EL ESPINAR, MADRID.
**Fechas de rodaje:** Desde el 13 hasta el 17 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN.
**Premios destacados:** Festival Int. de Turín "Cinema delle Donne" 2003: Primer premio al mejor cortometraje.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** BELÉN SANTOS P.C.

**Existe una salida para el laberinto si se recorren todos los caminos.**

*There's one way out of the labyrinth if you go along all the paths.*

Le labyrinthe a une sortie si on en parcourt tous les chemins.



# SINGLADURAS
## *THE LONG ROAD - CHACUN SA VOIE*

**Productora:** GRUP CINEMA ART, S.L. (CECC). Torre Vélez, 33. 08041 Barcelona. Tel. 93 436 47 13 - 93 436 15 90 - 93 433 55 01. Fax 93 446 00 40. E-mail: ceccomunica-m@telefonica.net ceccomunica-a@telefonica.net cecc@cecc.es
**Directores:** ÓSCAR DE GISPERT, LUCAS MALDONADO, DIANA ARIAS.
**Director de producción:** LUCAS MALDONADO.
**Guión:** ÓSCAR DE GISPERT, LUCAS MALDONADO, DIANA ARIAS.
**Director de Fotografía:** TAKURÓ TEKEUCHI.
**Montador imagen y sonido:** JOSÉ MARÍA LORENZO.
**Sonido directo:** ÓSCAR DE GISPERT.
**FILM DOCUMENTAL. Con la participación de:** MANMOHAN SINGH, LISE PEDERSEN, HAMEL MBODJ, HUGO MACÍAS, LINDA MAUNALANG.
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 25 m. 684 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de sonido:** CECC, QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 28 de enero a 5 de marzo de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GOLDEN MEDIA FILMS. Gran Vía, 1176 bis, 3r, 3ª. 08020 Barcelona.

**Cinco inmigrantes residentes en Barcelona recorren la ciudad en sus viajes cotidianos y nos hablan sobre algún tema relacionado con su migración.**

*Five immigrants living in Barcelona go through the city on their daily travels and tell us about things related to their migration.*

Cinq immigrants, demeurant à Barcelone, parcourent la ville au cours de leurs voyages quotidiens et parlent d'un sujet en rapport avec leur migration.



# EL SOFÁ
## *THE SOFA - LE SOFA*

**Productora:** PESCAITOFRITO FILMS, S.L. Monte Esquinza, 37. 28010 Madrid. Tel. 91 308 05 63. Fax 91 319 77 94. E-mail: pescaitofritofilms@wanadoo.es
**Directora:** ANA MORENTE.
**Productor ejecutivo:** JOSÉ ÁNGEL SERRANO.
**Director de producción:** JUAN ARAGONÉS.
**Guión:** ANA MORENTE.
**Director de Fotografía y Cámara:** MISCHA LLUCH.
**Música:** DAVID SAN JOSÉ.
**Dirección artística:** PEPA SÁNCHEZ MURO, LALI CANOSA.
**Vestuario:** PEPA SÁNCHEZ MURO.
**Montadora:** VANESSA MARIMBERT.
**Sonido directo:** VÍCTOR PUERTAS.
**Técnico de sonido en estudio:** MARCOS SALSO.
**Ayudante de dirección:** OLGA NAVARRO
**Maquillaje:** PALOMA BOSQUED.
**Intérpretes:** RAQUEL PÉREZ (Pepa), ANA OTERO (Sara), BEN TEMPLE (Marc).
**35 mm. Color Kodak Vision 500T. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 16 m. 500 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV EVOLUTION.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** ATALANTA, PABLO BLANCO.
**Estudios de sonido:** CINEARTE, MARCOS SALSO.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 30 de agosto a 4 de septiembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PESCAITOFRITO FILMS, S.L.

**Dos mujeres muy diferentes. Dos mujeres que se respetan y se quieren. Dos mujeres que son amigas, y un hombre, pasado de una y presente de otra. Tres personas que se encuentran y prosiguen el camino juntas. Una gran ciudad en la que se cruzan caminos solitarios. Y un sofá, testigo mudo de la vida.**

*Two very different women. Two women who respect and love each other. Two women who are friends, and a man, the past for one of them and the present for the other. Three people who meet and go along the same the path together. A big city where solitary paths cross. And a sofa, a silent witness to life.*

Deux femmes très différentes. Deux femmes qui se respectent et qui s'aiment. Deux femmes amies, et un homme, passé de l'une et présent de l'autre. Trois personnes qui se rencontrent et continuent leur chemin ensemble. Une grande ville dans laquelle des chemins solitaires se croisent. Et un sofa, témoin muet de la vie.



# SOMOS

## *WHAT WE ARE - CE QUE NOUS SOMMES*

**Productora:** PPO & REUS, S.L. Coso, 188 pral. izqda. 50002 Zaragoza. Tel. 976 74 23 09.
**Director:** NACHO RUBIO.
**Productora:** PILAR CABELLUD.
**Productor ejecutivo:** NACHO RUBIO.
**Directora de producción:** PILAR CABELLUD.
**Guión:** NACHO RUBIO, MIGUEL ÁNGEL AIJÓN, NATALIA MORENO.
**Director de Fotografía:** FERNANDO TORRES.
**Cámara:** SATUR BELTRÁN.
**Música:** CAROL IAZABO.
**Dirección artística y Vestuario:** ARANTXA EZQUERRO.
**Montador:** NACHO ROYO.
**Montador de sonido:** NACHO ROYO.
**Sonido directo:** DANIEL ORTA.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Ayudante de dirección:** SAMUEL ZAPATERO.
**Maquillaje:** ELSA GUILLÉN.
**Efectos especiales:** JONÁS PÉREZ.
**Intérpretes:** NATALIA MORENO (Sara), SANTIAGO MELÉNDEZ (Ramón), JULIÁN AZCÁRATE (Borracho), MAYTE NAVALES (ÁNGELA), NACHO RUBIO (Jabalí).
**35 mm. Eastmancolor 500 y 200 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 320 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** AIJON´S MAQUINA.
**Estudios de sonido:** TECNISON.
**Lugares de rodaje:** Zaragoza.
**Fechas de rodaje:** 27 a 31 de julio de 2001.
**Subvenciones:** GOBIERNO DE ARAGÓN (al realizador).
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PPO & REUS, S.L.

**Esta es la historia de un día que traiciona a cinco personas. Cinco personas a las que reconoces. Podrías definirlas. Sabes cómo son. ¿Sabes cómo somos?**

*This is the story of a day which betrays five people. Five people you recognize. You could describe them. You know what they are like. Do you know what we are like?*

L'histoire d'une journée qui trahit cinq personnes. Cinq personnes que tu reconnais. Tu pourrais les définir. Tu sais comment elles sont. Sais-tu comment nous sommes?



# SOÑANDO AL FÉNIX

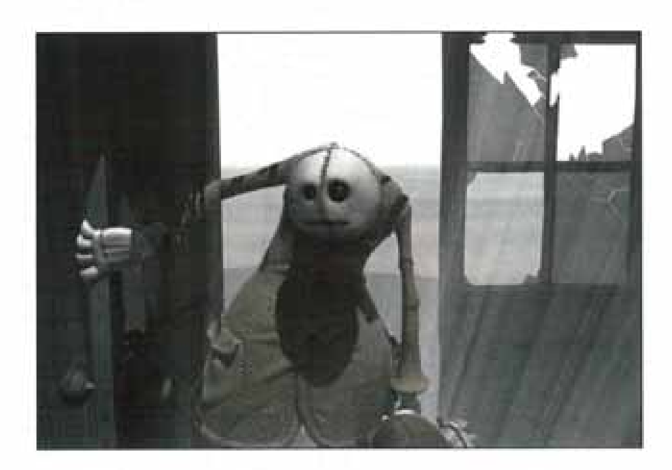
## *DREAMING OF THE PHOENIX - EN RÊVANT AU PHÉNIX*

**Productora:** DRYSLAND PICTURES, S.L. Juliana Sancho, 13, 1º B. 28018 Madrid. Tel. 696 45 67 45. Fax 91 345 10 12. E-mail: jbustamante@drysland.com
**Director:** FERNANDO JAVIER MUÑEZ.
**Productor:** JESÚS BUSTAMANTE.
**Director de producción:** ABELARDO MUÑEZ.
**Guión:** FERNANDO JAVIER MUÑEZ.
**Director de Fotografía:** ALBERTO MORENO.
**Cámaras:** ANTONIO SAINZ, JORGE SIMONET, ANTONIO GARCÍA.
**Música:** RAQUEL ORTEGA.
**Dirección artística y Vestuario:** HÉCTOR G. BERTRAND.
**Montador:** JAVIER PINGARRON.
**Montador de sonido:** AMERICO COT.
**Sonido directo:** IBIRICU.
**Técnico de sonido en estudio:** AMERICO COT.
**Ayudante de dirección:** FERNANDO J. MARTÍNEZ.
**Maquillaje:** BEATRIZ FAVIA.
**Efectos especiales:** FRANCISCO MOGUERZA.
**Efectos digitales:** IN OUT, DAVID RODRÍGUEZ.
**Intérpretes:** LUIS REINA (Diniuius), PILAR ECHALECU (Belzaar), JULIO JORDAN (Ambar), JAVIER RAMÍREZ (Kerian), MARIO RETAMAR (Kyol Dan Kadar).
**35 mm. Fujicolor 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **30 m. 852 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 535, BL 4 ARRI.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB
**Estudios de montaje:** IN OUT.
**Estudios de sonido:** TECNISON, AUDIOCLIP.
**Lugares de rodaje:** Buitrago de Lozoya, Estudios Hassel, Talamanca del Jarama (La Cartuja), Toledo (Puente de San Martín).
**Fechas de rodaje:** 2 de febrero a 4 de marzo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DRYSLAND PICTURES, S.L.

**El regreso del rey Kiol Dan Kadar divide la ciudad entre 205 protectores y detractores. Año 1655. Alcanzar el palacio se convertirá en un peligroso viaje a través de la traición, la venganza y el amor.**

*The return of King Kiol Dan Kadar divides the city between 205 protectors and detractors. It's the year 1655. Reaching the palace turns into a dangerous journey through betrayal, vengeance and love.*

Le retour du roi Kiol Dan Kadar divise la ville entre 205 protecteurs et détracteurs. Année 1655. Atteindre le palais deviendra un voyage dangereux à travers la trahison, la vengeance et l'amour.



# SR. TRAPO

## *MR. CLOTH - M. CHIFFON*

**Productora:** PASOZEBRA PRODUCCIONES, S.L. Gual Villalbí, 15, pta. 15. 46009 Valencia. Tel. 96 326 31 72. Fax 96 326 31 72. E-mail: pasozebra@ono.com **Con la colaboración de** TVV.
**Director:** RAÚL DÍEZ RODRÍGUEZ.
**Productor:** FRANCISCO GISBERT.
**Guión:** RAÚL DÍEZ RODRÍGUEZ, ANTÓN DÍEZ RODRÍGUEZ.
**Directores de Fotografía:** RAÚL DÍEZ RODRÍGUEZ, JAIME MAESTRO.
**Música:** SERGI RAJADELL.
**Dirección artística:** DANIEL DÍEZ.
**Montador:** RAÚL DÍEZ RODRÍGUEZ.
**Montador de sonido:** DANIEL NAVARRO.
**Técnico de sonido en estudio:** DANIEL NAVARRO.
**FILM DE ANIMACIÓN (Animación 3D).**
**Diseño de personajes:** DANIEL DÍEZ.
**Storyboard:** DANIEL DÍEZ.
**Layout:** DANIEL DÍEZ.
**Diseñadores de fondos:** JAIME MAESTRO, ALEJANDRO MATEO.
**Animadores:** JAIME MAESTRO, ALEJANDRO MATEO.
**Software de Animación:** 3D MAX STUDIO.
**Efectos digitales:** JAIME MAESTRO, ALEJANDRO MATEO.
**35 mm.**
**Duración y metraje: 12 m. 360 mt.**
**Transfer:** NISA, S.L.
**Estudios de montaje y sonido:** PASOZEBRA PRODUCCIONES, S.L.
**Lugares de rodaje:** Estudios Pasozebra Producciones, S.L. (Valencia).
**Fechas de realización:** 2 de abril a 23 de septiembre de 2002.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor cortometraje de animación.
**Subvenciones:** I.C.A.A., IVAC GENERALITAT VALENCIANA
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** PASOZEBRA PRODUCCIONES, S.L.

**En un mundo gris y sombrío, el Sr. Trapo huye de algo y a la vez de la nada. Su destino es incierto, su propia naturaleza de tela le desafía en el intento, quizás, de alcanzar sus deseos más humanos.**

*In a grey, cheerless world, Mr. Cloth is running away from something but at the same time from nothing. His fate is uncertain, perhaps the fact that he's made of cloth challenges him in his attempt to satisfy his most human desires.*

Dans un monde gris et sombre, M. Chiffon fuit de quelque chose et à la fois de rien. Son destin est incertain, sa propre nature d'étoffe le défie dans la tentative, possiblement, d'accomplir ses vœux les plus humains.



# STANLEY Y LAS INUNDACIONES

## *STANLEY AND THE FLOODS - STANLEY ET LES INONDATIONS*

**Productoras:** MURTRA FILMS, S.L. (52,29%) • CRITERIA PRODUCTIONS, S.L. (47,71%) Consell de Cent, 591, 8º. 08013 Barcelona. Tel. 93 244 85 77. Fax 93 532 35 16. E-mail: contacto@criteria.to
**Director:** JUAN FLESCA.
**Productor:** PACO SAVIO.
**Directora de producción:** EVA MONTÓN.
**Guión:** JUAN FLESCA.
**Director de Fotografía y Cámara:** SEBASTIÁN SARRAUTE.
**Música:** ALBERTO CORTÉS.
**Dirección artística y Vestuario:** LAURA FELGUERAS.
**Montador:** PERE ABADAL.
**Montador de sonido:** MONTAJE DE MOZART.
**Sonido directo:** JOAN TORRENS.
**Ayudante de dirección:** LUIS ORTAS.
**Maquillaje:** ROCÍO GARCÍA URIBE.
**Intérpretes:** OLEH ZAHIMEY (Mirec), STOYKO PEYCHEV (Padre de Mirec), WONSUK KIM (Chino), MIQUEL ANGEL JOAN (Dr. Orly), CARME PONS MOYA (Vecino), GABRIELLE MACANUDO (Amigo de Mirec).
**16 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 19 m. 520 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI SR II.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A., MADRID FILM LAB, EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de montaje y sonido:** MONTAJE DE MOZART.
**Lugares de rodaje:** Palma de Mallorca, Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 24 de febrero a 4 de marzo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CRITERIA PRODUCTIONS, S.L.

**Stanley es la historia de un hombre en busca de la sombra de su padre muerto y sus particulares obsesiones Es acerca de la vida y la muerte, tiempo y espacios, ficción y realidad.**

*Stanley is the story of a man in search of the shadow of his dead father and his particular obsessions. It's about life and death, time and space, fiction and reality.*

Stanley raconte l'histoire d'un homme à la recherche de l'ombre de son père décédé et de ses propres obsessions en rapport avec la vie et la mort, le temps et les espaces, la fiction et la réalité.



# EL SUEÑO DE LA MAESTRA

## *THE TEACHER'S DREAM - LE RÊVE DE LA MAÎTRESSE*

**Productora:** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A. Ana Mariscal, 7. Ciudad de la Imagen. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 00 58. Fax 91 711 08 27. E-mail: info@enriquecerezo.com
**Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** LUIS GARCÍA BERLANGA.
**Productor ejecutivo:** ROBERTO J. OLTRA.
**Directores de producción:** CRUZ ECHEVARRÍA, COSME PUERTAS.
**Guión:** LUIS GARCÍA BERLANGA.
**Director de Fotografía:** DOMINGO SOLANO.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ.
**Dirección artística:** FERNANDO MIRET.
**Vestuario:** BELÉN GUZMÁN, ANA DORADOR.
**Sonido y Posproducción:** JORGE SÁNCHEZ ESTRADE, NACHO LEÓN.
**Ayudante de dirección:** GUILLERMO GARCÍA RAMOS.
**Maquillaje:** CARLA ORETE.
**Peluquería:** MARIAM ARCELLUS.
**Efectos especiales:** REYES ABADES, ARTEFACTO.
**Intérprete:** LUISA MARTÍN, SANTIAGO SEGURA, MANUEL ALEXANDRE.
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje: 13 m. 364 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A., MULTI DESING.
**Fechas de rodaje:** 2 a 8 de diciembre de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ENRIQUE CEREZO P.C., S.A.

**El sueño de la maestra cuenta como ésta estando ubicada en un aula con todo tipo de objetos americanos explica a sus alumnos paso a paso y con todo tipo de detalles como es la ejecución en la silla eléctrica, posteriormente a esta clase emerge en una romántica ensoñación.**

*The teacher's dream tells how this woman is in a classroom with all kinds of American objects giving her students a detailed, step-by-step explanation about executions in the electric chair. After this lesson, she emerges in a romantic fantasy.*

Le rêve de la maîtresse raconte comment celle-ci, se trouvant dans une salle de classe entourée de toutes sortes d'objets américains, explique à ses élèves, pas à pas et en grand détail, comment se passe l'exécution sur la chaise électrique; une fois la classe finie, elle émerge dans une rêverie romantique.



# SUEÑO DE UNA MUJER DESPIERTA

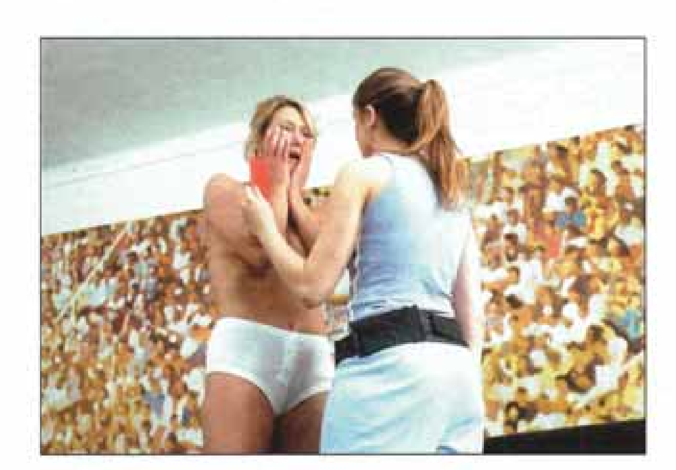
## *DREAM OF A WOMAN AWAKE - FANTAISIE D'UNE FEMME EVEILLÉE*

**Productora:** CONFÍO, S.L.U. San Bernardo, 82. 28015 Madrid. Tel. 609 42 68 82. E-mail: confio@inicia.es
**Directora:** AZUCENA DE LA FUENTE.
**Productora:** AZUCENA DE LA FUENTE.
**Argumento:** SUSANA MALDONADO.
**Guión:** SUSANA MALDONADO, AZUCENA DE LA FUENTE.
**Director de Fotografía:** JAVIER VALDERAS.
**Cámara:** ANTONIO J. GARCÍA.
**Música:** W. A. MOZART, WAX BEAT, ARTISTAS UNIDAS CONTRA L AVIOLENCIA DOMÉSTICA.
**Dirección artística:** EVA GARCÍA MATEO.
**Vestuario:** MARTA FRANCA GONZÁLEZ.
**Montador:** PACO CUBAS.
**Montador de sonido:** FRANCISCO SERRANO.
**Sonido directo:** MANUEL ROJAS.
**Técnico de sonido en estudio:** CARLOS GARRIDO (CINEARTE).
**Ayudante de dirección:** IVÁN GÓMEZ.
**Maquillaje:** INMACULADA GÓMEZ.
**Efectos especiales:** F/P EFECTOS ESPECIALES.
**Intérpretes:** AZUCENA DE LA FUENTE (Vicenta), ÁNGEL PARDO (Rodolfo), SUSANA MALDONADO (Carla), GLORIA VEGA, LOURDES BARTOLOMÉ, FRANZISKA RÓDENAS, PILAR SOCORRO, MONTSE PLÁ (Obreras).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 14 m. 384 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** VIDEOMEDIA.
**Estudios de sonido:** ART & CO.
**Lugares de rodaje:** Tres Cantos (Madrid).
**Fechas de rodaje:** 27 a 30 de septiembre de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CONFÍO, S.L.U.

**"Sueño de una mujer despierta", intenta mostrar de manera irónica, sobre la base del intercambio de roles entre hombres y mujeres, una de las situaciones más dramáticas que sufren las mujeres en el ámbito del hogar...**

*"Dream of a woman awake" tries to show one of the most dramatic situations women suffer within the home in an ironic way by using the swapping of roles between men and women.*

"Fantaisie d'une femme éveillée" tente de montrer de manière ironique, sur la base de l'échange de rôles entre hommes et femmes, une des situations les plus dramatiques dont souffrent les femmes dans le cadre du foyer.



# TARJETA ROJA
## *RED CARD - CARTE ROUGE*

**Productora:** FACTOTUM BARCELONA, S.L. Passatge Masoliver, 2. 08005 Barcelona. Tel. 93 320 84 45. Fax 93 401 97 36. www.factotum.es E-mail: factotum@factotum.es
**Directora:** ELENA VILALLONGA.
**Productor:** JAUME VILALTA.
**Director de producción:** MERIJOU.
**Guión:** ELENA VILALLONGA.
**Director de Fotografía y Cámara:** GERARDO GORMEZANO.
**Música:** CRISTINA VILALLONGA.
**Dirección artística:** ELENA VILALLONGA, DANIEL RANGEL, TAMARA WOOLF.
**Vestuario:** TAMARA WOOLF.
**Montador:** MARC ANDRÉS.
**Sonido directo:** NACHO ORTÚZAR.
**Ayudante de dirección:** DANIEL RANGEL.
**Maquillaje:** JUDITH PÉREZ, VANIA MALONI.
**Intérpretes:** NOËL OLIVE (Mujer), SANDRA MONCLÚS (Terapeuta).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 10 m. 302 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI BL IV.
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de montaje:** FACTOTUM BARCELONA, S.L.
**Estudios de sonido:** NÓMADA, DIGIT SOUND.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 17 a 20 de mayo de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FACTOTUM BARCELONA, S.L.

**Una mujer desesperada decide ponerse en manos de una sanadora. Durante la sesión de terapia se resiste a entregarse a los desconcertantes métodos de la peculiar terapeuta hasta que se rebela contra ella. La relación de amor-odio que establecen durante la corta sesión acaba en una curiosa exaltación catártica.**

*A desperate woman decides to put herself in the hands of a folk healer. During the therapy session she holds out against the disconcerting methods of this peculiar therapist until she rebels against her. The love-hate relationship they establish during the short session ends in a strange cathartic agitation.*

Une femme désespérée décide de s'en remettre à une guérisseuse. Au cours de la séance de thérapie, elle refuse de suivre les méthodes déconcertantes de l'étrange thérapeute et en arrive à se rebeller contre elle. La relation d'amour-haine qu'elles établissent au cours de la brève séance s'achève dans une curieuse exaltation cathartique.



# TAXIA
## *TAXIA - TAXIA*

**Productora:** DYGRA FILMS, S.L. Gran Vía, 31, 9º. 28013 Madrid. E-mail: miriam@dygrafilms.es
**Director:** DAVID ROBLES.
**Productor:** MANOLO GÓMEZ.
**Director de producción (Supervisión técnica):** JUAN R. NOUCHE.
**Dirección técnica:** ALBERTO FERNÁNDEZ.
**Guión:** DAVID ROBLES.
**Director de Fotografía:** ALEJANDRO BÁLSAMO.
**Música:** ARTURO B. KRESS.
**Montadores:** DAVID LÓPEZ, MERCEDES ARCONES.
**Técnicos de sonido en estudio:** MIGUEL LÓPEZ CUBA, ALBERTO BARBEITO.
**Efectos visuales 3D:** DAVID CAEIRO.
**FILM DE ANIMACIÓN**
**Director de animación, Diseño de personajes y Storyboard:** DAVID ROBLES.
**Supervisor de animación:** JULIO DÍEZ.
**Dirección de iluminación, acabado artístico y Postproducción:** ALEJANDRO BÁLSAMO.
**Layout:** MERCEDES ARCONES, ANNA SITJA.
**Animación:** JUAN RAMÓN POU, DAVID ROBLES.
**Modelado:** EVA DE PRADO, ALBERTO FERNÁNDEZ, JUAN CARLOS PENA BABÍO.
**Character setup:** ALBERTO FERNÁNDEZ, XENXO ÁLVAREZ, FERNANDO "LARRY" VIZOSO.
**Texturado:** JUAN CARLOS VALCÁRCEL, EVA DE PRADO.
**35 mm. Color.**
**Duración y metraje: 4 m. 110 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** DYGRA FILMS, S.L.
**Estudios de sonido:** ESTUDIOS PIRÁMIDE, AREA 5.1.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, XUNTA DE GALICIA.
**Ventas mundiales (World Sales):** DYGRA FILMS, S.L. Gran Vía, 31, 9º. 28013 Madrid. E-mail: miriam@dygrafilms.es

**Historia de una anciana cualquiera que por sus deficiencias físicas, en este caso la vista y el oído, se convierte en un psicópata caníbal. Se trata de un cartoon gore con mucho ketchup pero al mismo tiempo con el estilo de las películas de misterio.**

*The story of an ordinary old woman who turns into a psychopathic cannibal because of her physical problems, in this case with her hearing and sight. It's a bloodthirsty cartoon with plenty of ketchup but it's also a thriller.*

L'histoire d'une vieille dame qui, du fait de ses handicaps physiques, concrètement la vue et l'ouïe, devient une psychopathe cannibale. Il s'agit d'un cartoon gore avec beaucoup de ketchup et, en même temps, au style des films de mystère.




# TEQUILA.COM

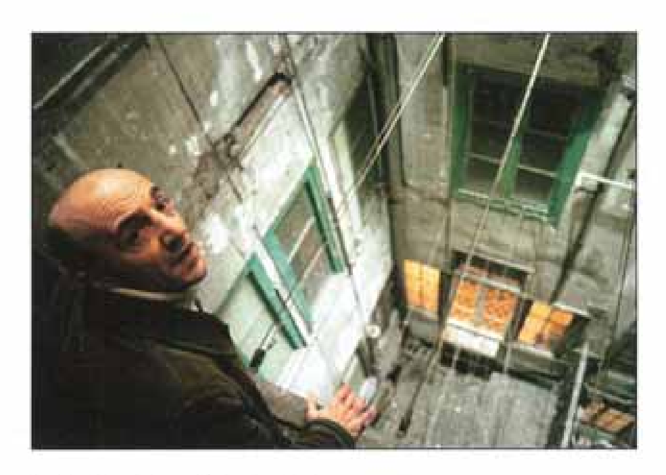
## *TEQUILA.COM - TEQUILA.COM*

**Productora:** ENDORA PRODUCCIONES, S.L. Martínez Cubells, 6, 1ª. 46002 Madrid. Tel. 96 394 22 01. Fax 96 310 63 96. E-mail: endoraproduc@telefonica.net
**Director:** MIQUE BELTRÁN.
**Productora:** EVA VIZCARRA.
**Director de producción:** JUAN FERRER.
**Guión:** MIQUE BELTRÁN.
**Director de Fotografía:** DAVID MOLINA.
**Cámara:** EMILIO PUIG.
**Música:** ALBERTO TARÍN.
**Vestuario:** XIMO MONTÓN, ROCÍO PASTOR.
**Montador:** RAFA MONTESINOS.
**Montador de sonido:** VICENTE CHUST.
**Sonido directo:** XAVIER MULET.
**Técnico de sonido en estudio:** VICENTE CHUST.
**Ayudante de dirección:** GABRIEL OCHOA.
**Maquillaje:** VICEN BETI.
**Intérpretes:** CRISTINA PLAZAS (Ángela), DANIEL GUZMÁN (Guillermo), MIREIA SOBREVELA (Patricia), ISABEL CARMONA (Cocinera), EMILIO MENCHETA (Camarero).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 20 m. 548 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** NISA, S.L.
**Estudios de sonido:** ÀBAC.
**Lugares de rodaje:** Valencia.
**Fechas de rodaje:** 7 a 15 de julio de 2001.
**Subvenciones:** INSTITUT VALENCIÀ DE CINEMATOGRAFÍA.
**Premios destacados:** 1er Premio Bancaja a Proyectos de cortometraje. Festival de Bahía (Brasil), Mejor fotografía. Premios Albatros-Babel 2002: Mejor guión. Prenios Ford-ECAM 2002: Mejor corto. Fest. Int. Cinema Jove 2002: Premio Especial Trivisión.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ENDORA PRODUCCIONES, S.L.

**Guillermo consigue una cita a ciegas a través de Internet con la inquietante Ángela, y deciden ir a un restaurante mejicano. Todo se complica cuando Guillermo se encuentra con la joven Patricia, e intenta ligar con ella, mientras Ángela le intimida sexualmente.**

*Guillermo fixes up a blind date through Internet with a disturbing woman, Angela and they decide to go to a Mexican restaurant. Things get complicated when Guillermo meets a young woman, Patricia and tries to get off with her while Angela intimidates him sexually.*

Guillermo réussit à prendre rendez-vous sur l'Internet avec l'inquiétante Ángela et ils décident d'aller à un restaurant mexicain. Tout se complique lorsque Guillermo rencontre la jeune Patricia et qu'il essaie de la draguer, tandis qu'Ángela l'intimide sexuellement.



# TERCERO B

## *THIRD B - TROISIÈME B*

**Productora:** JOSE MARI GOENAGA BALERDI (MORIARTI PRODUKZIOAK). Soraluze, 3, entrlo. Dcha. 20003 San Sebastián. Tel./Fax 943 42 41 73 E-mail: moriarti@telefonica.net
**Director:** JOSE MARI GOENAGA BALERDI.
**Productor:** XABIER BERZOSA CUENDE.
**Director de producción:** AITOR ARREGI GALDOS.
**Guión:** JOSÉ MARI GOENAGA BALERDI.
**Director de Fotografía:** JAVI AGIRRE.
**Cámara:** JON ELIZEGI.
**Música:** PASCAL GAIGNE.
**Dirección artística y Vestuario:** MEÑÓ, LUIS M. OLMO.
**Montador:** ENARA GOIKOETXEA, IÑIGO SALABERRIA.
**Montador de sonido y Mezclas:** AURELIO MARTÍNEZ.
**Sonido directo:** IÑAKI ALONSO, IÑAKI DÍEZ.
**Ayudante de dirección:** JON GARAÑO ARZALLUS.
**Maquillaje:** AINTZINE INTXAUSPE, MARI RODRÍGUEZ.
**Efectos especiales:** SORGINKOBA.
**Intérpretes:** BLANCA PORTILLO (Irene), RAMÓN AGIRRE (Hombre), MARIVÍ BILBAO (Madre).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje: 19 m. 526 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY DVW-790 WSP.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** DARWIN, EUSKALCOM.
**Estudios de sonido:** IRUSOIN, QT LEVER.
**Lugares de rodaje:** San Sebastián.
**Fechas de rodaje:** 10 a 14 de marzo de 2001.
**Subvenciones:** GOBIERNO VASCO.
**Premios destacados:** III Fest. de Cortos de las Islas Baleares-Fonart: 1er Premio. V Fest. de Cine Español de Málaga: Premio del Público. 17 Fest. Int. Cinema Jove: Premio Madrid Film. VII Certamen vídeo cine joven de Irún: Mejor corto y Mejor director vasco. 44 Zinebi de Bilbao: Mención del Jurado y Mejor guión. 15 Semana de cine de Medina del Campo: Mejor banda sonora. 32 Fest. de Cine Alcalá de Henares: Mejor dir. artística. XIV Certamen Nac. de cortos "L'Alfas del Pi" 2002: Mejor fotografía. V Certamen Int. de Cortos del País del Bidasoa: Helecho de Bronce. XXV Fest. Int de Cine Independiente de Elche: Mejor director. III Fest. Int. de Cortos de Torrelavega: 1er Premio. I Fest. Int. de Cortos de Almería: Mejor fotografía y Mención del Jurado. II Premio de Cortometrajes "Miquel Porter i Moix" (Cerdanyola 2002): Mejor corto y Mejor banda sonora. Actual'2003 Logroño: Premio Guindilla del Público. Certamen "Segundo de Chomón": Premio del Público y Mejor dir. artística, etc.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** KIMUAK DONOSTIA KULTURA. Antigua Biblioteca Municipal. Plaza de la Constitución, 1. 2003 San Sebastián. Tel. 943 48 15 38/11 57. E-mail: cinema_cinema@donostia.org

**El duelo está servido. Él, 40 años, bajito. Ella, algo más joven, talla 42. Lo curioso es que ninguno tenía intención de enfrentarse entre sí. Pero los dos son culpables de provocar una situación bien distinta.**

*The duel is served. He's small and 40, she's a bit younger size 42. The strange thing is that neither of them intended to face up to the other but both of them are guilty of causing a very different situation.*

Le duel est servi. Lui, 40 ans, plutôt petit. Elle, un peu plus jeune, taille 42. Le plus curieux, c'est qu'aucun n'avait l'intention d'affronter l'autre. Mais tous deux sont coupables de provoquer une situation très différente.



# TIEMPOS MEJORES

## *BETTER TIMES - DES TEMPS MEILLEURS*

**Productora:** ECAM (ESCUELA DE CINEMATOGRAFÍA Y DEL AUDIOVISUAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID). Ciudad de la Imagen. C/Juan de Orduña, 3. 28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 512 10 74/60. Fax 91 512 11 32/10. www.ecam.es E-mail: escuelacine@ecam.es **Con la colaboración de** TVE, S.A.
**Director:** DAVID RUIZ.
**Directores de producción:** RICARDO AGUILAR, CLARA LÓPEZ, JOSÉ CARMONA.
**Guión:** IZASKUN GRANDA, DAVID RUIZ.
**Director de Fotografía:** JAVIER CALVO.
**Cámara:** PILAR ROJO.
**Música:** MIGUEL PONS.
**Dirección artística:** PABLO PÉREZ JIMÉNEZ.
**Montador:** AITOR TAPIA.
**Montador de sonido:** JOSÉ LUIS VÁZQUEZ.
**Sonido:** JOSÉ LUIS VÁZQUEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** DANIEL PEÑA.
**Ayudante de dirección:** ÁLVARO GONZÁLEZ.
**Maquillaje:** GENOVEVA DESCALZO.
**Intérpretes:** RAMÓN BAREA (Padre), CARLOS RODRÍGUEZ (Marcos niño), CARLOS MARTÍNEZ (Marcos), LUCAS TRAPAZA (Jacobo), TATIANA DE SARABIA (Lola), BÁRBARA ELORRIETA (Mimo), JULIO CÉSAR GARCÍA (Camarero), CARMEN GARRIDO (Secretaria), VANESA MATEO (Becaria).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **15 m. 436 mt.**
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje y sonido:** ECAM.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 19 a 25 de marzo de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ECAM

**Marcos es un ejecutivo de éxito a punto de realizar el negocio de su vida. Pero alguien se interpone en su camino: su padre.**

*Marcos is a successful executive about to make the deal of his life. But someone gets in his way; his father.*

Marcos est un cadre à succès sur le point de faire l'affaire de sa vie. Mais il trouve quelqu'un sur son chemin: son père.



# TODO LO QUE NECESITAS PARA HACER UNA PELÍCULA

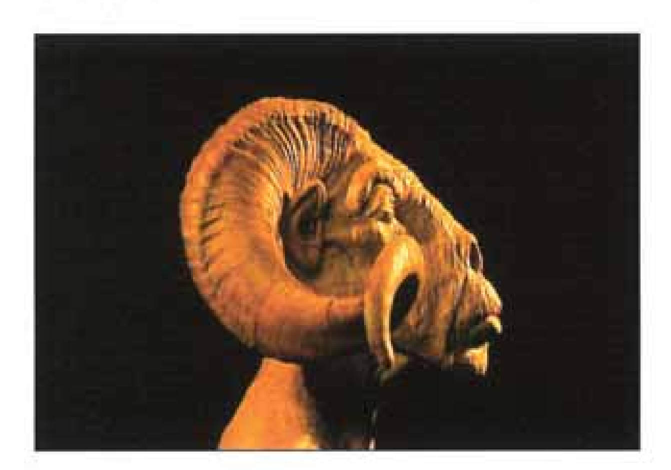
## *ALL YOU NEED TO MAKE A MOVIE - TOUT CE QU'IL TE FAUT POUR FAIRE UN FILM*

**Productora:** SARA BERGASA (VALSAIN FILMS). S. Lorenzo, 14, 2º Int. Dcha. 28004 Madrid. Tel. 609 17 72 39. E-mail: valsainfilms@clavec.com
**Director:** ALFONSO AMADOR.
**Productora:** SARA BERGASA.
**Guión:** ALFONSO AMADOR.
**Director de Fotografía:** DAVID TUDELA.
**Cámara:** JUANA JIMÉNEZ.
**Música:** VARIOS.
**Dirección artística:** LUIS SANTÍAS.
**Vestuario:** PABLO TORRES WEIST.
**Montadora:** SILVIA PIZARRO.
**Montador de sonido:** FREAK LEVEL.
**Sonido directo:** JORGE ADRADOS.
**Técnico de sonido en estudio:** EXA, S.A.
**Ayudante de dirección:** MARÍA IBARRA.
**Maquillaje:** CINTHIA IOLI.
**Intérpretes:** CLAUDIA FACI (Ana), PEDRO REBOLLO (Director), VIOLETA PÉREZ (Prostituta rubia), RAÚL SANZ (Luis), ANTONIO RODRÍGUEZ (Cliente).
**Mini DV - 16 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **19 m. 530 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** AMARANTA, VIVA VÍDEO, COM4HD.
**Estudios de sonido:** FREAK LEVEL, EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 8 a 10 de noviembre de 2001.
**Subvenciones:** I.C.A.A., COMUNIDAD DE MADRID.
**Premios destacados:** Festival audiovisual de Vitoria-Gastéiz 2002: 1er Premio. Fest. de Cine de Elche 2002: 2º Premio. Fest. Int. de Cine de Alcalá de Henares 2002: Mejor guión. Fest. de cine de Zaragoza 2002: Mejor montaje.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** SARA BERGASA (VALSAIN FILMS)

**Todo lo que necesitas para hacer una película es una chica y una pistola.**

*All you need to make a movie is a girl and a pistol.*

Tout ce qu'il te faut pour faire un film c'est une femme et un pistolet.



# TOPEKA
## *TOPEKA - TOPEKA*

**Productora:** ALOKATU, S.L. Bustintxulo, 71, 3º izqda. Apdo. 877. 20015 San Sebastián. Tel. 943 31 00 23 91 531 31 56.
**Director:** ASIER ALTUNA.
**Producción:** ASIER ALTUNA, XANTI EZKURRA.
**Argumento:** basado en el cuento "Ahari topeka" de JOSEBA SARRIONAINDIA.
**Guión:** ASIER ALTUNA.
**Director de Fotografía:** TXEMA AREIZAGA.
**Cámara:** IÑIGO BACH, JAVIER AGIRRE.
**Música:** JAVI PEZ.
**Dirección artística:** LIERNI IZAGIRRE.
**Montadores:** PITE Y MAPA, MAPATXETE.
**Sonido directo:** PABLO SANZ, PABLO BUENO, ALAZNE AMEZTOI.
**Técnico de sonido en estudio:**
**Ayudante de dirección:** BEATRIZ DE LA VEGA.
**Maquillaje:** OLGA CRUZ.
**Escultura:** RICARDO HERNÁNDEZ.
**Intérpretes:** 2 CARNEROS Y 80 AMIGOS (Actores no profesionales).
**35 mm. Eastmancolor.**
**Duración y metraje:** **4 m. 112 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** MOLINARE, S.A.
**Postproducción:** BITART.
**Estudios de sonido:** REC.
**Lugares de rodaje:** Askizu, Guipúzcoa.
**Fechas de rodaje:** 6 a 8 de abril de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ALOKATU, S.L.

**Aprovechando la celebración de una lucha de carneros en un pequeño pueblo del norte (extrapolable a cualquier otro lugar) se pone de manifiesto -en clave de humor- cuál es la verdadera condición humana.**

*Making the most of a fight between rams in a small village in the north (it could be used for any other place) this shows the real human condition in a humorous way.*

Profitant de la célébration d'une lutte de béliers dans un petit village du nord (extrapolable à tout autre endroit), la véritable condition humaine est mise en évidence sur un ton humoristique.



# TÚNEL NÚMERO 20
## *TUNNEL AFTER THE WAR - LE TUNNEL Nº 20*

**Productora:** RAMÓN DE FONTECHA PRODUCCIONES. Hermosilla, 81. 28001 Madrid. Tel. 91 535 04 74 629 93 55 22. E-mail: rdefontecha@yahoo.es
**Director:** RAMÓN DE FONTECHA.
**Productor:** RAMÓN DE FONTECHA.
**Director de producción:** PEDRO MIRANDA.
**Guión:** RAMÓN DE FONTECHA, MAMEN BRIZ, LALI ZAMBRANO.
**Director de Fotografía:** JAVIER DURÁ.
**Cámara:** PABLO RODRÍGUEZ.
**Música:** FRANCIS GARCÍA.
**Montador:** RICARDO LEGIDOS.
**Montador de sonido:** RAFAEL JIMÉNEZ.
**Sonido directo:** ISRAEL DEL SANTO.
**Ayudantes de dirección:** FLOR GIRALDEZ, PABLO RODRÍGUEZ.
**Maquillaje:** AURORA SAÑUDO.
**Intérpretes:** ANA DE FONTECHA (Niña), ANA ARELLANO (Mujer adulta).
**FILM DOCUMENTAL**
**35 mm. - 16 mm. - Betacam Digital a 35 mm. Color y b/n. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **14 m. 383 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX, KRASNOGROFF, BETACAM DIGITAL SONY 1000.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** AGENCIA EFE.
**Estudios de sonido:** REC.
**Lugares de rodaje:** El Bierzo, León y Madrid..
**Fechas de rodaje:** 11 de agosto de 2001 a 21 de febrero de 2002.
**Subvenciones:** I.C.A.A.
**Premios destacados:** Goya 2003: Mejor cortometraje documental.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** RAMÓN DE FONTECHA PRODUCCIONES.

**El túnel número 20 es el nombre que tenía para RENFE el lugar donde se produjo el accidente ferroviario más grave de la historia de España. Este documental pretende mostrar una época. El accidente es sólo una excusa para enseñar la dureza de unos años en los que el único propósito de la mayoría de los españoles era sobrevivir.**

*Tunnel after the war is the name RENFE had chosen for the place where the most serious rail accident in the history of Spain took place. This documentary tries to illustrate an era. The accident is only a pretext for showing the bleakness of a time when most people's only purpose in life was to survive.*

Le tunnel numéro 20 est le nom attribué par RENFE au tunnel dans lequel s'est produit l'accident de chemin de fer le plus grave de l'histoire d'Espagne. Ce documentaire prétend montrer une époque. L'accident n'est qu'un prétexte pour montrer la dureté d'une époque où le seul but de la plupart des espagnols était de survivre.



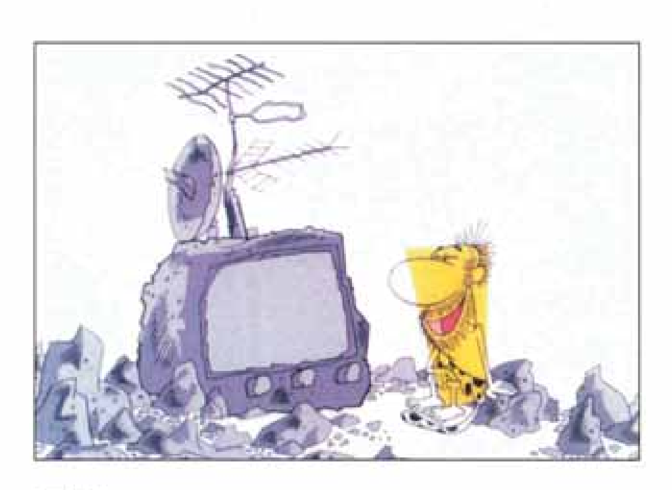
# TUS LABIOS
## *YOUR LIPS - TES LÈVRES*

Productora: ISABEL DE OCAMPO (MANDIL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES). Magdalena,34, 2º C. 28012 Madrid. Tel. 91 429 42 64. E-mail: mandil2003@hotmail.com
Página Web: www.tuslabios.es
Director: ISABEL DE OCAMPO.
Director de producción: SANTIAGO MIRALLES.
Guión: ISABEL DE OCAMPO.
Director de Fotografía: DANIEL SOSA.
Cámara: RICARDO DE GARCÍA.
Música: ISMAEL SATARI.
Dirección artística: HÉCTOR G. BERTRAND.
Vestuario: ROCÍO GONZÁLEZ.
Montador: SEBASTIÁN GONZÁLEZ.
Montador de sonido: NACHO ROYO.
Sonido directo: ANDRÉS MENUTTI.
Técnico de sonido en estudio: JORGE LERNER.
Ayudante de dirección: JAVIER ARRIAGA.
Maquillaje: JOSÉ LUIS CENADOR.
Efectos especiales: FÉLIX CORDÓN.
Efectos digitales: FERNANDO FERNÁNDEZ.
Intérpretes: ESTHER TOLEDANO (Blanca), ALEJO SAURAS (Raúl), JAVIER GODINO (Gus), ROCÍO GONZÁLEZ (Amiga), SERGIO VILLOLDO (Atracador), SECUN DE LA ROSA (Amigo Raúl).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. 16/9.**
Duración y metraje: **19 m. 520 mt.**
Laboratorios: FOTOFILM MADRID, S.A.
Transfer: MOLINARE, S.A.
Estudios de montaje: ICÓNICA.
Estudios de sonido: TECNISON.
Lugares de rodaje: ECAM, Villaviciosa de Odón y Madrid centro.
Fechas de rodaje: 27 de agosto a 6 de septiembre de 2002.
Subvenciones: JUNTA DE CASTILLA Y LEÓN, COMUNIDAD DE MADRID.
Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales): ISABEL DE OCAMPO (MANDIL PRODUCCIONES AUDIOVISUALES).

**Es la historia de lo que hubiera podido pasar y no ha pasado y de lo que pasa sin que jamás hubiésemos imaginado que pasaría.**

*This is the story of what could have happened and hasn't happened and what happens without us ever having imagined it would happen.*

C'est l'histoire de ce qui aurait pu arriver et qui n'est pas arrivé, et de ce qui arrive sans que l'on imagine jamais que cela pourrait arriver.



# TV
## *TV - TV*

Productora: STORY FILM, S.L. Silvano, s/n. 28043 Madrid. Tel. 91 300 40 32 91 300 40 67. Fax 91 300 41 62. www.storyfilm.com E-mail: storyfilm@storyfilm.com
Directores: PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ, ANTONIO OJEDA VÁZQUEZ.
Productora ejecutiva: ANA NÚÑEZ ARRIETA.
Guión: PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ.
Director de Fotografía: CARLOS MARTÍNEZ LEÓN.
Música: RAFAEL GUILLERMO, JOSE MANUEL GONZÁLEZ CUEVAS, JUAN LORENZO COOK.
Diseño de producción: PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ.
Montador: CARLOS MARTÍNEZ LEÓN.
Técnico de sonido en estudio: RAFAEL GUILLERMO.
**FILM DE ANIMACIÓN**
Directores de Animación: ANTONIO OJEDA VÁZQUEZ, PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ.
Diseño de personajes: PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ.
Director de color: JUAN MANUEL GUERRERO -12 PINGÜINOS.
Storyboard: PABLO NÚÑEZ FERNÁNDEZ.
Diseñador de fondos: ANTONIO OJEDA VÁZQUEZ.
Animador: ANTONIO OJEDA VÁZQUEZ.
Scanner y composición: JUAN MANUEL GUERRERO (12 Pingüinos).
Voces: ABRAHAM AGUILAR.
**35 mm. Eastmancolor.**
Duración y metraje: **4 m. 120 mt.**
Laboratorios: MADRID FILM LAB.
Transfer: LA LUNA DIGITAL.
Estudios de sonido: HAPPY JACK.
Lugares de rodaje: Story Film, S.L. (Madrid).
Fechas de realización: 20 de junio a 14 de octubre de 2002.
Ventas mundiales (World Sales): STORY FILM, S.L.

**Edad de Piedra. Primitivo, nuestro personaje, va andando por un paisaje desértico, buscando piedras. Las que encuentra no le gustan hasta que ve una cadena colgada y tira de ella cayéndole una piedra que es la que buscaba, de la cual hace un televisor sorprendiéndole felizmente la programación.**

*The Stone Age. Primitivo our main character, is walking through a desert landscape looking for stones. He doesn't like those he finds until he sees a chain, pulls it and just the stone he was looking for falls down. He makes a television out of it and he is very happily surprised with the programmes.*

L'Age de Pierre. Primitivo, notre personnage, marche dans un paysage désertique, à la recherche de pierres. Celles qu'il trouve ne lui plaisent pas, jusqu'à ce qu'il voit une chaîne qui pend et tire dessus: la pierre qui lui tombe dessus est justement celle qu'il cherchait. Il en fait un appareil de télévision, dont les programmes l'étonnent favorablement.



# ULISES PESARES
## *ULYSSES PESARES - ULISES PESARES*

**Productora:** CASTELAO PRODUCTIONS, S.A. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com
**Director:** MANUEL CARBALLO.
**Productora:** SANDRA FERNÁNDEZ.
**Jefe de producción:** CHARLIE TELLO.
**Guión:** MANUEL CARBALLO.
**Argumento:** basado en una idea original de MANUEL CARBALLO Y FEDERICO F. GIORDANO.
**Directora de Fotografía:** ELISENDA CARDONA.
**Cámara:** MUNDO MULERO.
**Música:** OSWALDO BALAO.
**Dirección artística:** BERNAT PUIG.
**Vestuario:** MARÍA ENGO.
**Montador:** XAVI CARRASCO.
**Sonido:** JOAN RIBA.
**Ayudante de dirección:** CHARLY GUERRERO.
**Maquillaje:** YOLANDA MARTÍN.
**Peluquería:** CRISTINA VILALTA.
**Efectos especiales:** JOAQUÍN GONZÁLEZ.
**Intérpretes:** RAFEL VIVES (Ulises), CRISTINA SOLÀ (Eva).
**35 mm. Eastmancolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **17 m. 465 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** FILMTEL (Avid).
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Fechas de rodaje:** 11 a 15 de diciembre de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FILMAX. Miguel Hernández, 81-87. Polígono Pedrosa. 08908 L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Tel. 93 336 85 55. Fax 93 336 85 68. www.filmax.com E-mail: filmax@filmax.com

**La cita con Eva, la chica más sofisticada de su trabajo, no puede ir mejor, pero para seducirla Ulises tendrá que satisfacer un último y caprichoso deseo de Eva: probar la marihuana. Aquí empezará la pequeña odisea de Ulises porque se ha quedado sin papel de fumar.**

*His date with Eva, the most sophisticated girl at work couldn't be going any better but to seduce her Ulysses will have to satisfy Eva's last, capricious whim: try marihuana. This is when Ulysses' small odyssey begins because he's run out of cigarette papers.*

Le rendez-vous avec Eva, la femme la plus sophistiquée de la société où il travaille, va on ne peut mieux mais pour la séduire Ulises doit satisfaire à une dernière et capricieuse exigence d'Eva: goûter à la marihuana. C'est le point de départ de la petite odyssée d'Ulises car il ne lui reste plus de papier à cigarettes.



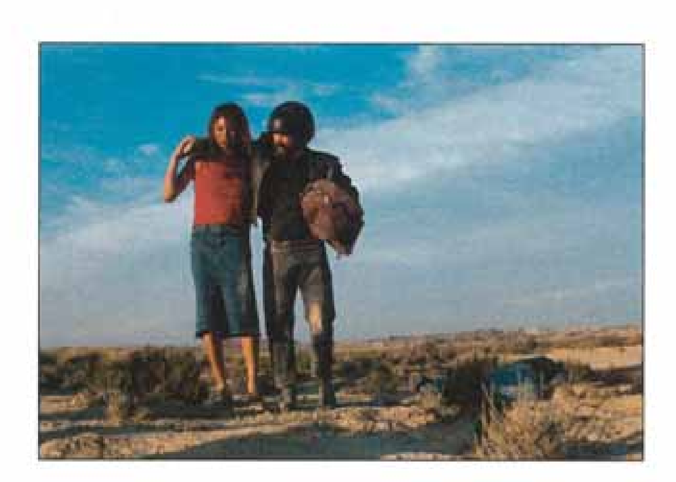
# LA ÚLTIMA MIRADA
## *THE LAST LOOK - LE DERNIER REGARD*

**Productoras:** FICTION LINE, S.L. (86,28%) Encarnación, 5. Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel. 91 353 26 00. Fax 91 359 13 06. E-mail: info@imagenline.es • IBIS MEDIA, S.L. (13,72%) General Pardiñas, 48, 1º B ext. 28001 Madrid. Tel. 91 386 14 48 - 607 71 70 84. Fax 91 361 53 04. E-mail: ibismedia@ibismedia.com
**Director:** BELÉN HERRERA.
**Productor:** CARLOS MEDINA.
**Director de producción:** ARUNSU GARCÍA.
**Guión:** JORGE ALONSO, JOSE MARTRET, MARIBEL LUIS.
**Directora de Fotografía:** JUANA JIMÉNEZ.
**Cámara:** JUANJO SÁNCHEZ, DAVID TUDELA.
**Música:** JUAN SINMIEDO.
**Dirección artística:** EVA GARCÍA MATEO.
**Vestuario:** LORENA GUTIÉRRE, MAR ALONSO.
**Montador:** JOSÉ FONTES.
**Sonido directo:** MIGUEL LÓPEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** ALFREDO VALDÉS.
**Ayudante de dirección:** ALBERTO RAMÍREZ, EDUARDO CARDOSO.
**Maquillaje:** MACU GÓMEZ.
**Efectos especiales:** ÓSCAR PEREA, MARCOS Y RICARDO E. FELIPE.
**Intérpretes:** MARY CARMEN RAMÍREZ (Susana), JORGE ALONSO (Cristóbal), MARIBEL LUIS (Angelines), JOSÉ MARTRET (Pedro), LOLES LEÓN (Fernanda).
**35 mm. Eastmancolor 500 ASA. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 550 mt.**
**Estudios de montaje:** IMAGEN LINE.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** agosto y septiembre de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** FICTION LINE, S.L.

**Angelines, Pedro y Cristóbal se enfrentan a un nuevo día de trabajo. Lo que no saben es que sus vidas cambiarán para siempre.**

*Angelines, Pedro and Cristóbal are facing up to a new day at work. What they don't know is that their lives are about to change for ever.*

Angelines, Pedro et Cristóbal affrontent une nouvelle journée de travail. Ce qu'ils ignorent, c'est que leurs vies changeront à jamais.



# UN MAL VIAJE
## *I'VE GOT A PLAN - UN MAUVAIS VOYAGE*

**Productoras:** MALVIAJE FILMS, S.L. (67%) Jaime Vera, 13, 3º B. Tel. 91 479 94 14. • PESCAITOFRITO FILMS, S.L. (26%) Monte Esquinza, 37. 28010 Madrid. Tel. 91 308 05 63. Fax 91 319 77 94. E-mail: pescaitofritofilms@wanadoo.es • IMAGEN LINE, S.A. (7%) Vendición de Campos, 10. 28006 Madrid. Tel. 91 353 26 00. Fax 91 359 13 06. E-mail: mrodriguez@imagenline.es
**Director:** FREDDIE CHERONNE.
**Productora:** TERESA DE ANDRÉS.
**Director de producción:** FELIPE YAGÜE.
**Guión:** FREDDIE CHERONNE, VINCHY PÉREZ.
**Director de Fotografía:** ENRIQUE VALDEPEÑAS.
**Cámara:** JACOBO VÁZQUEZ DODERO.
**Música:** GABRIEL MACARRÓN.
**Dirección artística:** LUIS ALBERTO EGIDO.
**Vestuario:** SOFÍA CLARI.
**Montadores:** VANESSA MARIMBERT, FREDDIE CHERONNE.
**Montador de sonido:** FERNANDO POCOSTALES.
**Sonido directo:** VÍCTOR PUERTAS.
**Ayudantes de dirección:** TERESA DE ANDRÉS, CACHO & MARCOS.
**Maquillaje:** CARMEN ASENSIO.
**Intérpretes:** ALEX ANGULO (Benito), NATALIA PALLÁS (Chusa), JOSÉ POZO (B.J.), CHANO RODRÍGUEZ (El Ciri), FREDDIE CHERONNE (Richie).
**35 mm. Color y b/n. Fujifilm. Scope 1:2,35.**
**Duración y metraje:** **15 m. 416 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI 435.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** TELSON.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Bardenas Reales (Navarra) y Madrid.
**Fechas de rodaje:** 5 y 6 de mayo y 15 a 18 de junio de 2001.
**Premios destacados:** Proyecto Corto Canal+. Almería en corto: Mejor sonido y mejor corto. P.N.R.: Mejor montaje.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** MALVIAJE FILMS, S.L.

**Benito, harto de su madre y de su jefe, decide dar el palo de su vida en un bar de carretera y largarse al Caribe, pero alguien ha tenido la misma idea.**

*Benito, fed-up with his mother and his boss decides to carry out the robbery of his life in a roadside bar and get away to the Caribbean but someone else has had the same idea.*

Benito, qui en a marre de sa mère et de son chef, décide de faire le grand coup de sa vie dans un bar de route et partir ensuite aux Caraïbes, mais quelqu'un d'autre a eu la même idée.



# UNA PENSIÓN DE PRIMERA DIVISIÓN
## *A FIRST CLASS GUESTHOUSE - UNE PENSION DE PREMIÈRE CLASSE*

**Productora:** PRODUCCIONES CAMELOT, S.L. Sta. Virgilia, 16. 28033 Madrid. Tel. 91 521 54 54. Fax 91 522 21 24.
**Director:** IÑIGO ECHÁVARRI.
**Productores:** LUIS COLLAR, MANUEL RODRÍGUEZ, IÑIGO ECHÁVARRI.
**Director de producción:** JESÚS LIEDO.
**Guión:** IÑIGO ECHÁVARRI, ALFREDO ALBA, JORGE ROMERO.
**Director de Fotografía y Cámara:** ÁNGEL AMORÓS.
**Música:** JUAN JOSÉ MOLINA.
**Dirección artística:** EVA G. MATEO.
**Vestuario:** JOSÉ VICO.
**Montadores:** FELIPE DONOSO, IÑIGO ECHÁVARRI.
**Sonido directo:** ÓSCAR SEGOVIA.
**Ayudante de dirección:** DAVID ILUNDAIN.
**Maquillaje:** CAROLINA LÓPEZ.
**Efectos especiales:** COLIN ARTHUR.
**Intérpretes:** SAYAGO AYUSO (Gabriel), ELVIRA HERAS (Charito), PEPO OLIVA (Marido), SARA ILLÁN (Criada), JOSEPH DELGADO (Gabriel niño), PEP GUINYOL (Entrenador).
**35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **19 m. 610 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Estudios de montaje:** IMAGEN LINE.
**Estudios de sonido:** CINEARTE.
**Lugares de rodaje:** Madrid y Orgaz (Toledo).
**Fechas de rodaje:** 28 de julio a 3 de agosto de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, JUNTA DE CASTILLA LA MANCHA.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** GREAT WAYS. López de Hoyos, 9. 28006 Madrid. Tel. 91 590 39 20. Fax 91 561 14 34. E-mail: info@greatways.es

**Gabriel es destinado a ejercer su trabajo de doctor en un típico pueblo de tierras castellanas. Allí se hospeda en una pensión regentada por la bella Charito y su temible esposo. Aprovechando las ausencias de éste, Gabriel intentará conquistar el corazón de la chica. Pero para enamorar a Charito hay que hablar de... fútbol.**

*Gaston is sent to work as a doctor in a typical Castilian village. There he stays in a guesthouse run by the beautiful Charito and her fearsome husband. Making the most of the husband's absence, Gabriel tries to win the girl's heart. But to get Charito to fall in love you have to talk about ... football.*

Gabriel est envoyé exercer son travail de médecin dans un village typique de la région castillane. Il se loge dans une pension dirigée par la belle Charito et son redoutable époux. Profitant des absences de celui-ci, Gabriel essaiera de conquérir le cœur de la belle femme, mais pour séduire Charito il faut lui parler de... football.




# UNAS PELLAS

## *SKIVERS - L'ÉCOLE BUISSONNIÈRE*

**Productora:** DE POCA MADRE, S.L. Villanueva, 27, 1º D. 28001 Madrid. Tel. 91 308 65 63. Fax 91 308 65 63. E-mail: legadosocial@eresmas.net strawberry@eresmas.net
**Director:** CÉSAR MONTAÑA (STRAWBERRY).
**Productor:** CÉSAR MONTAÑA (STRAWBERRY).
**Director de producción:** GONZALO GARRALDA.
**Guión:** CÉSAR MONTAÑA (STRAWBERRY).
**Director de Fotografía:** ANTONIO MENÉNDEZ.
**Cámaras:** IGNACIO MENÉNDEZ, ANTONIO MENÉNDEZ.
**Música:** NABIL MOUSSA KHOURY (BULBUL).
**Vestuario:** EVA HERNÁNDEZ.
**Montador:** CALI CABALLERO.
**Montador de sonido:** JUANMA BASAVILBASO.
**Sonido directo:** VÍCTOR PUERTAS.
**Ayudante de dirección:** LUIS MORENO.
**Maquillaje:** NIEVES ARRANZ.
**Intérpretes:** DARÍO PASO, JAIME BARNATÁN, NABIL MOUSSA KHOURY (BULBUL).
**Betacam Digital a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **8 m. 219 mt.**
**Laboratorios:** IMAGE FILM, IMAGEN LINE.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 8 a 10 de junio de 2001.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DE POCA MADRE, S.L. Villanueva, 27, 1º D. 28001 Madrid. Tel. 91 308 65 63. Fax 91 308 65 63. E-mail: legadosocial@eresmas.net strawberry@eresmas.net

**Dos amigos de Ávila que visitan Madrid con su instituto se zafan de la excursión para conocer la capital a su modo.**

*Two friends from Avila who are visiting Madrid with their school, break away from the rest of the group to get to know Madrid in their own way.*

Deux amis d'Avila qui visitent Madrid avec leur lycée se séparent de l'excursion pour connaître la capitale à leur façon.



# UNO MÁS, UNO MENOS

## *ONE MORE, ONE LESS - UN DE PLUS, UN DE MOINS*

**Productora:** ÁLVARO PASTOR - ANTONIO NAHARRO. Arenal, 11, 2º E. 28013 Madrid. Tel. 91 695 92 84 - 626 84 39 29. E-mail: pastor_alvaro@hotmail.com unomasunomenos@mixmail.com
**Directores y Guión:** ÁLVARO PASTOR, ANTONIO NAHARRO.
**Productor:** ÁLVARO PASTOR.
**Jefe de producción:** JESÚS NIETO.
**Director de Fotografía:** JERÓNIMO MOLERO.
**Cámara:** RAÚL GARCÍA, ALMUDENA SÁNCHEZ, JERÓNIMO MOLERO, ÁLVARO PASTOR.
**Música:** FRANCISCO MUSULEN, LUIS ELICES.
**Dirección artística:** INÉS APARICIO.
**Vestuario:** GEMMA PIEDRABUENA, ROSA ÁLVAREZ.
**Montador:** NINO MARTÍNEZ SOSA.
**Montador de sonido:** NACHO ROYO.
**Sonido directo:** EVA VALIÑO.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER.
**Ayudante de dirección:** DAVID PAREJA.
**Maquillaje y Peluquería:** ELENA GÓMEZ.
**Intérpretes:** LOURDES NAHARRO (Lourdes), ANA GRACIA (Ana, la periodista), CARLOS LORENZO (Carlos), CATALINA LLADÓ (Madre de Carlos), PILAR ESPINOSA (Madre de Lourdes), ANTONIO MORALES (Educador), ANTONIO SARDINA.
**DVC-PRO 50-25 y Mini DV a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **21 m. 598 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** SWISS EFFECTS (Suiza).
**Estudios de montaje:** AZETA TALLER DIGITAL.
**Estudios de sonido:** LA BOCINA, S.L., TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Comunidad de Madrid.
**Fechas de rodaje:** 12 de septiembre a 1 de octubre de 2001.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, CAJA MADRID.
**Premios destacados:** Medina del Campo 2002: 3er Premio. Festival de L'Alfas del Pi: Mejor actriz (Ana Gracia). Fest. de Elche: 2º Premio. Fest. de Benicassim: Premio del Público y Mejor guión. Fest. de Cortos de Albacete: 1er Premio. Fest. de Astorga: Mejor actriz (ex aequo Ana Gracia y Lourdes Naharro). Fest. de Cortos de Alcorcón: Mejor dirección. Madridimagen 2002: 2º Premio. VISUAL 02 Ciudad de Majadahonda: Mejor corto. Fest. Alcalá de Henares: Premio del Público, mejor dirección y montaje. Fest. de jóvenes realizadores de Soria: Ier Premio y Premio del Público.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ÁLVARO PASTOR - ANTONIO NAHARRO.

**Una periodista (Ana) tiene que hacer, por compromiso, un documental. En él va descubriendo el mundo de Lourdes, una chica de 18 años, síndrome de Down, que sueña con ser enfermera y casarse con su novio Carlos. El trabajo y la relación obligada va alimentando un auténtico interés y una verdadera amistad.**

*A journalist (Ana) has a commitment to make a documentary. In it she describes the world of Lourdes, an eighteen-year old girl with Down's syndrome who dreams of becoming a nurse and marrying her boyfriend Carlos. The job and the forced relationship nurture real interest and a true friendship.*

Une journaliste (Ana) s'est engagée à faire un documentaire. Elle y découvre peu à peu le monde à Lourdes, une jeune de 18 ans, atteinte du syndrome de Down et qui rêve de devenir infirmière et de se marier avec son fiancé Carlos. Le travail et la relation forcée cèdent le pas à un intérêt sincère et à une véritable amitié.



# LA VERDADERA HISTORIA DEL DOCTOR FU-MANCHÚ

## *THE TRUE STORY OF DOCTOR FU-MANCHÚ - LA VÉRITABLE HISTOIRE DU DOCTEUR FU-MANCHÚ*

**Productora:** TABER FILMS, S.L. Zaragoza, 43-45, Entlo. 3ª. 08006 Barcelona. Tel. 93 415 67 80. Fax 93 217 47 49. E-mail: taberfilms@grupofv.com
**Director:** SANTIAGO LAPEIRA.
**Guión:** SANTIAGO LAPEIRA.
**Director de Fotografía:** ERNEST FIGUERES SALA.
**Música:** JAUME ESCALA.
**Montador:** CARLES XIFRÉ.
**Ayudante de dirección:** ASUN GALERA.
**Intérpretes:** ALFONSO ZULETA (Padre), LUCA PONTE (Chico), NICOLE KOLLARS (Chica).
**35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **8 m. 225 mt.**
**Laboratorios:** EL LABORATORI DE BARCELONA.
**Estudios de sonido:** JAN CADELA, ESTUDIS IGUANA.
**Lugares de rodaje:** Barcelona.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** TABER FILMS, S.L. Zaragoza, 43-45, Entlo. 3ª. 08006 Barcelona. Tel. 93 415 67 80. Fax 93 217 47 49. E-mail: taberfilms@grupofv.com

**Un niño revive la vida con su padre, un escritor de novelas de quiosco que le explica la verdadera historia de un personaje de sus relatos. Cuando el padre conoce a una mujer que trabaja en un espectáculo ambulante, la vida toma otro rumbo.**

*A child relives life with his father, a writer of cheap novels who tells him the true story of one of the characters in his stories . When the father meets a woman who works in a travelling show life takes a turn.*

Un enfant revit la vie aux côtés de son père, un écrivain de romans pour kiosques à journaux qui lui explique la véritable histoire d'un personnage de ses récits. Lorsque le père fait la connaissance d'une femme qui travaille dans un spectacle ambulant, la vie prend une nouvelle direction.



# VERSUS (LUCHA)

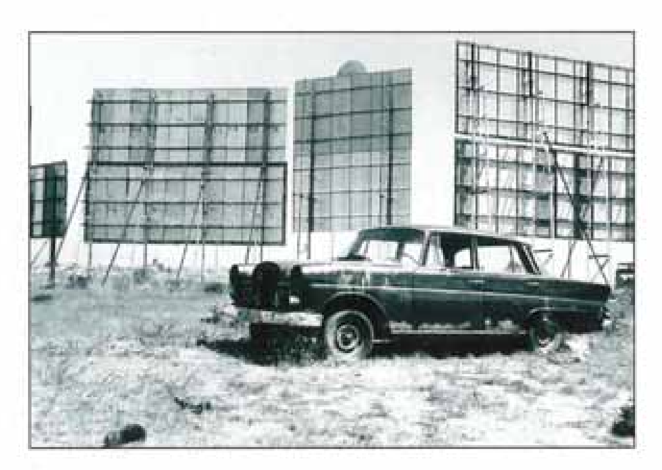
## *VERSUS (STRUGGLE) - VERSUS (LUTTE)*

**Productora:** PRODUCCIONES KAPLAN, S.L. Valencia, 149, bis, entlo. 1º. 08011 Barcelona. Tel. 93 323 82 47. E-mail: prodkaplan@eresmas.com
**Director:** GERMÁN RODA.
**Productor:** SALOMÓN SHANG.
**Director de producción:** FRANCISCO RODA, MARTA LABORDA.
**Guión:** GERMÁN RODA.
**Director de Fotografía:** FERNANDO TORRES.
**Cámara:** SERGIO VILLANOVA.
**Música:** CARLOS IAZABO.
**Dirección artística:** ARANTXA EZQUERRO, DIEGO HERNÁNDEZ.
**Vestuario:** ARANTXA EZQUERRO.
**Montador:** NACHO BLASCO.
**Montador de sonido:** DANI ORTEGA.
**Sonido directo:** ALBERTO SENANTE.
**Técnico de sonido en estudio:** DANI ORTA.
**Ayudante de dirección:** SALOMÓN SHANG.
**Maquillaje:** ARANTXA EZQUERRO.
**Intérpretes:** NACHO RODRÍGUEZ (Pintor), PAULA POMARÓN (Musa).
**35 mm. Eastmancolor. Normal 1:1,33.**
**Duración y metraje:** **17 m. 466 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRIFLEX 535
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** PRODUCCIONES KAPLAN, S.L.
**Estudios de sonido:** DIGIT SOUND.
**Lugares de rodaje:** Zaragoza.
**Fechas de rodaje:** agosto de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** INDISA. Valencia, 149, bis, entlo. 1º. 08011 Barcelona. Tel. 93 323 82 47.

**Nacho, un joven pintor, sueña con una chica. Se despierta y no puede dejar de pensar en ella. Decide ponerse a pintar el rostro de la joven. Después de una larga lucha consigo mismo, donde no puede dejar de pintar el cuadro y tampoco puede acabarlo, se dará cuenta de que su obra terminada es un cuadro sin acabar.**

*Nacho, a young painter, is dreaming about a girl. He wakes up and can't stop thinking about her. He decides to paint the girl's face. After a long struggle with himself when he can't stop painting the picture but he can't finish it either, he realizes that his finished work is an unfinished picture.*

Nacho, un jeune peintre, rêve d'une femme. Il se réveille et ne peut arrêter de penser à elle. Il décide de commencer à peindre le visage de la jeune femme. Au terme d'une longue lutte contre lui-même, pendant laquelle il ne peut arrêter de peindre le tableau ni l'achever, il se rendra compte que son œuvre achevée est un tableau inachevé.



# EL VIAJE
## *THE TRIP - LE VOYAGE*

**Productora:** THE LEGAL COMPANY ABOGADOS, S.L. Marqués de cubas, 23, 4º Izqda. 28014 Madrid. Tel. 629 08 00 45. E-mail: tlca_sl@hotmail.com
**Director:** TONI BESTARD.
**Productor:** ARTURO RUIZ.
**Directores de producción:** ARTURO RUIZ, TONI BESTARD.
**Guión:** ARTURO RUIZ SERRANO.
**Director de Fotografía y Cámara:** JORGE SIMONET.
**Música:** ALEJANDRO ROMÁN.
**Dirección artística:** MARÍA GIL MONTES.
**Montador:** PABLO BLANCO GUZMÁN.
**Montador de sonido:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Sonido directo:** LUIS ALFONSO CORRAL.
**Ayudante de dirección:** BORJA ECHEVERRÍA.
**Maquillaje:** LUZ AGUADO.
**Intérpretes:** LUIS CASTRO (Santi), JUNIO VALVERDE (Luismi), FERNANDO SECO (Yonki).
**35 mm. B/N Kodak. Panorámico 1:1,66.**
**Duración y metraje:** **9 m. 274 mt.**
**Tipo de cámara:** PANAVISION.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** LA ATALANTA.
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Madrid.
**Fechas de rodaje:** 8 a 9 de junio de 2002.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** THE LEGAL COMPANY ABOGADOS, S.L.

**Dos niños encuentran el cuerpo sin vida de un joven. Para ellos acaba de iniciarse un largo y paradisíaco viaje.**

*Two children find the lifeless body of a young man. This marks the beginning of a long, heavenly trip for them.*

Deux enfants trouvent le corps sans vie d'un jeune. Pour eux, c'est le début d'un long et paradisiaque voyage.



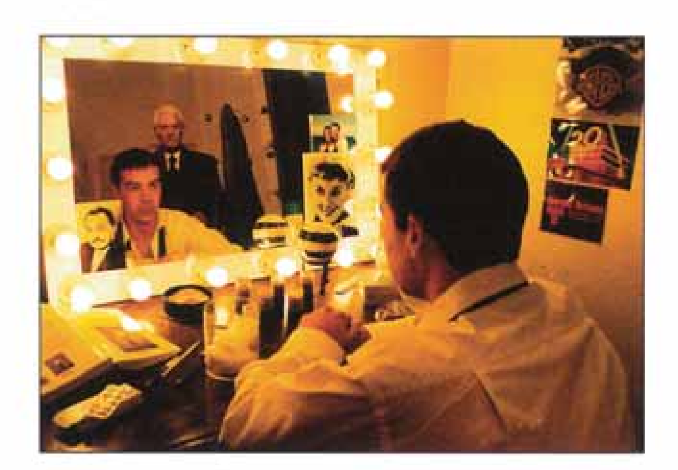
# WHIPPED
## *WHIPPED - WHIPPED*

**Productora:** COOL SHOT, S.L. Emilio Rubín, 5 bis, Chalet 3 y 4. 28033 Madrid. Tel. 91 300 01 71. Fax 91 300 39 95. E-mail: coolshot@coolshotfilms.com
**Director:** CIBRÁN ISASI.
**Productores ejecutivos:** JUAN ISASI, JESÚS CORREDERA.
**Director de producción:** LEO BASSO.
**Guión:** ERIC TAYLOR ARAGÓN.
**Director de Fotografía:** MANUEL MUÑOZ.
**Cámara y Steadicam:** TITO CARLA.
**Música:** CLASSIC NEW.
**Dirección artística:** LETICIA LARA
**Vestuario:** NAOMI RODRIGUEZ.
**Montador:** JULIO GUTIÉRREZ.
**Montador de sonido:** WILDTRACK.
**Sonido directo:** JOSE LUIS VÁZQUEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** CINEARTE.
**Ayudantes de dirección:** LEO BASSO, OCTAVIO TAPIA, ANDREA ISASI.
**Maquillaje:** SUSANA GOSÁLVEZ.
**Jefe postproducción:** ÁLVARO ISASI.
**Intérpretes:** JUDITH DIAKHATE, PABLO RIVERO. **Narración:** RAFA ROMERO.
**16 mm. a 35 mm. Color Kodak y Fuji. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **11 m. 320 mt.**
**Tipo de cámara:** ARRI SR III.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Estudios de montaje:** 12 GATOS.
**Estudios de sonido:** WILDTRACK.
**Lugares de rodaje:** centro de Madrid y costa de Vigo.
**Fechas de rodaje:** 27 de marzo a 2 de abril de 2002.
**Premios destacados:** Festival de Cine de Alcalá de Henares 2002: Premio Canal+ y 2º Premio Comunidad de Madrid.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** COOL SHOT, S.L.

**"Esta es la historia de dos personajes que vista a través de los ojos del protagonista, y a modo de flash back, hacen un viaje por sus sentimiento y emociones interiores. Puestos sobre una ciudad como escenario.".**

*"This is the story of two people who make a journey through their feelings and emotions with flash backs and as seen through the eyes of the main character. Set against the background of the city.".*

«C'est l'histoire de deux personnages qui, à travers les yeux du héros et sous forme de flash back, font un voyage à travers leurs sentiments et leurs émotions intérieurs. Placés sur une ville comme cadre.».



# ...Y DEL HIJO

## *... AND OF THE SON - ...ET DU FILS*

**Productora:** ALFONSO SUÁREZ SUÁREZ (VERITÉ DE CINEMATOGRAFÍA). Marcos Peñarroyo, 2, 3º izqda. 33013 Oviedo (Asturias). Tel. 639 55 92 60. E-mail: verite@mixmail.com
**Director:** ALFONSO SUÁREZ SUÁREZ.
**Productor:** ALFONSO SUÁREZ SUÁREZ.
**Guión:** ALFONSO SUÁREZ SUÁREZ.
**Director de Fotografía y Cámara:** GREGORIO TORRE.
**Música:** JUAN CARLOS CASIMIRO.
**Vestuario:** BERNARDO BOUIQUE.
**Montador:** FERNANDO RODRÍGUEZ.
**Técnico de sonido en estudio:** JORGE LERNER, JOSÉ ÁNGEL FERNÁNDEZ.
**Maquillaje:** MARTA CUESTA VALLINA.
**Peluquería:** ÁNGELES VALLINA.
**Intérpretes:** AVELINO ARIAS (Ricardo), ELADIO SÁNCHEZ (Antonio), LUJÁN ARGÜELLES (Lola), FRANCISCO GARCÍA ROBLEDO (Regidor).
**Betacam SP a 35 mm. Color. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **16 m. 479 mt.**
**Laboratorios:** MADRID FILM LAB.
**Transfer:** MARCUS VAN BABEL – DV FILM.
**Estudios de montaje y sonido:** TECNISON, S.A.
**Lugares de rodaje:** Teatro Filarmónica (Oviedo).
**Fechas de rodaje:** 15 de julio de 2000 a 19 de julio de 2002.
**Subvenciones:** PRINCIPADO DE ASTURIAS.
**Premios destacados:** Fest. Int. de Cine de Gandía "MÍNIMA 01": Mejor corto. Fest. Int. delslantilla 2001: Mejor corto. 6º Certamen de Creación Audiosual de Cabra: Mejor corto. XXIV Certamen Nac. de vídeo de Palencia: Mejor Película Argumentada. Semana Audiov. de Jerez 2001: Mejor corto. Certamen Audiov. de San Vicente de Raspeig 2001: Mejor ópera prima. Certamen de Creación Visual "1000 palabras" 2001 de la Comarca de la Sidra (Asturias): Mejor corto. III Concurso de videocortos Villa de Bolaños (Ciudad Real): Premio Nacional. Fest. de cine de Cambrils 2002: Mejor corto en vídeo. Fest. de Imágenes e movimiento "calella 2002": Gran premio y Mejor dirección. Fest. Int. Islas Baleares 2002: Premio Especial del Jurado. XXXI Sesiones de cine y vídeo de Cuenca: 2º Premio y Mejor dirección. VII Concurso Nac. de vídeo Torrelavega: 2º Premio. "Premio de compra de fondos audiov." en 16º Fest. Vitoria-Gasteiz. Premio Certamen Nac. de videocreación "Murcia Joven 2001".
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** ALFONSO SUÁREZ SUÁREZ (VERITÉ DE CINEMATOGRAFÍA).

**Ricardo está interpretando una obra de teatro en la que un hombre se obsesiona con la idea de no haber podido hablar con su padre por última vez. Cuando regresa al camerino aparece su auténtico padre, al que nunca había visto.**

*Ricardo is performing in a play in which a man becomes obsessed with the idea of not having been able to speak to his father for the last time. When he gets back to the dressing room his real father, whom he has never seen, appears.*

Ricardo joue une pièce de théâtre dans laquelle un homme est obsédé par l'idée de ne pas avoir pu parler avec son père pour la dernière fois. Lorsqu'il retourne dans sa loge, il y trouve son vrai père, qu'il n'avait jamais vu.



# LA YAYA

## *THE GRANNY - LA GRAND-MÈRE*

**Productora:** CARLOS MEDINA P.C. General Ricardos, 147. Esc. B, Ático 1. 28019 Madrid. Tel. 629 83 39 35.
**Directora:** JUANA MACÍAS.
**Productor:** CARLOS MEDINA.
**Productora ejecutiva:** GEMA SOLANA.
**Guión:** NIEVES HERRANZ, CARLOS MEDINA, JUANA MACÍAS.
**Director de Fotografía:** JOSÉ MANUEL DÍAZ.
**Cámara:** GUILLERMO SEMPERE.
**Steadicam:** CHIQUI PALMA.
**Música:** PALOMA ROMÁN, CARLOS SAINZ.
**Dirección artística:** GABRIEL LISTE.
**Vestuario:** EVA G. MATEO.
**Montadora:** MARIELA CÁDIZ.
**Sonido directo:** MARTÍN RIAL.
**Ayudante de dirección:** LUIS YRACHE.
**Maquillaje:** LAURA LÓPEZ.
**Intérpretes:** SUSANA HERNÁNDEZ (María), LUIS GARCÍA (Jorge), BORJA ELGEA (Roberto), SILVIA CASANOVA (La Yaya).
**35 mm. Kodak Vision 500T. Color. Scope.**
**Duración y metraje:** **14 m. 375 mt.**
**Tipo de cámara:** BL IV.
**Laboratorios:** FOTOFILM MADRID, S.A.
**Transfer:** LA LUNA DIGITAL, KINOVA.
**Estudios de montaje:** IMAGEN LINE (Avid).
**Estudios de sonido:** EXA, S.A.
**Lugares de rodaje:** Valladolid, Medina De Rioseco.
**Fechas de rodaje:** Desde el 0 hasta el 0 de julio de 2001.
**Premios destacados:** Semana de Cine Español de Medina del Campo: Primera mención especial al mejor proyecto. Comunicarte 2002 (Madrid): Mejor diseño de cartel.
**Subvenciones:** COMUNIDAD DE MADRID, DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE VALLADOLID, AYTO. MEDINA DE RIOSECO.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** CARLOS MEDINA P.C.

**En cualquier familia hay historias que se cuentan una y otra vez, están esas que se cuentan de tarde en tarde y están, esas otras de las que no se hablan nunca.**

*Like all families, mine has tales that are told time after time. Some tales are told only occasionally, while others are never told at all.*

Dans chaque famille, il y a des histoires que l'on raconte encore et encore, des histoires que l'on raconte parfois et puis des histoires dont on ne parle jamais.



# YO SOY DE MI BARRIO

## *I'M FROM MY NEIGHBOURHOOD - JE SUIS DE MON QUARTIER*

**Productora:** DEXIDERIUS PROD. AUDIOV., S.L. Plza. Santa Ana, 1, 3º D. 28012 Madrid. Tel. 91 521 73 05. Fax 91 523 36 32. www.dexiderius.com E-mail: dexiderius@dexiderius.com
**Director:** JUAN VICENTE CÓRDOBA.
**Productor:** CÉSAR MARTÍNEZ.
**Directora de producción:** MARTA DE MIGUEL.
**Guión:** JUAN VICENTE CÓRDOBA.
**Director de Fotografía y Cámara:** JESÚS HARO.
**Música:** ARCHIVO.
**Montador:** OSWALDO DONATIEN.
**Montador de sonido:** LA ESPIRAL DIGITAL.
**Sonido directo:** JUAN ALONSO.
**FILM DOCUMENTAL**
**Video Digital HD CineAlta a 35 mm. Fujicolor. Panorámico 1:1,85.**
**Duración y metraje:** **36 m. 1.008 mt.**
**Tipo de cámara:** SONY HD F-900.
**Laboratorios:** IMAGE FILM, S.A.
**Estudios de montaje:** LA ESPIRAL DIGITAL.
**Estudios de sonido:** LA ESPIRAL DIGITAL.
**Lugares de rodaje:** Madrid (Entrevistas).
**Fechas de rodaje:** 23 de septiembre a 28 de octubre de 2002.
**Distribución nacional y Ventas mundiales (World Sales):** DEXIDERIUS PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L.

**Con los puntos de vista, contradicciones y modos de vida de las diferentes generaciones de un barrio periférico, se va conformando un retrato histórico, sociológico y humano sobre la vida en las grandes urbes.**

*The points of view, contradictions and life styles of the different generations in a neighbourhood on the outskirts are used to make up a historical, sociological and human portrait of life in big cities.*

Les points de vue, les contradictions et les modes de vie des différentes générations d'un quartier périphérique constituent un portrait historique, sociologique et humain de la vie dans les grandes villes.

# PRESENCIA EN FESTIVALES Y SEMANAS DE CINE

### ■ WALTER READE THEATER. DE NUEVA YORK (EE.UU.)

3 de enero.

Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SUNDANCE (EE.UU.)

Del 10 al 20 de enero.

Intacto • Lucía y el sexo • Pasos de baile.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE PALM SPRINGS (EE.UU.)

Del 10 al 21 de enero.

Silencio roto.

### ■ FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE GERARDMER (Francia)

Del 16 al 20 de enero.

Fausto 5.0 • El espinazo del diablo.

Gran Premio del Jurado: "Fausto, 5.0".

Premio del Jurado y de la Crítica Internacional: "El espinazo del diablo".

Gran Premio del Jurado Jóvenes de la región de Lorraine: "El espinazo del diablo".

### ■ FESTIVAL DE CINE DE PUNTA DEL ESTE (Uruguay)

Del 17 al 23 de enero.

Juana la Loca • El juego de Luna • Una casa con vista al mar • El Palomo cojo • Intacto • Homenaje a Paco Rabal • Los santos inocentes.

### ■ FESTIVAL DE CINE PRIMEROS PLANOS DE ANGERS (Francia)

Del 18 al 27 de enero.

Taxidermia.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ROTTERDAM (Holanda)

Del 23 de enero al 3 de febrero.

Japón • Nos hacemos falta -Tilt- • En construcción.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MIAMI (EE.UU.)

Del 24 enero al 3 febrero.

Asesinato en febrero.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GÖTEBORG (Suecia)

Del 25 de enero al 4 de febrero.

Salvajes.

### ■ FESTIVAL DE CINE LATINOAMERICANO DE NUEVA YORK (EE.UU.)

Del 28 de enero al 4 de febrero.

Érase otra vez • Tomándote.

Premio mejor actriz: Núria Prims por "Tomándote".

Premio Interpretación Masculina: Eusebio Poncela por "Cabecita rubia".

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE C ORTOMETRAJES DE CLERMONT-FERRAND (Francia)

Del 1 al 9 de febrero.

Desaliñada • Bamboleho.

### ■ SEMANA CULTURAL EN BREMEN (Alemania)

3 de febrero.

Páginas de una historia. Mensaka.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE BERLÍN (Alemania)

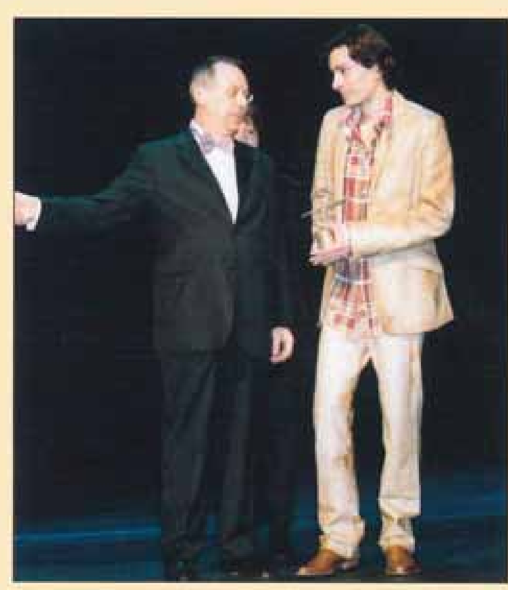
Del 6 al 17 de febrero.

Competición: Piedras.

Panorama: En la ciudad sin límites • Manjar de amor • Los niños de Rusia • El sueño de Ibiza.

Coproducciones: Todas las azafatas van al cielo • Francisca (...De qué lado estás?) • Nómadas del viento.

Shooting Stars 2002: Enrique Alcides.



*Berlinale. Shooting Stars 2002: Enrique Alcides.*

### ■ FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN GÖRLITZ (Alemania)

Del 7 al 10 de febrero.




*Festival de Cine Español en Görlitz (Alemania).*

Belle époque • El secdleto de la tlompeta • La ardilla roja • Todo sobre mi madre • Carmen • Peppermint frappé • Flamenco • Ahmed, Príncipe de la Alhambra.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE PORTLAND (EE.UU.)

Del 8 al 24 de febrero.

Juana la Loca • Anita no pierde el tren • Hasta aquí hemos llegao (desde el Vaticano con amor) • Silencio roto.

### ■ CENTRE D'ETUDES GALICIENNES DE RENNES (Francia)

13 de febrero.

Finisterre, donde termina el mundo.

### ■ FESTIVAL "OUT IN AFRICA" DE JOHANNESBURGO Y CIUDAD DEL CABO (Sudáfrica)

14 de febrero al 3 de marzo.

Krámpack • Érase otra vez.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE AMOR DE MONS (Bélgica)

Del 15 al 22 de febrero.

Silencio roto • Una casa con vista al mar.

Premio "Titra": "Una casa con vista al mar".

Premio paralelo de la CICAE: "Silencio roto"

### ■ FANTASPORTO. OPORTO (Portugal)

Del 22 de febrero al 2 de marzo.

El bosque animado (sentirás su magia) • Arachnid • Dagon • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Fausto 5.0 • Tuno negro • Stranded (Náufragos) • School killer • El espinazo del diablo. Cortometrajes: Brasil • 7337.

Panorama: La mujer más fea del mundo.

Sección Oficial Semana de los realizadores: Impulsos • La biblia negra.

Fuera de competición: Muerte y resurrección.

Premio Rabelo de Plata: "El espinazo del diablo".

Mejor Película: "Fausto 5.0".

Mejor Interpretación Masculina: Eduard Fernández y Miguel Ángel Solá por "Fausto 5.0".

Mejor Cortometraje: "7337".

Premio de la Crítica: "El bosque animado (sentirás su magia)".

Premio Honorífico: Carlos Saura, por su trayectoria profesional.

### ■ RECIENTE CINE ESPAÑOL EN LA CINEMATECA DE HOLLYWOOD (EE.UU.)

Del 22 de febrero al 10 de marzo.

Juana la Loca • Fausto 5.0 • Torrente 2: Misión en Marbella • Visionarios • Más pena que gloria • Lucía y el sexo • La isla del holandés • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • La dama de Porto Pim • Pau y su hermano • Silencio roto • Nosotras • Volavérunt • Salvajes • Nómadas • Lena • El palo • School killer • En construcción • Hasta aquí hemos llegao (desde el Vaticano con amor).

Homenaje a Fernando Trueba: Ópera prima • Belle époque • El león enamorado • La niña de tus ojos • Se infiel y no mires con quien • El sueño del mono loco • Bosnia (luces sobre una masacre).

Cortos: Desaliñada • Bamboleho • Diario de la república • Dolls • Quince días.

### ■ FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN EL HIGH MUSEUM OF ART DE ATLANTA, GEORGIA (EE.UU.)

Del 22 de febrero al 22 de marzo.

Flores de otro mundo • Martin (Hache) • Las razones de mis amigos • Anita no pierde el tren.

### FESTIVAL DE VIEWPOINT.-GANTE (Bélgica)

Del 27 de febrero al 6 de marzo.

Asesinato en febrero.

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA (Colombia)

Del 1 al 8 de marzo.

Anita no pierde el tren • Visionarios • You´re the one (Una historia de entonces) • El cielo abierto.

Cortometrajes: Campeones • Pensar mal • Un minuto antes • Bamboleho • Habitación 102 • La jugada.

Mejor director: José Luis Garcí por "You´re the one (Una historia de entonces)".

Mejor actriz: Lydia Bosch por "You´re the one (Una historia de entonces)".

1º Premio de oro al cortometraje de Ficción: "La jugada".

2º Premio de oro al cortometraje de Ficción: "Bamboleho".

### FESTIVAL DE CINE D'ALÈS (Francia)

Del 1 al 10 de marzo.

Muerte de un ciclista.

### MUESTRA IBEROAMERICANA DE CINE DE MONTREAL (Canadá)

Del 1 al 11 de marzo.

El Bola • El factor Pilgrim • El cielo abierto • You're the one (Una historia de entonces).

### FESTIVAL DE CINE DE THESALONIKA (Grecia)

Del 4 al 10 de marzo.

La espalda del mundo • Fuente Álamo, la caricia del tiempo.

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LA MUJER. TURÍN (Italia)

Del 4 al 10 de marzo.

La mafia en La Habana.

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TAMPERE (Finlandia)

Del 5 al 10 de marzo.

Brasil.

### FESTIVAL DE CINE EUROPEO DE NUEVA DELHI (India)

Del 5 al 12 de marzo.

Retrato de mujer con hombre al fondo.

### COLOQUIO CINE EN TÁNGER, TETUÁN Y RABAT (Marruecos)

Del 6 al 10 de marzo.

Entre rojas

### FESTIVAL IMÁGENES DEL NUEVO MUNDO. QUÉBEC (Canadá)

Del 6 al 10 de marzo.

La fuga.

### REFLEJOS DE CINE IBÉRICO Y LATINOAMERICANO DE VILLEURBANNE (Francia)

Del 6 al 20 de marzo.

Los santos inocentes • Eduardo Peláez (cortometraje).

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MAR DEL PLATA (Argentina)

Del 7 al 16 de marzo.

Asesinato en febrero • Fausto 5.0 • Torrente 2: Misión en Marbella • Tardes con Gaudí • Los niños de Rusia • El palo • Nos hacemos falta -Tilt- • La soledad era esto • En construcción.

### MUESTRA DE CINE DE GUADALAJARA (México)

Del 8 al 14 de marzo.

El cielo abierto • El sueño del Caimán • Sin vergüenza • Las razones de mis amigos • Silencio roto • Pau y su hermano • Bamboleho (cortometraje).

Retrospectiva Montxo Armendáriz: Tasio • 27 horas • Historias del Kronen • Las cartas de Alou.

### III FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (España). *www.festivalcinelaspalmas.com*

Del 8 al 16 de marzo.

Sección oficial: Antonia.

Sección oficial. Cortometrajes: Tequila.com • Ausencias • Nunca es domingo • Historia de un búho • Hoy por ti, mañana por mí • Tercero B.

Sección informativa: Stranded (Náufragos) • El lado oscuro del corazón II • La fiesta.

Sección informativa. Cortometrajes: El diskette • Espacio 2 • Llámame • El conde inglés • El diario de la abuela • V.O. • Violeta Friedman • El corazón de la memoria • Aliento • Tequila.com • Expediente W.C. • Dentro.

Hace 40 años: Los que no fuimos a la guerra (cuando estalló la paz) • Playa insólita.

Foro Canario: Panorama de Actualidad: Intacto • Hombres felices • Stranded (Náufragos).

Foro Canario: Panorama de Actualidad. Cortometrajes: V.O. • El viejo y el lago • Mirar es un pecado • El sueño

del ermitaño • El cumpleaños de Carlos • Pecado original • La razón de la violencia • El ensayo • Lunar de sangre • Why not • La ratita presumida.

La noche más freak. Cortometrajes: La primera vez.

Linterna mágica: El bosque animado (sentirás su magia).

Mención Especial del Jurado Foro Canario al mejor largometraje: "Intacto".

Mejor Cortometraje: "Historia de un búho".

Menciones Especiales del Jurado Foro Canario: "El cumpleaños de Carlos" y "La ratita presumida".

■ **ENCUENTRO INTERNACIONAL DE CINE FEMENINO DE RABAT (Marruecos)**

Del 8 al 17 de marzo.

Yerma.

■ **SEMANA ESPAÑOLA DE ROUEN (Francia)**

Del 9 al 16 de marzo.

Las razones de mis amigos.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE NIÑOS Y JÓVENES DE MALMÖ (Suecia)**

Del 12 al 17 de marzo.

El Bola • Soldaditos de latón (cortometraje).

Primer premio: "El Bola".

■ **12 FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL DE NANTES (Francia)**

Del 13 al 26 de marzo.




*12 Festival de Cine Español de Nantes (Francia).*

Competición: Silencio roto • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • El Bola • Lucía y el sexo • En construcción • Juana la Loca • La comunidad.

Extranjeros de sí mismos • El Bola • Asesinato en febrero • El espíritu de la colmena • Deprisa, deprisa • A propósito de Buñuel • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Los otros • El último viaje de Robert Rylands • El espinazo del diablo • Réquiem por un campesino español • Lisboa • You're the one (una historia de entonces) • Marujas asesinas •Silencio roto • La espalda del mundo • En construcción • Juana la Loca • La niña de tus ojos • Goya en Burdeos • Jamón, jamón • La lengua de las mariposas • Las cartas de Alou • Lucía y el sexo • El ojo de la cámara • Abre los ojos • Pau y su hermano • Viridiana • Visionarios • Yoyes • cortometrajes de Segundo de Chomón • Kimuak 2000 y Kimuak 2001 (selección cortometrajes vascos).

Premio Julio Verne a "Silencio roto".

Premio del Público: "El Bola".

Mención Especial: "En construcción".

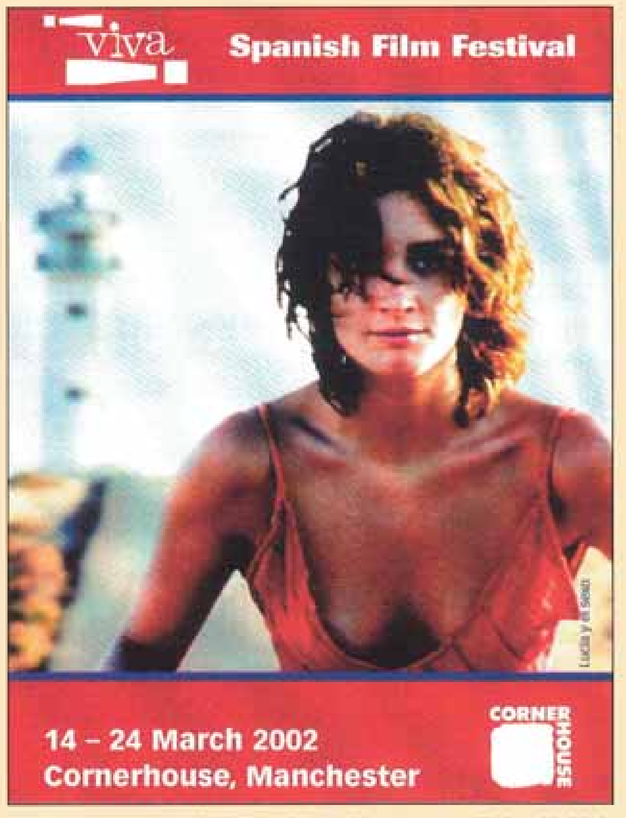
■ **QUINCENA DE CINE ESPAÑOL Y LATINOAMERICANO DE ESTRASBURGO (Francia)**

Del 13 de marzo al 2 de abril.

Los otros • El caso Pinochet • La niña de tus ojos • Krámpack • Volavérunt • Barrio.

■ **¡VIVA! FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL DE MANCHESTER (Reino Unido)**

Del 14 al 24 de marzo.




*¡Viva! Festival de Cine Español de Manchester (Reino Unido).*

New Films: Juana la Loca • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • La isla del holandés • El palo • A mi madre le gustan las mujeres • El cielo abierto • Más pena que gloria • Sagitario • Salvajes • Nómadas • Lucía y el sexo • Visionarios • Silencio roto • Fausto 5.0 • Caminantes • Asesinato en febrero • En construcción.

Cortometrajes: Foc al cantir • El aparecido • Lo básico • Jardines deshabitados • Alzheimer • Post-coitum • Bamboleho • El diskette • V.O. • Treitum • Me encantan las confusiones en los aeropuertos • Atraco en la gran final • 15 días • Pantalones • Bailongas • La sorpresa • El velatorio • El derecho de las patatas.

El baúl de los recuerdos: Muerte de un ciclista.

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE MUJERES DE CRÉTEIL (Francia)

Del 15 al 25 de marzo.

El último cuento (cortometraje).

Premio del público: "El último cuento".

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FANTÁSTICO DE BRUSELAS (Bélgica)

Del 15 al 30 de marzo.

Tras el cristal • El bosque animado • El corazón del guerrero • Fausto 5.0 • ...Ya no puede caminar (cortometraje).

Mención del jurado del Méliès de Oro: "El corazón del guerrero".

Premio especial a la mejor fotografía (cortos): "...Ya no puede caminar".

Segundo premio (Cuervo de plata) del jurado: "Fausto 5.0".

## ■ 10ème BIENNALE DU CINÉMA ESPAGNOL. ANNECY (Francia)

Del 16 al 24 de marzo.

Competición: A mi madre le gustan las mujeres • El Bola • El otro barrio • Fausto 5.0 • La isla del holandés • Nómadas • Salvajes • Sé quien eres • Sin noticias de Dios.

Panorama: Anita no pierde el tren • Asesinato en febrero • Asfalto • Aunque tú no lo sepas • Cascabel • Celos • El cielo abierto • El espinazo del diablo • El mar • El palo • El portero • En construcción •Extranjeros de sí mismos • Fugitivas • Gitano • La colmena • La fuente amarilla • La lengua de las mariposas • La niña de tus ojos • Lena • Leo • Los niños de Rusia • Los otros • Luces de bohemia • Lucía y el sexo • Pau y su hermano • Reflejos • Silencio roto • Truhanes • Tesis • La comunidad • Vengo • Visionarios • Volavérunt • Yoyes • Kasbah •Hombres felices •La colmena.

Homenaje a Paco Rabal: Epílogo • Llanto por un bandido.

Gran premio y del jurado joven: "Nómadas".

Premio del público: "A mi madre le gustan las mujeres".

## ■ FESTIVAL DE CINE Y TELEVISIÓN CÉLTICAS DE QUIMPER (Francia)

Del 20 al 23 de marzo.

El bosque animado • Finisterre, donde termina el mundo • Sé quien eres • El río tiene manos.

## ■ FESTIVAL DE CINE DE DIJON (Francia)

Del 20 al 26 de marzo.

Extranjeros de sí mismos • La Plaza del Diamante • Aunque tú no lo sepas • Manolito Gafotas • Los niños de Rusia • Lucía y el sexo • El cielo abierto • Salvajes.




*10ème Biennale du Cinéma Espagnol. Annecy (Francia).*

## ■ FESTIVAL DE CINE LATINO DE MIAMI (EE.UU.)

Del 22 al 31 de marzo.

Silencio roto • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Torrente 2: Misión en Marbella • Arderás conmigo • X • El palo • Lena • Salvajes • A mi madre le gustan las mujeres • Una casa con vista al mar.

Mejor director : Alberto Arvelo por "Una casa con vista al mar".

Mejor actriz: Leonor Watling por "A mi madre le gustan las mujeres".

Premio del Público: "A mi madre le gustan las mujeres".

## ■ FESTIVAL NUEVOS DIRECTORES, NUEVAS PELICULAS DE NUEVA YORK (EE.UU.)

Del 22 de marzo al 7 de abril.

El Bola.

## ■ FESTIVAL CINEMATOGRÁFICO INTERNACIONAL DE MONTEVIDEO (Uruguay)

Del 23 de marzo al 7 de abril.

Competición: Estrella del sur.

Silencio roto • Lista de espera • Extranjeros de sí mismos • Pensar mal • Sin retorno (No turning back).

Mejor Documental: "Extranjeros de sí mismos".

## PRESENCIA EN FESTIVALES Y SEMANAS DE CINE

### ■ CINEMATECA DE BOLONIA (Italia)

Marzo a abril.

Luna (cortometraje).

### ■ CICLO DE CINE ESPAÑOL SOBRE LA GUERRA CIVIL EN EL IMPERIAL WAR MUSEUM. LONDRES (Reino Unido)

Abril.

La vaquila • Las bicicletas son para el verano • ¡Ay, Carmela! • La caza • El espíritu de la colmena • La prima Angélica • Vacas • Las largas vacaciones del 36 • Furtivos • España 1936.

### ■ FESTIVAL DE CINE DE HOUSTON (EE.UU.)

Abril.

Sin retorno (No turning back).

Premio de Oro: "Sin retorno (No turning back)".

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE NIÑOS DE TORONTO (Canadá)

Del 1 al 7 de abril.

El bosque animado (sentirás su magia).

### ■ FESTIVAL DE CINE DE PARÍS (Francia)

Del 1 al 9 de abril.

Competición oficial: Báilame el agua • El Bola.

Premio del Público: El espinazo del diablo • La comunidad.

Premio del círculo de la prensa: Silencio roto.

Inéditos del Cine Español Contemporáneo: Anita no pierde el tren • Aunque tú no lo sepas • Fugitivas • Juana, la Loca • Lucía y el sexo • Segunda piel • Son de mar • You're the one (una historia de entonces) • A propósito de Buñuel.

Retrospectiva de Cine Español: Muerte de un ciclista • Calle Mayor • Viridiana • El verdugo • El espíritu de la colmena • La prima Angélica • Cría cuervos • La escopeta nacional • Bodas de sangre • La colmena • El sur • Tasio • Angustia • La ley del deseo • El Lute, camina o revienta • Tacones lejanos • Belle époque • Acción mutante • La ardilla roja • La madre muerta • La flor de mi secreto • Carne trémula • Los amantes del círculo polar • Caricias • La niña de tus ojos • La lengua de las mariposas • Krámpack.

Películas Público Joven: Barrio • El Bola.

Cortometrajes: ...Ya no puede caminar • New Order Global Economy • 102 • Los Almendros-Plaza nueva • El hombre ubicuo • Bamboleho • El puzzle • 15 días • Una felicidad • 73 37 • Desaliñada • La yaya • Hongos • Me encantan las confusiones en los aeropuertos • El emblema.

### ■ INTERNATIONALE GRENZLAND-FILMTAGE. WUNDSIEDEL (Alemania)

Del 4 al 7 de abril.

Nómadas.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE ESTAMBUL (Turquía)

Del 5 al 11 de abril.

El último bolero • Siete cafés por semana • William Wilson.

### ■ FESTIVAL DE CINE LATINO DE CHICAGO (EE.UU.)

Del 5 al 17 de abril.

Silencio roto • Salvajes • Asesinato en febrero • El cielo abierto • Visionarios • Besos para todos • Fugitivas • Más pena que gloria • Arderás conmigo • Antigua vida mía.

Homenaje a Paco Rabal: El hermano bastardo de Dios • La Lola se va a los puertos • El palomo cojo • Truhanes • Las noches vacías.

### ■ FESTIVAL DE CINE DE MINNEAPOLIS (EE.UU.)

Del 5 al 20 de abril.

Silencio roto • Fugitivas.

### ■ NAT, FILM FESTIVALEN DE COPENHAGUE (Dinamarca)

Del 5 al 21 de abril.

Muertos de risa.

### ■ CICLO DE CINE ESPAÑOL EN EL CINE ARSENAL. BERLÍN (Alemania)

Del 5 al 29 de abril.

La buena estrella • El sol del membrillo • Belle époque • Jamón jamón • Días contados • Tesis • El árbol de las cerezas • El perro del hortelano • Hola, estás sola? • Pau y su hermano • Sombras y Luces • Asaltar los cielos.

### ■ SEMANA DE CINE ESPAÑOL EN TÁNGER, TETÚAN, RABAT, CASABLANCA Y FEZ (Marruecos)

Del 9 al 30 de abril.

El Bola • La ardilla roja • El espíritu de la colmena • Tesis • El invierno en Lisboa.

### ■ INSTITUTO JEAN VIGO DE PERPIGNAN (Francia)

10 de abril.

Espérame en el cielo.

### 5º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA. ISLAS BALEARES. Palma de Mallorca (España)

Del 11 al 17 de abril.

Secció oficial competitiva: Héroes de cartón.

II Mostra de cinema catalá: Anita no pierde el tren • Ocaña, retrato intermitente • Morir (o no) • La rossa del bar • El porqué de las cosas • Actrices.

Guerra civil a Espanya: Alicia en la España de las maravillas • Réquiem por un campesino español • El hermano bastardo de dios • Las bicicletas son para el verano • La vaquilla • La guerra cotidiana.

Curtmetratges • (35 mm.): El puzzle • Otro tiempo • Mar de cemento • Brasil • Las buenas intenciones • 15 días • La sorpresa • Soldaditos de latón • Hoy por ti, mañana por mi • La yaya • Nada que perder • El número • Frasquito • Nunca es domingo • Atraco en la gran final • V.O. • Dos más • desaliñada • 7337 • Mala espina • De nuevo tú • Aliento • La araña negra • El espantapájaros.

### FESTIVAL DE CINE ARGENTINO EN MIAMI (EE.UU.)

Del 12 al 21 de abril.

Antigua vida mía.

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ESTAMBUL (Turquía)

Del 13 al 28 de abril.

Tesis.

Premio Lifetime Achievement: Carlos Saura.

### CICLO DE DOCUMENTALES CONTEMPORÁNEOS ESPAÑOLES Y DE CORTOMETRAJES DEL PAÍS VASCO. INSTITUTO CERVANTES DE PARÍS (Francia)

Del 15 al 20 de abril.

Los niños de Rusia • Fanny Pelopaja • Días contados • Extranjeros de sí mismos • Asaltar los cielos • La espalda del mundo.

### FESTIVAL DE CINE DE DRESDEN (Alemania)

Del 16 al 20 de abril.

El hombre que volaba un poquito • Bamboleho • Eduardo Peláez.

### MUESTRA DE CINE ESPAÑOL EN BEIRUT (Líbano)

Del 17 al 21 de abril.

El Día de la Bestia • Lena • Divertimento.

### FESTIVAL DE CINE DE BRASILIA (Brasil)

Del 17 al 28 de abril.

Fausto 5.0 • Stranded (Náufragos) • Nómadas • La fiebre del Loco • Tardes de Gaudí • La lengua de las mariposas • Plata quemada.

Segundo Premio del Público: "Stranded (Náufragos)".

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE WASHINGTON (EE.UU.)

Del 17 al 28 de abril.

Nueces para el amor • Tinta roja.

### FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE BRA (Italia)

Del 18 al 21 de abril.

Mar de cemento • El derecho de las patatas • Atrapada en un blues.

### RETROSPECTIVA JULIO MEDEM EN REGENSBURG, MÚNICH, BERLÍN Y HAMBURGO (Alemania)

Del 18 al 25 de abril.

Vacas • Tierra • La ardilla roja.

### FESTIVAL DE CINE INDEPENDIENTE DE BUENOS AIRES (Argentina)

Del 18 al 28 de abril.

...Ya no puede caminar (cortometraje).

### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN FRANCISCO (EE.UU.)

Del 18 de abril al 2 de mayo.

El Bola.

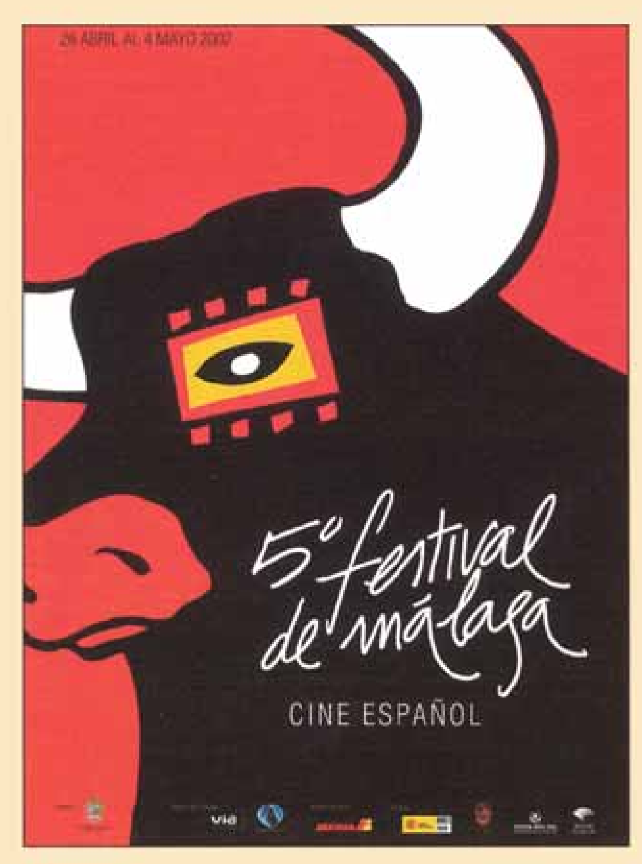
### 5º FESTIVAL DE MÁLAGA. CINE ESPAÑOL (España). www.festcinemalaga.com

Del 26 de abril al 4 de mayo.

Largometrajes. Sección oficial a concurso: No somos nadie • Smoking room • El otro lado de la cama • Bestiario • Amnesia • Cuando todo esté en orden • Fumata blanca • Mi casa es tu casa • El alquimista impaciente • Canícula • Valentín • La novia de Lázaro • Nowhere • Impulsos • Rencor • La soledad era esto.

Market Screening (Largometrajes no incluidos en la sección oficial): Antonia • Arderás conmigo • Dama de Porto Pim • El embrujo de Shanghai • El lugar donde estuvo el paraíso • El sueño de Ibiza • I love you baby • Karate a muerte en Torremolinos • La playa de los galgos • Los niños de Rusia • Los pasos perdidos • Natural de Melilla • No te fallaré • Off • Pau y su hermano • Piedras.

Cortometrajes. Sección oficial a concurso: Tequila.com • La pelota • Las noches vacías • La envidia del ejército nipón • Las palabras necesarias • V.O. • El cumpleaños de Carlos • Una feliz navidad • El hombre que volaba un poquito • Borsh (el refugio) • La primera vez • Ulises Pesares • Desaliñada • Mala espina • Nada que perder • Looking for Chencho • Gloria • Tercero B • El diario de la abuela • 250 boca-




*5º Festival de Málaga. Cine Español (España).*
*www.festcinemalaga.com*

dillos de mortadela. Sección oficial informativa: Una pensión de primera división • El viajero coloreado • Patada a una piedra • Ausencias • La araña negra • Duna y el Ogro • La última mirada • Guateque del 66 • Aliento • New Order Global Economy • The censor • Clases de ruso • 102 • ...Ya no puede caminar • Bañeras • Cinco ganador • Espacio 2 • Expediente W.C. • La sombra de Peter Pan • Nuestro pequeño secreto • Hoy por ti, mañana por mí • El espejo.

Documentales. Sección oficial a concurso: One dollar, el precio de la vida • Bonanza • La isla de los niños perdidos • Señorita extraviada • Brasil. La revolución tropicalista • De Salamanca a ninguna parte • Estadio Nacional • H.I.J.O.S. El alma en dos • Portman, a la sombra de Roberto. Sección oficial informativa: La Habana hoy • 450 • Sin libertad • De mi alma recuerdos • Bestias • Argentina: 4 caras de un país sin fondo • El estado de Florida contra J.J. Martínez • Encuentro con la muerte • Marjorie Grice-Hutchinson "Medio siglo pensando en Andalucía" • Las amigas • Fuente Álamo, la caricia del tiempo • Balseros • Cuatro puntos cardinales • Cómo voy a olvidarte • El 23-F desde dentro • Piqueteras.

Retrospectiva José Luis Cuerda: Pares y nones • La lengua de las mariposas • Tesis • El bosque animado • Amanece que no es poco • Así en el Cielo como en la Tierra • Los Otros • Mala racha.

Premio Málaga. Ángela Molina: Gimlet • La Sabina • Carne trémula • Lola • Bearn, o la sala de las muñecas • Las cosas del querer • Una mujer bajo la lluvia • El verano de Anna • La mitad del cielo.

Premio Ricardo Franco. José Salcedo: El desencanto • Remando al viento • Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto • Leo • Akelarre • Entre las piernas • Mujeres al borde de un ataque de nervios • ¿Qué he hecho yo para merecer esto? • Demonios en el jardín.

Homenaje. Adolfo Marsillach: Sesión continua • Esquilache • El largo invierno • 091, policía al habla.

Ciclo Territorio latinoamericano: La fiebre del Loco • Una casa con vista al mar.

Ciclo Desnudos distorsionados 25 años de destape en el cine español: Clara es el precio • Cambio de sexo • La muchacha de las bragas de oro • La viuda andaluza • Asignatura pendiente • Con el culo al aire • El huerto del Francés • Dios bendiga cada rincón de esta casa.

Ciclo Cine para la infancia: El bosque animado (sentirás su magia) • El ladrón de sueños.

Primer Premio: "El otro lado de la cama".

Premio Especial del Jurado: "Smoking room".

Premio Mejor Director: Emilio Martínez Lázaro por "El otro lado de la cama".

Premio Mejor Interpretación Femenina: Claudia Rojas por "La novia de Lázaro".

Premio Mejor Interpretación Masculina: al conjunto de actores de "Smoking room".

Mención Especial a Daniel Guzmán por "Cuando todo esté en orden".

Premio Mejor Guión: Julio D. Wallovits y Roger Gual por "Smoking room".

Premio Mejor Música: Pablo Cervantes por "Cuando todo esté en orden".

Premio Mejor Fotografía: Tote Trenas por "Impulsos".

Premio del Público: "El otro lado de la cama".

Primer Premio Cortometrajes: "Mala espina".

Menciones Especiales: "El cumpleaños de Carlos", "Las noches vacías" y a Mariví Bilbao por su interpretación en "La primera vez".

Premio del Público: "Tercero B".

Primer Premio Documentales: "Señorita extraviada".

Menciones Especiales: "Bonanza" y "Estadio Nacional".

Premio del Público: "Portman, a la sombra de Roberto".

---

### ■ MEDIAWAVE FOUNDATION.- GYÖR ( Hungría)

Del 26 de abril al 4 de mayo.

Eduardo Peláez.

---

### ■ FESTIVAL DE CINE GAY Y LÉSBICO DE MIAMI (EE.UU.)

Del 26 de abril al 5 de mayo.

Manjar de amor • Antigua vida mía.

---

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL. MÚNICH (Alemania)

Del 27 de abril al 4 de mayo.

Los niños de Rusia.

**■ SEHSÜCHTE 02. POSTDAM (Alemania)**

Del 30 de abril al 5 de mayo.

Dos más (cortometraje).

**■ FESTIVAL DE CINE DE NIÑOS DE KRISTIANSAND (Noruega)**

Del 30 de abril al 5 de mayo.

El Bola.

**■ FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN AUSTRALIA (Australia)**

Del 1 al 20 de mayo.

Mamá cumple cien años • Peppermint frappé • Cría cuervos • Deprisa, deprisa • Elisa vida mía • Asesinato en febrero • Silencio roto • Pajarico • Amar y morir en Sevilla (Don Juan Tenorio) • Tesis • Nosotras • Besos para todos.

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ROCHESTER (EE.UU.)**

Del 2 al 4 de mayo.

Hasta aquí hemos llegao (desde el Vaticano con amor).

**■ FESTIVAL DE CINE DE HULL (Reino Unido)**

Del 2 al 7 de mayo.

Los Díaz felices.

**■ FESTIVAL DE CINE DE FRIBURGO (Alemania)**

Del 2 al 8 de mayo.

Amor de hombre • "Una casa con vista al mar".

Premio del Público: "Una casa con vista al mar".

**■ TRIBENCA FILM FESTIVAL. NEW YORK (EE.UU.)**

Del 8 al 12 de mayo.

Bamboleho.

**■ JORNADAS CULTURALES ESPAÑOLAS EN FRANKFURT (Alemania)**

Del 8 al 15 de mayo.

Plenilunio.

**■ FESTIVAL DE CINE EUROPEO EN OSLO (Noruega)**

Del 9 al 17 de mayo.

En construcción.

**■ MUESTRA DE CINE Y VÍDEO IBEROAMERICANO DE MANAGUA (Nicaragua)**

Del 9 al 17 de mayo.

El Bola.

**■ FESTIVAL DE CINE EUROPEO EN PRETORIA, DURBAN Y CIUDAD DEL CABO (Sudáfrica)**

Del 9 de mayo al 4 de junio.

You´re the one (una historia de entonces).

**■ MUESTRA DE REALIZADORAS ESPAÑOLAS EN WASHINGTON (EE.UU.)**

Del 12 al 30 de mayo.

El beso de la tierra • El puzzle.

**■ ACTIVIDADES CULTURALES DE LAS ISLAS BALEARES EN ROMA (Italia)**

13 de mayo.

El celo.

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CANNES (Francia)**

Del 15 al 26 de mayo.

Competición: Sweet Sixteen.

Un certain regard: Carnages.

Semana Internacional de la crítica: Intacto • Desaliñada.



*Festival Internacional de Cine de Cannes (Francia).*

Quincena: Japón • Un oso rojo • Nada más.

Kodak (The European New Talents Showcase): Mala espina.

Premio de la juventud: Epílogo.

**■ FESTIVAL DE CINE EUROPEO EN TEGUCIGALPA (Honduras)**

Del 23 al 30 de mayo.

Solas.

**■ FESTIVAL DE CINE CUBANO DE FRANKFURT (Alemania)**

Del 23 de mayo al 1 de junio.

En la puta calle.

## PRESENCIA EN FESTIVALES Y SEMANAS DE CINE

■ **INTERNATIONAL FILM FESTIVAL CHILDREN AND YOUTH • ZLIN (República Checa)**

Del 26 de mayo al 1 de junio.

El bosque animado.

■ **FESTIVAL DE CINE DE STA.KILDA. MELBOURNE (Australia)**

Del 28 de mayo al 2 de junio.

Esa habitación del demonio • Primera persona • El método • ...Ya no puede caminar.

■ **ARCIPELAGO FILM FESTIVAL. ROMA (Italia)**

Del 31 de mayo al 7 de junio.

Pantalones • ...Ya no puede caminar • La primera vez.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FESTROIA. SETUBAL (Portugal)**

Del 31 de mayo al 9 de junio.

Todas las azafatas van al cielo • Salvajes • Sinfín.

Homenaje a Bigas Luna: Reborn (Renacer) • La camarera del Titanic • Angustia • Jamón jamón • Huevos de oro • La teta y la luna • Volavérunt • Son de mar.

Golfinho deo Oro a la mejor película: "Todas las azafatas van al cielo"

■ **FESTIVAL DE CINE DE SEATLE (EE.UU.)**

Junio.

La ardilla roja.

■ **14º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE COMEDIA DE PEÑÍSCOLA (España)**

Del 1 al 8 de junio.

Premios Calabuch: Amnesia.

Opera prima: Canícula • Dripping • Cualquiera.

Premio Samuel Bronston: Era que no era • Brasil • El espantapájaros • Desaliñada • Looking for Chencho • Charrosis • Hoy por ti, mañana por mi • El apagón • La araña negra • WC! • Treitum • Muerte y resurrección • La sorpresa • Expediente W.C. • La kedada.

Largometrajes fuera de concurso: Héroes de cartón • Vivancos 3 (si gusta haremos las dos primeras).

Premio Calabuch de Honor artista nacional: Antonio Resines.

Premio "Fundación Lumière": Pepe Sancho.

Premio Pepe Isbert: Francisco Algora.

Premio "Una vida dedicada al cine": Alfonso Ronda.

Premio Calabuch Mejor Actriz: Nathalie Seseña por "Canícula".

Mención Especial del Jurado: "Dripping".

Premio "Samuel Bronston" Cortometrajes: "Looking for Chencho".

Premio del Público Cortometrajes: "El espantapájaros".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE ESCUELAS DE CINE DE TEL AVIV (Israel)**

Del 1 al 8 de junio.

Treitum.

■ **SEMANA DE CINE ESPAÑOL EN TOKYO (Japón)**

Del 1 al 8 de junio.

El abuelo • Cuando vuelvas a mi lado • Sobreviviré • Lisboa.

■ **ANNECY 2002 ANIMATED FILM FESTIVAL (Francia)**

Del 3 al 8 de junio.

El sueño de Adán.

■ **FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE TORONTO (Canadá)**

Del 4 al 9 de junio.

Desaliñada • Brasil.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS-METRAGENS BELO HORIZONTE (Brasil)**

Del 4 al 16 de junio.

Hoy por ti, mañana por mí • Nada que perder • Bamboleho • Campeones.

■ **CINE ESPAÑOL EN EL INSTITUTO CERVANTES DE CHICAGO (EE.UU.)**

Del 4 al 19 de junio.

Intacto • Esposados (cortometraje) • Ruleta (cortometraje).

■ **30 FESTIVAL DE CINE DE HUESCA (España).** ***www.huesva-filmfestival.com***

Del 6 al 15 de junio.

Certamen Iberoamericano: Las puertas • Para pegarse un tiro • ...Ya no puede caminar • De compras • El espantapájaros • La envidia del ejército Nipón • Tercero B • Libertad provisional • Hoy por ti, mañana por mí • El apagón • Killing the spot • Brasil • Memoria de largometraje • Alas de ángel • La primera vez • El espantapájaros • Diminutos del calvario • Bamboleho • Pollo al horno • El corazón de la memoria • Pensar mal • Ella. Duelo entre dos tiempos • A saber • Mater • Upside down.

El cine policiaco y negro español en cortos: Parabellum • Se paga al acto • Mirindas asesinas • Esposados • Adiós prisión • ¡Ayuda! • Historia de detectives • Agobiado y distraído en un motel de carretera una calurosa noche de pri-




*30 Festival de Cine de Huesca (España).*
*www.huesva-filmfestival.com*

mavera con seis preguntas y tres muertos • Quiero morir • Las buenas intenciones • Trailer • Bancos • Los amigos del puerto • Smoke city • Ordinary Americans • El trabajo • Walter Peralta • Luna • Adiós Eva, te quiero • Perturbado • Una noche de cine • La colección • Robo en el Cine Capitol.

Europa en cortos: Las regiones europeas y el cine: El pan de cada día.

El inicio: Las escuelas. Escuela Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC): Doroteah • La escapada • Presas • Treitum • La colección • Back room • Mi Rosita • Las cabras de Freud • Endora • Mis vacaciones • Tu-no • Peces muertos • Los cuentos de Tío Paco.

Muestra de cine europeo: En construcción • Manjar de amor • La cuadrilla (The Navigators).

Premio Ciudad de Huesca: Juana la Loca • Tiempo de silencio • Libertarias • El Lute, camina o revienta • Fanny Pelopaja.

Maestros del Doc: La guerrilla de la memoria • Caminantes • Los niños de Rusia.

Premio Danzante de Oro: "La primera vez".

Premio Instituto de Estudios Altoaragoneses "Jinete Ibérico": "Bamboleho".

Premio Casa de América al mejor director novel: Guillem Morales por "Upside down".

Premio "Ciudad de Huesca" Danzante de Oro: "Upside down".

## ■ MUESTRA INTERNACIONAL DE CINE DE SANTO DOMINGO (República Dominicana)

Del 6 al 16 de junio.

El Bola • Anita no pierde el tren • Manjar de amor • El cielo abierto • Sin vergüenza • Lena • Fausto 5.0 • Lucía y el sexo.

Premio del Público: "El Bola" y "Lucía y el sexo".

## ■ MOSTRA INTERNAXIONALE DI FILM DI FASTASCIENZA E DEL FANTÁSTICO "FANTAFESTIVAL" DE ROMA (Italia)

Del 7 al 12 de junio.

Stranded (Náufragos).

Premio "Melies d'Argent": "Stranded (Náufragos)".

## ■ FESTIVAL DE CINE DE LUXEMBURGO (Luxemburgo)

Del 7 al 28 de junio.

El abuelo • You're the one (una historia de entonces) • El Bola.

## ■ ALEKINO. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE JOVEN VARSOVIA (Polonia)

Del 10 al 15 de junio.

El Bola.

## ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DEL MEDITERRÁNEO. TÁNGER (Marruecos)

Del 14 al 18 de junio.

El puzzle.

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GAIA (Portugal)

Del 14 al 22 de junio.

El espinazo del diablo - El hijo de la novia.

Premio de Plata: "El pinazo del diablo".

Premio de Bronce: "El hijo de la novia".

## ■ HUMAN RIGHTS WATCH FILM FESTIVAL DE NUEVA YORK (EE.UU.)

Del 14 al 27 de junio.

Los niños de Rusia.

## ■ 17 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE CINEMA JOVE. VALENCIA (España). *www.gva.es/cinemajove*

Del 15 al 22 de junio.

Sección oficial. Cortometrajes: Brasil • De potra • No pienso volver • Tercero B • El apagón • Hands!!! • El espantapájaros • La yaya • Nunca es domingo • Matadero • ...Ya no puede caminar • Upside down.

Panorama. Cortometraje Valenciano: Cartas de amor • El ladrón navideño • La kedada • Lucas en formol • Martínez time • Tequila.com.

Un futuro de cine. Premio AISGE: Silvia Abascal: La fuente amarilla • A mi madre le gustan las mujeres • La voz de su amo.




*17 Festival Internacional de Cine Cinema Jove. Valencia (España).*

La comedia de las sombras. Alex de la Iglesia: Mirindas asesinas • Acción mutante • El Día de la Bestia • Perdita Durango • Muertos de risa • La comunidad • Mamá • Todo por la pasta.

Balcanes. Los desastres de la guerra: Territorio comanche.

Animación valenciana: Bloody Show • Ciber can! • "D" • El sueño de Pedro • El viejo del parque • Pingüino quiere ser papá • Corredor animaratón • Doc Franky (la planta carnívora) • Gublins Luna • Haga un corto • Logo Bobina • Los viajes de Armand Passidy • Préstamo Familia Bancaixa • Sin gravedad • Son multitud (el imperio de las pelusas). Animación española: Amor a rallas • Capelito cineasta • Capelito papá • Cataclismo íntimo • Cinemascope • De tripas corazón • El aparecido • El ataque de los zombies adolescentes • Esa habitación del demonio • Fiona • Juanito Jones. Un temible gigante • La tele espectadora • Los García • Lluvia • Mamá cumple 39 • Meigallos. Sombras e papas de arroz • Miniman. La espada del poder • Motel espagueti • O laberinto dos soños • Os difuntos falaban castelao • Pollo • Que las noches sean son • Se abre el telón ¿cómo se llama la película? • Sobrevivir • 2020.

Premios Jameson a cortometrajes 2001: Desaliñada.

Proyecciones en Altea: Rencor • Salvajes • A mi madre le gustan las mujeres.

Proyecciones especiales: De nuevo tú • Las aventuras de Víctor La Cruz. Un asesino suelto • Jaibo.

Premio Jameson Short Film Festival al corto español más creativo: "Matadero".

Premio Filmmaster de Studio Universal: "Brasil".

Premio Pecera Estudio al corto con mejor sonido: "Upside down".

Premio Especial Madrid Film: "Tercero B".

Premio Especial Trivisión: "Tequila.com".

### ■ FESTIVAL DE CORTOS DE SAN PETERSBURGO (Rusia)

Del 15 al 22 de junio.

Nada que perder • El velatorio • Bamboleho.

### ■ MUESTRA DE CINE IBEROAMERICANO. REUNION CACI.-CARACAS (Venezuela)

Del 17 al 30 de junio.

Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • El lugar donde estuvo el paraíso • Las huellas borradas • Lena.

### ■ ANIMAFEST. ZAGREB (Croacia)

Del 18 al 23 de junio.

El aparecido.

### ■ MUESTRA INTERNACIONAL DEL NUEVO CINE DE PESARO (Italia)

Del 21 al 29 de junio.

Retrospectiva cine español contemporáneo: Flores de otro mundo • Tierra • Lucía y el sexo • Alas de mariposa • Antártida • La buena vida • Barrio • Silencio roto • El árbol de las cerezas • Éxtasis • El cielo sube • Pau y su hermano • Monos como Becky • El mar • La buena estrella • Leo • La espalda de Dios • El Bola • Intacto • Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto • Asfalto • El espinazo del diablo.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MOSCÚ (Rusia)

Del 21 al 30 de junio.

Impulsos • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Hable con ella • Japón.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE KARLOVY VARY (Chequia)

Del 4 al 13 de julio.

Competición: Smoking Room.

Competición documentales: Balseros.




*Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary (Chequia).*

Sección horizontes: Juana, la Loca • Hable con ella • Japón • El espinazo del diablo.

Sección enfoque distinto: Fuente Álamo, la caricia del tiempo.

Días de la crítica de Variety: En construcción.

Forum independiente cortometrajes: Brasil • Aliento.

Tesoros de los archivos: La bodega.

Premio Especial del Jurado, Premio al Mejor Guión y Premio al Mejor Actor para el conjunto del reparto: "Smoking room".

---

**■ FESTIVAL DE CINE DE GALWAY (Irlanda)**

Del 9 al 14 de julio.

Fausto 5.0 • Pau y su hermano • El Bola • Piedras • Lucía y el sexo.

Premio del Público: "Piedras".

---

**■ FESTIVAL DE CINE "SHOWCOMOTION" DE SHEFFIELD (Reino Unido)**

Del 11 al 17 de julio.

El bosque animado (sentirás su magia).

---

**■ OUTFEST 2002. LOS ANGELES (EE.UU.)**

Del 11 al 22 de julio.

Espacio 2 • Entre tinieblas • Km. 0.

Premio del Público "Mejor largometraje de ficción": "Km. 0".

---

**■ FESTIVAL "AL LAZZARETTO" DE ANCONA (Italia)**

Del 11 al 25 de julio.

Una pensión de primera división • Dos más • El puzzle • El espantapájaros • Bailongas • Los Almendros-Plaza nueva • Mayte y las nubes • Hasta aquí hemos llegao (desde el Vaticano con amor) • Borsch, el refugio • Caras vs. caras • Muy frágil • Baldosas • El butanero La última excursión • Pollo al horno • Bamboleho • Muertesita.

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE PUCHON PIFAN (Corea)**

18 de julio.

Desaliñada.

Gran Premio del Jurado y Premio del Público: "Desaliñada".

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE LATINO DE LOS ANGELES (EE.UU.)**

Del 19 al 28 de julio.

Salvajes • Silencio roto • Juana, la Loca • Sin vergüenza • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Solo por un tango • Desaliñada • El lado oscuro del corazón II • Pensar mal • Caminantes.

Mejor documental: "Caminantes".

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE AVANCA (Portugal)**

Del 20 al 28 de julio.

Hombres tranquilos (cortometraje).

---

**■ FANTASY FILFEST 2002. MÚNICH (Alemania)**

Del 24 de julio al 21 de agosto.

El espinazo del diablo.

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL "EXPRESIÓN EN CORTO 2002" DE GUANAJUATO (México)**

Del 25 al 28 de julio.

El velatorio.

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOS LA CITTADELLA DEL CORTO. TREVIGNANO ROMANO (Italia)**

Del 25 al 29 de julio.

Dos más • Bamboleho.

---

**■ ENCUENTRO LATINOAMERICANO DE CINE UNIVERSIDAD PONTIFICIA DE LIMA (Perú)**

Del 1 al 10 de agosto.

Las cartas de Alou • Flores de otro mundo • En construcción.

---

**■ OUTFEST 2002.- LOS ANGELES (EE.UU.)**

Del 1 al 10 de agosto.

El lado oscuro del corazón II.

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LOCARNO (Suiza)**

Del 1 al 11 de agosto.

Après le trou (Después de la evasión).

---

**■ FESTIVAL DE CINE LESBIANO Y GAY DE DUBLÍN (Irlanda)**

Del 3 al 10 de agosto.

El sueño de Ibiza.

---

**■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES DE PALM SPRINGS (EE.UU.)**

Del 6 al 12 de agosto.

Brasil • Nada que perder.

■ **FESTIVAL DE CINE I MILLE OCCHI DE TRIESTE (Italia)**

Del 19 al 27 de agosto.

El espíritu de la colmena • El sol del membrillo • Ojala Val del Omar.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GRAMADO (Brasil)**

Del 12 al 17 de agosto.

Estrella del Sur.

■ **CRESTED BUTTE REEL FEST COLORADO (EE.UU.)**

Del 14 al 18 de agosto.

Nunca es domingo.

Premio Gold Ilumination: "Nunca es domingo".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE EDIMBURGO (Reino Unido)**

Del 15 al 25 de agosto.

Inocencia.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SARAJEVO (Bosnia-Herzegovina)**

Del 16 al 24 de agosto.

Hable con ella.

■ **FESTIVAL DE CINE DE GINDOU (Francia)**

Del 17 al 24 de agosto.

El Bola.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HAUGESUND (Noruega)**

Del 17 al 25 de agosto.

Sagitario • Guerreros.

■ **FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL DE LUSSAS (Francia)**

Del 18 al 24 de agosto.

Innisfree.

■ **ESPOO CINE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (Finlandia)**

Del 20 al 25 de agosto.

Fausto 5.0 • ...Ya no puede caminar (cortometraje).

■ **FESTIVAL DE ANIMACION DE HIROSHIMA (Japón)**

Del 22 al 26 de agosto.

El bosque animado • Francesc lo valent.

Premio Especial del Jurado Internacional a una de las Mejores Películas de Animación: "Francesc lo valent".

■ **FESTIVAL IBEROAMERICANO DE CINE DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA (Bolivia)**

Del 22 al 30 de agosto.

Silencio roto • En la puta vida.

Tatú Tumpa Mejor Guión: "Silencio roto".

Mención Especial del Jurado: "En la puta vida".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAO PAULO (Brasil)**

Del 22 al 30 de agosto.

Desaliñada • Hoy por ti, mañana por mí • Upside down.

■ **FESTIVAL DE CINE DE SURGERES (Francia)**

Del 22 de agosto al 2 de septiembre.

El secdleto de la tlompeta (cortometraje).

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTREAL (Canadá)**

Del 22 de agosto al 2 de septiembre.

Competición: El viaje de Carol • Salomé • El último tren • La balsa de piedra.

Cine del mundo: Rencor • Manjar de amor • Los niños de Rusia • La ciudad sin límites.

Cine de mañana: La novia de Lázaro.

Cine de nuestro tiempo: Dentro (cortometraje) • Cuento de navidad (cortometraje).

Premio a la Mejor Contribución Artística: Carlos Saura por "Salomé".




*Festival Internacional de Cine de Montreal (Canadá).*

## ■ FESTIVAL DE CINE DE LO EXTRAÑO DE PARÍS (Francia)

Del 28 de agosto al 10 de septiembre.

...Ya no puede caminar (cortometraje).

## ■ MUESTRA INTERNACIONAL DE CINE DE VENECIA (Italia)

Del 29 de agosto al 8 de septiembre.

Contracorriente: Poniente • La virgen de la lujuria • Rosa, la china.

Eventos especiales: El caballero Don Quijote • Pasos de baile.

Sección a competición cortometrajes: Tarjeta roja.

Premio Roma-Arcobaleno Latino: "El caballero Don Quijote".

Mención especial del Jurado Sección Contracorriente: "La virgen de la lujuria".

## ■ CICLO DE CINE DE ANIMACIÓN EN LISBOA (Portugal)

Del 2 al 25 de septiembre.

El bosque animado (sentirás su magia).

## ■ JORNADA INTERNACIONAL DE CINEMA DE BAHÍA (Brasil)

3 de septiembre.

Cortometrajes: Llombai • Tequila.com • Sinfin • No pienso volver • Hombres tranquilos.

## ■ CINE EN EL MUSEO DE ARTE DE PUERTO RICO (Puerto Rico)

4 de septiembre.

Anita no pierde el tren.

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE TORONTO (Canadá)

Del 5 al 14 de septiembre.

Poniente • Guerreros • Un día de suerte • Nada más • Japón • Intacto • El otro lado de la cama • Balseros • Hable con ella.

## ■ 34 MUESTRA CINEMATOGRÁFICA DEL ATLÁNTICO. ALCANCES. CÁDIZ (España). www.alcances.org

Del 5 al 14 de septiembre.

Oficial a Concurso: Aizea, ciudad del viento • Brasil • El cumpleaños de Carlos • El espantapájaros • El sofá • El sr. Preble se libra de su mujer • El sueño del caracol • Expediente WC • Hombres tranquilos • Hoy por ti, mañana por mí • La araña negra • La primera vez • La puñalá • Mala espina • Mayte y las nubes • Muerte y resurrección • Onán • Sin libertad • Te llamaré a las cinco • Treitum • Upside down • ...Ya no puede caminar.

Sección informativa: Alas de ángel • Casa Fouce • Clases de ruso • Conjuros, sombras y arroz con leche • Dentro • Desde la ciudad no se ven las estrellas • El corazón de la memoria • El negre es el color dels deus • La Yaya • Nada que perder • Tercero B. Presentación especial: Palabras.

Juan Luis Galiardo: La canción del olvido • Soldadito español • El vuelo de la paloma • Suspiros de España y Portugal • Siempre hay un camino a la derecha • Adiós con el corazón.

Cine español. Los olvidados: Bestiario • Fausto 5.0 • Impulsos • Más pena que gloria • Off • Un perro llamado Dolor • Balseros • Caminantes • Extranjeros de sí mismos • La guerrilla de la memoria • Machín: toda una vida • Los niños de Rusia.

Otras fronteras. Panorama de Cine Internacional: En la puta vida • Lejos.

10 años de palmarés: El columpio • Walter Peralta • Aquel ritmillo • Kikos • El encanto de la luna llena • El sedcleto de la tompleta • El pisito • Coruña imposible • Esposados • El origen del problema • Allanamiento de morada • Una luz encendida • Hongos • Bailongas • Post-coitum • Pensar mal.

Jerónimo Mihura: El camino de Babel.

Mejor cortometraje del Jurado: "Onán".

Mejor cortometraje del Público: "La primera vez".

Mejor actriz: Mariví Bilbao por "La primera vez".

Mención especial del Jurado: Adriana Ugarte por "Mala espina".

Mejor actor: Roger Pera por "Hoy por ti, mañana por mí".

Mejor sonido: Marcos Salso por "Onán".

Mejor corto andaluz: "Muerte y resurrección".

## ■ FESTIVAL DE CINE DE RIEUPERYROUX (Francia)

Del 6 al 9 de septiembre.

Aunque tú no lo sepas.

## ■ FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN REYKJAVÍK (Islandia)

Del 12 al 22 de septiembre.

Juana la Loca • Cuando vuelvas a mi lado • Los amantes del círculo polar • En construcción.

## ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE LA CIOTAT (Francia)

Del 13 al 15 de septiembre.

Bamboleho.

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE VIAREGIO (Italia)

Del 14 al 30 de septiembre.

Sagitario.

■ **FESTIVAL DE CINE DE DRAMA (Grecia)**

Del 15 al 21 de septiembre.

Aliento • Uno más, uno menos • Nunca es domingo • Aizea, ciudad del viento • Negro es el color de los dioses • Bamboleho.

■ **FESTIVAL DE CINE INFANTIL DE SANTIAGO DE CHILE (Chile)**

Del 15 al 30 de septiembre.

El rey de la granja.

2º Premio Mejor Largometraje: "El rey de la granja".

■ **FESTIVAL DE CINE LATINO AMERICANO DE KANSAS CITY (EE.UU.)**

Del 16 al 23 de septiembre.

Flores de otro mundo.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MARRAKECH (Marruecos)**

Del 18 al 22 de septiembre.

Mala espina • ...Ya no puede caminar.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ALEJANDRÍA (Egipto)**

Del 18 al 24 de septiembre.

Mi dulce.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE NÁPOLES (Italia)**

Del 18 al 24 de septiembre.

You're the one (una historia de entonces) • Piedras • El milagro de P. Tinto • El bosque animado • Airbag • Alas de mariposa • La madre muerta.

Kimuak 2001 • Ordinary Americans.

■ **SAURA EN EL CENTRO DE LAS ARTES DE ENGHIEN-LES BAINS (Francia)**

Del 18 al 24 de septiembre.

Los Golfos • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón.

■ **50 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN • DONOSTIA (España).**
***www.sansebastianfestival.ya.com***

Del 19 al 28 de septiembre.

Sección oficial: Aro Tolbukhin en la mente del asesino • El crimen del Padre Amaro • Lugares comunes • Los lunes al sol • Octavia.

Zabaltegi: Pasos de baile • Carlos contra el mundo • El traje.




***50 Festival Internacional de Cine de San Sebastián • Donostia (España).***

Sesiones especiales: Encadenados.

50 de los 50: Bienvenido Mr. Marshall • La vida por delante • Los golfos.

Made in Spanish: In the Time of the Butterflies • En la ciudad sin límites • Guerreros • La guerrilla de la memoria • Hable con ella • Intacto • Piedras • La playa de los galgos • Rencor • Sin noticias de Dios.

Cine en construcción: Ojos que no ven • Ataúdes de luz • It´s For You! • Sumas y restas.

Día del Cine Vasco: Largometrajes: Canícula • El rey de la granja • El viaje de Carol • Francisca • Guerreros • La leyenda del unicornio. Cortometrajes: Basurdea • Dortoka Uhartea • El diablo enamorado • Ilbera • La noche que tú llegaste • La pescadilla que se muerde la cola • Lauburu • Looking for Chencho • Tercero B • Una bala. Fondos de la Filmoteca Vasca: Euskal Herri-Musika • La leyenda de un hombre malo.

Concha de Oro: "Los lunes al sol".

Concha de Plata a la mejor actriz: Mercedes Sampietro por "Lugares comunes".

Premio Jurado mejor guión: Adolfo Aristarain y Katy Saavedra por "Lugares comunes".

Premio de la Crítica Internacional (FIPRESCI): "Los lunes al sol".

Premio de la Asociación mundial Católica de la Comunicación Signis (OCIC): "Los lunes al sol".

Círculo de Escritores Cinematográficos: "Los lunes al sol".

■ **MONTREAL'S QUEER FILM FESTIVAL (Canadá)**

Del 19 al 29 de septiembre.

El sueño de Ibiza.

■ **FESTIVAL DE CINE DE RIGA (Letonia)**

Del 21 al 29 de septiembre.

You´re the one (una historia de entonces) • Sexo por compasión • Pau y su hermano • Tesis • Lucía y el sexo • Los amantes del círculo polar.

Premio Cristal Mágico: "You' re the one (una historia de entonces)".

Premio Cristal Mágico y FIPRESCI: "Pau y su hermano".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE FANTÁSTICO DE MALMÖ (Suecia)**

Del 21 al 29 de septiembre.

Brasil • Esa habitación del demonio.

■ **EMPIRE STATE FILM FESTIVAL ALBANY (EE.UU.)**

Del 22 al 28 de septiembre.

Hasta aquí hemos llegao (desde el Vaticano con amor).

■ **FESTIVAL DE CINE DE HAMBURGO (Alemania)**

Del 23 al 29 de septiembre.

Salvajes.

■ **LA VIE DEL CINEMA EN MILÁN Y ROMA (Italia)**

Del 23 de septiembre al 8 de octubre.

Tarjeta roja.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE RÍO DE JANEIRO (Brasil)**

Del 26 de septiembre al 10 de octubre.

Manjar de amor • Los niños de Rusia • Plenilunio.

■ **FESTIVAL DE CINE DE BIARRITZ (Francia)**

Del 30 de septiembre al 3 de octubre.

Smoking room • El otro lado de la cama • La novia de Lázaro • Cuando todo esté en orden.

■ **5º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS DE CARTAGENA DE INDIAS (Colombia)**

Del 30 de septiembre al 4 de octubre.

El rey de la granja • Hoy por ti, mañana por mí.

Premio popular: "El rey de la granja".

Premio Mejor Cortometraje: "Hoy por ti, mañana por mí".

■ **IMAGO 2002 FESTIVAL DE COVILHA (Portugal)**

Del 30 de septiembre al 6 de octubre.

...Ya no puede caminar.

■ **FILMFESTIVAL OF FINE ARTS EN SZOLNOK (Hungría)**

Del 1 al 6 de octubre.

Hombres felices • Eduardo Peláez • Nunca es domingo • El velatorio.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CORK (Irlanda)**

Del 1 al 7 de octubre.

Brasil • Matadero.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE NUEVA DELHI (India)**

Del 1 al 10 de octubre.

You're the one (una historia de entonces).

■ **ENCUENTROS EUROPEOS DE CORTOMETRAJE DE METZ (Francia)**

Del 3 al 6 de octubre.

Brasil.

Premio Mejor cortometraje: "Brasil".

■ **SITGES 02 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE CATALUNYA. 35 EDICIÓ (España)**
***wwwsitges.com/cinema***

Del 3 al 13 de octubre.

Fantàstic competitiva: Asesino en serio • Darkness • Pacto de Brujas • El segundo nombre • Trece campanadas. Curtmetratges: Ángel • Historia de Elam • El hombre del saco • El hombre esponja • Notas perdidas • Of light (The opening of the veil) • Las puertas del mundo niño • Robando el rock and roll • Snuff 2000 • Stanley y las inundaciones.

Gran angular: 800 balas • Cravan vs. Cravan • El robo más grande jamás contado.

Sessions especials: Aro Tolbukhin, en la mente del asesino • Bloody Mallory • Mucha sangre. Curtmetratges: Los diminutos del calvario.

Nova autoria: Documentals: Todo lo sólido • Juanita. Curtmetratges: Killing the spot • Era que no era • Patada a una piedra • Duna y el ogro • Annabella • Te voy a matar • Con dos cojones • El armario • Gnomon • Compàs compartit • Lapsus • Desperta!! • Adió vea! • 3D surf • Tahur • La yaya • Opción C • Palla.

Anima't. Curts a competició: El ladrón navideño • El negre és el color dels Déus (El negro es el color de los dioses) • Profesor Nefario. Curts fora de competició: Francesc lo Valent • Top Gum. Curs per als menuts: Ca-




***Sitges 02 Festival Internacional de Cinema de Catalunya. 35 Edició (España).***

pelito: Daddy • El sueño de Pedro. Independents espanyols: Cuento de Navidad • El botiquín de la playa • Mandos • Muerte y resurrección • Tiempo de semillas • Triunfadores • Un día de pesca • WC • ZX. Novavisió: Experimentació sonora i visual: Desayunos y meriendas.

Brigadoon. Estrenos e inéditos: Aquella casa al lado del manicomio • The future is wild • Trabajando con la muerte. Sebastià D'Arbó: el més ença existeix: Viaje al más allá • El ser • Acosada • Más allá de la muerte • Cena de asesinos. Retrospectiva Eurowestern: El halcón y la presa • Oro maldito • El sabor de la venganza • ¡Vamos a matar, compañeros! Altres esquals: El cazador de tiburones. Altres bárbars: La conquista de la tierra perdida • Hundra. Spanish caspa: Pánico en el distrito 18.

Premio del Público a la mejor película de la Sección Gran Angular: "Cravan vs. Cravan".

Premio Citizane Kane al director revelación: Isaki Lacuesta por "Cravan vs. Cravan".

Premio Méliès de Plata al mejor largometraje Fantástico Europeo: "El segundo nombre".

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CHICAGO (EE.UU.)

Del 4 al 18 de octubre.

Desaliñada • Clases de ruso.

Premio Mejor Corto Narrativo: "Clases de ruso".

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE VIÑA DEL MAR (Chile)

Del 5 al 12 de octubre.

Cría cuervos • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Tierra • Flores de otro mundo • Hola, estás sola? • Secretos del corazón • Torrente, el brazo tonto de la ley • Silencio roto • Rencor.

Cortometrajes: Los amigos del muerto • Robo en el Cine Capitol • Walter Peralta • Ordinary Americans • Perturbado • Huntza, la hiedra • Bailongas • El pan de cada día • La gotera • La primera vez • Bamboleho • Upside down • Mirindas asesinas.

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE BOGOTÁ (Colombia)

Del 8 al 16 de octubre.

El alquimista impaciente • Piedras • Bellas durmientes • Cuando todo esté en orden • La leyenda de fuego • Náufragos • Salvajes • Un perro llamado Dolor • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • En construcción • La isla del holandés • Los pasos perdidos • Nowhere • Pan y rosas • En la puta vida • La cuadrilla • Rencor.

Círculo Precolombino de Plata: "La habitación azul".

Círculo Precolombino de Oro a la mejor dirección: Beatriz Flores por "En la puta calle".

## ■ FESTIVAL DE CINE DE GANTE (Bélgica)

Del 8 al 19 de octubre.

Piedras.

Premio del Público : "Piedras".

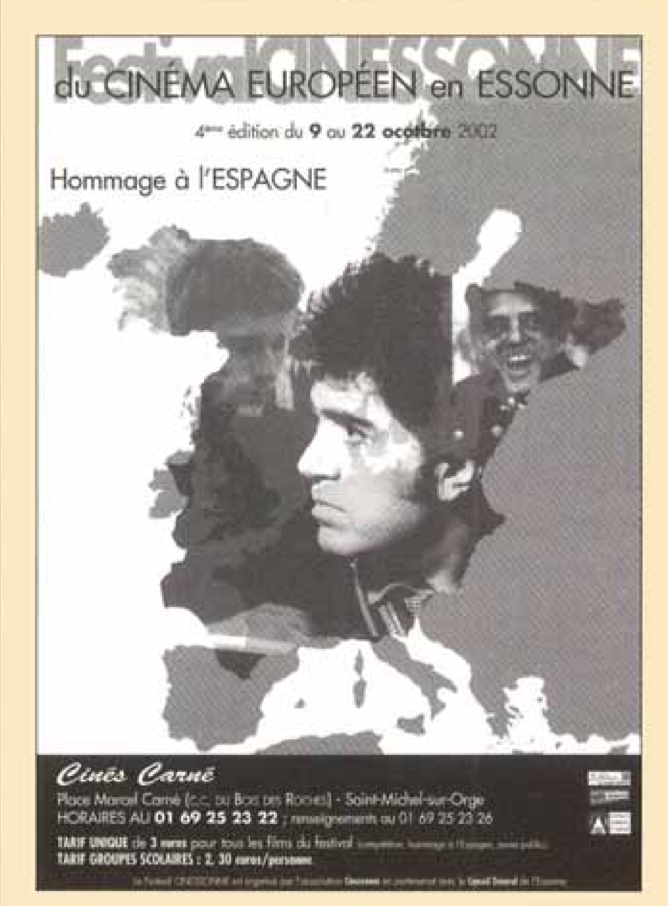
## ■ FESTIVAL "CINESSONNE", PARÍS (Francia)

Del 8 al 21 de octubre.

Competición: Anita no pierde el tren • Novo.

Cortometrajes: Bamboleho • Desaliñada.

Homenaje al Cine Español: Cría cuervos • Carne trémula • El sur • Viridiana • Alma gitana • El amor brujo • Gita-




***Festival "Cinessonne". París (Francia).***

no • La comunidad • Tasio • El ángel exterminador • Tristana • ¡Átame! • Entre tinieblas • La flor de mi secreto • Kika • Laberinto de pasiones • Matador • Hable con ella • Pepi, luci, Bom y otras chicas del montón • ¿Qué he hecho yo para merecer esto? • Tacones lejanos • Todo sobre mi madre • Aurora de esperanza • ¡Ay, Carmela! • Carne de fieras • El fantasma y Doña Juanita • Guernica • Las Hurdes • Tierra y libertad • Raza • La torre de los siete jorobados • Los Otros • Abre los ojos • Tesis • Krámpack • La ardilla roja • Lucía y el sexo • Tierra • El árbol de las cerezas • El cielo sube • Pau y su hermano.

Público joven: Cría cuervos • La lengua de las mariposas • Secretos del corazón.

## ■ FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN CARACAS (Venezuela)

Del 9 al 29 de octubre.

Asaltar los cielos • Extranjeros de sí mismos • Los niños de Rusia • Asesinato en febrero • En construcción • La guerrilla de la memoria • Fuente Álamo, la caricia del tiempo.

Sección Oficial: A mi madre le gustan las mujeres • Sin noticias de Dios • La dama de Porto Pim • Hable con ella • Hombres felices • Rencor • Lucía y el sexo • Sagitario • Salvajes • Los sin nombre • En la puta vida.

Panorama Documentales: Asaltar los cielos • Asesinato en febrero • En construcción • Extranjeros de sí mismos • Fuente Álamo, la caricia del tiempo • La guerrilla de la memoria • Los niños de Rusia.

¡Atención! Tema en femenino: La casa de Bernarda Alba • La mirada del otro • Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto • Leo • Solas • Yerma • Yoyes.




*Festival de Cine Español en Caracas (Venezuela).*

## ■ "CINESPAÑA".- TOULOUSE (Francia)

Del 10 al 20 de octubre.




*Presentación "Cinespaña" Toulouse en Madrid.*

Apertura: El otro lado de la cama. Competición: En la ciudad sin límites • Cuando todo esté en orden • Carne de gallina • Juana la Loca • Sin vergüenza • Poniente • Más pena que gloria • La playa de los galgos • Piedras • Los pasos perdidos • Intacto • Juana la Loca .

Documentales: Extranjeros de sí mismos • En construcción • Los niños de Rusia • La guerrilla de la memoria • A propósito de Buñuel • De Salamanca a ninguna parte.

Homenaje colectivo actores jóvenes: Aunque tú no lo sepas • Báilame el agua • Páginas de una historia, Mensaka • Los años bárbaros • Los lobos de Washington • Mararia • La primera noche de mi vida • Celos.

José Luis Cuerda: Pares y nones • Mala racha • El bosque animado • Amanece que no es poco • La viuda del capitán Estrada • La marrana • Tocando fondo • Así en el cielo como en la tierra • La lengua de las mariposas.

Alejandro Amenábar: Los Otros • Abre los ojos • Tesis.

El Cine de Mujeres: Extranjeras • Yoyes.

V.O. • Bamboleho • Desaliñada • Hongos • Luna • Esposados.

Galicia: Finisterre, donde termina el mundo • Sé quien eres • El crimen de Cuenca • Pídele cuentas al Rey • La hora de los valientes • Las ratas.

Violeta de Oro a la mejor película: "En la ciudad sin límites".

Mejor Actor: Daniel Giménez-Cacho por "Sin vergüenza".

Mejor Actriz: Najwa Nimri por "Piedras".

Mejor Guión: Chus Gutiérrez e Iciar Bollaín por "Poniente".

Mejor Dirección de Fotografía: Javier Jiménez por "Intacto".

Mejor Música: Lucio Godoy por "Intacto".

Mejor Película del Jurado De Estudiantes: "En la ciudad sin límites".

Coup de Coeur al mejor director: Ramón Salazar por "Piedras".

Mejor Actriz Revelación: Cecilia Freire por "Sin vergüenza".

Mejor Actor Revelación: Farid Fatmi por "Poniente".

Premio Especial Cinespaña: "Los pasos perdidos".

Menciones Especiales: Mónica Cervera por "Piedras" y Juan Carlos Fresnadillo por el guión de "Intacto".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DENVER (EE.UU.)**

Del 10 al 20 de octubre.

Francisca (...De qué lado estás?)

■ **FESTIVAL DE CINE GAY Y LESBIANO DE HAMBURGO (Alemania)**

Del 12 al 20 de octubre.

Espacio 2 • I love you Baby.

■ **FESTIVAL DE CINE DE JÓVENES REALIZADORES DE SAN JUAN DE LUZ (Francia)**

Del 15 al 19 de octubre.

Reflejos • A mi madre le gustan las mujeres.

Chistera de oro mejor dirección: Daniela Fejerman e Inés París por "A mi madre le gustan las mujeres".

Chistera de plata mejor película: "A mi madre le gustan las mujeres".

Chistera de bronce mejor interpretación: Leonor Watling por "A mi madre le gustan las mujeres".

Mención especial del jurado joven: "A mi madre le gustan las mujeres".

Premio del público: "A mi madre le gustan las mujeres".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE EL CAIRO (Egipto)**

Del 15 al 25 de octubre.

Bellas durmientes • Amar y morir en Sevilla (Don Juan Tenorio) • El arte de morir • El cielo abierto • El Palo • X • Nos hacemos falta (Tilt) • Rencor • Canícula.

Homenaje a Carlos Saura.

■ **MUESTRA DE CINE INTERNACIONAL, SAN JUAN (Puerto Rico)**

16 de octubre.

Leo.

■ **5º EFI / FESTIVAL CINEMATOGRÁFICO HISPANO/FRANCO/ITALIANO EN ARGENTINA, CHILE Y URUGUAY (Cono Sur)**

Del 17 de octubre al 18 de diciembre.

Hable con ella • En construcción • Juana la Loca • Segunda piel • Los niños de Rusia.

■ **FESTIVAL DE CINE DE BERGEN (Noruega)**

Del 17 al 23 de octubre.

En la ciudad sin límites.




*5º EFI - Festival Cinematográfico Hispano-Franco-Italiano en Argentina, Chile y Uruguay.*

■ **MOSTRA DE SAO PAULO (Brasil)**

Del 18 al 31 de octubre.

Bellas durmientes • Los niños de Rusia.

■ **FESTIVAL DE CINE LATINOAMERICANO DE TRIESTE (Italia)**

Del 19 al 27 de octubre.

Dos más.

■ **KINOFILM, MANCHESTER (Reino Unido)**

Del 21 al 27 de octubre.

El espantapájaros • ...Ya no puede caminar • London calling.

■ **MADRIDIMAGEN 2002 (España). *www.madridimagen.com***

Del 21 al 27 de octubre.

Sección Oficial de Fotografía Internacional: Impulsos • Valentín.

Sección Ópera Prima: Arderás conmigo • Karate a muerte en Torremolinos • No debes estar aquí • Cualquiera • Impulsos • El sueño de Ibiza.

Sección Oficial de Cortometrajes: Expediente W.C. • El número • Mala espina • De potra • Uno más, uno menos • Soldaditos de latón • El cumpleaños de Carlos • Nada que perder • ...Ya no puede caminar • El hombre que volaba un poquito • Onán • Aliento • Clases de ruso • Historia de un búho • Brasil • Las diez y diez • Tequila.com • La cigüeña • Mayte y las nubes • Upside down • Hombre sin hombre.

Muestra de escuelas nacionales: Aeiou (CECC); Ausencias • Las pistolas no son para el verano (ESCAC); Desdedida (Aula de Cine Sarobe); Sarah • La araña negra (ECAM).

Premio mejor ópera prima: "Arderás conmigo".

Premio al mejor director de fotografía novel: David Carretero por "Mala espina".

Premio al mejor cortometraje: "Nada que perder".

2º Premio mejor cortometraje: "Uno más, uno menos".

3º Premio mejor cortometraje: "...Ya no puede caminar".

Premio mejor escuela audiovisual nacional: ECAM por "La araña negra".

Mención especial del Jurado al cortometraje de escuela audiovisual nacional: ESCAC por "Ausencias".

### ■ CICLO DE CINE ESPAÑOL EN GUATEMALA (Guatemala)

Del 22 al 30 de octubre.

Plenilunio • El cielo abierto • Silencio roto • You're the one (una historia de entonces) • Solas • Los pasos perdidos • Anita no pierde el tren.

### ■ RAINDANCE FILM FESTIVAL DE LONDRES (Reino Unido)

Del 23 de octubre al 1 de noviembre.

El Bola • La fuga • Divertimento.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE NIÑOS DE CHICAGO (EE.UU.)

Del 24 de octubre al 3 de noviembre.

Esconde la mano • El bosque animado (sentirás su magia).

Premio del Jurado Infantil a la Mejor Película de Animación: "El bosque animado (sentirás su magia)".

### ■ FESTIVAL DE CINE DE EUROPA. MÉXICO (México)

Del 24 de octubre al 8 de noviembre.

Mi dulce.

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MEDITERRÁNEO DE MONTPELLIER (Francia)

Del 25 de octubre al 2 de noviembre.

Competición largometrajes: Carlos contra el mundo.

Competición Documentales: Fuente Álamo, la caricia del tiempo.

Competición Cortometrajes: Mala espina • Melodías tóxicas.

Pre-estreno: Intacto.

Panorama Largometrajes Ficción: Silencio roto • La playa de los galgos • Smoking room.

Panorama Cortometrajes: La araña negra • La primera vez • Upside down • ...Ya no puede caminar.

Programa "La escuela de Barcelona": Lejos de los árboles • Fata Morgana • Noche de vino tinto • Dante no es únicamente severo • Cada vez que... • Sexperiencias • No conteis con los dedos • Nocturno 29 • El encargo del cazador • Esquizo.

### ■ 47 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID. SEMINCI (España) *www.seminci.com*

Del 25 de octubre al 2 de noviembre.

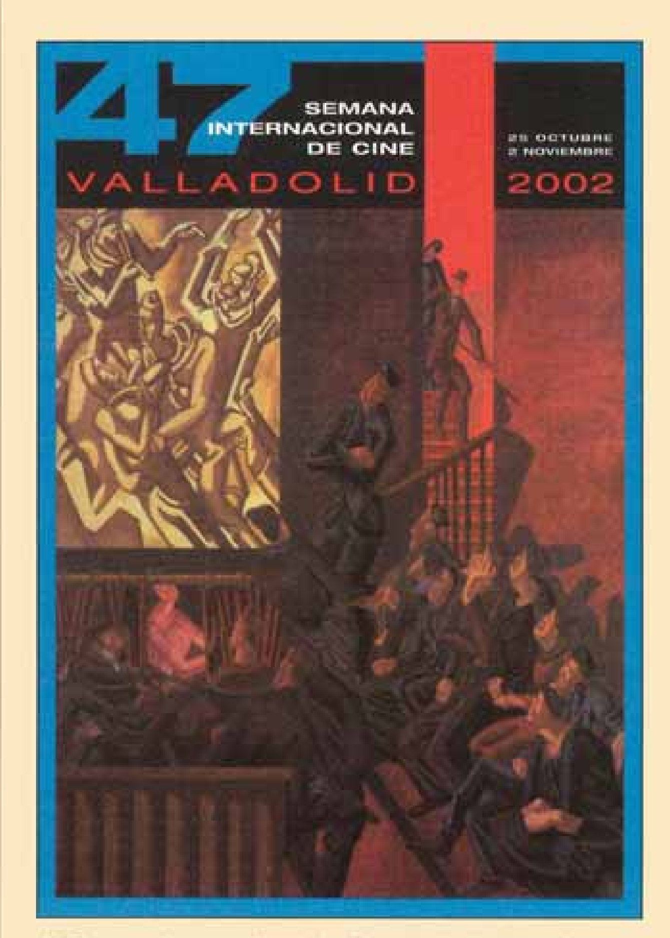
Sección Oficial Largometrajes: La habitación azul • Sweet sixteen • El último tren • La vida de nadie. Fuera de concurso: El caballero Don Quijote • El Gran Gato • Salomé.

Sección Oficial Cortometrajes: En camas separadas • La serpiente de dos cabezas.

Punto de encuentro. Largometrajes: Après le trou (Después de la evasión). Proyecciones especiales: La Bejarana. La noche del corto español: Déjàvu • Líneas de fuego • Revolución • Sinfonía desconcertante • Túnel número 20.

Tiempo de historia: La casita blanca. La ciutat oculta • De Salamanca a ninguna parte • El efecto Iguazú.

Ciclo Basilio Martín Patino: Tarde de domingo • El noveno • Torerillos'61 • Imágenes y versos a la Navidad • Nueve cartas a Berta • Del amor y otras soledades • Canciones para después de una guerra • Queridísimos verdugos • Caudillo • Los paraísos perdidos • Madrid •




*47 Semana Internacional de Cine de Valladolid. Seminci (España). www.seminci.com*

Octavia • Retablo de la Guerra Civil Española • Inquisición y libertad • La Nueva Ilustración Española, nº 0 • La Nueva Ilustración Española, nº 1 • La seducción del caos. Andalucía, un siglo de fascinación: Ojos verdes • Carmen y la libertad • El grito del sur. Casas Viejas • El jardín de los poetas • Desde lo más hondo, 1. Silverio • Desde lo más hondo, 2. El museo japonés • Paraísos.

2001/2002 Spanish Cinema: El alquimista impaciente • Cuando todo esté en orden • En la ciudad sin límites • Manjar de amor • Hable con ella • La isla del holandés • Intacto • Juana la Loca • Lucía y el sexo • El lugar donde estuvo el paraíso • Los otros • Un perro llamado Dolor • Piedras • La playa de los galgos • Poniente • Rencor • Salvajes • El sueño del caracol • Visionarios.

Espiga de Oro: "Sweet sixteen".

Premio "Pilar Miró" al Mejor Nuevo Director: Diego Arsuaga por "El último tren".

Premio Mejor Actriz: Adriana Ozores por "La vida de nadie" (ex aequo).

Premio Mejor Actor: Héctor Alterio, Federico Luppi y José Soriano por "El último tren".

Premio Mejor Dirección de Fotografía: Barry Ackroyd por "Sweet sixteen".

2º Premio "Tiempo de Historia": "El efecto Iguazú".

Premio del Público Sección Oficial: "El último tren".

Premio del Público Punto de Encuentro: "Revolución".

---

### ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE IMOLA (Italia)

Del 30 de octubre al 3 de noviembre.

Hoy por ti, mañana por mí • Hombres tranquilos.

---

### ■ FESTIVAL DE CINE DE COMEDIA DE SUEZ (Egipto)

Del 30 de octubre al 5 de noviembre.

El factor Pilgrim.

---

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE HAWAII (EE.UU.)

Del 1 al 10 de noviembre.

Bellas durmientes.

---

### ■ FESTIVAL DE CINE LATINO DE SAN FRANCISCO (EE.UU.)

Del 1 al 17 de noviembre.

Anita no pierde el tren • Extranjeros de sí mismos • La espalda del mundo • El Bola • En construcción • Bamboleho.

Premio Mejor Cortometraje: "Bamboleho".

---

### ■ II FESTIVAL DE SEVILLA CINE Y DEPORTE (España). *www.festivaldesevilla.com*

Del 4 al 10 de noviembre.

Inauguración: El sueño de Valentín.

Sección Oficial Documentales: El Everest ya es historia... de Andalucía.

Sección Oficial Cortometrajes: El cumpleaños de Carlos.

Sección Oficial Panorámica: No dejaré que no me quieras • Un oso rojo.

Homenajes. Elías Querejeta: El partido del siglo • A través del fútbol.

El fútbol en el cine: Campeones • Campeones (cortometraje) • Golpe de estadio • Mi nombre es Joe • Once pares de botas • Terca vida.

Seminarios de Cine: Barrio • Bilbao • Los amante del círculo polar • Solas.

Premio del público: "EL sueño de Valentín".

---

### ■ INTERFILM BERLÍN (Alemania)

Del 5 al 10 de noviembre.

El número.

---

### ■ FESTIVAL DE CINE LATINOAMERICANO DE GINEBRA (Suiza)

Del 5 al 15 de noviembre.

La guerrilla de la memoria.

---

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LONDRES (Reino Unido)

Del 6 al 21 de noviembre.

Los niños de Rusia • En la ciudad sin límites • Octavia • El otro lado de la cama • Smoking room • Fuente Álamo, La caricia del tiempo.

---

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MANNHEIM (Alemania)

Del 7 al 16 de noviembre.

Nos hacemos falta -Tilt-.

---

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LOS ANGELES (EE.UU.)

Del 7 al 17 de noviembre.

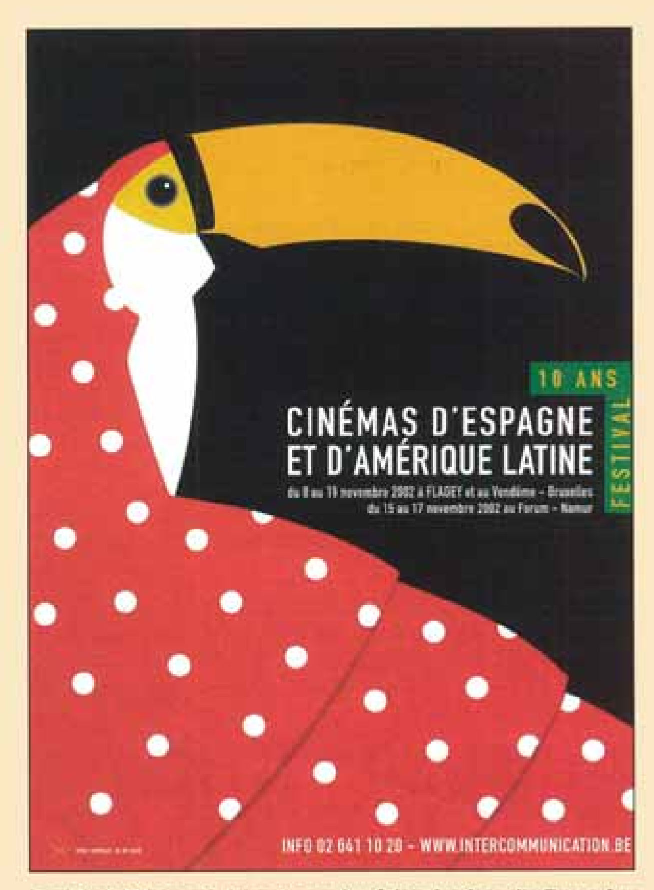
Brasil • En la ciudad sin límites • Mala espina.

---

### ■ FESTIVAL CINES DE ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA DE BRUSELAS (Bélgica)

Del 7 al 18 de noviembre.

Cines de España. Competición: A mi madre le gustan las mujeres • Bestiario • Buñuel y la Mesa del Rey Salomón • Caminantes • El otro lado de la cama • En construcción • En la ciudad sin límites • X • Juana la Loca • La novia de Lázaro • Nómadas • Rencor • Silencio roto • Sólo mía • Sin noticias de Dios • Torrente 2: Misión en Marbella • Los pasos perdidos • Balseros. Cines de América Latina. Competición: El lado oscuro del corazón II • La fuga • Vidas privadas • Hacerse el sueco • Una casa con vista al mar.




*Festival Cines de España y América Latina de Bruselas (Bélgica).*

Cortometrajes. Competición: Cinco ganador • Diminutos del calvario • Derecho de admisión • Desaliñada • El espantapájaros • Historia de un búho • La sorpresita • Limosna • Matadero • New Order Global Economy • Sin libertad • Tercero B • Treitum • Uno más, uno menos • V.O.

Pre-estreno: Todas las azafatas van al cielo • El hijo de la novia • El sueño de Valentín • Nada más • El Bola • Salomé • Pasos de baile.

Visto en Bruselas: La ciénaga • El arte de morir • La niña de tus ojos • Son de mar • Japón • Sexo por compasión • En la puta vida.

Sección Cines De España Mejor Película: "En construcción".

Mención Especial: "En la ciudad sin límites".

Sección competitiva Mejor Corto: "Historia de un búho".

## ■ FESTIVAL DE PELICULAS LATINOAMERICANAS DE ATLANTA (EE.UU.)

Del 8 al 13 de noviembre.

Nueces para el amor.

## ■ FESTIVAL DE CINE DE ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID. 32 EDICIÓN (España). *www.festivalcinealcala.com*

Del 8 al 16 de noviembre.

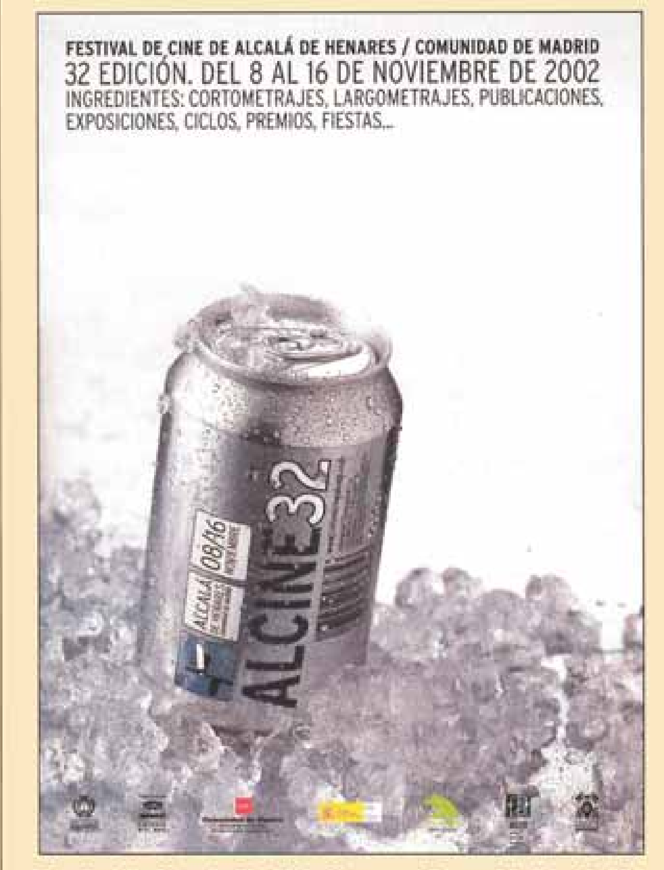
Inauguración: La caza de brujas.

Certamen de cortometrajes: Belarra • Business • Ciclo • Clases de ruso • Dortoka uhartea (La isla de la tortuga) • El barbero ciego • El encantador de serpientes • El hombre del saco • El hombre esponja • El hombre que camina • El ladrón navideño • El negre es el color dels déus • En camas separadas • Francesc lo Valent • Handycam • Historia de un búho • Howard Hawks, San Sebastián 1972 • Jealousy • La sorpresa • Lauburu • Líneas de fuego • Lluvia • Marmadrid • Matadero • Mayte y las nubes • Mirar es un pecado • Muerte súbita • Nada que perder • No pienso volver • Perdidos • Sr. Trapo • Stanley y las inundaciones • Tercero B • Todo lo que necesitas para hacer una película • Uno más, uno menos • Upside down • Whipped.

Pantalla abierta a los nuevos realizadores: Smoking room • Piedras • Balseros • Canícula • Salvajes • Fausto 5.0 • X • Intacto.

Antonio Drove: La primera comunión • La caza de brujas • ¿Qué se puede hacer con una chica? • Velázquez, la nobleza de la pintura • Tocata y fuga de Lolita • Aquí durmió Carlos III • Nosotros que fuimos tan felices • La verdad sobre el caso Savolta • Directed by Douglas Sirk (Capítulos 1 y 15) • Archivo expiatorio • El túnel • Cuba: encrucijada de culturas. Tres escritoras, tres generaciones • El crimen de Don Benito • Buñuel. La memoria y los sueños.

Cine de animación de plastilina: Metamorfosis • Jovi • Plax y Plox • L'ocell de ciment • Noticias fuerrrtes • Gastropotens II, la mutación tóxica • Zambra • Alegrías de puerta tierra • Caracol, col, col • Historias de la selva profunda • Animatango • El padrino parte IV • La ven-




*Festival de Cine de Alcalá de Henares / Comunidad de Madrid. 32 edición (España).*

ganza de Alonso de Carrillo • Caracerdo • Caracolímpicos • Egon Schielle • Reflex en ambre • Alba • Linko killer machine • Los girasoles • Podría ser peor • Capelito Papá • La historia de las zapatillas Mercury • La tele espectadora • Un matrimonio bien avenido • Capelito cineasta • De gira • Meigallos, sombras e papas de arroz • De tripas y corazón.

Cineastas en vídeo: De Salamanca a ninguna parte.

El cine y los jóvenes: El conde inglés • Estrecho adventure • Mar de cemento • Lalia • Bamboleho.

Premios "Ciudad de Alcalá":

Primer Premio: "En camas separadas".

Segundo Premio: "El hombre esponja".

Tercer Premio: "Upside down".

Mención Especial a "Howard Hawks, San Sebastián 1972".

Premios Comunidad de Madrid:

Primer Premio: "En camas separadas".

Segundo Premio: "Whipped".

Mención Especial a "Mirar es un pecado".

Premio Canal+: "Whipped".

Trofeos Caja de Madrid y El Premio AISGE:

Mejor Interpretación Femenina: Lola Dueñas por "En camas separadas".

Mejor Interpretación Masculina: Zoe Berriatúa por "El hombre esponja".

Trofeo Caja de Madrid y Premio Madrid Film a la Mejor Fotografía: Paco Velda por "Ciclo".

Trofeos Caja de Madrid:

Mejor guión: Alfonso amador por "Todo lo que necesitas para hacer una película".

Mejor montaje: Nino Martínez Sosa y Laura Montesinos por "Uno más, uno menos".

Mejor Música Original: Fernando Velázquez por "El hombre esponja".

Mejor Dirección Artística: Menó por "Tercero B".

Mejor Sonido: Eva Valiño y Pelayo Gutiérrez por "En camas separadas".

Mejores Efectos Especiales: Héctor Ponce y Santiago Bellver por "El ladrón navideño".

Premio de Animación Pixelcoop: "El ladrón navideño".

Premio Código Babilonia: "Uno más, uno menos".

Premio del Público Concejalía de Juventud: "Uno más, uno menos".

Pantalla Abierta a los Nuevos Realizadores. Premio del Público Alcine 32: "Balseros".

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ANGRA (Portugal)

Del 8 al 19 de noviembre.

El Bola • Tesis.

## ■ 28 FESTIVAL DE CINE IBEROAMERICANO DE HUELVA (España). www.festivalhuelva.com

Del 9 al 16 de noviembre.

Sesión de clausura: Carlos contra el mundo.

Sección oficial a concurso: El furgón • Una pasión singular • Japón • Rosa la china • Estrella del sur.

Sección Rábida: Un oso rojo • La fiebre del Loco.

Sección Al-Andalus: El traje • Poniente • Piedras • Tanto tiempo. Cortometrajes: La puñalá • Onán • Alianza mortal • El horrible crimen ritual de la calle Tribulete • La pelota • Mayte y las nubes • Muerte y resurrección • Alguna ciudad en la que me parece haberte visto • El censor • ¡Manuela, el cinto!

Homenaje a Adolfo Aristarain. Premio "Ciudad de Huelva": La ley de la frontera • Martín (Hache) • Lugares comunes.

Sección Documentales: La guerrilla de la memoria • Caminantes • Mirada de cóndor • Tánger, esa vieja dama • Galíndez • Juicio a las Juntas, el Nuremberg argentino • Extranjeros de sí mismos • Machín, toda una vida.

Sección Pantalla 2002: Antigua vida mía • El crimen del Padre Amaro • El hijo de la novia • La virgen de la lujuria • Juana la Loca • Bolivia • En construcción.

Sección infantil: Ogú y Mampato en Rapanuí • La leyenda del unicornio • La mágica aventura de Óscar • El rey de la granja.




*28 Festival de Cine Iberoamericano de Huelva (España).*

Sección juvenil: Secretos del corazón • El embrujo de Shanghai • Stranded (Náufragos).

Ciclo de cine y mundo contemporáneo: Los jinetes del Alba • Dragon Rapide • La forja de un rebelde I • La forja de un rebelde II • La lengua de las mariposas • La hora de los valientes • Los niños de Rusia • Silencio roto.

Colón de Oro del Público: "Una pasión singular".

Premio "Cine y Arquitectura" del Colegio Oficial de Arquitectos de Huelva: "En construcción".

■ **FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE BREST (Francia)**

Del 9 al 17 de noviembre.

New Order Global Economy.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CALCUTA (India)**

Del 10 al 17 de noviembre.

Silencio roto • Secretos del corazón • Tasio • Bellas durmientes.

■ **FESTIVAL DE CINE ESPAÑOL EN MARSELLA (Francia)**

Del 11 al 18 de noviembre.

Extranjeros de sí mismos • La hora de los valientes.

■ **MOSTRA DE CINEMA ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO. LISBOA (Portugal)**

Del 13 al 18 de noviembre.

You're the one (una historia de entonces) • Abre los ojos • Ojala, Val del Omar • Lalia.

■ **FESTIVAL CHILENO INTERNACIONAL DEL CORTOMETRAJE DE SANTIAGO DE CHILE (Chile)**

Del 14 al 21 de noviembre.

Historia de un búho.

Gran premio: "Historia de un búho".

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN LUIS (EE.UU.)**

Del 14 al 24 de noviembre.

Anita no pierde el tren • Manjar de amor.

■ **SEMANA DE CINE EXPERIMENTAL DE MADRID (España)**

Del 15 al 22 de noviembre.

Proyecciones especiales: In girum imus nocte et consumimur igni (De noche alzamos el vuelo y en la llama morimos) • Off.

Sección oficial: Blue monday • Divadlo • El espantapájaros • Fade • Frío • El hombre que camina • In crescendo • Inocencia • Libertad provisional • A paranoic tale (Cuento paranoico) • El plantador de árboles • Todo lo que necesitas para hacer una película.

Cine de estreno: Nena • Testigos ocultos • Cualquiera • La fiesta • Schubert • One dollar, el precio de una vida.

Siete cortos de animación experimental de Jordi Artigas: Volums, color, formes en moviment • Volums, colors, formes • Verticals • Recordant a Mondrian • Ombrel'les oscilants • Mistos • Metamorfosis.

Tercer Premio al Director de la Mejor Película producida por una Escuela de Cine: Ignacio Laureano Martínez por "Libertad provisional".

Mejor Director Español: Jesús Ramos y Juan Marimón por "In crescendo".

Mejores efectos audiovisuales: "In crescendo".

Mejor Fotografía: Unax Mendía por "Fade".

Premio del Público: "Inocencia".

■ **FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE ÉVORA (Portugal)**

Del 15 al 23 de noviembre.

Nada que perder.

■ **FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE LYON-VILLEURBANNE (Francia)**

Del 15 al 24 de noviembre.

Bamboleho.

■ **FESTIVAL DE CINE DE WIESBADEN (Alemania)**

Del 15 al 25 de noviembre.

Hombres felices.

■ **FESTIVAL DE CINE EUROPEO EN VARSOVIA (Polonia)**

Del 15 al 30 de noviembre.

Juana la Loca.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ESTOCOLMO (Suecia)**

Del 16 al 24 de noviembre.

Piedras.

Premio Mejor Ópera Prima: "Piedras".

Premio Mejor Actriz: Vicky Peña por "Piedras".

■ **JORNADAS DE CINE EN AJACCIO. CÓRCEGA (Francia)**

18 de noviembre.

Los santos inocentes.

■ **MED FILM FESTIVAL DE ROMA (Italia)**

Del 18 al 25 de noviembre.

Salvajes.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DERECHOS HUMANOS. BUENOS AIRES (Argentina)**

Del 20 al 28 de noviembre.

Extranjeros de sí mismos • Asesinato en febrero • Cuando todo esté en orden.

■ **FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE ROSEBUD. MÚNICH, BERLÍN, FRANKFURT, COLONIA y HAMBURGO (Alemania)**

Del 20 de noviembre al 11 de diciembre.

A mi madre le gustan las mujeres.

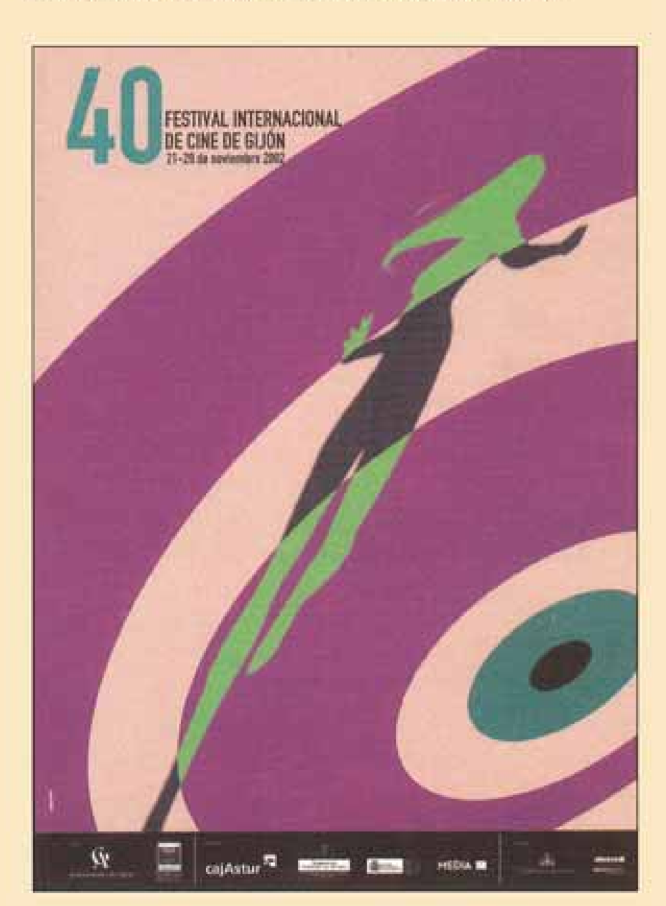
■ **40 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE GIJÓN (España). *www.gijonfilmfestival.com***

Del 21 al 29 de noviembre.

Sección oficial. Inauguración: Una casa de locos.

Sección oficial cortos: El pollo que se muerde la cola • Terminal • Topeka • Barro (fuera de concurso).

Esbilla: Killer Barbies vs. Drácula • Sweet sixteen.




*40 Festival Internacional de Cine de Gijón (España).*

Tony Gatlif: Vengo.

Desorden y concierto: El fulgor • Pasamentu • Sigue y tuerce ahí • Los Planetas "Encuentros con entidades".

La noche del corto español: Handycam • Hoy por ti, mañana por mí • Looking for Chencho • Nada que perder • Onán • Revolución • Snuff 2000 • El hombre esponja.

Enfants terribles: Anjé (La leyenda del Pirineo) • El hombre esponja.

Kimuak 2002: Belarra • Dortoka Uhartea • La pescadilla que se muerde la cola • Tercero B.

Día d'Asturies: Poe-te a gaz • Lluvina • Przrez chmuruy (A través de las nubes) • Uvas pasas • Por estar contigo • Alianza mortal • El juego de Sara • Epílogo. Fuera de competición: Amor ciego • No hay de qué • La muerte de un artista • Fábrica de nubes • Un día en la playa • ¿Dónde está mi sitio? • La transformación • Barro.

Premio "Día d'Asturies": "Por estar contigo" y "A través de las nubes" (ex aequo).

Premio Nuevos Realizadores del Principado de Asturias al proyecto: "Temporada baja".

■ **MUESTRA DE CINE ESPAÑOL EN BEIRUT (Líbano)**

Del 21 al 29 de noviembre.

Goya en Burdeos • El abuelo • El Bola.

■ **FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE SIENA (Italia)**

Del 22 al 30 de noviembre.

Historia de un búho • Clases de ruso • Hombres tranquilos • Líneas de fuego.

Premio del público: "Hombres tranquilos".

■ **BUDWEISER FOYLE FIM FESTIVAL DE IRLANDA (Gran Bretaña)**

Del 22 de noviembre al 1 de diciembre.

Primera persona (cortometraje).

■ **BLACK NIGHTS FILM FESTIVAL, TALLINN, TARTU Y VILJANDI (Estonia)**

Del 23 de noviembre al 8 de diciembre.

Lucía y el sexo • Hable con ella.

■ **ZINEBI 44 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO (España) www.zinebi.com**

Del 25 al 30 de noviembre.

Concurso internacional: Lluvia • El espantapájaros • Hombres tranquilos • Líneas de fuego • Todo lo que necesitas para hacer una película • Howard Hawks, San Sebastián 1972 • Mandos • Nada que perder • Para pegarse un tiro • Alas de ángel • Perdidos • La pescadilla que se muerde la cola • Expediente W.C. • Mayte y las




*Zinebi 44 Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao (España).*

nubes • La danza macabra • Dortoka uhartea (la isla de la tortuga) • Tercero B • Terminal • Topeka.

Películas de autor, películas sobre el autor: Cuatro puntos cardinales • Balseros.

Catástrofe y espectáculo. Muerte en la pantalla: Perdido y encontrado.

Euskadidok: Carta a mi madre • Mirada de cóndor • Sin libertad.

Info/Euskadi. Info/Spain: La Habana escrita • Todo lo sólido • Patada a una piedra • El negre és el color dels déus • Killing the spot • Nuestro pequeño secreto • Estés donde estés • Nunca es domingo • Club-23 • Prolepsis • El número • La estrella • El veneno del escorpión • Una bala • Business • Basurdea • Alianza mortal • Ilbera • A las chicas les gusta bailar (pero a los chicos no) • Lauburu • Looking for Chencho • Amor, dinero y salud, por este orden • La puñalá • Snuff 2000 • Belarra • Un día gris.

Javier Aguirre: Continuum • Vida / perra • Voz.

Zineskola: Olentzero (Gabonetako ipuina) / Anjé (La leyenda del Pirineo).

Filmoteca Vasca: Mondragón en fiestas / Arrasate jaietan.

Mikeldi de Oro Ficción: "Expediente W.C."

Mikeldi de Plata Animación: "Lluvia".

Gran Premio Cine Español: "Nada que perder".

Gran Premio Cine Vasco: "Topeka".

Mención especial a "Perdidos".

Mención especial a "Tercero B".

Premio de la SGAE y Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria al Mejor guión vasco: "Topeka" y "Tercero B" (ex aequo).

## ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y TREN DE LILLE (Francia)

Del 26 al 30 de noviembre.

Túnel nº 20.

## ■ XXII MOSTRA DE VALENCIA CINEMA DEL MEDITERRANI (España).
***www.mostravalencia.com***

Del 27 de noviembre al 4 de diciembre.

Sección oficial: Voz.

Sección informativa: Cualquiera.

Sección Ópera prima: Après le trou • Canícula • Cravan vs. Cravan • El sueño de Ibiza • Impulsos • No debes estar aquí • Piedras • Reflejos • Smoking room • Un perro llamado dolor • X.

Homenaje Concha Velasco: Historias de la televisión • La verbena de la Paloma • Las chicas de la cruz roja • Los tramposos • Más allá del jardín • París Tombuctú • Pim, pam, pum... ¡Fuego! • Tormento • Yo me bajo en la próxima ¿y usted?

Homenaje José Luis López Vázquez: ¡Vivan los novios! • Atraco a las 3 • El bosque del lobo • El pisito • Habla mudita • La gran familia • Plácido • Una muchachita de Valladolid • Peppermint frappé.

Homenaje Bigas Luna: Angustia • Bambola • Bilbao • Caniche • Jamón, jamón • La camarera del Titanic • La




*XXII Mostra de Valencia Cinema del Mediterrani (España).*

teta y la luna • Las edades de Lulú • Huevos de oro • Lola • Reborn (renacer) • Son de mar • Tatuaje • Volavérunt.

Homenaje Juan Antonio Bardem: Calle Mayor.

Ciclo Decoradores Valencianos: Bienvenido Mr. Marshall • Calabuch • Cuentos de la Alhambra • El secreto de Mónica • Historias de Madrid • La barraca • La boutique •Lola la piconera • Sierra de Teruel • Dos cuentos para dos.

Ciclo Cine Traka: Bloody Mallory • Karate a muerte en Torremolinos.

Ciclo conciertos a media noche: Canet Rock.

Premio Ópera Prima: "Smoking room".

Mención especial: "Un perro llamado Dolor".

### ■ SCREENINGS DE LANZAROTE (España)

Del 28 al 30 de noviembre.

800 balas • Aro Tolbukhin, en la mente del asesino • Deseo • La caja 507 • El viaje de Carol • No debes estar aquí • Dragon Hill (La colina del dragón) • El caballero Don Quijote • El refugio del mal • Manjar de amor • No somos nadie • Peor imposible ¿qué puede fallar? • It's for you (Es para ti) • La novia de Lázaro • Nudos • Lisístrata • Machín: toda una vida • Los lunes al sol • La vida de nadie • Desafinado • La luz prodigiosa • Rencor • El segundo nombre • El embrujo de Shanghai • En la ciudad sin límites • El robo más grande jamás contado • El rey de la granja • El traje • Nos miran • Torremolinos 73 • Vivancos 3 (si gusta haremos las dos primeras) • Guerreros • Días de boda • Más de mil cámaras velan por tu seguridad • Canícula • Carlos contra el mundo • El sueño de Ibiza.

### ■ MOSTRA DE CORTOMETRAJES DE RÍO DE JANEIRO (Brasil)

Del 28 de noviembre al 8 de diciembre.

Bamboleho • Upside down.

### ■ OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (Grecia)

Del 30 de noviembre al 7 de diciembre.

El Bola.

### ■ SEMANA DE CINE EUROPEO EN UAGADUGU (Burkina Faso)

Del 30 de noviembre al 8 de diciembre.

El cielo abierto.

### ■ RETROSPECTIVA DE JULIO MEDEM EN EL MUSEO DEL CINE DE FRANKFURT (Alemania)

Del 1 al 7 de diciembre.

Vacas • Tierra.

### ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE AIX-EN-PROVENCE (Francia)

Del 3 al 7 de diciembre.

El sedcleto de la tlompeta

### ■ FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE LA HABANA (Cuba)

Del 3 al 13 de diciembre.




*Festival Internacional de Cine de La Habana (Cuba).*

Sin noticias de Dios • El alquimista impaciente • Lugares comunes • El lugar donde estuvo el paraíso • Atrapados en el paraíso • Machín, toda una vida • Intacto • Lucía y el sexo • Poniente • Los lunes al sol • Galíndez • Rencor • 800 balas • Balseros • Smoking room • Fausto 5.0 • La guerrilla de la memoria • El viaje de Carol • En la ciudad sin límites • Salomé • Octavia • El crimen del padre Amaro • Japón • Howard Hawks, San Sebastián 1972 (cortometraje).

Mejor Documental: "Balseros".

Mejor Guión: Vicente Leñero por "El crimen del padre Amaro".

Primer Premio Coral: "Japón" de Carlos Reygadas.

Mejor Documental de un realizador no latinoamericano sobre América Latina: "Balseros".

Mención Especial: "Lugares comunes".

Premio Documental Memoria: "Balseros" (ex aequo con "Señorita extraviada").

### ■ MUESTRA DE CINE ESPAÑOL EN TRIESTE (Italia)

Del 5 al 12 de diciembre.

El bosque del lobo • 99.9 • Martes de carnaval • Acción mutante • El espinazo del diablo • Arrebato • Quien puede matar a un niño • Abre los ojos • Memorias del ángel caído • Bilbao.

### ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE BEIRUT (Líbano)

6 y 7 de diciembre.

Solo por un tango • Pantalones.

### ■ "SPANISH CINEMA NOW" EN EL LINCOLN CENTER DE NUEVA YORK (EE.UU.)

Del 6 al 26 de diciembre.



*"Spanish Cinema Now" en el Lincoln Center de Nueva York (EE.UU.)*

X • Deseo • Intacto • Salomé • 800 balas • Rencor • Octavia • Guerreros • Poniente • Smoking room • Solo mía • En la ciudad sin límites • La novia de Lázaro • El embrujo de Shanghai • El caballero Don Quijote • El viaje de Carol • La guerrilla de la memoria • El alquimista impaciente.

Homenaje a Álex de la Iglesia: La comunidad • Acción mutante • El Día de la Bestia • Perdita Durango • Muertos de risa.

### ■ "EL OTRO CINE". LONDRES (Reino Unido)

Del 7 al 11 de diciembre.

El Bola.

### ■ FESTIVAL DE CINE IBEROAMERICANO DE MONTREAL (Canadá)

Del 7 al 12 de diciembre.

La espalda de Dios • El tren de las tres • Las buenas intenciones • La fuga.

### ■ FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE LEUVEN (Bélgica)

Del 9 al 14 de diciembre.

Melodías tóxicas.

### ■ FORUM DES IMAGES. PARÍS (Francia)

Del 15 de diciembre al 3 de enero.

Caniche.

### ■ JORNADAS EUROPEAS DE CINE DE ESTRASBURGO (Francia)

18 y 19 de diciembre.

...Ya no puede caminar.

# ESPAÑA 2002
# PRESIDENCIA DE LA UNIÓN EUROPEA
## (Primer semestre 2002)




**CONFERENCIA SOBRE EL SECTOR CINEMATOGRÁFICO Y AUDIOVISUAL DE LA UNIÓN EUROPEA, IBEROAMÉRICA Y MEDITERRÁNEO: COLABORACIÓN UNIÓN EUROPEA Y TERCEROS PAÍSES**

**(Madrid, 18 y 19 de abril de 2002).**

---




**SEMINARIO SOBRE SEGUIMIENTO DE LA COMUNICACIÓN DE CINE SOBRE EL FUTURO DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA Y AUDIOVISUAL: ASPECTOS RELACIONADOS CON LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO, EL CINE DIGITAL, LA EDUCACIÓN CINEMATOGRÁFICA Y LA CALIFICACIÓN DE PELÍCULAS.**

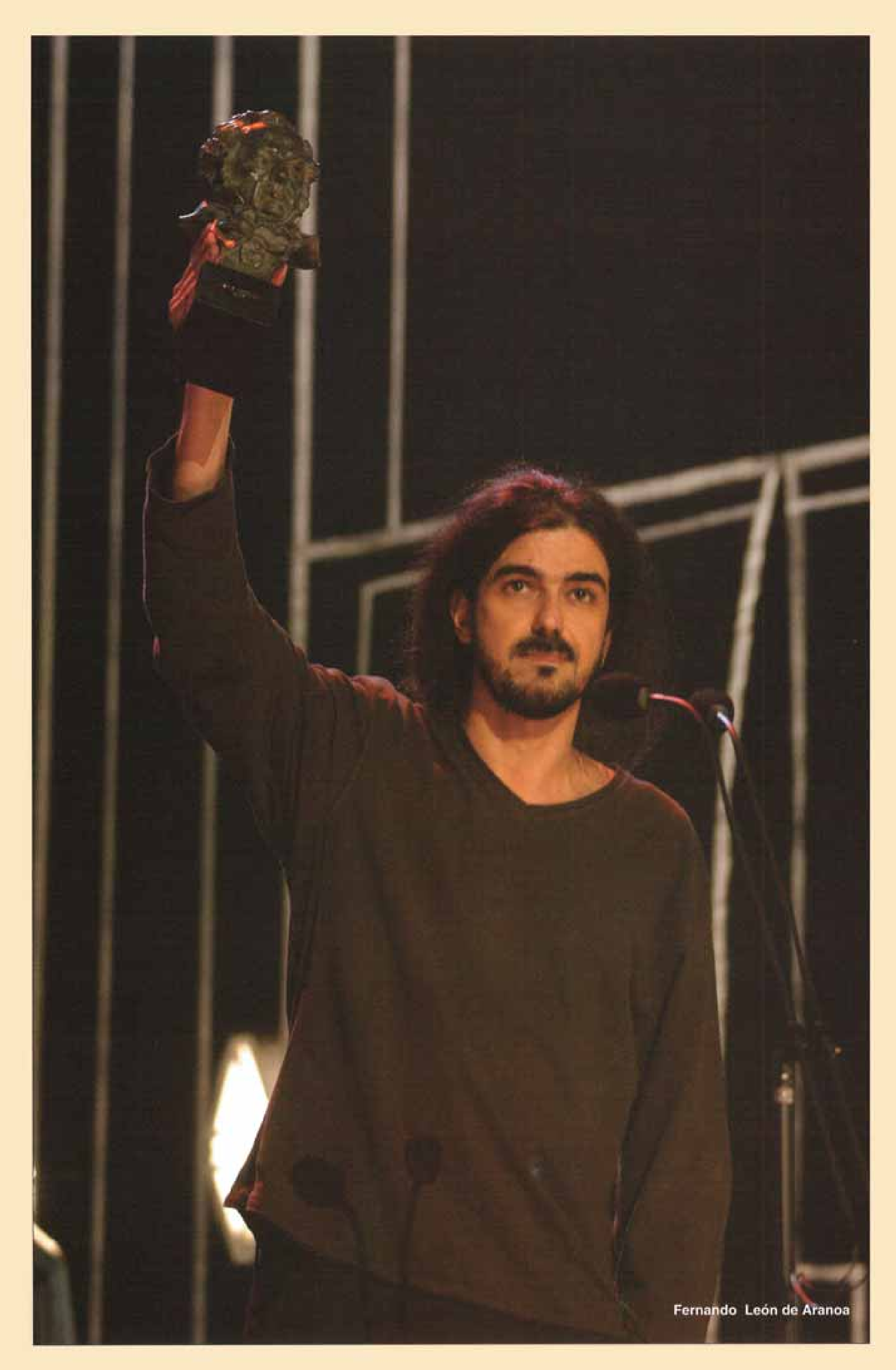
**(Sevilla, 6 y 7 de mayo de 2002)**

# PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2001: José Luis Guerín




*Entrega del Premio Nacional de Cinematografía 2001, en el Cine Doré de Madrid.*

■ **PREMIO NACIONAL DE CINEMATOGRAFÍA 2002: José Luis Borau.**


Fernando León de Aranoa



## PREMIOS GOYA 2003
## Concedidos por la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España

Mejor película: "Los lunes al sol".

Mejor dirección: Fernando León de Aranoa por "Los lunes al sol".

Mejor dirección novel: Julio Wallowits y Roger Gual por "Smoking room".

Mejor interpretación masculina protagonista: Javier Bardem por "Los lunes al sol".

Mejor interpretación femenina protagonista: Mercedes Sampietro por "Lugares comunes".

Mejor interpretación masculina de reparto: Luis Tosar por "Los lunes al sol".

Mejor interpretación femenina de reparto: Geraldine Chaplin por "En la ciudad sin límites".

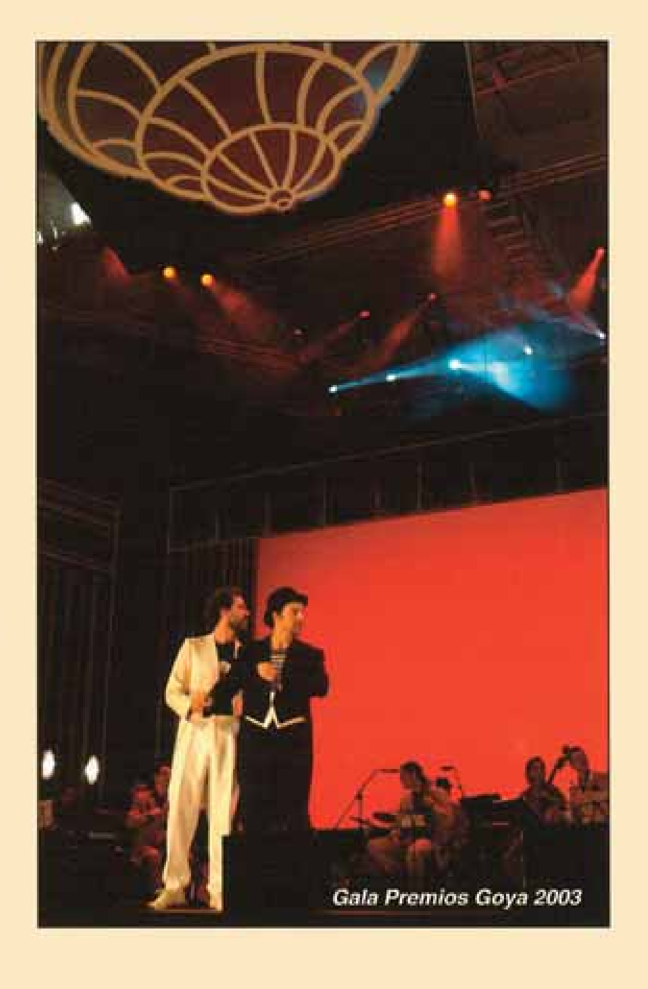
Mejor actor revelación: José Ángel Egido por "Los lunes al sol".

Mejor actriz revelación: Lolita por "Rencor".

Mejor dirección de producción: Fernando Victoria de Lecea por "La caja 507".

Mejor guión original: Enrique Brasó y Antonio Hernández por "En la ciudad sin límites".

Mejor guión adaptado: Adolfo Martín Aristarain y Kathy Saavedra por "Lugares comunes".


Gala Premios Goya 2003

Mejor fotografía: José Luis Alcaine por "El caballero Don Quijote"

Mejor música original: Alberto Iglesias por "Hable con ella".

Mejor canción original: "Sevillana para Carlos" de Roque Baños (Salomé).

Mejor dirección artística: Salvador Parra por "El embrujo de Shanghai".

Mejor montaje: Ángel Hernández Zoido por "La caja 507".

Mejor diseño de vestuario: Lala Huete por "El embrujo de Shanghai".

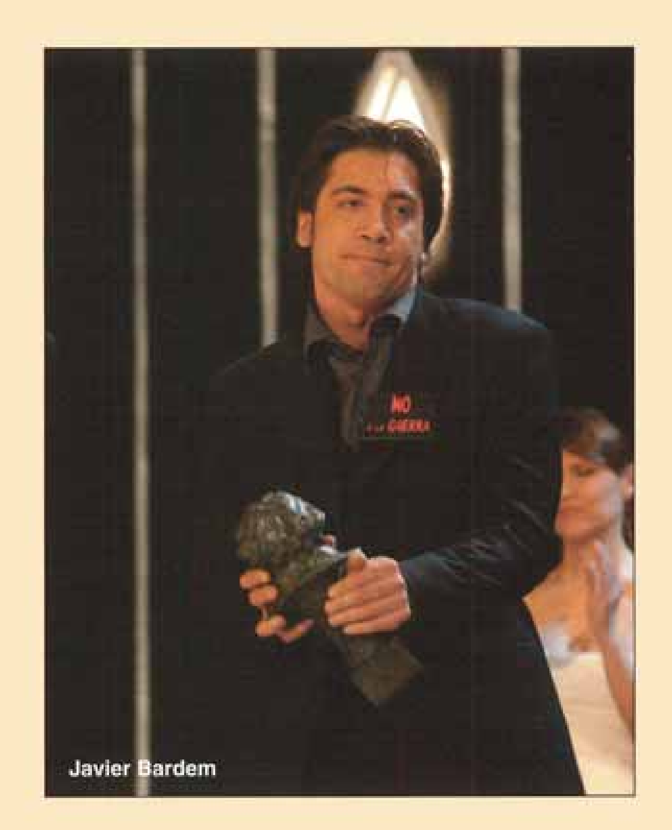
Mejor sonido: Gilles Ortion, Alfonso Pino, Pelayo Gutiérrez y José Vinader por "El otro lado de la cama"

Mejor maquillaje y peluquería: Gregorio Ros y Pepito Juez por "El embrujo de Shanghai".

Mejores efectos especiales: Juan Ramón Molina, Félix Berges y Rafael Solórzano por "800 balas".

Mejor película de animación: "Dragon Hill (La colina del dragón)" de Milímetros.


Mercedes Sampietro


Javier Bardem

Mejor película documental: "El efecto Iguazú" de Cre-accion Films.

Mejor cortometraje de ficción: "Nada que perder" de Rafa Russo.

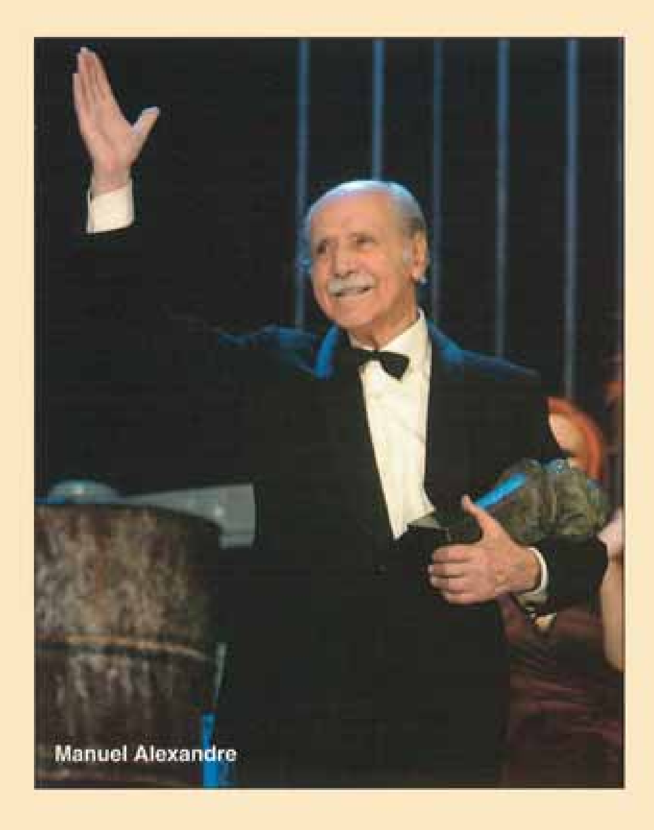
Mejor cortometraje de animación: "Sr. Trapo" de Raúl Díez.

Mejor cortometraje documental: "Túnel nº 20" de Ramón de Fontecha.

Mejor película extranjera de habla hispana: "El último tren" de Diego Arsuaga.

Mejor película europea: "El pianista" de Roman Polanski.

Goya de Honor: Manuel Alexandre.


Manuel Alexandre


Julio Wallowits y Roger Gual

# AVANCE LARGOMETRAJES 2003
## *PREVIEW 2003 FEATURE FILMS*
## *AVANCE LONGS METRAGES 2003*

### Estrenos y largometrajes finalizados en el primer trimestre de 2003

- ***New releases and feature films finished in the first quarter of 2003***
- ***Premières et longs métrages achevés au cours du premier trimestre 2003***

• **EL ADVERSARIO** • Productora y Distribución: Vertigo Films, S.L. Director: Nicole García. Guión: N. García, Jacques Fieschi, Frederic Belier. Intérpretes: Daniel Auteuil, Emmanuelle Devos.

• **AL SUR DE GRANADA** • Productora: Fernando Colomo P.C. Director y Guión: Fernando Colomo. Intérpretes: Matthew Goode, Verónica Sánchez, Guillermo Toledo, Ángela Molina, Antonio Resines. Música: Juan Bardem. Distribución: Warner Sogefilms. Estreno: 10 de enero de 2003. Web: www.plus.es/alsurdegranada

• **EL BESO DEL OSO** • (España-Francia-Italia-Alemania-Suecia-Rusia) Productora española: Tornasol Films, S.A. Director y Guión: Sergei Bodroy. Intérpretes: Joachim Krol, Ariadna Gil, Rebecca Liljeberg. Duración: 92 m. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **BESOS DE GATO** • Productora: Blue Legend Productions, S.L. Director: Rafael Alcázar. Guión: Rafael Alcázar, Felipe Hernández, Beda Docampo. Intérpretes: Juanjo Puigcorbé, Lola Marcelli. Distribución: Buena Vista Int.

• **CABALLÉ, MÁS ALLÁ DE LA MÚSICA** • Productora: Morena Films SL., Ibits Productions S.L., Director: Antonio A. Farre, Guión: Antonio A. Farre, Alberto Sabate. Intérpretes: Montserrat Caballe.

• **DE ESTO NADA A NADIE** • Productora: Jacinto Santos Parras, Julio Alberto Navas y Paredes, Aldo.s. Brell Producciones,S.L., Director: Julio Navas Guión: Julio Navas, Gonzalo del Valle-Inclan, Intérpretes: Gonzalo del Valle-Inclan,, Yael Barnatan Benaroch, Francisco López Maldonado.

• **EL EMBRUJO DEL SUR** • Productoras: Lotura Films, S.L. – Producciones Zig-Zag, S.L. Director: Juanba Berasategui. Guión: Manuel Sánchez Morales, Jesús del Río.

• **LA GRAN AVENTURA DE MORTADELO Y FILEMÓN** • Productoras: Películas Pendelton, S.A.L. – Sogecine, S.A. Director: Javier Fesser. Guión: J. Fesser, Guillermo Fesser. Intérpretes: Pepe Viyuela (Filemón), Benito Pocino (Mortadelo), Berta Ojeda, María Isbert. Estreno: 7 de febrero de 2003. Película basada en los personajes de cómic creados por F. Ibáñez. Web: www.mortadeloyfilemonlapeli.com

• **EL LÁPIZ DEL CARPINTERO** • Productoras: Sogecine, S.A. – Morena Films, S.L. – Portozas Vision, S.L. Director: Antón Reixa. Guión: A. Reixa, Xose Morais, basado en la novela de Manuel Rivas. Intérpretes: María Adánez, Tristán Ulloa, Luis Tosar, María Pujalte. Estreno: 25 de abril de 2003. Web: plus.es/ellapizdelcarpintero

• **LLUVIA** • Productora: Lola Films S.A. Director y Guión: katherine Lindberg Intérpretes: Melora Walters Kris Park

• **MI VIDA SIN MI** • Productora: EL Deseo S.L. Director y Guión: Isabel Coixet. Intérpretes: Sarah Polley, Leonor Watling, Amanda Plummer, Scott Speedman, Deborah Harry, María de Medeiros, Mark Ruffalo. Basado en el relato "Pretendin the bed is a raft" de Nanci Kincaid. Distribución: Warner Sogefilms. Web: www.mividasinmi.com

• **NOVO** • (España-Francia-Suiza) Productora española: Alta Producción, S.L. Director: Jean-Pierre Limosin. Guión: Jean-Pierre Limosin, Christophe Honere. Intérpretes: Eduardo Noriega (Graham), Paz Vega (Isabelle), Anna Mouglalis (Irène), Éric Caravaca Duración: 98 m. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **NUDOS** • Productora: Ovideo TV, S.A. Director: Lluis María Guell Guix. Guión: Ángel Alonso Tomás. Intérpretes: Charo López, Carlos Álvarez Novoa.

• **EL ORO DE MOSCÚ** • Productora: Enrique Cerezo P.C. Director: Jesús Bonilla. Guión: J. Bonilla, Joaquín Andújar. Intérpretes: Santiago Segura, Jesús Bonilla, Concha Velasco, Alfredo Landa, Gabino Diego, Antonio Resines, María Barranco, Jorge Sanz, Juan Luis Galiardo, Neus Asensi, Florentino Fernández. Duración: 107 m. Estreno: 28 de marzo de 2003. Distribuidora: Columbia Tri-Star. Web: www.elorodemoscu.com

• **LAS PASIONES DE SOR JUANA** • (España-México) Productora: Distribuidora y Negocios de Imagen Cardona Molina, S.L. Director: Antonio García Molina. Intérpretes: Sofía Mazagatos, Hugo Stiglitz.

• **POLÍGONO SUR (EL ARTE DE LAS TRES MIL)** • Productora: Maestranza Films, S.L. Director: Dominique Abel. Guión: Juanjo Ibáñez, D. Abel. Intérpretes: Rafael Amador, José Ríos.

• **SOLDADOS DE SALAMINA** • Productora: Fernando Trueba P.C., S.A. Director y Guión: David Trueba. Intérpretes: Ariadna Gil, Ramón Fontserè, Diego Luna, María Botto. Estreno: 21 de marzo 2003. Basado en la novela homónima de Javier Cercas. Distribuidora: Lola Films (www.lolafilms.com).

• **SWEET SIXTEEN (FELICES DIECISÉIS)** • Productoras: Sixteen Films (Reino Unido)- Road Movies Filmproduktion (Alemania)- Alta Producción, S.L. - Tornasol Films, S.A. Director: Ken Loach. Guión: Paul Laverty Intérpretes: Martín Compston, Annmarie Fulton, William Ruane. Distribución: Alta Films, S.L. Estreno en España: 10 de enero de 2003. Duración: 106 m.

• **THE PIANO PLAYER** • Productora: American Video Films, S.L. Director: Jean Pierre Roux. Guión: Brad Mirman, Alexia Stresi. Intérpretes: Christopher Lambert.

• **TIEMPO DE TORMENTA** • Productoras: Enrique Cerezo P.C. - Lola Films, S.A. – iberoamericana Films Prod., S.A. Director: Pedro Olea. Guión: Miguel Ángel Fernández, Joaquín Gorriz. Intérpretes: Maribel Verdú, Jorge Sanz, Darío Grandinetti, María Barranco. Estreno: 25 de abril.

• **TORREMOLINOS, 73** • Productoras: Telespan 2000, S.L. – The Walt Disney Company Iberia, S.L. Director y Guión: Pablo Berger Uranga. Intérpretes: Javier Cámara, Candela Peña, Juan Diego, Malena Alterio, Fernando Tejero.

• **UNA PRECIOSA PUESTA DE SOL** • Productora: El Paso P.C., S.L. Director y Guión: Álvaro del Amo. Intérpretes: Marisa Paredes, Ana Torrent, Marta Larralde.

• **UTOPÍA** • Productora: Alquimia Cinema, S.A. Directora: María Ripoll. Guión: Curro Royo, Juan Vicente Pozuelo. Intérpretes: Leonardo Sbaraglia, Najwa Nimri, Tcheky Karyo. Estreno: 21 de marzo. Distribuidora Fox (www.fox.es)

• **VALENTÍN** • Productora: Cuarteto P.C., S.L. Director: Juan Luis Iborra. Guión: J.L. Iborra, Marc Cases Torm. Intérpretes: Roberto Alamo, Jaroslaw Bielski, Oriana Bonet, Jorge Bosch, Lola Cardona, Armando del Río, Lluis Homar Toboso, Iñaki Font. Estreno: 11 de abril de 2003.

## Largometrajes en postproducción

- ***Feature films in postproduction***
- ***Longs métrages en postproduction***

• **ALZADOS DEL SUELO** • Productora: P.C. Alea, S.L. Director y Guión: Andrés Linares Capel.

• **ATRACO A LAS 3... Y MEDIA** • Productora: Pedro Masó P.C. Director: Raúl Marchand. Guión: Pedro Masó, Joaquín Andújar. Intérpretes: Iñaqui Miramón, Josema Yuste. Música:: Paco Ortega. Distribución: Buenavista Internacional.

• **AUNQUE ESTÉS LEJOS** • Productoras: Tornasol Films, S.A., I.C.A.I.C. (Cuba). Director: Juan Carlos Tabío. Guión: J. C. Tabío, Arturo Arango. Intérpretes: Antonio Valero, Mirtha Ibarra, Roberto Enríquez, Laura Ramos, Bárbaro Marín.

• **AUSIAS MARCH** • Productora: Createle Creative Consulting, S.L. Director: Daniel Múgica. Guión: D. Múgica, Pedro Telechea. Intérpretes: Miguel Hermoso, Miguel Molina, Eusebio Poncela.

• **BAHÍA MÁGICA** • Productora: M.D.A. Films, S.L. Directores: Marina Valentini, Ricardo Wullicher. Guión: José M. Paolantonio, R. Wullicher. Intérpretes: Carlos Álvarez Novoa, Liz Lobato.

• **BALA PERDIDA** • Productora: El Palenque Producciones, S.L. Director: Pau Martínez. Guión: Jorge de Juan. Intérpretes: David Carradine, Juanjo Puigcorbé, Emilio Gutiérrez Caba, Mercedes Sampietro, Juli Mira.

• **BEYOND RE-ANIMATOR** • Productora: Castelao Productions, S.A. Director: Brian Yuzna. Guión: José Manuel Gómez, Miguel Tejada. Intérpretes: Elsa Pataky, Geofrey Combs, Jason Barry, Enrique Arce, Simón Andreu, Santiago Segura.

• **BLOCAO** • Productora: Talaiot Cinema, S.L. Director: Pere March Torrandell. Guión: P. March Torrandell, Juan Guasp. Intérpretes: Simón Andreu.

• **BLOODY MALLORY** • Productora: Alquimia Cinema, S.A. Director: Julien Magnat. Guión: Stephane Kazandjian. Intérpretes: Olivia Bonamy, Adrià Collado.

• **BUEN VIAJE EXCELENCIA** • Productora española: Lola Films, S.A. Director y Guión: Albert Boadella. Intérpretes: Ramón Fontserè, Minnie Marx, Xavier Boada, Jesús Agelet, Pilar Sáenz, Lluís Elías.

• **COMANDANTE** • Productoras: Mediaproduccion, S.L., Pentagrama y Morena Films. Director: Oliver Stone. Guión: Alvaro Longoria.

• **CANCIÓN PARA UN POBRE CHICO** • Productora: Lola Films, S.A. Director: Aisling Walsh. Guión: A. Walsh, Kevin Byron Murphy. Intérpretes: Aidan Quinn, Iain Glen.

• **CARMEN** • Productora: Star Line TV Productions, S.L. Director: Vicente Aranda. Guión: Joaquín Jorda, Vicente Aranda. Intérpretes: Paz Vega, Leonardo Sbaraglia, Antonio Dechent, Joan Crosas, María Botto, Josep Linuesa, Julio Vélez, Emilio Linder. Música: José Nieto. Basada en la obra homónima de Prospero Merimée.

• **CARNAGES** • Productora: Oasis P.C., S.L. Director y Guión: Delphine Gleize. Intérpretes: Ángela Molina, Chiara Mastroianni.

• **EL CASO RAVAL** • Productora: Massa D'Or P.C.A., S.L. Director y Guión: Joaquín Jordá. Film Documental.

• **CATARSIS** • Productor, Director y Guión: Ángel Fernández Santos. Intérpretes: Marta Belaustegui, Mª Jesús Alcantarilla.

• **CHICO DEL TRAPECIO VOLADOR** • Productora: Tráfico de Ideas, S.L. Director y Guión: Fernando Matos Silva. Intérpretes: Micaela Cardoso, José Airosa.

• **CHUECA BUSCANDO UNA IDENTIDAD** • Productora: Afortunada Films, S.L. Directora: Juana Macías Alba. Guión: Juana Macías, Leslie Calvo. Intérpretes: Manolo Caro, Cristina García.

• **LA CICATRIZ DE LA MUÑECA** • Productora: Grupo Cine Arte, S.L. Director Y Guión: Jaume Pascual Bordoy. Intérpretes: Alejandra Rei Vázquez, Eduard Solaz Olite.

• **COMO PECES EN EL RÍO** • Productoras: Marea Films, S.A. – Steinweg Emotion Pictures, S.L. Director y Guión: Oliver Rhis.

• **DIARIO DE UNA BECARIA** • Productora: Cre-Acción Films, S.L. Director: Josecho San Mateo. Guión: Ricardo

González Iglesias. Intérpretes: Daniela Costa, Josep Linuesa, Pepe Sancho, Cristina Brondo, Antonio Hortelano, Unax Ugalde. Basado en la novela homónima de Nacho Abad.

• **DÍAS DE FÚTBOL** • Productora: Telespan 2000, S.L Director y Guión: David Serrano. Intérpretes: Alberto San Juan, Ernesto Alterio, Natalia Verbeke, Pere Ponce, María Esteve.

• **DOS TIPOS DUROS** • Productora: Zebra Producciones, S.A. – Impala, S.A. - Ensueño Films, S.L. Director y Guión: Juan Martínez Moreno. Intérpretes: Antonio Resines, Elena Anaya, Rosa María Sardá, Jordi Vilches, Fele Martínez, Joan Crosas.

• **DOT THE I** • Productora: Alquimia Cinema, S.A. – Dot the I Productions Limited (Reino Unido). Director y Guión: Matthew Parkhill. Intérpretes: Natalia Verbeke, Gael García Bernal.

• **ELENA DIAKONOVA GALA: LA MUJER FAMOSA MÁS SECRETA DEL SIGLO XX** • Productora: Ovideo TV, S.A. Directora y Guión: Silvia Munt.

• **EN LA CIUDAD** • Productora: Messidor Films, S.L. Director: Cesc Gay. Guión: Cesc Gay, Tomás Agaray. Intérpretes: Eduard Fernández, Leonor Watling, Vicenta NDongo, María Pujalte, Jordi Sánchez, Mónica López, Chisco Amado, Àurea Márquez, Alex Brendemhül, Miranda Makaroff. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **ERES MI HÉROE** • Productora: Manufacturas Audiovisuales, S.L. Director: Antonio Cuadri. Guión: A. Cuadri, Miguel A. Pérez, Carlos Asorey. Intérpretes: Manuel Lozano, Maru Valdivieso, Toni Cantó, Mario Zorrilla, Antonio Dechent.

• **LA FLAQUEZA DEL BOLCHEVIQUE** • Productora: Rioja Audiovisual, S.L. Director: Manuel Martínez Cuenca. Guión: Lorenzo Silva, M. Martínez Cuenca. Intérpretes: Luis Tosar, María Valverde. Distribución: U.I.P.

• **FLORES DE SANGRE** • Productora: Messidor Films, S.L. Directores: Alain Tanner, Myriam Mezieres. Guión: M. Mezieres. Intérpretes: Myriam Mezieres, Louise Szpindel.

• **EL FURGÓN** • Productora: Castelao Productions, S.A. Director y Guión: Benito Rabal. Intérpretes: Sancho Gracia, Pablo Carbonell, Carlos Fuentes, Elsa Pataky, Luis Cuenca, Manuel Galiana. Distribución: Filmax.

• **LA HIJA DEL CANÍBAL** • Productora: Lola Films, S.A. – Argos/Titán (México). Director y Guión: Antonio Serrano. Intérpretes: Cecilia Roth, Carlos Álvarez, Kuno Becker.

• **HOTEL DANUBIO** • Productoras: Nickel Odeon Dos, S.A. – Enrique Cerezo P.C. Director y Guión: Antonio Giménez-Rico. Director Fotografía: Raúl Pérez Cubero. Intérpretes: Santiago Ramos, Carmen Morales, Mariola Fuentes, José Sazatornil, Juan Jesús Valverde, Iñaki Miramón, Fedra Lorente, José Caride

• **IMAGINING ARGENTINA** • Productora: Multivideo, S.L. – Imaginingargentina Productions (Reino Unido). Director y Guión: Christopher Hampton. Intérpretes: Antonio Banderas, Emma Thompson. Basado en la novela de Lawrence Thornton.

• **JANIS & JOHN** • Productoras: Alquimia Cinema, S.A. – Fidelité Productions (Francia). Director y Guión: Samuel Benchetrit. Intérpretes: Sergi López, Marie Trintignant, François Cluzet, Christopher Lambert, Amparo Soler Leal, Jean-Louis Trintignant.

• **KILLER BARBYS CONTRA DRÁCULA** • Productora: Jacinto Santos Parras. Director y Guión: Jess Franco. Intérpretes: Silvia Superstar, Billy King.

• **LLUVIA 23 MIL** • Productora: Beatriz Caravaggio, S.L. Directora: Beatriz Caravaggio. Guión: Juan Jesús Romera Plaza. Intérpretes: Juan José Rodríguez, César Camino García, Mónica Torres Carretero.

• **LO MÁS CERCANO AL CIELO** • Productora: Lola Films. Director: Tonie Marshall. Guión: T. Marshall, Anne Louise Trividic.

• **MALA LECHE (Mauvais Esprit)** • Productora: Mate Production, S.A. – Vertigo (Francia). Director: Patrick Alessandrin. Guión: Laurent Chouchan, P. Alessandrin. Intérpretes: Thierry Lhermitte, Leonor Watling, Ophelie Winter, Michel Muller.

• **LA MALETA DE TULSE LUPER 1ª Parte - LA MALETA DE TULSE LUPER 2ª Parte** • Productora española: ABS Production-Barcelona, S.L. Director y Guión: Peter Greenaway. Intérpretes: Jordi Mollá, Caroline Dhavernas, Rossy de Palma, Steven Mackintosh, Ana Torrent. Música: Jaume Solé. Web: www.tulseluper.net

• **LAS MANOS VACÍAS** • Productora: Eddie Saeta, S.A. Director y Guión: Marc Recha. Intérpretes: Eduardo Noriega, Eulalia Ramón, Olivier Gourmet, Mireille Perrier, Eulalia Ramón. Web: www.eddiesaeta.com

• **MARINA, PAISAJE CON MUJER AL FONDO** • Productora: Visual Grup, S.L. Director y Guión: Jaime Domenech.

• **MÁS VAMPIROS EN LA HABANA** • (Film de Dibujos Animados). Productoras: Iskra, S.L., I.C.A.I.C. Director y Guión: Juan Padrón.

• **MEDULA** • Productora: Aula Abierta, S.A. Director y Guión: Juan Carlos Fernández García.

• **MERCURIO NO ES UN PLANETA** • Productora: Morena Films, S.L. Director y Guión: Alberto Durant. Intérpretes: Fernando Cayo, Fabrizio Aguilar.

• **EL MIEDO** • Productora: Igeldo Komunikazioa. Director: Francisco Javier Barco. Guión: Daniel Castro, Ismael Martínez Biurrún. Intérpretes: Itziar Ituño, Asier Hormaza, iñaki Beraetxe.

• **LA MIRADA DE LAURA** • Productora: Ángel Moisés López Torres. Director y Guión: Ángel Moisés López Torres. Intérpretes: Ana Mª Otero, Consuelo Gomariz López.

• **EL MISTERIO GALÍNDEZ** • Productoras españolas: Tornasol Films, S.A. – Ensueño Films, S.L. Director: Ge-

rardo Herrero. Guión: Luis Marías, Ángeles González Sinde. Intérpretes: Saffron Burrows, Harvey Keitel, Eduard Fernández, Guillermo Toledo.

• **MUCHA SANGRE** • Productora: Nostromo Audiovisuales, S.L. Director: Pepe de las Heras. Guión: P. de las Heras, Ramón Heres. Intérpretes: Paul Naschy, Rodolfo Sancho, Txema Sandoval, Isabel Vázquez.

• **NADA FÁCIL** • Productora: NISA, S.L. – Mate Production, S.A. Director y Guión: Bernard Papp. Intérpretes: Pep Munné, Leonor Varela, Jean Michel Portal, Romain Duris.

• **NAVIDAD EN EL NILO** • Productora: Lola Films, S.A. – Filmauro (Italia). Director: Neri Parenti. Guión: N. Parenti, Fausto Brizzi, Lorenzo de Luca, Marco Martani, Andrea Margiotta. Intérpretes: Christian de Sica, Massimo Boldi, Mabel Lozano.

• **NO TENGO MIEDO** • Productora española: Alquimia Cinema, S.A. Director: Gabriele Salvatore. Guión: Niccolo Ammaniti, Francesca Marciano. Intérpretes: Giuseppe Bocchino, Aitana Sánchez-Gijón, Diego Abatantuono.

• **NOVIEMBRE** • Productora: Tesela P.C. Director y Guión: Achero Mañas. Intérpretes: Juan Díaz, Adriana Domínguez, Nuria Gago, Óscar Jaenada, Ingrid Rubio.

• **LOS NOVIOS BÚLGAROS** • Productora: Cartel P.A., S.L. Director: Eloy de la Iglesia. Guión: Eloy de la Iglesia, Fernando Guillén Cuervo, Antonio Hens. Intérpretes: Fernando Guillén Cuervo, Dritan Biba, Pepón Nieto, Anita Sinkovic. Estreno: 30 de abril de 2003. Distribuidora: Lauren Film.

• **OJOS QUE NO VEN** • Productora: IJV Comunicación, S.L. Director: Francisco Lombardi. Guión: Giovanna Pollarolo. Intérpretes: Paul Vega, Gustavo Bueno.

• **PALABRAS ENCADENADAS** • Productora: Castelao Productions., S.A. Directora: Laura Maña. Guión: Fernando de Felipe. Intérpretes: Dario Grandinetti, Goya Toledo, Fernando Guillén. Basado en una obra teatral de Jordi Galcerán. Estreno: 30 de abril. Distribución: Filmax.

• **LA PELOTA VASCA (LA PIEL CONTRA LA PIEDRA)** • Productora: Alicia Produce, S.L. Director y Guión: Julio Medem.

• **LA PIEL DE LA TIERRA** • Productora: Montenegro P. E., S.A. Director y Guión: Manuel Fernández García. Intérpretes: Sergio Peris Mencheta, Carmen del Valle.

• **PINOCHO 3001** • Productora: Castelao Productions, S.A. Director: Daniel Robichaud. Guión: Claude Scasso.

• **LOS PLACERES Y LOS DÍAS** • Productoras: Bailando con todos, S.L. – Cero en conducta, S.L. Directores y Guión: Javier Rioyo, Jose Luis López-Linares. Entrevistados: Marta Obregón, María Obregón, Flora Klein. Film Documental.

• **EL POLAQUITO** • Productora: Alma Ata Int. Pictures, S.L. Director: Juan Carlos Desanzo. Guión: J. C. Desanzo, Ángel Osvaldo Espinosa. Intérpretes: Abel Ayala, Marina Glezer, Fernando Roa.

• **PUNTO Y RAYA** • Productora: Viriato Films, S.L. Director: Elia Schneider. Guión: Henry Herrera. Intérpretes: Laureano Olivarez, Luis Jaspe.

• **EL REGALO DE SILVIA** • Productoras: IMVAL Madrid, S.L. – El Medano Prod., S.L. – Lorelei Prod., S.L. Director y Guión: Dionisio Pérez Galindo. Intérpretes: Luis Tosar, Víctor Clavijo, Pilar Punzano, Bárbara Goenaga. Web: www.loreleiproducciones.com/elregalodesilvia

• **LOS REYES MAGOS** • Productora: Animagic Studio, S.A. Director: Antonio Navarro Santalla. Guión: Juan José Ibáñez Ramírez, Javier Aguirremalloa Arizaga, Juan Ignacio Peña Espina.

• **ROBLE DE OLOR** • Productora: Igeldo Komuikazioa. Director: Rigoberto López Pego. Guión: Eugenio Hernández, R. López Pego. Intérpretes: Jorge Perugorría, Claudia Yerini.

• **EL SEXO LO CAMBIA TODO (VIVA SAPATO!)** • Productora: Euroficción, S.L. Director y Guión: Luis Carlos Lacerda. Intérpretes: Jorge Sanz, María Galiana.

• **SIN AMPARO** • Productora: A.T.P.I.P., S.L. Director: Jaime Oorio Gómez. Guión: Iván Beltrán, Jaime Escallón. Intérpretes: Germán Jaramillo, Ruddy Rodríguez.

• **SLAM** • Productoras: Morena Films, S.L. Media Producción,S.L. Director: Miguel Martí. Guión: Juan Carlos Rubio. Intérpretes: Tomás Fonzi, Juana Acosta, Estíbaliz Gabilondo, Iván Hermes, Andreu Castro.

• **SOBRE EL ARCOIRIS** • Productora: CLG Media P.C. Director: Gonzalo López Gallego. Guión: G. López Gallego, José David Gonzalo Montero. Intérpretes: Gonzalo López Gallego, Luis Callejo.

• **STAND BY** • Productora: Arauco Video, S.L. Director y Guión: Hugo Stuven Casasnovas. Intérpretes: Ramón Langa, Ana Bullón.

• **EL SUEÑO DE VALENTÍN** • Productora española: Castelao productions, S.A. Director: Alejadro Agresti. Intérprestes: Carmen Maura, Rodrigo Noya, Julieta Cardinali, Jean pierre Noher, Mex Urtizberea. Distribución: Filmax. Web: elsuenodevalentin.filmax.com

• **LA SUERTE DORMIDA** • Productora: Tornasol Films, S.A. Director: Ángeles González Sinde. Guión: Belén Gopegui, A. González Sinde. Intérpretes: Adriana Ozores, Félix Gómez, Carlos Kaniowsky, Pepe Soriano, Fanny de Castro, Chany Martín, Antonio Muñoz de Mesa. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **SUITE HABANA** • Productoras: Wanda Vision, S.A., I.C.A.I.C. (Cuba) Director: Fernando Pérez.

• **SUMAS Y RESTAS** • Productora: A.T.P.I.P., S.L. Director: Víctor Gaviria. Guión: V. Gaviria, Hugo Restrepo. Intérpretes: Fabio I. Restrepo, Juan C. Uribe.

• **TAMARI** • Productora: Cruz Dann Productions, S.L. Director y Guión: Guido Jiménez Cruz.

• **TENIS CON J.L.G.** • Productora: Investigación y Desarrollo Culturales. Directores y Guión: David Porras Salgado, Guillermo García-Ramos.

• **TERESA, TERESA** • Productora: Rafael Gordon. Director y Guión: Rafael Gordon. Intérpretes: Assumpta Serna, Isabel Ordaz.

• **THE MIX** • Productora: Telpir, S.A. Directores: Víctor Serrano, Pedro Manuel Lazaga. Guión: Constantino Blanco, Mercedes Holgueras, V. Serrano. Intérpretes: Víctor Serrano, Diana Nogueira.

• **EL TRÁNSITO (MARZO 2001)** • Productora: Diego Diz Rodríguez. Director y Guión: Diego Diz Rodríguez. Intérpretes: Enrico Mattaroccia, Eva Nielsen.

• **TRES ESPOSAS** • Productora: Media Park, S.A. Director: Marco Risi. Guión: M. Risi, Silvia Napolitano. Intérpretes: Silke, Iaia Forte, Francesca D'Aloja, Loles León.

• **LAS ÚLTIMAS NAVIDADES** • Productora: Lola Films, S.A. Director: Neri Parenti. Guión: Lorenzo de Luca, Neri Parenti, Fausto Brizzi, Marco Martani. Intérpretes: Paula Vázquez, Massimo Boldi, Christian de Sica.

• **UN AÑO EN LA LUNA** • Productora: Antonio Mª Garate. Director: Antonio Mª Garate. Guión: A. Mª Garate, Roberto Goñi. Intérpretes: Begoña Maestre, Jorge Monje, Alberto Jiménez, Elena Ballesteros.

• **UN DÍA DE SUERTE** • Productora: El Mecanismo Encantado, S.L. Directora y Guión: Sandra Gugliotta. Intérpretes: Fernán Miras, valentina Bassi.

• **VIAJE A NARRAGONIA** • Productora: Grup Cine Arte, S.L. Director y Guión: German Berger Hertz.

• **VIDA ES AIXÓ QUE PASSA MENTRE TU ESTAS FENT** • Productora: Dacsa Producción, S.L. Director y Guión: Lluis Rivera Herraez. Música: Arcadi Valiente Galbis.

• **LA VIDA MANCHA** • Productoras: Iberrota Films, S.L. – Tornasol Films, S.A. Director: Enrique Urbizu. Guión: Michel Gaztambide. Intérpretes: José Coronado, Zay Nuba, Juan Sanz. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **EL VIENTRE DE JULIETTE** • Productora: Enrique Cerezo P.C. – Pedro Costa P.C., S.A. Director: Martín Provost. Guión: M. Provost, Philippe Lasry. Intérpretes: Stephane Rideau, Carmen Maura.

• **EL VIOLENTO OFICIO DE LA HISTORIA** • Productora: Natalia Pianzola. Director y Guión: Óscar Martínez.

• **LAS VOCES DE LA NOCHE** • Productoras: Esicma, S.R.L. (50%) – Grunjer, S.L. (50%) Director y Guión: Salvador García Ruiz Intérpretes: Tristán Ulloa, Laia Marull, Guillermo Toledo, Vicky Peña, Álvaro de Luna, Paloma Paso Jardiel, Juli Mira, Malena Alterio, Emma Vilarasau, Pere Arquillué, Ramón Madaula. Basado en la novela "Las palabras de la noche" de Natalia Ginzburg.

• **YO PUTA** • Productora: Dolores Pictures, S.L. Directora: Luna. Guión: Adela Ibáñez Amador. Intérpretes: María Jiménez, Daniel Llorente, Conrad Son. Música: Javier Navarrete.

## Rodajes y proyectos

• ***Films being shot and projects***

• ***Tournages et projets***

• **A FAVOR DEL VIENTO** • Productoras: Mate Production (España), UGC Images, UGCYM, TF1 Films (Francia), Dan Films (Reino Unido). Director y Guión: Julien Serri. Intérpretes: Grupo Yamakasi- Châu Belle Dinh, Charles Perriere, Guylain N´Guba Boyeke, Laurent Piemontesi, Malik Diouf, Williams Belle, Yann Hnautra, Elodie Yung, Santi Sudaros, Burt Kwouk. Dir. Fotografía: Michel Taburiaux.

• **A.. MANTIS RELIGIOSA** • Productora: Story Film S.L. Directores: Pablo Nuñez Fernandez,-Antonio Ojeda, Guión: Pablo Nuñez Fernández Intérprete: Animación

• **A+** • Productora: Actividades Mediáticas Audiovisuales Singulares, S.L. Director y Guión: Xavier Ribera. Intérpretes: Eloy Azorín, Elvira Herreria, Eloi Yebra, Fernando Ramallo.

• **EL ABBRAZO DEL CACTUS** • Productora: P.C. Filmart. Director: Antonio del Real. Guión: Jordi Peidro, Miguel Peidro.

• **AGENTES SECRETOS** • Director: Frederic Schoendoerffer Guión: Frederic Schoendoerffer, Olivier Douyere Intérprete: Vincent Cassel, Monica Bellucci

• **AL MENOS UN QUEJÍO** • Productora: Eddie Saeta, S.A. Director: Fernando de France. Guión: F. De France, Chico Ocaña. Intérpretes: Paul Berrondo, Vicenta NDongo, Chico Ocaña, Jesús Díaz Benjumea, Manuel Soto.

• **BAILANDO EL CHA CHA CHA** • Productora: Castelao Productions S.A. Director: Manuel A. Herrera Reyes Guión: Manuel A. Herrera Reyes, Alejandro Bruguez Intérpretes: Eslinda Nuñez, Fidel Caballero.

• **BARCELONA, HISTORIA DE UNA NOCHE** • Productora: Grup Cinema-Art. Directores: Jorge Acebo, Juanma Alonso, Marcelo Bukin, Roberto Castón, Óscar De Gispert Gustavo Verástegui y Raimón Fransoy. Intérpretes: Bianca Bottom, Sergio Caballero, Gloria Cano, Carles Cuevas, Marcel Dou i Roch, Isak Ferriz, Ferran Herrera, Gemma Julià, Carlos Marqués, Teia Moner, Isabel Roqueti, Joan Sagales, Joaquín Sánchez. Dir. Fotografía: Oscar Martínez Chamorro.

• **EL BARÓN CONTRA LOS DEMONIOS** • Productoras: Ricardo Ribelles, Romeu.

• **BETIZUAK IZAR ARTEAN** • Productora: Baleuko, S.L. Director: Egoitz Rodríguez Olea. Guión: Eduardo Barinaga.

• **LA BODA DE HITLER** • (Documental) Productora: Jaleo Films. Director y guión: Edgar Martín

• **BUENOS DÍAS** • Productora: José María Lara Fernández. Directora y Guión: Mercedes Álvarez La Mata.

• **LA CASA DEL DOLOR** • Productora: Star Line TV Productions, S.L. Director y Guión: Ramón de España.

Intérpretes: Emilio Gutiérrez Caba, Ingrid Rubio, Alberto San Juan, Manuel Manquiña.

• **CENTENARIO** • Productora: Producciones El Balneari, S.L. Director: Antoni Ribas. Guión: Miguel Sanz Sanz. Intérpretes: Daniel Cano, Miguel Pelegri.

• **CINEASTAS CONTRA MAGNATES** • Productora: Producciones Kilimanjaro, S.L. Director: Carlos Benpar. Guión: C. Benpar, Ferrán Alberich.

• **CIUDADANO ESCABAR** • Productora: Plural Entertainment España, S.L. Director y Guión: Sergio Cabrera.

• **CLEOPATRA** • Productoras: Alquimia Cinema/Patagonik Film Group Director y guión: Eduardo Mignogna Intérpretes: Norma Aleandro, Natalia Oreiro, Leonardo Sbaraglia, Héctor Alteiro. Dir. Fotografía: Marcelo Camorino. Música: paco Ortega.

• **CONEJOS EN LA LUNA** • Productoras: Calle Cruzada (España)/Beanca Films (México)/Pandora Films (Alemania) Director: Jorge Ramírez. Guión: Jorge Ramírez Intérpretes: Bruno Bichir, Diego Luna, Álvaro Guerrero, María Botto, Emilio Echebarría. Dir. Fotografía: Javier Aguirresarobe. Música: Eduardo Gamboa.

• **CONVERSACIONES CON MAMÁ** • Productora: Tusitala P.C. Director y Guión: Santiago Carlos Oves Intérpretes: Eduardo Blanco, Aurelio Hermida

• **CRISTÓBAL COLÓN, LA REVELACIÓN DEL ENIGMA** • Productora: Tráfico de Ideas, S.L. Directores: Paz Bilbao Urdambarrena, Ignacio Maura Unzue. Guión: P. Bilbao, I. Maura, Pilar Barquero Navarro.

• **DE ASTURIAS A VIETNAM, UN VIAJE EN EL TIEMPO** • Productora: P. A. Sursum Corde Gamble, S.L. Director: Juan C. García-Sampedro. Guión: J.C. García Sampedro, Juan A. Álcvarez-Pedrosa.

• **DENTRO Y FUERA DEL CAMINO** • Productora: Portozas Vision S.L. Director y Guión: Laurence Boulting

• **DESCONGÉLATE** • Productora: El Deseo D.A. S.L. Y MediaProducción S.L. Directores y Guión: Dunia Ayaso, Felix Sabroso Intérpretes: Pepón Nieto, Candela Peña, Loles León

• **DESDE QUE AMANECE APETECE** • Productora: Enrique Cerezo P.C. Director: Antonio del Real. Guión: Joaquín Andújar. Intérpretes: Antonio Resines, Gabino Diego.

• **EL DESIERTO Y LAS OLAS** • Productora: Producciones Usategui, S.L. Director y Guión: José Antonio Zorrilla.

• **DIALÉCTICAS DE LA CARNE** • Productora: Tabasco Films, S.L. Director y Guión: Ramiro Lapiedra Gutiérrez.

• **DÍAS DE IRA** • Productora: Cartel Producciones Audiovisuales S.L. Director y Guión: Adrian Rudomin

• **DULCE-M** • Productora: Rodríguez-Hachimaru, S.L. Director y Guión: Luis Rodríguez García. Intérprete: Xavier Tor. Música: Luis Rodríguez García.

• **EN LA BOCA DEL LOBO** • Productoras: Caballoloco Cía de Comunicaciones, S.L.

• **ÉRASE UNA VEZ.... ALMERÍA** • Productora: Jaleo Films, S.L. Director y Guión: Antonio Lobo Daza. Film Documental.

• **EXCUSES** • Productora: Krampack S.L. Director:Joel Joan Guión: Joel Joan Y Jordi Sánchez Intérpretes: Joel Joan, Jordi Sánchez, Clara Seguro.

• **EXTRANJERAS** • Productoras: Lamia Producciones Audiovisuales, S.L.

• **EL FINAL DE LA NOCHE** • Productora: Igeldo PC. Director: Patxi Barco. Guión: Daniel Castro, Ismael Martínez Intérpretes: Itziar Ituño, Asier Hormaza, Klara Badiola, Kandido Uranga, Álvaro Garayalde, Iñaki Beraetxe, Chantal Aimée. Dir. Fotografía: Gaizka Bourgeaud. Música: Juan Zulaica.

• **FOSA COMÚN** • Productora: Iris Star S.L. Director: Pau Freixas. Guión: Pau Freixas, Hector Claramunt. Intérpretes: Silke, Unax Ugalde.

• **FRANCKY BANDERAS** • Productora: Enrique Cerezo P.C. Director: Jose Luis García Guión: Rafael Azcona. Intérpretes: Juan Luis Galiardo, Raulito, Chiquito de la Calzada. Dir. Fotografía: Fernando Arribas. Música: Miguel Ángel Collado.

• **GLUP DETECTIVE** • Productora: Irusoin, S.A. Director: Iñigo Berasategui Iriondo. Guión: José Antonio Vitoria.

• **HAZ CONMIGO LO QUE QUIERAS** • Director: Ramón de España. Intérpretes: Ingrid Rubio, Alberto San Juan, Emilio Gutiérrez Caba.

• **HÉCTOR** • Productoras: Elías Querejeta PC/Ensueño/DeAPlaneta. Directora: Gracia Querejeta. Guión: Gracia Querejeta, David Planell. Intérpretes: Nilo Mur, Adriana Ozores, Damián Alcazar, Joaquín Dir. Fotografía: Ángel Iguacel. Música: Ángel Illarramendi.

• **LOS IGNORADOS** • Productora: Rioja Films P.C. Director y Guión: Eduardo Menéndez.

• **INCAUTOS** • Productoras: Alquimia Cinema, Mandarín. Director: Miguel Bardem. Guión: Miguel Bardem y Carlos Martín. Intérpretes: Ernesto Alterio, Victoria Abril, Federico Luppi, Manuel Alexandre, Guillermo Toledo. Dir. Fotografía: Thirry Arbogast Música: Juan Bardem.

• **JOVES** • Productora: Zeppelins Integrals Produccions. Directores: Ramón Termens, Carles Torras. Intérpretes: Jordi Dauder, Roger Coma, Vicky Peña, Aina Clotet, Oriol Vila, Pau Roca, Boris Ruiz. Dir. Fotografía: Angel Luis Fernández. Música: Lol.

• **EL JUEGO DE ARCIBEL** • Productora: Milamores Producciones, S.L. Director: Alberto Lecchi. Guión: Daniel García Molt, A. Lecchi. Intérpretes: Dario Grandinetti, Juan Echanove, Juan Diego, Diego Torres, Vladimir Cruz. Música: Francesc Gener.

• **KIM GORDON** • Productora: Common Films, S.L. Director: Luis Cervero Piqueras.

• **EL LADRÓN DE OJOS** • Productora: Acapela Films, S.L. Director y Guión: Javier de La Torre García. Intérpretes: Miriam Rouze, Cecilio de La Torre.

• **LES HORES DEL DÍA** • Productora: Fresdeval Films, S.L. Director: Jaime Rosales. Guión: J. Rosales, Enric Rufas i Bou. Intérpretes: Alex Brendemulh, Ágata Roca, Pape Monsoriu.

• **LUISA SANFELICE** • Productoras: Alquimia Cinema (España)/Cattleya y Ager 3 (Italia) Director: Paolo y Vittorio Taviani. Guión: Paolo y Vittorio Taviani. Intérpretes: Leticia Casta, Adriano Giannini, Mariano Rigillo, Emilio Solfrizzi, Cecilia Roth, Aketza López, Olivia Molina, Simon Andreu, Marga Lozano, José Ángel Egido. Dir. Fotografía: Franco di Giacomo Música: Nicola Piovani.

• **MÓNICA** • Productora: Prodigius Audiovisual, S.A.

• **MUERTOS COMUNES** • Productoras: Ibarretxe&Co./Elemental Films/Karbo Vantas Entertainment. Director: Norberto Ramos del Val. Guión: Javier Echániz. Intérpretes: Willy Toledo, Javier Albalá, Juan Diego, Alicia Borrachero. Dir. Fotografía: Javier Bilbao. Música: Norberto Ramos.

• **NICOTINA, ME MUERO POR UN CIGARRO** • Productora: Oberon Cinemetográfica, S.A.

• **NOS DEJARON EL MUERTO** • Productoras: Septima Ars Centro de Form. Audiov., S.L. – P.A. Continental, S.L. Director y Guión: Juan Carlos Falcon Rivero. Intérpretes: María Galiana.

• **THE OTHER SHOE** • Productora: Ficciones del Sur, S.A. Directores: Guillermo Escalona Ponce, Joan Cuevas. Guión: G. Escalona Ponce. Intérpretes: Gustavo Salmerón, Daniel Castro, Víctor Serra, Danny Hoch.

• **OUIJA** • Productoras: Eleven Dreams/Ibarretxe&Co. Director: Juan Pedro Ortega García. Guión: Carmen Abarca. Intérpretes: Oscar Jaenada, Montse Mostaza, Carles Olivella, Jaume Garcia, Victoria Lepori, Nuria Font. Dir. Fotografía: Gaizka Bourgead. Música: Xavier Capellas.

• **LA PASIÓN DE UN MORDISCO** • Productora: Blue Dragm Producciones, S.L. Director: Germán Monzo Landeira. Guión: Pui Fong Chan Hui.

• **PAU GASSOL, EL SUEÑO AMERICANO** • Productora: Producciones Kaplan, S.L. Director: Carlos Martín. Intérpretes: Pau Gassol, Javier Imbroda, Roberto Dueñas.

• **PERFECTO AMOR EQUIVOCADO** • Productoras: Wanda Vision/Fenix PC/ICAIC (Cuba) Director: Gerardo Chijona Guión: Gerardo Chijona, Eduardo del Llano. Intérpretes: Luis Alberto García, Sancho Gracia, Susana Pérez, Mónica Alonso, Beatriz Valdés, Sheila Roche, Yotuel Romero, Javier Gurruchaga, Lucas Rodríguez, Mijail Mulkay Bordón, Samuel Juan Claxton, Jorge Alís Pérez, Paula Andrea, Georbis Martínez. Dir. Fotografía: Raúl Pérez Ureta. Música: Edesio Alejandro

• **PISO CON BICHO** • Productora: La Tentación Producciones, S.A. Directora: Lourdes Bañuelos. Guión: Carlos Zabala, Mireia Gabilondo, L. Bañuelos.

• **PLATILLOS VOLANTES** • Productoras: Enrique Cerezo P.C.– Pedro Costa. Director: Óscar Aibar. Guión: Óscar Aibar, Jorge Guerricaecheverría. Intérpretes: Ángel de Andrés, Jordi Vilches

• **POLIEDRO** • Productoras: CECC (Centre d'Estudis Cinematogràfics de Catalunya) Director: Ignacio Nacho Guión: Ignacio Nacho Intérpretes: Aitor Allué, José Luis Bienzobas, Salvador de Haro, Oscar Guijaro, Esther Izquierdo, Ana López, Sergio Olivierso, Elena Pardos, Rui Raposo, Lucía Sánchez, Judith Secanell, Edu Solaz, Hugo Torres. Dir. Fotografía: Pau Miravet, Takuro Takeuchi.

• **EL PRINCIPIO DE ARQUÍMEDES** • Director: Gerardo Herrero. Intérpretes: Marta Belaustegui, Roberto Enríquez, Blanca Oteyza, Alberto Jiménez, Belén Copegui.

• **PUNTO DE PARTIDA** • Productora: Igeldo Komunikazioa. Director y Guión: Gonzalo Justiniano. Intérpretes: Manuel Martel, Eduardo Barril.

• **LA PUTA Y LA BALLENA** • Productoras: Wanda/Patagonik Film Group (Argentina) Director: Luis Puenzo. Guión: Luis Puenzo, Lucía Puenzo, Ángeles González-Sinde. Intérpretes: Aitana Sánchez-Gijón, Leonardo Sbaraglia, Miguel Angel Solá, Mercé Llorens, Mario Gas, Eduard Nuskiewicz, Belén Blanco, Lydia Lamaison, Nicolás Tognola, Pompeyo Audivert. Dir. Fotografía: José Luis Alcaine. Música: Daniel Tarrab/Andrés Goldstein.

• **LA QUINIELA** • Productora: Aula Abierta S.A.

• **SAHARA, CUENTOS DE UNA GUERRA** • Productoras: NISA, S.L. – Dexiderius P.A., S.L. – Pérez Rosado Producciones, S.L. Director: Pedro Pérez Rosado. Guión: Lilian Rosado. Intérpretes: Sergi Calleja, Joseba Apaolaza, Salah Larosi, Jorge de Juan, José Glusman, Sergio Villanueva, Sergio Lucas.

• **SANSA** • Productora: Mate Production, S.A.

• **SEX** • Productoras: Digital Virus Entertainment/Estrellevisión Director: Antonio Dyaz. Guión: Antonio Dyaz. Intérpretes: Rosa María Sardá, Coque Malla, Pepa Slas, Nancho Novo, Mercedes Ortega, Enrique Alcides, Leire Berrocal. Dir. Fotografía: Pablo Hernández. Música: El sueño de Hyparco.

• **SITGES NAGASAKI** • Productora: Aktino Films, S.L. Director: Ignasi P. Ferré. Guión: Belem Barrachina. Intérpretes: Riko Tanaka, David Meca.

• **TÁNGER** • Productoras: World Entertainment/Ficción. Director: Juan Madrid Guión: Juan Madrid Intérpretes: Jorge Perugorría, Ana Fernández, Fele Martínez, José M. Cervino, Pablo Puyol, Elsa Pataki, Juan Fernández, Enrique Simon, Mariano Venancio, Ramón, Inma del Moral y Antonio Resines. Dir. Fotografía: Federico Ribes. Música: Jesús Gluck.

• **TE DOY MIS OJOS** • Productoras: Producciones La Iguana/Alta Producción. Directora: Icíar Bollaín. Guión: Icíar Bollaín y Alicia Luna. Intérpretes: Laia Marull, Luis Tosar, Candela Peña, Rosa María Sardá, Sergi Calleja, Kity Manver. Dir. Fotografía: Carles Gusi. Distribución: Alta Films. Web: www.altafilms.com

• **TEO, CAZADOR INTERGALÁCTICO** • Film de animación- Productoras: Alma Ata Internacional Pictures/Shazam (Argentina) Director: Sergio Bayo. Guión: Pablo Lago y Fernando Bassi.

• **TIERRA NEGRA** • Productora: Cámara Oscura Películas, S.L. Director y Guión: Ricardo Iscar.

• **TOUT LE MONDE Y PENSE** • Productora: PHF Films, S.L.

• **TRILEROS** • Productoras: Máscara Films/Ensueño Films. Director: Antonio del Real. Guión: Eduardo Mallorquí y Antonio del Real. Intérpretes: Juanjo Puigcorbé, Esther Cañadas, Juan Echanove, José Sancho, Mariola Fuentes, Antonio Gamero, Antonio Medina y la colaboración de Antonio Resines. Dir. Fotografía: Hans Burmann. Música: José Miguel F. Sastón.

• **LOS ÚLTIMOS DE FILIPINAS** • Productora: Enrique Cerezo P.C. Director: Enrique Urbizu. Guión: Javier Olivares, Pablo Olivares. Intérpretes: José Coronado, Juan Diego.

• **UNA BODA NO ES UN BUEN COMIENZO** • Productora: Rafael Cardona. Director y Guión: Rafael Cardona. Intérpretes: Fernán Miras, Valentina Bassi.

• **UNA DE ZOMBIS** • Productora: Amiguetes Entertainment. Director: Miguel Angel Lamata Guión: Miguel Angel Lamata, Miguel Angel Aijón. Intérpretes: Miguel Aparicio, Miguel Angel Aijón, Nacho Rubio, Mayte Navales, Salomé Jiménez, Santiago Segura. Dir. Fotografía: Fernando Torres.

• **VAL DEL OMAR, AUDIVISIONARIO** • Productora: Tráfico de Ideas, S.L. Director: Eugeni Bonet. Guión: E. Bonet, Gonzalo Sáenz de Buruaga.

• **VARIACIONES 1/100** • Productora: Javier Aguirre. Director y Guión: Javier Aguirre. Intérpretes: Inés Sastre, Javier Bardem.

• **LA VIDA QUE TE ESPERA** • Productoras: Tornasol Films/Continental Director: Manuel Gutiérrez Aragón. Guión: Ángeles González Sinde, Manuel Gutiérrez Aragón. Intérpretes: Juan Diego, Luis Tosar, Marta Etura, Clara Lago, Celso Bugallo. Dir. Fotografía: Gonzalo Berridi.

• **VIENDO DOBLE** • Productora: Media Producción, S.L. Director: Nigel Dick. Guión: Kim Fuller, Paul Alexander. Intérpretes: Jo Omeara, Hannah Spearritt, Rachel Stevens, Paul Hardcastle.

• **WORKING CLASS** • Productora: P.C. del Mediterráneo. Director: Pau Palacios . Guión: Aurelio de Luna, P. Palacios Blanco.

**INSTITUTO DE LA CINEMATOGRAFÍA**
**Y DE LAS ARTES AUDIOVISUALES**
Plaza del Rey, 1 - 28004 Madrid
*www.mcu.es/cine*

